

# جگره او سوله

لومړی ټوک

لیف نیکولایوویچ تولستوی

ژباړن:

دوکتور لطیف بهاند

مسکو

۲۰۱۲

Download from: [aghalibrary.com](http://aghalibrary.com)

بسم الله الرحمن الرحيم

## کتاب پيژندنه:

د کتاب نوم:	جگړه او سوله
ليکوال:	ليف نيکولايوويچ تولستوی
ژباړن:	دوکتور لطيف بهاند
ټوک:	لومړی
طرحه او ډيزاين:	سپين سهار
خپرنډوی او مالي لگښت:	د میدان وردگو ولايت والي
محمد حليم فدايي	
چاپ شمېر:	۱۰۰۰ ټوکه
چاپ کال:	۱۳۹۱ ل/۲۰۱۲ ز
د خپرونو لړ:	(۳۷)
لگښت:	د ښې حکومتدارۍ پر بنسټ د اجرا آتو بودجه

## ډالۍ

له نړيوال كاروان سره د افغانستان د يوځای كوونكو  
ارمانجنو قربانيو ته: محمود طرزي ته، محمد موسى شفيق  
ته او زما د فلسفي زده كړو استاد پوهاند دوكتور بهاوالدين  
مجروح ته ډالۍ كېږي.



## مننه

وختونه درومي، خو ويل شوي خبرې همدا سي پاتېږي.  
(تولستوي)

لکه څنگه چې د دې کتاب په سريزه کې يادونه شوې ده، دا نيمگړې ژباړه زما د اوږدو کلونو د کار پايله ده.

ما د ژوند وروستي ۲۵ کاله بهر تير کړي دي. د ۱۳۹۰ کال د زمري په مياشت کې کابل ته راغلم او له هماغه وخته مې هڅه پيل کړه چې دا ستومانه او شپو خپلې ژباړه ژر تر ژره خپره شي.

له زياتو رسمي او غير رسمي ادارو سره مې د هغه د خپرېدو خبره ياده کړه، خو له بده مرغه، هيلو مې د بې پروايۍ په تتو تيارو کې رنګ بايلود.

که څه هم په دې برخه کې د بناغلي سرمحقق زلمي هېوادمل او بناغلي ډاکټر خوشال روحي هڅې يوې نېې پايلې ته نېږدې وي، خو په دې وخت کې ماته گران او د غوره استعداد خاوند هارون حکيمي، يو ښه زيری راوړ.

دا زيری داسې و: ډاکټر صاحب بهاند، د ميدان او وردگو محترم والي محمد حليم فدایي دا ومنله چې دا کتاب به خپروي.

تر هغه وروسته مو له څو تنو يارانو سره يو ځای له دغه فرهنگپال والي، محترم محمد حليم فدایي سره وکتل، د کتاب په اړه يې که څه هم پوره معلومات درلودل، خو بيا مو هم د کتاب د نورو ځانگړتياو او زموږ په ژبه کې د دغه شان يو شهکار د شته والي داړتيا په اړه د زړه

خواله وکړه.

بناغلي فدايي، په ورين تندي او خورا لېوالتيا او د زړه له کومې  
ډاډ راکړ چې دا کتاب به دده په بښپړې پاملرنې خپرېږي او دادی دا  
کار ترسره شو.

دلته غواړم په خپل ټول احساس او د زړه له کومې له محترم محمد  
حليم فدايي نه ددې لوی او ځنډني کار د سرته رسولو له امله مننه وکړم  
هغه ته ددې کتاب د خپرېدو مبارکي ووايم، په رسمي ژوند کې ورته د  
بري او په کورني ژوند کې ورته د روغتيا او نيکمرغۍ هيله وکړم.  
دغه راز په دې کار کې هغه پيرزوينې هېرولې نه شم چې محترم آدم  
خان سيرت، ددې کتاب د خپرېدو د چارو په سرته رسولو کې د زړه له  
کومې ترسره کړي دي له هغه نه هم ډېره ډېره مننه.

د خيال مرغه مولور

په مينه او درنښت

دوکتور لطيف بهاند

کابل

د ۲۰۱۲ کال د جولای ۱۴ مه

## يوه يادونه

فرهنگي ديپلوماسي، له نورو هېوادونو يا خلکو سره د اړيکو فن دی. په دغو اړيکو کې هغه قواعد، اصول او ارزښتونه شمېرل شو، چې په ملي او نړيواله کچه وگړي يا يو دولت ته په فرهنگي برخه کې لارښوونه کوي.

که څه هم کېدای شي د "لائوسه" په نامه چينايي يو فيلسوف د دی لارې بنسټ اېښی وي، خو وروسته له هغه چې امريکايي "جوزوف نای" پر ۱۹۹۰م کال د "Soft power" نرم واک، اصطلاح په نړيوالو سياستونو کې د بري لاره ونوموله، دغه سياست رسمي بڼه پيدا کړه او زيات پلويان يې وموندل.

اوس زياتره ملتونه د دغه واک د اغيز خبرې کوي او دا واک د فرهنگ او فرهنگي هلوځلو او فرهنگي ديپلوماسي له لارې د خلکو زړونو ته لاره موندل او پر هغو اغيز دی.

که څه هم له پخوا زمانو راهيسې او آن د ځينو هېوادونو لپاره لا تر اوسه هم د يوه ملت د فرهنگي او بنسټون او بدلون لارې، جگړه، گواښ او دهغو لاندې کول و او دي، خو نن سبا دا کار د نرم قدرت يا فرهنگي ديپلوماسۍ له لارې کېږي.

نرم واک د يوه ملت خلکو، زړه او ذهن ته لار موندل دی. د نورو هېوادونو فرهنگي پيژندنه، دهغو په کړو وړو عاداتو، دود دستور، مذهبي عقايدو او ارزښتونو پوهېدنه، او بيا د خپل فرهنگ د غوړيدا، د خپلو ملي گټو لپاره دهغو هنري کارونه، اود ورځني ژوند دښکلا له هغو گټه اخېستنه به د هر پياوړي ديپلومات دنده وي.

په دغو کارونو کې يوه هم د عملي او رسمي ديپلوماتانو له خوا فرهنگي هلې ځلې او کار دی.

ددې چارو له ډلې نه ، په ديپلوماسي ژوند کې يوه غوره هغه يې ، د کوربه هېوادونو د ژبو او فرهنگ زده کول او په خپلو ژبو او فرهنگ کې دهغو ليکل او يا لږ تر لږه خپلو ژبو ته دهغو راژباړل دي.

کېدای شي علامه محمود طرزی (۱۹۳۳-۱۸۲۵) زموږ د هېواد د بهرني سياست بنسټ اېښودونکی لومړنی افغان ديپلومات وي چې د نورو ملتونو د هنري او علمي آثارو د ژباړې له لارې يې دهغو ملتونو د پېژندنې او د خپل ملت د خبرتيا لپاره آگاهانه کار کړی وي.

له نيکمرغه اوس زموږ مخې ته يو شهکار پروت دی. دا د روسيې د نولسمې پېړۍ د زرينو ادبياتو له ليکل شويو آثارو نه يو اثر ، د ليف تولستوی "جگړه او سوله" رومان بنسټو ژباړه ده.

دا اثر زموږ د بهرنيو چارو د وزارت د يوه فرهنگي دوکتور لطيف بهاند له خوا هغه وخت ژباړل شوی دی چې ده په روسيه کې دنده درلوده.

که لږه تر لږه د بېلگې په توگه زموږ هر ديپلومات په بهر کې د خپلو رسمي چارو په وخت کې داسې يو کار وکړي چې يا دخپل هېواد يو اثر د کوربه هېواد ژبو او يا دهغو کوم هنري يا علمي اثر زموږ ژبو ته راواړي، خورا لوی کار به شوی وي.

زه په همدې هيله ، پښتو ژبې ته ددې کتاب ژباړونکي او تر هغه وروسته خپروونکو ته مبارکي واييم او د يوې ښې فرهنگي ديپلوماسي د غوړېدو په تمه يم .

په فرهنگي لېوالتيا

جاويد لودين

د بهرنيو چارو وزارت سياسي مرستيال



((خدايه !

ما ددې بري په خبر ويده كړه او ددې پي په خبر مي راپاخوه !))  
(جگړه او سوله)

## مور، جگړه او سوله

د سولې او جگړې په رومان كې؛ تاريخ، بشر پېژندنه، ارواپوهنه، هنر او گروهه سره اغېز شوي دي. ددې ستر رومان نامتو ليكوال غوښتل يو څه ووايي، دخپل بشري چاپيريال، الهي قدرت، انساني اختيار او تاريخي پېښو په اړه يې خپلو تصوراتو ته دفوران لاره لټوله، نو د همدې لپاره يې دتاريخي كركترونو ترڅنگ تخييلي كركترونه هم رامنځته كړل او دنړۍ دادبياتو يو ستر شهكار يې وليكه. تردې وړاندې چې تولستوي دجگړه او سوله رومان پرليكلو پيل وكړي غوښتل يې د ۱۸۲۵ كلونو دپېښو اوناكامه وسله والو پاڅونونو په اړه يورومان وليكي، دى د يادو كلونو په اړه دخپرنې پرمهال شاته ولاړ او له ۱۸۰۵ - ۱۸۰۶ او بيا وروسته د ۱۸۱۲ - ۱۸۱۳ كلونو پر پېښو واوښت، دفرانسې په وړاندې له اتريشيانو سره يوځاى دروسانو جگړه او بيا دمسكو ترڅنډو پورې دناپيليون رارسېدل يې وڅېړل او دخپل رومان تاريخي بستريې همدغه زمانه وټاكله، تردې وروسته يې ددې ټولو پېښو په وړاندې دروسي ملت ژوند چارې او چارچلند رابرسېره كړل او دوه درې اشرافي كورنيو ته يې ديوه ملت رول لوبول ورپه غاړه كړل. دبېلابېلو كركترونو رواني سپرنې، چې ليكوال يې د رواني تجربو او انگيرنو دتمثيل لپاره ټاكي او بالاخره دبېلابېلو باورنو، فلسفي افكارو او عرفاني تړاوونو په اړه دليكوال تصورات

او افکار لولو، چې درومان په پای کې دیوه غایب متکلم له خوا ارائیه کيږي.

جگړه او سوله د فورمالیسم او ناتورالیسم د فکري قطبونو ترمنځ فضا لري، له یو شمېر اړخونو د فاوست تراژیدۍ ته ورته دی، مورډو گورو چې تولستوی هم دلرغوني یونان هوسبازه (هېلن) بیا راژوندۍ کوي، هماغسې چې دگويته په فاوست کې هغه د ډاکتر فاوست د تېر ایستلو لپاره ډاکار کوي، د تولستوی هېلن (په دې متن کې دروسي تلفظ پر بنسټ ایلن بیزا و خوف) هماغسې چې په یوناني اساطیرو کې له پاریس سره تړای ته تېستی او د بشریت د تاریخ یوه ستره او تباه کوونکې جگړه دهغې ددغې سپکسری لپاره پېښیږي، په هماغه شان دگويته په تراژیدۍ کې ددې لامله گرځي، چې ډاکتر فاوست دهغې د ترلاسه کولو لپاره خپل روح پر مفسستیو (شیطان) باندې وپلوري، دلته هم هېلن له پېپر سره ددې لپاره واده کوي چې دهغه له پلاره په پاتې شوې پانگه کې ورشریکه شي، خو غریزي تلو سه یې دنورو ترغیرو پورې رسوي او دیونانی هېلن په څېر په یوه پردي

شاه زوی زړه بایلي. پېپر چې د جگړې او پېښو په وړاندې حساس او بوخت دی دخپلې میرمنې په خیانت تر پوهیدو وروسته له رواني پلوه بدلیري، هېلن یو ځل بیا دهغې بنځینه اروا نښه (سېمبول) ده چې گنمېرو بڼې تمایلات لري، د هنري-فلسفي او ادبي تاریخ په اوږدو کې د ادربیم یا څلورم ځل دی، چې هېلن د همدغسې یوه بنځینه تمایل رول لري.

ددې په وړاندې بنکلي، حساسه او شوخه پېغلو تې (ناتاشا) ده چې له خپل کوژدن اندرې سره له بېکچې مینې سره سره د بولھوسه اناتول په مکارۍ تیروځي او له هغه سره دمینې تاریخغلو ي، ددې فریب

پایله دناتاشا دمست او خوشاله ژوند پایته رسېدل او دیوې نوې ناتاشا زیږیدل دي ، چې یو ډول عرفاني افکار و ته پناه وړي . دتولستوی په نارینه وو کې له همداسې یوې ماتې سره پېر هم مخامخ دی ، په دې توگه گورو چې هېلن او اناتول دناتاشا او پېر په مخامخ قطب کې دجلاد او قرباني اړیکه جوړوي .

ډیر ځله چې دجگړې د ادبیاتو په اړه خبرې کيږي نو له روسي ادبیاتو څخه خامخا دتولستوی جگړه او سوله دشولو خوف د( ارامه دن) تر څنګ یادېږي ، جگړه څنګه داشرافو ژوند بدلوي ؟ جگړه ، ویره ، اضطراب ، زړه ورتیا او سیاستونه څنګه قوانین ، اخلاق ، عواطف او عقاید لوبوي ؟ څنګه افراد دروحي سقوط ترڅنډو رسوي ؟ ټولنیز نظم تباه کوي ، دجنایت حس پیاوړی کوي او دمادي گټو لپاره ددسیسو او چل ول استعداد پیاوړی کوي ، تولستوی غواړي دازبات کړي ، چې دخیراو شر ترمنځ دتوپیر دغه څلور ځواکونه ( عقاید ، عواطف ، قوانین او اخلاق ) دکر کېچ په عصر کې ازمویل کیدای شي . دجگړې او سولې په بستر کې تولستوی یو شمېر پوښتنې رامنځته کوي او بیایې دځوابولو هڅه کوي ، ولې دهېلن پلار خپله لور ددې لپاره واده ته هڅوي چې دخپل راتلونکي زوم ( پېر ) شتمني خپله کړي ؟ خو ددې پروړاندې یومهمال چې دروستوف کورنۍ غواړي دجگړې له لاسه ښار پریرېږدي او وتښتي ، نو ددې پرځای چې خپله شتمني له ځانه سره یوسي دټپي سرتیرو دژغورلو لپاره هڅې پیلوي او په دې توگه خپله شتمني له یوه انساني کار څخه څاروي . ولې یو ځل پېر دخپلې ټولې بدمرغۍ لامل جگړه او دجگړې سرغڼه ( ناپلیون ) گڼي ، دکسات اخیستنې ځواک یې راوینسېږي او غواړي په یوازیتوب سره ځان ناپلیون ته ورسوي او دتاریخ دغه نامتو فاتح ووژني ، خو مخکې له

دې چې خپلې موخې ته ورسېږي ، هغه مهال دفرانسوي سرتېرو لاس ته ورځي ، چې غواړي يوه نجلۍ له مرگه وژغوري ، ددې پوښتنو او ځوابونو په کشمکش کې دتولستوی اتلان او ضد اتلان دهماغو څلورو ځواکونو په مرسته خوځېږي . مينه او عواطف ، حرص ، دوکه او چل ول ، ملي احساسات او يوه نړيواله دښمني ، اخلاقي مکلفيتونه او له خداى سره مينه ، دسختۍ پرمهال مطلق ځواک ته غاړه ايښودل او بالاخره کسات او بښنه پر رومان حاکم دي . دا ټول په يوه نارمل او ارامه ټولنه کې نه شي تشخيصېدای ، بلکې دا دکړکيچ ، جگړې او ناوړين په زمانه کې دپيژندلو وړ دي ، دهمدې لپاره تولستوی دخپل عصر يوې لويې پيښې او جگړې ته پناه وړي او خپل اتلان په هماغه زمانه کې ازمويي .

تولستوی په خپلو گڼو اتلانو کې تر عقل ورهاخوا يو شمېر نور ځواکونه هم لټوي ، دجگړو او کړکېچونو دغه معاصر ليکوال په اسانه اجازه نه شي ورکولای چې په انسانانو کې دمعنويت بشپړ مرگ وويني ، يوځای پيېر بزوخوف دې باور ته رسېږي ، چې په ناتاشا کې يو داسې وينس ضمير شته چې دهغې تر عقلي ځواکه ورپورته دی او ځکه يې له هغې څخه يوه محبوبه څېره جوړه کړې ده ، بل ځای دجنرال کوتوزوف هغه باور گورو چې دناپليون پرماته يې تر لاسه کوي ، کوتوزوف فکر کوي ، چې دروسيې خلک ، زمکه او هوا به له ناپليون څخه کسات واخلي او لښکر به يې په کنگلينو ورشوگانو کې دمرگ نظارې ته کيني . تولستوی ، که څه هم ، دبشپړ عدالت په تبليغ پسې نه دی راوتلی او دخپلو اتلانو په انځورولو کې ډېر ځله رياليسټيک چلند کوي ، پرته له دې چې دچاروله ډراماتيک يا هم خارق العاده پرمختگ اوبدلون څخه مرسته وغواړي ، خو په دې ټولو کې دهغو

باورونو او معنوي ارزښتونو شتون نه هيروي، چې په بشپړ قوت سره دده د اتلانو اروايي نړۍ تر اغيزلاندې راولي او هغوی له دننه څخه بدلوي. ټولستوی په لويو پېښو کې د لويو نومونو او ځواکمنو څېرو پر ځای دخلکو په ارادې ډيره تکيه کوي. عجيبه ده، چې دهغه گڼ اتلان د لويو کورنيو غړي دي مگر سترې پېښې او پرمختگونه د دوی پر اوږو نه و رباروي، دغه ستر ليکوال دخلکو اراده د حماسې اصلي محور ټاکي او په دې توگه له خپل رومانتيک او شاعرانه بيان سره سره د عاج له برج څخه را کوزيږي او دخلکو په هياهو کې د بدلون څرک لټوي، د اښايي يولامل وي، چې پر ۱۹۱۰ کال مړ شوی دغه ليکوال، چې پخپله يې هم يو نيمه اشرافي ژوند درلود او په کلکه يې تر پايه خپل اعتقاد هم ساتلی و، کلونه کلونه وروسته دکين اړخه رياليسټو ليکوالو او ادبپوهانو د پاملرنې او درناوي وړ، ولس پلوی شخصيت گڼل شوی دی.

دې ټولو ته په کتنه، گورو چې، د ټولستوی کار او په تيره بيا د جگړې او سولې همدغه رومان افغانانو ته، په ځانگړې توگه، زموږ همزولي نسل ته خورا مهم دی، موږ چې درېنيمې لسيزې په جگړه کې زيږو، ژوند کوو او مرو، ايا د جگړې د داسې عالي ادبياتو د پنځولو وس لرو؟

زموږ په جگړه کې هغه معنويت چې ټولستوی يې په اړه خبرې کوي چېرته دی؟ زموږ په چاپيريال کې دخير وشر د توپير هغه څلور ځواکونه (عقيده، قانون، عواطف او اخلاق) چېرته او څنگه دي؟ ايا دهېڅ لپاره دخپل هېواد وال وژل، د پورته ارزښتونو په تله څنگه تللی شو؟ ايا موږ لاتراوسه داسې نړيوال يا ملي شهکار رامنځته کړي دی، چې ديوه جگړه مار اروايي نړۍ راوسپړي او زموږ پوښتنې ته ځواب

ووايي چې په ظاهره يو انسان ولې دومره وحشي کيږي ، چې دخپل هېواد وال پرستوني دبېرحمۍ چاره راکاږي او ماشومان په زانگو کې يا دمور په تي پورې نښتي ووژني . دتولستوي جگړه دهېواد لپاره ده ، خو زموږ دا ???

موږ دجگړې نسل يو ، ادبيات هم لرو ، خو ايا په ريښتيني مانا مو دجگړې داسې ادبيات پنځولي دي ، چې په نړيواله کچه لوستونکي ولري ؟ دا ټولې پوښتنې هغه وخت ځوابدلای شي ، چې زموږ ځوان ادبي کول دجگړې او سولې په څېر شهکارونه ولولي او په دې توگه دنړيوالو ادبياتو پراخه افق ته کړکۍ پرانيزي . هغه وخت چې ځوان ليکوال ، مفکر او هنرمند پښت دازده کړي ، چې څنگه دخپلو اتلانو اروايي نړۍ ته ننوتلای شو او دهغوی شخصيت ، کره وړه او ان برخليک لکه موم په خپل لاس کې واخلو ، شکل ورکړو او لوستونکي ته يې په يوه هنري - ادبي تابلو کې ځای پر ځای کړو .

نور يې نو وخت دی چې موږ نړۍ ته دادبياتو پلونه جوړ کړو ، نړۍ وپيژنو او بيا ځان وروپيژنو ، دداسې پلونو جوړولو لومړۍ هڅه دلويو شهکارونو او نامتو اثارو ژباړل او دخپلو غوره اثارو ژباړل دي . په همداسې نادره او قدر وړ هڅو کې يوه ډيره ممتازه هڅه دنباغلي ډاکټر بهاند همدان ژباړه ده ، چې زه ورته په خپل وارسره مبارکي واييم . استاد بهاند په پوره حوصله ، دقت او مينه دنړۍ يوستر شهکار راپښتو کړی او څومره چې دخپلې دې ژباړې په اړه له ماسره غږيدلی دی ، دژباړې په ټول بهير کې يې درومان له اتلانو سره ژوند کړی ، دهغوی اروايي نړۍ ته ورننوتلی دی ، له هغو سره يې فکر کړی او له ښکلاوو څخه يې خوند اخیستی دی . هغه يوازې مخامخ

ژباړه نه ده کړې ، بلکې رومان يې له فکري او معنوي پلوه هضم کړی ، ذهن ته يې سپارلی ، پيغام او ارزښتونه يې پيژندلي او دادی اوس يې مور ته رالېږدولی دی . داستاد بهاند ژبه روانه او بهانده ده ، نوموړی افغان لوستونکي ته ناول صميمي کړی دی او هڅه يې کړې ده ، چې وچه ژباړه پرې ونه زغمي ، د همدې لپاره يې زيار او هڅه د ډير قدر او درناوي وړ ده .

غواړم د ډاکټر بهاند د همدغې سترې هڅې په زور د دې عصر ليکوال او د ژباړې صلاحيت لرونکي همزولي و ننگوم چې دسترو شهکارونو په راژباړلو سره ، نړۍ ته د افغاني فرهنگ پلونه هسک کړي ، د جگړې ادبيات راوپنځوي او په دې توگه نړيوالو ته د افغاني رنځ او درد يو داسې انځور تر مخې کېږدي چې ، که زموږ په کړاو کې يې لاس ککړوي ، ولېزېږي او بښنه وغواړي ، مور د جگړې داسې ادبياتو ته اړتيا لرو ، چې نړيوال د افغان ولس صبر ، ارادې او لوړ معنويت ته سلامي کړي او د همدغو افغاني ادبياتو په ژباړلو سره دنورو ژبو ژباړونکي داسې ونازول شي ، لکه نن چې - بسايي - مور خپل استاد بهاند ونازوو .

په تلو تلو کې زه خپل همزولي نسل د دې ستر شهکار لوستلو او له هغه څخه خوند او پند اخيستلو ته رابولم ، چې ورته د يوه سرمشق په توگه د پرمختگ او سترې ارادې يو مثال شي او په دې توگه د افغاني ادبياتو د نومهالي پرتم تاډاو په خپلو لاسونو کېښودلای شي .

په همدې هيله او ټينگار  
دا تاسو او دا هم جگړه او سوله  
خپړندوی عبدالغفور لېوال  
۱۳۹۱ لمريز د زمري لومړۍ نيټه  
کابل - د علومو اکاډمۍ

## ددې ژباړې په اړه

جگړه او سوله يو شهکار دی. دا اثر يوازې په يوه ملت پورې اړه نه لري، هغه دنړۍ لسگونو ژبو ته ژباړل شوی دی، نو ځکه ما وغوښتل چې زما هم ژبې هم هغه په خپله ژبه ولولي. که هغه کت مت د هغه د اصلي ژبې په شان نه وي، لږ تر لږه د هغه روح او مانا زما ژبې ته راو لېږدول شي.

هېڅ ژباړه يا زياتره ژباړې د اصل خوند ساتلی نه شي، دا به هم استثنا نه وي، نو ځکه واييم: ما همدومره وکړای شول، که زما کوم هم ژبې يې تر دې بڼه کولای شي، زه هغه ته هرکلی واييم او زما ټوله تجربه او ټولې هڅې به ورسره مل وي.

دا ژباړه د لومړي ځل لپاره په ۱۹۹۹ کال پيل شوه.

ما مخامخ ژباړه کوله، هغه مې په کمپيوتر کې ليکله. د ۳۰۰ مخونو په شا وخوا کې و چې زما د کمپيوتر هارد دسک مات شو او هر څه تالا والا شول.

يو څه موده مې پرېښوده، خو کال نيم کال نه وروسته مې بيا پيل کړه. ماته د رانېرډې ډاکټر داوود جنبش، پرله پسې ټينگار او هڅونه، د گران ايميل پسرلي دې خبرې چې هر وار به يې پوښتل: هغه ژباړه څنگه شوه؟

د گران زرین انځور ددې خبرې له کبله چې ويل به يې: په دې حوصله به د لوی کتاب خدازده چې وژباړل شي؟



د ځينو يارانو د دې خبرې ياد چې، هغه خو په روسي نه پوهېږي، ما به زړه کې ويل: ته خو پوهېږي، دا گز دا ميدان چا دې مخه نيولې؟  
زما د خپل احساس سره مل، دې او نورو ډېرو يادونو د ژباړې په کلونو کې ملگرتيا راسره کړې ده.

دوی ټولو نه د زړه له کومې مننه کوم.

د روسيې د نولسمې پېړۍ ټول آثار، هماغه شان چې د نړۍ ټولو ژبو ته تللي، زموږ ژبه دې هم وياړمنه کړي، خو په هر حال، بيا وایم که د چا دا ژباړه خوښه نه شوه، يا تيروتنه په کې دومره زياتې وي چې د کتاب او موضوع روح ته يې تاوان رسولی وي، دا کتاب په دې ارزي چې بيا بيا او د بېلو بېلو ژباړونکو له خوا وژباړل شي. د زياتو هېوادونو ژباړونکو دا کار کړی. همدا کتاب بېلابېلو ژباړونکو په وار وار خپلې ژبې ته ژباړلی دی. يا په مجموعي کې د دوی په ژبه کې د يوه غوره اثر، ژباړه وه، خو دوی بيا ژباړلی دی.

دا اثر اصلا ما له روسي ژبې ژباړلی دی، خود فارسي ژبې له هغې ژباړې نه هم گټه اخيستل شوې ده چې محترم سروش حبيبي، کړې او پر ۱۳۷۷ کال يې په تهران کې خپره کړې ده.

دغه راز په رومان کې داسې اصطلاحات، ترکيبونه، کرنې، جملې او پرگرافونه و چې د پوهېدو لپاره يې ما د جگړې او سولې، د فلم ځنې صحنې کتلي. کولای شم ووايم چې دا فلم ما په لسگونو واره ليدلی او ځنې صحنې يې تر دې هم زياتې ما ليدلې دي.

ددې اثر دا پښتو ژباړه چې اوس ستاسو مخې ته پرته ده، دهغې په ژباړه کې د ځينو روسي او افغاني دوستانو مرستې نه هېریدونکې دي.

په رښتيا به دا ژباړه نه واي که له ماسره په ژباړه کې، دلغتونو په

شننه کې، د اصطلاحاتو په سپړنه کې، د روسي دود دستور په پوهېدنه کې، ماته د گرانې، مهرباني، خواخوږې او پرماد زړه سواندې مېرمنې وېرې ايوانوفنا يونکينا پرله پسې مرستې او ملگرتيا نه وای.

که څه هم مېرمن يونکينا خپله د اقتصادي علومو ماستره ده، خو د روس د نولسمې پېړۍ په ادبياتو کې پوره او هراړخيز لاسبری لري. هغې ته د درناوي سر تیتوم، د زړه له کومې مننه ترې کوم، نیکمرغي، روغتيا او جنتي ژوند ورته غواړم.

په روسيه کې د افغانستان د لوی سفیر، بې ساری روښان اندي، ځيرک، هېواد پال، رښتيني او صادق، د افغانستان په مينه لېوني، ښاغلی زلمی عزيز چې د درې کلنو په اوږدو (۱۳۸۷-۱۳۸۹) کې يې په خورا قدر او مهرباني زما دا کار او دا ژباړه يادوله او زه يې په پوره دوستۍ ستايلم. زه په رښتيا او د زړه له کومې دا وایم چې په پېژندگلوی او دوستۍ يې وياړم.

خو له بدمرغه همالته، په هماغه ځای کې، په هماغه سفارت کې داسې ديپلوماتان هم و، چې زما تر مخې يې زما ستاينې کولې، د سلگونو هېوادوالو تر مخې او آن په رسمي ليکونو کې يې ماته غوره، پوه او تر ټولو ښه ويل. خو له بدمرغه زما تر شا يې نه يوازې زما په کارونو، زما په شخصيت او زما په ناخيزه پوهې ملنډې وهلې بلکې زما د کورنۍ په نامه يې هغه څه ويل چې بازاری خلک يې هم نه وايي. دوی په دې هم بسنه نه کوله، دوی ان زما د راتلونکو رسمي کارونو خنډ هم کېدل، که څه هم ما دا امکان درلود چې د دوی د دوه مخو چارو او پتو بدو رسوايو او بدناميو ښه وړې جوړې کړم، دهغو دريا پردې وڅېرم، خوبيا مي ويل، دا زما کار نه دی. (بښنه غواړم).

سرمحقق زلمی هېوادمل د هېواد پیاوړې فرهنګي څېره، په خپله ژبه او فرهنګ مین، په هغو لومړنیو کسانو کې و چې ددغې ژباړې پیل ته یې هرکلی و وایه او پرله پسې یې دهغې بشپړولو ته هڅولی يم او خپله فرهنګي ملګرتیا یې هېڅکله رانه سپمولې نه ده.

بناغلی غلام سخي غیرت، بل هغه افغاني فرهنګي دیپلومات و چې په رښتیا او د زړه له کومې یې زما ددې زیار او هلو ځلو درناوی کاوه او آن په رسمي غونډو کې یې له اندازې زیاته دهغه قدراني کوله. په هغو کسانو کې چې ددې کتاب د خپرېدو لپوال و، یو هم گران، مهربان اسدالله دانش لالا و. هغه به تل پوښتنه او د کار څارنه به یې کوله. ژباړه چې نیمایي ته ورسېده هغه زموږ له یوه گډ دوست نه، ماته گران داکتر، داکتر عبدالحمید بهیج، نه هیله وکړه چې دا کتاب په وار وار سره وگوري. گران دانش ان د جگړې او سولې، د رومان فارسي متن، محترم داکتر صاحب ته واخیست او هیله یې ترې وکړه چې په برتلیز ډول یې وگوري؛ خو داکتر صاحب بهیج د خپلو قاموسونو، خپل پیر او خپلې مینې ترمنځ سرگردانه و، په هغو کې ډوب و او لا تر اوسه هم په هماغه سمندر کې ډوب دی. هغه ته د قاموس او پیر افسانه زموږ تررومانه اوږده، خوږه او مینه ناکه وه.

په مسکو کې افغان خبریال، خیبر، ملي شخصیت، کارپوه (دهغې په رښتیني مانا سره) دوکتور علي احمد کریمي، چې تل یې د ژباړې په کلنو کې نه یوازې هڅولی او ستایلی يم بلکې د روسي ادبیاتو او فرهنګ او ژباړې په برخه کې یې خپله ټوله پوهه او تجربې را سره شریکې کړې دي.

د روسیې د علومو اکاډمۍ د ختیځ پېژندنې د انستیتوت د افغانستان د څانګې د غړي رسلان سیکویف، د مسکو د دولتي

پوهنتون د فارسي دري ژبې ځوانه استاده او زما زده کړه تاتيانا، د روسيې د کيروا د پوهنتون د استادې تاتيانا او د کورسکايا د ښار د پوهنتون د استادې ويکتوريا مروزا، چې تل به يې، نه يوازې د ژباړه په برخه کې زما پوښتنو ته خورا مفصل ځوابونه لرل بلکې زما زغم، حوصله او کار به يې ستاينه.

د روسيې د علومو اکاډمۍ د ختيځ پېژندنې د انستيتوت د ادبياتو د څانگې غړې او مشرې افغان پېژندونکې، د پښتو ادبياتو، بې سارې متخصصې داکتر الفتينا گراسيموا، چې تل يې زما ځينو پوښتنو ته ځوابونه لرل او وروسته يې په خورامينه زما د ژباړې د متن لوستلو ته لېوالتيا وښوده.

د مسکو د نړيوالو اړيکو د انستيتوت د محصل او د پښتو ژبې زده کړې پاول چې له مانه يې د پښتو او فارسي دري زده کړې کولې او بيا يې له ماسره د دې کتاب د ځېنو لغاتو او اصطلاحاتو په مانا او شننه کې مرسته کړې ده.

زما گران استاد، د افغانستان او په سيمه کې د ژبپوهنې مخکښ پوهاند دوکتور مجار احمد زيار، چې د زړه له کومې يې د دې کار د بهير پوښتنه کوله او آن د يوې برخې په لوستلو کې يې مخامخ مرسته هم وکړه.

زما استاد او د معاصر نشر او کره کتنې مخکښ محترم سعد الدين چې خپل دايمي طنزې ژبې يې کاروله او تل يې، نه يوازې د فېسبوک د کوډگر مزي له لارې د کار پوښتنه کوله بلکې د تولستوي د بل اثر، اناکارينينا، د ژباړې سپارښتنه يې هم کوله.

خپل ورور پوهندوي اصف بهاند چې په مينه او لېوالتيا سره يې کتاب ولوست او د پام وړ ټکو ته يې زما پام ورواړه.

زما مشره لور مينه بهاند، چې روسي ژبه يې لکه مورني هغه زده کړې او تل په دې ژبه کې زما استاده پاتې شوي.

زما زوي، مروند بهاند چې تل يې د ژباړې پوښتنه کوله او له دې امله يې د دغه اثر انگليسي متن واخيست او د لومړي برخې تر لوستلو يې راته وويل: پلاره، زموږ په هم ژبو کې به داسې څوک وي چې ددې اثر د لوستلو حوصله ولري؟

عارف خزان، چې يو څه موده يې، د تايپ په برخه کې خپله مرسته، زما له هلو ځلو سره ملگرې کړې وه.

الهام هوتکي، سره له هغه چې د وخت اټکل هېڅ کولای نه شي او وعده يې هر ساعت يا هېرېرې او يا يې هېره وي ددې کتاب په تايپ او کله ناکله هم د ژباړې په وخت کې له خپلو مشورو نه ښه برخمن کړی يم. د روس په پترزبورگ کې فرهنگي هېوادوال او په هغه ښار کې د افغاني فرهنگ يو ډيوه لگوونکي سيدالله تهې چې تل يې د ژباړې په اړه نظر ورکړی او په واراړ يې ملگرتيا راسره کړې ده.

په روسيه کې ميشت استاد داکتر رحمن الدين سراجي چې له ماسره يې د روسي ژبې په زده کړه کې مرسته کړې او په دې کار کې يې نه يوازې تل پوښتنه کړې بلکې ښه مشاوري او مرستندوي پاتې شوی دی.

د روسيې په کراسنادار ښار کې ميشت فرهنگپال هېوادوال، ډگروال حسين خان چې د کتاب د کمپوز په برخه کې يې مالي مرسته کړې وه.

له څېړندوي نبي صاحبي نه چې په ورين تندي او بې پايه لېوالتيا يې دا ټول کتاب په دقت او زغم ولوست.

له حفيظ الله جلالزي نه چې په مينې يې زما هيله ومنله او د کتاب

دوه وروستي ټوکه ولوستل.

له ټولو نه، له هريو نه، په وار وار سره د زړه له کومې مننه کوم او دا کار د دوی د زيار او هڅو پایله گڼم.

د دوی او له هغو کسانو نه چې له ماسره يې د هريو مرسته، روحي ملگرتيا او هسې هڅونې د کتاب د ژباړې يوه ستونزه آواره کړې او د دې کار په بشپړولو کې ښه مرستندويان پاتې شوي د زړه له کومې: مننه، مننه، مننه، مننه، مينه، مينه، مينه، مينه او مننه...

البته هغه کسان هم لږ نه چې زما په دې کار يې ملنډې وهلې، هغه يې دروغ گانې او په خپلو بندارونو او بزمنونو کې به يې هم پر ما او هم د ژباړې پر کار د ټوکو او مسخرو بندارونه تودول.

له هغو نه هم مننه، ځکه د هغو دې کار هم په ما کې د دقت او ژور پام روحيه راپاروله.

هيله لرم دا کار، زموږ ژبې ته د نړيوالو شهکارونو د ژباړې د پيل په توگه بختور وگڼل شي او هغه دوستان چې په هره بهرني ژبه پوهېږي خپلې ژبې ته يو څه راوژباړي.

په دې لاره او تکل کې ستاسو د بري په هيله

مينه، مينه، مينه

د وكتور لطيف بهاند

کابل-افغانستان

د ۲۰۱۲ کال د جولای درېيمه

## سريزه

ددې ژباړې د سريزې لومړۍ كرښې به دهغه د ليكوال د پېژندنې نه راپيل كړم:

نوم: ليف نيكولا يوويچ تولستوى

د زوكړې نېټه: د ۱۸۲۸ م كال د سپتمبر ۹مه نېټه

د زوكړې ځاى: د مسكو په ۱۲۰ كيلومترۍ كې د تولا د ښار گوټي د

«ياسنيا پلينا» سيمه.

د مرگ نېټه: د ۱۹۱۰ كال د نوامبر ۲۰مه نېټه

د خښولو ځاى: د ياسنيا پلينا» په سيمه كې دده د كور ځنگل

آثار:

۱- جگړه او سوله

۲- آنا كارنينا

۳- قزاقان

۴- رستاخيز

۵- ماشومتوب

۶- زلميتوب

۷- ځواني

۸- ابليس

۹- اعترافات او د مسكو سرشمېرنه

۱۰- د ماشومانو كيسې

- ۱۱- شيطان او پيسې
- ۱۲- هنر څه ته وايي؟
- ۱۳- درې پوښتنې
- ۱۴- تش دهل
- ۱۵- مېرټون او کوتره
- ۱۶- سپېڅلی اختر
- ۱۷- د مرگ سرود
- ۱۸- د ايوان ايليچ مرگ
- ۱۹- بېگناه محکوم
- ۲۰- ارباب او نوکر
- ۲۱- حاجي مراد
- ۲۲- د سېواستوپول داستانونه
- ۲۳- بې پايه مينه او نورې ډېرې ليکنې .

د هغه، بشپړ نوم ليف نیکولایوويچ تولستوی (۱۹۱۰-۱۸۲۸) دی. روس ليکوال، متفکر، پر خپل هېواد سربښندونکی سرتيري، گراف ليف نیکولایوويچ تولستوی، پلاريې نیکولای تولستوی او موريې مارييا ولکونسکي نومېدل تر ټولو پېژندل شوی روس ليکوال، متفکر، د روسيې د سواستوپول د جگړو سپاهي، روښان اندي، مقاله ليکونکی، مذهبي مشر، د داسې مذهبي مقالو او نظريو ليکوال و چې په دود ويزو افکارو کې د نوې لاره خاوند بلل شوی دی. دی د کورنۍ څلورم ماشوم و.

هغه د نړۍ له ډېرو سترو رومانونو نه د يوه رومان: " جگړې او سولې " ليکوال دی. هغه دا رومان د پنځو کلو په اوږدو (۱۸۲۵-



۱۸۲۹) کې وليکه. د کتاب موضوع پر روسيې د ناپليون د يرغل د زمانې پېښې، د روسيې د څلورو بډايو کورنيو د ژوند او ددغې جگړې پر وړاندې د روسي ملت د درېدا انځورونه دي. هغه نه يوازې د روسيې امپراتورۍ د علومو اکاډمۍ غړی (۱۸۷۳) و بلکې يو ستر ټولنيز شخصيت هم و.

دهغه کورنۍ له خورا لرغونو او بډايو روسي کورنيو نه ده ليکوال، خپل کتاب تر ليکلو ۷ کالو وروسته په ۱۸۷۶ کال کې خپور کړ. دا کتاب د نړۍ د بېلابېلو هېوادونو په ميليونو ميليونو وگړو لوستلی او دادی څه کم تر يوې نيمې پېړۍ وروسته هم خورا بېشمېره لوستونکي لري.

تولستوی، دا کتاب دخپلې مېرمنې صوفيا اندرييونا، په مرسته، او ه ځله بيا بيا وليکه او په هغه کې يې بدلونونه راوستل. دې ليکوال چې د قفقاز او کریميا په جگړو کې خپله گډون کړی او د جگړې ټولې ترخې، خوږې او غير انساني اړخونو يې په خپله آزمایلي او ليدلي دي، د جگړو خورا بې ساری انځورگر گڼل کېږي، نو له دې کبله دده د کتاب پر ځانگړتياوو د ليکنې پروخت، کره کتونکي په دې ټينگار کوي او وايي:

"هغه يوازینی ليکوال دی چې د جگړې رښتینې څېره يې په خورا قوت په ليکنه کې انځور کړې ده."

که څه هم په دې ستر او بې ساري کتاب کې د ليکوال معنوي نظر دا دی چې هر څه او د پېښو تقدير له ازله په آسمانو کې دی، خودی بيا هم د پېښو لپاره ځمکنی دلايل لټوي.

تولستوی، په ټول کتاب کې د ايمان پر بنسټ، د ټولو هلو ځلو له لارې د ايمان او خدای په لټه کې دی. هغه د ايمان له برکته د ژوند

موخه لټوي. هغه به ويل چې ايمان د ژوند رښتيني معني او له هغه نه خبرتيا ده.

دهغه لپاره ايمان ژوند دی ، د ژوند قوت دی. هغه ايمان او مينه سره وروپل.

هغه به ويل چې د خدای قدرت ستاسو په زړه کې نغښتی دی. تولستوی پېژندونکي ، په دې باور دي چې دده دغه نظر پر مهماتو گاندي (۱۹۴۸-۱۸۶۹) او مارتین لوترگینگ (۱۹۶۱-۱۹۲۹) اغيز کړی دی.

د هغه د "جگړې او سولې" په کتاب کې پېښې پر خوبلا بېلو بڼستونو راچورلي:

خدای پېژندنه ، انساني فردي شخصیت ، کورنۍ او دهغه روان ، ټولنيز کره او د هغه لوړې ژورې ، سياسي تاريخي دريغ او د ملتونو ملي غوښتنې .

دا رومان د روسيې د هغو پېښو تصوير باسي ، چې له ۱۸۰۵ کاله تر ۱۸۱۳ پورې په دې هېواد کې پېښې شوې دي.

په دې پېښو کې دوه هغه يې د روس او فرانسې سترې ، خونړۍ جگړې دي:

۱- لومړنۍ جگړه "اوسترليخ" نومېږي. دا جگړه پر ۱۸۰۵ کال پر روسيې د فرانسويانو له يرغله سره سم پيل شوه او فرانسويانو وگټله. د همدې بري له برکته فرانسويان د روسيې خاورې ته ننوتل او ان تر مسکو ورسېدل.

۲- دويمه ستره جگړه د "بارادينو" هغه ده. دا جگړه پر ۱۸۱۲ کال د مسکو په څنډو کې پېښه شوه. په دې جگړه کې فرانسويانو ماته وخوړه او بېرته تېښتې ته اړوتل.

ددې جگړو مشران: د روسيې ټولواک، لومړي الکساندر (-۱۷۷۷  
۱۸۲۵) او د فرانسويانو هغه ستر ټولواک ناپليون بناپارت (-۱۷۶۹  
۱۸۲۱) دي.

کتاب په يوې ماښامنۍ مېلمستيا کې د اناپالوفني په نامه د يوې  
درباري مينځې له هغې خبرې نه چې د روس او فرانسې د  
رارسيدونکې جگړې اټکل کوي، پيل کېږي.  
هغه د دوه ټولواکانو د سيالۍ، دهغو د واک دلېوالتيا، له هغو سره  
دهغه د ولسونو د مينې تصوير باسي.

په کتاب کې د روس د امپراتور تصوير په بې ساري ډول ښکلی او  
د فرانسې هغه په بې ساري توگه کرکجن دی.  
په داستان کې د اتلانو بېشمېرتوب، د ديالوگونو او ږدوالي، دهغو  
خوږوالي، د اتلانو بې ساري تصويرونه، د کلماتو خورا خوږه کارونه او  
نور ډېر ډېر هنرونه د پام وړ دي.

دا رومان ډېرو کره کتونکو، د روسي ادبياتو د روح شعر گنلې  
دی، هغه شعر چې د ويارونو او حماسو په بڼه تخليق شوی دی. د  
داستان د هرې کرښې په لوستلو، لوستونکي په دې پوهېږي او دا  
احساسوي چې له يوه ستر انځورگره مخامخ دي.

داليکوال د زرگونو څېرو، د بېشمېره ځايونو او د زرگونو حالاتو  
په منځ کې ځان ته هغه څېرې، هغه ځايونه او هغه حالات ټاکي چې په  
هنري ډول دده د داستان يوه غوټه ترې جوړه او بله پرې خلاصه شي.

هغه (تولستوي) يولوی او بې ساری انځورگر دی. هغه چې کله يو  
تصوير باسي، دومره دقت، دومره پاملرنه، دومره په هراړخيزه توگه او  
دومره په لېوالتيا هغه انځوروي چې هر څوک فکر کوي، دا هغه څه دي  
چې دی يې غواړي. د ساري په توگه کله چې دی يوه څېره

انځوروي، هغه نه يوازې يوه څېره، بلکې د ليکنې په وخت کې، په څېره کې سترگې، دسترگو غټوالی، دسترگو رنگ، دسترگو خبرې، دسترگو جنګ، دسترگو زاری، دسترگو ځلا، دسترگو کتل، دسترگو غلچک، د غلچکو گوزار، په سترگو کې پراته او پټ رازونه، له سترگو راخپريدونکې کرکه، له سترگو راوريدونکې رخه، په سترگو کې ځلېدونکې عاطفه، دسترگو باڼه، د بڼو لنډوالی، اوږدوالی، د بڼو ويشتل او نور نور د ټولنيز انساني ژوند او حالاتو تصوير ايستل او دغو حالاتو ته ژوند بڼل، ټول او ټول په خورا رنگينۍ او مينې په پام کې ساتي.

تولستوی، چې هرڅه او هر حالات را اخلي، هغه د ټولنيز بار تر بڼلو وروسته، د خپلې عاطفې او تخيل په درياب کې لمبوي او بيا يې د کربنو غېږ ته سپاري.

تولستوی، يوازې په جگړه او سوله کې د ۵۰۰ په شا او خوا کې اتلان لري. که څه هم دهغه اتلان هر يو خپل ژوند، کړه او کرکتر لري، خو بيا هم په هنري انځورگرۍ کې کله ناکله سره ورته بريښي. او دا دده د هنري استعداد او تخليقي توان نښې دي.

هماغه شان چې کله کله داسې تصور کېږي چې د نړۍ زياتره حماسې څه کم او زياته سره ورته دي.

دسارې په توگه د فردوسي د شاهنامې اتلان په درې ډوله دي: اساطيري، پهلواني او تاريخي.

دلته په دې داستان کې هم اتلان درې ډوله دي: يو اولسي هغه، دويم عيني اصلي او واقعي څېرې او درېيمه ډله يې د تولستوی د تخيل زېږنده اتلان دي.

ماگسيم گورکي (۱۸۶۸ - ۱۹۳۶) د دې ليکوال په هکله وايي:

دغه انسان، په رښتیا یو ستر کار ترسره کړ او دغه کارته یې، په خورا ښکلا او صداقت دیوې پېړۍ تجربه وروښلله.

لومړي نیکولای روس باچا، ناپلیون، سردار اندرې، نیکولای رستوف، ستر قوماندان کوتوزوف، پېیر بېزاو خوف، ناتاشا رستوفه، ماریا بالکونسکایا، اناتول کوراگین، ساده سرتیری کراتایوف او نور... هغه اتلان چې ددې رومان اصلي موضوع پرې راچورلي.

لیکوال د خپل تخلیق د الهام د سرچینې په اړه په خپله ویل:

"یو څه مې په گوگل کې لگېدلي دي، چې تر نیکي نه هم زیات دهغه لېواله یم، هغه پرتم او لوړوالی دی."

لیف نیکولایوویچ تولستوی، لا د دوو کلو و چې موریې مړه شوه. د نهه کلو و چې پلار یې هم مړ شو.

هغه وخت د بډایانو ماشومان، بهرنیو روزونکو چې زیاتره هغه یې فرانسوي وو، روزل. تولستوی هم د خپلوانو او بهرنیو روزونکو تر څارنې لاندې وروزل شو.

دهغه مور او پلار پنځه ماشومان درلودل. دی د کورنۍ څلورم ماشوم و. ده درې وروڼه، چې ټول ترده نه مشران وو او یوه خور چې ترده نه کشره وه درلوده، لکه څنګه چې مو وویل، دده مور او پلار ددوی په ماشمتوب کې مړ شول. ددوی روزنه خورا لرو خپلوانو کوله.

د تولستوی، کورنۍ پر ۱۸۳۷ کال مسکو ته راوړلېدیده. دی خپله تر ۱۸۴۰ کاله پورې په مسکو کې پاتې شو او وروسته چې د هغوی ترور مړه شوه، دا کورنۍ د کازان (د اښار اوس د روسیې د تاتارستان د جمهوریت پلازمېنه ده) بڼارته کډه شوه. هلته یې د پلار له پلوه بله ترور او سیده.

## زده کړې:

د هغه لومړنۍ ښوونکې، یوه فرانسوی وه. د هغې ترور، فرانسوی روزونکې او د ښوونځیو ځینو نورو ښوونکو هغه ته بشپړې زده کړې ورکړې. لکه چې یادونه وشوه، د ۱۸۴۴ کال د اکتوبر په میاشت کې تولستوی د کازان د پوهنتون د ختیځو ادبیاتو په څانگې کې لوړې زده کړې پیل کړې.

په هغه نندارتون کې چې په دې وروستیو کلنو کې د کازان په پوهنتون کې جوړ شوی و، دا ښودنه کوله چې تولستوی، پوهنتون ته د شاملېدو کانکور په خورا لوړه درجه تېر کړی دی. هغه هلته د هغه پوهنتون د ختیځو ژبو په څانگه کې، د تاتار-ترکي ژبه پیل کړه.

په نوبتي ازموینو کې د دغه ځوان د روسیې د تاریخ، د مضمون نتایج د قناعت وړ نه و، هغه ته د دغه مضمون د تکرار سپارښتنه وشوه، نو هغه و چې ده ځان د حقوقو پوهنځي ته بدل کړ. هلته هم دی په دې مضمون کې پاتې راغی. هغه و چې پر ۱۸۴۷ کال یې پوهنتون پرېښود.

## د ادبیاتو اولیکنو پیل:

تولستوی، د پوهنتون تر پرېښودو وروسته، پر ۱۸۴۷ کال، خپلې پلارنۍ سیمې ته لاړ او هلته میشت شو.

هلته یې لیکنې پیل کړې.

دغه ځوان لیکوال، له خپلو بزگرانو او نورو مزدورانو سره د حاکم او بادار پر ځای نوي اړیکې پیل کړل. او له دې سره یې هممهاله د ژان

ژاک روسو (۱۷۷۸-۱۷۱۲) د آثارو مطالعې ته دوام ورکړ او کرار کرار يې له تمدن سره تربگني پيل شوه.

له دې سره هممهاله هغه د موسيقۍ زده کړې، انگريزي ژبې او د حقوقو لوستلو ته دوام ورکړ.

دده خاطرات او يونليک بنسټي چې ده خيريته کارونه هم کول او پر ۱۸۴۹ کال کې د خوارو بزگرانو ماشومانو لپاره يو بنوونځی هم جوړ کړ.

هغه بڼه پيانو غږوله او کلاسيکه موسيقي يې ډېره خوښېده. دهغه د خوښې موزيکانت يوگين سبستيان باخ (۱۷۸۵-۱۷۵۰) و. د ۱۸۵۱-۱۸۵۰ کالونو په اوږدو کې يې خپله لومړۍ کيسه ((ماشمتوب)) وليکله او پر ۱۸۵۱ کال کې يې د ((د پروني ورځې تاريخ)) کيسه وليکله.

يو کال وروسته پر ۱۸۵۲ کال تولستوی، د ورور په بلنه قفقاز ته لاړ. هغه کومه ځانگړې هدف نه درلود، په لومړيو وختونو کې يې هلته کوم رسمي کار نه کاوه. هغه يوازې له خلکو سره کتل او خپلې څېړنې کولې.

دا هغه وخت و چې په قفقاز کې روسي پوځ په جگړې لگيا و. ترڅه مودې وروسته، هغه په روسي پوځ کې چې په قفقاز کې په جگړه بوخت و، د تانک د قواو غړی شو. تر پوځي روزنې وروسته يې په هغو جگړو کې گډون وکړ.

تولستوی، په قفقاز کې دوه کاله پاتې شو، خو کله چې هلته د کريمسکيا، جگړه پيل شوه، د خلکو او خاورې په نامه يې په جگړه کې گډون ته دوام ورکړ. دی تر ۱۸۵۵ کال پورې د جگړې په ډگر کې پاتې شو. هغه په جگړې کې آن د زپورتيا او مېړانې نښان هم واخيست.

دد د يوه ښه افسر نوم وگاتېه.

ددغه وخت په اړه دده خيالات دهغه د "سواستوپول کيسي" په نامه په داستانونو کې خپاره شوي دي.

تولستوي، د "ماشمتوب" تر داستان وروسته د "زلميتوب" او بيا "خواني" په نامه داستانونه وليکل.

کله چې روس دا جگړه بايلوده، دى پلازميني پترزبورگ ته لاړ او هلته د روس له خورا ښو ادیبانو سره آشنا شو.

پر ۱۸۵۲ کال يې له پوځي خدمته د تل لپاره استعفا وکړه.

څومره چې دى مشهورېده او خلکو له ده سره خواخوږي ښودله، په هماغه کچه دى له خپل شهرته ستړى کېده او دا کار ددې سبب شو چې پرته له کومه دليله د هېواد د پرېښودو تکل وکړي.

تر دوه درې مياشتو وروسته يې اروپا ته مخ کړه. هغه په فرانسې، سويس، آلمان او ايتاليا کې له ليکوالو، پوهانو سره وليدل او د علمي او روزنيزو مرکزونو له کار او وگړو سره يې پېژندگلوې وشوه.

۱۸۵۲ کال و چې له پترزبورگه د "سفرېمېک" په نامه خپريدونکې مجلې چې روسي ليکوال نکراسوف نیکولای الکسيويوېچ (د ۱۸۲۱ د نوامبر ۲۸ - د ۱۸۷۷ د دسامبر ۲۱) هغه چلوله، دهغه د "ماشمتوب" په نامه داستان خپرول پيل کړل.

نکراسوف، دهغه د لومړنۍ ليکنې تر ليدو وروسته وويل:

"دا يو نوی استعداد دى او خورا هيله ورته کېږي."

ليف، دا وخت کوم مسلکي، ادیب نه و. ده نه د ليکوال په توگه بلکې د وزگارۍ په وخت کې يو نيمه ليکنه کوله. هغه يو ساده محصل، معمولي هېوادوال، ښوونکى او دبېلابېلو عقايدو مطالعه کوونکى و.



تولستوی، تر دغه وخته هېڅکله د ادبیاتو په هکله کومې ځانگړې یادونې نه لري. نوموړي به تل د عقېدې، اخلاقو، ټولنیزو اړیکو او کله ناکله هم د تاریخ په اړه خبرې کولې.

دغه استعداد، د ۱۸۵۲ کال د سپتمبر په میاشتې کې یو ناڅاپه ټولې، روښان انډې روسیې وپېژانده. هغه دا چې د سفریمینیک، مجلې، د "ماشمتوب" په نامه دهغه یو داستان خپور کړ. که څه هم هغه له دغه داستان سره، آن خپل بشپړ نوم هم لیکلی نه و. هغه یوازې په مستعار ډول لیکلي و: د ل، ن، ت، خو ډیر ژر ټول لوستونکي په دې خبر او پوه شول چې دا لیکوال لیف نیکولا وویچ تولستوی دی.

هغه اروپا ته په خپل سفر کې، په لومړي سر کې فرانسې او د هغه پلازمېنې پاریس ته لاړ. هلته د ناپلیون د شخصیت لمانځنې او بې پایه ازادۍ، حیران کړې. هغه ادبي هنري محافل، موزیمونه او کتابتونونه وکتل. په دې سفر کې یې هغه ښار هم وکوت چې ژان ژاک روسو هلته ژوند درلود.

تر لومړي سفره وروسته، ډیر ژر اروپا ته په دویم سفر ووت. هلته یې په فرانسې او جرمني کې ولسي ښوونځي، دهغه جوړښت او روزنیز نصابونه وکتل. بیا لندن ته لاړ، هلته یې له روسي پوهان الکساندر ایوانوویچ گیرخن (۱۸۱۲-۱۸۷۰) او پېژندل شوي لیکوال چارلز دیکنز (۱۸۱۲-۱۸۷۰) سره لیدنې کتنې درلودې.

کله چې بېرته روسیې ته راستون شو، خپل یو شمېر بزگران یې ازاد کړل. ټول خلک یې سره برابر وگڼل. هغه د بزگرو او ساده خلکو د ماشومانو لپاره ښوونځي پرانستل. ده خپله او دهغه خواشانیانو په دغو ښوونځیو کې درس ورکاوه.

تولستوی، پر ۱۸۶۲ کال د یاسنیا پالینا په سیمه کې روزنیزه مجله

راوويسته په دې مجله کې ده روزنيزه مقالې او داستانونه خپرول، خو دده دغه هڅې هغه وخت هومره دپام وړ ونه گرځيدې.

## کورنی:

لیف تولستوی لاد زلمیتوب له کلونو د مسکو د یوه پېژندل شوي ډاکتر له کورنۍ سره چې په خټه جرمنه وه، پېژندگلوې درلوده. دغې کورنۍ درې لونیې درلودې او ده غوښتل له مشرې هغې سره چې الیزاوته، نومېده واده وکړي، خو ناڅاپه دهغه اراده بدله شوه او منځنۍ هغه یې چې صوفیا اندرییوانا (۱۸۱۹-۱۸۴۴) نومېده، خوښه شوه.

په دغه وخت کې تولستوی، څلور دیرش کلن و، خو پېغله صوفیا لاد ۱۸ کاله وه. دوی چې پر ۱۸۲۲ کال واده سره وکړ، لیف تر بنځې ۱۲ کاله مشرو.

هغوی تر ډېره پورې خورا ښه او نیکمرغه ژوند درلود. صوفیا، نه یوازې دهغه خورا ښه ملگرې، با وفا ښځه بلکې ده ته په کار او ادبیاتو کې ښه مرستندویه هم وه.

له واده سره د لیکوال نیکمرغي پیل شوه. ددغې ښځې دپوهې، علمي شتمنۍ او هنري ذوق له برکته، لیف تولستوی لومړی په روسیه او بیا به نړۍ کې ستر شهرت او ویاړ تر لاسه کړ، خو ددې ټولو سره سره د تولستوی او ښځې ترمنځ اړیکې تل خواږه نه و. یو نیمه خوابدي او شخړې رامنځ ته کېدې، شراو شور به پورته وه.

دغې نیکمرغې جوړې، تر ډېرو کالو گډ ژونده وروسته، ځکه ونه شو کولای خواږه ژوند ته دوام ورکړي چې تولستوی دخپل ژوند ښه او هیلي بدلې کړې، خو سره دې هم دوی ۱۳ ماشومان درلودل.

د ۲۰۱۰ کال د خپرونو له مخې اوس د نړۍ په ۲۵ هېوادونو کې د

تولستوی نه وروسته دده د کورنۍ د دویم او درېیم نسل تر ۳۵۰ پاتې شونکي ژوند کوي. دده دغه لمسیان، کروسیان او پردیان هر دوه کاله وروسته د مسکو په خنډو کې، دهغوی په بلارنۍ مېنه کې، په یاسنیا پلینا کې راټولېږي.

دوی نه یوازې لیدنې کتنې او د زړه خواله کوي بلکې کنفرانسونه او علمي غونډې هم جوړه وي.

تولستوی، له صوفیا سره د گډ ژوند په لومړیو لس د ولسو کلنو کې "جگړه او سوله" او د "انا کارنينا" ستررو مانونو ولیکل.

دغه ستر استعداد ددغو آثارو په کرښو کې خپل نبوغ وروږه. همدا آثار و چې ده ته یې نړیواله پېژندنه او ویاړ ور په برخه کړ او نن یې مور خپلو هم ژبو ته وړاندې کوو.

هغه د جگړې او سولې، رومان په ۱۸۲۵ کال کې پیل او ۱۸۲۹ کال کې یې بشپړ کړ.

لیکوال، دا وخت د ۳۲ کلونو و د ځوانۍ، د ښه توان او تفکر غوره شېبې.

د داستان لومړې درې برخې یې، بر ۱۸۲۸ کال په روسکي ویستنيک، نومې مجله کې خپاره کړل. دغو برخو بې شمېره مینه وال پیدا کړل او د پرژر یې نورې برخې هم کرار کرار خپرې شوې.

لیکوال، په دې اثر کې د ټولني ټول وگړي، له ساده سرتیري نه نیولي بیا تر ټولو اکه پورې انځور کړي دي .

هغه ستر کشش او جاذبه چې د روسي متن په لوستنه کې لوستونکي احساسوي، هېڅ ژباړې ته ځکه لېږدیدی نه شي چې تولستوی هغه، د روسي روح خورا وړو ځانگړتیاو ته په پام کې لیکلي دي.

د جگړې او سولې د داستان ځانگړتیاوې:  
هغه اثر چې د کلونه گوزراونه، نه هغه زړولي شي، نه يې هېرولي شي بلکې د هرې ورځې په تېریدو سره د هغه د پرتم ویاړ لاپسې زیاتېږي.

په دې اثر کې د یوه ملت د روان، دهغه ویاړنې او غرور او دهغو ستاینې او ویرنې، داسې غوټه او سپرل شوي دي چې هغه يې په یو ستره تکراریدونکي او بې سارې اثر بدل کړی دی.

د خورا وړو غوټو سپرل، هنري شننه او رواني ځانگړتیاوو ته په پام سره دتاریخی پېښو، انځورونه ددې اثر غوره نښې دي.

ځینې نورې ځانگړتیاوې داسې یادولې شو:

۱- د لیف نیکولاوویچ تولستوی دالیکنه، هنر، فلسفه، تاریخ او

اخلاق سره رامروړي.

۲- د روسیې او نړۍ او تر غوره نه غوره رومان دی.

۳- دا یو شاعرانه رومان دی. نشر نه دی، شعر دی. ددې کتاب لپاره

باید روسی ژبه زده کړل شی.

۴- هغه د رواني سپرنې یو بشپړ جونگ دی.

۵- هغه یو ستره، نه هېریدونکی حماسه ده.

۶- له فرانسویانو سره د روس دملت د دوو جگړو، یوه د استرلیخ

(۱۸۰۵-۱۸۰۶) او بله د برادینو او مسکو ته د فرانسویانو له خوا د اور

ورته کول (۱۸۱۲-۱۸۱۳) تاریخ او انځورونه دي.

۷- دا رومان له جگړې سره هممهاله د څلورو روسي کورنیو د

رستوف، بالکونسکي، بیزاو خوف او کوراگین د ژوند بهیر دی.

۸- تولستوی اصلا د څو کالونو په اوږدو کې ددې لپاره خپرنې

وکړې او مواد يې راټول کړل چې د روسیې د یوه انقلابي غورځنگ

دیکابریستانو په اړه یو کتاب ولیکي، خو همدا مواد وروسته ددې کتاب د لیکنې اساسي سرچینې شوي.

(دیکابریستانو پر ۱۸۲۵ کال د پادشاه په وړاندې پاڅون وکړ. دغه پاڅون په کلکه وټکول شو او خپله انقلابیان سایبیریا ته وشړل شول. دا ډله ځکه د دیکابریستانو په نامه یادېږي چې هغوی د سامبر په میاشت کې چې په روسي ژبه کې د دیکابری په نامه ده یادېږي، پاڅون کړی و.)

۹- دا کتاب لکه چې ومو ویل شوک یو شاعرانه، شوک یو تاریخ او شوک هغه یو فلسفي اثر گڼي.

په دې اثر کې ویارنه او رواني هڅې او لېوالتیاوې په یوه خورا هنري بڼه له عرفاني هغو سره مروړل شوي او د بنکلي هنري نثر او کولای شو ووايو په شاعرانه انداز پېيل شوي دي.

تولستوی، د تاریخي اضدادو سپړونکی دی.

هغه په دې رومان کې هرڅه داسې انځوروي چې هر لوستونکی یې په لوستلو داسې احساسوي چې دا پېښې پرده تیرېږي.

۱۰- سره له هغه چې دا رومان دسترو نړیوالو سیالیو، د جگړې او روسیې د طبقاتي اخ او ډب انځور دی، خو هغه تر هرڅه لومړی د ځانگړو برخلیکو او په کورني ورځني ژوند کې د ځانگړو وگړو د مینې، ویر، غم، مینتوب، وفا، بې وفاييو په تیره بیا مېړه او بنځې، د ماشومانو او مور او پلار رواني او ورځني بیان دی.

دغه کورني تصویر د کتاب د دوو بنځو: ناتاشا رستوا او ماریا بالکونسکایا په څیرو کې تر ټولو نه په غوره بڼه انځورېږي.

دغه دوه نجونې، لوني، بنځې او میندې، سره له هغه چې په داستان او ژوند کې خورا توپیر سره لری، خو بیا هم هر یوه په خپل ډول د کورني ژوند تر ټولو غوره او په زړه پورې بېلگې دي.

ناتاشا د داستان له پيله خوشاله او لاد تنکی ځوانۍ نه د ټولو پام ځانته وراړوي او په بې ساري توگه مينه ناکه برينبي، خو مارياسره له ټولې تقوا او پرهيزه دچا مينه او پام وراړولی نه شی. مارياتل غمجنه، آرامه، په خيالو کې ډوبه او خدای ته په زاريو کې ده. ناتاشا ديوې شېبې لپاره هم يوازې نه پاتيرې، هغه له دې سره رږدې شوې ده چې تل دټولو ورته پام وي، ټولو ته گرانه وي، خو ماريا ځانته وايي:

"زه تل باخاره وم، زما خوښېرې چې يوازې و اوسم، زه نه بل ژوند غواړم، نه بې غوښتی شم او نه بې هيله لرم او ځکه چې زه بل هېڅ ډول ژوند نه پېژنم."

بلې خواته د ناتاشې مينه ناک والی برید نه پېژني. پرسردار کوراگين تر مټينيدو پورې دهغې ژوند د خوښيو يو بې پايه سمندر دی، تر هغه پورې ددې په ژوند کې داسې شېبه نه شته چې په يو چا مينه نه وي، هغه تر ډېرو سختيو او ذهني سرگردانۍ وروسته خپلې رښتینې مينې ته رسېږي. مارياتل د خدای دربار ته گوري او په هرڅه کې د خدای مرستې ته سترگه په لاره وی، مينه په زغم کې لټوي. که ناتاشا د بنکلا او ادا نښه ده، ماريا هم له بنکلا بې برخې ده او هم له ادا، خولیکوال کرار کرار هغه په داسې دوو ميندو بدلوي چې په ټولنه کې يې ساری نه شته. که تولستوی په دې ټينگار کوي چې انساني رښتینې بنکلا نه په خېره بلکې د ننه په زړه کې ده. ناتاشا د ژوند په پيل کې په کراره له يوه خياله بل او له بله بل ته دانگي، خو ماريا تر هرڅه لومړی هرڅه، تر خدايه، بيا تر پلاره، بيا تر بې وزلو خلکو او د ژوند په پای کې تر خپلو ماشومانو څار کړي دي. ماريا وايي:

"که چاله ما پوښتلي وای چې په ژوند کې زه تر ټولو زيات د څه شی هيله لرم، ما به وييلې وای چې هيله لرم تر ټولو بېوزلو، بېوزله و واسم."

۱۱- د دې کتاب يوه بله ځانگړتيا او پرتم دهغه په ستروالي کې دى. کتاب په څلورو ټوکونو کې خورا اوږد ليکل شوى او پښتو متن يې هم تر ۲۵۰۰ مخه اوړي.

۱۲- ليکوال د خپل اثر له ټول ستروالي سره سره موضوعات: هنري، فلسفي، خير او شر، مرگ او ژوند، مينه او کرکه، تمدن او فرهنگ، کلی او ښار هېواد پالنه او دوکماري په خورا ماهرت انځوروي او دا کار د يوه ښه انځورگر په توگه تصويروي.

### ۱۳- يو ليکوال وايي:

جگړه او سوله د ټولې هستۍ يو داسې انځور دى چې خلک په هغه کې هرڅه: نیکمرغي، پرتم، ماتم، غم خوښي، خوشالي او حماسه موندای شي.

"سامرست موام (۱۸۷۴ - ۱۹۲۵) انگریزي ليکوال داسي وايي: " زه په دې باور یم چې تر اوسه پورې، انوره دو بالزاک (۱۷۹۹ - ۱۸۵۰) د نړۍ تر ټولو پېژندل شوی رومان ليکونکی دى، خو دا هم وایم چې د تولستوی د جگړې او سولې، رومان د نړۍ تر ټولو ستر رومان دى. زه فکر کوم داسې يو رومان چې د جگړې په اړه دومره هراړخيز او د داسې يو کرکيچن دوران په اړه ليکل شوی وي، دومره بېشمېره اتلان ولري. پخوا تر دې ليکل شوی نه دى او گمان کوم چې بيا به هېڅکله و نه ليکل شي. دا يې په رښتيا او پرځای ويلي چې: «جگړه او سوله» يوه حماسه ده. "

استراخوف، روسي کره کتونکی او د تولستوی دوست، د کتاب په اړه دا څو کرښې لري:

"جگړه او سوله، د بشري ژوند يو بشپړ تصوير دى. دهغې زمانې د

روسيې يو بشپړ تصوير، دهغو ټولو څيزونو يو بشپړ تصوير چې په هغو کې خلک خپله نیکمرغي، پرتم، غم او خواري پيدا کولای شي. هوکې دا جگړه او سوله ده.

خو خپله بل نېروايي پر ۱۹۰۸ کال چې د تولستوي، شهرت نړيوال شوی و، په خپله يې د ځان په اړه په خپلو خاطراتو کې ليکلي دي: "خلکو ته زه د اپلتو له امله گران يم د جگړې او سولې او نورو داسې اپلتو له امله، هغوی ته دغه اپلتي خورا غوره څه بریښي."

هغه د روسيې د بدو ورځو، هغو ورځو چې فرانسې دده خاوره او سپېڅلې مېنه لاندې کړې ده، انځورگر دی، خو د تولستوي نیکمرغي په دې کې ده چې هغه بيا د خبل هېواد د وياړ ورځې د فرانسې ماته، د هغې د وياړمن لښکر ماته، دهغې د هغه امپراتور تېښته چې ټولو اروپايي لاندې کړې وه، هم وليدل. او دده د کتاب تر ټولو نه غوره وياړونه دادي، چې ده ته گران انځورونه او دهغه گټندوی اتلان هم دده په دې پاڼو کې انځور شوي دي.

د اتلانو ځانگړتياوې:

که څه هم په رومان کې د ۵۰۰ اتلانو خبرې کېږي خو که په دقيقه توگه هغه وشمېرل شي، هغه د ۵۸۰ تنو په شا او خوا کې وي. د کره کتونکو د وينا له مخې د دغه شمېره، ۴۰۰ يې تخيلي او ۱۸۰ تنه رېښتيني او تاريخي هغه دي.

بله ځانگړتيا يې داده چې هغه ټوله روسيه په يوه رومان کې انځور کړې ده: خدای، خاوره، مېنه، ټولو اک، زوکړه او مرگ، خلک، ايمان، کرکه، خير او شر، مينه، کشش، جگړه او سوله...

د رواياتو له مخې د جگړې او سولې په رومان کې اصلي اتلان زياتره تولستوي، دهغو کسانو له مخې انځور کړي چې ده پېژندل: با



تقوا او خدا پالونکي مارياد خپلې مور له مخې، مشر او مېلمه پال رستوف د نيکه له مخې، نیکولای رستوف د پلار، اندرې بالکونسکي او پيیرد خان له مخې. ددې دواړو، هېواد پالنه، د مرگ او ژوند پوښتنې او دده روحي او رواني حالت ته ډیر سره ورته دي. او د اتلانو په اړه نور تفسیر:

۱- مشر بالکونسکي، د ايکاترينې د زمانې ستر سردار او پوځي مشر چې د هېواد مينه يې اډونه سوځي او په ژوند کې سخت سختگير دی.

زما (بھاند) د خوښې اتل او کردار په خاوره مين، خورا بوډا، خو سخت ځيرک، په ژوند او په کور کې ديکتاتور، مستبد خود يوه پياوړی نظم پلوي، هر څه ته په شک گوري او غواړي هر څه په خپله لاس جوړ کړي، په تيره بيا خپل هېواد، هغه پر خپله خاوره او هېواد دلپوتوب تر کچې مين دی. سره له دې خبرو په بې ساره توگه ټوکمار دی.

۲- دهغه زوی سردار اندرې دا ځوان، پياوړی، مستعد، په خاوره مين، لوړ، دنگ، پر ټولو اشرافي ادا بو پوه، زړور، د مستبد پلار زوي، پر کار او واک مين. لږ لږ پر ځان مين، مغرور.

بنځه او آرام ژوند پرېږدي او جبهې ته ځي، دده جبهه ماتې خوري، دی ورک کېږي او پلار ته يې د مرگ خبر راځي. خودی يوه ورځ راستنېږي، د راسنيدو سره سم يې بنځه پر اولاد مري او دي هر څه پرېږدي.

لکه چې وويل شول، هغه په لومړۍ يعنې په استريليخ نومې جگړه کې چې په ۱۸۰۲-۱۸۰۵ شوه ټپی کېږي، خو بيرته رغېږي او په دويمه هغه کې چې په ۱۸۱۲ کال کې د مسکو په برادينو نومې سيمه کې

وشوه، داسې ټپې کېږي چې د رغېدو تمه يې نه شته.

دوه واړه مينېږي. د لومړې جگړې په بهير کې يې ښکلې ښځه مري او کله چې له جگړې راستنېږي، په سر کې مايوسه او ژونده ستړي وي، خو وروسته هغه درستوف په لور ناتاشا چې د مينې او ښکلا غوره بېلگه او د پېغلټوب مسته نښه ده مينېږي.

دغه مينه ناکامېږي او خپله په دويمه جگړه کې تر ټپي کېدو وروسته په دې پوهېږي چې د ژوند اصلي موخه د خدای مينه ده .

۳- او شهزادگۍ مارييا د دغه مشر سردار (بالکونسکي) لور چې خپل ټول ژوند يې له پلاره چې له مسکو لرې په خپلو بې پايه جايدادونو کې ژوند کوي، څار کړی دی، يوه مذهبي او با ايمان پېغله ده چې له تقوا سره سره غواړي غوره کورنۍ ولري.

هغه په څېره بدرنگه خو کوډگري ښکلې سترگې او سپېڅلې روح لري. شپه او ورځ د پلار په چوپړ او د خدای په لمانځنه لگيا وي.

۴- ناتاشا رستوا

د دغه رومان د شعر او مينې ژبه او د ليکوال د مينې ټول مينه ناک انځورونه دهغې د ښکلا د انځورلو او په کلماتو کې د هغود مروړلو په چوپړ کې دي.

دهغې ښکلا کوډگړه او په ليدو يې هر څوک له حيرته گوته په غاښ وي.

هغه د ساده مينې او پاک زړوالي او پر نورو د باور هغه څېره ده چې ليکوال د خپل دغه ستر او اوږد رومان د ښکلا مالگه کړې ده. دناتاشا هر غلچک د کوډگړه او ژوند بڼونکې مينې سر چينې دي.

دهغه يو مين (پېپر) خو بيا وايي چې: دهغه ځلېدونکې ضمير په هغې کې د عقل کار کوي.

دهغې ماشمتوب او تنکی پېغلتهوب د روس او فرانس د جگړې له پیل سره هممهاله دی.

هغه لومړی پر سرداراندرې مینې، بیا د یوه دوکه مار، جوارگر خوښکلي ځوان اناتول کوراگین دوکه خوري. دغه دوکه دا له ژونده بیزاره کوي او دومره له ځان او خلکو نه ځان گوښه کوي چې له ژونده په مرگ خوشاله ده او له دې چې د سرداراندرې مینې ته یې سپکاوی کړی دی، په هېڅ ډول ځان بښلی نه شي. دا نوعی او په جگړه کې د ځوان ورور پیتیا مرگ دا په بشپړه توګه د بدمرغۍ منګلو ته ورا تېږي او بښکلا یې هم دغه غم او ماتم ترې اخلي.

له دې ټولو سره هممهاله د بډای پلار دیوالي کېدل او خواری هغه بل گوزار دی چې ددغې کورنۍ پر بدمرغیو ورزیاتېږي.

د ورور (پیتیا) مرگ د هغې مور تر لېونتوبه رسوي، خو همدا د مور پالنه هغه دې ته هڅوي چې مور ته او د هغه له امله ژوند ته پام وکړي.

تر جگړې او دغه غمه وروسته پېیر پر دې (ناتاشا) مینېږي او دا هم د هغه مینې ته په مینه ځواب وايي. هغه بښکلا بښونکې، ژوند بښونکې او دانساني سرکشه مستی ښه ده چې غږېدا، خوځېدا، خدا، موسکا، کتل او آن غم یې په هر چا کوډې کوی او بې ارادې پر هغې مینېږي.

۵- مشر گراف، ایلیا اندریوویچ، درستوف د کورنۍ پلار، یعنی دناتاشا پلار دی. یو ډوډی، مار، مېلمه پال او خورا بډای سړی دی چې ټول ژوند یې په خورا لویو بندارونو، مېلمستیاوو او جرگو مرکو او دخپلو جايداونو په ساتنه او ښکار تېرېږي.

۶- پېیر بیزا و خوف، د روسیې د یو ستر بډای نامشروع زوی

دی پلار یې د زده کړو لپاره بهر ته لېږي. د پلار شتمنۍ ته یې په زرگونو خلک تمه لري، خو هغه هر څه همدې نامشروع زوی ته پرېږدي. د میراث د ترلاسه کولو مخکې ټول هغه ته په سپکه گوري خو کله چې میراث تر لاسه کوي د روسیې ټول اشراف یې په ستاینو لگیا وي او د دغه خلکو ټولې پېغلي له هغه سره د واده خوبونه ویني.

پېیر، خورا ساده، مهربان، سخي، سربښندونکی، تل له نورو سره مرستندوی او سره له هغه چې ژوند یې په فرانسه کې کړی، د ناپیلون د وژلو تکل کوي.

هغه د کوراگین د کورنۍ له ښکلی لور ایلین سره واده کوي، خو دا واده خورا بدمرغه وي. دی له خپلې دغې ښکلې ښځې نه چې ټوله روسیه په تېره بیا اشراف دهغې د لیدو هیله لري، کرکه لرلي. د ژوند لاره ترې ورکه وي، نو هغه ده چې د فراماسون د ډلې غړی کېږي خو دهغې ډلې د غرو تمه او دوکې هم دی حیرانوي... په آخره کې له ناتاشې سره واده کوي او نیگمرغه کورنۍ جوړوي....

## ۷- کوتوزوف:

تولستوی د جگړې د انځورولو یو بې ساری ماهر دی. هغه په خپله جگړه لیدلې، گډون یې په کې کړی او په ټولو لوړو ژورو یې ښه بلد دی. هغه د جگړې له ویر، درد، سوز، د بایلو ده له غم او د بري له خوښۍ سره ښه آشنا دی.

داسې بریښي چې لیکوال، د کتاب د لیکلو په وخت کې د هر ډز او چاودنې غږ خپله اوري او هر اتل او ډارن په سترگو ویني. په هغو اتلانو کې چې دی پرې ویاري، یو هم کوتوزوف دی. هغه له دښمنه د خپلې خاورې ژغورونکی، یعنی کوتوزوف داسې

انځوروي چې په رومان کې راغلي یو شمېر زیاتې ښکلې حماسې کلمې او خبرې هغه ته پیرزو کېږي، دا اتل، دی د هغه له ټولو ځانگړتیاوو سره، ښو او بدو، گټونکو او بایلونکو شپږو، زپورتیاوو او بې پروایي سره، چې ساری یې په تاریخ کې نه شته انځوروي.

هغه، کوتوزوف، دپوخ، لوړو پوړو ته رسوي، له هغه ځایه راپرزوي، قومانداني پردي قوماندان ته سپاري، خو بیا یې د ولس په مرسته او د امپراتور له خوښې پرته د ټول پوځ قوماندانه وي. تولستوی دلته دا په ډاگه کوي چې یوازې دخپلې خاورې بچیان خپله خاوره ژغولای شي.

تولستوی کوتوزوف د آزادي سردار گڼي. کوتوزوف که څه هم ناپليون ته مسکو تسلیموي او ځان د خلکو غندنو ته سپاري، خو دی نری، موسکا پر شونډو وایي: "د مسکو اشغال د فرانسویانو د بري پای دی او همداسې هم کېږي."

دا قوماندان، د فرانسویانو د تېښتې په وخت کې بیا هم نه پرېږدي چې څوک پر هغو برید وکړي او وایي:

"هغوی هسې هم تېښتي، نو زموږ ستړي پوځ ولې په داسې یرغل کې مرگ ژوبله وکړي، هریرغل مرگ ژوبله لري."

هغه خپل هېواد او خلکو ته بری راوړي او د خپلې ملي دندې د سرته رسېدو وروسته په کراره مري.

آنا ټول کوراگین، د لوخوف، سردار واسیلی شهزادگي آنا میخاییلونا، ساده سرتیري کراتایف او نور.... هغه څېرې دي چې په رومان کې زیات راڅرگندېږي.

تولستوی ځیني شیان د شخصیت زوال گڼي او له هغه ډلې نه دی زندان د انساني شخصیت د سپکاوي، تباهي او پرزیدو ځای گڼي او

غواړي چې هرڅه اخلاقي بڼه ولري.

تولستوی د خپلې ټولنې د هغې زمانې د تضادونو سپړونکی دی. تولستوی له دوو شیانو ډېر و بریده: خپل نابینکتوب او مرگ.

هغه، خپله د ځان په اړه لیکي:

"بڼه پوهېدم چې بنکلی نه يم، څېره مې بدرنگه ده، ډېر ځله ناهیلې کېدم. داسې مې انگېرله چې په نړۍ کې دهغو کسانو لپاره چې داسې غټې، بدرنگې شونډې او داسې خړې برنډې سترگې ولري، هېڅ ډول نیکمرغي نه شته. تل مې خدای ته زاری کولې چې کومه معجزه تر سره او زه بنکلی شم. زه دې ته چمتو وم، ټول هغه څه چې لرم او یا به په راتلونکې کې ولرم، هغه ورکړم او بنکلی شم."

خو هغه لاپه دې نه پوهېده چې تردې نابینکلي څېرې او غټې پوزې لاندې څه ستر معنویت او په دې خړو سترگو کې څه زړه رابنکوونکي جذابیت ویده دی.

ټول روایت په یوه خوله وایي او انځورونه هم دا څرگندوي چې تولستوی، له روغتیا نه برخمن، پیاوړي او خورا حساس و. په بې پایه کشش او جذبې کې ډوب او په نه تمامېدونکې ډول یې د زده کړې او ویلو لپاره یو څه لرل. داسې څه چې نه زړیدونکي او نه تکراریدونکي و.

څېره یې تر بېرو وینستو لاندې وه، هغه د گڼو وینستو خاوند او خدای اوږدې څنې او په بې ساره توگه خورا اوږده ډېره ورکړې وه. او داسې ویل کېږي چې کیدای شي د گڼو ورځو، جگوبڼو، او دوو بریتو او ورینمڼې اوږدې ډېرې لاندې به یې د خپلې څېره کومه نیمگړتیا پتوله.

خوږ ژبې او د کوډگري وينا خاوند و. بڼه اروا پوه، پياوړې او ماهر  
بنکاري، زيارمن بزگر، لوگری، آس زغلونکی او د خلکو او کورنۍ بڼه  
خدمتگار و. په وخت او وعدې ډېر ټينگ و.

تولستوی د خپلې هغې نيمگړتيا (نابنکلتوب) د پتولو لپاره چې ده  
له ځان سره انگرېله، خورا بنکلي او قيمتي جامې اغوستې، هغه چې لا د  
معنويت ژوند نه و پيل کړي او شپه او ورځ يې، بنکلا او بنکلو پسې  
ورکه وه، سخت په خپل ټولنيز اشرافي دريځ نازيده. نو له همدې کړو  
وړو نه و چې ځينو هغه ځانغوښتونکي گانه او بد يې ترې راتلل.  
هغه وروسته د کليوالو په څېر کالي اغوستل او له پرتمين ژونده  
بې کرکه پيدا شوه.

ټوکمار، ژور، ځيرک، د زياتې مطالعې خاوند، په هر حال لکه چې  
يادونه وشوه، هغه له يو بل خيژه هم ډېر ډاريد او هغه مرگ و.

\*\*\*

د جگړې او سولې، رومان يو پرتم دی، يوه څوکه ده، يو هسک دی  
او يو ژور سمندر چې هره څپه يې يو زيری لري، يوه خوښي لري، يا  
خوښي يا ويريا کوم غم، خو خبره په دې کې ده چې ددې کتاب  
ترلوستلو وروسته دا پوښتنه پيدا کېږي چې تولستوی ددې کتاب له  
ليکنې نه څه موخه درلوده؟ آيا ده غوښتل يوازې د روسيې د ۱۸۰۵-  
۱۸۱۳ کلنو د پېښو، د جگړو، د ماتو او بريو تاريخي انځور و باسي او  
يا هسې خپل نا آرام روح آرامه کړي؟ هغه که له يوې خوا خپل کتاب ته  
د جگړې او سولې نوم خوښوي، په هغه کې پر روسيې د ناپليون د پوځ  
يرغل انځوروي، د مسکو ماتې او سوځېدل تصويروي او بيا د  
ناپليون د دغې نه ماتيدونکې لښکر رسوا ماتې بنکاره کوي. له بلې

خو دا اخلاقو او ايمان درس ورکوي. دا ټول د څه لپاره دي؟  
 ځيني منتقدين د جگړې او سولې داستان د روسيې د اشرافو تاريخ گڼي. هر لوستونکی په هغه کې وينی او لولي چې په دې رومان کې د روسيې د دغو بډايانو لوړ ژوند، خواږه او خوب، کورنۍ اړيکي، مېلمستياوې او نڅاوې، ناندری او پتې مينې او په خپل مينځ کې د دغو څو کورنيو سيالۍ ښيي. دغه کورنۍ په خپله د روسيې د ټولو اک، بالکونسکي، رستوف او بيزاؤ خوف کورنۍ دي. که سړی لږ پام وکړي د روسيې د نولسمې پېړۍ د پيل تاريخ د همدغو څو کورنيو تاريخ دی. تولستوی هڅه کوي په خورا حماسي - ادبي بڼه د دغو کورنيو د ژوند روح بيان کړي. هغه روح چې ايمان يې بايللی يا يې هېر کړی او پر روسيې د رارسېدونکي او کېدونکي بهرني يرغل له وېرې د عيش او نوش، د نڅاوو بندارونو، د شرابو او مينو تر پردې لاندې خپل ژوند تېروي .

بله ډله بيا وايي چې جگړه او سوله، د روسيې د ملت د ناسيوناليستي روح بيان دی. هېواد پالنه ده. د روس د ساده پوځ وياړ دی او د روسي پوځ د قوماندانو کوتوزوف او اندرې بالکونسکي او د دوی د ټولو اک هغه پرتمين احساس دی چې ټوله اروپا بايد د هغه سپېڅلوالی ته گونده ووهي. د همدې ناسيوناليستي روح ځانگړتيا ده چې د روسيې ټولو اک الکساندر د خپل ملت لپاره د خداي سيوری، د عدالت استازی او د ملت پلار گڼل کېږي. هلته وينو چې ټولو اک الکساندر ته د روسيې پوځ، د روسيې بډايان، د هغو بزگر د يوه ستر آسماني الهام په توگه گوري او د ښمن ناپليون ته د يو دوکه مار، ډارن، ځان غوښتونکي او شيطان په بڼه کتل کېږي. د روسيې يو ناقد په دې اړه ليکي:



"داسې بریښي چې لیکوال په دې اثر کې د روسي ملت روح لکه د انګورو د یوه وړې په توګه نښتییځلی او دخپل ملت د غرور په جام کې یې څاڅکې څاڅکې خڅولی دی ."

ده به کله کله د خلکو د حال او دټولني د ژوند د ښو پلټنو لپاره ځانګړې تجربې کولې، لکه دا:

هغه په هغې سرشمیرنه کې چې پر ۱۸۸۲ کال په مسکو کې تر سره شوې ګډون کړی دی. ده په دې اړه چې ولې یې په دې سرشمیرنه کې ګډون کړی لیکلي دي:

"ما ددې لپاره په دې سرشمېرنه کې ګډون وکړ چې په دې پوه شم چې په مسکو کې څه شمېر وګړي بې وزلي دي. ما هیله لرله چې یو ډول نه یو ډول له هغو سره، که د پیسو ورکول هم وي، ددې لپاره مرسته وکړم چې په مسکو کې خوار پاتې نه شي."

کله ناکله د کتاب د ځینو کرښو له لوستلو وروسته (دغه شان کرښې کمې هم نه دي) داسې بریښي چې ټولستوی، د روس د ملت د پرتم او هېواد پالنې هسکې څوکې ایلوي او ددغه ملت ناسیونالستي روح آسمان ته هسکوي.

په هغه کې د کوټوزف نه ماتیدونکی روح او دهغه پرتمین پرتم، په هغه کې د روس د ټولو اک، د لومړي الکساندر خواخوږي، مهرباني او د اروپا د ژغورنې ویاړ، د روس د بزرګرو کلیوالو، اشرافو، اعیانو او هسې ټولو وګړو نه ماتیدونکی غرور، په هغه کې د هر فرانسوي تالانګره څېره او دوکه مارناپلیون د بېلابېلو دوکو او ناځوانیو انځورونه، په هغه کې د اشرافي ژوند او پر هغو د ویاړ ښکارونه، ټول هغه څه دي چې هر یو، د هېواد پالنې، له خدای سره د مینې، دانساني اخلاقو او بشري ښیګڼو غوره بېلګې جوړوي.

د کتاب دهرې کرښې په لیکنه کې د تولستوی، ټوله عارفانه پوهه، دهغه اشرافي دریخ، دهغه ناسیونالیستی احساس چې د مشر سردار بالکونسکی په ژباړو او د کوتوزف په زغم او له هېواد، شاه او خدای سره د هر روس کلیوال به مینه کې نغښتل شوي دي او دده د روح په حماسې گانه گانېل شوي دي، څنگ په څنگ درومي او د کتاب د حماسه والي سندري غږوي.

خود کتاب تر لوستنی او پلتنې نه وروسته داسې خرگندېږی چې لیکوال نه یوازې د روسي ملت هېواد پالنې، دروسي اشرافیت، دروسي نهلیزم، دروسي کلیوال ژوند بلکې د خیر او شر، د مرگ او ژوند موضوع هم د خپلو اتلانو په چارو کې لټوي او دې پوښتنو ته ځواب پیدا کوي:

ژوند څه شی دی؟ مینه څه ده؟

مرگ څه شی دی؟

ولی له ژوند سره مینه او له مرگه ویره لرو؟

گناه څه شی دی؟ او گناه څه ده؟

له څه شی سره باید مینه ولرو او له څه شی کرکه؟

موږ د څه لپاره ژوند کوو؟

زه څوک یم؟

هغه څوک یا څه شی دی چې نړۍ او فلک یې په فرمان

چلېږي؟

او لنډه دا چې هغه موږ ته مینه را زده کوي. مینه له ټولو سره، له هغو سره چې له موږ سره مینه لري او له هغو سره چې له موږ سره کرکه کوي، مینه له دوستانو سره او مینه له دښمنانو سره، هغه څه چې خدای یې موږ ته رابښي.

جگړه د تولستوی لپاره جگړیزه پیاوړتیا یاد سرتیرو لېوالی یا زیاتوالی نه دی، جگړه دهغه لپاره یوازې ماتې او بري نه دي بلکې جگړه دهغه لپاره، د پراخو پرگنور وحي پیاوړتیا او دهغوی د ارادې یووالی دی.

دغه راز د جگړې ویر، د جگړې ماتم، د جگړې غم، د جگړې وړانۍ او تالان، د جگړې اور او ایره کول، د جگړې کرکه، د جگړې غیر انساني خپره، د جگړې دماتې ویر، د جگړې وینې او د جگړې تر ټولو چور بل اړخ: د جگړې دگتلو ویاړ او غرور دا هغه شه دي چې مورې یې دلته لولو.

هغه په دې اثر کې رښتیا نې او خیالي اتلان دواړه لري. هغه نه یوازې د دغو اتلانو ورځنۍ ژوند انځوروي، بلکې هغه له هغو سره د انسان، تاریخ، ژوند، شر او خیر، عدالت او انساني برخلیک په اړه عرفاني او فلسفي خبرې کوي.

د ۲۰۱۰ کال په یوې ښکلې باراني ورځې وچې نړیوالو آژانسونو خبر ورکړ:

"د روسیې د ستر لیکوال لیف تولستوی ستر شهکار جگړه او سوله د نیوزیک مجلې د نړۍ د ټولو ملتونو او د ټولو زمانو تر ټولو ستر اثر غوره کړ.

ددې لیکنې له مخې دغه اثر د سلو آثارو په منځ کې لومړی ځای گټلی دی .

ددې خبرې لامل د تاریخ په اوږدو کې پر نړیوال فرهنگ ددې اثر اغیزه او د لوستونکو زیاته لېوالتیا. "

## د مرگ د سفر پیل

### بځې ته وروستی لیک

له دې کبله ډېر خواشینۍ یم چې هر څه داسې شول، خو ما احساس کړه او دا ومنه چې همداسې ده، ما ویننه چې بل ډول مې نه شو کولای. زما حالات، نور نو په کور کې خورا نه زغمېدونکي شوي و. په دې او نورو دلایلو زه نه شم کولای په هغو شرایطو کې ژوند وکړم، په هغو خورا بډایو او خورا اصراف کوونکو شرایطو کې لکه چې تر اوسه مې ژوند کاوه.

اوس به زه خپله ټوله هڅه وکړم هسې ژوند وکړم چې ټول پاڅه عمري او زما په شان زاړه وگړي یې په دودیزه او معمولي ډول کوي.

هغوی پرتمین ژوند پریږدي. هغوي یوازې، په آرامه، په کراره او له نورو نه لرې ژوند کوي.

مهرباني وکړه، که زما له تگه خبره او پوه شوې چې زه چېرې یم، ما پسي به نه راځي. ستا دغه راتگ به ستا او زما حالات لا پسي خراب کړي، ته به راشې، خو زما په پرېکړې کې به هېڅ بدلون را نه ولي.

له تانه دهغو ۴۸ سپېڅلو کلوگه ژونده چې له ماسره دې کړې دی، مننه کوم، او هیله لرم ما د هغو ټولو گناهانو په خاطر وینسې چې ستا پر وړاندې ما ملامتوي دغه راز زه هم تا د ټولو هغو گناهونو له امله د زړه له کومې بېنم چې تا زما پر وړاندې ملامتوي .

تاته مشوره درکوم له هغو نويو حالاتو سره ځان برابر کړې چې زما تگ به تا ورسره مخامخ کوي. که غواړي ماته څه ووایي یا کوم خبر را کړي، هغه زموږ لور ساشا، ته ووایه، هغه به خبره وي چې زه چېرې يم. هغه به هر څه چې لازمه وي ماته راو لېږي، خو دا خبره چې زه چېرې يم، تاته ویلی نه شي، ځکه هغې له ماسره ژبه کړې ده چې هېڅ چاته ونه وایی چې زه چېرې يم.

لیف تولستوی

داکتوبر ۲۸

زما کالي او خطي نسخې به ټولې ټولې کړې او ماته به یې راو لېږي، ما په دې اړه لور ته، ساشا ته سپارښتنه کړې ده. ل.ت.

د ۱۹۱۰ کال د نوامبر په لسمه لیف تولستوی، خپله دا وعده چې د خپل ژوند وروستی کلونه به د خپلو عقایدو له غوښتنو سره سم په کراه، یوازې او آرام ژوند کوي، پرځای کړه. هغه له خپل ډاکتر د.پ. ما کوفیخکي، سره مل په پټه له خپل کلي یاسنیا پلینا نه ووت.

لیکوال د ژوند وروستی منزل پیل کړ. د دوه ورځو په اوږدو کې له خپلې سیمې ووت، هلته یې د شامور دینو په سیمه کې له خپلې خور ماریا تولستوی سره وکتل، همدلته یې یوه لور الکساندره هم ورسره یو ځای شوه، دا د نوامبر ۱۳ مه وه او د کزلوفسکي ریل تمځای و.

تولستوی او ملگري په چټکۍ په رارسېدونکي ۱۲ شمېره ریل کې

کېناستل داسې چټکۍ چې ټکټونه يې هم اخېستي نه و. ټکټونه يې په بل تمخای کې واخيستل. که څه هم دغه سفر کومه ځانگړې موخه نه لرله، خو د هغه تکل دا و چې د نوافچر کاس بنسار ته به ځي، هلته به پاسپورت اخلي او بيا به بلغاريا ته روانېږي او که دا کار ونه شي، نو قفقاز ته به ځي.

خو له بدمرغه په لاره کې پر تولستوی سخته تبه راځي، ناروغه کېږي او د سختې ناروغې له امله له ريل نه بنکته شي. دا د استاپوا، ريل تمخای و. د نوامبر شلمه نېټه وه. د دغه تمخای مشر هغه وپېژاند او دا ناروغ يې خپل کور ته يوړ. تولستوی هاملته مړ شو. د ۱۹۱۰ کال د نوامبر شلمه ورځ و.

د نوامبر په ۲۳ يې د خپل وصيت له مخې د خپل کور د باغ په څنډو کې، همالته د ياسنيا پلينا په سيمه کې خښ کړي.

دهغه په ځنازه کې له رسمي چارواکو نه چاگېدون کړی نه و او آن ويل کېږي چې مذهبي مراسم هم ترسره شوي نه دي، خو دهغې دمېرمنې صوفيا تولستوی په هغه ليک کې چې پر ۱۹۱۲ کال ليکل شوی او د ۱۹۱۳ کال د دسامبر پر ۲۲ خپور شوی راغلی دی:

"ددې په حضور کې يو مذهبي مشر د تولستوی ځنازه وکړه."

دغه راز هغې ليکلي دي:

غواړم دا څرگنده کړم چې تر مرگ دمخه يې هېڅ کله دا هيله نه ده څرگنده کړې چې دده ځنازه دې ونه شي، که څه هم لا پر ۱۸۸۵ کال کې يې په خپل وصيتليک کې ليکي و:

که امکان لري، خښ مې کړي، خو له ملايانو او مراسمو پرته، که دا

کار د خښوونکو لپاره ستونزمن او گران وي، نو پرېږدې چې په معمولي ډول مې خښ کړي، مگر چې خومره ارزان او بې خرڅه وي، هومره به ښه وي.

## د لیکوال په اړه د نورو نړیوالو خپرو ویناوې:

دیمتیري میریژ کوفسکي:

• د هغه څېره د بشریت څېره ده. که د کومې بلې نړۍ اوسېدونکو زموږ له نړۍ پوښتلي وای، ته څوک یې؟ بشریت کولای شو، تولستوی ته اشاره وکړي او خواب ورکړي: دا زه یم.

مهماتا گاندي:

تر هرڅه نه زیات په تولستوی کې زه دې خبرې حیران کړی یم چې هغه خپلې ویناوې په عمل مدللې کړي او د رښتیا په خاطر یې هر ډول قربان زغملې ده... هغه دخپلې زمانې تر ټولو نه سپېڅلی انسان و. د هغه ټول ژوند پرله پسې هڅې وې، هغه د رښتیا د موندلو په هڅو کې خپل ژوند بایلودی.

تولستوی هېڅکله دا هڅه نه ده کړې چې رښتیا پټه کړي، هغه بدله کړې، هغه پرته له هغه چې له ټولنیز او معنوي واک ته وډار شي، له هر ډول سازشه پرته په ډاگه رښتیا غوښته.

الکساندر مان:

تولستوی لا تر اوسه هم د وجدان غږ گڼل کېږي. هغه د هغو کسانو لپاره یوه ستره پناه ده چې په اخلاقي معیارونو ژوند کوي.

"وختونه درومي، خو ویل شوې خبرې همدا سې پاتېږي." "

تولستوی

د کتاب څلور غوره کورنۍ:

لومړۍ کورنۍ:، د رستوا

۱-گراف الیا اندریوویچ، د کورنۍ پلار.

۲-گرافینه نتالیا رستوا، د الیا بنځه د کورنۍ مور.

۳-گراف نیکولای ایلیچ رستوف، د کورنۍ مشر زوی.

۴-ویره الینینچنیا رستوا، د کورنۍ مشر لور.

۵-گراف پیتر ایلیچ رستوف، پیتیا، د کورنۍ کمکی زوی.

۶-نتالیا رستوا، د کورنۍ کمکی لور، د اندرې مینه او د پېپر

دویمه بنځه.

۷-سونیا، د گرافینې خورځه، په دې کورنۍ کې لویه شوې ده.

۸-اندریوشه رستوف، د نیکولای زوی.

دویمه: د بالکونسکي کورنۍ:

۱-سردار نیکولای اندریوویچ بالکونسکي، مشر سردار، د روسیې

د سترې ټولواکې ایکاترینې زمانې جنرال، د کورنۍ پلار.

تولستوی، په هغه کې د مور له خوا دخپل نیکه تصویر باسي .

۲-سردار اندرې نیکولایوویچ بالکونسکي، د کورنۍ زوی.

۳-شهزادگی ماریا نیکولایوویچ، د بالکونسکي لور او اندرې

خور. هغه وروسته د نیکولای رستوف سره واده وکړ.

وایی چې تولستوی، په هغې کې دخپلې مور انځور کړی دی.

۴-لیزا، د سردار اندرې بالکونسکي لومړنۍ بنځه، چې پر ماشوم



(نيكولای) مړه شوه.

- ۵- كمكى سردار، نيكولای اندريوويچ بالكونسكي، د اندري زوى. درېيمه: د كوراگين كورنۍ:
- ۱- كوراگين واسيلي سرگيوويچ، د كورنۍ پلار، د پېير لومړنى خسر.
- ۲- كوراگين اناتولي (اناتول) د كورنۍ زوى.
- ۳- كوراگين ايپوليت، دويم زوى.
- ۴- كوراگينه الينه، د واسيلي مېرمن.
- ۵- كراگينه ايلنا، ايلين گرافينه بېزاو خوفه. د پېير لومړنى ښځه.

څلورمه: د بېزاو خوفۍ كورنۍ:

- ۱- گراف كيريل ولاديميريويچ بېزاو خوفه. د روسيې تر ټولو لوى بډاى، د پېير بېزاو پلار.
- ۲- گراف پېير بېزاو خوف، پيتر كيريليوويچ.

### د مامونوتاوفه:

- ۱- مامونوتوا، كاتويشه، كاترينه سيميونووا، د گراف بېزاو خوف پېير، خورځه.
  - ۲- مانوتوا، ولگا، د گراف بېزاو خوف پېير، خورځه.
  - ۳- مانوتوا، صوفيا، د گراف بېزاو خوف پېير، خورځه.
- كاراگين:
- ۱- ژوليا، كاراگين. د ماري لوفوفنا لور.
  - ۲- ماري لوفوفنا كاراگين.
- ټولواكان:

- ۱- لومړی الکساندر، دروس څار او ټولواک.
  - ۲- ناپلیون بناپارت، د فرانسې ټولواک.
  - ۳- فرانس، د اتریش ټولواک.
  - روسی او بهرني مشر پوځیان:
  - ۱- پتر ایوانوویچ بگراتیون.
  - ۲- بارکلي دوټولي.
  - ۳- بېرگ الفون کارلوویچ، د وېرې رستوي ځاوند.
  - ۴- دینیسوف واسیلی دیمتریوویچ.
  - ۵- کوتوزوف، میخایل ایلاریوونوویچ.
  - ځینې نور اتلان:
  - ۱- ژارکوف، د کوتوزوف د سواره پوځ افسر.
  - ۲- الین، د پاولگراد د پوځ افسر.
  - ۳- ماک، جنرال، د اتریش د پوځ عمومي قوماندان.
  - ۴- میشو، ډگروال، د پترزبورگ او مسکو ترمنځ استازي.
  - ۵- نیسفیخکي، د کوتوزوف د قومانداني افسر.
  - ۶- پوفول، جنرال.
  - ۷- تلیانین، د پوځ بریدگی.
  - ۸- تول، د استرلیخ په جگړه کې، بریدگی.
  - ۹- توشین، د تانک د پوځ تورن.
  - ۱۰- شویبرت کارل بگدانیچ، د پاولگراد د غنډ افسر.
- پارتیزانان:
- ۱- لیخاچوف، د دینیسوف، د قزاقي ډلې نه.

۲- لوفایسکي، د دینیسوف، د پارتیزاني ډلې نه..

۳- تیخون شیرباتي، یو بزگر پارتیزان.

## د رومان نوري غوري څېرې:

۱- انا پاولوفنا شیریر، د روس د ملکې خورا نېرېډې خورلنډه.

۲- انا میخایلو فنادروبخوکیا، پخوانۍ مخوره او د لویې کورنۍ خاوند. هغه اوس خواره شوې ده او د خپل زوی باریس دربخوکیا، غمخوري کوي.

۳- باریس دربخوکیو، د انا میخایلو فنادرو زوی.

۴- پلټون کارا تایوف، روسي ساده سرتیري. هغه له پیپر بېزاو خوف سره په بنديخانه کې آشنا شوی دی.

۵- تورن توشین، د تانک د قواوو تورن.

۶- فیدر دولو خوف، د سیمینوفسکي دگار د افسر. هغه د پارتیزاني غورځنگ مشري کوله.

۷- واسیلی دیمیتريوویچ دینیسوف، د نیکولای رستوف ملگری.

۸- ماریا دیمیتروفنا اخیوسیاوا، د رستوف د کورنۍ خورلنډه.

## د کتاب ځېنې غوره ویناوې:

ټولې هغه معناوي چې سترې اغیزې لري، تل خورا ساده وي .  
زمور بېسي ځانگړتياوې تل زمور تر بدو هغو نه ، زمور

ژوند ته زیات تاوان رسوي.

ټولې هغه معناوي چې سترې اغیزې لري، تل خورا ساده وي .

نیکمرغه هغه څوک دی چې په خپل کور کې نیکمرغه وي.

وختونه درومي، خو ویل شوې خبرې همدا سې پاتېږي.

ټولې نیکمرغې کورنې یو بل ته سره ورته دی، خو هر

بدمرغه کورنۍ په خپل ډول بدمرغه ده.

که ټولې جگړې د عقېدو لپاره وای، اصلاً به جگړې نه

کېدای.

دا ټول ننگ او شرافت هسې خبرې دي.

-کله چې ستا ټول ژوند، د ابدیت په وړاندې له یوې شپې

نه زیات نه دي، نو ولې ددغې شپې له امله دومره عذاب په

ځان زغمی؟

--هېڅ بشر نه څه موندلی او نه یې څه جوړ کړی دی. مور په

هېڅ شې پوهېدای نه شو، یوازې په دې پوهېدای چې نه

پوهېږو. او دا د انساني پوهې تر ټولو لوړه پوله ده.

-زه هېڅکله نه شم کولای دا دعوا وکړم چې حقیقت ته

رسېدلی يم، هېڅوک په یوازې ځان نه شي کولای حقیقت ته

ورسېږي. هغه معبد چې د خدای د ستاینې او لمانځنې وړتیا

پیدا کوي خښته په خښته لوړېږي او ودانېږي، دغه

لمانځتون، له آدame تردې دمه، د ډېرو انسانانو په هڅو پور

پر پور لوړ شوی او لا اوس هم لوړېږي.

-آسماني حكمت او حقيقت لكه رانه انگبين داسې دي چې مور غواړو خپله تنده پرې ماته كړو، آيا مور كولاى شو، په خپل ناولې ځان كې دغه شان رانه انگبين راواخلو او قضاوت پرې وكړو؟ يوازې د خپل ځان او روح د سپېڅلتوب له لارې تريوې اندازې پورې د دغو څكل شويو رهنو انگبينو سپېڅلتيا وساتو.

-د دې پوهې او علم زده كړې او منلو لپاره، انسان بايد خپل زړه هر ډول ناولتيا نه سپېڅلى كړي، هغه نوى كړى او ددې كار لپاره ترپوهې نه مخكې بايد ايمان ولرو او د هغه د كمال هڅه وكړو. دغه ارمان ته د رسېدو لپاره، بايد د خداى ځلا چې مور يې وجدان نومو په ځان كې ځاى او ونغاړو.

-زموږ په لمانځتونو او معابدو كې د تقوا او گمراهۍ د كچو او درجو نه پرته، بله درجه نه شته. هر كله كه امتياز رامنځ ته كېږي، هلته ده چې د انسانانو ترمنځ د برابرۍ زړې او بنسټ ړنگېږي.

-د بنسټان دې بنسټ او له خوا خوږۍ نه پرته، په بل ډول، له هغو نه غچ مه اخله. هر وخت چې په دې توگه لوړ آسماني قوانين مراعات كړي، د لرغوني پرتم وركې شوې نېسې به بيا پيدا كړي.

-هر هغه اصلاحات چې د زور له لارې ترسره شي، هغه د درناوي وړ نه دي، ځكه تر هغه پورې چې انسانان خپله

اصلاح شوي نه وي، هېڅ توان نه شي کولای د اهریمن د ناولتیاو او بدیود مخې خنډ شي، نو ځکه عقل زور زیاتی ته اړتیا نه لري. -۱۹۲مخ

-په تاریخ کې تقدیر ته ځان سپارل د غیر منطقي پدیدو (یعني هغه پدیده چې عقل سره اړخ نه لري) د سپړنې لپاره حتمی برېښي. خو مره چې هڅه کوو د تاریخ دغه شان پدیدې د عقل په تله و تلو، په هماغه اندازه هغه زموږ لپاره غیر منطقي او ناپېژندلي پاتې کېږي.

بس همدومره

په مینه او ادبي تلوسې

د وکتور لطیف بهاند

کابل-افغانستان

د ۲۰۱۲ کال د جولای څلورمه

# لومړۍ برخه



- گرانه (سرداره)! ژنیو او لوکا، د بنا پارت دکورنۍ له شتمنیو پرته بل څه نه دي، خو په هر حال، زه غواړم لادمخه تاسوته ووايم، که تاسو لا تراوسه هم دا ونه منئ چې، جگړه را روانه ده، که تاسو نور هم ځان ته دا اجازه ورکړئ چې، ددغه بې ایمانه (زه په رښتیا په دې باور یم چې هغه بې ایمانه دی) له هر ډول بېلابېلو بېولالو او هر وحشت نه ملاتړ وکړئ، نور نوزه تاسو نه پېژنم، نور نو تاسو، خپل ملگری نه شم گڼلی، نور نولکه هغه شان چې، تاسو یې انگېرئ، زما وفادار مریی نه یاست. ښه ده، ښه ده. سلام - سلام، هر کله - هر کله، وینم چې زما له خبرو مو گڼې په زړه درنوته، وډار شوی، مهرباني وکړئ، کېنئ او دزړه خواله پیل کړئ.

د ۱۸۰۵ ز. کال د جون په میاشت کې، دملکې مارینا فېدروفنا خورا گرانې، همرازي، مخورې، څېرکې او نېردي خورلنډې اناپاولوفنا په دغې یادې شوې وینا، د خپلې مېلمستیا لومړني راغلي مېلمه او یو ډېر اغېزمن چارواکي سردار واسیلی ته، هر کلي ووايه اناپاولوفنا، چې له څو ورځو راهیسې تو خېده او ددې د وینا له مخې، په والگي - گریپ (گریپ چې په هغو ورځو کې نوې کلمه وه او له څو تنو مخورو پرته، لا د بل چا په ژبه نه یادېده) اخته شوې وه. په هغه بلنلیک یې چې په سره رنگ لیکل شوی و او نن سهار یې، بې له توپیره د ټولو مېلمنو په نامه لېرلی و، لیکلي وو:



گران سردار (گرانې سردارې) که تاسو نن ماښام کوم خورا ښه څه نه لرئ او که تاسو له یوې خواړې او ناروغې سره د ماښامنی تېرول نه چاره و، نو د ماښام د اوو او لسو بجو ترمنځ به ستاسو په لیدو، په بې ساري توگه خوشاله شم.

انا شیریر

نوي را رسېدلي سردار چې، ښکلې، گنډل شوي، پرتمېنې درباري جامې يې اغوستې وې، اوږدې جورابې، سگک لرونکي بوتې يې په پښو او ټټري يې په ځلېدونکو ستورو گانلې و، بې له هغه چې د کورنې، د دغه تاوده هرکلي نه ځان بايلي، په ورین تندي يې وويل:

- اې خدايه څه اورنۍ برید!

هغه په روانه، خوږې فرانسوي ژبې خبرې کولې. هغه ژبه چې زموږ نیکونو او غور نیکونو نه یوازې ویله، ان فکريې هم پرې کاوه. د هغه له ژبې او د کلمو له ادا او پرتمینوالي نه داسې څرگندېده چې، د دربار او لویو مخورو کورنیو په ترانو کې رالوی شوی دی. هغه انا پاولوفني ته ور نېرېدې شو، خپل خریلی، عطر جن، بې وېستو سريې د هغې په وړاندې ټیټ او د هغې د لاس تر ښکلولو نه وروسته، پریوې څوکۍ ډوله کټ کېناست. بې له هغه چې خپل غږ بدل کړي، په داسې حال کې چې په سره ژبه کې يې د خواخوږۍ او نزاکت تر شا، د پېغور ښې څرگندېدې، وويل:

- گرانې! تر هر څه دمخه د خپلې روغتیا په هکله راته وغږېږئ، په دې اړه زما ټولو اند پښو ته اورو نه ورته کړئ او ارام مې کړئ.

انا پاولوفنا وويل:

- کله چې د انسان روح نارامه وي، څنگه کېدای شي د هغه حال ښه وي؟ په دې وخت او زمانه کې آن دیوه لږ احساس لرونکی هم نه شي

کولای ارامه پاتې شي. ښه ورک يې که، هيله لرم چې تر شومه دمه پورې زما په مېلمستيا کې پاتې شئ.

سردار وويل:

- نو دانگريز د سفير مېلمستيا به څنگه شي؟ نن خو چار شنبې ده، زه بايد هلته هم ځان ورنېکاره کړم، زما لور د همدې لپاره، په ما پسې دلته راتلونکې ده، چې ما هلته له ځان سره بوزي.

- ما داسې تصور کاوه چې، د نن ورځې مېلمستيا بدله شوې ده. زه داسې انگېرم چې، دغه مېلمستيا وي او دا اور لوبې، نور نو د زغملو نه دي.

سردار واسيلي بې له هغه چې په دې ډاډه وي چې، څوک يې خبرو ته غوړ دي او کنه، د کوک شوي ساعت په څېر په پرله پسې توگه غږېده او ويل يې:

- که په رښتيا سره چا دا تصور کولای شو، چې تاسو دهغې مېلمستيا د ځنډولو هيله مند يا ستئ، چا به په هغه کې بې خيالي نه وای کړې.

- نور مې نومه څو روئ، تاسو خو په هر څه خبر يا ست، دا راته ووایاست چې، د نوو اسېلڅووف د يادښتونو په اړه مو څه پرېکړه وکړه؟

سردار په غملې لې او خواشيني غږ وويل:

- څنگه يې درته ووایم؟ چې څه پرېکړه يې کړې ده، هغوی دا جاج اخیستی دی چې، بناپارت خپلو بېدو ته او ورته کړي او زه داسې انگېرم چې، موږ هم چمتو يو، خپلو هغو ته او ورته کړو (يانې خپله لاره يې خپله بنده کړې ده).

سردار واسيلي، تل د يوه خورا ښه لوبغاړي په څېر چې کومه

لرغونې ننداره لوبوي، په ډېر ځير، پام او ارامتيا خبرې کوي، مگر انا پاولوفنا شيرير، سره له هغه چې د څلوېښت کلنۍ خونه يې ړنگه کړې وه، اوس هم لکه د اور سرکشته لمبه، له شور او خوځېدا نه ډکه وه او د پاوليوو نه د ډک مړوند په شان شرنگها يې کوله.

له شور او خوځېدا نه د ډکوالي ښودنه، د انا پاولوفني د ټولنيز دريځ يوه برخه وه، ان، هغه وخت چې دې ددغه شان ښودنې تکل هم نه لاره، ددې لپاره چې ديارانو او اشنايانو د خوښۍ سره سمه وي، هغې به دغه شان شر او شور جوړاوه.

د انا پاولوفنا پر شونډو وېده موسکا، چې پرله پسې به ددې پر شونډو راوښېده او راخوږېده، که څه هم دهغې عمر وهلې څېره سره اړخ نه لگاوه، که څه هم هغه په خپلې دغې نيمگړتيا ښه پوهېده، خو هغې هم دنازولي ماشوم په څېر چې د خپلو نازونو په نيمگړتيا پوهېږي، خونه غواړي، يا نه شي کولای، له هغه نه لاس واخلي، له هغې نه لاس نه اخيست.

د تودو مرکو په لړکې چې، خبره سياست ته ورسېده، انا پاولوفني اور واخيست او سره لمبه شوه:

- اوف نور نو د اتریش نوم مه راته ياده وي. که څه هم په سياست زما سر نه خلاصېږي، مگر اتریش هېڅکله جگړه نه غوښتله او اوس يې هم نه غواړي. هغه موږ ته خيانت کوي. روسيه بايد په يوازې ځان د اروپا ژغورونکې وي. زموږ مشري په خپل دې لوړ دريځ پوهېږي او هغه ته به وفامنه وي. دا هغه يوازيني څه دي چې، زه پرې گروهمنه (عقېدمنه) يم. زموږ مهربان، پاک نيته او خیر خواه ټولوک ته د نړۍ تر ټولو لوی پور او ونډه ور په برخه شوې ده. هغه دومره پوه او خیر غوښتونکی دی چې، خدای به هغه هېڅکله ددغه انقلاب او د هغه د اوه سري مار په

وژلو کي چې، د ولسونو په وژلو يې د وحشت ننداره جوړه کړې ده، يوازې پرېنږدي. يوازې مورېو چې، بايد د وينو غچ او پور واخلو. اوس له تاسو پوښتنه کوم: څنگه او چاته کولای شو، په تمه شوو؟ انگلستان ته! هغه په خپل سوداگر طبيعت، نه پوهېږي او نه کولای شي، د ټولو اک الکساندر د روح په پرتم پوه شي. هغه د مالټا په ماتې کې نندارچي پاتې شو. انگلستان غواړي لاس تر زني نندارچي پاتې شي او د سياسي کړو او راکړې ورکړې تر شا، خپلې پټې اندېښنې ولټوي. هغوی نو اوسيل شوو ف ته څه وويل؟ هېڅ، هغوی په هېڅ پوه نه شول. هغوی نه شي کولای، په دې پوه شي چې، زموږ ټولو اک د ځان لپاره هېڅ نه غواړي، هغوی دا نه شي درک کولای چې، زموږ د ټولو اک ټوله سربښندنه، دنړۍ د ژغورنې او دخلکو له نيکمرغۍ پرته بل څه نه دي. هغوی څه ژبه وکړه؟ هېڅ، هغوی چې څه وعدي هم وکړي، هغوته يې درناوي ونه کړي. پروس خولا دمخې دا منلې چې بنا پارت نه ايليدونکی او ان ټوله اروپا هم نه شي کولای، دهغه په وړاندې ودرېږي. زه اوس په دې برخه کې د هېچا په کړو او خبرو باوراو ايمان نه لرم. د پروس دا تش په نوم ناپييلتوب چې اوس... ټول د هغه په اړه ډنډورې غږوي، له دامه پرته بل څه نه دي. زه يوازې په خدای او تر هغه وروسته پر خپل مهربانه او گران ټولو اک، دهغه پر بختور برخليک او روڼ تندي ايمان لرم. زه ايمان لرم چې هغه به اروپا وژغوري.

هغه ناڅاپه چپه شوه. په يوې موسکايې په خپلو تېرو اورنيو خبرو ملنډې ووهلې او پر خپل اورني طبيعت يې ولکه ټپنگه کړه..

سردار و خندل او وې ويل:

- زه داسې انگېرم، که زموږ دمهربان او گران شهزاده، پر ځای يې تاسو ليرلي وای، تاسو به په خپلو دې خوږو خبرو دا توان لرلای چې،

## جگړه او سوله

له مور سره د يوځای کېدو لپاره د پروس د پاچا خونبه دسترگو په رپ کې تر لاسه کړئ؟ هو، تاسو که ماته يوه پيال له چای راوړئ.  
- سمد لاسه.

هغې هڅه کوله بېرته کراري او ارامي خپله کړي، هغې وويل:  
- رښتيا نن، ماته، دلته دوه خورا په زړه پورې، مخور راځي. د هغو نه يو تن، سردار مور تيمار نومېږي (چې د فرانسې د يوې خورا مخورې کورنۍ چې د مونوراتنۍ له لارې د دروگانو نو کورنۍ ته رسېږي) وينه لري. هغه له هغو بنو او ډاډ وړ کېدو والوله ډلې دی او بل هغه ابات مور يوو، تاسو خود هغه د بې سارې هونبسيارتيا په اړه اور بدلې دي؟ خبرياست! هغه ټولواک هم خپل حضور ته منلی و، هرومرو به مور اور بدلې وي.

سردار وويل:

- عجيبه ده، ډېر به خوشاله شم.

او زياته يې کړه:

- وواياست.

دا يې داسې وويل ته به وايي چې همدا اوس کوم څه ورياد شوي وي. داسې چې گواکې هغه څه چې ده يې پوښتنه وکړه، دې ځای ته دده دراتگ اصلی هدف وي.

سردار وويل:

- گوره دارښتيا ده چې مورملکه هيله لري او سپارښتنه يې کړې ده چې، بارون فونکه، په وين، کې د لومړي سکرتر په توگه وټاکل شي؟ هغه خويو ډېر نالايق سړی دی.

سردار واسيلي هڅه کوله، همدا ځای چې ډېرو، د اعليحضرتې ماريانا فيدروفنا، له لارې بارون ته، دهغه د ورکولو هلې ځلې

کولې، خپل زوی ته ترلاسه کړي.

انا پاولوفنا، خپلې سترگې او بانه په ناز وترل دهغې دې اداء، دا مانا لرله چې، نه دا په خپله، دا علیحضرت ټولواک، د تکل او ذوق د تللو سیاله ده او نه بل څوک د دې په کچه بولي چې، دهغه په اړه وغږیږي، خو هغې په غمجن او ساړه غږ وویل:

-بناغلیه! بارون فونکه، اعلیحضرت ټولواکې ملکې ته دهغه د خور له خوا د ټاکنې لپاره وریاد شوی دی او همدا چې، دا اعلیحضرت ملکې مور نوم یې پر شونډو شو، د هر وار په څېریې چې د اعلیحضرتې نوم یادوه، دا واریې هم د یوې بې پایه، رنښتینې او ژور درناوي او سرښندنې نښې په څېره کې را څرگند شوې او د هر بل چا په څېر چې، دخپل با دار یا خاوند یادونه کوي، په دې هم دغم دوړو لمن وغوړوله او وې ویل:

- علیاحضرتې هیله څرگنده کړه چې، بارون فونکه ته خواخوږي څرگنده شي.

تر دې خبرې وروسته یې بیا دغم سیوری پر سترگو راخور شو. سردار په بې پروایۍ، چوپتیا غوره کړه. انا پاولوفنا په خپل ځانگړي ښځینه ظرافت او نازک خیالی چې، د درباریانو ځانگړتیا وي، هیله لرله چې، له یو پلو، د شهزاده پام له اعلیحضرتې سره دهغه دخبرو د تون او له هغې سره دخبرو د ادا بونه د سرغړونې گناه ته ور واړوي او له بله پلوه، هغه ارام کړي، خو له دې سره سره یې په خواخوږۍ وویل:

- رنښتیا که ستاسو دکورنۍ په اړه درته ووايم، له هغه وخته چې ستاسو لور، بندارونو ته تگ راتگ پیل کړی دی، ټول یې په خپلو کړو او ښکلا میئن کړي دي، هغه خبره سمه ده چې خلک وایي، هغه پر ټولو

لکه لمر داسې ځلېږي.

سردار، د مینې او مننې په نښه دهغې پر وړاندې د درناوي سر تیت کړي.

انا پاولوفنا، تر یوې لنډې چوپتیا وروسته نوره هم سردار ته ور نېږدې شوه، په یوې مینه ناکې موسکاسره یې چې، پر شونډو خوره وه، په دې پلمه چې د اعیانو په مېلمستیاوو کې نور نو سیاسي خبرې اترې او مرکې پای ته رسېدلې او اوس د خوږو خبرو، ټوکو ټکالو او د زړه خوالی- وخت دی، داسې دوام ورکړي:

- زه زیاتره داسې فکر کوم چې، ځینې وختونه د خدای د بندگانو تر منځ د نیکمرغۍ او بریالیتوب د وېش په وخت کې بې انصافي شوې وي. د سارې په توگه، ولې تقدیر تاسو ته داسې دوه ښکلي، خواږه او ښایسته ماشومان در په برخه کړي دي. وروسته یې خپلې وروځې پورته واچولې او په غوڅه یې وویل:

- ستاسو کشر زوی انا تولي یادوم، هغه زمانه خوښېږي، ولې نه پوهېږم چې، څنگه خدای تاته داسې ښایسته زوی در کاوه؟ هو- هو، دا د لمر په شان ښکاره خبره ده، حال دا چې تاسو د هغه په قدر نه پوهېږئ، نو له دې امله، د هغو د درلودلو وړتیا نه لرئ.

ددې خبرو له پای ته رسېدو سره سم یې په څېره کې خوښي او پر شونډو د شور او مستۍ، موسکا خوره شوه.

سردار، وویل څه وکړم؟ که لافا تر (د سویس د اتلسمې پېړۍ روحاني شاعر) ژوندی وای، ویلي به یې و:

- زما پر تندي د پلرولۍ نښې لیکل شوي نه دي.

انا پاولوفنا، بیا خبرې پیل کړې او وې ویل:

- ښه ده، راځئ ټوکې پرېږدئ، غواړم له تاسو سره څو ډانگ پېښلي

خبرې وکړم، پوهېږئ ستاسو د کشر زوی له لاسه مې لږمون خوږین دی. خبره دې زما او ستا ترمنځ وي (بیایې پر خبرې د غم دورې راکنډک شوې) د علیا حضرتې په حضور کې، دهغه په اړه د خواخوږۍ او ستاسو په ګټه څه یادونې شوي دي.

سردار چې چپه خوله او تریو تندی ناست و، هېڅ یې نه ویل. اناپا و لوفنا هم چپه پاتې شوه، خو خبریال غلچک یې پر هغه سترګې خښې کړې او ځواب ته سترګې په لاره وي.

-تاسو څه غواړي؟ زه څه وکړم؟ ما دیو پلار په څېر هر هغه څه چې مې له لاسه کېږي، دهغو د روزنې لپاره کړي دي، مګر دهغو دواړو نه هسې یابوګان جوړ شول، خو د دوی په منځ کې توپیر دادي چې ایپولیت، آرام یابو دی او اناتولي، مست یابو.

هغه چې له اندازې لوړه او بې خونده موسکا کوله، خوله یې جینګه او د خندا وړ ګرځېدلې وه، دوام یې ورکړ:

-دهغو ټول توپیر همدا و چې درته ومې ویل. له دې خبرو سره یې یو ځای ګونځو دهغې له خولې نه غېږ تاو کړه، تندی او څېره یې لا پسې خواشینې او د نه زغم کړل.

اناپا و لوفنا، په خیالو کې ډوبه شوه، په داسې حال کې چې سترګې یې وغړولې، هغه ته یې ورواړولې او وې ویل:

-د تاسو په شان کسان ولې پلار پرې؟ که تاسو پلار نه وای، ما به نه شو کولای په تاسو کې کومه نیمګړتیا پیدا کړم.

-زه ستاسو مریي یم او کولې شم، یوازې تاسو ته د زړه له کومې ووايم چې، زما ماشومان، زما په غاړه کې ځنځیر او زولنې دي. دوی زما د ګناهانو هغه صلیب دی چې، باید په غاړه یې وګرځوم، هوزه خپل زړه ته همدا سې وایم، څه وکړم؟



تر دې خبرو نه وروسته چپ شو او په يو خوځون يې د خپل تريخ  
تقدیر تسليمي څرگنده کړه.

انا پاولوفنا چې چرتونو اخیستې وه، وې ویل:  
تاسو کله خپل دې بې لارې زوی، اناتولي ته د واده کولو، فکر نه دی  
کړي؟ وایي چې زړې پېغلې نورو ته د واده کولو ناروغي لري، هغې  
زیاته کړه:

- که څه هم ما دا ناروغي لا احساس کړې نه ده، خو یوه داسې پېغله  
پېژنم چې، د پلار په کور کې، ډېره بدمرغې ده، هغه د بالکونسکي  
د کورنۍ یوه شهزادګۍ ده او له مور سره خپلوی لري.

سردار واسیلی بې له هغه چې ځواب ورکړي، په خپلې ځیرکتیا او  
پیاوړې حافظې سره چې، د درباریانو او اعیانو ځانګړتیا ده، د سر په  
یوې خوځېدا وبنودله چې، پوه شوی او دهغه په اړه فکر کوي. هغه یوه  
شبېه وروسته ناڅاپه او په بېرته وویل:

- دادې، زړه ته لوېږي چې، د دې اناتولي کالنی خرڅ څلو بېست زره  
روبله کېږي.

له ورايه څرگنده ده چې سردار د خپلو غملو و خيالونو مخه نیولې نه  
شوه، نو ځکه یې خبره اوږده کړه:

- که خبره همدا سې اوږده شي، نه پوهېږم، پنځه کاله وروسته به څه  
پېښېږي؟ دا هم د تاسو بډایانو دیوه سردار د پلارولۍ خوند دی. دا راته  
ووايه چې دهغې پلار شتمني لري او کنه؟

دهغه پلار ډېر بډای، سخت او بخیل دی. هغه په کلي کې ژوند  
کوي. دا هماغه سردار بالکونسکي دی چې لا د خداي بښلي ټولواک د  
واکمنۍ په وخت کې یې، د ((پروس د شاه)) نوم گټلی و. هغه ډېر  
هونښیار، ځیرک او باسواده دی، مگر ډېر عجیبه عادتونه لري، نو له

دې کبله له هغه سره ژوند کول ډېر گران کار دی. دهغه لور لکه د غره کانی خورا بد ژوند لري او بد مرغه ده.

دهغه دا لور له ده سره ډېر بد مرغه ژوند لري. دهغه ورور خو موده دمخه، له ليزا مانين سره، واده وکړ، دی اوس دکوتوزوف، ياور دی، هغه نن شپه دلته راتلونکی دی.

سردار ناخاپه د هغې په خبرو کې ورننوت، د هغې لاس يې ونيوه او معلومه نه وه چې، ولې يې هغه بنکته خواته بنکته کړ او وې ويل:

- گرانې انت! راته غورې شه! که دغه کار دې راته جوړ کړ، زه به دژوند تر پايه، ستا مريي پاتې شم. دا پېغله هم د يوې مخورې کورنۍ ده، هم بډايه ده. دا ټول هماغه څه دي، چې زه اړتيا ورته لرم. نور نو څه غواړم؟

ددې خبرې د پای ته رسېدو سره سم يې په يوې چټکې خوځېدا چې، له مينې او چوغلۍ نه ډکه وه، دملکې د مينځې لاس راونيو او بنکل يې کړ. وروسته يې غلچک بلې خواته واوښت او په داسې حال کې چې په خيالو کې زنگېده، د مينځې لاس يې يو وار بيا کېنکود او په نرمه څوکۍ کې يې ډډه ولگوله او سترگې يې په نامعلوم ټکي څښې کړې.

انا پاولوفنا، چې ځانبنودنه يې کوله، وويل:

- زغم کوه! زه به نن ما بنام، داندرې بالکونسکي له مېرمنې، ليزا سره وغږېږم، غر چې څومره لوړ وي پر سر يې لاره شته. زه پېغله به، ستاسو دکورنيو دستونزو په اوارې کې يو وار بيا خپل کار پوهنه وازمايي.

۲

د انا پاولوفنا، په مېلمستون کې کرار کرار گڼې گونې زور اخیسته مېلمستیا ته د پترزبورگ تر ټولو مخور او پېژندل شوي خلک راغلي وو. خلکو که څه هم د طبیعت، عمر او ډلو له پلوه توپیر درلود، خو د ټولنیز درېځ له پلوه، یو ډول وو. د هغو په ډله کې، د سردار واسیلی لور، ایلین چې خدای بې سارې، بنکلا وړ په برخه کړې وه، خپل پلار پسې راغلي وه چې له هغه سره په گډه، دانگریز د سفیر مېلمستیا ته لاړه شي. هغې، بنکلی، سپین اوږد کمیس چې د درباري نجونو دویار نښان یې پر ټټر ځلېده، اغوستی و. له دې سره جوخت، د پترزبورگ تر ټولو نه زړه وړونکې بنکلی ځوانه او کوچنۍ شهزادگۍ بالکونسکایا چې بنکلی او ځوانه ښځه وه هم راغلي وه. ویل کېدل چې د پترزبورگ تر ټولو نه زړه وړونکې بنکلا بلل کېږي. تېر ژمی واده شوې وه او د امېدواری له کبله چېرته نورو مېلمستیاوو ته نه ځي. د دې ترڅنګ د سردار واسیلی زوی، سردار ایپولیت چې خپل مېلمانه کوربنۍ ته ورپېژندل هم، مور تیمار سره د مېلمنو په منځ کې لیدل کېدل. ابات موریو او نور ډېر کسان هم راغلي وو.

انا پاولوفنا په داسې حال کې چې نویو راغلو مېلمنو ته هرکلی وایه، ویل به یې چې:

-ایا تاسو زما تروریستی جانہ، نه ده لیدلې؟ او که له هغې سره پیژندگلوی نه لرئ؟

دې ټولو مېلمنو ته لارښوونه کوله چې، له هغې زړې، جدي او کوچنۍ بوډۍ سره سترې مشې وکړي چې، ددې مېلمستیا تر ټولو مشره او خورا درنه مېرمن گڼل کېده. کرار کرار د مېلمنو راتگ زیاتېده او هغې ټول په نامه او د کورنۍ نوم سره یادول. ټول مېلمانہ له هغې بوډي سره تر سترې مشې، خواره مشې وروسته، لویې کوتې ته خورېدل. هغوی له هغې زړې او نامعلومې بوډۍ سره چې هېچا نه پیژندله، تر سترې مشې وروسته له هغې لرې کېدل او ځان ته یې ځایونه خوښول. انا پاولوفنا په غمړلي او خواشیني او از مېلمنو ته هرکلی وایه.

زړې ترور، په پرله پسې او په یو ډول خوځنه بڼه او خبرو له ټولو مېلمنو سره د روغېر په ترڅ کې د هغو د روغتیا، دخپلې روغتیا چې د خدای له برکته نن بڼه وه او د ټولو اک د روغتیا په هکله غږېدله.

که څه هم له دغې بوډۍ سره سترې مشې سخته ستومانہ کوونکې وه، خو هېچا هم له نزاکته په روغېر کې تلوار نه کاوه، هغوی له حیا نه هېڅ نه ویل، مگر هڅه یې کوله چې د مېلمستیا تر پایه پورې هغې ته بیا ورنږدې نه شي.

ځوانه شهزادگۍ، بالکونسکایا دخپل گنډ او بدلو سیخونه، په سرو زرو گنډل شوې گلابې کڅوړې کې، له ځان سره راوړي وو. هغه راغله.

د هغې ښکلې پاسنۍ شونډه چې نازکو وینستو توره کړې وه، داسې لڼده وه چې، تر غاښو پورې نه رسېده، مگر بیا هم څومره چې هغه په مهربانۍ خورېده او ان تر کوزنۍ هغې یې ورکوزېده. دهغې دشونډې

دلنډوالي نېمگړتيا، لکه هغه شان چې د خورا بڼکلو بڼځو، نېمگړتيا وي، دهغو بڼکلا لا پسې بڼکلو وي، دهغې پاسنۍ لنډې شونډې او نېمه وازې خولې هم دهغې بڼکلا لا پسې بڼکلې کوله ټولو هغو کسانو به چې دغې امېدواري، زغم مننونکې، پند گېډې بڼځې او پوره روغې راتلونکې مورته کتل، دخوښۍ احساس يې کاوه. له هغې سره تر خوشبېو غرېدا وروسته، سپين رېبرو او غمجنو تريو تنديو زلميانو ته داسې برېښېده چې، گواکې دوی خپله هغې ته ورته کېږي.

هر هغه څوک چې له هغې سره غرېدلي وو او له هرې کلمې سره يې، دهغې کوډگړه موسکاگۍ او ځلېدونکې سپين برېښېدونکې پرله پسې غاښونه ليدلي وو، ځان يې ترټولو نيکمرغه انگېرله او ټولو نورو هم همداسې انگېرله.

کوچنۍ شهزادگۍ په لنډو، مگر چټکو گامونو و خوځېده او کڅوړه په لاس له ميزه ورتېر شوه، په خوښې يې دخپل کميس لمنه ورتوله کړه او پر سپينې، اوږدې، کټ رنگي څوکۍ کې د سپينو زرو له سماوار سره کيناسته او داسې يې انگېرله، هر هغه څه چې دا کوي، دهغې او دټولو هغو کسانو دخوښۍ سبب کېږي چې، له دې نه چاپېره وو.

هغې چې خپله دکار کڅوړه غوړوله، شونډې پرانستې او وي وويل:

- ما خپل او بدل شوی گنډ له ځان سره راوړی دی.

دې دکور مېرمنې ته مخ ورواړاوه او وي وويل:

- گوره انا! له ماسره له کنايو ډکې ټوکې مه کوه. تا خو ماته ليکلې و

چې، ستاسو مېلمستيا به ډېره وږه وي. ته گوره! چې زما جامې په څه حال دي؟

هغې لاسونه هسې پرانستل چې، گريوان، ټټر او لمن يې له ورايه ننداره جوړه كړه او وليدل شوه چې، ملا يې په يوه بنكلي زرين پلن دستمال تړلې ده.

انا پاولوفنا چې دهغې خبرې واورېدې، داسې ځواب يې ورکړ:  
-ارامه اوسئ ليزا! په هر حال، تاسو تر ټولو ښه ياستئ.

شهزادگۍ په هماغه خوند او رنگ خپلو خبرو ته دوام ورکړ او خوا ته ناست جنرال ته يې مخ ورواړاوه او وې ويل:

-تاسو پوهېږئ چې زما خاوند، ما دبيلتانه منگولو ته سپاري او خپله د مرگ غېږې ته روان دى، بيا يې سردار واسيلي ته مخ ورواړاوه:  
تاسو ماته ووايئ، دا لعنتي جگړه د څه لپاره ده؟

هغې پرته له هغه چې د سردار واسيلي ځواب ته سترگې په لاره شي، دهغې له ښايسته لور، ايلين سره خبرې پيل كړې.

سردار واسيلي وروسته په ډېر ټيټ اواز، انا پاولوفنې ته وويل:  
- دا وړه شهزادگۍ څه بې سارې خوږه ده

تر كمكۍ شهزادگۍ نه وروسته، يو پنډ، عينكي ځوان چې نوي يې وېښته جوړ كړي وو، راووت. ځوان دهغه وخت په دود رنې، بنكلي جامې او نرۍ كوټ اغوستى و. دا څوږب ځوان د ايكاترينې د زمانې د يوه لوړ پوړي چارواكي، گراف بېزاو خوف نومي سردار نامشروع زوى دى چې اوس په مسكو كې، په مرگنۍ حال پروت دى. دغه ځوان په همدې وروستيو وختونو كې تازه له بهره راغلى دى. هغه هېڅكله او هېڅچېرې كار نه و كړى دا لومړى ځل و چې دخلكو منځ ته راغلى و. انا پاولوفنا، يوازې د سر په ښورېدو، هغه ته داسې هركلۍ ووايه، لكه څوك چې د كلي يوه خوار او وزگار سړي ته هركلۍ وايي، خوددې ساړه هركلۍ سره سره د انا پاولوفنا په څېره كې يو داسې ډار او سخته

وسوسه چې په چا کې د یوه لوی غیر وجداني څه په لیدو، راڅرگندېزي، راپیداشول.

پېیر، د ټولو هغو نارینه وو په منځ کې چې هلته وو، د پام وړو، نو دانا پاولوفنا، دا ویره په دې مېلمستیا کې کېدای شي، له نورو نه د داسې یو توپېرېدونکي او څېرک ځوان او دهغه د غلچکو له کبله و.

انایولوفني چې هغه یې تر خپلې ترور پورې بدرگه کاوه او په پټه پټه او وېرني غلچک یې له ترور سره غلچکونه بدلول، هغه ته وویل:

-باغلیه پېیره! تاسو ډېره مهرباني وکړه چې د دغه رازیو ناروغ پوښتنې گروېرې ته راغلي یاست؟

پېیر، چې ترسترگو لاندې یې څه کتل، له هغه سره جوخت شونډو لاندې بنگېده، خو څوک نه پوهېدل چې هغه څه وايي. په پای کې یې په داسې حال کې چې د یوه ډېر نېرېدې چا په توگه په ډېرې خوښۍ او موسکا، وړوکې شهزادگۍ ته د درناوي سر تپتیاوه، زړې ترور، ته ورنېرېدې شو. د انایولوفني ویره او ډار یې ځایه نه و، ځکه پېیر، بې له هغه چې د ځان د روغتیا په هکله، دهغې معظمې، وینا ته غوږ ونیسي، له هغې لرې شو، خو انایولوفنا په ډېر تلوار او ډار پر هغه داسې غږ وکړ:

-تاسو! اباته موریوو، نه پېژنئ؟ هغه ډېر په زړه پورې سړی دی.

-هو کې ما د تینګې سولې په هکله، دهغه د وړاندېز اورېدلي دي، دا ډېره په زړه پورې خبره ده، خو غواړم ووايم چې ایا دا، داسې امکان لري؟

انایولوفنا، دهغې په ځواب کې وویل چې:

-تاسو هم داسې فکر کوئ؟ خو، پېیر، ته یې په خپلو ځانگړو کړو او چارو کې هرکلی پیل کړ. هغه بې له هغه چې د چا خیال وساتي، خپلې

خبرې پیل کړې. دڅو شېبو مخکې په شان یې بیا بې له هغه چې د ترور خبرو ته غوږ ونېسي، خپلې کیسې، افسانې او پوښتنې پیل کړې. هغه په خپلو خبرو د کور مېرمن چې باید د مېلمنو هر کلی کړی وای، بوخته یې ساتلې وه. هغه، هغې ته سر تپت کړ، دهغه پر وړاندې ودرېد او غوښتل یې چې له انا پاولوفنا سره دا خبره سپینه کړي، ولې دا تصور کوي چې، اباته موریوو، د ابدې ژوند خیال لري؟

انا پاولوفنا، په موسېدو، موسېدو وویل:

-په دې اړه به وروسته وغږېږو....

انا پاولوفنا د اوبدلو د فابریکې داسې یوې مشرې ته پاتې کېده چې خپل کارکوونکي کار ته گماري، خپله هلته گرځي راگرځي، خو هممهاله بې له هغه چې هغو ته وگوري هغوی څاري او دهغو هر غږ او شراو شور اوري. هغه دهر غږ په اورېدو هغې خواته وراوړي او سمدلاسه هلته ځان ورسوي.

انا پاولوفنا، په دې مېلمستیا کې هم همداسې گرځېده او هر څه یې څارل. هغې به هر چېرې ته چې لږه چوپتیا او یا شراو شور جوړ شو، ځان نېرېدې کاوه، هغه به یې پوهول او یا به یې د مېلمنو د ځای په بدلون ټول سم کړل، خو ددې ټولو بوختیاوو او نېنگنو سره سره داسې برېښېده چې گواکې د پېیر، له کړو ډېره نا ارامه او په اندېښنه کې وه. هغه، هغه وخت او هغه شېبه د مور تیمار، ډلې ته ور نېرېدې شوه، چې پېیر، دې ډلې ته نېرېدې خبرې کولې. د پېیر لپاره چې په بهر کې روزل شوی و، د انا پاولوفنا دا مېلمستیا لومړنۍ، مېلمستیا وه چې روسیې ته د راتگ له وخته ده، په هغه کې گډون کړی و. هغه په دې پوهېده چې دلته د پترزبورگ ټول روښان اندي هم راټول شوي دي، هغه له دې ویرېده چې په دې بڼه اړ کې کومه عاقلانه وینا ترې پاتې نه



شي، نو له دې كبله د پيپر سترگې د ماشومانو په خپر ځلېدلې. هغه چې كله په دې مېلمستيا كې د راټول شويو خلكو ډاډمن حالت او نوراني خپرو ته كتل او له هغو نه يې د كومې نوې او عاقلانه خبرې انتظار لاره. په پاى كې هغه موريوو، ته ځكه ورنېرېدې شو چې دهغه خبرې ورته ډېرې په زړه پورې ښكاره شوې. هغه هلته په دې تمه تم شو او ودرېد چې دى هم خپلې د زړه خبرې وكړي، داسې چې هر ځوان د هغه د ويلو هيله لري.

۳

د انا پاولوفني دغه مېلمستيا په خورا درې جوړه شوي وه. ټنګ ټکور او نابرابر شر او شور له هرې خوا او بې له ځنډه او رېدل کېده. که پر ګونځمخې والا حضرتې ترور او د هغې څنګ ته ناستې بوډی، چې له دې ټنګ ټکور او شور نه ډک بندار سره بې څنګ نه لگاو، سترګې پټې کړو، مېلمستيا ته راغلي مېلمان په درېو ډلو ويشل شوي وو: په لومړنۍ ډله کې چې، زياتره يې نارينه وو، ابات موريو ته خلک غوړ غوړ وو.

دويمه هغه ډله وه چې، په هغې کې د سردار واسيلي د لور، بنکلي شهزادګۍ ايلين او سور غومبورې شهزادګۍ بالکونسکايا، په شاو خوا ځوانان راټول شوي وو، او درېيمه هغه ډله وه چې، د هغې په وړاندې مورتيمار او انا پاولوفنا ويناوې اورولې

مورتيمار(سردار)، چې ځان يو پېژندلې څېره ګڼله، د بڼې څېرې او خوږ طبيعت خاوند و، دا چې د بڼې روزنې خاوند و له خورا کمينۍ نه يې خپله پوهه پر نورو هغو کسانو پېرزو کوله چې په بندار کې راټول شوي وو. انا پاولوفنا غوښتل هغه ديوه خوږ ژبې او ځانګړې چا په توګه خپلو مېلمنو ته ورو بڼيې. د انا پاولوفني دا کار هغه څه ته ورته و چې کوم اشپز په پخلنځي کې هغه غوښه چې د هيچا نه خوښېږي د خوږو خوږو په څېر مېلمنو ته وړاندې کړي، انا پاولوفنا هم نن لومړي سردار، او وروسته ابات موريو، د ځانګړو نازکخيالو وګړو په څېر خپلو مېلمنو ته ورو پېژندل. د مورتيمار، په ډله کې بې له ځنډه او ناڅاپه د

گیرڅوگه اینګینسکي (سردار) د وژنې خبرې پیل شوې، سردار ویل:  
- گیرڅوگه اینګینسکي، د خپلې ځانغوښتنې قرباني شوی دی او د  
بناپارت تربگنۍ دهغه پر وړاندې خپل ځانگړي دلایل لرل.  
انا پاولوفني وویل:

- اه! ښه به وي چې موږ ته یې ووايي! هغه داسې وانگېرله چې د ((  
ښه به دا وي چې موږ ته یې ووايي)) خبره هغې ته د پنځلسم لویي د  
وختونو حال وریادوی.

(سردار)، د درناوي په نښه سر تیت کړ او په ډېرې خواخوږې یې پر  
شونډو موسکا خوره شوه. انا پاولوفنا مېلمانده سردار، شا وخوا ته  
راټول کړل او هغو ته یې بلنه ورکړه دهغه خبرو ته غوږ شي، د یو چا په  
غوږ کې یې وویل:

- ستر گیرڅوگه اینګینسکي، په خپله سردار، پېژانده.

بلکې هغه ته یې بیا یادونه کوله چې سردار خورا خوږ ژبی دی.  
درېیم ته یې ویل چې هغه د تودې او زړه رابنکونکې وینا خاوند دی.  
په دې توگه هغې سردار هم دیوې الو شوي خوږې ټوټې غوښې په  
شان په یوه تاوده کپړي کې چې په سبو ښکلې شوی وي په خورا بې  
سارې شان بندار ته وړاندې کړ.

سردار چې خوږه موسکایې پر شونډو خوره وه، غوښتل خپله  
کیسه پیل کړي. په دې وخت کې انا پاولوفني، ښکلې شهزادګې ته چې  
دیوې ډلې کړې یې جوړه کړې وه، وویل:

- گرانې ایلین! ته هم موږ ته رانېرېده شه.

شهزادګې ایلین و موسېده او د خورا ښکلې ښځې د نه بدلیدونکې  
، نه و بدېدونکې، مالګینې موسکا سره چې د راتګ په وخت کې یې پر  
شونډو خوره وه، پاڅېده. (پاڅېدو یې، پاڅول سل افتونه) د خپل سپین

اورد، نازک سپين د نڅا او بند ارونو ځانگړي کميس له شغهار سره و خوځېده. له ځلېد و نکو بريندو او رو، درمندو يو خواته خورو ويښتو او دگنيو گانو له شرنگا، په مستو خماري سترگو، بې له هغه چې چاته وگوري دهغو نارينو په منځ کې چې د تېرېدو لاره يې ورته پرانسته، تېره شوه.

هو کې، هغه، د درمندگنيو، ځلېد و نکو کوڅيو، سپينو، مرمرينو، اورد او رينو غميو او مستو خمارو سترگو سره، دهغو نارينو له منځه تېرېده چې دې ته يې، په بې ساري گڼه گونې کې لاره جوړوله. بې له هغه چې چاته وگوري، خوږې موسکايې، ټوله ته، تود هرکله وايه هغې ته په کتو سره داسې برېښېده چې دا، ټولو ته ددې د ښکلا دستاينې په بدل کې، خپلې وتلې اوږې او د ورځني دود له مخې لوڅ او ترزياتې اندازې برېد شوی ټټر، ډالۍ کوي. هغه د انا پاولوفنا خواته راغله او داسې تصور کېده چې دگدا دغې ننۍ مېلمستيا ته يې په خپلې خوځېدا پرتم ورو بښاه. ايلين داسې ښکلې وه چې د هغې په خوځېدا کې نه يوازې دهېڅ ډول بې حيايي څرک نه لگېده بلکې په هغې کې دا عيانتوب او دنورو د زړه رانېکون، ځانگړی اغېز، له ورايه څرگند و. داسې تصور کېده چې هغه په لوی لاس غواړي د خپلې ښکلا پرتم څه کم کړي، ولې نه کېده، ځکه هرچا به چې هغه ليدله، دهغې ښکلا ته به گوته په غاښ و، گواکې له کومې کوډگري افسانوي ښکلا سره مخامخ دی او ويل به يې:

- دې ته ښکلا وايي، څه ښکلې ښځه!

سردار داسې ولکه چې د يوې زړه رانېکونکې منظرې پر وړاندې حيرت وهلی پاتې وي. هغه وروسته خپلې اوږې پورته او سترگې ښکته اچولې وې. کله چې ايلين دهغه تر مخې کيناسته، ده څه کوله هغه

د خپل يو رنگې، دايمي موسکا په منگولو کې راويسي، يو درناوي  
يې وکړ او وې ويل:

-گرانې اغلې! او پرېرم چې وينا به مې ددغه شان او رېدونکو د  
اورېدو بنسکلا ونه لري..

شهزادگۍ خپل لوخ، غوښن مړوند پر ميز ولگاوه، هېڅ داسې څه  
يې ونه موندل چې دهغه ځواب ووايي. هغه چې نرې موسکايې پر  
شونډو لوبېدلې، کوم څه ته سترگې په لارې وه. په دې ټوله موده کې به  
يې کله ناکله خپلو غوښنو منگولو ته چې په کراره يې پر ميز اېښي  
وې، کتل او کله خو به يې بيا تر هغه خپل بنسکلي، لوخ او برېنډ ټټر  
ته کتل او هلته به يې دخپلو نورو بنسکلاوو په منځ کې، خپل د الماسو  
ځلېدونکي غمي ځای پر ځای کول، څو واره يې دخپل اوږده له  
پاولوډک کميس گونځې او څونډي سم او راټول کړل، خو هره شېبه به  
چې د وينا والوو، مېلمنو يا کوربنو خبرو څه اغېز پرې وکړ، بې له ځنډه  
به يې انا پاولوفني ته وروکتل او له کتو سره سم به ددغې مينځې  
خبرې دملکې ټولواکې دخبرې بڼه غوره کړه، خو تر څو شېبونه  
وروسته به يې خوږې موسکا پر شونډو د سپرلي وږمه وچلوله او ارامه  
به شوله.

تر ايلين وروسته کشره شهزادگۍ هم دچای له ميزه، دې خواته  
راغله هغې پر سردار غږ وکړ او وې ويل:

-لږ ځنډ شئ چې کڅوړه مې راوړم له دې سره هممهاله يې د سردار  
ايپوليت خواته وکتل: يعنې څه؟ تاسو څه فکر کوئ؟ ښه به دا وي چې  
زما کڅوړه راته راوړئ.

کشرې شهزادگۍ په موسېدو موسېدو هرچاته هر څه ويل، ناڅاپه  
يې د بندار ارامي، نارامه کړه، خو کله چې پر خپل ځای کيناسته په

خورا ښې ادا سره يې چې خپل کميس له هر پلوه راټولاوه، وويل:

- اوس ارامه يم.

هغې هيله وکړه چې اوس نو وياند کولى شي، خپلو خبرو اترو ته دوام ورکړي. دې هم خپلو او بدلو ته دوام ورکړ.

سردار ايپوليت چې دهغې کڅوړه راوړې وه، هم هغې پسې دې ډلې ته راغى، لاس لرونکې څوکۍ يې دهغې خواته ورپورې وهله او دهغې خواته کيناست.

سردار ايپوليت، دهغه غير معمولي ورته والي له کبله چې له خپلې خور سره يې لاره، خود ورته والي سره سره بيا هم خورا شډل برېښېده، ډېر د پام وړ گړځېدلى و. د څېرې هر څه يې د خور هغې ته ورته وو، مگر همدا ټول د خور په څېره کې دهغې دمینه ناکې، ژوند بڼوونکې، له مينې ډکې موسکا، له نورو نه د توپير لرونکې ونې، دلرغونو يونيانيانود الهاوو ښکلاوو ته ورته ښکلا له برکته، په بې سارې توگه ښکلې برېښېدل، حال دا چې، د ورور په څېره کې همدا ټول د يو غم لرلي غبار په بڼه، د غم څپې خپرولې. له هغه نه د خواشینی لړې راتاوي وې. اندامونه يې خوار، سترگې او پزه يې وتلې او خوله يې داسې وه چې گواکې کړه وي. دې ټولو يو ځای په ده کې يو ناڅرگند غم رامروړلى و. د دې تر څنگ دهغه د لاسونو او پښو خوځېدا هم ځان دده له واکه ايستلي وو.

هغه دشهزادگۍ تر څنگ کيناست او په چټکۍ يې خپلې عينکې د خپلو سترگو مخې ته ونيوې، داسې برېښېده چې گواکې، له دغو عينکو پرته دى غرېداى نه شي، هغه وويل:

- وگورم چې دارواحو کيسه نه وي؟

وياند دده د خبرو په اورېدو او وړې پورته واچولې او وې ويل:

-نه گرانه ! نه ! داسې خبره نه ده.

سردار ایپولیت وویل:

-زه له ارواحیزه کیسو نه کرکه لرم.

دهغه له غږه څرگنده وه چې دی، وروسته له خبرو پوه شوی دی چې څه یې ویلي دي. په داسې ډاډ یې خبرې کولې چې چا دا تصور نه شو کولای چې دده دا خبرې له څرکتیا او هوښیاری، دي او که د سر له کدوالي او پوچوالي نه؟....

سردار، هم هغه پېښه، چې په دې وروستیو وختونو کې ټولو هغه یوبل ته ویله، په ډېره خوږه ژبه اوروله، هغه داچې:

گېرڅوگه اینګینسکي، په پټه د پېغلي ژرژ (ممثله) د لیدلو لپاره پاريس ته تللی وه. گېرڅوگه اینګینسکي، په ناڅاپه توگه د خپلې مټینې (ژرژ، لوبغاړې) په کور کې له ناپلیون بناپارت سره چې هغه هم ددې (ژرژ، لوبغاړې) لېوال او مینه وال دی، مخامخ کېږي. دلته ناڅاپه ناپلیون دهغې ناروغۍ له کبله چې لرله یې، بېسده کېږي او لوپړي. په دې توگه هغه خدای د اینګینسکي منگولو ته سپاري، مگر هغه له دې بخت نه هېڅ گټه نه اخلي. وروسته ناپلیون دهغه ددې لطف بدل، دهغه په وژلو، ادا کوي.

ددې پېښې بیان، خورا خوږ او نه هېرېدونکی و، په تېره بیا دهغې شپې انځور بیان چې دواړه سیلان یو بل پېژني. ددې پېښې دهمدې ټکي اورېدل تر ټولو زیات د بنځود پام او لمسون وړ و.

انا پاولوفنا، په یوه پوښتنېز غلچک، کمکی شهزادګۍ ته وکتل او وې ویل:

-ډېره په زړه پورې وه.

کمکی شهزادګۍ هم، خپلو او بدللو ته دوام ورکړ او په کراره یې

وويل:

- بې درکه كيسه وه.

كمكۍ شهزادگۍ چې ستن په گنډ كې منډله، په خپل دې غږ بې، غوښتل ووايي چې دغې كيسې ته غوږ نيولو دا له كار ويستلې وه. سردار، په يوې مننيزې موسكا، ددې خاموشۍ ستاينه وكړه او غوښتل يې چې څه ووايي، مگر په دې وخت كې انا پاولوفنا چې كله كله يې پيپر ته چې ددې له نظره يو احساساتي او ډېر تود ځوان و، وركتل. دې وليدل چې هغه د كاتوليک كليسا له يو پاپ ابات سره په خورا بې احتياطي او لوړ او از غږېږي. هغې ځان هغوى ته ددې په گمان د ناڅاپي مرستو لپاره ورساوه. رښتيا هم چې، پيپر، هغه روحاني ته د سياسي انډول په اړه خبرو كې خپل نظر سپړلى و او ابات دغه تود وينى والگي وهلى ځوان ته په دې اړه خپلې شننې شنلې وې. دواړه په ډېر شوق او ذوق او بې هر ډول تكلف نه غږېدل. دواړه يو بل ته په ځير غوږ وو. دا هماغه ښه حالت او فضا وه چې د انا پاولوفنا نه خوښېده.

ابات وويل:

- د اروپا د ستونزې اواړي، هلته د قواوو انډول او دخلكو حقوقوته، غاړه اېښودل دي. ددې چارې د سرته رسولو لپاره، بايد يو واكمن هېواد، لكه روسيه چې په نړۍ كې په غيچ اڅېستلو، زور زياتي او په بې ساري ظلم پېژندل شوې د اروپا ديووالي په نامه مخكې شي. د ټلوالې بې ساري مشري وكړي او د اروپا انډول او نړيواله سوله وژغوري.

پيپر وويل:

- ښه، دغه شان انډول به څنگه منځ ته راشي؟



په همدې وخت کې انا پاولوفنا راوړسېده. برنډ برنډ يې پېيرته وکتل او له ايتالوي روحاني نه يې پوښتنه وکړه:

- د پترزبورگ هوا څنگه زغمئ؟ د دغه ايتالوي څېره په ناخاپه توگه دښه والي او خوښۍ خواته، هغه شان يې چې له ښځو سره په خبرو کې بدلون کاوه، بدله شوه او وې ويل:

- ددې ښار له اوسېدونکو، په تېره بيا له مېرمنو سره له ليدو کتو نه، فضل او کمال دومره نیکمرغي را په برخه کړې ده چې له حيرانۍ نه يې لا تر اوسه ما، د هوا په هکله د فکر کولو وخت پيدا کړی نه دی.

انا پاولوفنا نه غوښتل چې آبات او پېير، يوازې سره پاتې شي، په داسې حال کې چې هغوی يې څارل، له نورو مېلمنو سره د يوځای کېدو پيلو، بدرگه کړل.

په همدې شېبه کې يو بل تن تالار ته راننوت. نوی رارسېدلی ځوان سردار اندرې بالكونسکي، دکشري شهزادگۍ خاوند و. سردار بالكونسکي که څه هم چندان جگ ونی نه و، خو هغه دښکلې څېرې، او ځانگړې تند طبيعت خاوند و. په هغه کې هر څه له ستومانه او غمړلو کتو نه نيولي تر آرام او موزونه گام اخیستو پورې، هېڅ څه، دهغې له مستې، چالاکې او خوځېدونکې ښځې سره سخت اړخ نه لگاوه. دا له ورايه څرگنده وه چې هغه، د اوسنۍ مېلمستيا ټول گډونکوونکي نه يوازې پېژني بلکې له هغو نه داسې کرکه لري چې دهغو ليدل خوڅه کوي چې اورېدل يې هم پر هغه خواشيني پارونکي اغېز کوي. داسې برېښېده چې ددغو ټولو خبرو په منځ کې چې په ده کې د غم او کرکې زړې کړي، هغه تر ټولو نه زيات دده دخپلې ښکلې ښځې څېره ده، نوله دې کبله هغه له دغه ښکلې سينگار شوي مخ نه، مخ واړوه او د انا پاولوفنا د لاس تر ښکلولو نه وروسته يې، په ځير او غونجو سترگو

ټول بندار له نظره تېر کړي.

انا پاولوفنا هغه ته وويل:

ستر سرداره! اورېدلي مې دي چې جگړې ته روان ياست.

بالکونسکي ځواب ورکړ:

جنرال کوتوزف لورېښه کړې ده او زه يې خپل ياورتاکلی يم. هغه د فرانسويانو په څېر د کوتوزف په وروستي سيلاب زوف ښه فشار راوړ.

— ليزا! مېرمن به مو څنگه شي؟

— هغه به کلي ته لاړه شي.

— دا به لويه گناه نه وي چې موږ ټول دخپلې ښکلې ښځې له ديدن نه

بې برخې کړئ؟

ښځه يې چې لکه د زړو د گونگري په شان شور کاوه او له نازه

ماتېدله، ته به وايي چې څوک له پرديو سره غږېږي، مېړه ته وويل:

— اندرې! تانه دي اورېدلي چې سردار موږ ته د پېغلي (ژرژ) او

ناپليون په اړه څه يوه خوږه کيسه واوروله؟

سردار اندرې وروځې برنډې کړې او مخ يې واړوه. پيېر چې

مېلمستون ته د رارسېدو له شېبې نه سردار اندرې په مينه او مهرباني

څاره، هغه ته ورنېږدې شو او دهغه مړوند يې کلک راوښو. سردار

اندرې، بې له هغه چې وگوري، د کوم چاله خوا يې دخپل لاس په نيولو

داسې تندې تريو کړ چې گواکې وايي دا څوک دی چې دی له لاسه

نيسي، خو کله چې يې د (پيېر) له موسکا ډکه خوله وليدله، پر شونډو

يې داسې د خواخوږۍ او مينې موسکا راخوږه شوه چې هېڅ چايي

تصور هم نه شو کولای. هغه پيېر ته وويل:

— عجب! اوس تاسو هم د لويانو بندارونو ته تگ راتگ پيدا کړی

دی؟

پېیر ځواب ورکړ:

- خبر شوم چې تاسو دلته راځئ.

هڅه یې کوله دهغه د خبرو خنډ نه شي، نو ځکه یې په کراره هغه ته

وویل:

- اجازه ده، ماښامنی له تاسو سره وخورم؟

سردار اندرې په خدا کې ورته وویل:

- نه اجازه نه شته!

او دهغه د لاس په کېښکودو یې هغه پوه کړ چې اجازې ته اړتیا نه

شته. هغه غوښتل نور څه ووايي، مگر په دې وخت کې سردار و اسيلي

له خپلې لور سره مل پاڅېدل. نارینه هم له هغوی سره یوځای پاڅېدل

چې لاره ورته پرانيزي.

سردار و اسيلي په مهرباني... مه پاڅېره، وویل:

-... تاسو به ما ډېر وېښئ! دا د سفیر بدمرغه مېلمستیا، نه یوازې

ما ستاسو د دیدن له دوامه یې برخې کوي بلکې ستاسو په شیرینو

ویناوو کې هم د خنډ سبب کېږي. بیا یې انا پا و لوفني ته مخ ورواړوه او

وې ویل:

ډېر خواشینۍ یم چې ستاسو د دې لذت ښوونکي بنډار پرېښودو

ته اړ یم.

دهغې لور شهزادګۍ ایلین، چې د خپل اوږد ښکلي کمیس ګونځې

یې په کرار کرار او ناز سره راټولولې او یوه نه هېرېدونکې او له هر

وخت نه په یاد پاتېدونکې موسکایې پر شونډو خوره وه، د څو کیو تر

منځ تېره شوه. کله چې دا زړه وړونکې ښکلا د پېیر له څنگه تېرېدلې، په

داسې ډول یې هغه ته کتل چې سترګې یې د شور او مینې له لېوالتیا

او محبته وحشت وهلي برېښېدې.

سردار اندرې وويل:

-خورا ښکلې ده!

پېر زياته كړه:

-هو كې، ډېره!

سردار واسيلي چې كله د پېر له څنگه تېرېده، دهغه لاس يې

راوښو او انا پاولوفني ته يې وويل:

-دا ياغې اېرلېر اته وروزي، داده يوه مياشت كېرې چې زما په

كور كې اوسي، خودا لومړی ځل دی چې زه هغه وينم. هغه زياته كړه:

-د يوه ځوان لپاره د هونښيارو ښځو تر بنداره، بل ښه څه په دنيا كې

نه شته.

۴

اناپا و لوفنا و موسپده او وعده يې وکړه چې د (پېير) سمه پالنه او خواخوږي به کوي، ځکه دا په دې پوهېده چې هغه دپلار له پلوه له سردار واسيلي سره خپلوی لري

هغه زړه بوډی چې تر اوسه پورې د ترور تر څنگ ناسته وه، په چټکۍ او تلوار پاڅېده او ځان يې د سردار واسيلي مخې ته ور ورساوه. دهغې له څېرې هغه مخکنۍ ارامې او ځانښودنه ورک شول. دهغې پر مهربانې خو غمخپلې څېرې گڼې او ويره راخواره وو. هغې چې ځان له هغه نه مخې کاوه، وې ويل:

- گرانه سرداره!

تاسو به ماته د ما د بوريس په اړه څه ووايئ؟

هغې دخپل زوی نوم باریس، د الف، پر ځای و (و) د توري په ځانگړي فشار سره بوريس يادوو. (اصلا دا نوم باریس دی). زه نوره نه شم کولای په پترزبورگ کې پاتې شم، تاسو راته ووايست زه خپل هغه خوار، بې کسه او بې روزگاره زوی ته څه زېری رسولی شم؟

سره له هغه چې سردار واسيلي له کومې تلوسې او مینې پرته، دهغې بوډی خبرو ته غوږ و، او آن د بې صبرۍ نښې يې له ورايه په څېره کې څرگندې وې، مگر بوډی، په خورا خواخوږۍ او مینې موسپدله او ان دا چې دهغه لاس يې راوښو، دهغه دتگ خنډ شوه او ورته وې ويل:

-نو تاسو ته به دا څه گرانه وي، چې اعلحضرت ته يوه خبره ورسوي، هغه به سمدلاسه په گارد کې وگمارل شي. سردار واسيلي په کراره ځواب ورکړ:

-گرانې شهزادگي! تاسو باور وکړئ، هر هغه څه چې زما له لاسه کېږي، هغه به زه تاسو ته وکړم، مگر ماته به ډېره گرانه وي، چې اعلحضرت ته ووايم، خو که زما مشوره مني، له ټولو که ددغه شان هيلې لپاره به ښه دا وي چې د سردار گولڅين له لارې، روميانخوف نه غوښتنه وشي. دا کار به تر ډېره عقلي بڼه ولري.

دا بوډی، شهزادگي، روښکاييا، وه. هغې د روسيې يوې ډېرې مخورې کورنۍ، پورې اړه لرله، مگر اوس ډېره بې وزلې وه. نور نو دهغې، پخوانی پرتم تللی او د اعيانو او مخورو بنديارونو او مېلمستيا ته يې لار، نه لرله. هغه اوس راغلې وه چې د خپل يوازینی زوی لپاره د امپراطورۍ په گارد کې ځای پيدا کړي. هغه د انا پاولوفني مېلمستيا ته هم بې بلنې ځکه راغلې وه چې هلته له همدې سردار واسيلي سره د کتنې وياړ پيدا کړي. د همدې کتنې په هيله يې د سردار بېولالو ته غوږ نيولی و. هغه، د سردار واسيلي داسې غوڅ او په ډاگ ځواب سرسامه کړې وه، دهغې ځلېدونکې، هيلمنده څېره، ددې ځواب په اورېدو، په خواشيني کې ډوبه شوه، مگر دې حالت خو شېبونه زيات دوام پيدا نه کړ. دهغې سرسام حالت ترخو شېبو وروسته په يوې موسکا رېدلې او له موسکا سره غبرگ يې د سردار واسيلي لاس راټينگ او په خورا نرمۍ يې هغه ته وويل:

-گوره سرداره! ما هېڅکله له تانه کومه هيله نه وه کړې. له دې نه وروسته به هم له تانه کومه هيله ونه کړم، هېڅکله مې له تا سره دخپل پلار مينه درياده کړې نه ده، مگر اوس تاته په خداي قسم درکوم چې

زما پر زوی رحم وکړئ، زه به تاسو خپل غمخور وگنم. هغې همدلته لاپسې ننوتې زیاتې کړې او په کرار عذریې وویل:

گورئ! خوابدي کېږئ به نه، له ماسره به هرو مرو ژبه کوی. ماله تاسو نه لا مخکې گولځین ته ویلي و، هغه راسره مرسته ونه کړه. زما هیله داده چې تاسو د پخوا په شان مهربانه اوسئ. هغې ددې وروستیو خبرو په وخت کې هڅه کوله و خاندي، ولې او بنکویې پر سترگو کې باران جوړ کړي وو.

شهزادگی ایلن، چې دروازي ته نږدې خپل پلار ته سترگې په لاره وه، خپل بنکلی سړي، لکه دلرغونو مجسمو په څېر پخپلو بنکلو اوږو راوړوه او وې ویل:

- پلاره! ناوخته شوه!

په مخورو او اعیانو کې اغېز داسې پانگه ده چې په هڅې او هاند باید دهغه د ورکېدو مخه ونیول شي. سردار واسیلي په دې خبره ښه پوه و. دایې له ځانسره غوټه کړې وه، که د هرچا په غوښتنه او هیله لویانو، مشرانو، چارواکو او مخورو ته لمن وغوروي، ډېر ژر به داسې وخت راورسېږي چې دخپلو اړتیاوو په وخت کې به یې څوک خبره نه اوري، نو له همدې کبله هغه په ټولنه کې له خپل اغېزه زیاته گټه نه اخیسته، خود خواري شهزادگی دروېڅکایا د وروستی هیلي له امله یې په زړه کې څه نا ارامې احساسوله هغې، ده ته دا هم ورپه یاد کړه چې په دولت کې دده لومړنۍ دنده ترلاسه کول، په رښتیا د همدې ښځې دپلار له برکته شوي و. له دې سره جوخت دده دې ته هم پام شو چې دا د دروېڅکایا، دهغو ښځو له ډلې نه ده چې یو وار په زړه کې دیوه کار د سرته رسېدو پرېکړه وکړي، تر هغه یې چې تر سره کړې نه وي، بیا یې نه پرېږدي. ددې ترڅنګ که دداسې ښځو کار ترسره نه شي، هغوی

چمتو دي، د ورځنۍ سرخوږۍ او ان خنډونو د پيدا كولو سبب شي. ددې وروستۍ خبرې په پام كې نيولو سره لږ نرم شو، په ډېر آرام او سندريز غږ يې، چې خواشيني ترې اورېدل كېدله، وويل:

-گرانې انامخيلو فنا! كه څه هم د تاسو دهيلې سرته رسول زماله  
توانه لري خبره ده، خو ددې لپاره چې وښيم، تاسو ماته څومره گرانه او  
د خداي بښلي پلار ياد ته مو څومره درنښت لرم، دا نه كېدونكي كار به  
ترسره كړم. ستاسو زوى به گارد ته بدل شي. دا دي ددې وعدي د سرته  
رسولو دنښې په توگه، ستاسو لاس كينسكارم، څنگه اوس راضي  
شوى؟

\_اې ماته گرانه! ته ډېر مهربانه او زموږ يوازينى غمخور ياست. ماله  
دې نه پرته، له تاسو نه بل انتظار هم نه درلود، تاسو مهربانه يئ.

سردار، نور نو غوښتل لاړ شي، مگر شهزادگۍ غږ پرې وکړ:  
-يوه شېبه، يوازې دوه خبرې نورې هم لرم. وروسته له هغه چې هغه  
گارد ته راشي. هغه په شك كې شوه، ځنډ يې وکړ، مگر غږېدا ته يې  
دوام ورکړ:

ستاسو خو اړيكي له ميخايل الارينو ويچ، سره ډير ښه دي، ښه به  
دا وي چې هغه ته سپارښتنه وکړئ چې باريس خپل ياور وټاکي. زه به  
هغه وخت بالکل بېغمه شم، او بيا به...

د سردار واسيلي پر شونډو يوه ترڅه موسكا خوره شوه او وې ويل:  
-دا وعده نونه شم دركولئ، تاسو پوهېږئ، له هغه وخته چې  
کو توفد و سلوالو پوځونو ستر قوماندان ټاکل شوى دى، ټولو داسې  
ځان ترې تاو كړې دى لكه منجيله، گورئ! څنگه غندل كېږي. هغه  
پخپله ماته وويل چې د مسكو ټولو مخورو او چارواكو ژبه سره كړې  
چې خپل نازولي به، دده ياوران او مرستندويان ټاکي.



نه، نه داسې نه کېږي، گران او مهربانه! تر هغه پورې چې ماته  
ددې وعده هم رانه کړئ، کله دې پرېږدم.  
د سردار، بنکلي لور، په هماغه نرم او خواږه او ازبیا غږ وکړي:  
- پلاره! نا وخته شوه.

نه، د خداي په امان، تر بیا لیدو...؟  
- تاسو به سبا ته هر مرو، اعلحضرت سره گورئ؟  
- هر مرو، ولې د کو تو زوف وعده نه کوم.  
انا میخیلو فنا، د ځوانو پیغلوتې، په شان ورته موسکا سره چې یو  
وخت په ځوانۍ کې په هغه ویاړېده، مگر اوس یې دهغې له پرسېدلي  
مخ سره اړخ نه لگاوه، خبره اوږده کړه او وې ویل:  
- ښه به دا وي چې هر مرو وعده وکړئ، واسیلي، هر مرو.

داسې برېښېده چې انا میخیلو فنا خپل عمر هېر کړی وي او  
د عادت له مخې یې له خپلو ټولو ښځینه، اداگانو گټه اخیسته، خو  
همدا چې هغه ووت، دهغې څېرې بیا خپلې لومړنې ښې ته  
راغله، د سرو او غم څپې پرې راخوږې شوې، هغه د مېلمنو هغې ډلې ته  
ورنېږدې شوه چې هلته سردار خپلې کیسې کولې. بیا د یې ښودله چې  
خبرو ته غوږ غوږ ده، خو په زړه کې دې ته سترگه په لاره وه، چې څنگه  
اوڅه وخت نوره پاڅېږي او لاره شي، ځکه دهغه څه لپاره چې راغلي  
وه، هغه خو تر سره شول.

په دې وخت کې انا پاو لوفني وویل:

- د ایتالیا د میلان د ښار د دې تاج اېښودلو دوروستۍ کمیږي. په  
هکله څه ویلي شئ؟ د دې نوو لوبو په اړه چې د ژینوا او لوکا د ښارونو  
خلک راځي او خپلې هیلې ښاغلي بناپارت ته ډالۍ کوي، ښاغلی  
بناپارت هم د شاهۍ او واک پر پالنگ ناست دی او دخلکو او ملتونو

هیلې پوره کوي. دا په رښتیا، ډېره لویه، پېچلې او د تعجب وړ خبره ده. نه، نه، دې ته لږ څیر شئ، اخر باید لږ فکر وکړئ. سړی لېونی کېږي، داسې تصور کېږي چې گواکې دې خلکو هسې خپل عقل له لاسه ورکړی دی.

سردار اندرې چې انا پاولوفني ته کتل، وموسېد او وې ويل:  
- دا تاج ماته خدای راکړی دی. وا دهغه چا پر حال چې هغه ته لاس وروړی. (دا هغه توري دي چې ناپليون بنا پارت، د تاج اېښوولو په شپبه کې ويلې و او ويل کېږي چې هغه ددې تورو د ادا کولو په وخت کې خورا ښکلی او پرمختللی برېښېده) اندرې دا خبرې يو ځل بيا دهغو په اصلي يعنې ايتالوي ژبه تکرار کړې:

دا تاج ماته خدای راکړی دی، وا دهغه چا پر حال چې هغه ته لاس وروړي.

انا پاولوفنا دوام ورکړي:

- هیله لرم چې دا هغه وروستی څاڅکی و چې جام يې ډک کړي، نور نو ټولو اکان نه شي کولای، هغه څوک وزغمي چې ټول گوانښوي.

سردار، په ډېر ادب خونا هیلې. وويل:

- ټولو اکان؟ اغلې! تاسو د ټولو اکانو یادونه وکړه؟ البته زه د روسیې په اړه نه غږېږم، مگر دغه شان ټولو اکانو لکه، شپارلسم لویی، شهزادگی الیزابتي (د شپارلسم لویی خور)، څه وکړل؟ هېڅ!

هغه خپلو خبرو ته په ډېرې تلوسې دوام ورکړ:

- باور وکړئ چې دا د بوربون، کورنۍ ته دهغو دخیانته بدل ډالی ده. ټولو اکان خپل سفیران استوي چې د تخت له ښکېلاکگرو (غاصبانو) سره خواخوږي وکړي.

هغه له سپکاوي نه یو سوړ اسویلی وویست او بېرته یې پر خپل

ځای کې څنګ بدل کې...

سردار، خبرو ته په داسې ژبه دوام ورکاوه چې گواکې غوږونه یې دچا دخبرو د اورېدو پورې نه دي، بلکې داسې یې انګېرله چې په دې برخه کې دی تر ټولنه د ژورې پوهې خاوند دی او دی یوازې د خپلو خبرو او ذهني بهر څارنه کوي، هغه وویل:

-که ناپلیون یو کال نور هم دفرانسې پر تخت پاتې شي، حالات به ډېر نازک او کړکيچن شي، دفرانسې بڼه ټولنه به په دوکو، په تېروتنو، په تېریو، شړلو او وژلو دتل له پاره نابوده شي او هغه وخت به...

هغه اورې پورته واچولې او لاسونه هم ورسره جګ کړل. پېیر غوښتل چې څه ووايي، ځکه دغو خبرو خوند ورکړی و، خو اناپاولوفنا هغه تل تر سترګولاندې څاره، نودهغه دخبرو په منع کې ورننوته او په هغې خواشینۍ چې تل یې دامپراتور ټولواک د کورنۍ دغړو دنومونو په یادولو، په غږېدا کې پیدا کېږي، وویل:

ټولواک الکساندر فرمایلي دي چې دفرانسې دحکومت ټاکنه، خپله فرانسویانو ته ورپرېږدئ.

هغې له ټولواکپال کلوال سره دخواخوږۍ په نښه زیاته کړه:

-هر هغه ملت چې ځان له غاصب واکمن نه وژغوري، بېشکه چې

دقانوني ټولواک په پناه کې به ژوند کوي.

سردار اندرې وویل:

-په دې خبرې باور خورا گران دی، ښاغلی سردار په رښتیا حق لري

ووايي چې خبره ډېره کړکېچنه شوې ده، زه هم تصور کوم چې پخوانو حالتو ته به ستنېدل خورا گرانه خبره وي.

پېیر، په تریو تندي او ترڅه ژبه بیا خبرې پیل کړې او وې ویل:

-ټول مخور او درباریان دښاپارت پلوی شوي دي.

سردار پرته له هغه چې پيیر ته وگوري، وويل:  
- دا خبرې د بناپارت پلويان کوي. په دې ورځو کې د فرانسوی ټولني  
د خيالونو څرگندول او خپرېدل خورا گرانه خبره ده.  
سردار اندرې په ملنډو وويل:

دا بناپارت ويلي دي. له ورايه څرگنده وه چې سردار دهغه نه  
خوښېږي، که څه هم هغه ته يې نه کتل، مگر دا ويناوې دهغه پرضد وې.  
له لږ څه څنډه وروسته يې بيا دناپليون د ويناوو يادولو ته دوام ورکړ:  
- ما هغو ته د وياړ لاره وروښوده، هغه دوی خوښه نه کړه، ما هغوی  
ته خپله سرښندنه وړاندې کړه، خو هغوی د پرگنو خبرې کولې.  
نه پوهېږم چې ده تر کومه، دا حق لاره چې دا رنگه خبرې وکړي.

سردار چې دهغه خبرې نه منلې، په ځواب کې وويل:  
- هېڅ، ان دگير خوگه، تر وژولو وروسته دهغه خورا نېرېدې پلويان  
هم، هغه دخپل اتلولۍ وړ نه گڼي. هغه اناولوفني ته مخ ورواړوو او  
يادونه يې وکړه:

- ان که کوم وخت هغه، د ځينو لپاره يو اتل هم و، خو دگير خوگه تر  
وژنې وروسته په اسمان کې د شهيدانو شمېر يو تن زيات او د ځمکې د  
اتلانو په شمېر کې يو تن کم شوی دی.

اناپاولوفنا او نورو لاه خپلو موسکاوواو سرښورونو د سردار د  
خبرو ستاينه، نه وه کړې چې پيیر د هغو خبرو ته ورننوت.  
که څه هم اناپاولوفنا لاه مخکې دا احساس کړې وه چې کېدای  
شي هغه اپلټې ووايي، مگر دهغه مخه يې نيولای نه شوه.  
بناغلي پيیر وويل:

- دگير خوگه اينگينسکې اعدامول (پانسي) يوه ستره دولتي  
وړتيا او دملي گټو لپاره ډېره وړه وه، نوزما په عقېده دهغه

وژل، د بڼا پارت د روح د پرتم، څرگندونه کوي او دا ځکه چې د دغه شان  
يو مسووليت له منلو و پرېدلی نه دی.

اناپا و لوفنا په ډېرې گڼې او وېرې تر شونډو لاندې وويل:  
-يا خدايه، يا خدايه.

کمکې شهزادگۍ چې دا و بدلو سيخونه خپلې خوا ته را نېرېږي  
کول، وويل:

-بناغليه پېيره! يعنې څه، څنگه تاسو د خلکو په وژنه کې د روح  
پرتم وينئ.

له هرې خوا شراو شور پيل او د گڼې گونې او ازونه پورته شول:  
-اه، اوه، دا څه وايي؟...

شهزاده ايپوليت چې په رغو و يې خپل ځنگونه تپول په انگرېزي  
وويل:

-افرين، افرين.

سردار يوازي او يوازي اوږې پورته واچولې او بس.

پېير، چې په ډېر پرتم د خپلو عينکو له شا، ټولو ته کتل او په داسې  
يو غږ چې ناهيلی. ترې څرگندې وې، وويل:

-زه دا خبرې ځکه کوم چې د بورين کورنۍ له انقلابه و تنستېده او  
ملت يې اړ دور ته پرېښوده، يوازي ناپليون و چې انقلاب يې درک کړ،  
هغه يې بري ته ورساو، نو ځکه يې نه شو کولای، ټول ملت د يوه تن تر  
ژونده څار کړي.

اناپا و لوفنا پر هغه غږ وکړ او وې ويل:

-بڼه به نه وي چې تاسو هغه بل ميز ته لاړ شي.

مگر، پېير، بې له هغه چې دهغې خيال وساتي، ځواب يې ورکړ:

-نه!

هغه خپلې خبرې لاپسې اوږدې کړې او لایې په ډېرې خوښۍ او تلو سې وویل:

- ناپليون، له دې کبله ستر دی چې تر انقلابه هم لوړ شو، د انقلاب نیمگړتیا او بدۍ یې وځپلې، دخلکو لپاره یې دهغه بنسټگڼې راڅرگندې کړې او د بیان او مطبوعاتو ازادې یې خوندي وساتله. ده یوازې له همدې کبله پرواک ولکه وکړه. سردار وویل:

که د واک تر ولکې وروسته، هغه، له واکه دخلکو دوژلو لپاره کار نه وای اخیستی او هغه یې قانوني ټولواک ته سپارلی وای، ما به هغه وخت، هغه ستر بللی وای.

هغه نه شو کولای دا کار وکړي، ملت یوازې له دې کبله هغه ته واک و سپاره چې هغه، هغوی د بوربن دکورنۍ له ولکې نه وژغورل، دده په همدې چارې کې خلکو دهغه سترتوب ولید.

بناغلي پېیر، خپلو خبرو ته دوام ورکړ:

- د انقلاب چاره، ستره چاره ده.

هغه په دغو لمسونکو خبرو چې په هغو کې د هغه تودې خو ناهیلې غوښتنې څرگندې وې، هڅه کوله په یو وار د زړه براس وباسي. اناپا و لوفنا وویل:

- انقلاب او ټولواک وژنه ستره چاره ده، تردې وروسته... او بیا یې خپله خبره هغه ته وریاده کړه:

- نه غواړئ هغه بل میز ته لاړ شی؟

سردار چې لنډه موسکا یې پر شونډو راخوره شوه، وویل:

- د ژان ژاک روسو ټولنیز تړون.

- زه د ټولواک د وژنې خبره نه کوم، زما هدف د اندیښنو خبرې دي.

له پېغور سره مل یوه بل غږ، دهغه خبرې ور پرې کړې:

- هوکې! دتالان، ټولوک وژنې، اودمرگ ژوبلې اندېښنې.

- البته چې دا ټولې تندلارې چارې وې، د انقلاب ستروالی په دې کې نه و، د انقلاب ستروالی په بشري حقوقو، دخلکو په ژغورنه او دهغوی په برابری کې و. ناپلیون دا ټول کړه او دهغو چارې په ټول قوت سره خوندي کړل.

سردار په ډېره سپکه او ترخه ژبه، داسې چې گواکې په پای کې یې پرېکړه کړې، ددغه زلمي دخبرو ټول اړتوالی په غوڅه ورته په ډاگه کړي، وویل:

- ازادي او برابري دهغه دهل غږ دی چې بدنایمی او رسوایی لا پخوا ټولو ته څرگندې شوي دي. څوک دي چې ازادي او برابري به یې نه خوښېږي؟ زمونږ خپل ژغورونکی (حضرت عیسی) لا پخوا د برابری او ازادی روزنه کوله. تاسو فکر کوئ چې تر انقلابه وروسته خلک نیکمرغه شول، برعکس، دا موږ وو چې د ازادی غوښتونکي وو او بناپارت هغه نابوده کړه.

سردار اندرې، چې خندل یې، کله پېیر، کله سردار او کله هم کوربني ته سترگې اړولې.

انا پاولوفنا، د پېیر ددغو خبرو په پیل کې، دخپلو ټولو ټولنیزو تجربو سره سره، دهغه، له وینانه وپربدلې وه، خو کله چې یې ولیدل، دپېیر د ټولو ځیږو او تندو، ویناوو له اورېدو وروسته چې ددې له نظره چور کفروې، سردار بیا هم خپله ارامې ساتلې او په دې هم پوه شوی دی چې، خبره هسې له جوړېدو وتلې ده، په سپینه او ډانگ پېپلې یې له سرداره پلوی څرگنده کړه او وې ویل:

- گران او ښاغلي پېیر، نو دا راته ووايه څنگه هغه سړی، د ستر

سړی په نامه یادوئ چې کولای شي گیرخوگ خو څه چې، آن بې گناه سړی هم بې له دلیل او بې محکمې ووژني. سردار وویل:

زړه مې و، وپوښتم، چې ښاغلی د برومر د اتلسمې نېټې په اړه څه ویلي شي؟ ایا دا دوکه نه ده؟ دا د دوکې او غولولو داسې یو دام دی چې دیوه ستر نارینه له کړو سره هېڅ نېردي والی نه لري. کمکی شهزادگی چې اوږې بې پورته اچولې غږ وکړ: ولې دهغو برمتو (اسپرانو) په هکله څه نه وایي، چې په افریقا کې هغه وژلي دي؟ دا ډېره وحشتناکه ده. سردار ایپولیت وویل:

-هر څه چې وایي، هغه دې ووايي، هغه ډېر بې اصله او بې نسب سړی دی.

پېر نه پوهېده چې ژر کوم سیال ته ځواب ووايي، ټولته یې وکتل، و موسېده، موسکایې دنورو موسکاوو ته ځکه ورته نه وه چې ډېره تصنعی وه. کله چې یې شونډې خندا ته جوړېدې، ناڅاپه یې څېره څېرمه او حتی لېشان ته، خواشینې شوه، غم په کې راخوږېده او پر ځای یې بله څېره چې د ماشومانو څېرې ته ورته او خورازره رابښکونکې وه راڅرگندېده، داسې څېره چې لېشان ته ساده او په هغې کې دننواټو نښې رابښېدې.

سردار چې دلومړي ځل لپاره هغه لیده، په بشپړه توګه په دې پوه شو چې دغه وطني یا کویبېخ (سیاسی ډله)، هومره ګواښمن او وحشتناکه نه دی لکه دهغه ویناوې چې ګواښمنې دي. په دې وخت کې پر ټولو یوه چوپتیا راخوږه شوه. سردار اندرې وویل:



- تاسو څنگه غواړئ چې په يو وار تاسو ټولو ته ځوابونه ووايئ؟ زه داسې انگېرم چې د يوه دولتي چارواکي او د يوه ځانگړي وگړي کره بايد دي وه ټولواک او لوی سردار له کره نه جلا وگڼل شي.

پېير، چې د دغه شان يوې مرستې له رارسېدو نه خوشاله شو، وويل:  
- هوکې هوکې... دا هم داسې ده..

سردار اندرې، خپلو خبرو ته دوام ورکړ:

- له دې نه سترگې پټېدای نه شي، چې ناپليون د يو ستر انسان په توگه د ارکول د پله د يافا په روغتون کې پر کولرا د يوه اخه ناروغ د لاس په کېنکودلو سره د يوه ستر سړي دريغ ترلاسه کړ. خو له بله پلوه، هغه داسې کره هم تر سره کړي چې د بښلو نه دی.

سردار اندرې چې د تگ تکل يې کړی و، پاڅېده او د خوځېدو په تکل يې خپلې مېرمنې ته اشاره وکړه او له ورايه څرگندېده چې په دې ډول يې غوښتل د سردار پېير، د بې ځايه خبرو بده اغېزه را نرمه کړي. سردار ايبوليت، ناڅاپه پاڅېد او د لاسونو په بښورولو يې د ټولو د تگ مخه ونيوله. هغوی ته يې د کيناستو بلنه ورکړه او وې ويل:

- اه، پوهېږئ نن مې يوه ډېره په زړه پورې، خوږه مسکوي ټوکه اور بدلې ده. هغه بايد هر مرو تاسو واورئ او خوند ترې واخلي.

سرداره! تاسو به ما وښئ. زه که دا ټوکه په روسي ژبه ونه وایم ټول مرچ او مالگه يې ورکېږي.

هغه دهغو فرانسويانو په لهجه داسې روسي ويل پيل کړل چې گواکې يوازې يو کال يې په روسيه کې تېر کړی و. هغه په داسې خوند اورنگ، مينې او تلوسې د اورېدونکو پام ځان ته هغه شان چې ده غوښتل ورواروو، ټول ځای پر ځای ودرېدل او له خوځېدانه پاتې شول. ټوکه داسې وه:

-په مسکو کې يوه مېرمن ژوند کوي، هغه خورا بخيله او موزی ده. هغې غوښتل چې دوي مينځې ولري. دهغې مينځې بايد د جگړې ونې خاوندانې وي. هغه هم ډېرې لورې، دا ددې غوښتنه او هيله وه. هغې وويل...

دلته و چې سردار ايپوليت چوپ شو. چورت کې لار، داسې بريښېده چې نه پوهېږي څه ووايي.  
هغه وويل:

-ونجلی!

خپلې ځانگړې مينځې ته يې وويل:

-راشه او دمينځو دا ځانگړې جامې واغونډه او له ما سره لاره شه، زما د گاډۍ شا ته کينه چې د هغه ديدن ته لار شو.

نور نو ويکت، د اورېدونکو د خدا پر وړاندې ددرېدو توان نه لاره او له هغو مخکې ده خنډل. ددې خدا په خلکو خورا بده ولگېده، خوله دې سره سره زياتره اورېدونکو او له هغې ډله نه هغې زړې بودۍ او اناپاولوفنا هم وموسېدل.

-مېرمن وخوځېده، خوناڅاپه سخت باد را ولگېده، دنجلی خولۍ يې يوره او د هغه درمند وينستان هم جر جر او گډ وډ کړل.

کله چې ټوکه دلته را ورسېده، نور نو هغه نه شو کولی دخپلې خدا مخه ونيسي، هغه دخپلې خدا په څپو کې وويل:

-او ټول خلک پوه شول...

ټوکه همدلته پای ته ورسېده، خو څوک پوه نه شول چې هغه څه غوښتل. ولې يې دا ټوکه هغه هم په روسي ژبې وويله، مگر له دې سره سره اناپاولوفني او د بنډار زياترو کسانو له هغه نه ځکه مننه وکړه چې په خپلې ښکلې وينا يې د پېير نښکلې وينا هېره کړه.

تر دغې ټوکې وروسته خبرې بلې خواته واوښتې او په پای کې  
ټولو، د دغې او پخوانیو او راتلونکو نڅایزو مېلمستیاوو په اړه داسې  
خبرې کولې چې هغه به څنگه، چېرې کله او د چا کره وي؟

## ۵

مېلمنو له انا پاولوفني، دهغې له دې زړه وړونکې مېلمستيا، له تود هرکلي او په ورين تندي تر مننې وروسته، کرار کرار په وتلو پيل وکړ. پېير يو ډېر شېل ځوان و، خو ځېدا يې هم کړه وږه وه. هغه تر نورو لږ د جگړې ونې، څو رب ځان او غټو سر او لاسونو په لرلو، دخلکو په وينا نه شو کولای په عادي بڼه، بڼدارونو او مېلمستياوو ته ورشي، په تېره بيا هغه نه شو کولای هسې په عادي توگه له هغه نه ووځي. تر وتلو مخکې د کومې ځانگړې خبرې ويل دده لپاره ډېره په زړه پورې و.

تر دې برسيره، هغه تل گڼې اخیستې او په تلوار کې و. د ساري په توگه، کله چې هغه د وتلو په تکل پاڅيد، دخپلې خولې پر ځای يې، د کوم جنرال، درې کنجه په بڼکو، گانېل شوې خولې، را اخیستې وه او داسې يې بنودله چې هېڅ څه ته يې پام نه دی. هغه له هغې خولې نه تاج ډوله بڼکې اېستلې وې. دده دې کار تر هغه پورې دوام پيدا کړ چې جنرال له هغه هيله وکړه، خوله يې ورته وسپاري. خو دهغه دا ټول تلوار، گڼې، اله گوله او کمزورتيا، بڼدارونو او مېلمستياوو ته دهغه بنایسته ننوتل او بڼکلې خبرې، هغه څه وه چې دده دلومړيو گنا هونو پورې پرې کاوه.

انا پاولوفنا، هغه ته مخ ورواړوه او په ورين تندي يې چې د رښتینو عيسويانو ځانگړتيا ده، هغه ته دا وبنودله چې ټول ناوړه کړه

بې وربښلي دي. هغې چې سر ښوراوو، وويل:

-ښه گرانه! ښاغلیه پېیره! هبله لرم چې بیا مو د دیدن نصیب وشي، خوای کاشکې چې مو په خپلو اندېښنو کې، بیا کتنه کړې وای. مگر پېیر دهغې ځواب ورنه کړ، هغې ته په درناوي، درناوي کې یې، خپله موسکا بیا پر شونډو خوره کړه، هغه موسکا چې د هېڅ شي څرگندونه یې نه کوله مگر داچې:

زما اندېښنې او عقاېد چې هرڅه وي، وي به، مگر وگورئ چې ډېر پاک زړی او رښتین ځوان او ویاړمن یم. ټول اورېدونکي او دهغو له ډلې نه اناپاولوفنا، ددې موسکا په اصلي معني ښه پوه شول.

سردار اندرې له هغه دلانه چې جامې په کې ویستل او اغوستل کېږي، ورتېر شو، خپلې اوږې یې د چوپړ خواته واړولې او ددې لپاره لږ څه ورټیټ شو چې کوټ ورواغوندي. هغه په ډېرې بې پروايۍ، دخپلې مېرمنې د پرله پسې غوښتنو له امله د سردار ایپولت خبرو ته چې د کالیو اغستلو لپاره دلان ته راغلی و، غوږ نیولی و. سردار ایپولت د ښکلې امېد واری شهزادګۍ ترڅنګه ولاړ و او دخپلو لاسي عینکو له شا یې په خوند خوند هغې ته کتل او نه یې شو کولای له هغې سترګې بلې خواته واړوي.

کشرې شهزادګۍ د خدای په امانۍ په ترڅ کې اناپاولوفنا ته وويل:  
-مهرباني وکړئ انا جانې، چې ساړه مو ونه شي، او زیاته یې کړه:  
-ارامه اوسئ.

انایا ولوفنا ددې مېلمستیا په لړ کې په دې هم بریالی شوې وه، له لېزې سره دخپلو هغو خیالونو په اړه چې د سردار اناټول لپاره، دهغې دمیره دخور ریباري وه، خبرې وکړي.

اناپاولو فونا، یوځل بیا په کراره وویل:  
 زما ټوله هیله تاسو گرانې ته ده، هغه ته به هرومرو په دې اړه ولیکئ  
 او وروسته به بیا راته ووايئ چې پلاریږې په دې هکله څه وایي؟ دلیدو  
 په تمه.

هغې دا خبرې وکړې او دکالیوله کوټې نه ووت.  
 سردار ایپولیت، کشرې شهزادگۍ ته ورنږدې شو، خپل سړیې  
 دهغې اوبوته ورټیټ کړ او په بنگېدو بنگېدو یې هغې ته څه وویل.  
 شهزادگۍ او ایپولیت چوپړانو دهغو دخبرو دپای ته رسېدو په  
 تمه یو شال اوبل کوټ په لاس ولاړ وو، هغوی سره له هغه چې په هېڅ نه  
 پوهېدل، دهغوی خبرو ته چې په فرانسوي غږېدل، غوږ نیولی وو. خو  
 دهغو څېرې دا بنسټونه کوله چې گواکې په هرڅه پوهېږي، مگر نه  
 غواړي په څه شي پوه شي.

کشره شهزادگۍ دتل په شان په موسکا غږېده او په خدا، خدا یې  
 خبرې اورېدې.

سردار ایپولیت وویل:

څومره خوښ یم چې د سفیر کره نه یم تللی، څومره ستومانه  
 کونکې به وه. دلته هرڅه په بې ساري توگه ښه او په زړه پورې  
 وو. داسې نه و؟ گوره ډېر ښه نه وه؟

شهزادگۍ خپله خوږه، نازکه لنډه پرنرو وینستوگانېل شوې شونډه  
 رالوړه کړه او ځواب یې ورکړ:

- وایي چې دنځاوو بندار هلته ډېر ښه دی، ټولې ښکلې ښځې  
 همالته راټولې شوې دي.

سردار ایپولیت چې په بد مستۍ خنډل، چوپړ یې پورې واهه، په  
 ډېرې شلې یې له هغه نه شال راواخیست او د شهزادگۍ پر اوږو یې

ور وغور او و وې ويل:

-ټولې نه، ځکه تاسو هلته نه ياست، ټولې نه.

وروسته له هغه چې يې شال، دشهزادگۍ پراوړو وروغور او و، دا معلومه نه شوه، چې سهواً و، که لاسي، هغه خپل لاسونه داسې نښکته واچول چې گواکې دى هغه ځوانه نښځه کېنکاري.

شهزادگۍ، په ډېر لطافت او نزاکت او هميشنۍ موسکا پر شونډو، دهغه له غېرې ځان را وويست او خپل خاوند ته يې سترگې ورواړولې. شهزاده اندرې سترگې سره تړلې وې، داسې تصور کېده چې هغه ډېر ستومانه او خوبولى دى. په داسې حال کې چې نښځې ته يې نه کتل، له هغې نه يې وپوښتل: چمتو يئ؟

سردار ايپوليت خپل لنډ کوټ چې دده تر ځنگنو هم نه رسېده، واغوست. هغه که څه هم دده دتگ خنډ کېده، خود ورځني دود سره يې څنگ لگاوه. په زينه کې يې نښکته مخه کړه او په شهزادگۍ پسې يې چې يوې مينځې مرسته ورسره کوله گاډۍ ته وخېرې، منډه واخيسته. هغه په داسې يو ډول چې د ژبې واک يې هم لکه دپښو هغو ترې تللى و، په ډېرې سختۍ يې چيغه کړه:

-گرانې شهزادگۍ دليدو په تمه!

شهزادگۍ خپله لمن او کالي راټولول او په گاډۍ کې کيناسته مېرپه يې خپله توره راووسته او پر هغې يې لاس تېراوه. سردار ايپوليت په خپلې چوغلۍ دمرستې او چوپړ په پلمه دټولو د زورېدو او نارامۍ سبب و. سردار اندرې چې سردار ايپوليت يې گاډۍ ته دختلو خنډ شوى و، په وچه او ترڅې روسي ژبې وويل:

-اجازه را کړئ! بناغليه! چې تېر شم.

په هماغه خودا وار، په خوره او مهربانه ژبه يې، پېير، ته وويل:

تاسو ته سترگه په لاره يم، بناغليېه، پييره!  
گاديوان اسونو ته متروکه ورغبرگه کړه او دگادې ارابې په  
چورليدو شوې.

سردار ايپوليت چې سردار ته تر کوره د رسولو، وعده ورکړې وه، د  
زينو پر سرورته سترگه په لار ولاړو او په ځنډ ځنډ خندا يې کوله.  
سردار وروسته له هغه چې له سردار ايپوليت سره په گادې کې  
کيناست، وويل:

دا بايد ووايم چې ستاسو دا نازولې شهزادگۍ خورا بڼکلې  
ده. ويلې شم چې بې اندازې هغه دخپلو گوتو څوکې مچې کړې او وې  
ويل:

کت مټ لکه دفرانسويانو په شان!  
سردار ايپوليت په کبرجن او لوړ او از وخنډل.  
سردار دوام ورکړ:

- ايا ته په دي پوهېږې چې هغه په هغې ساده څېرې په زړونو څه  
اورونه بلوي؟ زمایې هغه خوار مېړه ته زړه خوږېږي، هغه خوار پوځي  
چې تصور کوي د واک لوړو کړيو ته يې لاس رسېدلی دی.  
ايپوليت بيا خپله غير طبيعي خدا پيل کړه او دکړس کړس خدا  
په منع کې يې وويل:

- ستا يادېږي چې ويل به دي چې روسۍ بڼځې، فرانسويانو ته نه  
رسېږي؟ نه داسې نه ده، سړی بايد په خبره پوه شی.

پيير، چې د کور تر خاونده مخکې، کورته رسېدلی و، دهغه ملگري  
په شان چې دکوربانه په شان په کور کې بلد و، مخامخ د سردار اندرې  
دفتر ته ورغی. پر هغه لومړي څه چې هلته دهغه سترگې ولگېدې، هغه  
کتاب و چې دسزار يادښتونه نومېده. هغه يې راواخيست، پرکت اوږد



پرېوت، څنگل يې ولگوله، کتاب يې په منځ کې پرانست او دهغه په ويلو يې پيل وکړ.

سرداراندرې خپل دفترته دنوتلو سره سم، خپل دواړه واړه او سپين لاسونه سره ومنبل او وې ويل:

- تا په دې پېغلي شيرر، څه راوستي دي، اوس نو هغه، په رښتيا ناروغه ده.

پيپر، له خپل ټول څوربوالي او دروندوالي، په ډډه واوښت، داسې چې تا ويل گواکې کت يې هم په نواتو او زگړيو راوستی وي. خپل مخ يې چې دمستی او شور نښې په کې راڅرگندي وې، د سرداراندرې خواته ورواړوه، وې خندل او وې ويل:

-خير، دا، ابات، ډېر په زړه پورې سړی دی. افسوس، افسوس چې په پېښو پوره نه پوهېږي. زما په عقېده، د تينگې سولې راوستل، ناشونې خبره نه ده، خوزه نه شم کولای هغه تاسو ته ووايم، يوازې، څه ووايم... شونې ده، خو نه د سياسي انډول له لارې.

له ورايه څرگنده وه چې سرداراندرې ددغه تشو خبرو لېوال نه دی، نو وې ويل:

-گړانه! دا نه کېږي چې په هرځای کې، هر هغه څه ووايي چې په زړه درځي.

هغه تر لږ ځنډ او چوپتيا وروسته وپوښتل:

-ښه ده، اوس نو ته راته ووايه، تا څه پرېکړه کړې ده؟ غواړئ چې شاهي گارډ ته راشې او که غواړې چې ديپلوماتي کارونو غوره کړې؟ پيپر، پر کت کې کيناست، پلترۍ يې ووهلې او وې ويل:

-ته يې تصور هم نه شي کولای، لا تر اوسه هم نه پوهېږم. که رښتيا راباندي وايي نه مې دا او نه مې هغه، يو مې هم نه خوښېږي.

مگر ته باید په پای کې پرېکړه وکړې، پلار دې تاته سترگې په لاره

دی.

پېیر، لادلسو کالو و چې د آباته په نامه له خپل یوه روحاني استاد سره بهر ته لېږل شوی و او تر شل کلنې پورې له وطن نه لرې پاتې شوی و. مسکو ته تر راستنېدو وروسته یې پلار آباته رخصت کړ او خپل ځوان زوی ته یې ویلي و:

- اوس لاړ شه، پترزبورگ ته، سترگې دې ښې پرانیزه او ځان ته دې یوه دنده غوره کړه. هر هغه پرېکړه دې چې وکړه، هغه زه منم، دا یو لیک دی چې سردار واسیلی ته لیکل شوی دی، د احم پیسی، هرڅه دې چې وکړل، ماته یې ولیکه چې زه دې له کړو وړنه خبر و اوسم. هر چېرې چې وي، زه مرسته در سره کولای شم.

درې میاشتې کېدې چې، پېیر، دخپلې راتلونکې دندې په غوره کولو لگیا و. هغه هر پلو، هر ځای گرځېده او هر چا ورته خو هېڅ پرېکړه یې نه وه کړې، دادي اوس سردار اندرې، دهمدې کار د غوره کولو په اړه او ځانگړتیا له هغه سره غږېده. پېیر، په خپل تندي لاس تېر کړ او وي ویل:

- هغه باید ماسون (روحاني-سیاسی ډله) وي. دده موخه هغه آبات و

چې په پرونی-مېلمستیا کې یې لیدلای و.

سردار اندرې یوځل بیا هغه په دې اړه له خبرو نه منع کړ او ورته وي

ویل:

- دا هسې تش خیالونه دي، ښه به دا وي چې دځېنو غوره خبرو په اړه

خبرې وشي. ته د سورلیو کار ته ورغلی وي؟

، نه! نه و، خو ماته یوڅه په خیال کې راگرځېدلي دي، غواړم

دهغه په هکله له تاسو سره وغږېږم. دادي اوس له ناپلیون سره جگړه تر

مخې ده، که دا جگړه د خپلواکۍ په لاره کې وای، زه به تر ټولو دمخه پوځ ته تللی وای، مگر اوس د نړۍ تر ټولونه د سترسې پروړاندې د انگلستان او اتریش تر څنګ درېدل به ښه کار نه وي.

- سردار اندرې د، پېیر، ددې ماشوم ډوله خبرو تر اورېدو وروسته، یوازې اورې پورته واچولې او له کړو نه یې داسې څرګندېده چې ګواکې وایې، ښه به دا وي چې دغه شان احمقانه پوښتنو ته ځواب و نه ویل شي. رښتیا هم دغه شان ساده پوښتنو ته، له هغه ځوابه پرته چې سردار اندرې ورکړې وای، بل ځواب به ګرانه خبره وه، خو سردار اندرې زیاته کړه:

- که ټولې جگړې د عقېدو لپاره وای، اصلاً به جگړې نه کېدای.  
پېیر، وویل:

- دا به څومره غوره وای که داسې وای.

سردار اندرې له ملنډو ډکه موسکا وکړه او وې ویل:

- دا به رښتیا هم غوره کار وای، خو ددې کار سرته رسېدل، هېڅ کېدونکي نه دي.

پېیر وپوښتل:

- ښه نو، تاسو د څه لپاره جگړې ته ځئ؟

هغه له یوې شېبې چوپتیا وروسته خپلو خبرو ته دوام ورکړ:

- ولې جگړې ته ځم؟ زه نه پوهېږم. همداسې لازمه ده. له دې پرته، زه

ځکه جگړې ته ځم، دغه ژوند چې اوس یې زه دلته لرم، دا زمانه خو ښېږي..

۶

په گاونډه کوتي کې د بنځو د جامو شرهار او شور او ځوږ شو. سردار اندرې ته واگواکې له خوبه راپاڅېدلی وي، ورپرديد او څېره يې هماغه بڼه غوره کړه لکه چې د اناپا و لوفنا په مېلمستيا کې وه. پيپر، خپلې پښې، له کټه وڅړولې، شهزادگۍ کوتي ته راننوته هغې کالي بدل او بنايسته تازه کورنۍ جامې يې اغوستې وې، خو دا جامې هم دهغو نورو جامو په شان، په بې سارې توگه بنکلې او زړه رابنکونکې برېښېدې. سردار اندرې، پاڅېد او په ډېر ادب يې هغې ته څوکۍ ور وړندې او برابره کړه.

شهزادگۍ په چټکۍ او ځانگړي تلوار پر څوکۍ کيناسته او د تل په شان يې په فرانسوي ژبه وويل:

زه تل په دې خيال کې يم چې، ترور، ولې مېره نه دی کړې؟ تاسې بناغلي که هوښيار وای له هغې سره به مو واده کړی و. تاسو ما وښئ، زه داسې فکر کوم چې د بنځو په هکله تاسو په هېڅ هم نه پوهېږئ. تاسو بناغليه پيپر! څومره ټينگار او اړود وړ کوی.

پيپر، بې له هر ډول شرمه (په دې بڼه چې يو ځوان يې په ځوانۍ کې کوي) شهزادگۍ ته وويل:

-تصادفاً مې ستاسو له مېره سره هم په دې اړه ډېرې خبرې کړي چې ولې جگړې ته ځي؟

شهزادگۍ د دې خبرو په اورېدو سره ورپرديده او داسې وانگېرل

شوه چې گواکې د پيپر خبرو د دې پر زړه مالگه دوړولي وي.

هغې وويل:

-اخ! زه هم همدا وایم. زه نه پوهېږم په هېڅ ډول مې په دې سر نه خلاصېږي چې نارینه ولې نه شي کولای بې جگړې او شخړې ژوند وکړي؟ ولې مورې بښځې هېڅکله هېڅ نه غواړو او هېڅ څه ته اړتیا نه لرو؟ راشئ او تاسې پخپله قاضي شی. زه هم تل هغه ته وایم چې هغه همدا اوس د قوماندان (یاور) لاسمل دی، نور نو، تردې نه ښه منصب څه غواړي؟ ټول هغه پېژني او درناوی یې کوي. خو ورځې دمخه مې د اپرکسیانو، په کورنۍ کې واورېدل چې یوې مېرمنې یې پوښتنه کوله:

-دا ددوی هغه پېژندل شوی سردار اندرې دی، باور وکړئ، رښتیا وایم، دا یې وویل، په خدا شوه، او زیاته یې کړه:

-د ټولو بنديارونو د سرتاج دی. په ډېرې اسانۍ سره کولی شي د معظم ټولواک ((یاور)) شي. پوهېږئ چې اعلحضرت، پر هغه څه مهربانی پیرزو، کړې ده. اعلحضرت دده په هکله له ترور، سره خبرې کړي. کله چې له ترور سره غږېده. هغې وویل چې، ددې کار سرته رسول به گرانه خبره نه وي. ستاسو نظر په دې اړه څه دی؟

پيپر، سردار اندرې ته وکتل، خو پوه شو چې آشنا یې ددغو خبرو په اورېدو چندان خوشاله شوی نه دی، نو ځواب یې ورنه کړ، خو وې پوښتل:

-تاسو څه وخت ځئ؟

-اخ، مه مې پوښته! ددې تگ په هکله مې مه پوښته، اصلا نه غواړم په دې اړه څه واورم.

شهزادگۍ په هماغه ناز او ادا چې په مېلمستیا کې له سردار ایپولیت سره غږېدله، اوس په خپل کور او کورنۍ کې چې

پيپر، هم دهغې غړې گڼل كېده او بايد داسې نه غږېدای، وويل:  
 - نن مې فكر كاوه چې ډير ژر به، دې په زړه پورې اړيكو ته د پياى  
 ټكى كېښودل شي، هو كې! ته پوهېږئ اندرې، له دې نه چې ورتېر  
 شو، اندرې پوهېږئ، په دې وخت كې يې د ميره خواته په معني داره  
 غلچك وكتل، هغه ته يې شا ورواړوله او په لږزېدلي نرم او ازيې  
 وويل:

-زه وېرېږم، وېرېږم.

دهغې مېړه هغې ته داسې وكتل چې گواكې دى له دې نه په حيرت  
 كې دى چې په دې كوټه كې له ده او پيپر پرته بل څوك هم شته، خو په  
 ساړه نزاكت يې له خپلې ښځې وپوښتل:

-ليزا، زما خو هېڅ سر نه خلاصېږي، ته له څه شي نه وېرېږئ؟

ليزا وويل:

گورئ! نارينه شومره ځانغوښتي دي ټول، هغه ټول ځانغوښتي او  
 كبرجن دي. خداى خبر چې هغوى په خپلو كومو هوسونو پسې روان  
 دي، زما هغه بې ځي او ما دژوند ټولو نادودو ته يوازې او يوازې په يوه  
 كلي كې بنديوانه پرېږدي.

سردار اندرې په كراره هغې ته وويل:

-په ياد دې اوسه! له خپل پلار او خور سره دې پرېږدم.

-څه توپير لري؟ بې له خپلو دوستانو چې هر چېرې يم، يوازې

يم. بيا وايي نه پوهېږي، چې ولې وېرېږم؟

نور يې نو په ژبه كې كركه له ورايه راخرگنده شوه، نورې، نو پاسنى  
 شونډه، څېرې ته د خوښۍ نښې نه ښلې، بلكې د ځناور رنگه كركې ښه  
 يې پيدا كړې وه. يوه شېبه خاموشه پاتې شوه، ته به وايي چې د خپلې  
 امېدوارۍ په اړه يې د پيپر، په مخكې له شرمه څه نه شو ويلای، حال دا

چې ټول راز په همدې خبره کې نغښتی و.  
سردار اندرې چې خپلې ښځې ته سترگې گندلې وې، په کراره وپو  
ښتل:

-خوبيا هم زما په دې سر خلاص نه شو او پوه نه شوم چې له څه نه  
وېرېږي؟

شهزادگۍ چې له ډېرې غصې تکه سره شوې وه، په ډېر مات زړه او  
ناهيلى يې لاسونو پاس واچول او وې ويل:  
-نه اندرې! بايد دا ومنې چې ډېر ډېر بدل شوی يې.  
سردار اندرې په ځواب کې وويل:

-دا کتر دې، تاته لارښوونه کړې ده، چې بېگايي د وخته وېده  
کېږه، ښه به دا وي چې لاړ شې او وېده شې.

شهزادگۍ هېڅ ونه ويل، خو ناڅاپه يې لنډه او په نرو ويښتو  
پاسنۍ ښکلې شونډه په رېږدېدو شوه. په دې وخت کې سردار اندرې  
پاڅېد، اوږې يې پورته واچولې او دکوتې بلې خواته لاړ.

پېير، دخپلو عينکو له شان نه، په سادگۍ او حيرت، کله شهزاده گۍ  
او کله هم سردار ته کتل، ځان يې و خوځاوه، داسې خوځېدا چې تصور  
کېده چې هغه هم غواړي پاڅي، مگر هغه، له خپل دې تکل نه تېر شو او  
بيا په خيال کې ډوب شو.

کشرې شهزاده گۍ ناڅاپه وويل:

ښه ده! ښاغلي پېير چې دلته دى، وي دې د ښکلې او نازولې څېرې  
ښه يې، ژر غونې غونډې شوه او دوام يې ورکړ:

-اندرې له ډېرې مودې راهسې غواړم، له تانه دا پوښتنه وکړم چې له  
ما سره دې په کړو وړو کې ولې داسې بدلون راغلى دى؟ اخر ما له تا  
سره څه بد کړي دي؟ ايا ته چې پوخ ته ځې، ما يوازې پرېږدې، په ما دې

زړه نه خوږېږي، ووايه! دڅه په خاطر؟

سردار اندرې يوازې دومره وويل: ليزا!

د سردار اندرې په دې خبره کې هم هيله نغښتې وه او هم گواښ، خو له ټولو نه مهمه لا دا وه چې د اندرې په دې خبرو کې يو ډول ډاډ هم نغښتې و چې گواکې کېدای شي شهزادگۍ له خپلو کړو وړو نه خپله پېښمانه شي، خو شهزادگۍ په ډېر تلوار خپله خبره اوږده کړه:

- ته له ماسره داسې غږېږي چې گواکې له کوم ناروغ او يا له کوم خلور پنځه کلن ماشوم سره زه هر څه وينم، ايا ته لا شپږ مياشتې مخکې همداسې وې؟

سردار اندرې تر پخوا لا خبرې ځېږي کړې او وې ويل:

- ليزا! زه له تانه هيله کوم، بس کړه.

پېير، چې د دې ناندریو په اورېدو لاسې گڼې اخېست او له واکه وت، پاڅېد او شهزادگۍ ته ور نېرې شو. داسې برېښېده چې د اوبنکو د ليدو زغم نه لري او هېڅ پاتې نه وه چې خپله په ژړا شي.

- شهزادگۍ ارامه شئ، تاسو خيال کوئ چې زه... تاسو ته ډاډ درکوم، پر ما همداسې تېر شوي... ولې... ځکه چې... نه، وېښئ، زه دلته هسې پردۍ... ارامه اوسئ... د خدای په امان..

سردار اندرې، دهغه لاس راو نيوه. او وې ويل:

- نه، پېير، ودرېږه، شهزادگۍ دومره خوا خوږې او مهربانه لري چې نه غواړي ما نن شپه ستا د بندار له وياړه بې برخې کړي.

په داسې حال کې چې د شهزادگۍ په لېمو کې د اوبنکو باران راشپوه شو، وې ويل:

- وينئ؟ وينئ چې هغه يوازې او يوازې دخپل ځان په خيال کې دی.

اندرې په لوړه او ترخې ژبې وويل:



-لیزا!

دهغه غږ نور نو دومره لوړ و چې دهغه د زغم دپای ته رسېدو ونبودنه  
یې کوله .

خو ناڅاپه د شهزادګۍ تریو تندي او وپرژله څېره بېرته بدلنه،  
بنکلي اوله نازه را ډکه شوه. دهغې ډارن حالت بېرته دخواخوږۍ او  
څېره یې زړه راښکونکې شوه. تر ښکلو او وحشت ځپلو سترگو لاندې  
یې خپل خاوند ته وکتل... هغې په یو لاس د خپل کمیس گونځه شوې  
لمن راټوله کړه، مېړه ته وروراندې شوه، هغه یې پر تندي ښکل کړ او  
وې ویل:

-زما خدایه! زما خدایه!

سرداره اندرې، له خپل ځایه پاڅېده، په ډېر ادب یې دیوه پردی، په  
څېر د خپلې ښځې لاس ښکل کړ او وې ویل:  
-شپه په خیر، لیزا!

دواړه دوستان همداسې چپه خوله ناست وو. نه یوه شونډه ښوروله  
او نه هغه بل ژبه خوځوله پېیر، پرله پسې اندرې ته کتل او سردار  
اندرې په خپلو ښکلو لاسونو، خپل تندي مېنه.  
تر ښایسته ځنډه وروسته، هغه پاڅېد، سور اسویلی یې وویست، د  
وره خواته و خوځېد او وې ویل:

-درځئ چې ما ښامنی وخورو.

هغوی یو ښکلي او پرتمین خوړنتون ته ورننوتل. په دې ځای کې  
هرڅه او هرڅی، له دسترخوانه نیولې، لاسپاکونو، سپینزري کپري، تر  
پیالو، چینو او هرڅه هرڅه پورې لا تر اوسه دیوې نوې واده کړې  
ځوانې جوړې شوې کورنۍ نښې څرگندولې. د ډوډۍ په نیمايي برخه  
کې وه چې سردار اندرې ځنگلي پر میز کېښودې او داسې برېښېده چې

ته به وايي له ډېرو وختونو راهسې يې كوم دروند پېټې د زړه پر سر اېښې وي او غواړي چې په يو وار هغه لري او يايې ناڅاپه لري غوڅار كړي. په ډېرې عصبې ښې او گڼې يې چې لاتراوسه هېڅكله، پېير، خپل ملگري، داسې نه وليدلي، په خبرو پيل وكړ:

ـ گرانه ملگريه! غواړم تاته يوه لارښوونه وكړم. هېڅكله واده مه كوه. هېڅكله! تر هغه به واده نه كوي چې پوه شوي نه يې چې خپل ټول هغه ارمانونه نه دي پوره كړي چې پوره كول يې غواړي. تر هغه وخته به ښځه نه كوي چې خپله د خوښې ښځه لا درته گرانه وي او هغه دي ښه پېژندلي او ليدلي نه وي او كنه سخت به تېروتلې وي، داسې تېروتنه چې بيا به هېڅكله نه سمېږي. هغه وخت به ښځه كوي چې عمر دي خوړلي وي، زور شوي يې او بل هېڅ كار دي له لاسه نه كېږي او كنه، هر هغه درناوي او گرانست لورڅه چې په تاكې شته، هغه به هسې تالاولا شي. هرڅه به دي په بې معني او بېكاره كارو غوندې عبث وي. هوکې، هوکې، داسې په حيرت مه راته گوره، که دي واده وکړي بيا به په هرگام کې داسې انگېرې چې تاته هرڅه پای ته رسېدلي او ټولې لارې ستا پر وړاندې تړلي، تاته به له سترو مېلمستياوو پرته هرڅه پای ته رسېدلي وي، هغه وخت به ته يو دريځ لري، هغه دا چې ته به له مينځو، مرييو، چوپړانو او تشو ککړيو سره په يوه جاله کې لاس په نامه ولاړ وي... نو هغه وخت به بيا څه گټه ولري...

ددې خبرو په پای ته رسېدو هغه په ډېر قوت لاسونه او سر وښورول او داسې يې وښودله چې هرڅه تېرېږي.

پېير، عينکې له سترگو لري كړي. د عينکو دلرې کولو سره دهغه د مخ ښه هم داسې بدله شوه چې په هغه کې د لاسپېڅلتيا او مهربانۍ ښې څرگندې شوي. هغه په ډېر حيرت خپل ملگري ته کتل.

سردار اندرې خپلو خبرو ته دوام ورکړ:

- زما مېرمنه خورا ښکلې ده، هغه یوه له هغو بې ساریو ښځو نه ده چې کېدای شي له هغې سره په ښه نامه او عزت ژوند وشي. مگر اې خدایه! همدا اوس زه دې ته چمتو یم چې د دنیا هرڅه چې لرم، هغه له دې څار کړم چې بېرته یوازې او بې واده شم. هوکې پېیره! دا چې ته تر ټولو نه راته گران یې، ته لومړنی او یوازینی څوک یې چې تاته داسې د زړه داغونه راسپړم.

سردار اندرې، د دغو خبرو په وخت کې هغه بالکونسکي سردار ته چې د اناپاولوفنا په مېلمستیا کې و، هېڅ ورته والی نه درلوده، هغه سردار ته چې هلته دانا پاولوفنا پر څو کې په مینه غزېدلې و، د لرلیدو په پلمه به یې سترگې تنگولې او په غابن چپچنې غابن چپچنې به یې یونیمه فرانسوي خبره کوله.

د هغه د نارامې څېرې، هره مرانده او هره برخه له ډېره قهره جلا جلا، رېږدېدل. د هغه سترگې چې مخکې له هغه نه، د دوتشو او له اوره خالي ځالو ته پاتې کېدې، اوس له رڼا او لمبونه ډکې برېښېدې. داسې څرگندېده چې څومره یې د ژوند چپنه په ورځني ژوند کې سپه او له کاره لوبدلې وي، په دغو شېبو کې، رنځور او له تبې نه ډکو شېبو کې، په خورا بې سارې بڼه اېښېږي.

هغه خپلو خبرو ته دوام ورکړ او وې ویل:

- ته نه پوهېږئ چې زه دا خبرې ولې کوم؟ گوره! د ژوند ټوله کیسه په همدې خبرو کې پرته ده. ته د بناپارت، د هغه د سترو چارو او کړو وړو په هکله غږېږي. (که څه هم، پېیر، د بناپارت په اړه نه و غږېدلې) ته وایي بناپارت، بناپارت چې کله دهڅو له توفانونو نه ډک و، گام په گام د هدف په لور پرمخ تلو، هغه وخت ازاد و. هغه وخته یې له خپل هدفه

پرته، بل څه نه پېژندل، نو همدا علت و چې خپل هدف ته ورسېد. اوس راشه يوه ښځه هم ځان پورې وڅړوه، په خپلو لاسو او پښو کې کړې واچوه او ځان له ازادۍ نه بې برخې کړه. هر هغه هيله، هڅه او توان دې چې په زړه کې وي، هغه به لکه د يو دروند پېټي په شان ستا په اوږوو دروندوالی کوي او د پېښمانۍ لمبې به دې په عذابوي. دا مېلمستياوې، د اېنډارونه او په هغو کې ويل کېدونکې غيبتونه، بېولالې، دانځاوې، ټپتوالی، پاسوالی او په هغو کې ځانغوښتنې د داسې کوډو، کړې دي چې نه شي کېدای له هغه نه ځان وژغورم. زه اوس جگړې ته روان يم، داسې سترې جگړې ته چې د تاريخ نه يادېږي، حال دا چې زه په هېڅ نه پوهېږم او د هېڅ چا په درد نه خورم، هسې بېولالې غروم او يو ښه لاپو يم او د انا پاولوفنا په مېلمستيا کې هم خلک زما خبرو ته غوږ غوږوي.

سردار اندرې وروسته خپلو خبرو ته داسې دوام ورکړ:

- دا احمقه ټولنه، چې له هغې پرته زما ښځه ژوند نه شي کولای. توبه، توبه، له دې ښځو توبه، ای کاشکې ته په دې پوهېدای چې دا نيکې ښځې يا تش په نوم ښځې يعنې څه؟ زما پلار رښتيا ويل چې کله د ښځو رښتینه څېره برالاشي، له ځانغوښتنې، ځانستايښې او بربادۍ پرته هلته بل څه نه شته، هو دادې ښځې. کله چې په ورځني ژوند کې هغو ته گورې، داسې برېښي چې په دې راز کې يو څه نغښتي، يو څه شته، مگر نه، کله چې لږ ښه ورته ځير شي، هېڅ، هېڅ، هېڅ، هېڅ،...

سردار اندرې، خپلې خبرې داسې پای ته ورسولې:

- هوکې زما گرانه! ښځه به نه کوئ، هېڅکله به ښځه نه کوئ.

پېير، وويل:

ډېره دځندا وړ ده، تاسو خو بلکل په ځان ملنډې وهئ، تاسو ځان

ناوړه او بېکاره گڼئ، خپل ژوند له لاسه وتلی او بایلی بولی. نه، نه، داسې نه ده، ستاسو راتلونکې په مخکې ده. او تاسو... هغه خپلې خبرې نیمگړې پرېښودې او ونه یې ویل چې تاسو؟ څه؟ خو د ژبې له خوږوالي نه یې داسې څرگندېده چې تر کومې اندازې پورې خپل ملگری ورته د درناوي وړ دی او دهغه راتلونکې ته څنگه سترگې په لاره دی.

پېیر له ځان سره وویل:

- هغه څنگه کولای شي دا خبرې وکړي؟ پېیر، سردار اندرې ځکه د ټولو نښمنو غوره نښه باله چې هغه، هغه نښمنې درلودې، چې پېیر دهغو له لرلو نه بې برخې و. هغه نښمنې چې دستاینې په غوره بڼه د وینایز هنر او ارادې نښمنې بلل کېدې. پېیر، تل د بېلابېلو خلکو د کړو پروړاندې د اندرې د آرامۍ، د حافظې د توان، دهغه د پراخې او هر اړخیزې مطالعې (هغه هر څه لوسته، په هغو پوهېده او د هر څه په اړه یې معلومات لرل) او له هر څه زیات دهغه د کار کولو او زده کولو ځانگړتیاوو ته په حیرت کې و. که څه هم زیاتره وخت پېیر، په سفسطه او خیالباغۍ کې (چې دی یې ډېر لېواله و) د اندرې له ناتوانۍ نه تعجب کاوه، خو بیا هم دغه ځانگړتیا هغه، دهغه نیمگړتیا نه بلکې د پوهې لوړتیا گڼله.

آن په خورا نږدې او ساده دوستانه اړیکو کې لږه خوږ ژبې او ستاینې په کار دي، لکه هغه غوړ چې د کوم څرخ د ښې خوږېدا لپاره په کاروي.

سردار اندرې وویل:

-زه یو تبا ه شوی يم. د ما په اړه څه غږېږئ؟ راځه د تا په هکله وغږېږو.

هغه چې چپه خوله و، زغمېښوونکو خيالونو يې موسکا پر شونډو راخوړوله، هغه موسکا چې په شېبه کې يې بيا اغېز د پېر په مخ راڅرگند و.

د پېر شونډې چې يوې خوبسوونکې او ژغورونکې موسکا نه خلاصېدې، وويل:

-زما په اړه به څه ووايي؟ زه څوک يم؟ يو ارمونى زوى ددې وروستې خبرې په ويلو سره ناڅاپه هغه ځيگري ډوله سور شو. داسې بريښېدل چې دا ويناوې په اسانۍ دهغه پر ژبه جاري شوي نه دي:

-نه نوم او نه شتمني. ښه ده، نو څه کولای شو؟ رښتيا خبره داده چې... خو هغه دا ونه ويل چې رښتيا خبره څه ده. سمدلاسه زه ازاده او ښه يم، خو په دې مې په هېڅ ډول سر نه خلاصېږي چې څه پيل کړم؟ نو ځکه غواړم په غوڅه او سپينه له تاسو سره مشوره وکړم. سردار اندرې، په خوږو او مهربانو سترگو هغه ته کتل. سره له هغه چې کتل يې دوستانه او له خواخوږۍ سره مل و، خو په هغو کې تر پېره د ځان ښه گڼلو انځور له ورايه بريښېده، هغه زياته کړه:

-ته ما ته له دې کبله هم ډير گران يې چې دمور د ټولې او غوره ډلې په مينځ کې يو ژوندى سړى يې. په خپله وايې چې کوم شکايت نه لري. دا نو ډيره ښه ده، هر کار دې چې خوبسيږي، هغه درته غوره کړه. دا مهمه نه ده چې څه کار، مهمه دا ده چې هر څه او هر چېرې وي چې ته هلته او په هغه کې خوښ و اوسي. مگر، مگر يو کار وکړه او هغه دا چې: ددغه کوراگين له کورنۍ سره دې خپل تگ راتگ پاى ته ورسوه.. بل دا چې، د ژوند او سنى لاره دې لږه بدله کړه. دغه ډول ژوند چې ته يې کوي، دا عياشى، د امستې او د سواره پوځ له افسرانو سره ناسته

ولاړه، له تاسره هېڅ نه ښايي.

پيیر، اوږې پورته واچولې:

- نوڅه وکړم گرانه! ښځې، ښځې...

اندرې ځواب ورکړ:

- پوهیږم، ښې ښځې خو ښځې وې، خو هغه ښځې چې د کوراگین

کورته تگ راتگ لري،... ښځې او شراب نه، په دې نه پوهیږم.

پيیر، د سردار واسيلي کوراگین کره مېشت و. او د هغه د زوی

اناتول په ټولو بې باکیو، عیاشیو او مرداریو کې ورگډ و. دا هماغه

اناتول و چې د په لار کېدو په هیله یې د سردار اندرې د خور ریبیاري

ورته کېده.

پيیر لکه چې کوم ډېر مهم او بختور خیال یې په تصور کې را

ژوندی شوی وی، وویل:

- پوهیږئ! سپینه یې درته ووايم، له ډېرو وختونو راهیسې په

همدې چرت کې يم، هېڅ نه شم کولی، د دې ژوند په اړه څه پرېکړه او

کوم سم فکر وکړم. سرسامه يم او له ټولو نه بد تره چې جیب مې هم تش

دی. اناتولي، همدا نن ما بنام یې مېلمه کړي يم، خو زه نه غواړم هغه ته

ورشم.

- نوله ما سره ژبه وکړه چې نه ورځئ.

- بس ژبه ده، سمه د میرانې ژبه.

\*\*\*\*\*

وخت د شپې له یوې نیمې بجې نه اوښتی و چې پيیر، د خپل

انډیوال له کوره ووت. د پترزبورگ د جون د میاشتې یوه سپینه شپه

وه. او د پترزبورگ له رڼو شپو نه، هغه شپې چې تيارې نه شي کولای لمن وغوروي. پيپر، يوه گاډۍ يې ونيوه چې کورته لاړ شي. خوهرخومره چې کورته نه نږدې کېده، په دې ډاډه کېده چې په دې شنه سهار يا قضا مازديگرته ورته رڼې شپې کې وېده کېدل ناشوني دي. ډېر لري لري په تشو واټونو کې، هر څه بڼه ليدل کېدل. د لارې په اوږدو کې ورپه زړه شول چې د کوراگين د کورنۍ په ننۍ ماښامنۍ مېلمستيا کې به له دود سره سم، د جوارۍ (قمار) بندار بڼه جوړوي. هغه کسان چې په جوارۍ او شراب څکلو کې به رږدي وي، هغه به ټول راټول وي. د مېلمستيا په پای کې به دا بندار د ده د زړه د خوبسې په لوبې پای ته رسېږي.

په زړه کې يې وويل:

- بڼه به دا وي چې يو وار کوراگين ته ور تېر شم. خو ناڅاپه يې ور په ياد شول چې له سرداره اندرې سره يې ژبه کړې ده چې نور به د گوراکين کورته هېڅکله نه ورځي، خو هماغه شېبه لکه چې د نا ژبو وگړو عادت دی، په خورا ضعيف النفسۍ وغوښتل يو ځل بيا، د اشنا هوسناک او هرزه ژوند خوند وڅکې. په دې يې زړه ته ډاډ ورکړ چې دا هېڅ پروا نه لري چې اندرې ته يې د خلکو په څېر په مېړانه ژبه کړې ده، ځکه هغه په دې دليل ځان قانع کړ، مخکې له هغه چې زه د سرداراندرې سره ژبه وکړم، ما سرداران اتول ته وعده ورکړې وه چې کورته ورځم. وروسته يې دا هم په زړه کې ور وگرځېدل چې دا وعده، دا ژبې او دا قولونه هسې تش نسبې ورځني خيالونه دي چې هېڅ معنی نه لري. هغه له ځان سره وويل:

- بله خبره دا ده چې، ژوند هېڅ اعتبار نه لري، کېدای شي، سبا ته ورم، يا له کومې ناوړه بدمرغه پېښې سره مخامخ شم، بيا به نه



شرافت پاتې وي، نه ژبه او نه وعده. په دغه شان بېلا بېلو دلايلو يې ځان قانع کړ، د هغه لپاره د دغه راز د ليلونو او بهانو جوړول چې د هغه و عدې هسې تشې خبرې کړي، ورځنۍ خبرې وې. ده دا وار هم خپلې ټولې و عدې، هېرې کړې او بالاخره، د کوراگين کور ته ورسېد.

دی، د هومره نه سترې مانۍ د وتلې څنډې مخې ته ورسېد. دامانۍ د سورو پوځونو د يوې قطعې تر څنگ پرته وه. هلته اناتول ژوند کاوه. هغه کرار کرار په زينو د مانۍ هغه پلو ته چې رڼا وه وروخت او په يوه پرانتي دروازي ورننووت. هلته هېڅوک نه ليدل کېدل، هرې خواته تش کنډولي، نري کوټونه او کلوشې، خواره واره پراته وو، د شرابو بوی او لرې لرې د خلکو د گڼه گوني غږونه او شرو شور اورېدل کېده.

ډوډۍ او لوبې پای ته رسېدلې وې، مگر مېلمانۀ لانه وو تللي. پېر خپل کوټ وارتېره او لومړنۍ کوټې ورننووت. دسترخوانونه لا غوړېدلې وو. يوه چوپړ په دې هيله چې څوک يې نه وينې نيم پاتې جامونه پر سر اړول. له درېيمې کوټې د شهبانې زگيريو، مستې خدا، آشنا ډوله آوزونه او د يوه اېر غږ مبارې اورېدل کېدې. د اتو تنو په شاوخوا کې ځوانان د کړکۍ مخې ته راټول او گڼه گونۀ يې جوړه وه. درې تنه نور پر اېر اخته وو، يوه يې اېر له خنځيره نيولې او داسې يې هغه کشاوه چې بل يې پرې ډاراوه.

يوه نارې وهلې:

- ما په ستيفن سل روبله کېښودل.

بل يې نارې وهلې:

- پام چې څوک يې و نه ساتي.

درېيم چغې وهلې:

- زه شرط وهم، چې دولو خوف يې گټي، کوراگينه! ته خو خپله

قاضي اوسه.

بڼه مېشکا نور يې نو پرېږده، شرطونه وو هل شول.  
څلورم بيا نارې وهلې، چې يو گېز وکړه، او کنه باي دې لوده.  
د کور خاوند چې جگه ونه او بنکلې ځواني لرله، نازک کميس په  
غاړه، پرانستې ټټر ددغي گڼه گونې په مينځ کې ولاړ و او نارې يې  
وهلې:

- ياکوفه! راوړه، يو بوتل راوړه.

وروسته يې وويل:

- بڼا غلو صبر وکړئ، دخداي لپاره!

بيا يې مخ پېير ته ورواړاوه، او وې ويل:

- دا هم پتروشا، زما گران ملگري!

ددغو ټولو مستو نشئيانو دشر و شور په منځ کې ديوه  
منځوني، روڼ شين سترگي سړي، لوړو نارو او نشه والي ځانته پام  
ورواړوه. هغه دکرکې له څنگه نارې وهلې:

- دې خواته راشه او په دې لوبه کې منځگړي اوسه!

ددې غږ خاوند دولو خوف و. د سيمينوفسکې د قطعې افسر. هغه  
چې له اناتول سره اوسېده. په جوارۍ او توره وهلو کې يې خورا لوی  
نوم لاره.

پېير چې موسېده او په خوبۍ يې شاوخوا کتل، وپوښتل:

- په هېڅ مې سر نه خلاصېږي، څه خبره ده؟

اناتول غږ وکړ:

- ودرېږئ، هغه لانشه شوی نه دی، راوړئ، يو بوتل راوړئ.

هغه له ميزه يو جام را واخيست، هغه يې ډک کړ، پېير ته ور

وراښودې شو او هغه يې څکلو ته وروبوله.

- لومړی باید جام پورته کړی.

پېیر، پیل وکړ، یو جام، بل جام او بل، تر سترگو لاندې یې هغه مست مېلمانه څارل او د هغو خبرو ته یې غوږ نیولی و چې بیا یې د کړکې خواکې ګڼه ګڼه جوړه کړې وه. اناتول، پر له پسې هغه ته جام ډکاوه او ورته ویل یې چې:

- دولو خف له انګریزي سټیفنس نومي ماڼو سره چې په دې مېلمستیا کې ګډون لري شرط تړلی دی چې هغه یعنې دولو خف، به ددغې کړکې نه چې د ودانۍ په درېیم پوړ کې دی، په داسې حال کې یو بوتل تر پایه څکي، چې دواړه پښې به یې د باندې ځړولې وي. هغه چې وروستی جام ورته ورکاوه، وې ویل:

ژر، ژر، بنوره! په سړیې واړواه، تر هغه چې کنډول تش نه کړي، کله دې پرېږدم.

پېیر وویل:

- نه، نوریې نه غواړم، اناتول یې له مخي لرې پورې واهه او د کړکې خوا ته وروړاندې شو.

دولو خوف، چې انګریز له لاسه نیولی و، په داسې حال کې چې زیاتره وخت یې اناتول او پېیر ته کتل، د شرط، ټول شرایط یې په لوړه او خوږه ژبه، بیان کړل.

دولو خف، منځنۍ ونه، غوټه غوټه وینسته او شنې سترګې لرلې. هغه د ۲۵ کالو برېښېده. ده هم د ځمکنی پوځ د ټولو افسرانو په څېر بریت څریل. نوله دې کبله د هغه خوله چې د هغه په ټول بدن کې د پام وړ وه، له ورايه بنکارېده. د هغه د شونډو کرښه ډېره ښایسته او د هر لیدونکي پام یې ځان ته ورګرځاوه. د هغه د پاسنې شونډې منځنۍ برخه چې د ټونګې بڼه یې پیدا کوله داسې پر لاندنۍ هغې را پرېوتې وه چې

گواکې د خولې دواړو کنجونو کې يې د دوو موسکاوو دايمي تصوير جوړاوه. دغې خولې او شونډو، په تېره بيا خماري، خيړ او ژور، دهغه خبرې ته هغه شان يو حالت وربانښه چې هېڅ امکان يې نه لاره، پام ځان ته وروا نه پوي.

دولوخف، بډای نه و او نه يې کوم ځانگړي اړيکي او يا ټولنيز اغېز لاره. که څه هم هغه له اناتول سره چې د کال تر لسو زرو پورې روبله يې هسې خرڅول، اوسېده، مگر هغه داسې ژوند کړی و چې ټولو آشنایانو او نا آشنایانو، له اناتوله هغه ته زيات درناوي کاوه. هغه دهرې لوبې، لوبغاړی او دټولو لوبو گټونکی و. هغه به چې هر څومره ځکل، عقل يې له لاسه نه ورکاوه. کوراگين او دولوخف، په دې پړاو کې د سن پترزبورگ په عياشانو کې، تر ټولو پيژندل شوي نومونه يادېدل.

يو بوتل نوي شراب يې سره راوړل. دوو چوپړانو، هڅه کوله دکرکۍ چوکات چې دکرکۍ د بهرني سر، په ښکته خواکې ناستې ته ځنډ جوړاوه، مات اولرې کړي. داسې برېښېده چې دغه چوپړان هغو، نارو، سوړو او سپارښتنولا پسې ورخطا کړي و چې له هرې خوا پر دوی وربدلې. اناتول، ديوه گټندوی په څېر، کرکۍ ته نېرېدې شو، زړه يې غوښتل چې کوم شي مات کړي. چوپړان يې پورې وهل او چوکات يې وښوراوه، خو دره له ځايه هم ونه ښورېده. ده. ايښه ماته کړه.

هغه پېيرته مخ ورواړاوه او وې ويل:

- راځه زوروره!، وگورو چې ته څه کوي؟

پيير، چوکات ته منگولې ورته کړې، دکرکۍ دگوگل له تل نه خړپهاری اوچت او هغه د بلوطو له کلک لرگي نه جوړ شوی چوکات يې له بېخه را وويست.

دولوخوف وويل:

-در لري يې كړي او كنه بيا به سره وايي چې له كوم خيز نه مې  
لا سونه ټينگ كړي وو.

اناتول وويل:

-اې انگريزه! تا خو ويل چې باټې وهې، وادې وړ بدل؟ اوس څنگه  
راضي شوي؟

پېير، بې له هغه چې جام په لاس له دولو خوفه، سترگې بل پلو  
واړوي، كړكۍ ته نېردي شو، هغې كړكۍ ته چې په رانه اسمان كې يې  
د شنه سهار او ژيري ماز ديگر ځلا له ورايه بنكارېده، هغه وويل:

-بنكاري چې راضي شوی دی...

دولو خوف بوتل په لاس كړكۍ ته ورپورته شو، هلته ودرېد او مخ  
يې مستو مېلمنو ته ورواړاوه، او په چغو چغو يې هغو ته وويل:

- غوږ شئ.

ټول چوپ شول.

-زه شرط وهم، پنځوس ايمپريالۍ شرط وهم. (هغه په فرانسوي  
غږېده، ددې لپاره په فرانسوي چې انگريزي يې په خبرو پوه شي، خو  
دهغه د فرانسوي چندان مزه نه وه).

مخ يې په مېلمستيا كې حاضر انگريز ته ورواړاوه:

زه په پنځوس ايمپريالۍ شرط وهم، كه غواړې سل؟

انگريز ځواب وركړ:

-نه هماغه پنځوس سم دي.

-ډېر ښه، زه په پنځوس ايمپرياله شرط وهم، زه د شرابو دغه بوتل  
بې له هغه چې له شونډو لري كړم، ټول په يو وار څكم، همدلته ددې  
كړكۍ نه بهر كېنم او هغه څكم. (هغه ټېټېږي او د كړكۍ د شاد ديوال  
وتلځای نښي) همدلته كېنم او بې له هغه چې كوم ځای ټينگ كړم،

کولای شم یو بوتل همداسې په یوه ساتر پایه وڅکم، مني یی؟

- انگریز وویل: ډیر ښه.

اناتول انگریز ته مخ وړ و او او، هغه یې د کوټ له ټټر نه را ونيو. (دا چې د انگریز ونه ډېره ټیټه وه) ته به وایې چې له پاسه هغه ته گوري، هغه ته یې په انگریزي ژبه د شرط، شرایط بیا بیا واورول. دولو خف، جام ددې لپاره په کړکی وټکاوه، چې د مېلمنو پام ځانه ته ورواړوي او چیغه یې کړه:

صبر وکړئ، کور اګینه، غوږ شئ، که څوک دماغوندي بوتل تش کړي، زه هغه ته سل ایمپریاله ورکوم.

انگریز سر وښوراوه، خو دا څرگنده نه شوه چې په دې نوي شرط کې هم گډون کوي که نه؟ اناتول انگریز نه پرېښود. سره له هغه چې، هغه د سر په ښورولو دا څرگندوله: چې په هر څه پوه شوی دی، مگر اناتول هغه ته د دولو خوف خبرې په انگریزي ژباړلې. یو ډنگر ځوان چې د سورو پوځیانو له ډلې نه و، (دا په اروپا کې یوه پوځي ډله وه چې په زېورتیا کې پیژندل شوې وه) چې نن شپه یې شرط بایللی و، پاس کړکی. ته وروخت، له کړکی نه یې سروویست او ښکته یې وکتل، هلته یې ښکته د پلو د لارې تیرې ولیدلې، چیغه یې کړل او وې ویل: وای، وای.

دولو خف، غږ پرې وکړ:

-دریش، او افسریې چې د خپلیو سگکونه یې یو په بل کې بند شوي وو، له کړکی نه ښکته کوټې ته راوړتېره.

دولو خف، ددې لپاره چې د شرابو بوتل په آسانی راواخلي، هغه یې د کړکی په تادری کې کېښود. په خورا احتیاط او کراره د کړکی منځنۍ برخې ته وروخت، پښې یې ښکته ځوړندې کړې، لاسونه یې

د کړکۍ دواړو خواوو ته اندازه کړل، هر څه يې و آزمایل او کرار کېناست. لږنښۍ او بیا کېنې خوا ته و خوځېد او بیا يې ځان و آزمایه. لاس يې را بنکته کړ او بوتل يې را واخيست. که څه هم هوا پوره رڼه شوې وه ولې بیا هم اناتول دوه شمعې راوړې او د کړکۍ دواړو خواوو ته يې کېښودې. ټول د کړکۍ خواته ورتول شوي وو. انگریز له ټولو وړاندې ولاړ و. پېیر، خندل، خو هېڅ يې نه وویل. د مېلمنو یو تن چې تر ټولو په حال او ځیرک بریښېده، خود وحشت او وېرې نښې يې په خېرې کې څرگندې وې، په خورا خراب طبیعت، ناڅاپه تر نورو نه ځان وړاندې کړ او په داسې حال کې چې هڅه يې کوله د دولو خف گریوان ته لاس ورواچوي، وویل:

- بناغلو، دا احمقانه چارې دي، ځان په لوی لاس وژني.

اناتول هغه ودراره، او وې ویل:

- گوره، چې لاس ورنه وړئ، که هغه وډار کړئ، پوهېږې چې

وروسته بیا څه کېږي. هو، هغه به ځان له لاسه ورکړي، پوه شوی؟

دولو خف بیا د کړکۍ دواړو خواوو ته لاسونه ولگول، او په داسې

حال کې چې خپل ځان يې لاپسې ټینګاوه، او خپلې خبرې يې د خپلو

نازکو او سره مروړلو شونډو په مینځ کې ژولې، ټولو ته سر وښوراه

او وې ویل:

- آن، که یو تن هم زما ددې کار خنډ شي، یا کومه خبره په کې وکړي،

له همدې کړکۍ نه به يې لاندې وارتیږم، پوه شوی؟

دا خبره يې چې پای ته ورسوله، اورمېر يې تاو او لاسونه يې بنکته

کړل، بوتل يې را واخيست، لوړ يې کړ او شونډو ته يې ور پورته کړ،

سړيې شا خواته وگرځاوه، او خپل وزگار لاس يې د انډول د ساتنې

لپاره پورته کړ. له هغو چوپړانو نه یو تن چې د ماتو شویو ښښو د ټوټو

په ټولولو لگيا و، مخامخ يې کړ کي او د دولو خوف شا ته کتل او ځای پر ځای وچ پاتې و. اناتول داسې منگ و چې ته به وي په وينه وېده دی. انگریزي د پرېر شونډي مېلمه له څنگه کتل. هغه سړی چې دولو خوف ته يې له ورنېرېدې کېدو راستون کړی و، ځان د کوټې کوچ ته رسولی او په يوه کت کې مخ په دیوال پروت و. پېیر چې پر شونډو ويې موسکا ورکه شوې وه، خپله ویرژلې څېره يې په لاسو پټه کړې وه، ټول چوپ وو. پېیر یو وار لاسونه له سترگو لرې کړل. دولو خوف هماغه شان ناست و، مگر سړی دومره د شا خوا ته زیات گرځېدلی و چې جر جر وینسته يې دکمیس له غاړې سره لگېدل. دهغه، هغه لاس چې بوتل يې نیولی و، کرار کرار پسې لوړېده، مگر له ډېرې هڅې رېرېدېده. بوتل چې په کومې چټکۍ تشېده، په هماغې چټکۍ دهغه لاندې برخه پورته تله او ځکونکې (د دولو خوف) سر لاد شا خواته ځړېده.

پېیر په زړه کې وویل:

- دا څومره اوږده شوه؟ ده ته داسې وبریښېده چې گواکې نیمه گړۍ تېره شوه. په همدې وخت کې ناڅاپه، دولو خوف په ملا کې د شاپلو و خوځېد، او لاس يې په عصبي ډول ورېرېدېد. دغه ټکان دې ته بس و چې د ده ټول ځان چې د کړکۍ د تادری پر یوې نړۍ درې ناست و، بې اندوله کړي ټول بدن يې ښکته خواته تکل کړی و، لاس او سړی د اندول په هڅه لاسې په رېرېدو شول. یو لاس يې چېرته د بندېدو په دې هيله پورته خواته لاړ چې کوم ځای کې ټینگ شي، مگر بې له گټې بېرته را ولوېد. پېیر، بېرته سترگې پټې او له ځانه سره يې وویل چې نور به يې هېڅکله بېرته نه خلاصوي. خوناڅاپه يې داسې وانگېرله چې دهغه گرد چاپیره هر څه په خوځېدا شوي دي، سترگې يې پرانیستې وې او لیدل يې چې دولو خوف، د کړکۍ د تادری، پر سر ولاړ دی، رنگ



بي الوته دی، خو خاندي.

-درواخله! تش دی!

دولوخوف دا وويل او بوتل يې، انگريز ته وروارتيرېه. هغه په چټکۍ بوتل ونيو. دولوخوف چې له کرکۍ نه کوټې ته راگام کړل، د هغه د سوله خپو نه د شرابو بوی اورېدل کېده.

د افرين او خورا بنه، چبغې، له هرې خوا اورېدل کېدې، دغه ته شرط وايي، بلا کوي، بلا.

انگريز له جيبه بکس را اېستلی و او پيسې يې شمېرلې. دولوخوف، چې وروځې يې برنډې نيولې وې، آرام ولاړ و. پېير، په چټکۍ کرکۍ ته ورگام او چيغه يې کړل:

- بناغلو، څوک چمتو دي چې له ما سره شرط ووهي؟ زه هم دا کار کولای شم. اصلا شرط ته اړتيا نه ليدل کېږي، همدا سې بې شرطه غږ وکړئ چې يو بوتل راوړي. کټ مټ، همدا چاره زه هم سرته رسولی شم، هلی- يو بوتل راوړئ.

دولوخوف په خندا وويل:

- پرېږدئ، پرېږدئ، اوس به وگورو چې څه کوي.

له هرې خوا نه هر ډول او بېلا بېل غږونه واورېدل شول:

- لېونی شوی دی، هېڅوک دې نه پرېږدي، لا به کرکۍ ته نه يې رسېدلی او په وينو کې به سرسام شوی يې.

پېير، چې له مستۍ نه مست و، چغې يې وهلې:

- غواړم وې څښم، هغه چې سخت نشه و، په خورا کلکه يې ميز ته گوزار ورکړ او د کرکۍ پلو څښېده.

هغه يې له لاسه سره راونيو، مگر دی داسې غښتلی و، چې هر څوک به ورنږدې کېدل، هغه به يې داسې بېرته پورې وهل چې مه کوه

پوښتنه.

اناتول وويل:

- داسې په اسانۍ يې نه شي کولې راتم کړي، پر بېردي چې په تېر  
اېستو يې راتم کړو.

ده پر هغه غږ وکړ:

- گوره! زه له تا سره شرط وهم، مگر سباته، ځکه اوس ټول خلک  
غواړي خپلو کورونو ته لاړ شي، اوس مور ځو د... کره.

پېرلا پسې چيغه کړه:

- ځو، خو دا اېرهم له ځان سره بيايو.

هغه اېرته غږ وکړه، هغه يې کېښکود، پورته يې کړ او له هغه سره  
د کوټې په منځ کې په گډېدا شو.

۷

سردار و اسیلي، خپله هغه وعده چې د اناپالوفنا په مېلمستیا کې یې له شهزادګۍ دروېڅکایا سره د هغې د یوازیني زوی باریس د کار په اړه کړې وه، پر ځای کړه. د هغه په هکله ټولواک ته وړاندېز شوی و او هغه او د نورو هیلمندو برخلاف د دویم پرېدمن په رتبه کې د سیمونوفسکې د ګارد په یوه کنډک کې ګمارل شوی و، خو د ټولو هڅو سره سره باریس نه د لوړ پوړو افسرانو او نه د کوتوزوف دیاورانو ډلې ته لاره پیدا کړای شوه.

انامیخایلوفا د اناپالوفنا تر مېلمستیا وروسته سمدلاسه، مسکو ته راستنه او مخامخ د خپلو بډایو خپلوانو، درستوفیانو کورنۍ کره لاره. هغه په مسکو کې تل همالته او سپدل د هغې نازولی بورنکای (باریس) چې په دې لنډو ورځو کې د مور په هڅو په خورا ښه قطعې کې منل شوی و، هغه له ماشومتوبه، په همدې کورنۍ کې رالوی شوی و او له کلونو راهسې یې په همدې کور کې ژوند کاوه. دغه قطعې لا د اګست په لسمه له پترزبورګه خوځېدلې وه. باریس چې د کالیو او نورو کپرو د اخیستلو لپاره په مسکو کې پاتې شوی و، باید دلارې په اړدو کې د رادزیفیلوف، په سیمه کې هغه ته ځان رسولی وای.

په هماغه ورځ د رستوف کورنۍ دوې کالیزې لمانځلې د کورنۍ د مور او د هغود کشرنۍ لور. دا دواړه ناتالیا نومېدې. دوی، د نوم د ورځې جشن لمانځه لویه مېلمستیا وه. څو آسيزه ګاډيو، له سهاره د

مبارکۍ ويونکو ډلې د پاورسکایا، وایت ته چې د رستوا د کورنۍ مانی هلته ولاړه وه، رسول دا مانی په ټول مسکو کې خورا پېژندل شوې مانی وه. گادپو نه یوازې مېلمانه راوستل بلکې هغوی یې بېرته خپلو ځایو ته رسول. گرافینې رستوا او د هغې مشر لورد مېلمنو له هرې ډلې سره چې خوشې به دمبارکۍ لپاره کېناستل او بېرته یې خپل ځایونه نویو رارسېدلو مېلمنو ته پرېښودل، دهرکلي په لوی مېلمستون کې ناستې وې.

گرافینه رستوا (گرافینه او گراف - د روسیې په امپراتورۍ کې د سردارانو، خانانو، اربابانو او نوابونو په شان ټولنیز دریځونه و) پنځه یا شپږ څلوېښت کلنه برېښېده. د هغې له ډنگرې څېرې نه چې د ختیځ خلکو ته ورته وه، دا له ورايه څرگنده وه چې د پر له پسې ماشوم زیږونې له کبله (دولس ماشومان یې زیږولي وو) خورا، خواره شوې وه. د خوارۍ له لاسه کرارې خوځېدنې او نرمې غږېدا، هغې ته داسې حالت وربښلی و چې د هر چا درناوي یې ځان ته زیاتاوه.

شهزادگی انامیخیلوفنا دروېڅکایا، چې د کورنۍ غړې گنېل کېده، هم له هغو سره ناست وه، مېلمنو ته یې هرکلي وایه او په خبرو اترو یې کې گډون کاوه. تنکیو پېغلو او زلمیانو چې نه غوښتل یې دمېلمنو په هرکلي کې گډون وکړي، بلې کوټې کې راټول شوي وو. گراف رستوف به نه یوازې ټولو رارسېدونکو مېلمنو ته هرکلي وایه بلکې دتگ په وخت کې به یې هغوی تر وتلو بدرگه کول او هریو به یې غرمۍ ته رابلل، او ویل به یې:

گړانه، د ځان او د خپلو دوو گړانو له خوا چې د هغو په ویاړ دا مېلمستیا جوړه شوې ده، ستاسو د راتلو له امله مننه کوم.  
هغه ټولو ته، دهغو ټولنیز دریځ او عمر ته له پامه پرته، که به ترده

نه په تپتې دريغ کې و که لوړ، گران ويل. هغه همدا سې پر له پسې ويل:  
- هېر مه نه شی، گرانه. که نننۍ غرمې ته رانه شی، زه به خواشینی

شم.

تاسو به له مورې سر غرمۍ کوی، د ټولې کورنۍ په نامه د زړه له کومې له تاسو نه هیله کوم چې مور ته ویاړ او بښی گرانه!  
د هغه خوشاله، چاغه خریل شوې څېره، د دغو یورنگه او تکراري خبرو د ویلو په وخت کې چې ټولو ته درناوي او یو ډول ټینګ لاس ورکولو یې ملتیا کوله، د ټولو لپاره یو ډول تکراري بڼه پیدا کړې وه او هېڅ ډول بدلون نه په کې لیدل کېده.

گراف به چې هر وار کومه ډله مېلمانې بدرگه کړل، یو یا خو تنه بنځینه یا نارینه پاتې مېلمنو ته په بېرته راگرځېدو سر سم به یې، لاس لرونکې څوکی، پورې وهله، دهغه چا په شان به چې خوبسېرې او یا غواړي وخت په خوبسۍ تېر کړي، په خوبسۍ کېناست، لینګي به یې سره خلاصول، لاسونه به یې پر ځنگونو کېښودل، خپل لاس او پښې به یې په انډول کې ساتل، د راتلونکې ورځې د هوا اټکل به یې کاوه، کله به په روسي او کله به یې هم په خورا بدې خو په ډېر ډاډ په فرانسوي ژبې د مېلمنو د حال پوښتنه کوله او له دې سره به یې په خورا ستومانیا خو د مېلمه پالنې په روحيې، پر خپل تک شین سر، څه لږ پاتې سپین او نري وینسته په خورا څېرتیا سمول. تر هر کلي وروسته به یې مېلمانې، ډوډۍ ته وربلل. کله کله به یې چې دا چاره له پیل نه راپیلوله، د چوپرانو د ناستې، له هغه دلانه چې دنارنج بڼه ورته و، تېرېده او هغه مرمړین او لوی مېلمستون ته به ورغی چې د اتیا تنو لپاره به په کې د ډوډۍ میز جوړېده او دهغو چوپرانو څارنه به یې کوله چې د میزونو او پر هغو د سپین زرو، چنیو او بنکلیو د ستمالونو په جوړولو او ټولولو

به لگيا وو. هغه به ديمتري واسيلوويچ چې يو سيال سړی او دده ياور او د ټولو چارو څارونکی و، ځانته راباله او ويل به يې:

-گوره ميتنکا! پام کوه چې هر څه خورا ښه وي.

هغه چې په ډېرې مينې جوړ شوي لوی ميز ته کتل، ويل يې:

-او! هوکې! همدا ډېر ښه دی. په ميز جوړولو کې تر ټولو غوره د

جوړولو ټولول دي.

هغه چې ډاډمن اسويلي ويسته، بېرته دهرکليو کوټې خواته

و خوځېد.

په دې شېبه کې د سردار يو غټ چوپړ چې خورا پلن او څو رب او تل به يې په تگ راتگ کې دهغه ملگرتيا کوله، د مېلمستون مخکې رابنکاره شو او غړيې وکړ:

-مارينا لوفوفنا کوراگينه او دهغې لور!

گرافيني تر لږ فکره وروسته، خپله زرينه تنباکو مروړه چې د خاوند څېره يې په کې وهلې وه، بوی او په پزې کې يې د تنباکو تر اچولونه وروسته وويل:

-دا مېلمستياوې مې نور نوله ژونده باسي. ښه، ښه! دا به يوه له

وروستيو مېلمستياوو نه وي چې جوړو ويې.

دغه ښځه چې د ځانغوښتنې يوه بې سارې ښښه وه، په غم لړلي آواز چې گوا کې ويل يې: ښه ده... مهرباني وکړئ.

په دې وخت کې يو جگه، څو ربه د ځانگړې ادا مېرمنه، سره له خپلې گرمخې خندنې لور سره چې دکميسونو شغهار يې له لري اور بدل کېده، مېلمستون ته راننوتې.

-اوه! گراني گرافيني، مودې مودې کېدې چې ناروغه وه...د

راز موفسکې دکورنۍ په بنډار کې... گرافينه اېره کسينه... زه خورا

خوشاله شوم...

د نسو د غړېدا شر او شور چې په چټکۍ يې خبرې کولې او د يو بل خبرو په منځ کې سر لوېدې، دهغوی خبرې چې د ميزو او خوکیو د وړاندې وروسته کولو سره مل وې، تر هغه به اوږدې چې دوی به سترگه په لاره وې چې په هغو کې د لومړني ځنډ نه گټه واخلي او داوږدو کمیسونو د شغهار په شور کې پاڅي او ووايي:

- له ليدو نه مو د زړه له کومې... گراني مورې ستاسو روغتيا... اغلې اړه کسينه او تر دې نه وروسته بيا هم د اوږدو کمیسونو په شغهار او شرو شور کې د جامې اغوستلو د الان ته ورتېر شي، خپل درانه يانري کوټونه واغوندي او د کورونو په لور و خوځېږي.

په مېلمستيا کې سخته گوڼه گوڼه، شر او شور، اړ دور او شور ماشور روان و، خود مېلمستيا ټولې خبرې، دهغې ورځې په يوه مهم خبر را تاوېدې. دا خبر د زاړه، پېژندل شوي بڼې د دويمې کاترينې د زمانې تر ټولو نه د خورا نېکلي نارينه زاړه سردار، بېزاو خوف د ناروغۍ او د اناپولو فناشرير، په مېلمستيا کې دهغه د نا مشروع زوی پېر، د ناوړه کړو په اړه وې.

يوې مېلمنې وويل:

- څومره مې په دې خوار سردار، زړه سوځي. دهغه روغتيا هسې هم مزه نه وه، خو. اوس يې چې زوی داسې گلان کړلي، دهغه روغتيا به لا پسې خرابه شي او کېدای شي هغه له پېسو وغورځوي.

گرافيني (گرافيني) وپوښتل:

- څه خبره ده؟

هغې داسې بنودله، چې گوا کې دا په دې نه پوهېږي چې دا مېلمانه د څه په اړه غوږيږي، حال دا چې، له پنځلس وارو نه يې زيات واورېدل

چې هغوی ټول د سردار بېزاو خوف د ناروغۍ په لاملونو خبرې کوي.  
گرافینې وویل:

- دا اوسنۍ ښوونه او روزنه، بالکل بل ډول ده. دا ځوان له هماغه ورځې چې بهر ته تللی و، هماغه شان په خپل حال پاتې شوی دی. اوس لا خلک وایي چې هغه په دې وختونو کې په پترزبورگ کې داسې رسوایي جوړه کړې وه چې پولیس اړوتل هغه تر څارنې لاندې له هغه ښاره وشړي.

گرافینې وویل:

- عجیبه ده، ښه غږېږئ، دا څنگه پېښه وه؟  
شهزادګۍ انا میخایلو فنا، د نورو د خبرو په منځ کې ورو د انګل او وې ویل:

- هغه ډېر بد دوستان ټاکلي دي. چې بد ګرځي بد به پرزي. د سردار واسیلي زوی، هغه او بل کوم دولو خوف نومي افسر، درې واپوو، خدا زده، څه بدنامۍ پیل کړي دي. دوه تنه یې جزایي شول. دولو خوف له افسرۍ نه، د سربازۍ رتبې ته ټیټ شوی دی، د بېیزاو خوف زوی یې مسکو ته شړلی، خو داناتول کور اګین ګناه د هغه د پلار په لحاظ ورته بښل شوي ده، مګر سره له هغه هم د پترزبورگ نه ویستل شوی دی.

گرافینې پوښتنه وکړه:

- دا نو دوی څه کړي دي؟

مېلمنې وویل:

- دوی له داپارانو هېڅ کم نه دي، خدای دې سپری ترې ساتي، په تېره بیا له دولو خفه، هغه خود ماریا ایوانوفنا دولو خوفی، زوی دی. خورا درنه مېرمن ده، خو هغه څه کولای شي. هغه درې تنو، کوم اېر خدا زده له کومې را پیدا کړی، هغه یې ځان پسې کومې کراچی کې کېنولی



او بيا يې د لوبغاړو بنځو کورته وروستلی دی، جنجالونه جوړ شوي، خلک اړوتي، له پوليسو مرسته وغواړي. مگر هغوی د پوليسو سرمامور، له هماغه اېر سره شاپه شاتړي او کوم لوی مردار ډنډ ته ورا تيرې. اېر لامبي او سرمامور هم له هغه سره اوړي را اوړي.

گراف چې له خندا نه يې بدوډي کلک کړي وو، وويل:

- گرانه! دا نوعجيبه کيسه ده. د سرمامور حال ښه دندارو و.

- اخ! داڅه وايي ښاغليه سرداره.

خو بنځو يې ارادې خندل او خندا يې درولی نه شوه.

مېلمنۍ دوام ورکړ:

- په يو ډول نه ډول هر څنگه چې و، د پوليسو سرمامور يې سره

وژغوره.

هغې دوام ورکړ:

- داهم د گراف کبريل ولاديميروويچ بېزاو خوف زوی په داسې

هوښيارۍ ننداريزې لوبې جوړوي. خومره يې دهغه د ښې ښوونې او

روزنې په اړه سره ويل چې داسې دی او هسې دی. گورئ چې د بهرنۍ

روزنې پای چپرې ورسېد! هيله لرم چې دلته څوک د هغه په بډايتوب

تېر نه وزی او خپل کور ته د هغه د تگ راتگ لاره خلاصه نه کړي. چا

غوښتل چې له ماسره يې پيژندگلوۍ وشي! هېڅکله او په هېڅ ډول به

دې پيژندگلوۍ ته غاړه کېنږدو. خدای دې نه کوي، زه پېغلي لورگانې

لرم.

- گرافينه لږه تېته شوه او له هغو نجونو نه يې چې لاتراوسه داسې

ښودل چې گواکې څه نه اوري، مخ واړاوه او وې پوښتل:

- تاسې له څه نه داسې وايي چې دا ځوان ډېر بډای دی؟ د مشر

گراف اولادونه خو ټول له بې نکاح بنځو نه پيدا شوي دي. هغوی د

میراث حق نه لري. ویل کېږي چې پېیر هم همدا سې دی، ارمونی دی.

مېلمنی. دواړه لاسونه جگ کړل او وې ویل:

- داسې انگېرم چې ارمونی ماشومان یې له شلو او بنتي دي...

شهزادگی. انا میخایلو فنا یې بیا خبرو ته ورننوته او دا هڅه یې کوله

چې له لویانو او اعیانو سره خپله پیژندگلوې نورو ته ورنسکاره کړي،

په ډېره خوږه خوزاری، وزمه بڼه یې وویل:

- اوس به زه درته ووايم، ټول خلک پوهېږي چې گراف کېریل

ولادیمیر وویچ څه ډول سړی دی. له هغه نه په رښتیا دخپلو ماشومانو

شمېره له یاده وتلې، خو دا پېیر، هغه ته تر ټولو گران و.

گرافیني وویل:

- خورا زوړ ښایسته سړی و. ما وروستی ځل همدا پروسپکال

ولید، د هغه په رنګ ښکلی نارینه ما کله نه ولیدلی.

انا میخایلو فنا، خبره ور غبرگه کړه:

- اوس بالکل بدل شوی دی. غواړم ووايم چې

سردار واسیلی، د ښځې له پلوه د هغه د ټولو شتمنیو میراث تر لاسه

کوي. خو پلار ته، پېیر ډېر گران و. د هغه روزنې ته یې هم ځانگړې

پاملرنه کړې وه. آن ټولواک ته یې هم لیکلي و.. هېڅوک اوس نه پوهېږي

، خدای مه کوه، که هغه په رښتیا ومري (اوس د هغه حالت دومره ژوبل

دی چې هره شېبه د هغه وروستی ساته سترگې په لاره دي. آن داکټر

لورن یې (فرانسوي طبیب، چې د پتربزبورگ د مخورو دارو درمل به

یې کاوه) له پتربزبورگ نه ده ته راوستی دی، خو دا اوس لاپوره

څرگنده نه ده، که هغه ومري، د هغه دا بې پایه شتمني به چاته رسي؟

پېیر ته، که سردار واسیلی ته؟ څلویښت زره کسان او میلیونها روبله

نغدي. زه پوره له دې نه خبره يم. ځکه سردار واسیلی په خپله مات ويلي

و چې کېرېل ولادیميروويچ خو زما د مور د ماما د زوی ماما کېرې. او هغې دا خبرې په داسې بې پروايۍ کولې، چې گواکې هغې ته هېڅ اهميت نه لري او زياته يې کړه:

- هغه د بوريا ديني پلار هم دی.

مېلمنې وويل:

سردار واسيلي پرون شپه مسکو ته رارسېدلی دی، ويل کېرې چې هغه د پلتنې کوم ماموريت ته روان دی.

گرافينې وويل:

- مگر خبره دې زما او ستاسو ترمنځ وي، دا يوه هسې پلمه ده. هغه، ددې لپاره راغلی دی چې له نېردي نه د گراف کېرېل ولادیميروويچ حال وگورې چې په رښتيا همداسې ژوبل دي چې خلک وايي که څنگه؟

گراف، چې کله پوه شو، چې مېلمنه د هغه خبرو ته غوږ نه نيسي، مخ يې د نجونو پلو ورو واړاوه او وې ويل:

- گرانه، مگر هغه ننداره به، خورا په زړه پورې وه. هو، زه همداسې فکر کوم. زه داسې انگېرم، چې د پوليسو سرما مور، ښه دخندا او نندارې وړو. زه به يې اوس تاسو ته پېښې وکړم.

په دې وخت کې يې لاسونه گواکې داسې ښورول لکه سرما مور چې به له اېر سره په اوبو کې ښورولي وي. بيا يې کړس کړس خندا پيل کړه. له دې خندا سره، د هغه خورب او لوی بدن، د هغو کسانو په شان چې له ډېرو خورپو او خکلو تنډ شوي وي په ځانگړي توگه ريرېد بده. هغه تر خندا وروسته وويل:

مهرباني وکړئ، غرمه به له مور سره تېره کړئ.

\*\*\*\*

## ۸

يوه چوپتيا خوره شوه. گرافيني مېلمنى ته كتل هغې چې خوره موسكا كوله، دا يې هم نه پتوله كه مېلمان همداسې شېبه پاڅي، لارشي او ووځي، هېڅوك به هېڅكله له هغه گيله هم نه كوي. د مېلمنى لور چې خپله لمن لادمخې راټوله كړې وه، په پوښتنيز غلچك يې مور ته كتل، په دې وخت كې ناڅاپه دڅنگ له كوټونه د نارينه اوبڅينه چټكومنه داسې آواز واورېدل شو چې د دوى خوا ته راواواندې. د هغو ديو تن پښه په كومه څوكې كې ونښته او ولوېد. يوې ديارلس كلنې نجلۍ چې د خپلې نازكې او نرۍ لمنې لاندې يې څه پټ كړي و، په منډه منډه تالار ته را ننوته، خو كله چې د تالار منځ ته را ورسېده، ودرېده. داسې ښكارېده چې هغې د خپل تگ اندازه نه ده لگولې او په خپل وخت درېدلې نه وه، ځكه معلومېده چې هغې دالان ته دراننوتلو هيله نه لرله. په همدې وخت كې يوه زده كوونكې چې سوربخن غاړې كميس يې پر غاړه و، دگارډيو افسر، يوه پنځلس كلنه نجلۍ او يو ژير رنگه هلك چې د ماشومانو كرتۍ يې پر غاړه وه، د دالان د وره په خوله كې را ښكاره شول. گراف، پاڅېد، و خوځېد، غيږ يې پرانيسته او په منډه له راغلي نجلې نه يې لاسونه تاو كړل، په لورې يې وځنډل او چيغه يې كړل:

- دا هم د نننۍ كاليزې او بنډار خاونده، زما گرانه ناتاشا!  
گرافيني چې د خورا سخت دريځۍ ځانښودنه يې كوله، وويل:

- گرانې، هر کار خپل وخت لري.

هغې خاوند ته مخ ورو واراوه، او وې ويل:

-تتالي، ته هغه ډېره نازه وي.

مېلمنې کمکې -نجلی- ته وويل:

- سلام گرانې، جشن مو مبارک شه! وروسته يې گرانې ته مخ ورو

واراوه او زياته يې کړه:

- ډېره بنايسته نجلۍ - ډ.

تور سترگې، لويه خوله، نه چندان بنايسته نجلۍ - خو ډېره خوځنده

وه. بنکلي، ماشوم ته ورته اوږې يې چې په منډو کې کميس ترې

بنويږدلی و برېنډې شوې وې، تور، گونځې گونځې کاکل يې له تندي

نه شا ته وهلی و، مړوندونه يې نازک او لوڅ وو، په لنډ پرتوگ کې يې

نري خو ډنگر ورونه يې له ورايه برېښېدل، په داسې حال کې چې د

بوټونو بندونه يې پرانتي و، په دامنگ داسې خوږه او زړه وړونکې

برېښېدل چې نور نجلۍ ماشوم او ماشوم لا پيغله نه گڼله کېږي.

ځان يې د پلار له غېږې راوويست او مور ته يې ور منډه کړه. بې له

هغه چې د مور ويناوو ته غوږ شي، ځان يې دهغې پراوړو، په پراته

تور شال کې وروړه او په خدا شوه. هېڅ نه و بنکاره چې ولې خاندي،

خوپه خندېدو خندېدو کې يې په ژولې ژبه دهغې نانځکې په اړه خبرې

کولې چې تر خپلې گونځې شوې لمنې لاندې يې راويسته.

- گورئ، زما نانځکه، گو... ر... ئ.

ناتاشا، نور نه شو کولای خبرې وکړي، هر څه يې تر پامه زيات

خندني برېښېدل. په مور يې ځان ورو وارتيره. او داسې په لوړ او زيات

خندل چې ټول، آن هغه وچه او غمجنه مېلمنه هم بې واکه په خدا شوه.

مور يې په يوې ترڅه خوله، له ځانښودنې نه په ډک ډول هغه له ځانه

لرې کړه او وې ويل:

- څه، څه، له دې ځايه لاړه شه. هغې چې مېلمنې ته مخ اړاوه، وويل:  
- دامې کمکې لور ده.

هغې دکومه شپې لپاره د مور له تور شاله سر را وويست او تر سترگو لاندې يې د خدا او ژړا په مينځ کې هغې ته وکتل او بېرته يې ژر مخ پټ کړ.

مېلمنې، ځان اړ وگانه چې ددې کورنۍ پېښې ستاينه او دا يې بنه وگڼله چې په يو ډول نه يو ډول د هغې سره لېوالتيا ښکاره کړي، نو هماغه و چې ناتاشا ته يې مخ وړاړاوه او ورته وې ويل:  
- وگوره، راته ووايه، گراني! دا ماشوم (نانځکه) ستاسو څه کېږي، داسې ښکاري چې لور دې ده.

د ناتاشې هغه څه خوښ نه شول چې دغه مشره مېلمنه په غرور خو، د ماشومانو په ژبې له دې سره غږېږي، نو ځکه يې ځواب ور نه کړ، مگر هغې ته يې بړند بړند وکتل.

په دې وخت کې، د ځوان نسل ډله، بارييس هماغه د گارد افسرد شهزادگۍ انا ميخايلوفنا زوی، محصل-نيکولای د گراف مشر زوی، او سونيا - د سردار ۱۵ کلنه خور څه او د هغوی تر ټولو کوچنی زوی پتېروشه، ټول په مېلمستون کې ځای پر ځای شول. هغوی په برالا توگه هڅه کوله خپل هغه شور او خوښي چې د هغو له هر غږي نه ور بده په ډير نزاکت وساتي. دا ښکاره وه چې تالار ته له بلې کوټې نه په تلوار تر راتگه مخکې، هلته د دوی خبرې او کيسې تر هغه څه او خبرو نه چې دلته د ښارد او ازو، د هواد حالتو او د گرافيڼې اپرېکسني په اړه کېدې، خورا په زړه پورې وې. هغوی کله نا کله کولای شول يو بل ته ور وگوري او نه يې شو کولای د خپلو خداوو. مخه ونيسي.

دوه زلميان، محصل او د گارد افسران وو، هغوی له ماشومتوبه ملگري، هم منگه او بنکلي وو، خو يو بل ته هېڅ ورته نه وو باریس، بنکلی، لوړ او ژیر څښي و، هر غړی یې ډېر بنکلی، یو له بل سره جوړ، بنکلي څېره او آرامه طبیعت یې درلود. نیکولای منځنی و نه او ورین تندي، وینسته یې گونځ گونځ، پر پاسنی شونډه یې د وینستو نری کرښه را پیدا شوې وه. د ځوانی شور او مستي یې له څېرې وړېده. نیکولای مېلمستون ته د رارسېدو سره تک سور شو. داسې برېښېده چې په زړه کې څه کړي او ریبی، خود ویلو لپاره څه موندی نه شي چې وې وایي، مگر باریس سمدلاسه، خپله آرامتیا بېرته پیدا کړه، په ډېرې آرامۍ او ټوکماره ژبه یې وویل:

- دا نانځکه مور، لا د ځوانی او پېغلتوب له هغه وختونه پېژني، چې پزه یې لا داسې کړه شوې نه وه، او که حافظه یې له ده سره ملگرتیا وکړي کولای شي ووايي چې په دې وروستيو پنځو کالونو کې داسې زړه او ژوبله شوې ده چې سړی، بې ارادې داخوا اخوا ترې خوځېږي. هغه چې دا خبره وکړه، ناتاشې ته یې وکتل، مگر ناتاشا له هغه مخ واړاوه او خپل کشر ورور ته چې سترگې یې د بې غږه خدا له زوره سره ورغلې وې، وکتل. هغه د هغه زور له کبله چې پر ځان یې راوړی و، ریردېده. همدا چې د زغم او توان اندازه یې پای ته ورسېده، د مور له څنگه یې ودانگل او په هغې چټکۍ چې څومره یې پښو کولای شو، له مېلمستونه د کوتې پلو ته منډه کړه، خو باریس نه خندل، په داسې حال کې چې موسکا یې پر شونډو خوره وه، مور ته یې وویل:

- مور جانې، داسې بنکاري چې تاسو هم چېرته تلئ، گادۍ ته اړتیا شته؟

مور یې په موسکا وویل:

- هو، ورشه، ورشه، گاډی برابره کړئ.  
باریس په آرامی له تالاره ووت او په ناتاشا پسي لار. دوی پسي  
غبرگ، هغه خورب وړوکی هلک چې، د مېلمستیا د پای ته رسېدو له  
امله یې په تندي کې د خفگان نښې ښکارېدې، هم ورمونده کړې.



۹

د ځوانانو په ډلې کې، د گرافینې، د مشرې لور نه پرته (چې څلور کاله تر خپلې خور نه مشره وه او د چټو پېغلو چم يې کاوه)، هغه مېلمنه، نیکولای او د گراف خور څه سونیا هم په مېلمستون کې پاتې وو. تور سترگې سونیا په ملانری ډنگره، میناتوره څنوره، تر اوږدو بڼو لاندې ملال کاته، او بدل شوې دوه واړه تر سر تاو شوې تورې کوچۍ، تاند مخ، نری، غاړه، په تېره بیا برېښېو دنگرو لاسونو او دښکلیو مړوندو نو ژېړنګ يې، له لیمو سره سیالي کوله. په څپه ایزه تگ، دنرمو، ښکلو غړو په چټکۍ او ځیرکتیا خو ځېدا، هغه پیشونگوري رایادوو چې ډېر ژر به هغه په یوه شیطانې او دو کمارۍ پشو بدلېږي. پر شونډو خوره موسکا يې په بنډار کې له روانو مرکو او خبرو اترو سره د گډون دلېوالتيانښه وه، خو هغې د پیغلټوب، اوږدو گڼو بڼو لاندې غلچک، په سودايي توگه جگړې ته تلونکي د ماما زوی ته ورگڼدلی و. د هغې غولونکې موسکا، ان یو شېبه هم څوک نه غولول. ټولو ته خرگنده وه چې هغې له دې کبله پیشو له ځان سره راوړې وه چې په دې پلمه په چټکۍ هغه وټنښتي او د ناتاشا او باریس په څېر د خپل ماما له زوی سره له تالاره وووزي او دوی خپل جلا بنډار پیل کړي.

گراف، مېلمنې ته مخ ورواړاوه او خپل زوی نیکولای ته يې په اشارې کې وویل:

هوکې، گرانې! وگورئ، د هغه همزولۍ، باریس افسر شوی او له هغه نه غواړي چې د هغه ملگرتوب پرېږدي، نو ځکه اوس هیله لري پوهنتون او ما غوندې زور پرېږدي او عسکرۍ ته لاړ شي. حال دا چې که ده غوښتلای په ډېرې آسانۍ به هغه ته د بهرنیو چارو په وزارت کې ښه غوره او د پام وړ کار پیدا شوی وای. وروسته یې خپلو خبرو ته په پوښتنز ډول دوام ورکړ:

- آخر دا څه ملگرتوب دی؟

مېلمنې وویل: هوکې، ویل کېږي چې د جگړې دا ور بل غږ هم شوی

دی.

گراف وویل:

- هوکې، له پخوا راهیسې دا خبرې کېږي، هو، دا خبرې پر له پسې روانې دي، دا خبرې همدا سې له تشو خبرو نه زیاتې نه شوې او وروسته یې خپله خبره بیا تکرار کړه:

- هوکې، گرانه! دا څه ملگرتوب دی چې د هغه لپاره سړی د سپرو پوځ ته لاړ شي، هوکې، هوکې؟

مېلمنه مېرمن چې نه پوهېده څه ووايي، سړیې ښوراواوه او چوپه پاتې شوه.

نیکولای، چې ددې خبرې په اورېدو، سره لمبه شو، گواکې هڅه یې کوله چې غواړي خان له دې بدنامیو وژغوري، نو غږیې وکړ:

- دا خبرې ملگرتوب پورې اړه نه لري، زه خپله داسې انگېرم چې زه خدای پوځي خدمت ته پیدا کړی يم او له هغه سره مینه لرم.

هغه دا خبره وکړه او دوو نجونو ته، مېلمنې او د ترور لورته چې دواړو هغه ته د ستاینې سترگې گنډلې وې، وکتل.

گراف وویل:

- نن دگروال شو بېرته، د پاولو گارد د سواره پوځ د فرقي قوماندان د غرمې لپاره دلته راځي. هغه دلته خپلې رخصتۍ تېروي او بيا هغه هم له ځانه سره بيايي.

هغه خپلې اوږې پورته واچولې او بنسکاره وه چې دې خبرې سخت خواشيني کړې دي او غواړي هغه په ټوکو واړوي، هغه وويل:

- ښه نور څه وکړو؟

نيکولای وويل: گرانه پلاره!

- ما خو درته وويل، که ته په رښتيا ماته پوځ ته د تگ اجازه نه را کوي، پاتې کېږم، خوزه په دې پوهېږم چې له پوځي خدمته پرته بل هېڅ زما د لاسه نه کېږي. له مانه، نه ښه ديپلومات جوړېږي او نه به دولتي خدمت وکړي شېم، ځکه زه خپل احساسات پټولی نه شم.

ده چې دا خبرې کولې، د زلميتوب په يوه بنکلي اندازيې، سونيا او مېلمنۍ پېغلې ته کتل....

زاره گراف وويل:

- ښه ده، ښه ورته وگورئ، سر تر پايه سره لمبه او خوټېږي، بناپارت ټول لېوني او سرسام کړي دي، ټول دې سودا اخیستي دي چې دا سپری څنگه له برېدگيتوبه امپراتوري ته رسېدلی دی.

گراف، پرته له هغه چې يې د ميلمنۍ له ملنډو ډکې موسکا ته پام شي، زياته کره او وې ويل:

- څه ووايم، خدای دې وکړي.

مشران ټول د بناپارت په هکله غږېدل. ژوليه، د کاراگين لور چې خوږه موسکا يې پر شونډو خوره وه، ځوان رستوف ته مخ وړاوه او وې ويل:

- افسوس، افسوس چې تاسو د پنجنسې په ورځ د ارخاروفو، په

مېلمستيا کې نه وئ، بې له تاسو زه هلته خورا خفه وم.  
 ځوان چې د نجلی دغو، تومارکوونکو خبرو لېونی کړی و، په  
 داسې حال کې چې پر شونډو یې د ځوانۍ زړه وړونکې موسکا  
 راخوږېده، ځان هغې ته ور نېردي او له نورو نه جلا یې له ژولیه سره چې  
 موسېده، د زړه خواله پیل کړه. د هغه دې ته هېڅ پام نه و چې درځې هغه  
 چاره چې دده همدې بې ارادې موسکا تېره کړه وه، د سونیا زړه چې  
 دروغجنه موسکا یې کوله او سره لمبه شوې وه، څنگه پرهر پرهر کړ.  
 هغه، د خبرو په مینځ کې سر لږ پورته کړ او هغې ته یې ور وکتل. سونیا  
 چې نه شو کولای د خپلو اوښکو مخه ونیسي یو مرگنی خو هوسناک  
 غلچک هغه ته ورو لیرېه او هماغه دروغجنه موسکا یې پر شونډو  
 پاڅېده او له مېلمستونه ووت. د نیکولای شوق او ذوق ناڅاپه ورک  
 شول. هغه په خبرو کې دلومړني ځنډ په پیدا کېدو، په گڼۍ له کوتې نه  
 ووت او د سونیا په لټه کې شو.

انا میخیلوفنا، له کوتې نه وتونک نیکولای ته، اشاره وکړه او وې  
 ویل:

- وای، وای، چې ددې ځوانانو راز لکه په تورو جامو کې سپینه  
 بڅی، څومره له ورايه ښکاري! دماما او ترور لور او زوی تل، اور او  
 اوبه دي.

گرافینې وویل: هوکې!

وروسته له هغه چې مېلمستون ته دلمر راغلي ځلا ددغو ځوانانو  
 سره گډه پناه شوه، ته به وایي گرافینې غوښتل هغې پوښتنې ته چې  
 دایې پرله پسې سودایي کړې وه او هېڅچا له هغې نه، نه وه کړې،  
 ځواب جوړ کړی، وې ویل:

- څومره رنځونه، څومره دردونه او غمونه وزغمل شول چې اوس یې

د ثمر خوند او خوښي ووينو، مگر رښتيا خبره داده چې اوس تر خوښۍ نه انديښنې او ويړه زياته ده. هره ورځ، ورځ تر ورځ وپره او انديښنې، ډار او ډار. هو دا د عمر هغه منگ دی چې پېغلو ټپو او تنکو زلميانو ته گواښ ورپېښوي.

مېلمنې مېرمنې وويل:

- دا ټول په روزنې پورې اړه لري.

گرافينې وويل:

- هوکې، رښتيا ده، تر ننه پورې زما ماشومانو شکر د خدای دی ما خپل دوست گڼي او په ما پوره ډاډ او باور لري.

گرافينې، هم د نورو زياترو ميندو او پلرونو په څېر تېروتنه کوي او داسې گڼي چې گواکې ماشومان يې له دوی نه هېڅ راز نه پټوي، هغې خپلو خبرو ته داسې دوام ورکړ:

- پوهېږم چې زما د رازونو لومړی محرم به زما لوني وي او نيکولینکا که په خپل اورني او شوقي طبيعت کومه ورځ کوم شيطان وکړي، و دې کړي، کوم ځوان دی چې نه يې کوي. د هغه شيطان چې هر څه وي. خود پترزبورگ د ښاغلو هغو ته به ورته نه وي.

گراف، هره جړه او سخت کړکېچ، په دې وينا چې وياړمنه ده، وياړمنه ده زلميو! آواره گڼله، په همدې پلمه چې هر څه به ښه او خورا ښه شي، د خپلې مېرمنې د خبرو د ښو گڼلو لپاره يې وويل:

- هو، ډېر ښه ماشومان دي، هېڅ ساری نه لري، گوره، هغوی غواړي

د گارد غړي شي. ډېره ښه ده، شي دي. گرانه! نو څه پروا لري؟

مېلمنې مېرمنې خبره غبرگه کړه، ستاسو کشره لور څه د ناز ټوټه او

د بارو ته دانه ده.

گراف وويل:

- هوکې! د بارو ته دانه، هغه کټ مټ ماته شوې ده، که څه هم زما لور ده او زما له خوا به يې ستاينه په ځای نه وي، خو رښتيا، رښتيا دي، هغه به ژر سندرغاړې شي، يو ايتالوی ښوونکې مو ورته گمارلی دی چې ويې روزي، بله سالو موني (د نولسمې پېړۍ په پيل کې په مسکو جرمنه سندرغاړې) به شي.

- تر اوسه به لا وخته وي، وايي په دې منگ د اواز روزنه، آواز ته تاوان رسوي.

گراف ځواب ورکړ:

- څنگه وخت دی، هېڅ وخت نه دی، څنگه پخوا زموږ ميندو په دولس کلنۍ ديارلس کلنۍ کې ودونه کول.

گرافينې چې پټه موسکايې پر شونډو خوره او د بارييس مورته يې کتل، وويل:

- هغه لا همدا اوس په بارييس مينه ده، تاسو گورئ؟

او وروسته يې گواکې هغې پوښتنې ته ځواب لټاوه چې تل ددې خيال پرې بوخت و، خبرو ته يې دوام ورکړ:

- نو گورئ؟ که ما هغه تر سختې څارنې لاندې نيولې وای، په هغې مې بنديز لگولی وای،... خداى پوهېږي هغوى به په پټه څه نه وای کړي (د گرافينې موخه دا وه چې ښکلول به يې سره) خو اوس زه د هغې په هره خبره او راز پوهېږم. هغه به ما ښام ته راشي او هرڅه به راته ووايي. کېدای شي چې زه هغه ونازوم، دا ښه ده، ځکه ما مشره تر سختې څارنې لاندې نيولې وه.

مشرې لور يې، ښکلې گرافينې، وېره، چې موسېده، وويل:

- هوکې! زه يې چور بل ډول روزلې يم، خو موسکا، هغه شان چې تل به د وېرې، څېره، ښکلوله دا واريې ښکل نه کړه. برعکس يې دهغې

طبیعت لا پسې خټه او رنگ یې والوته. وپره، په رښتیا ښایسته، هوبنیاړه، په زده کړو کې خورا ښه، دښې روزنې خاوند وه. دهغې آواز خورا خوږ او زړه راښکونکي و، هغه څه چې هغې وویل ټول رښتیا او پر ځای، مگر دا عجیبه وه چې ولې مېلمنې او گرافینې داسې هغې ته مخ ورواړوو چې گواکې، ولې وپرې داسې خبرې وکړې چې دوی یې نارامه او حیران کړي وو.

مېلمنې وویل:

- هرڅوک تل هڅه کوي، له لومړیو ماشومانو سره له ځیرکتیا او هوبنیاړۍ نه کار واخلي او په دې توگه کوم ستره چاره چې تر نورو توپیر لري ترسره کړي.

گراف وویل:

- غاړه به نه بندوم، گرانه! زموږ گرانې گرافینې، وپره تر سختې څارنې لاندې وروزله، نو، څه ووايو؟ او وروسته یې په داسې حال کې چې وپرې ته، په ستانیزه بڼه سترگه کېښکودله، زیاته کړه:

- نو گوره چې څومره ښه شوه.

مېلمانه پاڅېدل، لال او ژبه یې وکړه چې غرمۍ ته راستانه شي.

گرافینې د مېلمنو تر بدرگې وروسته وویل:

- داځینې هم عجب عادت لري چې یو وار کېناستل بیا دې خدای هغوی پاڅوي.

## ۱۰

کله چې ناتاشا، له مېلمستونو نه ووتله، منډه يې کړه، خو له گلخانې وړاندې نه لاړه. هغه په گلخانې کې ودرېده او په کوټه کې روانو خبرو ته د غوږ نيولو په ترڅ کې، باریس ته سترگې په لاره پاتې شوه. نو ځکه يې پښې پر ځمکه ټکولې، حوصله يې په تمامېدو بريښېده او نېرېدې و چې له دې کبله په ژړا شي چې باریس ولې سمدلاسه هغې پسې نه دی راوتلی، خو بالاخره د کوم ځوان دعادي، ارامو، خو نه چټکو گامونو غږ واورېدل شو. ناتاشا په چټکۍ د دوو گلدانو منځ ته ځان ورساوه او هملته پټه شوه.

باريس د کوټې په منځ کې ودرېد، داخوا هغه خوا يې وکتل، په گوته يې له لستونې نه خلی وواهه، هیندارې ته ورنېرېدې او په هغې کې يې خپلې ښکلې خپرې ته وکتل. ناتاشې په خپل گوگل کې سا بنده او له خپل څارځي نه يې دهغه څارنه کوله. باریس، خو شپې د هیندارې تر مخې ودرېد، و موسېد او دروازې ته نېرېدې شو. ناتاشا غوښتل پر هغه غږ وکړي، خو وروسته يې له ځان سره وويل:

- پرېرېده چې ما ولټوي.

همدا چې باریس له گلخانې راووت، سونیا په خورا اورني او ژرغوني حالت له بلې دروازې راووته. ناتاشا له خپل هغه تکل نه چې هغه ته ورگام کړي تېره او دا يې ښه وگڼله چې په خپل څارځي کې داسې پټه پاتې شي چې گواکې کومه کوډگره خولی يې پر سر کړي او



ټول هغه څه ويني چې په نړۍ کې تېرېږي، خو هېڅوک دا نه ويني. هغې له دغه حالت نه کوم نا پېژندلی خوند اخیست. سونیا چې تر شونډو لاندې څه ویل د مېلمستون د دروازې خواته کتل نیکولای، په دې وخت کې له دروازې نه راوت.

نیکولای د سونیا په لیدو، هغې ته ورمندې کړل او وې ویل:

- سونیا په تاڅه شوي دي؟ د باور وړ نه دي.

سونیا چې سلگۍ وهلې، وویل:

- هېڅ، هېڅ، پرې مې ږدئ، پرې مې ږدئ.

- نه، نه، زه پوهېږم، څه شوي دي.

- ښه ده! ښه ده! چې پوهېږئ، نو ښه به دا وي چې ورستون شي.

نیکولای چې هغه له لاسه راوښو، وویل:

- سونیا یوه خبره واوره! څنگه ته کولای شي چې په تشو

خیالونو ځان او ما دواړه داسې وزوروي؟

سونیا خپل لاس هماعسې دهغه په منگولو کې پرېښود او ژړا یې

بس کړه. ناتاشا چې سایې په گوگل کې تېنګه کړې وه، پرته له هغه چې

و خوځېږي، په ځلېدونکو سترګو یې له خپل څارځای نه هرڅه څارل

اوله ځان سره یې تصور کاوه:

- اوس به څه کېږي؟

نیکولای وویل:

زما په ژوند کې هېڅ نه دي په کار، یوازې ته ماته هرڅه یې، دا به زه

تاته وښیم.

- دغه څه چې ته وایي، زما هېڅ نه خوښېږي.

نیکولای، هغه ځانته رانېږدې او ښکل یې کړه، وې ویل:

- نه به وایم، نه به وایم، سونیا، ما به وښی. ناتاشا په دې وخت کې

فکر وکړ او وې ويل:

-اخ! څه خوند کوي، څومره ښه.

کله چې سونیا او نیکولای له کوټې ووتل، ناتاشا هم هغوی پسې ووتله، په خورا ځیرکتیا او پام یې باریس خپلې خواته ته راوغوښت او وې ويل:

-دلته راشه!...دې خواته، دې خواته!

هغې، هغه گلخانې ته، ددوو سترو گلدانو منځ ته، هغه ځای ته چې هغه پټه شوې وه، بدرگه کړې.

باریس چې خندا یې پر شونډو خوره وه، هغې پسې روان و.

باریس له هغې وپوښتل:

-دا څه دي چې ما ته یې ويل غواړئ؟

ناتاشا یو ډول وار خطا شوه. دا خوا او هغه خوا یې کتل، نانځکه

یې چې همالته پرته وه، راواخیسته او وې ويل:

-راشه او زما نانځکه مچو کړه.

باریس په خورا ځیر، د هغې ملالو سترگو او تاندي څېرې ته

وکتل، خو هېڅ یې ونه ويل.

ناتاشا وويل:

-نه غواړي هغه مچو کړئ؟ چې داسې ده، نو په ما پسې راځه.

هغې دا وويل او د گلانو په مینځ کې وړاندې لاړه.

خپله نانځکه یې هلته لرې د گلانو په مینځ کې وارتیږله، باریس یې

بیا له لستونې راوښو او په ښکاري یې وويل:

-ما ته را نېږدې شه، نور هم را نېږدې!

د هغې په سره شوې څېره کې، دگڼې او بري گڼې نښې څرگندې

وې، تر سترگو لاندې یې هغه ته کتل، موسکا یې پر شونډو خوره وه،

سترگې يې د خوبسۍ له اوبښكو ډكې وې، په داسې يو غږ چې متې اور بدل كېده، هغه ته وويل:

- نه غواړې ما مچ كړئ؟

باريس تك سور شو او وې ويل:

- څومره د خندا وړ يې.

هغه نور هم هغې ته ورخم شو، خبره يې لا پسې سره او پرته له چې خه وکړي، سترگې په لار پاتې شو.

ناتاشا ناخپه د گلدانو پاسني پورته ورو د انگل، داسې چې تر هغه نه لوړه ودرېده، لاسونه يې له هغه داسې تاو کړل، چې ډنگر او لوخ مړوندونه يې د هغه په اورمېر کې سره غوټه شول، وروسته يې په کرارې خوځېدا خپلې ځنې شاته واچولې او د هغه شونډې يې مچې کړې. تر مچې وروسته، د گلدانو په منځ کې، د گلخانگو او گلپانو شاته ورو خوځېده، د گلانو شا ته لاره، سريې ښکته واچواه او ودرېده. باريس وويل:

- ناتاشا، تاسو پوهيږئ، چې ماته گرانه ياست، خو....

ناتاشې ورزياته كړه: تاسو په ما مين ياستئ؟

- هو. مين يم، مگر مهرباني وکړئ، هغه خه ونه کړو چې او س... څلور

کاله نور... نو هغه وخت به ستا ريباري کوم..

ناتاشا تر لږ فکره وروسته په خپلو تاندو نړيو گوتو وشمېرل:

- ديارلس، څلورلس، پنځلس او شپاړلس، ژبه کوي. ژبه؟

همداسې؟

د خوبسۍ او ارامۍ يوې نړۍ موسکا دهغې سره اېشېدلې خبره، لا

پسې وځلوله.

باريس ځواب ورکړ: ټينگه ژبه.

هو! هو همداسې! ژبه ده.  
نجلی وویل: د تل لپاره؟ د مرگ تر شیبې پورې؟  
خپل لاس یې د هغه په څنگل کې ورواچوه، په کراره او داسې حال  
چې نیکمرغي یې له خپرې وړېدلې، له هغه سره څنگ په څنگ، د  
مېلمسون په لور و خوځېده.

۱۱

گرافینه، له دې هر کلیو، داسې ستومانه شوې وه چې نور یې نو  
مخامخ دهبخچا د لیدو هیله نه لرله، نو ځکه یې چوپرانو ته سپارښتنه  
و کړه چې مبارکۍ ته راتلونکي را رسېدونکي مېلمان، دې سره له  
کتني پرته، مخامخ غرمۍ ته بدرگه شي.

گرافینې، غوښتل چې دخپل ماشتومتوب دمنگ له خورلنې،  
شهزادگۍ انا میخیلوفنې سره چې له پترزبورگه د راستنېدو وروسته  
یې لاپه مړه کېده لیدلې نه وه، یو په یو د زړه خواله وکړي. انا  
میخیلوفنا په ژرغونې او مالگینې څېرې، د گرافینې څوکۍ ته  
ورنېرېدې شوه او وې ویل:

- غواړم له تاسره سپینې او دانگ پېپلې خبرې وکړم. ته خو  
پوهېږې، چې زما او ستاسو د زړو دوستانو له ډلې نه یوازې یو څو تنه  
گوته په شمار ژوندي پاتې دي، نو ځکه، ستا دوستي ماته ډیره گرانه  
او په هغې داسې ویاړم.

انامیخیلوفنا، سترگې د\*وېرې\* خوا ته ورواړولې او چوپه پاتې  
شوه.

هغې، چې دخپلې خورلندې لاس کېښکود خپلې مشرې لور، وېرې  
ته چې له ورايه بریښېده، تردې نه کشره لور ورته گرانه ده، په تریو  
تندې وکتل او وې ویل:

- ستا شاله په هېڅ سر نه خلاصېږي؟ ایا ته نه وینئ، چې ته دلته په

کار نه یی؟ لاړ شه، خپلو خویندو ته ورشه! او یا...

بنکلی وېرې چې د سپک کرل شوي چا په شان موسېده، خوداسې یې وښوده چې د مور خبرې یې کوم سپکاوی نه دي گڼلي نو وې ویل:

- مور جانې! که دې د مخه ویلي وای، زه به هماغه شېبه وتلې وای. وېره، تردې خبرې وروسته د خپلې کوتې په لور وخوځېدله، خود کمکی. کوتې نه د تېرېدو په وخت کې یې پام شو چې دوه ځوانې جوړې د دوو کرکیو مخې ته ناستې دي. هغه ودرېده او له سپکاوي ډکه خندا یې وکړه. ژولیا د نیکولای تر څنگ ناسته وه. نیکولای هغې ته خپل لومړنی لیکل شوی شعر ډالۍ کاوه. باریس او ناتاشا د بلې کرکۍ خوا ته ناست وو. خو کله چې وېره کوتې ته راننوته چوپ شول. سونیا او ناتاشې په ملامتو خو نیکمرغو غلچکونو وېرې ته کتل. دغو دوو مینو نجونو ته کتل، خورا، زړه رابنکونکې او په زړه پورې وو، مگر داسې وېرې پښېده چې وېرې، دهغو په لیدو کوم غوره اغېز احساس نه کړ، هغې وویل:

- په وار، وار مې درته ویلي دي چې زما هېڅ شي وانه اخلی، مگر تاسو خپله کوته او خپل هرڅه نه لرئ؟ ددې وینا سره سم یې له نیکولای نه خپله مشوانۍ راواخیسته.

نیکولای چې بنکه په مشوانۍ کې کېښوده، وې ویل:

- سمدلاسه، سمدلاسه!

ویرې خبرو ته دوام ورکړ:

- ستاسو ټول کره، ټول، بې ځایه کره دي. وگورئ! کله چې یو ځای او داسې په ډله ایزه توگه مېلمستون ته را ننوتلی چې ستاسې پر ځای ټول ناست مېلمانان و شرمېدل.

هغه څه چې هغې ویل، ټول رښتیا و، نو ځکه هېڅ چا هڅه نه کوله

دهغې ځواب ووايي. هغو څلور تنو يوازې په خپل منع کې يو بل ته تر سترگو لاندې کتل. ويره چې مشوانی يې په لاس همدا سې په کوټه کې ولاړه پاتې وه، وويل:

- په دې عمر، په دې منگ د ناتاشې او د باریس يا ستاسو د دواړو تر منع به څه راز وي؟ دا ټولې بې معني او دملنډو وړ خبرې دي. ناتاشا له ټولو نه د ملاتړ په نښه په خورا کرار او ازغږ وکړ:

- ويري! نو دا تا پورې څه اړه لري؟

داسې برېښېده، چې ناتاشا تر بل هر وخته نن پر ټولو خورا خوږه او مهربانه وه.

ويري وويل:

- دا خبرې ډيري احمقانه خبرې دي، ستاسو پر ځای زه په دغو کارو شرمېږم. دا څه راز، دا څه خبرې دي؟

ناتاشا يو وار لکه چې اوريې اخیستی وی، وويل:

- هر څوک ځان ته يوراز لري، مور کله، ستا او بېرگ په اړیکو کې کله غږېدلي نه یو؟

ويري وويل:

- زه داسې انگېرم، چې تاسو ځکه غږېدای نه شئ، چې زما په کړو کې هېڅ کله کوم احمقانه څه نه شته. اوس نو صبر وکړئ چې زه مې مور جانې ته ووايم، چې ته د باریس سره څه کارونه کوي.

باريس وويل:

له ماسره د ناتاليا ایلینشینه، اړیکي خورا بنکلي او ښه دي. زه نه شم کولای له هغې هېڅ ډول سر ټکونه ولرم.

ناتاشا په خواشیني سپک شوي او لږېدلي آواز وويل:

- ښه دي، نور نو بس دي باریسه، تاسو نو داسې ډیپلوما سي مه

کوي. (د دپیلو ماسی. کلمه د ماشومانو تر منځ د هغو په ځانگړې معني سره دود وه)

ناتاشا چې په چټکۍ او پرله پسې خبرې کولې، ويرې ته مخ ور واپاره او وې ويل:

ته به په دې هېڅ کله پوه نه شي، ځکه چې تا ته هېڅوک، هېڅ کله گران نه و، ته زړه نه لري. ته پوهېږئ ته څه شي يئ؟ ته مېرمن "ديجينليس" غوندې يې. (دا نوم ډېر بد نوم و، چې نیکولای پر ويرې اېښی دی) ستا په تومنه کې تر ټولو نه د خوند چاره، داده چې نور وزوروي، اوس څه، څومره دې چې توان رسي، بېرگ ته نازونه کوه. - هر څه چې وي په مېلمستياوو کې زما سترگې په بډايو ځوانانو پسې نه چورلېږي...

په همدې وخت کې نیکولای خبره واخيسته او وې ويل: بڼه ده ويرې! څه دې چې زړه غوښتل هغه دې وکړل، څومره دې چې بد او ښکېنځل زده وو، هغه دې ټولو ته وويل، ټول دې تر سپرېمو راوستي دي.

نیکولای تر يوې شېبې ځنډه وروسته ټولو ته بلنه ورکړه او وې ويل: - درځئ چې څو، نور نو خپلې کوټې ته ولاړ شو. هغوی څلور واړه، د مرغانو د يوې ترهېدلې ډلې په شان يو ځای پورته شول، وڅو ځېدل او له کوټې ووتل.

د هغو د پاڅېدو سره يو ځای ويرې غږ وکړ: - دا زه م چې سپکې سپورې مې واورېدې، ما چا ته سپکې سپورې نه دي ويلې.

له کوټې نه بهر د مستو خنداوو کر سهارې په منځ کې دا غږ اورېدل کېده چې ويل يې:



- مېرمن ديجينليس، مېرمن ديجينليس.

بنکلي وېرې، چې پر ټولو ناوړه او بد اغېز بنډلی و، و موسپده، او بې له هغه چې ددې په اړه شويو ويناوو ته پام وکړي، د هيندارې مخې ته ودرېده، خپلې څڼې او شال يې جوړ کړل او دخپلې بنکلي بشري په ليدلو، له پخوا لا سره او آرامه شوه.

په مېلمستون کې خبرې اترې او مرکې تودې وې.  
گرافيني رستوا وويل:

آه گرانې! زمونږ په ژوند کې هر څه داسې د خوښۍ او هيلو وړ نه دي، زه په ډاگه وينم، داسې خرڅونه او لويي چې موږ يې کوو، ډېر ژر به چاره اچو کو ته ورسېږي. او کله هم که کلي ته لاړ شو، فکر کوئ، ته و موږ به استراحت وکړو؟ هېڅکله! دا ټول بېخايه ځانښودنې دي، ... او خدای پوهېږي څه لوبې دي! زه هېڅ نه پوهېږم چې ولې يوازې زما په ژوند او حال وغږېږو؟ راځې چې لږ ستا په اړه، ستا د کارونو او دا چې څنگه ...، زه چې کله تاته گورم آتې، ته حيرانېږم، په داسې پاخه عمر، مسکو او پترزبورگ ته تگ راتگ کوي، دلته او هلته گرځي، ټول وزيران گوري او کتنې ورسره کوي، دا څنگه يې حوصله لري؟ زه په رښتيا نه پوهېږم، چې دا ټولې چارې ته څنگه سرته رسوئ؟ او س ماته گوره! زه خو يو هم نه شم کولای.

شهزادگۍ انا ميخيلوفني ځواب ورکړ:

اخ! گرانې! خدای دې نه کړي چې په تاراشي، له داسې يو زوی سره چې د لمانځنې تر پولې در ته گران وي، بې پناه، بې پلاره، په غمونو او خواريو کې ډوبه، کونډه او يوزاي پاتې شي.  
وروسته يې لږ په وياړ سره دوام ورکړ:

- په دغه حالت کې انسان هر څه زده کوي، د ژوند سختيو ما ته ډير

څه را زده کړل هر کله چې د دغه لویانو نه د یوه لیدو ته اړیږم، یو یادښت ورته لیکم:

فلانی- سرداره هیله لري له تاسو سره وگوري... بیا یې خپله څارم، که یې ځواب رانه شي، دویم ځل، درېیم، څلورم ځل همدا سې تر پایه پورې لنډه دا چې دومره او تر هغه پورې لیکونه او غوښتنې لیکم، چې زما غوښتنه ترسره شي. هېڅ په دې فکر نه کوم چې هغوی څه فکر کوي.

گرافینې وپوښتل:

- ښه دارا ته ووايه چې د بورنکا (باريس) کارونه دې څنگه جوړ کړل؟ ښه، زوی خودې اوس د گارد افسر کې، خو زما نیکولای جان، همدا سې یو ساده افسر گوتې پاتې دی. هغه هېڅوک نه لري چې غمخور یې شي. له تاسو سره په دې برخه کې چا مرسته وکړه؟

شهزادگی- انا میخایلو فنا، ټول هغه سپکاوي چې دې خپل هدف ته درسیږدو لپاره، لیدلې وو، چور هېر کړل او په ډېرې مینې یې ځواب ورکړ:

- سردار واسیلی! هغه له ما سره ډیر مهربانه و، زما تر غوښتنې وروسته یې سمدلاسه، پخپله له ټولو اک سره په دې اړه خبرې وکړې...

گرافینې وپوښتل:

- دارا ته ووايه چې سردار واسیلی به ډیر زور شوی وی؟ ماله هغه وخته چې د رومانخوف په کور کې مو، هغه ننداره ښودله، بیا نه دی لیدلی. داسې گومان کوم چې زه به یې چور هېره کړې یم. او په یوې موسکا یې په یاد راوړل او وې ویل:

- هغه، هغه وخت یې په ما پسې ډېرې منډې وهلې او رانه تاوېده راتاوېده.

انامیخایلو فونا ځواب ورکړي:

نه، هماغه شان چې و، هماغه شان و. هماغه شان مهربان او مېلمه پال دی. لوړ دریخ ته رسېدلې، خود پخوا په څېر ساده او خوږ دی او غوره کې شوې نه دی. هغه ما ته وویل:

- گرانې شهزادګۍ! ډېر زور پرېم چې تاسو ته ستاسو د شان وړ خدمت نه شم کولای.

هغه تل ما ته دا خبره تکراروله:

- تاسې یوازې او یوازې ماته سپارښتنه وکړئ. نه، نه، هغه خورا ښه سړی او مهربانه خپلوان دی.

مگر ناتالیا! ته خو مې له زوی سره، زما په بې پایه مینې ښه خبره یې، گومان نه کوم چې داسې کار به نه وي چې زه یې دهغه د نیکمرغۍ لپاره ترسره نه کړم.

انامیخایلو فونا، خپل غمیزه سندریزه ښه لږه بدله کړه او په غمجن ټیټ آواز یې دوام ورکړ:

- وایې تشه لاسه ته مې د ښمن یې، تش لاس له مانه هم د بخت مرغه الوزولی دی. ما چې هر څه درلودل، په دې دعوا مې خرڅ کړل، پایله یې هم هېڅ ښکاره نه ده. ته یې تصور هم نه شې کولای. همدا اوس یوه ټنگه، یوه ټنگه دهغې په رښتیا نۍ معنی سره نه لرم. آن نه پوهېږم چې باریس ته کالي په څه واخلم. هغې خپل د شمال له جیبه را وویست او په ژړا شوه. دا اوس پنځه سوه روډولو ته اړتیا لرم، خو په جیب کې له ۲۵ روډولو نه زیات څه نه لرم. ته نه پوهېږئ چې خدای په ما څه بدمرغۍ رواستې دي، زه په دغه حالت کې یم. یوازې او یوازې یوه هیله لرم، هغه هم ټول امید گراف کیریل ولادیمیر وویچ بېزاو خوف ته دی او بس. که هغه هم د خپل دیني زوی لاس نیوی ونه کړی، دهغه د خرڅ غم ونه

خوري، ته خو پوهيږئ چې هغه د باریس دیني پلار دی. که دا کار ونه شي، ټولې خواری او زاری به مې اوبه یوسي. ځکه ما وویل چې آن هغه ته کالي او د اړتیا وړ شيان هم را نیوای نه شم.

- گراف همداسې ژړل او په چوپه خوله یې د څه په هکله فکر کاوه. شهزادگی وویل:

- زیاتره وخت داسې فکر کوم، کېدای شي دا گناه وي، پوهېږم، اما څه وکړم؟ زیاتره وخت فکر کوم چې سردار، کېریل ولادیمیروویچ بېزاو خوف یوازې ژوند کوي... دا د دومره شتمنی... د څه په تمه ژوند کوي؟ په دې عمر، هغه ته له ژونده یو دروند پېټی جوړ شوی دی، خو زما د باریس لپاره ژوند نوی پیل کېږي.

هغې خپلې خبرې اوږدې کړې:

- کېدای شي، هغه خپل دیني زوی باریس ته یو څه پرېږدي. یو څه شتمني.

گراف پاڅېده، خدای ښه پوهيږي، زما گرانه! باور مې نه شي، دا بېدای او مخور خلک ډېر ځانخوښي دي، خو سره له دې هم زه له باریس سره په گډه ورځم او خپلې ټولې ستونزې په سپینه او په ډاگه ورته وایم. پرېږده هر څه چې وایي وایي دي. که رښتیا ووايم اوس مې د زوی ژوند دې خبرې پورې اړه لري.

تردې خبرې نه وروسته و خوځېده او وې ویل:

- اوس دوه بجې دي، دوږی په څلورو بجو خوړل کېږي، وخت شته کولئ شم ورشم.

د یوې پترزبورگی چټکې مېرمنې په توگه چې باید څنگه له وخته گټه واخلي، انامیخایلو فنا څوک خپل زوی پسې ولېږل او له هغه سره گډه دا هم ووته.

هغې گرافینې ته چې تردروازې پورې یې دا بدرگه کوله وویل:  
- د خدای په امان گرانې! او په داسې زاری ډوله یې چې زوی یې وا  
نه وري ور زیاته کړه:

گرانې! دعا به راته کوی چې بری مو په برخه شي.  
گراف، هم چې د خورنتون تروره پورې بدرگې ته راغلی و، وویل:  
- گرانه! تاسو د گراف کېریل ولادیمیروویچ دیدن ته ځئ؟ که یې  
طبیعت جوړ و، نو زما له خوا پبیر، هم ډوډی ته را وبولی. پخوا به هغه  
زموږ کره راته، له ماشومانو سره به یې د نڅا بندارونه جوړول، هرو  
مرو یې را وبولی، گرانه!

اوس به نو گورو چې تاراس به نن موږ ته څه نوي راوښیئ، (یعنې  
آشپز تاراس څه نوي پخوي) وایي نن موږ ته داسې ډوډی را کوي، چې  
لا تر اوسه آن د گراف ارلوف په کورنۍ کې هم چا خوړلې نه ده.

۱۲

گرانه باریسه!

دا خبره انامیخیلوفنا هغه وخت خپل زوی باریس ته وکړه چې ددوی گادۍ، له سوارې (دغنمو پاتې برخه) نه په پوښلې کوڅې تېره او د گراف کبریل ولادیمیروویچ بېزاو خوف د کور لوی انگرې ته ورننوته. مور خپله خبره تکرار کړه او خپل زوی ته یې وویل:

گرانه باریسه!

بیا یې خپل لاس له نري، زاړه، پراخ باراني کوټه راوویست او په ډېرې خواخوږۍ یې د زوی پر لاس ورکېښود.

- گرانه باریسه، مهربانه او ځیرک اوسه هر څه چې نه وي، گراف کبریل ولادیمیروویچ ستا دیني پلار دی، ستا راتلونکي ژوند، هغه پورې تړلی دی. دا په یاد ولره گرانه، له هغه سره مهربانه اوسه زه پوهېږم که ته وغواړې، ته همداسې کولای شي...

زوی یې ډېر سوږ ځواب ورکړ:

کاشکې په دې ډاډه وای چې دا ټولې خبرې له سپکاوې او خواری نه پرته بل څه پایله لري، ښه به وای. اوس بې غمه اوسه، ځکه مال له تا سره ژبه کړې، نو دا کار ستا د خیال د ساتنې لپاره کوم.

که څه هم ساتونکي د کوم چا پر تمینه گادۍ د وره په مخ کې ولاړه

ولیده، مور او زوی یې چې د ځان له پېژندگلوی پرته، مخامخ له هیندارو نه کتاره شوي دهلیز ته چې دواړه خواوې یې په تاقچو کې په اېښودل شویو مجسمو گانل شوې وې، ورننوتل، په څار څار وڅارل هغه د شهزادگۍ زور کوب ته په پوښتنیز غلچک وکتل، او وې پوښتل:

- د چالیدو ته راغلي یاست؟ د شهزادگیو که گراف؟ ساتونکی همدا چې پوه شو چې دوی د سردار دیدن ته راغلي دي، وې ویل:

- د الاحضرت حال نن ښه نه دی، هغوی هېڅ څوک نه مني. باریس په فرانسوي ژبه وویل:

- چې داسې ده، نو څی چې بېرته ځو.

مور یې بیا لاس د هغه پر لاس ور کېښود. گواکې غوښتل یې چې په دې ډول هغه آرام او یا پاتې کېدو ته وهڅوي. تر هغه وروسته یې په زاری وویل:

- زما گرانه!

باریس چوپ شو، بې له هغه چې کوب و باسي، بیا یې په پوښتنیز بڼه مور ته وکتل.

انامیخایلو فنا، په ډېره نرمه او مهربانه ژبه ساتونکي ته وویل:

- پوهېږمه قربان! پوهېږمه چې سردار کېریل ولادیمیروویچ، ډېر ناروغه دی... زه اصلاً د همدې لپاره راغلي يم، زه یې خپلوانه یمه... زه نه غواړمه هغه نارامه کړمه، قربان... زه یوازې غواړم، سردار واسیلي سرگیوویچ وگورم. هغه خو همدلته ولاړ دی؟ هیله لرم چې هغه ته وواياست، مهرباني وکړئ.

ساتونکي په ډېرې بې پروایۍ، بروسه څېره او تریو تندي هغه پرې چې څه شي پورې پاس تړلی و، کش کړ، مخ یې واړوه او هغې چوپرې

ته چې اوږدې جوراېې، بوت اولنډ کونټ يې اغوستی و او له دويم پورې نه په زينو کې په چټکۍ رابنکته کېده، غږ وکړ:  
- شهزادګۍ درو بتخاکيا، د سردار واسيلي سرګيو ويچ ديدن ته راغلي ده.

مور د خپل ورينمين، رنگ کړل شوي کونټ ګونځې سمې او ځان يې په مخامخ ديوال کې لگېدلې لويې هينداره کې ښه وڅاره، دهغې، هغه بوتونه په پښو وو، چې پوندي يې سوليدلې وې، په ډېرې چټکۍ پورته پر هغې زينې پورته وختله چې په قالينو ښکلې شوې وه.

بيا يې دخپل زوی د آرامولو لپاره د هغه پر لاس، لاس تېر کړ. دې لاس تېرونې، نه يوازې د هغه د آرامۍ بلکې زوی ته دا هم وريادول چې:

- ګرانه! په ياده لره چې له ما سره دې ژبه کړې وه؟  
زوی يې سترګې ښکته و اچولې او همداسې په کراره په هغې پسې روان و. دوی هغه دهليز ته ورننوتل چې يوه دروازه يې د سردار واسيلي کوټې ته د ورننوتلو لپاره ځانګړې شوې وه.

کله چې مور او زوی د دهليز منځ ته رسېدلي وو او غوښتل يې له هغه سپين ږيري چوپړه چې ددوی هرکلي ته پاڅېدلي و، د واسيلي کوټې ته د ننوتلو دلارې پوښتنه وکړي، ديوې دروازې يو برنجي لاستی وچورليد او سردار واسيلي چې د بخملو کورني کالي يې اغوستي، پر ټټري يې يو ستوري لگېدلی، له يو تور څنې نارينه سره مل د باندې راووت. دا سړی په پترزبورګ کې پيژندل شوي ډاکټر، ډاکټر لورن و.

سردار واسيلي وويل: نو، همداسې ده؟ آه!  
ډاکټر چې لاتيني کلمات يې په فرانسوي لهجې (ر) توری يې په



(غ) ادا کاوه، وویل:

-زما سرداره! انسان واجب الخطا دی.

-ډېر بڼه! ډېر بڼه!

سردار واسيلي، د انامیخیلوفنا او دهغې د زوی په لیدو سره دملا په خمېدو، له ډاکټر سره خدای په امانی وکړه او بې له هغه چې څه ووايي، په پټه خوله، په پوښتنیز حالت هغوی ته ورنېرېدې شو. د زوی یې دې ته پام شو چې څنگه دمور په سترگو کې، ناڅاپه د یو ژور غم نښې را څرگندې شوې، خو سره له هغه هم دده پر شونډو یوه نه خوځېدونکې موسکا رابښکاره شوه.

انامیخیلوفنا، گواکې چې د سردار واسيلي سوړ او له سپکاوې ډک کتل یې نه وي لیدلي، وویل:

-هو کې!، په څه له خواشینۍ نه ډک وخت کې موله سردار سره دیدن په برخه شو، په هر حال د گران ناروغ روغتیا څنگه ده؟

سردار واسيلي په پوښتیونېزه څېره او د تعجب تر حده پورې لومړی انامیخیلوفنا او وروسته دهغې زوی باریس ته وکتل.

باریس، په درناوي ټیټ شو. سردار د باریس دې درناوي ته هېڅ ځواب ور نه کړ، خو انامیخیلوفنا ته یې مخ ورواړو او دهغې پوښتنې ته یې دسراوشونډو په خوځېدا داسې ځواب ورکړ، چې دناروغ حال خورا کړکېچن او وحشتناکه دی.

انامیخیلوفنا، په حیرت، وویل:

-عجبه ده؟ داڅنگه کېدای شي؟ خورا وحشتناکه ده.

تر دې وروسته یې په داسې حال کې چې خپل زوی باریس ته اشاره کوله، وویل:

-دا زما زوی دی، هغه غوښتل خپله له تاسو نه مننه وکړي.

باريس يو ځل بيا د درناوي په نښه سر تپتته کړ.  
 خو مور يې يادونه وکړه:  
 -گرانۀ سردارۀ باور کوي او کنه؟ مور هېڅکله هغه څه هېرولئ نه شو چې تاسو زموږ لپاره تر سره کړي دي.  
 سردار واسيلي چې دخپل کميس غاړه جوړوله، په هغه ادا او اواز چې په مسکو کې د انامیخایلو فناد ملاتړ لپاره څرگند اوۀ او تر هغه لار زيات څه چې په پترزبورگ کې يې د اناپالوفنا په بندار کې څرگند کړی و، وويل:  
 -ډېر خوشاله يم، هغه څه مې کړي چې ستاسو دخوښۍ سبب شوي دي.

په دې وخت کې يې باريس ته مخ ورواړه او زياته يې کړه:  
 -ډېر خوښ يم چې تاسو دلته خپلې رخصتۍ تېرولئ؟ ښه به دا وي چې په خپلو کړو کې زيارمن، بې ساری او رښتین و اوسئ.  
 باريس، پرته له هغه چې يا د سردار له څېرې ژبې نه خپه شي، يا په خپله وينا کې له هغه سره د خبرو کومه نښه څرگنده کړی، په خورا آرامۍ او ادب، چې آن د سردار پام يې هم ځانته ورواړو، په ځير هغه ته کتل، ځواب يې ورکړ:  
 -گرانۀ والا حضرتۀ ! فرمان ته سترگې په لاره يم، چې خپلې نوې دندې ته لاړ شم.

- تاسو له خپلې مور سره اوسېدلئ؟  
 -نه، زه دگرافينې رستوي، په کور کې ژوند کوم. خپلې خبرې يې، بيا حضرت سردار، په ويلو پای ته ورسولي.  
 انا میخایلو فنا وويل:

- دا هماغه ناتاليا شين شين ده، چې له ايليۀ رستوف سره يې واده

کړی دی.

سردار واسيلي په خپل هماغه نا سندريزه آواز وويل:

- پوهېږم، پوهېږم، خوزه هېڅکله په دې پوه نه شوم، چې څنگه  
ناتاليا دا ومنله، چې له دغه ناولی اېر سره واده وکړي، هغه خويو  
سرسامه او ورځ چاری سپری دی. ما اورېدلې، چې جوارې (قمار) هم  
کوي. انا ميخايلوفنا چې يوه داسې خوږه موسکا يې په شونډو خوږه وه  
چې گوا کې دا ښه پوهېږي چې گراف رستوف، د همدغه شان قضاوت  
وړ دی، مگر دا د خوار بوډا د خیر غوښتنه کوي، وويل:

- هو، مگر هغه ډير مهربانه سپری دی، گرانه! سرداره!

گرافيني، ترڅو شېبو چوپتيا وروسته، په داسې حال کې چې دهغې  
په ژرغوني څېره کې د يو ژور غم نښې را څرگندې شوې، وويل:

- اوس ډاکټران څه وايئ؟

سردار وويل:

- دومره هيله نه لري.

- ما غوښتل يو ځل بيا دهغې مهربانۍ له امله مننه وکړم، چې له ما

او باریس جان سره يې لرله. هغه خو دهغه ديني پلار دی.

هغې دا خبره په داسې يوه ژبه وکړه چې گواکې دا خبره به سردار

واسيلي خورا خوشاله کړي.

سردار واسيلي چې په درنو خيالونو کې ډوب و، وروځې لږڅه

برندې کړې. انا ميخايلوفنا داسې وانگېرله چې سردار له دې وډار شو

چې په هغې کې د سردار بېزاو خوف په ميراث کې د بل سيال نښې

ويني، نو ځکه يې دهغه د خيال د آرامولو لپاره په تلوار وويل:

- که له ماما جان سره زما د زړه له کومې مينه او خواخوږي نه وای)

هغې د ماما جان کلمه په ډير ډاډ او ښه وويله... زه دهغه په طبيعت ښه

پوهېږم، مهربانه، مخامخ مگر له شهزادگانو پرته او س بل څوک دهغه په شا او خوا راټول نه دي، هغه ټول ځوانان او بې تجربې دي... خپل سر بې سردار ته وروړاندې کړ، او په زگېرويز غږ بې وويل:

- سرداره، دا راته ووايه چې وروستني ديني مراسم بې پر ځای کړي دي؟ دا وروستی شيبې خورا درنې او دپام وړ دي. که رښتيا بې حال دومره خراب وي، بايد هرو مرو هر څه په ځای او چمتو شي. مورښځې بايد، سردار... تر يوې خوږې او مالگينې موسکانه وروسته دوام ورکړ: - گرانه سرداره! دا مورښځې تل پوهيږو چې دا خبرې څنگه وويل شي. دا پر ما پورده چې هغه بايد ووينم، که څه هم دا کار به زما لپاره خورا دروند او گران وي، خوزه د ژوند د ترخو د زغملو سره روږدې شوې يم.

سردار دهغې په نيت ښه پوه شوی و او په دې هم پوه شوی و چې بيا هم لکه دانا شيرير دمېلمسيتا په شان دا وار هم له انامیخا يلو فنا نه ځان ژغورل څه اسانه خبره نه ده. هغه وويل:

گرانې! انامیخا يلو فنا! تاسو فکر نه کوئ چې ددغه شان يوي کتنې زغم به هغه ته ډير گران نه وي؟ ښه به دا وي چې تر ما ښامه پورې صبر وکړو، ډاکټران د ښه حالت اټکل نه کوي.

- گرانه سرداره! په دغه شان شېبو کې بايد د صبر خبرې ونه شي. لږ فکر وکړئ، خبره دهغه د روح په ژغورنه کې ده، اخ، دا د يوه مسيحي لپاره يو پور دی.

د کوټې په هغې کوزنۍ خوا کې يو ورپرانيستل شو، د سردار د خوړځو نه، يوه ترې راووتله. دې شهزادگي غمجنه او سره څېره درلوده. دهغې ټټير خورا لوړ او دهغې اوږدې ملا له پښو سره هېڅ انډول نه درلود.

سردار واسيلي هغې ته مخ ورواړاوه او وې پوښتل: هغه، څنگه دی؟

شهزادگۍ، انامیخیلوفنا ته داسې وکتل لکه یوې پردۍ ته چې گوري، خو وې ویل:

- حال هماغه شان دی چې و، خو له هغه شراو شور نه چې دلته دی تاسو څه انتظار لرئ؟

انامیخیلوفنا چې یوه نالیډونکې موسکایې پر شونډو خوروله، په کراره د سردار خورځې ته ورنږدې شوه او وې ویل:

-آخ گرانې! هېڅ مې و نه پېژندلې.

تر هغه وروسته یې دسترگو په یوې ادا او خواخوږۍ وویل:

-زه له تاسو سره د بابا په چوپړ کې د مرستې لپاره راغلي يم، زه

تصور کولای شم چې تاسو څومره زغم گاللی دی.

شهزادگۍ، بې له هغه چې ځواب ورکړي، آن کومه موسکایې هم پر شونډو ونه لیدل شوه، هماغسې سمدلاسه ووته.

انامیخیلوفنا، دستکش له لاسه وویستل، دیو گتندوی په شان پر لاستې لرونکي څوکی کې کېناسته او سردار واسيلي ته یې بلنه ورکړه چې ددې تر څنگه کېني.

هغې په خندا خپل زوی ته وویل:

-باريسه، زه گراف ته ورځم او ته به پيېر، ته ورشي. گرانه! هغه ته

درستوف دکورنۍ دمېلمستيا خبر هېره نه کړئ. بيا يې مخ سردار ته ور وړاړاوه، او وې ویل:

هغو غرمۍ ته وربللی دی، خو فکر نه کوم چې ورشي.

سردار چې ښکارېده طبیعت یې خورا گړوډ شوی، وویل:

برعکس ډېر به خوشحاله شم چې ما له دې ځوانه وژغورئ، هغه چې

اورې پورته اچولې زياته كړه:  
ټوله ورځ دلته راته ناست وي، گراف يې هېڅكله پوښتنه نه ده كړې.  
ځوان چوپړ، ښكته خواته و خوځېد او له بلې زينې نه يو پور پورته  
لاړ او پيتر كبريلو ويچ يې بدرگه كړ.

## ۱۳

پېير، ونه شو کړای ځانته په پترزبورگ کې دريغ پيدا او خوښ کړي او په رښتيا دکومې وژنې په تور، مسکو ته وشړل شو. هغه کيسې چې دده په اړه، د سردار رستوف په کور کې شوې وې، ټولې رښتيا وې. هغه په هغې ډله کې گډون درلود چې د پوليسو سرمور يې له اېر سره تړلی و. دی دا خو ورځې کېدې چې مسکو ته راغلی او د تل په شان د پلار کره مېشت او استوگن و. که څه هم ده تصور کاوه چې په پترزبورگ کې دده له کړو او کيسو ټول مسکو خبر او هغه ښځې چې ده ته په ښه سترگه نه گوري او له پلاره يې راتاو دي، له دغو ټولو نېمگړتياوو نه به په گټې اخيستو سره پلار دده پر وړاندې ولمسوي، مگر بيا هم مسکو ته په رارسېدو، مخامخ د پلار کور ته لاړ. هغه کوټې ته چې په دوديزه توگه به هلته شهزادگانې يعني د سردار خورځې ناستې وې، ورننوت. ده له هغو سره يې ستړې مشې وکړه. هغوی درې تنه وې او درې واړه په او بدلو او د کتاب په لوستلو بوختې وې. مشره هغه يې چې انا ميخايلوفنا ته ورو تلې وه، په لور او از نورو ته کتاب لوست. منځنۍ هغه يې، چې نری، ملا لرله، د سپېڅلتيا لېواله او چټه څېره پېغله وه، دوو کوچنيو خويندو څه او بدل، دواړه ښکلې او زړه راښکونکې وې، خو ددوې يوازينی توپير هغه خال و چې د يوې پر شونډو و بده و.

دې خال د هغې څېرې ته مالگينه او زړه وړونکې ښکلا ښېله له

پيپر سره دهغوی ليدنې داسې حالت درلود چې گواکې څوک له اديرې نه کوم راتبنتېدلې مړي او يا دکوم نري رنځ له ناروغ سره مخامخ شوی وي. مشرې شهزادگۍ، دهغه په ليدو، له لوستلو پاتې او له وېرې نه په ډکو سترگو يې هغه ته په وحشت کتل. کمکې خور چې پر شونډو يې خال نه لاره، کت مټ د مشرې خور په شان حيرانه وه، مگر تر ټولو ځوانۍ خور چې خال او موسکا يې پر شونډو وو، ددې لپاره چې خپله خدا پته کړي، سريې لا پسې تيب کړ، هغې ځکه خندل، چې تصور يې کاوه، راتلونکې رارسېدونکې شيبې به ډېرې خندنۍ وي... په دې وخت کې پيپر وويل:

- سلام! د ترور لور، اوس مې شاله، نه پېژنئ؟

- زه تاسو ډېر ښه پېژنم، خورا ښه.

پيپر په نارامۍ خود تل په شان بې تلو سې وويل:

- ډگراف روغتيا څنگه ده؟ زه کولای شم هغه وگورم؟

- گراف له ځاني او روحي پلوه ډېر ناآرامه دی او داسې ښکاري چې

تاسو هم اوس پوره هڅه کړې ده، هغه روخالا پسې په عذاب کړي.

پيپر، تکرار کړه:

- زه کولای شم، سردار ووينم او کنه؟

- هو، که تاسو غواړئ هغه ووژنئ، بېخې يې ووژنئ، يعنې تکل

موکړی چې هغه ووژنئ، هو کولای شئ.

او ددې لپاره چې هغه ته څرگنده کړي چې هغوی بوختې دي او

بوختيا يې هم دهغه دپلار لپاره له چوپړه پرته بل څه نه ده، او دی غواړي

په خپلو کړو هغوی وزوروي.

هغې خور ته وويل:

- ولگا! ته لاره شه، وگوره، چې د ماما جان شوروا چمتو ده او



کنه، ځکه دهغه د ډوډۍ وخت دی؟

ولگاله کوټې نه ووتله پېیر، چې په دې خویندو سترگې خنډې کړې وې، همداسې ولاړ پاتې شو او تردرناوي وروسته یې وویل:

-بڼه! چې نوداسې ده، زه مې خپلې کوټې ته ځم، هر وخت یې چې د لیدو امکان پیدا شو، ما ته خبر را کړئ.

هغه ووت، خود خال دارې خور د خندا کړسهارۍ، هغه پسې انگازې جوړې کړې.

یوه ورځ وروسته، سردار واسیلي راوړسېد او د سردار په کور کې استوگن شو. هغه پېیر، راوغوښت او ورته وې ویل:

-زما گرانه! په دې پوهېږئ؟ که ته دلته هم وغواړئ خپلو هغو د پترزبورگ کیسو او ډنډورو ته دوام ورکړې، پای به یې تاته ډېرناوړه تمام شي. د سردار ناروغي خورا بده ناروغي ده، دهغه لیدو ته هېڅ اړتیا نه شته.

له دې نه وروسته، هېڅ چاله پېیر سره څه کار نه لاره، ټوله ورځ به یوازې همالته په دویم پوړ کې په خپله کوټه کې، مېشت و.

کله چې باریس د هغه کوټې ورغی، هغه په خپله کوټه کې گرځېده، خو کله کله به کوم کونج کې ودرېد، دیوال ته به یې داسې گوانبونه کول چې گواکې، د تصور شوي د بڼمن ټیټر په توره توره وهي.

خو کله به یې چې د عینکوله شانه برنډ وکتل، بیا به یې په گام وهلو پیل وکړ، اوږې به یې پورته واچولې، لاسونه به یې وښورول، داسې به غږېده چې څوک به نه پرې پوهېدل، چا ته به یې گوته نیوله او ویل به یې:

-د انگلستان خبره پای ته رسېدلې، بناغلی پیت، ملت او خلکو ته په خیانت تورن دی. هغه لاد پیت، د محکومیت حکم بشپړ کړی نه و

چې په دې شېبه کې يې ځان دناپليون پر ځای داسې تصور کړ، چې له خپلو اتلانو سره يوځای د (پادوکاله له تنگۍ دفرانسې او انگلستان ترمنځ پروت سمندرگي) نه اوبستي او لندن يې لاندې کړې دی. دی دخيالونو په همدې ټال کې زنگېده چې په دې وخت کې يې خپلې مخې ته يو ډنگر، لوړ، ځوان افسر وليد، دهغه په ليدو ودرېد، پېير، باریس، له څورلس کلنۍ نه وروسته نه وليدلې اوچور يې هغه په یاد هم نه و، خو سره له دې يې هم، هغه په خپلې ځانگړې مهربانۍ له لاسه راونيو او په خوږه موسکايي دهغه هرکلی وکړ.

باريس په خوږه موسکا او آرامه ژبه وويل:

-زه مو په یاد يم! له ادې سره دگراف ليدو ته راغلی يم. مگر بنکاري چې روغتيا يې خورا دانديبنسې وړ ده.  
پېير چې هڅه کوله، داځوان ورپه یاد او هغه وپېژني، ځواب يې ورکړ:

-هو، هو، وايي چې حال يې ښه نه دی او دهغه خپل خپلوان هم هغه په کرار نه پرېږدي.

باريس احساس کړله چې پېير هغه ونه پيژاند، خوده هم دا ورونه گڼله چې ځان ور وپېژني. مگر بې له هغه چې وشرمېږي مخامخ يې د پېير سترگو ته وکتل. تريوه پوره ځنډه نه وروسته يې چې د پېير د گڼۍ او تلوسې سبب شو، وويل:

-گراف رستوف ورته وويل:

-تاسو ته بلنه ورکړم، نن غرمه دهغو مېلمانه ياست.

پېير په خوښۍ ځواب ورکړ:

-او هو، هوکې! گراف رستوف، نو تاسی د هغه زوی ياستی؟! ايليا؟  
تصوريې کوی، تاسو مې لومړی هېڅ ونه پيژاندی، یاديرئ مو، چې له

مېرمن ژاکو سره، ((د مرغیو غرونو)) ته تلو، له هغه وخته، ډېره موده تېره شوې ده.

باریس چې کراره او له ملنډو ډکه موسکا یې کوله، وویل:  
- تاسو تېروتي یاستی، زه باریس نومېرم او د شهزادګۍ انا  
میخیلوفنا دروېخکایا زوی یم، ایلیا، درستوف دپلار نوم دی. د هغه  
زوی نیکولای نومېږي او مېرمن ژاکو خو زه هېڅ نه پیژنم.  
پېیر، خپل سر او لاسونه داسې بنسورول چې ګوا کې، غومبسو یا  
میاشو په هغه یرغل کې وي.

- آه، دا څه وشوه! زه په هر څه کې تېروتلۍ یم، په مسکو کې خپل  
او خپلوان دومره ډېر دي چې سپی په کې سرسامه کېږي. ښه نو تاسې  
باریس یاست... ښه ده چې اوس هر څه روښانه او مور سره پوه شوو. ښه!  
تاسو د فرانسې په شمال کې د بولونسکې د بندرد عملیاتو په اړه څه  
وایئ؟ که ناپلیون له سمندرګي نه واوړی، د انگلستان حال به ډېر بد  
شي، داسې نه ده؟ زه داسې انگېرم چې دا یرغل کېدونکی دی، په دې  
شرط چې فیلانوف تېر نه وي.

- باریس، نه دپولونسکې د یرغل په اړه په څه پوهېده. نه یې  
ورځپانې لوستې چې په دې پوه شي او د لومړي ځل و چې د فیلانوف  
نوم اوري. په هماغه آرامه او له ملنډو نه، په ډکه ژبه یې وویل:  
- مور دلته په مسکو کې تر سیاست نه زیات په مېلمستیا و او  
غیبتونو اخته یو. هغه څه چې تايې یادونه وکړه، زه هېڅ نه پرې پوهېرم  
او دهغو په هکله فکر کوم، ده خپلې خبرې اوږدې کړې:  
- په مسکو کې خلک په چغلیو او اپلت ویلو لګیا دي. په دې ورځو  
کې خوتول ستا او سردار په اړه خبرې کوي.  
پېیر، دخپل اوږدوونکي د خیال دساتنې په سودا کې، یوه خوږه

موسکا وکړه، په دې وېرېدې چې داسې څه يې له خولې ونه وزي چې وروسته يې د پېښمانۍ سبب شي، مگر بارييس چې مخامخ د هغه دوو سترگو ته کتل، په ځير، خرگندي او لوړې خبرې کولې، هغه زياته کړه:

- هوکې، مسکو پرته له غيبتې بل کار نه لري او ټول په دې سودا کې دي چې سردار به خپله شتمني چا ته په ميراث پرېږدي. که څه هم کېدای شي، هغه له مور ټولو نه زيات ژوند وکړي، هغه څه چې زه د زړه له کومې له خدای نه ورتې غواړم.

پېير، دا ومنله او وې ويل:

- هوکې، دا ټول د نه زغم او د خواشيني وړ دي.

خو، له دې وېرېدې چې دا ځوان افسر داسې کومو خبرو ته ورپرې نه وزي چې بيا خپله په کې بند شي بارييس، چې لږ سور شوی و، بې له هغه چې خپل غږ بدل کړي تر لږ ځنډه وروسته يې، وويل:

- تاسو داسې تصور کوئ چې اوس ټوله مشغولتيا په همدې کې ده چې هر څوک، هڅه کوي، له دغه بډايه يو څه ميراث ترلاسه کړي.

پېير، په زړه کې وويل:

- دا همداسې دي.

- او ما د ناسم تصور د خرگندولو لپاره په لوی لاس غوښتل تاسو ته ووايم چې تاسو د پر تېروتلې ياست، که تاسو ما او زما مور په دغه ډله کې شمېرئ، سخت تېروتلې ياستې. مور خورا بې وزله خلک يو، لږ تر لږه د خپل ځان په اړه درته ويلی شم، زه په تېره له همدې کبله چې ستا پلار بډای دی، نه غواړم ځان ستاسو خپلوان وگنم. زه او مور مې له هغه نه د څه شې هيله نه لرو. او نه د څه شې د منلو په خيال کې يو.

پېير، ترډېره وخته نه پوهېده، خو کله چې پوه شه، له څوکۍ نه

راپاڅېد، په هغې چټکۍ چې دده ځانگړتيا ده، له قهره په ډکې او تر باريسه لا په سرې شوې څپرې په شرمېدلي اواز وويل:

- عجيبه خبرې دي! ايا زه... ښه! چا کولای شو تصور وکړي... زه ډېر پوهېرم...

خو باريس بيا د هغه خبرو ته ورمونده کړه:

- ته به ما وښيي، خو زه خوشحاله يم چې د زړه خبرې مې درته وکړئ... دا زما عادت دی او هغه دا چې هر څه په ډاگه او سپينه وایم. اوس راته ووايه چې سردار رستوف ته څه ووايم؟ تاسو د هغه مېلمستيا ته راځئ او کنه؟

باريس ته وېرېښېده چې يو لوی باريې له خپلو اوږو ارتېرلی او بل ته يې سپارلی وي، بيا يې د پوره آرامۍ او خوښۍ احساس وکړ.

پېر، چې کرار کرار ارامېده، وويل:

- غورځو، ته عجيبه سرې يې، هغه څه چې تا اوس وويل، ډېر په زړه پورې و، ډېر، داسې بريښي چې ما نه پېژني. ډېر کلونه وشول چې موږ يو بل نه دي ليدلي... له ماشمتوبه... تاسو کولای شئ په ما ډاډه اوسئ... زه ستاسو په تکل ښه پوهېرم، ډېر ښه پوهېرم. ما به دغه کار نه وای کړای، زه د داسې يوه کار زړه هم نه لرم، خو ښه ده زه ډېر خوشحاله يم چې له تاسو سره مې وپېژندل. تريوې شېبې چوپيدونه وروسته يې موسکا پر شونډو خوره شوه او وې ويل:

- عجيبه ده، تاسو زما په اړه عجب تصور او انگېرنه لرله.

وې خندل او وې ويل:

- نوښه؟ په راتلونکې کې به يو بل ښه وپېژنو. د باريس لاس يې کېښکود او وې ويل:

- په دې پوهېرئ کنه؟ ما لا تر اوسه يو وار هم سردار نه دي ليدلي،

هغه زه غوښتی نه يم... دیوه انسان په توگه مې، ډېر زړه پرې سوځي، نه پوهېږم، څه باید وکړو؟

باريس چې موسېده، وپوښتل:

- تاسو فکر کوئ چې ناپليون به وکولای شی چې خپل پوځ له سمندرگي واړوي؟

پېير، پوه شو چې باريس غواړي خبره بدله کړي، ده چې هم دا غوښتل، نو د بولونسکې د عملياتو د گټو او تاوانونو په اړه يې خبرې پيل کړې.

کوم چوپړ راغي او باريس ته يې وويل چې مور دې غواړي شهزادگي غوښتل ستنه شي. پېير، چې په ډېرې مينې د خپلو عينکو له شا باريس ته کتل، دهغه لاس يې په کلکه کېنکوده او ژمنه وکړه چې له ده سره د زياتې آشنایي لپاره د رستوف مېلمستيا ته ورشي... پېير، د باريس تر وتلو وروسته ډېر وخت په خپله کوټه کې دا خوا آخوا گرځېده، نور يې خيالي دېښمن په تورو نه وپشت، بلکې د هغه، مهربان، هوښيار او مېړني ځوان له يادو سره موسېده.

هغه شان چې د ځوانۍ په پيل کې، په تېره بيا چې کوم ځوان يوازې وي، داسې پېښېږي دهغه هم، د دغه ځوان پر وړاندې په زړه کې يوه مينه پيدا شوې وه او پرېکړه يې وکړه چې له هغه سره دوستي پيل کړي. سردار واسيلي، شهزادگي بدرگه کوله شهزادگي په يو د ستمال، خپلې اوښکې پاکولې او ويل يې:

- وحشتناکه ده، هېڅ تصوري نه شي کېدای، اما زه په هر شېبه کې چې کېږي، خپل پور ادا کوم. راحم او هره شېبه تر سهاره پورې د هغه پر پالنگ کېنم. هغه باید يوازې پرې نه ښودل شي، هره شېبه ډېره ارزښمنه ده. زه پوهېږم چې سرداران ولې په دې پوهېږي، هيله لرم چې

خدای به خپله رحم وکړي او زه به وکولای شم کومه لاره پیدا او هغوی به قانع کړم. خدای مو مل او مرستندوی اوسه د خدای په امان گرانه شهزاده.

سردار واسيلي ځواب ورکړ:

- خدای په امان گرانې!

هغه دا وویل او بېرته ترې راستون شو.

کله چې دوی دواړه په گاډۍ کې کېناستل، مور زوی ته وویل:

- اخ، اخ، خورا بد حالت کې دی، هغه هېڅوک نه پېژني.

زوی یې وپوښتل:

- زه په دې نه پوهېږم، چې له پېیر سره یې اړیکې څنګه دي؟

- وصیت لیک به هر څه روښانه کړي، گرانه! زموږ ژوند هم په هغه

پوري تړلی دی.

- مگر ته ولې داسې فکر کوئ چې هغه به موږ ته هم یونیم څه را

پرېږدي؟

- اخ! اخ! گرانه! دا ځکه چې هغه داسې شتمن او موږ داسې بې

وزلي یو.

- مگر، دا خو پوره دلیل نه شو، خو مور جانې.

مور یو اسویلی وویست او وې ویل:

- ای زما خدایه، زما خدایه، څنګه هغه په عذاب دی.

۱۴

کله چې انامیخایلو فنا له زوی سره یوځای د گراف ولادیمیروویچ بېزاو خوف، کورته لاره، گرافینه (سرداره) رستوا، ډېر وخت یوازې پاتې وه، شېبه په شېبه یې په سترگو د شمال تېراوه. خو په پای کې یې زنگ کېنکود، په خورا ترخه ژبه یې هغې چوپړې ته چې په ډیر ځنډه یې د دې زنگ ته ځواب ورکړی و، وویل:

- وگورم گراني، څه شوي دي؟ نه غواړئ دلته خدمت وکړئ؟ بل ځای درته پیدا کړم که څنگه؟.

- د خورلنډې، ډېرې او د سپکاوې ترکچې خواری، د گرافینې خوا، خورا ورشنه کړې وه، د دغې خواشینۍ اغېز دهغې په حالت کې داسې راڅرگندېده، چې هغې به د چوپړانو سره په خبرو کې د «گرانه» په ځای «تاسو» ویل.

چوپړې ځواب ورکړ:

- ډېره بښنه غواړم.

- له گرافه نه هیله وکړئ چې ماته راشي.

گراف، په درنو چټکو گامونو، د تل په شان، د یوه ملامت او

گنډه کار په څېر خپلې بښې ته ورغی او وې ویل:

- بښه نازولې گرافینې! ته پوهیږې گراني چې قره قوش به له «ستو له

مردیو» سره پاڅه کړئ (هغه خواړه چې په شرابو کې پخپړي) ما یې مزه

څکلې ده. پینښمانه نه یم، تاراسکا (ددوی اشپز) مې په زر روبله



واخيست. ((په هغه زمانه کې چې دغه پېښې انځورېږي په روسيه کې بزگر له ځمکو سر يو ځای خرڅېدل او بډايانو هر څوک په پيسو اخيستلای شول-ژباړن)) ارزي! ارزي!

هغه د خپلې مېرمنې څنگ ته کېناست او د ځوانانو غوندې يې لاسونه پر زنگنو کېښودل، خپل ماش وېرېږ خپې يې په يو ټکان سره گډې وډې کړې او وې ويل:

- زما گرانې گرافينې، سپارښتنې کوه!

- هغې چې دهغه پر واسکت تور داغ ته گوته نيوله، په موسکا يې

زياته کړه:

- دا څه شي دي، گرانه؟ دا کېدای شي «ستوله مريو» سره وي.

هو کې، گرانه سرداره!، ته را غور شه! زه پيسو ته اړتيا لرم. د دې خبرې سره سم د گرافينې په خبرې کې دغم خپې را خورې شوې.

- ای زما شهزادگی. په دواړو سترگو... په خورا مينې او خواخوږۍ

يې له خپل جيبه لوتونه را وويستل.

گرافينې، خپل نازک دستمال را وويست، هغې چې دميره د

واسکت، داغ پاکوه، ويل يې:

- نه گرانه گرافه!، زما زياتې پيسې په کار دي. زه پنځه سوه روبله

غواړم.

سمدلاسه، سمدلاسه. آها، کوم يو څوک دلته شته، ده په ډېر ډاډ

دهغه چا غوندې داسې غږ وکړ چې گوا کې د شونډو په ښورېدو به

سمدلاسه څوک ورته لاس تر نامه شي، او بيا يې غږ وکړ:

- ميتينکا ته ووايئ چې دلته راشي.

ميتينکا چې دکومې لويې درنې کورنۍ ماشوم او د سردار په کور

کې روزل شوی و او اوس يې د ټولو چارو مشري کوله، په ارامو گامونو

کوټې ته راننوت.

گراف دغه درانه ځوان ته چې کوټې ته راننوتلی و، وویل:

- گرانه، غوړ ونیسه، زما لپاره به ...

اولر ځنډ وروسته یې دوام ورکړ: هوکې! اوه سوه روبله راوړه، هو! هو! مگر، پام کوه چې هغه د تېرو وار په شان زاړه او خپرې لوتونه رانه وړې. زما د گرافینې لپاره نوي لوتونه په کار دي.

گرافینې چې په خواشینۍ اسویلي ویستل وویل:

- هوکې، میتینکا! مهرباني وکړه چې لوتونه نوي او پاک وي.

میتینکا وویل:

- د گراف حضور ته! سپارښتنه وکړئ، دڅه وخت لپاره وړاندې

شی؟

- بښنه غواړم، هیله لرم ووايم... په دې وخت کې یې پام شو چې د سردار سا په تنگېدو شوه، دا تل د هغه د خواشینې کېدو نښه وه، میتینکا زیاته کړه:

- تاسو بېخي آرامه اوسئ. که وغواړئ همدا اوس به چمتو شی؟

- هوکې! هو. همدا اوس یې راوړئ. او گرافینې ته یې وسپارئ.

کله چې هغه ځوان له کوټې ووت، گراف په خدا وویل:

- زما دا میتینکا د سرو زرو ټوټه ده او جوړه نه لري، هغه ډېر پوه سپری دی. د هغه ژبه د «نه کېږي» خبره نه پېژني. زه هېڅکله د «نه کېږي» د کلمې د اورېدو زغم نه لرم، ځکه غر چې هر څومره لوړ وي، پر سر یې لاره شته.

گرافینې وویل:

اخ، گرانه! پیسې! گرافه! څه غمونه دي چې په دې نړۍ کې د دې پیسوله لاسه په زړونو منگولې نه لگوي، زه دغو پیسو ته ډېره اړتیا

لرم

گراف وويل:

- زما نازنينې گرافينې جانې! ټول پوهيږي چې تاسو خومره لوی لاس او پراخ زړه لرئ.

هغه د خپلې بڼې د لاسونو تر بنکولو وروسته، د خپل کار کوټې ته ستون شو.

کله چې انامیخایلو فنا د بېيز او خوف له کوره بېرته راستنه شوه، د گرافينې مخې ته پر ولاړ میز، تریوه نازک دستمال لاندې، پیسې پرتې وې. ټول نوي لوټونه خو د انامیخایلو فنا دې ته پام شو چې د گرافينې خواپه کوم شي خورا شنه ده.

گرافينې ویونستل:

- بڼه گرانې! وایه څه خبرې دي؟

- اخ، نه پوهېږم چې په څه وحشتناک حالت کې دی، نور نو بې سده دی، حال خورا خراب دی، هېڅوک نه پېژني، زه یوازې یو خو شیبې ورسره کېناستم، دوه خبرې مې هم و نه کړې...

گرافينې، پیسې له دستمال لاندې را وویستلې، په داسې یو حالت کې چې سره شوه او دغه حالت، ددې ددغه منگ سره، نه ځوانی او نه ډنگرمخ سره اړخ نه لگاوه، وويل:

- ترورې جانې! ته او خدای چې زما دا سوغات به اخلی.

انامیخایلو فنا، سمدلاسه په خبره پوه او لږ ددې لپاره ورکړه شوه چې په یوه غوره شېبه کې په خواخوږۍ له گرافينې غیږ راتاو کړي.

- دا زما له خوا باریس ته ورکړه، پرېږده ځانته دریشي پرې وگنډي.

انامیخایلو فنا چې ژړل، له هغې نه غیږ راتاو کړې وه، گرافينې هم ژړل، دواړو ژړل. هغو دواړه ځکه ژړل چې دوی دواړو ملگري او دواړه

مهرباني دي، چې دوى دواړه دخوانى ملگرې دي، دوى خكه ژړل چې  
دوى دواړه پر يوه سپک خيز لکه پيسو خپل سپېڅلي زړونه اخته کړي  
دي اوله دي کبله يې هم ژړل چې د دواړو خوانى تللي دي، خود  
اونکو دې باران دواړو ته خوند ورکاوه.

۱۵

گرافینه رستوا، له خپلو لونیو او یو شمېر ډېرو مېلمنو سره په مېلمستون کې ناست وو. گراف، ځینې نارینه مېلمانه دخپل دفترکوټې ته بوتلل او هلته یې هغه خپل ترکی (پیپونه- دتنباکو خښولو پیپ) چې په ډېر خوند او رنگ یې هلته راټول کړي وو، د هغوی مخې ته کېښودل. کله کله به ووت، او پوښتنه به یې وکړه:

-راغله کنه؟

ټول د ماریا دیمتروفنا اخرو سیمو، راتگ ته چې، د اعیانو په ټولنه کې (د گوانمن ښامار) نوم گټلی و، سترگې په لاره وو. دغې مېرمنې ته، نه د بډایتوب یا ټولنیز دریځ له کبله، بلکې دهغې له ساده گۍ او په ډاگ ویلو له امله درناوي کېده. دڅار کورنۍ ماریا دیمتروفنا پېژندله، ټول مسکو او پترزبورگ له هغې سره آشنا وو او دواړه ښارونه دهغې، کړو ته په حیرت کې وو. ټولو به په پټه دهغې په سپین سترگیو خندل او دهغې په اړه به یې ټوکې ټکالې او ملنډې جوړولې، مگر ددې سره سره له یو مخې ټولو دهغې درناوي کاوه.

د گراف، له لوگیو نه په ډک دفتر کې ټولې خبرې دهغې جگرې په اړه راچورلیدې چې تگلاره یې لا د نوامبر په میاشت کې خپره شوې وه. که څه هم دغه خبرتیا، لا چالوستې نه وه، خو دهغې له خپرېدو ټول خبرو وگراف د داسې دوو تنو په گاونډ کې پر څو کې ناست و چې ډېر

غږېدل او پرله پسې بې پېیو نه دو دل خپله گراف چې نه یې څه څښول او نه یې خبرې کولې، خپل سر کله یو خوا او کله بله خوا ته تاو او ه. دخپلو هغو مېلمنو له خبرو نه چې ده خبرو او مرکو ته هڅولې وو او د هغو له پېپ څښولو نه یې، چې ده خپله ورته لگولې وو، خوند اخیست.

له دغو دوو تنو مرکچیانو نه، یو تن، یو غیر پوځي، نری، ږیره خریلی، ژیر رنگی، گونځمخی سړی و چې زړښت یې پر ځوانۍ لاسبری کاوه، خو په کالیو اغوستو کې تر ټولو ځوانانو نه مخکې برېښېده. ته وا، داسې چې په خپل کور کې ناست وي، پر څو کی یې پلتری وهلې وې، کهربایي پېپ یې د شونډو په کونج کې منډلی و او بې له هغه چې گوتې وروړي، هغه یې څښاوه، دود یې دود او ژوره یې سایې ویسته.

دابد ژبی سړی، دگرافینې ترورزیي و، زور مجرد او شیشین نومېده. د هغه د ترخې ژبې کیسې د مسکو په مېلمسنونو کې هر چا اورېدلې وې. هغه له خپلو اوریدونکو سره په ویاړ او کبر غږېده. هغه بل سړی، تازه او تاند د گاردپوځي و، چې څېره یې ځلېده، دکالیو تنی یې تړلې او ویښته یې په ډیر ځیر سره رښمنځ شوي وو. کهربایي پېپ یې، دخولې په منځ کې اېښی، په سرو شونډو یې هغه په لنډه، لنډه سا څښاوه او کړی، کړی، لوگی یې له ښکلي خولې پو کاوه. دا هماغه د سیموفسکې د فرقي ساتمن و چې باريس باید له هغه سره فرقي ته لاړ شي. دا هماغه څوک و چې ناتاشې، پر خپلې مشرې خور گرافینې ویرې، دملنډو لپاره دهغه کوژدنی نومولی و. هوکې دا بېرگ و. گراف، د دواړو تر منځ ناست و او په ډېر ځیر یې دهغو خبرې اورېدې. که د بوستون له لوبو سره دهغه پر لېوالتیاوو سترگې پټې شي، گراف، تر ټولو نه زیات، دده او هغه دخبرو له اورېدو سره لیونۍ.

مینه لرله. دده به داسې خبرې هغه وخت لا پسې ډېرې خوږېدې چې ويناوال به يې ناندريو ته سره ورسول. شينشين، له ملنډونه په ډکه ژبه چې د هغه د خبرو دود و، غږېده، هغه چې په روانه فرانسوي ژبه خبرې کولې، د روسي ژبې خورا کليوالي ترکيبونو او اصطلاحاتو به يې خپلې وينا ته ورگډول او ويل به يې:

-بڼه، پلارکه ابناغليه! حضرت الفونس کارليچ، تاسو تکل کړی دی چې د دولت له خرڅونو نه ځان ته گټې او د خپل جيب پر سولو ته کومه لاره پيدا کړئ؟

-خير، پيتر نیکولایوويچ، يوازې غواړم دا په داگه کړم چې د سپاره پوځ د گټو کچه تر پليو هغو ډيره لږه ده. اوس تاسو خپله زما د حالت اټکل وکړئ، پيتر نیکولایوويچ.

بېرگ، تل، خورا ځيرې، رښتې، آرامې او په پوره پام خبرې کولې. هر وخت به چې خبرې او اترې د داسې څه په اړه وې چې په ده پورې به يې اړه نه لرله، دی به چې پاتې کېده. هغه، په ساعتونو ساعتونو، بې له هغه چې ناآرامه شي يا د بل چا د ناآرامۍ سبب شي، کولای شول چې پاتې شي، مگر په هره هغه شېبه کې چې به، بيا خبرې ده پورې اړه پيدا کړه، بېرته به يې په خبرو پيل کاوه او له هغو نه به يې سخت خوند اخیسته.

-نیکولای پتروويچ، زما حالت هم تصور کړئ، که زه په پوځي سپور ټولې کې سرتېری يا ان د بريدگي په رتبه کې هم وای، اوس به مې په هرو دريو مياشتو کې له دوو سوو رولونو نه لږې پيسې اخیستې، خو اوس دوه سوه ديرش گټم.

هغه، په خوږې او له خوښې سره مل موسکا، شينشين او گراف ته داسې کتل چې گواکې دی داسې انگېري چې دده بری، دنورو پاتې

وگړو لپاره تل د ژوند بنسټيزه برخه جوړوي.

بېرگ خپلو خبرو ته دوام ورکړي:

-خو اوس چې گارد ته رابدل شوی يم، تر هر څه دمخه مشرانو ته نېرېدې يم. په ځمکنې پوځ کې خالي بستونه خورا پرېمانه شوي دي او تر ټولو لا دا تصور کړئ چې څنگه مې په دوسو وديرش رولوبو هم گوزار کړې او هم مې زېرمه کړې ده. هغه چې له خولې کړې، کړې لوگي ويست زياته کړه:

-له دې پيسو نه مې لا پلار ته هم يوڅه ورلېږم...

گراف، په کرس کرس وځنډل، دنورو مېلمنو چې کله دې ته پام شو چې شينشين غزيرې، رانېرېدې او غورغورې شول. بېرگ چې نه يې دشينشين په خبرو کې پتو ملنډو ته پام و او نه يې خپلو خبرو ته دنورو بې پروايي احساسوله، خپلو کيسو ته دوام ورکړ او وې ويل چې څنگه دې گارد ته په رابډليدو سره، تر خپلو ټولو همربنو نه مخکې تر فيع کړې ده. هغه دا هم ويل چې په جگړه کې کېدای شي ددوی کوم قوماندان ووژل شي او هغه يې په ډېرې اسانۍ ځای ونيسي، دغه راز څنگه ددوی په کنډک کې، دی ټولو ته گران او پلار يې هم ترې خوشاله دی.

داسې برېښېده چې بېرگ ددغو ټولو کيسو له ويلو بڼه خوند اخلي، هغه دخپلو ټولو کيسو په وخت کې دا گمان نه کاوه چې دنورو خلکو هم کېدای شي دې ته ورته گټې وي، خو هغه ټولې دا کيسې دځانپالنې او سادگۍ په داسې خوند او رنگ کولې چې، ټول اورېدونکي له حيرته ورته گوته په غاښ وو.

شينشين چې پښې له څوکۍ نه ځورندې او هغه يې په اوږو ډباوه، ورته وويل:



-ښه پلاره! هېڅ باک يې نه شته چې تاسو چېرې واوسئ، پلي او که سواره پوځ کې، زه تاسو ته يو اټکل کوم، هغه دا چې تاسو هر چېرې خپله لار موندلی شي.  
بېرگ له خونې نه و موسېد، گراف مخکې لاړ او نور ټول مېلمانې هغه پسې مېلمستون ته لاړل.

\*\*\*

نور نو تر غرمې نه مخکې، هغه وخت رارسېدلی و چې مېلمانې ټول راټول وو، هغوی د بسم الله بلنې ته سترگې په لاره وو، سره له هغه چې په دغه شان شېبو کې څوک اوږدو مرکو او خبرو ته زړه نه ښه کوي، خو له دې سره هم هاله چا د چپ پاتې کېدو هڅه هم ددې لپاره نه کوله چې وښيي، هغوی ډوډۍ ته دناستې لپاره تلوار نه لري. کورښو هر هره شېبه د دروازې خواته کتل او کله ناکله به يې يو بل په سترگو کې پوښتل. مېلمنو هڅه کوله په دغو کتنو کې دې پوښنې ته ځواب پيدا کړي چې:

- ايا کوم خپلوان ته سترگې په لاره دي چې ناوخته کړې يې ده او يا کومو خوږو ته سترگه په لاره دي چې لا پاڅه شوي نه دي.

پېير، د غرمې د پيل په درشل کې راوړسېد او د مېلمستون په منځ کې داسې يو ځای پر څو کې کېناست چې د تگ راتگ لاره يې چور بنده کړه.

گرافينې، غوښتل هغه خبرو ته اړ کړي، خو هغه د عينکو له شانې په داسې سادگۍ خپل شا وخوا ته کتل چې گوا کې د چا په لټه کې دي. د گرافينې، پوښتنو ته يې هم په ډيره سختۍ، په يو ډول او لنډ ځوابونه

ويل. هغه بې له دې نه چې ځان ته يې پام شي، شرمناکه او يوازې و. زياتره مېلمانه چې له اېر سره دهغه له كيسې نه خبر وو، په ډېر ځير او شوق دغه لوی، خورب او ارام سپری ته کتل او دې ته حيرانه وو چې څنگه هغه د پوليسو له سرما مور سره هغه شان ټوکه کړې ده؟

گرافينې له هغه نه وپوښتل:

- تاسې تازه مسکو ته راغلي ياست؟

پېير، چې دا خوا او خوا يې کتل، ځواب ورکړ:

- هوکې! اغلي!

- زما مېړه موندلی دی؟

پېير، په هسې بېخايه خدا وويل:

- نه اغلي!

- داسې بنکاري چې څو موده مخکې په پاريس کې وئ؟ گومان

کوم، هغه په زړه پورې ښار دی؟

- هوکې، ډېر په زړه پورې دی.

گرافينې، انامیخایلو فنا ته وکتل. انامیخایلو فنا پوه شوه چې

ملگري يې ددې هيله لري چې له دې ځوان سره خبرې اترې پيل کړي.

هغه د پېير، څنگ ته کېناسته او دهغه د پلار په اړه يې غږېدا پيل کړه.

خو هغې هم د گرافينې، په شان، له لنډو ځوابونو هو او نه، نه پرته بل

څه له هغه نه وانه ورېدل مېلمانه ټول پخپل منځ کې په تودو خبرو

اترو بوخت وو. هرې خوا ته يې داسې خبرې، لکه، راز موفسکې

همداسې دی، ... تاسو نه پوهېږئ، څومره په زړه پورې وه، ... دا ستاسو

ورده، ... اورېدې.

په پای کې گرافينه پاڅېده او لويې خونې ته چې دمېلمنود انتظار

کوټه وه لاړه، خو ژر يې غږ واورېدل شو:

- ماريانا ديميتروفنا له خيره سره راغله؟

يوه زړه زورونكې بنځينه آوازي يې په ځواب كې وويل:

- هو كې، زه په خپله يم! او له دې غږ سره جوخت، ماريانا ديميتروفنا په خپله را څرگنده شوه.

له خورا زړو كسانو پرته، ټولې پيغلې او آن مېرمنې هم، له ځايه پاڅېدې.

ماريانا ديميتروفنا، د وړه په خوله كې ودرېده، پر پراخو او ږويي، د سپينو وينستو پر كړيو خپل پنځوس كلن سينگار كړي سر لا پسې لوړ او ټول مېلمانې يې وڅارل. او په ډېر تلواري يې دخپل كوت پراخ لستونې چې گواكې پورته كوي يې، بډ وهل. هغه يې له هغه چې خبروته يې فرانسوي ورگډه شي، تل په سوچه روسي ژبه غږېدله.

هغې په لوړ، درانه او پر نورو غږونو اغېز من غږ، وويل:

- د جشن گرانې خاوندې! جشن مو مبارک شه! ستاسې سيوري دې د ماشومانو له سره لرې نه وي.

هغې، گراف ته چې د دې لاسونه يې مچول، مخ ورواړاوه، او وې ويل:

- اى گنهگاره بوډا! په مسكو كې خو به په تنگ شوى نه يې دلته داسې ځاى هم نه شته چې سپي و جنگوئ؟ ښه، نو څه كولاى شئ، گرانه پلاره! هغې پېغلو ته تر اشارې وروسته وويل:

- غواړئ نه غواړئ، بايد مېړونه ولټول شي.

هغه چې له ډاره پرته او په خونې د ناتاشا د لاسونو بنسكلو ته ورنږدې شوې وه، هغه يې د لاس په تېرولو، ونازوله، او وې ويل:

- ښه، نو، زما قزاقې؟ (ماريانا ديميتروفنا ناتاشې ته قزاقې نوم وركړى و.) زه پوهېږم چې هغه د اور لېمه ده، خو سره له هغه هم ماته

گرانه ده.

هغې له خپلې لويې کڅورې نه، يو جوړ يا قوتي او بنکي، چې ناک ته ورته جوړې شوې وې، راويستلې او هغه يې ناتاشا ته چې له خوبسۍ نه ځلېدله، ورکړې. مگر سمدلاسه يې له هغې نه مخ واړاوه. په نازک او نرم غږ يې، چې د دوکې نښې په کې څرگندې وې، پبیر، ته وويل:

- اي، اي، مهرباني وکړئ، دلته راشئ! ځنډ مه کوئ، تاسو ته وایم، هيله کوم دلته راشئ!

هغې په گواښمن ډول، لستونې لا پورته بد و هل.

پبیر، چې په ساده گۍ د عينکو له شانه په هغه سترگې خښې کړې وې، ورنږدې شو.

- راځه، راځه مهرباني وکړه! زه يوازیني څوک وم چې ستا پلار ته مې، کله به چې يو نيم امکان پيدا شو، هر څه په ډاگه ويل، تاته خولا وایم چې وایم.

هغه چپ و، ټول چوپ وو، ټولو يو څه احساسول او يو څه ته سترگې په لاره وو، ټولو دا د کومې پېښې پيل انگېره.

- ډېر ښه! څه به ووايم، ښه ځوان دی... پلار يې د ځنکندن په حال پروت دی او هغه لا هماغه شان خپلو بې لاریو ته دوام ورکوي، د پوليسو مشر په اېرپسې تړي د شرم او بېحیايۍ خبره ده. د دې پر ځای چې جگړې ته تللی وای، ښه به و.

ماریا دیمیتروفنا، مخ واړاوه، گراف ته يې چې له خندا يې بدوډي نيولي و، لاس ورکړ او وې ويل:

- ښه، اوس ددې وخت را رسېدلی دی چې ميز ته لاړ شو.

گراف او ماریا دیمیتروفنا مخکې، تر هغه وروسته گرافینه او د سورو پوځونو هغه ډگروال روان و، چې نیکولای بايد له هغه سره خپل

غونډ ته تللی وای. انا میخیلو فنا له شینشین سره روانه وه، بېرگ وېرې ته لاس ورکړی و او موسکایې پر شونډو خوره وه، ژولیه کاراگین له نیکولای سره میز ته نېرېدې شول، هغو پسي نورې رنگارنگې جوړې روانې او کتار یې د مېلمستون تر بلې خوا پورې غځېده، بیا ماشومان چې جلا جلا وړاندې تلل او تر هغو وروسته بیا د کورنیو ښوونکو او روزونکو کتار جوړ کړی وو.

د څو کیو او میزونو د وړاندې وروسته او بېخایه کېدو غږ چې چوپړانو او مینځو په خورا لېوالتیا سمول، په مېلمستون کې انگازې جوړولې، په همدې شېبه کې و چې ساریانو هم خپلو نازولو ته گوتې وروړې او د خوږې نغمې غږ یې پورته کړ. مېلمانہ کرار کرار سره ځای پر ځای شول. لا څو شیبې تېرې نه وې، چې د مېلمنو د خبرو اترو، ټوکو ټکالو، دهغو کاشوغو او چرو او د چوپړانو د تگ راتگ او منډو غږ په ساز او اواز لاسبری وکړ.

د میز، یوې برې خواته گرافینه ناسته وه. دهغې ښې خوا ته ماریانا دیمتېرتو فنا او چپې هغې ته یې انا میخیلو فنا او یو شمېر نورې مېلمنې ناستې وې.

د همدې میز بل سر ته گراف، د هغه کین لاس ته د سواره پوځ ډگروال او ښې لاس ته یې شینشین او نور نارینه مېلمانہ لیدل کېدل. د اوږده میز یو خواته د پاڅه عمر ځوانانو ځای نیولی وو، وېر د بېرگ تر څنگه او پېیر د باریس خواته او د همدې میز بلې خواته ماشومان او ښوونکي، ځای پر ځای وو.

گراف، د گڼو لوړو څمونو، کرسټال جامونو او د میوو د ډکو شاکاسو له منځه، خپلې مېرمنې ته چې لوړه نیغه شنه پتیاره خولۍ یې په سر وه کتل او په ډېره لېوالتیا یې خپل څنگ ته ناستو مېلمنو ته چې

ځان يې هم نه هېراوه جامونه ډکول. گرافيني، هم يې له هغه چې دمېلمه پالنې دندې هېرې کړې، د اناناس د لور او غټ بوتل له شان په تلو سې او گېنۍ او ځانگړې معني لرونکي ډول خپل ميړه ته کتل. هغې ته داسې برېښېده چې دمېړه د مخ سوروالی او د سپينو وينتو څنگ ته د ځلېدونکي سر ځلېدل يې له دوديز ډول نه زيات شوی وي. د ميز په هغه سر کې چې بسڅې دېره وي، شر او شور يو رنگ او ارام، خوپه هغه بل سر کې چې نارينه ټول وو، د غرېدا او خدا او ازنه شېبه په شېبه په زياتېدو وو. په تېره بيا د سواره پوځ ډگروال دې سارو خوړلو او څکلو نه داسې سور سور شو چې گراف، هغه دنورو مېلمنو دهڅونې لپاره، د خورا بېلگيز مېلمه په نامه ونوموه.

بېرگ چې مينه ناکه موسکا يې پر شونډو خوړه وه، وېرې، ته دميني رازونه سپرول او ويل يې چې:

- مينه، نه ځمکنی بلکې، يو اسمانی احساس دی.

باريس چې مخامخ ده ته له ناستې ناتاشې سره سترگې جنگولې، خپل نوي ملگري پېير، ته نوي رارسېدونکې څېرې ورپېژندلې.

پېير، ډېر لږ غرېده، نو يو څېرو ته يې کتل او زيات يې خوړل..

ناتاشا چې مخامخ ده ته ناسته وه، په پرله پسې توگه يې سترگې په باريس څښې کړې وې. باريس ته د هغې کتل، دهغې ديارلس کلنې نجلۍ غلچک ته ورته و چې څو شيبې د مخه يې د لومړي ځل لپاره له دغه هلک سره مچو کړي وي او زړه يې پرې بايللی وي. ناتاشې، دغه شان غلچک، کله کله هم پېير، ته ورلېږه. پېير، غوښتل د دغه خدا وړ نجلۍ، خندانيزو غلچکو ته وځاندي، خو نه پوهېده چې پر څه وځاندي. نیکولای چې له سونیا نه لرې، د ژولي کاراگين خوا ته ناست و، بيا

بې له هغې سره په يوه نابللي موسکا خبرې کولې. که څه هم سونیا په ظاهره خندل، خو له خبرې يې دا څرگنده وه چې، په زړه کې يې د تېرېدونکې رځې د زهر د خوټېدو کيسه روانه وه. کله به يې رنگ وټنښتېده او کله به سره شوه. هغې په ټول قوت سره غوږونه لا پسې، تېره کول چې واورې، نیکولای او ژولیا د څه شي په اړه غږېږي. د ماشومانو بښوونکو په ډېرې ناقراری، شا و خوا څارل او دهغو کسانو پر وړاندې يې ځان غبرگون ته چمتو کاوه چې ماشومان ازاروي.

جرمن بښوونکي هڅه کوله چې د ټولو خوړو او شرابونو نومونه د دې لپاره یاد ته وسپاري چې بیا يې په خپل ليک کې خپلو خپلوانو ته وليکي، نو له دې کبله که کوم وخت به یو نیم چوپړ دده د ميز له څنگه د تېرېدو په وخت کې، له ده سره ونه درېده، سخت به خوابدي شو. هغه به تندي تريو او وروځې په يې برندي برندي کړې، دا به يې بنودله چې دی د شرابو د لاس ته راوړلو لپوال نه دی، خودی په دې خوابدی دی چې، هېڅوک په دې نه پوهېږي، چې شراب ده ته نه د تندي د ماتولو، نه د بخيلۍ بلکې ددې لپاره د پام وړ دی چې په رښتيا هغه غواړي دهغو په کيفيت او توپير پوه او په دې اړه خپله پوهه زياته کړي.

۱۶

د نارینو د میز په کوزنی برخه کې خبرې دم په دم تودېدې. ډگروال ویل چې د جگړې تگلاره په پترزبورگ کې خپره شوې او دهغې یوه ځانگړې گڼه چې د ډاگي په لاس ستر قوماندان ته لیږل شوې وه، ده هم لیدلې ده.

شینشین وویل:

- نه پوهېږم کومه بلا موږ له ناپلیون سره جگړې ته هڅوئ؟ هغه په یو گوزار د اتریشیانو غرور مات او له دې ویرېږم چې اوس زموږ وار نه وي.

دغه روسي الماني ډگروال، چې غټ، جگه ونی، تند مزاجه، ویاړمن پوځي او هیوادپاله و، د شینشین له خبروخوا بدي غوندې شو. هغه چې، لکه د بهرنیو په څېر (یه) په (ا) او نرم توري یې سخت ادا کول، وویل:

- پوهېږئ ولې؟ ځکه چې ټولوک تر ما او تاسو نه ښه پوهېږي. گرانه ښاغلیه! هغه ښاغلي په خپلې وینا کې یادونه کړې ده، نه شي کېدای هغه گواښ ته بې تفاوته وگوري چې روسیه گواښوي، هوکې امنیت ته، د هېواد نوم، دامپراتوری، دریغ او سپېڅلي ټولو ته... خودا هېڅ څرگنده نه وه چې ولې یې د ټولو په کلمې ټینگار وکړ. داسې ټینگار، چې گواکې دهغه ټوله موخه په همدې کلمې کې نغښتې وه، د خپلې نه اشتباه کوونکې حافظې د ځانگړتیا له مخې یې چې رسمي



يادښتونه يې له يادو، يادول، د جگړې د اوربل د خبرتيا لومړې کړنې بيا تکرار کړل:

... «د ټولو اک هيله او يوازینی او نه بدلیدونکې موخه په دې کې ده چې، په اروپا کې د سولې د پوره ټينګښت لپاره، همدا اوس د پوځونو يوه برخه له پولونه بهرته و خوځول شي او د دې پرېکړې د سرته رسولو لپاره نورې هڅې پيل کړي».

هغه خپل جام په سرواړه او د خپلو خبرو د تاييد لپاره يې د گراف خواته وروکتل او د يوه نصيحت کوونکي په توګه يې وويل:

- هوکې، درنه بناغليه! له دې کبله

شينشين تندي تريو کړ او په داسې حال کې چې موسکايې پر شونډو خوره وه، په فرانسوي او روسي ګله ژبه يې وويل:

ګرانه سرکاره، دا عالي متل دی اورېدلی دی:

- ناست به وې په کور کې خپلې زغني به دې اوبدلې.

شينشين خبرې اورېدې کړې او وې ويل:

دا متل زموږ له حال سره ښه برابر دی. سوروف يې له خپل ټول واک سره، تری تالان کړ، زه له تاسو نه پوښتنه کوم، هغه سوروفان مو چېرې دي؟

ډګراوال چې ميز يې په سوک واهه، وويل:

- موږ بايد د خپلې وينې تروروستي شاخکې پورې جگړه وکړو او خپل ژوند تر خپل ټولو اک نه څار کړو. هغه وخت به هر څه جوړ شي. موږ خو کولای شو بايد خبرې کمې وکړو. د "کولای" شو ټکې ته يې ښه زور ورکړي، بيا يې گراف، ته مخ ورواړاوه، او وې ويل:

- موږ د سپاره پوځ زاړه ياران، پېښې داسې خپرو.

په دې وخت کې يې مخ نيکولای ته چې د جگړې د خبرو په اورېدو

بې له بل چا سره مرکه پرېښې وه او په ټولې ځيرکتيا يې ده ته کتل او په شرو شور کې ده ته غوړ غوړو، مخ ورواړاوه او وې ويل:

-بڼه زلميه! تاسو ځوان سواره يې څنگه خپرئ؟

نيکولای چې له گڼې نه يې اور اخیستی و، قاب يې په لاس کې چورلاوه او د شرابو کنډولي يې په داسې غوڅه خو مایوسۍ برابرول چې گواکې همدا اوس له يوه سترگو انښ سره مخامخ دی، ځواب ورکړ: -په پوره توگه ستا خبرې منم، دی، په دې باور دی چې روسان دوه لارې لري، يا بايد ومري او يا بريالي شي.

تر دغې خبرې وروسته دی هم دنورو په څېر په دې پوه شو چې، په دې وخت کې دده، دغه وينا خورا رسمي او دده تر کچې لوړه ويل شوې، نو ځکه بې ځايه او بې وخته وه.

ژوليا، چې د هغه له څنگه لږ هغه خوا ناسته وه، يو سوړ اسويلی وويست او وې ويل:

-ستاسې خبرې خورا ښکلې وې، خورا ښکلې.

سونيا، دنیکولای د غږېدا په وخت کې ټوله وړېدېده او تر غوړو تکه سره شوه له غوړو نيولې تر غاړې او اورمېړه پورې.

پېپر، چې د ډگروال خبرو ته په ځير غوړ غوړو د مننې سر يې ښوراوه او وې وويل:

-دغه ته وياړ وايي.

ډگروال بيا ميز په سوک وواژه او چيغه يې کړه:

- افرين ځوانه! د سواره پوځ رښتيني افسر بايد همدا سې وي.

په دې وخت کې دمیز له هغې ځوانه، ناڅاپه د مارينا ديميتروفنا، ناولی آواز واورېدل شو چې ويل يې:

-دا څه خبره ده چې داسې شراو شور مو جوړ کړی دی؟ هغې د

سواره پوځ پوځي ته مخ ورواړاوه او وي ويل:  
 په تاڅه شوي چې دومره ميز ډوبوئ؟ داڅه داسې ميزونه ټكوي؟  
 چاته داسې اور اخیستي یئ؟ څه فکر کوي د فرانسې پوځيان دي مخې  
 ته ولاړ دي،، چې داسې گوانبونه کوي؟  
 د سواره پوځ پوځي، په موسکا غږ وکړ:

-زه، رښتيا وایم.

گراف، د ميز له بلې خوا را چغې کړې، ټول يوازې او يوازې د جگړې  
 خبرې کوي، گوره، مارينا ديمتروفنا! زما زوی جگړې ته روان  
 دی. جگړې ته!

د ميز له بلې خوا نه بياد ماريا ديمتروفنا، آواز بې له هغه چې  
 کومه لېوالتيا په کې احساس شي، را اوچت شو:

- زما څلور زامن پوځ ته تللي دي، دا خود زور بدو خبره نه ده، څه  
 چې خدای کوي، هغه به کېږي. که دخپل کور په پرستن کې هم پروت  
 وي، د مرگ نه هېرېږي. د جگړې په ډگر کې هم خدای مهربانه دی  
 - سمه ده، رښتيا وايي.

او په بېلابېلو ډلو کې بيا خبرې تودې شوې. دمیز په یو سر کې د  
 بنځو ډله او د میز په بل سر کې د نارینو ډله.

د ناتاشا، کشر ورور، هغې ته وويل:

- وينئ! ولي پوښتنه نه کوي؟ گوره! نه، پوښتنئ؟

ناتاشا ځواب ورکړ:

- پوښتم، پوښتم.

دهغې څېره چې ناڅاپه لکه اور تکه سره شوې وه، په کې د مایوسی  
 او خوښۍ نښې څرگندې وې. هغه، پاڅېده، پېیر ته یې چې دې ته  
 مخامخ ناست و، په کتوکې د غوږ نیوو بلنه ورکړه او خپلې مور ته یې

وويل:

- مورجانې!

پر ټول ميز د هغې له گوگل نه را پورته شوي ماشومانه غږ، انگازې

خپرې کړې.

گرافينې په ډېر ډار وپوښتل:

- څه وايئ؟

خودا چې د لور په خپره کې يې د شيطاني نښې وليدې، په گواښمنه

او د نه مننې په توگه يې سر او لاس وښورول.

پر بڼډار چوپتيا خوره شوه.

د ناتاشې او ازلا پسې زغرد شو او نگاهه يې وکړه:

- مورجانې! کوم شير يخ به وي؟

گرافينې غوښتل تندي تريو کړي، خو ويې نه شو کولای، ماريانا

د يميرتو فنا خپله د شهادت گوته، د گواښ په توگه ناتاشې ته وښوروله

او وي ويل:

- اې قزاقې!

زياترو مېلمنو چې په پوښتنيز ډول يې د هغې مور او پلار ته کتل،

نه پوهېده چې د ناتاشې ددې کړو په بدل کې څه وکړي.

گراف وويل:

- اوس به له تاسره گورم.

ناتاشې په دې ډاډمنه وه چې د هغې د کړو به په خوښۍ هرکلی

کېږي، په لانا، زورورتيا او خوښۍ يې چيغه کړه:

- مورجانې، څه فکر کوئ، شير يخ به راوړي؟

سونيا او خورب پيتيا چې له خندانه يې بدوډی خور شوي وو،

ځانونه پټ کړل.

ناتاشا چې بيا پېیر او خپل کشر ورو ته وروکتل، په بنگهاري يې  
وويل:

- وډې ليدل چې ومې پوښتل.

ماریانا ديميتروفنا وويل:

- شیريخ شته، خو، تاته يې څوک نه درکوي..

ناتاشا چې نور، له چانه، نه ډارېده، له ماریا ديميتروفنا نه هم و نه

ډار شوه، هغې ته يې وويل:

ماریانا ديميتروفنا کوم شیريخ به راوړي، زما خو، غوړ رنگه هغه نه

خوښيږي.

- د گازرو له خوند سره.

ناتاشې، چې اوازيې چيغوته ورته کېده، چيغه کړل:

- نه!

ماریا ديمتروفنا راته ووايې کوم شیريخ، زه غواړمه پوه شم، کوم؟

ماریا ديمتروفنا او گرافيڼې وخنډل او له هغوی سره ټول نور مېلمانه

هم په خندا شول. ټولو خنډل، خو نه د ماریا ديميتروفنا ځواب ته، بلکې

دهغې نجلی. حيرانوونکې زړورتيا او ځيرکتيا ته چې داسې د ماریا د

يميتروفنا په وړاندې درېدلې وه.

ناتاشا، ترهغه پورې په کرار نه شوه چې د انانس (ميوه) لرونکي

شیريخ د راوړلو زېری يې وانه ورېد.

د انانس لرونکي شیريخ تر راوړلو مخکې شامپاين راوړل شول،

سازيانو بيا سازونه وغږول، گراف، له گرافيڼې سره ښکلول، مېلمنو

چې گرافيڼې ته مبارکې ويله، دمیز پر سر يې گراف او خپل منځ کې

جامونه جنګول. چوپړانو د میزونو- څوکیو او په نورو ځایو کې د

ډوډۍ په جوړولو کې تلوسه او لېوالتيا زياته کړه او مېلمانه له پخوا

په لا تاندو شويو، لا سرو شويو او لا خوښو شويو خپرو بېرته  
مېلمستون او د گراف کويې ته راستانه شول.

۱۷

د قطعو د پاڼو او لوبو لپاره ميزونه سم شول. د لوبو د سيالي ډلې جوړې شوې د گراف، مېلمانې خوک په لوی مېلمستون، خوک په کمکې مېلمستون او خوک هم په کتابتون کې ځای پر ځای شول. گراف، چې ټولو ته موسېده، په چټکۍ يې خپلې قطعې په لاس کې اړولې راړولې او په خوراسختۍ يې له هغه خوب سره منگولې نرمولې، چې له ډوډۍ وروسته دی ورسره روږدی و. د گرافينې په خوبه او بلنې، ځوانان د وړې بيانو او چنگ شا و خواته ورتول شول. تر هر چا دمخه ژوليا د ټولو په بلنې له چنگ سره کېناسته او ... بېلا بېلې نغمې يې وغږولې. تردې وروسته، هغې د نورو پېغلو په مرسته، له ناتاشې او نیکولای نه چې د ټولو په منځ کې د موسيقۍ د ښه ذوق د خاوندانو په نامه پېژندل کېدل، غوښتنه وکړه چې يو خوسندرې ووايي. ناتاشې، چې نور نو هغې ته نه د پروني ماشوم بلکې د يوې پېغلې، په توگه کتل کېدل او په دې هغه وياړېده هم، په ډېرې ځان غوښتنې وويل:

- ووايئ، څه ووايم؟

نیکولای ځواب ورکړ:

- د کلوج، په نامه دمینې سندرې.

ناتاشې وويل:

- نور اځئ، ژر کوئ. باریسه! دې خواته راشه، او رښتیا، سونیا

چېرې ده؟

هغې، دې خوا هغې خوا وکتل، خو چې خپله ملگرې يې تر سترگو نه شوه، په منډه د باندې ووتله، ځان يې د سونیا کوټې ته ورساوه، هلته يې هم پيدا نه کړه، نو د ماشومانو د لوبو کوټې ته يې مخه کړه، سونیا هلته هم نه وه. ناتاشا، پوه شوه چې سونیا، به په دهليز کې د ولاړ صندوق تر شا وي. دا دلارې په څنگ کې ولاړ صندوق، د رستوف د کورنۍ د تنکو پېغلو د زړه خوالي ځای و. دوی هرکله هلته کېناستل او خپلې کيسې به يې کولې. په رښتيا هم سونیا گلابې کميس په غاړه چې نازک او ښکلي لاسونه يې تر مخ تاو کړي وو، پر صندوق يې خیرنه او خپرې توشکه غوړولې او دا پر هغې، پر مخ پرته وه. داسې يې ژړل، چې برېښې نازکې اوږې يې د ژړا له زوره ريرېدېدې. د ناتاشې مخ چې په هغه ورځ، د دې د نامه د جشن په وياړ، په خوښيو او شراو شور کې ډوب او تاند و، ناڅاپه بدل او مات شو. د خوښۍ ځلا يې له سترگو ورکه او له نڅا ودرېده. اورمير يې ورپرېد او شونډي يې پروسې شوې.

- سونیا ووايه څه شوي؟ څه خبره ده؟

ناتاشې، خپله لويه خوله جينگه کړه، د خولې له جينگېدو سره د هغې خبره لا پسې بد رنگه شوه. په همدې شېبه کې، بې له هغې چې پوه شي، يوازې له همدې کبله چې سونیا ژاړي، د ماشوم په شان يې په ساندو پيل وکړ. سونیا غوښتل سر پورته او هغې ته ځواب ووايي، مگر وس يې نه کېده او خپل مخ يې پټاوه. ناتاشا، هسې د پښو پر سر په هماغې شين رنگې توشکې ناسته او خپله خورلنډه يې په غېږ کې کېښکودله او ژړل يې. په پای کې سونیا، زړه او قوت راټول کړل، پاڅېده له سترگو نه يې اوښکې پاکې او په خبرو شوه:

- نیکولای، تريوي اونۍ وروسته ځي، دهغه دلېرډولو فرمان.. لا



وخته لاسلیک شوی دی... هغه خپله ما ته وویل...

هو کې، ما به نه ژړل (هغې، هغه کاغذونه چې په لاس کې یې وو، راوغورول، هغه د نیکولای شعرونه وو) ما به هر څه زغملي وای، ما به هېڅ نه ژړل، مگر نه پوهېږم... هېڅوک نه پوهیږي، چې دهغه په زړه کې څه دی...

او بېرته په ژړا شوه. دهغې ژړا، دهغې د پاک، سپیڅلي او روڼ روح څرگندونه و.

بیا یې هڅه وکړه چې دخپلو ساندو مخه ونیسي او وې ویل:

- سخ په تا... کېدای شي ته داسې وانگیږي چې زه له تا سره رخه لرم... ته ما ته گران یی... باریس هم راته گران دی... هغې په زړه کې وویل:

- هغه خورا خواخوږی دی... هېڅ څه ستاسو د نیکمرغۍ خنډ نه دي، خو نیکولای خوزما د ترور زوی دی... (په روسانو کې د کاکا، ماما او ترور له زامنو او لوڼو سره نکاح ناروا ده) باید خپل سترپاپ اجازه ورکړی... کله اجازه نشته له دې که تېرشو فکر نه کوم، مور جانه (سونیا، گرافینه خپله مور گڼله او دمور په نامه یې یادوله) ونه وایې چې زه د نیکولای راتلونکې نه بریادوم. یا به وایې چې زه سخت زړې یم او یا دچا بنه هېږوم، هغه به حق ولري، خو رښتیا خبره دا ده چې په خدای قسم (پر تېټر بې صلیب انځور کې) هم هغه او هم تاسې ټول را ته گران یاستی. ولې یوازې ویره... هغه هم نه پوهیږم ولې؟ نه پوهیږم ما هغه ته څه بد رسولي؟ زه له تاسو ټولو مننه کوم. زړه مې غواړي هر څه تر تاسو څار کړم، مگر هېڅ نه لرم، وایې، تشه لاسه ته مې د بنمن یې.

سونیا، نور نه شو کولای وغږېږي، سړیې په لاسونو او بیا په سرو پردې کې پټه کړې. ناتاشا هغه د لاسا کره، خود هغې له څپرې، له ورايه څرگنده وه، چې هغه د زړه له کومې دخپلې خورلنډې په درد او

غم، پوهېږي.

ناڅاپه يې چيغه کړه:

- رښتيا ده، رښتيا ده.

ته به وايې چې دسونيا د ټولو اورنيو غمونو رښتيني علت يې  
موندلی دی:

\_ هرو مرو تا ته له غرمې وروسته، ويرې، څه ويلى دی؟ همدا سې نه  
ده؟

- هو کې، دا شعرونه نيکولای په خپله ليکلي دي او نور ما په خپله  
ليکلي. ويرې، هغه زما پر ميز پيدا او وې ويل:  
- هغه به مورجانې ته وښيي.

او دا يې هم وويل چې، دچا دښو درناوي نه کوم، دا چې مورجانې به  
هېڅکله اجازه ورنه کړي، هغه له ماسره واده وکړي، هغه به له ژوليا سره  
واده کوي. ته خو گورئ! هغه ټوله ورځ، له هغې سره... نو ناتاشې! نو  
ولې؟ دڅه لپاره؟

تر دې خبرو وروسته ژر لا پسې زياته شوه. ناتاشا هغه را پورته، په  
غېږکې يې ټينگه، له خدا نه په ډکې خولې او له اوبڼکو په ډکوسترگو  
يې دهغې خواخوږي کوله:

- گرانې سونيا! ته دهغې خبرې مه منه، د زړه سره! دهغې خبرې مه  
منه. ستا په ياد دی چې مور دواړه له نيکولای سره دڅوکۍ پر سرڅه  
وويل؟ ستا په ياد نه دی کنه؟ يو ماخوستن نا وخته شومه دم و، گوره!  
مور ټولو پرېکړه وکړه چې څنگه به کوو؟ زما له ياده وتلي چې  
څنگه؟ خو دومره مې په ياد دي چې، هرڅه ښه او دهرڅه اجازه شته. ته  
وگوره! چې شينشين لالا، د خپلې ترور له لور سره واده کړی دی او  
مورڅو، د ترور د ترور لوني کېږو. او باريس خو ويل چې دا هېڅ خنډ نه

لري. ناتاشې، دوام ورکړي:

-ته پوهېږئ، ما هرڅه هغه ته وويل، هغه خورا پوه او ښه هلک دی. هغه له هرڅه نه خبر دی. ته مه ژاړه، مه ژاړه، زما گرانې، مهربانې د زړه سرې سونیا.

بيا يې په خندا هغه مچو کړ او دوام يې ورکړ:

- ويره خورا بدنښته نجلۍ ده. بلا دې په پسې وي. توکل په خداى وکړه. ټول کارونه جوړېږي. مورجانې ته هم هغه نه وايي، نیکولای به خپله ورته ووايي. هغه، د ژولیا په خیال کې هم نه دی.

هغه يې پر سر مچ کړه. سونیا، پاڅېده، پیشونگوری، بیا مست شو، سترگې يې وځلېدې، داسې برېښېده چې چمتو ده، لکۍ وښوروي او د پخوانی عادت په څېر، هرڅه په خپلو منگولو وچورلوی.

په چټکۍ يې خپل کالي جوړ او څنې برابرې کړې او وې ويل:

- ته همداسې فکر کوئ؟ رښتیا وايئ؟ ته او خداى همداسې ده؟

ناتاشې چې دخپلې خورلندې له کوڅيو نه را وتلې وښسته سمول،

وې ويل:

-رښتیا وایم، په خداى باور وکړه، رښتیا وایم.

او دواړو په گډه وخنډل.

-ښه، نو درځه اوس به د چپنې، سندرې وبولو.

-درځه.

ناتاشا ناڅاپه ودرېده او وې ويل:

-پوهېږئ، هغه خورب پېیر، چې دمیز پر سر زما مخې ته ناست و،

دېر دخندا وړ سړی دی، هغه چې هر وار را یادېږي، خدا راځي.

دا خبره لای ته رسېدلې نه وه، چې ناتاشا، دهلیز ته منډې کړې.

سونیا، هغه ښکې وځنډلې چې جامو پورې يې نښتې وې، د

شعرونو کاغذونه يې لوړ پر ډنگر تهر وټومبل، په ارامو او له خوښيو په ډکو گامونو او گلایي انگو، ناتاشې پسې، د دهلیزله لارې مېلمستون ته ننوتله د مېلمنو په پرله پسې غوښتنې، ځوانانو هغه (کلوچ) يا چينې په نامه سندره وويله، سندره په بې سارې توگه د ټولو خوښه شوه. وروسته بيا نیکولای، هغه سندره چې نوې يې زده کړې وه، وويله:

د روسي متن ۸۴مخ

بنکلي شپه، د سپوږمۍ تر رڼا لاندې

د نيکمرغۍ تصويري کولي شي

چې لارې کې يو څوک پاتې،

چې خيالو کې د تا ډوب دی

په نازکو نرمو گوتو

بياد چنگ په اور بل لوبې کوي

په زړگي کې مينه او لېوالتيا را خوتېږي

او تا ځان ته ور غواړي،

خو افسوس، افسوس چې دا وصل دسترگورپ دی

افسوس چې سپرلی او لمر دواړه بې وفا دي

هغه، لادسندرې وروستی بند، پای ته رسولي نه و چې په مېلمستون کې ناستو زلميانو، سمدلاسه د پښو د ډېږدو له زوره ځمکه په ريردېدا راوسته او د سازيانو د غاړو د تازه کېدو انگازه هم خوره شوه.

پېير، په حجره کې کې ناست و. شينشين، په دې پلمه چې پېير تازه له بهر نه راغلی دی، د پېير لپاره بې خونده، سياسي خبرې اترې له هغه سره تودې کړې. ځينې نور هم له هغوی سره يو ځای شول.

د موسيقۍ د پېلېدو سره سم، ناتاشا حجرې ته را ننوتله او مخامخ  
پېپر ته ورغله، په خدا مگر په سپين سترگۍ يې وويل:  
- مورجانې وويل چې تاسو نڅا ته را وبولم.  
پېپر وويل:

- ډايرېم چې دنڅا، په خوځېدا کې تېر نه وزم، خو که ته ماته  
لارښوونه کوي هغه بيا بله خبره ده.  
هغه خپلې شدلې منگولې ورتيټې او تنکۍ پېغلې ته يې ور  
وراندي کړې.

پېپر، په دې هيله چې نورې جوړې هم جوړې او سازيان سازونه سر  
کړي، دخپلې کوچنۍ تنکۍ جوړې تر څنگ سترگې په لار  
و درېد. ناتاشا له دې کبله له خوښۍ نه په جامو کې نه ځايېده چې له  
ځانه مشر، هغه هم له بهره راغلي يو چاسره، د ټولو مخکې غږېږي او  
نڅېږي.

دهغې په لاس کې هغه بېوزۍ (پکه) وه چې په بنډار کې يوې ښځې  
د ساتنې لپاره هغې ته سپارلې وه، هغې يه يوه ځانگړې توگه پکه  
ښوروله (خداي خبر چې هغې دغه ښورېدا چېرې زده کړې وه) او دهغې  
له شانې يې خپل دنڅاله جوړې سره خبرې کولې.

مشره گرافينه چې کله له تالاره تېرېدلې، دهغې په ليدو يې په  
موسکا، موسکا وويل:

- وگورئ! وگورئ!

ناتاشا، تکه سره شوه، و موسېده او وويل:

- ته څه وايي مورې؟ څه شوي دي؟ دلته! څه د تعجب وړ دي؟

په هغې حجرې کې چې، مارياديميتروفنا او گراف نڅېدل،  
(ايکوسز) د چټکې نڅا د درېيم وار په نيمای کې، د څو کيو د پخوا

آخوا کولو شروسور پاڅېد، زیات شمېر مېلمانه، په تېره بیا گران او پاڅه عمري، ترڅه ناستې وروسته سره وښور بدل، د پیسو کڅورې یې په جیبو کې ځای پر ځای منډلې (هغوی خو قطعي په پیسو کولې) او د ډبرې خواته خوځېدل. د ټولو مخکې، په ډبرې خوښۍ او ورین تندي، ماریا دیمیتروفنا او گراف روان وو. گراف، د بالت د نڅاگر په شان په داسې یوې ادا چې د خوښۍ او ټوکې نښې په کې څرگندې وې، ملا کړه او ماریا دیمیتروفنا ته لاس ورکړ. هغه چې ټټر ډالۍ کړې و او یوې موسکا چې رندانه او د خوښۍ ځیرکتیا ترې ورېده، د هغه څېره ځلوله. همدا چې د (ایکوسز) چټکه نڅا پای ته ورسېده، د سازیانو د پام را اړولو لپاره یې، لاسونه سره وپړ کول، په لومړني ویلن غږونکي یې غږ وکړ او وې ویل:

-سیمون! ته د دانیلو کیوپر، نغمه غږولئ شئ؟

دا هغه نغمه وه چې د گراف خورا خوښېده او په ځوانۍ کې هغه دې نغمې ته ډیر نڅېدلې و. (دانیلو کیوپر، د چټکۍ خوځېدا نڅا ده).

ناتاشا دا چور هېره کړې وه چې له ځانه مشره سره ناڅي، داسې په ملا ماته شوه چې سر او تاو شوې کوچۍ یې ځنګن ته ورسېدې، د هغه دلورې خندا کړسهارۍ په ټول سالون کې انگازې گډې کړې او خپله یې تر هغه نه په لور او از په پر مېلمنو چيغه کړل:

-وگورئ! پلار ته مې وگورئ! غواړي و ناڅي!

په رښتیا هم، ټول هغه کسان چې په سالون کې وو، په خورا خوښۍ او لېوالتیا، د خوشاله بوډا لورته سترگې اړولې وې. گراف، په نڅا کې د خپلې محترمې جوړې، ماریا دیمیتروفنا تر څنګ، چې ترده لوړه، ولاړ وه، هغه خپل مړوندونه د نڅا نغمې ته ښورول، په داسې حال کې چې

اورې يې هسکې نيولې وې، په ځانگړي اندازې يې چورلولې، پنبې يې دنځا نغمې ته په پام سره په ځمکې وهلې او په هغې موسکا، چې دده خپره يې لا غورږوله، نندارچيان هغه څه ته چمتو کول چې راتلونکو څو شېبو کې پېښېدل. همدا چې د ترپاچکا (يو ډول نخا ده) ته ورته، د دانيلو کيوپر سندرريزه او نخالمسونکې نغمه وغږېده، د دېرې، د دروازو دواړه خواوې، يو خواله نارينو او بله خواله بنځينه چوپړانورا ډکې او ټولو له موسکا نه په ډکو خولو د کوربانه ننداره کوله.

د چوپړانو له ډلې نه يوې مينځې په لور او از غږ وکړ:

- نوزموږ بابا، باز دی! باز!

گراف، خورا ښه، نخېده، دی خپله هم په دې پوهېده چې ښه ناڅي، خود نشا جوړې يې نه شو کولای او نه يې غوښتل چې ښه وناڅي. هغه جگه ونه ولاړه او خپل درانه او قوي لاسونه يې ښکته ځوړند کړي وو (خپله وره کڅوړه يې گرافينې ته ورکړې وه) خويوازي د هغې څېره، خو ښکلې خپره نخېدل. هغه څه چې د گراف، په ټوله لنډه ونه کې ښکار بدل، د ماريانا ديمتر فنا، يوازي په خندنې خپره او خوځېدونکې مخ پورته پزه کې راڅرگند بدل، خو هغه څه چې گراف، که گراف به دخپلې احساس ښونکې لېوالتيا او دخپلو پښو په چټکتيا، ښکلې خوځېدا، پاڅېدو او کښېناستو کې نندارچيان د ځان لېواله کول، ماريانا ديمتر و فنا هم دخپلې ټولې حيا او جديته سره، په کراره خوځېدا، نرۍ نرۍ اوږو ښورولو او په نخا کې د لنډو کښناستو او پاڅېدو او زړه وړونکو نرمو چورلکونو د مېلمنو په زړه تالان جوړ او... ټولو مېلمنو په لېوالتيا او مينې، گراف او ماريانا ديمتر و فنا ته سترگې گنډلې وې. ناتاشې، د ټولو حاضرينو لستونو ته چې هسې هم بې دهغې له سپارښتنې نه په دغې نخېدونکې جوړې سترگې څښې

کړې وې، لاس وړاچاوه چې ددې دپلار نخاته وگوري. گراف، د نخا په ځنډنيو شپو کې ژوره سا بدلوله او د لاسونو په پرکولو يې سازيان لاد چټکو نغمو غږولو ته هڅول. دی پخپله لا په چټکۍ، لا پسې چټکۍ او لا پسې چټکۍ، په خورا مينې او مستۍ دلپونټوب ترکچه نخېده او د گوتو او پوندو پر سر به د مارياديمتروفنا ترشا او خوا وچورليده. هغه، خپله جوړه د نخا ترپاي ته رسېدو وروسته دهغې د ناستې تر ځايه بدرگه کړه. دهغې پر وړاندې يې درناوي وکړ... په خولو کې لوند لوند، د نندارچيانو په تېره بيا د ناتاشې د لاس پرکولو په شر او شور کې يې خپل بنسې مړوند پرانست او کړۍ رنگه يې وبنسور او ه. دواړه نڅاگر ودرېدل، ژورې سايې ووبستلې او په دسمالونو يې خپلې خولې پاکولې. په دې وخت کې گراف وويل:

- هوکې گرانو! او زموږ په وخت کې ټول دغه شان نخېدل.

مارياديمتروفنا، چې لستوني بدو هل او په سختۍ يې اوږده او ژوره سا ويسته، وويل:

- بچک دې مړشه، دانيلو کيو پر.



## ۱۸

په هغې شېبه کې چې، درستوف، د کورنۍ په سالون کې،  
 سازيانوله له ډېرې ستومانۍ يې د شپږم انگلزي په نامه د ناسمې  
 غږېدونکې کمپوز نوې ناسمې نغمې ته مېلمانۀ نخېدو ته، هڅول او  
 سترو اشپزانو او چوپړانو د مابنامنۍ چمتوالی نیوه، پر گراف  
 بېزاو خوف، د زړه د ناروغۍ شپږم گوزار راغلی و. داکترانو، نور نو  
 دهغه درغېدو، تمه نه لرله. ناروغ د پټې خولې دعا ته هڅول شوی  
 و، پر هغه د دعا ويل پيل او هغه يې وروستي منيځلو او هغه پورې  
 اړوندو دعاگانو ته چمتو کاوه. په کور کې هغه گڼه گونۀ او گڼې پيل  
 شوې وه چې دغه شان يوې پېښې د درشل په وخت کې رامنځ ته  
 کېږي له کوره بهر د گور او کفن او تدفين کسانو چې هڅه يې کوله ځان  
 په گاډيو کې له رارسېدونکو ويرجنو نه دلويو دروازو تر شاپت کړي  
 ، د گراف دخښولو لپاره د يوه قيمتي تابوت او کفن د جوړولو د فرمايش  
 د ترلاسه کولو لپاره سترگې په لاره وو. د مسکو پوځي لوی قوماندان  
 چې د ټولو اکې دويمې ايکاترينې په وخت کې لوی او نامتو سپرې و او  
 په پرله پسې ډول يې د گراف د حال دخبرتيا لپاره خپل ياوران يو په بل  
 پسې رالېږل، دا وار خپله راغلی و چې د گراف بېزاو خوف، جاج واخلي  
 او بښنه ترې وغواړي. د هرکلي په پرتمينه کوټه کې سخته گڼه گونۀ  
 وه. پوځي قوماندان له نيم ساعته وخته وروسته چې يو په يو يې له

ناروغ سره تېر کړې و، راووت، ټول ناست کسان يې درناوي ته پاڅېدل، قوماندان چې هغوی ته د درناوي سر بنسټ ورکولې کوله چې شومره ژر کېږي د اکتراڼو، روحانيونو او دنارغ دخپلوانو له سترگو نه چې ده ته يې سترگې وراوښتي وې، ځان پناه کړي. سردار واسيلي چې په دې څو ورځو کې ژير او ډنگر شوی و، د بدرگه کېدو په حال کې يې څو واړه په پټه د پوځي قوماندان په غوږ کې څه وويل.

هغه د پوځي قوماندان تر بدرگه کېدو وروسته، په سالون کې يوازې پر څوکۍ کېناست، پښه يې په پښه واړوله، څنگلې يې په څنگنو کېښودې او سترگې يې په لاسونو پټې کړې، سردار واسيلي، يو څو شپې په همدې حال پاتې شو، پاڅېد او وروسته دده د دوديز حال برخلاف، په چټکو گامونو، گڼۍ حالت، له وحشت نه په ډکو سترگو دا هغه خوا، له اوږده دهليزه اوښت او د ودانۍ دنيمايي شاته د مشرې شهزادگۍ کورته لاړ.

په تنه او نيمه تياره کوټه کې ناست کسان، په نابرابر بنگه ياري خپل منځ کې يو له بل سره غږېدل او هر وار چې به دروازه په کراره خلاصېده، هغې ته به څوک ورننوتل او يابه ترې راوتل، په خورا انتظار او پوښتنيز غلچک به يې دهغو خواته کتل.

يو سپين ږيري چې له روحاني څېرې نه يې نور وړېده، هغې بودۍ ته چې تر څنگه يې ناسته وه او په خورا حيرانۍ او سادگۍ يې ده ته غوږ نيولی و، وويل:

-هر بنده ته يو برید ټاکل شوی دی او له دې بريده تېری ناممکنه

دی.

بودۍ چې گواکې د روحانيت په اړه يې هېڅ معلومات نه لرل او د روحاني، د روحانيت درجه يې په پام کې ساتله، وويل:

-فکر نه کوئ چې پر هغه د شهادت ویل څه ناوخته شوی دی؟  
روحاني په خپل شنه سر چې څو تاره وینسته یې پرې خورا سم کړي  
وو، لاس تېراو وې ویل:

-دغه دعا، دکلیسایې مراسمو خورا مهمه برخه ده.

د صالون په بله خوا کې کوم یوه وپوښتل:

-دا څوک و؟ پخپله پوځي قوماندان؟ خپله راغی، څه ځوان دی، آه؟  
-هو کې له شپیتو یې عمر اوښتی او خلک یې ځوان بولي. داسې  
ویل کېږي چې گراف نور نو هېڅوک نه پېژني، سره غواړي پر هغه  
شهادت وویل شي.

-زه یو څوک پېژنم چې او ه واري یې شهادت پرې ویلی دی.

منځنۍ شهزادګۍ، په ساندو او ژړا د ناروغ له کوټې راووته او د  
داکتر لورن څنگ ته چې په خورا پرتم د دویمې ایکاترینې تر تصویر  
لاندي ناست او څنگلې یې پر میز اېښې وې، کېناسته.

داکتر ددې پوښتنې په ځواب کې چې هوا څنگه ده، وویل:

-خورا ښه! خوراښه هوا ده! خورا ښه هوا ده شهزادګۍ او بله خبره  
خو داده چې مسکو خو یوه کلي ته ورته دی.

شهزادګۍ یو سوړ اسویلی وویست او وې ویل:

-همداسې ده! ایا هغه ته اوس کوم شربت ورکولی شئ؟

داکتر لورن، لږ په چرت کې لاړ.

-هغه خپله دوا خوړلې ده؟

-هو.

داکتر، خپل بریګه نومی ساعت ته وکتل او وې ویل:

-په یو گیلان ایشېدلو او بو کې دپزې دیو وار نوارو په اندازه،  
کرمو تاری، نومه دارو واچوي.

يو الماني ډاکټر چې ځيني تورې يې په خپله لهجه ناسم ويل، يوه  
ياور ته وويل:

-لا تر اوسه هېڅکله داسې نه دي شوي چې څوک دې، د زړه له  
درېمې حمله نه ژوندی راوتلی وي.

ياور، وويل:

-خورا ژوند زړی او مست سړی و، خو په زگيروي يې وويل:

-اوس به دهغه دا شتمني او جايدادونه چاته رسي؟

-الماني ځواب ورکړ:

-سودا يې مه کوئ؟ ميراث خواره يې پيدا کېږي.

ټولو بيا دروازې ته وکتل. منځنۍ شهزادگۍ هغه شربت چې د لورن  
په سپارښتنه جوړ کړی و، نارغ ته ورور. الماني ډاکټر، لورن ته نېرېدې  
شو او په خپلې ناسمې فرانسوي لهجې يې وپوښتل:

-کېداى شي تر سبا سهاره پورې ژوندی پاتې شي؟ همداسې نه ده؟  
ډاکټر لورن، چې شونډې سره کېښکودې، خپله گوته په خورا غوڅه  
بڼه دخپلې پزې پر وړاندې د نه په نښې وښورول، په کراره، خو په داسې  
موسکا چې په هغې کې له ځانه د هسې رضایت نښې څرگندې وې چې  
گواکې د ناروغ په حال خورا بڼه پوهېږي، وويل:

-همدا نن شپه او بس!

هغه ددې خبرې سره سم ووت.

په دې وخت کې سردار واسيلي، د شهزادگۍ د کوټې دروازه بېرته  
کړه. کوټه تته غونډې وه، هلته د سپېڅلو شماليو پر وړاندې دوه شمعې  
لگېدلې او دننه د کوټې نه، د گلانو او څکول شويو تنباکو بوی  
راته کوټه له ښکلو الماريو، څو کيو او کتونو ډکه وه. د پاسته او لوړ  
کتې پر سر، يوه سپينه روجايي ليدل کېده. په دې وخت کې د يوه

کونگري د غيا غرهم واورېدل شو.

- او هو! دا ته يې دکاکا زويه!

هغه پاڅېده او خپلې څنې يې چې تل آن همدا اوس، داسې رېمنځ، جوړې او په غوړو غوړې شوې وې چې ويلې به دې، هغه له ککرې سره يوه ټوټه دي، سره بيا جوړې او وې پوښتل:

- څه پېښه ده؟ څه شوي دي؟ زه لاد وخته داسې ډاره شوی وم.

ستړې شهزاده چې د شهزادگۍ پر ځای پر څوکۍ کېناست، ځواب يې ورکړ:

- نه! نه! هېڅ نه دي پېښ شوي، حال هماغه دی چې وکاتپوش!  
(دکاترينې د نوم لنډه بڼه) زه راغلم چې له تاسره وغرېږم. دا کوټه دې څنگه توده کړې ده، مگر په هر حال، راځه کينه چې سره وغرېږو.

شهزادگۍ چې ځان د خبرو اورېدو ته چمتو کاوه. په نه بدلېدونکې، حيرانۍ او منگ شوې بڼې د شهزاده مخې ته کېناسته او وې ويل:

- ما تصور کاوه چې څه پېښ شوي نه وي، دکاکا زو! غوښتل مې وېده شم، خو نه کېږي.

سردار واسيلي دهغې لاس راونيو او دعادت له مخې يې، ښکته کېښکود او وې ويل:

- ښه نو! راته وايه گرانې!

داسې برېښېده چې دغه خبره (ښه نو! راته وايه) د نورو ټولو هغو خبرو په شان ده، چې آن دهغې له يادونې پرته، دواړه ښه پرې پوهېدل، چې څه دي.

شهزادگۍ، له خپل بې ډوله ځان، نړيو اوږدو لينگيو، وچې ملا، په مړاوو، پرسېدلو او خړو سترگو، برنډبرنډ کتو، مخامخ شهزاده ته ځير وه. بيا يې سر وښور او وه، اسويلی يې وويست او سپېڅلي شمایل ته يې

وکتل. دهغې دغه حالت هم کېدای شو ناروغ ته د خواخوږۍ او لېوالتیا نښه او هم د خورا ستومانتیا او ژر استراحت ته دهیلې نښه وگڼل شي. سردار واسیلي چې دهغې دغه حالت د ستومانتیا نښه گڼله، وې ویل:

-تصور کوئ چې زما حال ښه دی؟ دیوه بار وړونکي آس په څپر سا نه شم اېستلي، ټوټه، ټوټه يم، خو بیا هم غواړم کتویشا! له تاسره وغږېږم.

هغه هم خورا سپین او په ډاگه غږېده.

سردار واسیلي، چې شو او دهغه غومبوري، کله یوې او کله بلې خواته په رېږېدېدو شول. دهغه بشری ته یې داسې ناخونده، ښه ورکړه چې، هېڅکله، په هېڅ مېلمستیاوو کې د سردار واسیلي مخ هسې چانه و لیدلې. دهغه سترگې هم هغه خپل همیشنی حالت نه درلود، کله به یې حیا ټوکېده او کله به له ډاره ډکې دېخوا او غاږېدلې.

شهادګۍ، چې خپلو ډنگرو وچو منګولو کې خپل سپی په ځنگنو نیولی و، په خوراخیر یې د سردار واسیلي سترگو ته کتل، خو داسې برېښېده که تر سهاره هم سترگې په لارې پاتې شي، خو بیا به هم په پوښتنه چوپتیا ماته نه کړي.

سردار واسیلي، چې ښکارېده د خپل گوگل داخ او ډب تراغېز لاندې یې خپلې خبرې را جوړې کړې، زیاته کړه:

-کاترینې سیمینوفنې! په دغه شان شپو کې لکه همدا اوس، باید د هر څه په اړه هر اړخیز فکر وشي، باید دراتلونکې په اړه فکر وشي، دتاسو په اړه...ته خو په دې پوهېږئ چې تاسو ټول ماته لکه د خپل اولاد په شان گران یاستئ.

شهادګۍ، همدا سې په ځیر، خو بې احساسه هغه ته کتل.

سردار واسيلي، پرته له هغه چې هغې ته ور وگوري، په خورا  
 خواشینی، میزله خانه پورې واهه او خپلې خبرې یې اورېدې کړې:  
 - اوبلاخره، زما د کورنۍ په هکله هم باید فکر وشي، ته پوهېږئ،  
 کاتیشې!، تاسې درې خویندې، د ما منتوف لوبې، بله زما بنحه، مور،  
 د گراف یوازینی وارثان یو. پوهېږم، پوهېږم، د دغه شان شیانو په اړه  
 تاته فکر کول او غږېدا څومره گرانه ده، څو ماته هم تر تانه اسانه نه  
 ده. مگر گراني، زما چې اوس عمر شپېتو ته نېږدې دی، د هر ډول پېښې  
 د پېښو او امکان شته دی. پوهېږئ دا زه وم چې پېښ، پسې مې سړی  
 ولېږه، خپله گراف، د هغه تصویر ته مخامخ اشاره کوله او هغه یې ځانته  
 ورغوښت.

سردار واسيلي، چې په پوښتنزه، شهزادگۍ ته کتل، خو په دې پوه  
 نه شو چې د هغې په دې خبره سر خلاص شو چې ده هغې ته وکړه او یا  
 هسې دا ده ته گوري...  
 هغې ځواب ورکړ:

- د کاکا زو! زه یوڅه له خدایه غواړم، پاک الله دې زموږ پر ناروغ  
 رحم وکړي او د هغه سپېڅلي روح ته دا توان ورکړي چې په ارامه له  
 دې...

سردار چې په خپل شنه سرلاس تېراوه او له خورا خواشینی نه یې  
 هغه میز چې پورې وهلې و، بېرته ځانته ورنېږدې کړ، په تاو تريخوالي  
 وویل:

- هوکې همداسې ده! همداسې! خو بالاخره... بالاخره... خبره په دې  
 کې ده چې ته هم پوهېږئ، هغه دا چې گراف، پروسر کال ژمی،  
 وصیتلیک لیکلی او په هغه کې یې اصلي وارثانان چې موږ یو، بې  
 برخه کړي او ټوله شتمني یې پېښ، ته ورکړې ده.

شهزادګۍ، په کراره ځواب ورکړې:

- پر پرېده چې لیکلې یې وي، هغه نه شو کولای شتمني د پېیر، په نامه کړي، هغه خو د هغه نامشروع زوی دی.

سردار واسيلي چې گڼۍ اخیستی و، ځان یې میز پورې ونښلاوه، خپلې خبرې یې لاتودې او چټکې کړې او ناڅاپه یې وویل:

- خو که هغه ټولواک ته لیک لیکلی وي او په هغه کې یې هیله کړې وي، چې پېیر، دهغه مشروع زوی وگڼل شي، بیا به څه کېږي؟ ته پوهېږئ؟ د گراف خدمتونو ته په پام سره دهغه غوښتنې ته درناوی کېږي.

شهزادګۍ، و مسېده، دهغه چا غوندې ومو سېده چې انگېري، له هغه چانه زیات پوهېږي، چې ورسره غږېږي.

سردار واسيلي، دهغې لاس راوښو او وې ویل:

- راشه چې له بلې دې خبر کړم، لیک لیکل شوی و، که څه هم هغه ټولواک ته استول شوی نه دی، خو ټولواک له هغه نه خبر دی. اوس خبره په دې کې ده چې لیک له منځه وړل شوی دی او کنه؟ که له منځه وړل شوی نه دی، هر هغه شېبه چې دا کار پای ته ورسې - سردار واسيلي اسویلی وویست او په دې توگه یې غوښتل دا څرگنده کړي چې دده دا خبره "چې دا کار پای ته ورسې" نه یې موخه څه وه...

هغه خبرې اوږدې کړې:

- دگراف کاغذونه به سره لاندې باندې کړي، وصیتلیک او لیک به ټولواک ته واستول شي، دهغه لیکل شوې هیلې ته په درناوي هرڅه منل کېږي او پېیر به، لکه مشروع زوی ټوله شتمني ترلاسه کوي.

شهزادګۍ په ملنډو ومو سېده، داسې چې گواکې له دغې خبرې پرته هرڅه کېدای شي، وې ویل:



- او زموږ برخه؟

- ماته گرانې کاتيو شې! خبره داسې سپينه ده لکه لمر. خبره چې داسې ده، هغه د ټولې شتمني يوازينی وارث دی او تاسو ته هېڅ هم نه رسېږي. ماته گرانې! ته بايد په دې پوه شي چې ايا وصيتليک او ليک، ليکل شوي وو او کنه! که ليک، ليکل شوی و، هغه له منځه وړل شوی او کنه؟ او کنه هغه ولې هېر شوی، ته بايد هر ورو پوه شي چې هغه چېرې دی او بايد پيدا يې کړې، ځکه چې...

شهزادگی - له درده په ډکې موسکا، بې له هغه چې ملال کاته بدل کړي، دهغه خبرې پرې او وې ويل:

- يوه دا لا پاتې وه، تاسو فکر کوي زه بنځه يم او بنځې په څه نه پوهېږي، خو هر څه چې وي، دومره پوهېږم، چې نامشروع زوی وارث کېدای نه شي، هغې زياته کړه:

- يوازمونی.

هغې چې دارموني کلمه په فرانسوي وييلې، داسې وانگېرله چې په دې توگه يې د سردار دخبرو بابېزوالي پوره ثابت کړی دی.

- گرانې کاتيو شا! اخر ته ولې نه پوهېږئ؟ ته داسې هونبیاره او بيا نه پوهېږي. که گراف، ټولوک ته ليکلي وي او په هغه کې يې دا غوښتنه کړې وی چې دهغه زوی دی مشروع وبلل شي، نور نو، پېير، پېير، نه، بلکې هغه به گراف بېزاو خوف او دوصيت ليک له مخې به د ټولې شتمنی اصلی وارث وي.

او که وصيتليک او ليک، له منځه وړل شوي نه وي، تاته پرته له دې چې ته ښه او د ثواب وړ بنځه يې بل هېڅ نه پاتېږي، هغه څه چې زه درته وایم، يوه رښتيني خبره ده.

شهزادگی... په يوې ادا سره زياته کړه:

- زه، پوهېږم چې وصیتلیک، لیکل شوی، خو په دې هم پوهېږم چې هغه اعتبار نه لري، خو زه خپه په دې يم چې تاسو پر ما د احمقې گمان کوي، دکاکا زو.

سردار واسيلي په خورا تلوار وويل:

-ماته گرانې، کاترينې سيمينوفنا! زه دلته ددې لپاره نه يم راغلی چې یو بل ته کړې او زړه زورونکې خبرې وکړو، بلکې ددې لپاره راغلی يم چې له يوې خپلې، بسې، مهربانې، رنستينې او په رنستيا خپلوانې سره، دهغې دگټو په اړه وغږېږم. دا لسم وار دی چې درته وایم، که د ټولو اک په نامه لیک او د پيیر، په گټه لیک شوی وصیتلیک، دگراف د کاغذو په منځ کې پيدا شي، نه ما احمقگوټي، نه تا او نه دې خویندو ته، هېخچا ته هم، هېخ ډول ميراث نه رسېږي. که زما خبرې نه منئ، دهغو کسانو خبرې و منئ چې په دې کار پوهېږي، هغه ديميتري انوفريوويچ، چې، دهغو دکورنۍ مدافع وکیل دی، یادوم هغه هم داسې وويل.

داسې وېرېښېده چې دشهزادگۍ، په خيالاتو کې ناخاپي او ژور بدلون راغلی وي، تاندو شونډو يې رنگ بايلود (سترگې يې په خپل حال پاتې شوې) کله چې يې خبرې پيل کړې، ژبه يې داسې بنده بنده کېده چې دې ته خپله هم د نه منلو وړ نه و. دې زیاته کړه:

-دا به ډېره ښه وه، ما نه څه غوښتل او نه څه غواړم.

هغې له ځنگنو نه، خپل وړوکی کونگری ښکته کړ، دخپل کميس

گونځې يې سره سمې کړې او وې ويل:

-دې ته وایي مننه، دې ته وایي شکريه، هغه هم له هغه چانه چې خپل ټول ژوند يې له هغه نه څار کړی و. ډېر ښه! ډېر! گرانه سرداره غواړم ووايم چې زه خپله خو هېخ شي نه غواړم.

سردار واسيلي ځواب ورکړ:

-سمه ده! خو ته يوازې نه يې، ته خو يندې هم لرې.

مگر شهزادگي، دهغه دا خبره نه منله هغې وويل:

-هو کې زه لاله پخوا نه پوهېدم، خو هېره کړې مې وه چې په دې

کور کې له سپکاوي، دوکې، رځې، لمسون، ناشکري او تربگني پرته

د بل څه تمه نه کېږي...

سردار واسيلي چې غومبوري يې له پخوا نه لزيات رپېدل، وويل:

-ته په دې پوهېږئ او کنه چې هغه وصيتليک چېرې دی؟

-هو کې، خو زه احمقه وم، په خلکو مې باور درلود، له هغو مې

ځان، څاراوه، خو گټه هغه څوک کوي چې دوه مخي او په زړه ناپاکه

وي، زه پوهېږم، پوهېږم چې دا دچا لمسون او لاس دی.

-شهزادگي دپاخېدو تکل وکړ، مگر سردار هغه له لاسه راو نيوه.

شهزادگي، دهغه چا حالت غوره کړی و چې ناڅاپه له ټول بشريت نه

ناهيلى شوي وي، هغې په ځير، ځير خپل مرکچي ته کتل.

-تراوسه پورې لاناوخته شوې نه ده، زما گراني! ته پوهېږې،

کاتيو شې! دا ټول نه په لاسي بلکې په بې پروايي کې، د قهر او

د ناروغۍ په شېبو کې ترسره شوي او بيا يې له ياده وتلي دي. د زړه

سره! زموږ دنده داده چې دهغه دا تېروتنې راسمې او دهغه د ژوند

وروستۍ شېبې ورته داسې ارامې کړو چې هغه ته ددغو تېروتنو د

سرته رسېدلو اجازه ورنه کړل شي، هغه بايد په داسې خيالو کې مړ نه

شي چې فکر وکړي، ځيني هغه کسان يې بدمرغه کړي...

شهزادگي دملاتړ په توگه، دهغه خبره پرېکړه:

-هغه کسان چې خپل هرڅه يې ترده څار کړي و.

شهزادگي دا خبرې دهغه دخبرو دلاپخوالي لپاره وکړې او بيا يې

هڅه وکړه چې پاڅی، مگر سردار دهغي مخه ونيوه، دې وويل:  
-خو هغه هېڅکله دهغو په قدر پوه نه شو، یو سوړ اسويلی يې  
وويست او زیاته يې کړه:

-زه په دې پوه شوم چې په دې دنیا کې باید بنو ته سترگې په لاره نه  
شو، په دې دنیا کې نه شرافت شته او نه حقیقت. په دې دنیا کې باید  
چالاکه او ظالم واوسئ.

-ښه ده! ښه ده! ته اوس په کراره شه، زه پوهېږم چې ته څومره پاک  
زړه لرې.

-نه! نه! زما زړه له کرکې ډک دی.  
سردار خبره اوږده کړه:

-زه په دې پوهېږم چې ته پاک زړه لرې، زه دتا دوستی په قدر  
پوهېږم او له تانه هم دا هیله لرم چې ته هم ماته په دې سترگې وگورې تر  
اوسه لا وخت شته، کېدای شي دیوې شپې ورځې په اوږدو کې، کېدای  
شي یو ساعت، ښه به دا وي چې ته ماته هرڅه ووايي، پر هر هغه څه چې  
ته د وصیتلیک په اړه پوهېږې، په تېره بیا په دې باید پوه شي چې هغه  
چېرې دی؟ مور به اوس هغه را واخلو او گراف ته به يې وښیو. هغه  
هرمرو هغه هېرکړي او دی هم غواړي هغه له منځه یوسي. ته پوهېږئ  
زه یوه هیله لرم چې په خورا رښتیني ډول دهغه ټولې سپارښتنې تر سره  
شي. زه دهمدې هیلې دترسره کولو لپاره دلته راغلی يم. زه دلته ددې  
لپاره راغلی يم او هغه دا چې له تاسو سره مرسته وکړم.

شهزادگی وويل:

- اوس زه په ټولو پوه شومه، زه پوه شومه چې دا دچا دوکې دي.

-خو خبره په دې کې نه ده، د زړه سره.

-هو کې! خبره ستاسو په هغې سن پطرزبرگوالي، ستاسو په هغې

گرانې انا ميخاييلوفنا کې، په هغې شيشکې کې ده...  
-ننه به داوي چې وخت له لاسه ورنه کړو.

-اخ! څه ووايم همدا پروسرکال ژمی و چې دلته راغله او دگراف په غوږو کې يې زموږ په اړه هغه مردارې ببوللې، په تېره بيا د سوفيا په اړه هغه ډنډورې وغږولې، نه، نه، زه نه شم کولای، هغه دلته رايادې کړم چې دگراف ناروغي يې لاپسې دوچنده کړه او تردوه او نيو خويي له موږ سره خبرې څه چې بېخي يې موږ ته نه کتل. دا همهاغه وخت و چې دغه دکرکې وړ او مردارليک وليکل شو، ما داسې تصور کاوه چې دغه کاغذ کوم اعتبار نه لري.

-خبره په همدې کې ده، نو تا ولې پخوا په دې اړه ماته هېڅ نه ويل؟

شهزادگۍ يې له هغه چې پوښتنې ته سترگه په لاره شي، وويل:

-دالیک دهغه، په هغې ښکلې کڅوړه کې دی چې تر خپل بالنست لاندې يې کلکه ساتي. اوس زه پوهېږم، هغه، داسې گڼی اخیستې وه چې ببواکه يې چيغه کړه:

-که کومه گناه لرم، هغه به همدې مکارې او دوکمارې ښځې پر

وړاندې دکرکې گناه وي. زه نه پوهېږم، هغه ولې دلته داسې له دوکونه ډکه ښکته پورته کېږي؟ زه به ورسره گورم. وخت به يې راشی.

په هغو شېبو کې چې د هر کلي او د شهزادګۍ په کوټې کې دغه خبرې اترې روانې وې، هغه ګاډۍ چې پېیر (اېر پسي لېږل شوې وه) او انا ميخايلوفنا (خپله يې ښه گڼلې وه چې ورسره راشي)، په کې سپاره وو، د گراف بېزاو خوف، دانگر منخ ته راننوته. کله چې تر کړکيو لاندې پر پرتو سوارو، د ګاډۍ د تايرونو غږ نرم شو، انا ميخايلوفنا، هڅه وکړه چې خپل مل، په خوږو، پستو او هيلمندو خبرو ارام کړي، هغه ته يې منخ ورواړوه، خو وې ليدل چې هغه د ګاډۍ په کنج کې وېډه دی، نو راوښي يې کړ. راوښي شوی پېیر، انا ميخايلوفنا پسې غبرګ له ګاډۍ نه رابښکته شو او رابښکته کېدو سره سم له خپل نامشروع پلار، زنګندن په حال کې پلار سره د کتنې چرت يوړ. دې ته يې هم پام شو چې دوی نه دمانۍ له مخکنۍ لويې دروازې نه، بلکې د ودانۍ د شا له دروازې نه ننوتلي دي.

له ګاډۍ نه د رابښکته کېدو په وخت کې يې هغو دوو تنو ته پام شو چې جامې يې ددې کور او سپدونکو ته ورته نه وې (د خوارانو جامې) او د دروازې له خوا نه يې، د ديوال سيوري ته ځان پناه کړ. پېیر، خو شېبې ودرېد، دا خوا هغه خوا يې وکتل او د ديواله د دواړو خواوو په سيوري کې يې، دغو دوو تنو ته ورته نور څو تنه وليدل، خو نه انا ميخايلوفنا، نه دهغې ګاډيوان او نه له دوی سره مل چوپړ چې نه شو

کولای هغوی ونه ویني، یوه هم هغو ته پاملرنه ونه کړه. پبیر، له ځان سره وویل چې د دې خلکو شتوالی به دلته یوه عادي خبره وي او باید همدا سې وي. هغه انا میخایلو فنا پسې و خوځېد. انا میخایلو فنا په چټکو گامونو، پر هغو له تېرو نه جوړو نړیو زینو چې په تنه رڼا، رڼې شوي وي، پورته و خوت او پبیر ته یې چې له دې نه شاته پاتې شوی و، غږ وکړ، چې چټک شي. پبیر، اصلاً نه پوهېده چې دی ولې گراف ته ورځي او له هغه نه زیات چې په دې بېخي نه پوهېده چې ولې دوی ودانۍ ته د شا د زینو له لارې ننوتل، خو د انا میخایلو فنا ډاډمن حالت او چټکو هڅو ته یې چې کتل، له ځان سره به یې وویل:

- دا باید همدا سې وشي.

لا د زینو نیمايي ته ورسېدلې نه وو، چې څو تنه چوپړان سطل په لاس، په خورا چټکۍ، داسې چې د تېرو پر زینو د هغو د بوتو آوازونو انگازې کولې، رابښکته کېدل او نېرېدې و چې له دوی سره ټکر شي. چوپړانو چې د دغې مور او زوی له لیدلو هېڅ تعجب نه و کړي، دوی ځانونه، د دې لپاره د دیوال خواته کړل چې مور او زوی ته لاره پرېږدي.

انا میخایلو فنا، د دغو چوپړانو نه دیوه نه و پوښتل:

- دشهزاد گيو دکوټو لاره همدا ده؟

چوپړ، په داسې لور او زړورتیا چې گواکې اوس نو د هرڅه او هرکار اجازه شته، هغې ته ځواب ورکړ:

- دلته ده ادکې، د چپ لاس دروازه.

پبیر، چې کله د زینو گرځني ته ورسېد، له ځان سره یې وویل:

- کېدای شي چې گراف به زه نه يم غوښتي، ښه به دا وي چې زه خپلې کوټې ته تللی وای.

انا ميخاييلوفنا، د دې لپاره تم شوه چې پيپر، هغې پسې ورورسېږي، بيا يې خپل لاس، دهغه پر لاس وركېښود او د سهار په خپر يې بيا وويل:

-گرانه! بايد ووايم، چې تر تانه زه زياته زورېږم، خو ښه به دا وي چې مېړنی او ټينگ واوسئ.

پيپر، چې د عينكو له شان نه په خورا مهرباني انا ميخاييلوفنا ته كتل، وپوښتل:

-رښتيا، ښه به دا نه وي چې زه لار شم؟

انا ميخاييلوفنا يو سوړ اسويلی وکړ او وې ويل:

-ته بايد ټول هغه بد هېر کړې چې له تاسره په ژوند کې شوي دي. فکر وکړه چې هغه ستا پلار دی... کېدای شي هغه د زنکندن په حال وي، خو ماته تل د زوی په شان گران وي، پر ما ډاډه اوسه، زه ستا گټندويه يم.

د پيپر، سر په هېڅ نه خلاصېده، له پخوا نه ده ته لار په ډاگه وېرېښېده چې دا ټول بايد همداسې شي چې وايي او همداسې غوږ غوږ يې انا ميخاييلوفنا پسې چې نوره يې نو دروازه پرانيستې وه، روان و.

دروازه، د ودانۍ د شا سرای ته ور خلاصېده. هلته په يوه کنج کې، يو بوډا چوپړ ناست و او جورابې يې او بدلې پيپر، د ودانۍ، دغې نيمايي ته هېڅکله نه و راغلی او آن د دې تصور يې هم نه شو کولای چې هلته څه شته. انا ميخاييلوفنا، له هغې مينځې نه چې په ډېر تلوار يې هڅه کوله، له هغو نه مخکې شي (او دې له نازه هغه زما گرانې کوترې وبلله) د شهزادگيو د روغتيا پوښتنه وکړه او پيپر يې په هغه دهليز کې چې په تېرو گانېل شوی و، وړاندې تگ ته هڅاوه. په دهليز کې، لومړنۍ چپه دروازه د شهزادگيو، کوټې ته ور خلاصېده. هماغې، مينځې چې په



تلوار تر دوی نه مخکې شوې وې (په دغه وخت کې ټول کارونه په تلوار سره کېدل) دغه دروازه هم ځان پسې نه وه پورې کړې، پېیر او انا میخیلو فنا دهغې له مخې نه د تېرېدو په وخت کې هسې په ناخبره توګه دننه دغې کوټې ته ورپام شو او وې لیدل چې مشره شهزادګۍ او سردار واسیلي سره ناست او خبرې کوي. سردار واسیلي، دهغو په لیدو، په تلوار او خواشینۍ و خوځېد او د شا خواته یې ځان پر څوکی ورواچوه. شهزادګۍ له خپله ځایه پاڅېده، په بې ساري قهر یې دروازه ووهله او کلکه یې وتړله. د شهزادګۍ دغه کره دهغې همیشنی آرامۍ ته هېڅ ورته نه و او هغه وحشت چې د سردار واسیلي په بشره کې راڅرګند شوی و، دومره دهغه له ورځني حالت سره توپیر درلود چې پېیر، ودرېد او دخپلو عینکو له شانه یې خپلې لارښوونکې ته وکتل. خو انا میخیلو فونې، هېڅ تعجب ونه کړ، یوازې یوه نری موسکا یې پر شونډو راخوره شوه، سوړ اسویلی یې وویست، ګواکې غوښتل یې ووايي چې، له دې پرته یې بله هیله نه درلوده.

هغې، د پېیر، د کتو په ځواب کې وویل:

-ښه ګرانه! ښه به داوي چې مېړنی او تینګ و اوسئ. دا زه یم چې ستا دگټو ساتونکې یم. د دې خبرو سره جوخت یې، خپل ګامونه لا چټک کړل.

پېیر، نه پوهېده چې څه خبره ده او له دې نه لا مهمه دا چې په دې خو یې هېڅ سر نه خلاصېده چې (ستا دگټو ساتونکې یم)، څه معني لري. خو په زړه کې به یې ویل، دا لازمه ده چې دا ټول باید همداسې شي. هغوی د دهلیز له لارې، یوه تنې کوټې ته، د ګراف، دهر کلیو کوټې ته

ور رسېدل او ورننوتل. دا يوه له هغو پرمينو، سړو کوټو نه يوه کوټه وه چې پيپر ددې ودانۍ پر دروازي تر راننواته، سمدلاسه يې پېژانده، ځکه هغه به تل ددغې ودانۍ دلويې دروازي له لارې هلته راته ددې کوټې په منځ کې يو تشاب ليدل کېده، د تشاب شاو خواته پر تې قايلينې لمدي وې. چوپر چې مجمر په لاس کې و، د کشيش لاسمل چې دوی ته يې پاملرنه نه کوله، د گوتو پر سر روان وو، دوی ته مخامخ له کوټې راووتل پيپراو انا ميخايلوفنا، پيپر، ته اشنا دهرکليو هغې کوټې ته ورننوتل چې په ايتالوی دود يې دوه کرکې او باغچې ته يوه وتلې دروازه لرله. په کوټه کې د دويمې ايکاترينې (د روسيې ستره ټولواکه) لوی تصوير چې دهغې له سره تر پښو ښودنه يې کوله، ځورند و.

په سالون کې، هماغه مخکني خلک چې تقريبا په هماغه حالت ناست وو، په پټه پټه يو له بل سره غږېدل. سالون ته دهغوی په راننوتو سره ټول چپ شول. هغوی، د انا ميخايلوفنا ژيرې څېرې او له اوبنکو ډکو سترگو او څورب لوړ پيپر ته چې سريې ښکته اچولی او په خورا اطاعت هغې پسې روان و، وکتل.

د انا ميخايلوفنې، په څېرې کې له ورايه څرگندېده چې خورا ټاکو و نکې شپې رارسېدلې او ديوې څير کې سن پترزبورگي ښځې په څېر په ټينگه او پوهې، پرته له هغه چې پيپر، له ځانه لري کړي، په خورا زړورتيا، داسې زړورتيا چې تر سهارنۍ هغه نه لاپسې زياته شوې وه، کوټې ته ننوته.

هغې دا احساسوله چې تر شا يې هغه څوک را روان دی چې د زنکندن په حال کې ناروغ يې دلیدو هيله لري، نوځکه، له هغه سره په کېدونکې ديدن ډاډه وه. په يوه چټک غلچک يې په کوټه کې ناست

ټول کسان وڅارل، دگراف، ځانگړي کشیش ته یې پام شو، پرته له هغه چې درناوی یې کړی وي، تابه ویل چې گواکې په ملاماته شوه، په ارامو او لنډو گامونو هغه ته ورنږدې، لومړی یې دهغه او وروسته یې دهغه څنگ ته د ولاړ بل کشیش دعا واخیسته او هغوی ته یې وویل:

- دخدای شکر دی! دخدای شکر دی چې راوړسېدو، مور، نږدې خپلوان یې ډېر ویرېدو. هغې په کراره زیاته کړه:

- دغه ځوان، دگراف زوی دی، هی هی څه سخت ساعت دی.

تر دې خبرو وروسته، هغه ډاکتر ته ورنږدې شوه او وې ویل:

- مهربان ډاکتره! دغه ځوان دگراف زوی دی... څه هیله شته او کنه؟

ډاکتر پرته له هغه چې څه ووایي، آسمان ته یې وکتل او اوږې یې پورته واچولې. انامیخایلو فنا هم ډاکتر ته ورته اوږې پورته واچولې، سترگې یې وتړلې او د ډاکتر له خوا نه، پېیر ته ورنږدې شوه. په ډېر درناوي، په خورا خواخوږۍ او له خواشینۍ نه په ډکه ژبه یې، پېیر، ته وویل:

- دخدای رحم ته امید ولره. هغه ته یې یوه کوچنۍ څوکۍ وروښوده

چې پرې کېښي او سترگه په لارې پاتې شي، خپله په کراره دهغې دروازې خوا ته ورو خوځېده چې ټولو په ځیر څارله او دروازه یې په داسې یو غږ چې په سختۍ تر غوږو رسېده، ورپسې پورې شوه.

پېیر، چې په خپلو ټولو چارو کې یې، دخپلې لارښودې سپارښتنې منلې، دهغې څوکۍ خواته چې هغې ورته ښودلې وه، وخوځېد. همدا چې انامیخایلو فنا، د دروازې شاته پناه شوه، دهغه دې ته پام شو چې په کوټه کې ناست کسان په خورا ځیر او له خواخوږۍ نه په زیات پام ده ته سترگې گڼدلي دي. هغه، احساس کړه چې ټول له یوبل سره په پټه پټه څه وایي او ده ته یې تر سترگو لاندې کله په وېرې او کله په درناوي

اشارې کولې. هغه ته يې داسې درناوي کاوه چې تر دې دمخه هغه ته چا نه و کړي. يوې، ناپېژندل شوې مېرمن چې له روحانيونو سره غږېده پاڅېده او هغه ته يې بلنه ورکړه چې دهغې پر ځای کېږي. يوه ياور، په چټکۍ هغه دستکش چې له ده لوبدلې و، راپورته او هغه ته يې وړاندې کړ، هغه وخت چې د داکترانو له څنگه تېرېده، ټول دوی ته د درناوي په نښه چې او ددې لپاره چې پېرته لاره پرېږدي لږ په څنگ شول. پېر خو لومړی غوښتل په بله څوکۍ کېږي چې ددغې مېرمنې ځنډ نه شي، غوښتل يې خپله دستکش راپورته او داکتران خو اصلاً دده دلارې ځنډ نه و، چې لاره بدله کړي، خو ناڅاپه يې له ځان سره وويل چې نه، ښه نه ده. هغه داسې وانگېرله چې نن شپه دی داسې څوک شوی دی چې اړ دی، ټولو هغو نادودو، دودونو او تشریفاتو ته درناوي وکړي چې دا خلک يې له هغه نه دهغو د سرته رسولو هیله لري، نو له دې کبله دی باید ټول هغه څه ومني چې خلکو ده ته د درناوي په نښه کول يې له هغه چې څه ووايي، له ياور نه يې دستکش واخيست او پر هغې څوکۍ کېناست چې هغې مېرمنې ورته ښودلې وه. خپل غټ لاسونه يې په خلاصه بڼه لکه دمصر مجسمه په خورا سادگۍ پرزنګونو کېښودل او په زړه کې يې بيا تېره کړه چې ترده نه به دا نور خلک ښه پوهېږي چې دا ټول کارونه باید همداسې چې کېږي، ترسره شي. که هغه غواړي چې دی په دې اله گوله کې ځان ورک نه کړي... نو ښه به دا وي، هغه څه به کوي، چې نور يې ده ته لارښوونه کوي.

لادوي دقيقې تېرې نه وې چې درې ستوري په ټټر ستر قوماندان، سردار و اسيلي، په لوړسراو شاهانه خوځېداکوټې ته راننوت. هغه له سهاره، لاندگر برېښېده، کله چې يې په کوټه کې دا خوا هغه خوا وکتل او هلته يې پېر وليد، داسې ښکارېده چې سترگې يې ترورځني

بڼې غټې او پراخې شوي دي. هغه ته ورنږدې او دهغه لاس يې راوښو (هغه څه چې پخوا يې هېڅکله نه کول) دهغه لاس يې داسې بنکته کېښکود چې گواکې غواړي، دهغه زور وازمايي او وې ويل:

- غم مه کوئ! غم مه کوئ! زور ورشه گرانه! ته يې راغوبستي يې... ښه ده، ښه ده... دا يې وويل او غوښتل يې چې لاړ شي، مگر پېر، ښه وگڼله له هغه نه وپوښتي:

- د... روغتيا څنگه ده، شک يې درلود، ځکه نه پوهېده چې د زنکندن په حال ناروغ گراف، وبولي او کنه؟ ځکه هغه ته پلار ويلو نه هم، هسې شرمېده.

سردار ځواب ورکړ:

- نيم ساعت دمخه يې هم يوه حمله تېره کړه، هوکې يوه بله حمله، غم مه کوه! زړه ورشه گرانه!

پېر، په داسې پرېشاني کې ډوب و چې د حملې د کلمې په اورېدو سره يې تصور وکړ چې کوم چا په بل چا برېد کړی دی. حيران حيران يې سردار و اسيلي ته کتل او وروسته په دې پوه شو چې ناروغی. ته حمله وايي. سردار و اسيلي په تگ تگ کې داکتر لورون، ته خو خبرې وکړې او د پښو د منگولو په سر کرار کرار دروازې ته نږدې شو. هغه د گوتو په سر تگ نه شو کولای، نو ځکه يې د منگولو په سر تگ، گام اچولو ته ورته کېده. هغه پسې مشره شهزادگۍ، بيارو حانيون او دهغو مريدان، چوپړان، مينځې او نور خلک دروازې ته نږدې شول. د دروازې له شا نه د اله گولې او گڼه گونې غږ اورېدل کېده، خو په پای کې انا ميخايلوفنا، هماغه شان رنګ الوتې چې دعا يې ويله له دروازې راووته او لاس يې د پېر پر لاس کېښود او وې ويل:

- دخداي رحم بې پايه دی، اوس شهادت ويل پيل کېږي، راخته!

راځه!

پېير، په پاسته فرش و خوځېد له دروازي تېر شو او وي ليدل چې  
ددې لارښودونكې، هغه ناپېژندلې ښځه او د مينځو او چوپړانو نه هم  
خوتنه ټول داسې ده پسې را روان دي چې گواکې دې کوټې ته نورد  
راننوتلو لپاره اجازه په کار نه ده.

۲۰

پېير، دغه لويه كوته چې لوړو دا يروي ستنو او دهغه په سر دا يروي قوسونو په دوو برخو ويشلې وه او ديوالونه يې په ښكلو پارسي قايلينو گانېل شوي وو، ښه پېژندله.

د ستنو شاته چې يوې خواته يې له سره لرگي نه، په ورينمنو پر دو كې مروړ شوی، جوړ لوړ كټ ولاړ و او بلې خواته يې هغه لويه هينداريزه طاقچه وه چې سپېڅلي شمایل په كې ځای پر ځای شوي وو، په سره رڼا داسې روښانه شوي و، لكه كليسا چې د مانښامني عبادت په وخت كې روښانه كېږي. تر سپينو ځلېدو نكو سپېڅلو شمایلو لاندې د والتروفسكې يوه څوكۍ ولاړه وه. پر هغې څوكۍ (تكيه لرونكې څوكۍ) او رين سپين بې گونځو بالښتونه چې ښكاريدې، نوي بدل شوي، اېښودل شوي وو او دهغه پر سر، پېير، ته اشنا، دهغه پلار گراف بېزاو خوف ناروغ بدن چې تر ملا پورې د شنه رانه څادر لاندې پټ و، پروت و. هغه له خپلو هماغه سپينو او زمري غونډې او ږدو څڼو سره چې تندي يې ورته سينگار او وه، هغه له خپلو هماغه پر سور ژړې مخ ژورو گونځو سره چې دهغه څپرې ته يې ځانگړې ښكلا ښېله، مخامخ د هماغه سپېڅلو شمایلو لاندې ځای پر ځای شوی و. دهغه دواړه څوږب او شډل لاسونه، له څادره راوتلي او پر څادر پراته وو. يو زوړ بوډا چې د څوكۍ له شانه ددې لپاره راخښ شوی و چې

دگراف، دسر چپه لوبدلي دښي لاس د غټې او شهادت گوتو ترمنځ موميایي شمع کېږدي. روحانيونو چې پاک او خورا ښکلې قيمتي جامې يې اغوستې او اوږدې څڼې يې پرې راپرتې وې، شمعې په لاس په کراری، خو په ډېر پام او ځيرکتيا سره دعاگانې لوستې. دهغو نه لږ شا ته دوه ځوانۍ شهزادگۍ چې دستمالونه يې سترگو ته نيولي وو، ولاړې وې، دهغو تر ټولو مخکې مشره شهزادگۍ، هماغه کاتيشا، چې کرکجنې او برنډې سترگې يې يوه شپبه يې هم له سپېڅلو شماليو نه، نه شلولې ولاړه وه، ځکه هغې گواکې غوښتل ټولو ته دا څرگنده کړي، که يوه شپبه هم هغه له هغو سترگې واپروي، دابه دخپلو کړو ځواب ونه شي ويلاي. انا ميخايلوفنا، چې څېرې يې ديوه ژور غم او خواخوږۍ څرگندونه کوله، له وره سره د ناپېژندل شوې ښځې تر څنگ ولاړه وه. د دروازي بل څنگ ته، سردار واسيلي، لاس لرونکې څوکۍ ته نېږدې، دهغې بخمل شوې څوکۍ شاته چې، شايې ځان خواته راگرځولې وه، ولاړو. هغه دخپل چپ لاس څنگله، چې شمعه يې په لاس کې وه، پر څوکۍ اېښې وه، په ښي لاس يې پر تندي او ټټير د عيسوي صليب په اېستلو درناوي پرځای کاوه او هرځل به يې چې گوتې تندي پورې رسېدلې، سترگې به يې داسمان پلو تلې. دارام متقي او الهې ارادې ته د تسليم ښې يې په څېره کې څرگندې وې. بشري او خوځېدا يې دا ښودل، په هره کچه چې تاسو دغه احساسات درک کولي نه شي، هومره به تاسو ته گرانه تمامېږي.

دهغه شا ته، ياوران، بيا داکتران او تر هغه وروسته نارينه چوپړان ولاړو، نارينه او ښځې لکه په کليسا کې چې وې، جلا جلا ولاړو. که څه هم ټول په پټه خوله پر ځان د صليب ښې ويستلې، خو د کليسا د زنگونو او روحانيونو د دعا او ازونو انگازې جوړې کړې وې. هر وار به



چې د کلیسا زنگونه او د دعاگانو او ازونه په کرار شول، دخلکو د گامونو د جگېدو او ځای پر ځای کېدو غبرونه به اورېدل کېدل. انا پاولوفنا، په خورا ځانښودنې، داسې ځانښودنې چې گواکې نښې چې په دې پوهېږي چې څه کوي، د کوتې له بر سره په ټولې کوتې کې تېره او پېرتو ورغله او هغه ته یې شمع ورکړ. هغه شمع ولگاوه، خو دا چې خلکو ته د زیات پام له امله یې خیال کېدو و شوی و، په هماغه لاس کې یې چې شمع نیولې وه، د صلیب اېستل هم پیل کړل.

کمکۍ شهزادګۍ، سوفیا، سره انتګي، خال په شونډو چې خندل یې، هغه ته کتل. هغه چې موسېده، مخ یې په دستمال کې مروړلی او تر ډېرې پورې یې نه لوڅاوه، خو همدا چې بیا یې پېیر، ته وکتل په خندا شوه. هغه ځان کې دا توان ونه لید چې دهغې په لیدو، ونه خاندی، خو دا یې هم نه شو کولای چې هغه ته ونه گوري، نو ځکه یې دا ښه وگڼله چې د لویې ستنې شاته ځان پناه کړي. د مراسمو په منځ کې ناڅاپه، درو حانیونو د دعا او ازونه بند او په بنگهاري یې یوبل ته څه وویل. بوډا چوپر چې د گراف لاس نیولی و، پاڅېد او ښځو ته یې څه وویل. انا میخایلو فنا، وړاندې شوه، په ناروغ ورځمه او د گوتې په اشارې یې داکتر لورن ځان ته وروباله. فرانسوي داکتر (چې ستنې ته ډډه لگولې وه، سره له هغه چې شمع یې په لاس کې نه و، خو کړو وړو یې دهغه پردی د درناوي څرګندونه کوله چې، غواړي و نښې د مذهب له توپیر سره سره، د دغو مراسمو په اړتیا ښه پوهېږي او هغه ته درناوي کوي)

دیوه پاڅه تجربه لرونکي په شان، په درنو، خو بې غږه گامونو، ناروغ ته نږدې ورغی، په خپلو ښکلو او نازکو گوتو یې دهغه ازاد لاس له شنه څادره را لور، مخ یې وړاوه او دهغه نبض یې ونيواو په چرت کې لاړ. ناروغ ته یې کوم شربت ورکړ، یو څو شېبې د ناروغ په شاوخوا کې

بیا له گوله جوړه خو هرڅوک ډېر ژر پخپلو ځایونو کېناستل او د دعاگانو او ازونه پورته شول. په مراسمو کې د ځنډ راتگ په وخت کې د پېیر، دې ته پام شو چې سردار واسیلي، په داسې حالت کې چې، پوهېږم چې څه کوم او وا پر هغو چې نه پوهېږي، له خپلې څوکۍ نه پاڅېد، د دې پر ځای چې ناروغ ته ورشي، دهغه له څنگه تېر او له مشرې شهزادګۍ سره یوځای د گراف د خوب دکوټې په بر سر کې، د لوړ اېښودل شوي کټ خواته چې ورېښمېنې پردې پرې راځوړندې وې، ورغی او دواړه دکوټې دشا له دروازي نه په گډه ووتل، خود مراسمو د پای ته رسېدو نه مخکې بیا یو په بل پسې جوخت، بېرته خپلو ځایونو ته راستانه شول پېیر، دې پېښې ته هم هومره پاملرنه وکړه، لکه هغه نورو ته یې چې کړې وه، ځکه هغه له ځان سره دا پرېکړه کړې وه، هره هغه څه چې نن شپه دی ویني، هغه باید ټول د دې لپاره وي چې اړتیا یې لیدل کېږي او باید همداسې شي.

د کلیسا د زنگونو او ازونه ارام شول او د کشیش هغه غږ دهغه په ځای انگازن شو چې ناروغ ته یې د رارسېدونکې پوښتنې او ځواب مبارکې ویلې. ناروغ هماغه شان بېسده او بې هر ډول خوځېدا پروت و. دشا وخوا خلک ټول په خوځېدا او دگامونو او ساندو آوازونو یې چې په هغو کې د انامیخایلو فنا اواز له لرې اورېدل کېده، له هرې خوا نه پورته وو. پېیر، دهغې غږ واورېده چې هغه وايي:

-هغه باید هرومرو کټ ته یوړل شي، دلته دهغه پرېښودل به ښه نه

وي...

داکتران، شهزادگان او چوپړان، داسې له نارغه تاو شوي وو چې نور نو پېیر، د گراف، هغه سپینې یال ډوله، سرې بخوني، ژبړې شوې څنې چې د ټولو مراسمو په اوږدو کې، سره له هغه چې نورو خبرو ته هم

کتل، دده له سترگو نه لرې کېدې، نه لیدې. د هغه خلکو له احتیاط چې دده د پلار شوکی نه تاو شوي وو، تصویرې وکړ چې هغه پورته کوي او کټ ته یې وړي.

د یو چوپړ له گڼې نه ډک غز یې واورېد:

زما لاس در کلک کړه، کنه لویږي.

یو بل نارې کړې:

-لږ ښکته!

ځینو نورو غرونو بیا تینگار کاوه چې:

-لږ نور هم، لږ نور... او یوه بل...

دهغو کسانو د سا ویستلو او پښو او ازونو لاسپسې داسې درند بدل، تا به ویل چې گواکې هغه بار چې دوی وړي، دروند والي یې ددې له توانه خورا زیات دي.

ناروغ وروونکو چې انامیخایلو فنا هم دهغو په ډله کې وه د پېیر، مخې ته ورو رسېدل او هغه یوه شېبه د هغو له شا او اوږو له منځه، دناروغ، خورب پراخ ټټیر، خلاصې تنې او سورورې اوږې، سپینې، یال ډوله، سرې بخونې، ژبړې شوې څنې چې خلکو تر ترخگ لاندې نیولې او پورته کړي یې وو ولیدل. دهغه دا څېره، پراخ تندي، وتلي اننگي، شهواني ښکلې خوله او شاهانه ساړه کتل، آن دمرگ په را رسېدو هم هېڅ بدل شوي نه و. او هماغه شان و، لکه درې میاشتي مخکې په شان، دهغه وخت په شان، چې هغه پېیر، سن پترزبورگ ته لېږه او ده هغه لیدلی و، خو دادي دهغه سر او س د پېیر، دسترگو په وړاندې، ناخوځنده او بېواکه، د لېږدونکو له گڼو اخیستو گامونو سره ټکان خوږ، رېږدېده او دهغه مړو او سړو کتو، نه شو کولای په کوم ځای ودریږي.

هڅو او اله گولې خو د قيقې نور هم د هغه د کت په شا و خوا کې دوام پيدا کړ. د ناروغ تر ليرېدولو وروسته چوپړان خواره واره شول. انامیخایلو فنا، لاس د پيیر، پر لاسونو ور کېښود او وې ویل:

-درځه! چې ورشو!

پيیر، د انامیخایلو فنا، سره په گډه، هغه کت ته ور نېرېدې شول چې (تکيه لرونکې څوکۍ). ناروغ په يوه پرتم سره پر هغه کت پروت و چې خو د قيقې مخکنې يې (غسل) مراسمو پورې يې اړه درلود، هغه داسې پر کت غځېدلی و چې سربې لور پر سر وېرېدې تکيه و. دهغه لاسونه، پر شنه وریښمین ټوکر داسې لوبدلې و چې رغوبې ښکته پراته وو. کله چې پيیر، ور نېرېدې شو، گراف هغه ته مخامخ وکتل، خو دهغه دکتو معني، هغه معني او مفهوم و چې څوک پرې پوهېدای نه شو. یا دا چې دې کتو په پوره توگه هېڅ نه ویل، یا دا چې سترگې ددې لپاره دي چې چېرې کتل کېږي، هلته وکتل شي او یا دا چې دهغه سترگو او کتو دومره زیات ویل چې پوهېدل يې گران و. پيیر، چې نه پوهېده، څه وکړي، ځای پر ځای وچ پاتې شو. په پوښتنيز ډول يې خپلې لارښودې، انامیخایلو فنا ته وکتل.

انامیخایلو فنا، په تلوار د سترگو په اشاره د ناروغ لاس وروښود او په لپو کې يې مچ ورو ليرله. پيیر، سره له هغه چې ویرېده، پر هغه پراته څادر کې ونه ښلې، خوبیا یط هم په سختۍ اورمیر ورو اورد کړ، دهغې سپارښتنه يې پر ځای کړه او خپلې شونډې يې د هغه پروج او پاسته لاس وړ کېښودې. خود گراف نه لاس او نه يې د څېرې کومه برخه، یو هم ونه ښورېده. پيیر، یو ځل بیا، انامیخایلو فنا ته، په دې معنی وکتل، چې څه وکړم؟ انامیخایلو فنا، په سترگو کې، هغه لاس لرونکې څوکۍ ته وکتل چې د کت تر څنگه اېښې وه. هغه هم بیا د هغې

خبره و منله، پرڅو کي کپناست. خو سترگو يې همدا پوښتنې لرلې، ايا دا کار چې ده وکړ ښه ده، که څنگه؟ انا ميخايلوفنا، سر د هو او منې په نښه وښور او ه. پيپر، بيا د مصر دمجسمې په شان د ساده گي. ښه غوره کړه او ظاهرا يې په دې افسوس کاوه چې په دې غټ، څورب، ناچالاکه او درانه ځان يې د کوټې دومره لوی ځای نيولی دی او خپل ټول روانې توان يې دې هڅې ته سپارلی چې څومره کبړي کمکي ښکاره شي. هغه گراف، ته کتل، خو د گراف سترگې په هماغه ځای نښتې وې چې څو شيبې دمخه پيپر، هلته ولاړ او ده ورته کتل. انا ميخايلوفنا، په خپلې دې درېدا او دغه شان حالت سره غوښتل دا وښيي چې د پلار او زوی د دغه وروستی ديدن د پرتمينو شيبو له درد او ويرې نه پوره خبره ده. دغو کتلو دوې دقيقې دوام و نه کړ، خو پيپر، تصور وکړ چې څو ساعته تېر شوي دي. ناڅاپه د گراف، په ځيرې او گونځنۍ خبره کې يوه رېږدېدا پيدا شوه، رېږدېدا يې لا پسې زياته او ښکلې خوله يې تاوارتاو غونډې شوه، (په همدې شېبه کې د لومړي ځل لپاره د پيپر، زړه و منله چې پلار يې څومره مرگ ته نېردي دی) د هغه، همدې تاوارتاو خولې نه، نه پوهېدونکي او پېچلي خرهاری او ورېدل شو. انا ميخايلوفنا چې په خورا ځير د ناروغ سترگې څارلې، هڅه يې کوله پوه شي، هغه څه غوښتل، يو ځل يې پيپر، بيا يې د شربت پيالې ته اشاره وکړه او که په زگيروي زگيروي يې يو وار د سردار واسيلي نوم ياد کړ او يا کېدای شي هغې پرستني ته اشاره کړي وي. د ناروغ په سترگو او بشره کې د شک نښې څرگندې شوې، هڅه يې وکړه هغه چوپړ ته وگوري چې لا تر اوسه يې تر سر پورې ولاړ و.

چوپړ په کراره وويل:

- غواړي په بل اړخ واوړي.

پېير، چوپړ سره د مرستې لپاره پاڅېد.

هغه، د دې لپاره وروړاندې شو، چې د گراف، دروند ځان مخ په

ديوال واړوي.

کله چې يې گراف، په بل اړخ اړاوه، يو لاس يې شاته ولوبد، هغه هسې بې گټې هڅه کوله، چې هغه د ځان خواته ورتول کړي. ايا د خپل زوی د هغه وحشتناک غلچک په معني چې د ده بې ځانه لاس ته يې کتلي و، پوه شو او کنه؟ او ياپه دې شپبه کې کوم بل څه دده په مړه کېدونکي سر کې ورتېر شول؟ خو هغه، خپل فرمان نه وپرونکی لاس او د پېير، څېره کې برېښېدونکي وحشت ته او بيا لاس ته کتل او پر شونډو يې داسې دردناکه، زورزنکې موسکا چې دده طبيعت سره يې اړخ نه لگاوه او گواکې په خپلې ناتوانۍ ملنډي وهي، راخوره شوه. پېير، د دې موسکا په ليدو په گوگل کې رېږدېدا او په پزه کې يو سوز احساس کړ او اوښکو د هغه سترگې تټې کړې. دا هغه حالت و چې ده هېڅکله د هغه تمه نه لرله. په دې وخت کې يې ناروغ په اړخ، مخ په ديوال وروړاوه او هغه يو سوړ اسويلی وويست.

انا ميخايلوفنا، د بلې شهزادگۍ په ليدو، چې په خپل وارد ناروغ

سره د يوې شپې د تېرولو لپاره راغلې وه، وويل:

-پرېوت، ځي چې ځو.

او پېير له کوتيې نه ووت.

۲۱

د هر کلیو په تالار کې، له سردار واسیلي او مشرې شهزادګۍ نه پرته چې د ایکاترینې تر ستر انځور لاندې ناست او د کوم څه په هکله یې توده مرکه درلوده، نور نوبل هېڅ څوک نه و. همدا چې هغوی پېیر او د هغه لارښوده ولیدل، چوپ شول. پېیر، داسې وپتېيله چې شهزادګۍ کوم څه پټ کړل، کېدای شي همدا سې ورته بریښېدلې وي، نو ځکه یې وویل:

- د دې بنځې د لیدلو زغم نه لرم.

سردار واسیلي، انامیخایلفونا ته مخ ورواړاوه، او وې ویل:  
- کاتیبوشا، سپارښتنه کړې ده چې په کمکي تالار کې، د چای میز جوړ شي. گراني میخایلفونا! مهرباني وکړئ، یو څه وڅکې، کنه له وړې نه به ژوبله شی.

هغه، پېیر ته څه ونه وویل، خو د هغه لاس یې راوښو او د هغه مټ یې لږ په احساس ور کېښکود. پېیر او انامیخایلفونا په ګډه کمکي تالار ته لاړل.

د کمکي گرد تالار په مینځ کې ډاکټر لورن د هغه میز تر څنګ ولاړ و چې چای او ساړه خواړه پرې ټول شوي وو. هغه چې له یو ښکلې نازکې چېنایۍ پیالې نه چای څکه، په ډېره نرمه ژبه یې وویل:

- د یوې شپې تر شوګېرۍ وروسته، بیا حال ته راتګ لپاره، د دغه ښه روسي چای د یوې پیالې نه پرته بل هېڅ شي داسې ښه مرسته نه شي

کولای. ټول هغه کسان چې هغه شپه د گراف بېزاو خوف په کور کې پاتې وو، د همدې میز شا و خوا ته راټول شوي وو.

د هر کلي دغه گرده کمکۍ کوټه، سره د هغې له بې شمېره هیندارو او وړو میزونو سره د پېیر بڼه په یاد وه. هغه وخت به چې د گراف په کور کې د نڅا او موسیقۍ بند ارونه وو او دده نڅانه وه زده، هغه دا بڼه گنله چې په همدې وړه هینداریزه کوټې کې کینې او دمېلمستیا لپاره دراتلونکو هغو بڼڅو او پېغلو ننداره وکړي چې، بڼکلې جامې په غاړه، پر جگو غاړو او بر بندو او وړو پرتې مرغلرې او گانې به د همدې کوټې له لارې تېرېدې او دغو ځلېدونکو هیندارو ته په رسېدو سره به چې ددوی تصویرونه به یې څو واړه پرله پسې بڼوډل دخپلو بڼکلارو په کتو بڼکلاییزه تنده ماتوله او س دغه کوټه د تل په خلاف تته وه، په نیمه شپه کې یوازې دوه مړ ژواندې شمعې په کې لگېدلې او د میز پر سرد خوړو او چایو له گډوډو پرتو قابو پرته هلته بل څه نه لیدل کېږي، هلته په بڼکلو جامو کې ناستو بېلابېلو، ډول ډول خلکو، خبرې اترې سره کولې، خو په خپلو خوځېدو او اوهرې خبرې کې یې دا نه هېروله چې د خوب په کوټه کې څه تېرېږي او څه کېدونکي دي. پېیر، سره له هغه چې ډېر وړی و، خو څه یې ونه خوړل. هغه خپلې لارښودې ته په پوښتنیزې ډول وکتل، ویې لیدل چې هغه د پښو په سرد هرکلود کوټې خواته چې هلته یوازې سردار واسیلي او مشره شهزادگۍ پاتې وو، روانه ده، دی هم و خوځېد، له ځان سره یې وویل چې دا کار هم باید همداسې وشي، تر لندېه ځنډ وروسته هغې پسې ورو خوځېد.

انامی خایلو فنا د شهزادگۍ تر څنګ ولاړه وه، دواړه په خپل منځ کې په گڼۍ، یوځای، خو په سانديزه بڼه غږېدل.

داسې بڼکارېده چې مشره شهزادگۍ، لا د گڼۍ په هماغه حالت کې



ده چې دخپلې کورنۍ د دراوزې د پورې وهلو په وخت کې وه، هغې وويل:

- گرانې شهزادګۍ! هيله لرم اجازه ولرم، خپله دا پرېکړه وکړم چې څه ښه دي او څه ښه نه دي. انا مي خايو فنا چې د گراف کورنۍ ته يې تلونکې لار، دهغې پرمخ وتړله، هغه يې دخوب کورنۍ ته ننوتلو ته پرېښوده، په کراره، خو ډاډمنه ژبه يې وويل:

- نو گرانې شهزادګۍ! فکر نه کوي، دغه کار به په دې شېبو کې چې کاکا جان تردې اندازې ارامۍ او خواخوږۍ ته اړتيا لري، دهغه لپاره د زغم وړ نه وي؟

دهغه لپاره د دې دنيا په اړه خبرې، هغه هم په دې شېبو کې چې دهغه روح بلې دنيا ته دالوتلو چمتوالي...

سردار واسيلي، دخپل عادت له مخې، پښه په پښه اړولې، پر څوکۍ ناست و. لوبډلې غومبورېې په چټکۍ رېږدېدل، خو داسې برېښېدل چې دبشړۍ کوزنۍ برخه يې تر برنۍ هغې لويه شوي ده. هغه، هغه نارينه ته پاتې کېده چې د دوو ښځو مرکې ته هېڅ پام نه کوي، مګر وې ويل:

- پوه نه شوم چې څه؟ پرېږدئ، هر هغه څه چې د کاتيوشې، زړه غواړي، هماغه وکړي، تاسو خو پوهېږئ چې گراف ته هغه څومره گرانه ده.

مشرې شهزادګۍ چې د گراف ځانگړې کڅوړه يې په لاس کې وه، سردار واسيلي ته اشاره وکړه او وې ويل:

- دا هېڅ نه پوهېږي چې په دې کاغذ کې څه ليکل شوي دي، خودا په دې پوهېږي چې رښتيني وصيتليک، له هغه سره په دفتر کې دی او دا هسې کوم هېر شوی ليک دی...

هغې غوښتل چې دانا ميخاييلوفناله څنگه تېره شي، خوانا ميخاييلوفنا، دهغې مخکې ودرېده، لاره يې بنده کړه، لاس يې وروار تېره او داسې کلکه يې کڅوړه راو نيوله چې دژر پرېښېدو هيله يې نه وه، هغې زياته کړه:

-گرانې شهزادگۍ! زه له تاسو نه هيله کوم، تاسو ته عذر کوم، عذر کوم، مهربانې وکړئ، پر هغه رحم وکړئ...

شهزادگۍ که څه هو چوپه وه، خود کڅوړې د ترلاس کولو لپاره اخ وډب روان و، داسې برېښده چې شهزادگۍ څه نه وايي او که ووايي د انا ميخاييلوفنې په زړه به نه وي انا ميخاييلوفنې، کڅوړه، سخته نيولې وه، خو سره له هغه هم دهغې او از خپل نرموالی، خواخوږي او خوږوالی ساتلی و، هغې وويل:

-پېيره! زما گرانه! دې خواته راشه، زه داسې فکر کوم چې هغه ددې کورنۍ له غړيتوب نه ويستل شوی نه دی، همداسې نه ده سرداره!

شهزادگۍ، ناڅاپه داسې چيغه وکړه چې غږ يې آن په مېلمستون کې واوړېدل شو او خلک يې په وېره کې واچول:

-واد ترور زويه تاسو، ولې چوپه خوله ياست يې! تاسو، ولې آن هغه وخت چپ ياستئ، چې خدا زده ولې هر څوک، خپل او پردي ځان ته د موږ په کورنيو چارو کې دلاسهوني حق ورکوي او دزنکندن په حال کې سړي د کوټې تر شا ناندري جوړوي، له ځان سره يې وويل:

-نو دوکه ماره ښځه!

او په ټول قوت او کرکې يې، کڅوړه را کش کړه، انا ميخاييلوفنا، وړاندې لاره، څوگامه له کڅوړې سره ددې په هيله وړاندې لاره چې کڅوړه پرېښېدې او بل لاس يې هم تر کڅوړې تاو کړ.

سردار واسيلي، پاڅېد، په گواښمن او از او حيرانتيا يې وويل:

-ای، های، تاسو ته وایم، دا د خندا وړ ده، د خندا، تاسو ته وایم،  
پر پردی، پر پردی !  
شهزادگی - کڅوړه پرېښوده.  
- تاسو یې هم پر پردی !  
مگرد انا میخیلوفنا غوړونه کاڼه وو.  
- تاسو ته وایم، پر پردی. دا په ما، زه خپله ځم او هغه پوښتم. اوس  
مو خوښه ده؟

انا میخیلوفنا وویل:

-گرانه سرداره ! تاسو ته وایم، د دغه شان مبارکو مراسمو تر سرته  
رسېدو وروسته، ښه به دا وي چې هغه آرام پرېښودل شي.  
هغې، پېیر، ته مخ ورواړه چې بېخي ددوی څنگ ته نېرېدې شوی و  
او په حیرانۍ یې نه یوازې د شهزادگی کرکجنې څېرې ته چې نور نوله  
نزاکته وتلې وه بلکې د سردار واسیلی له قهره رېرېدونکو غومبورو  
ته یې هم کتل. هغه لیدل چې د سردار غومبوري څنگه الوزي، مخ یې  
ورواړاوه، او وې ویل:

- راشه پېیره ! تاسو څه وایئ ؟

سردار واسیلی په غوڅه وویل:

دا په یاد لرئ چې د خپلو دې کړو ځواب به په خپله وایئ، تاسو په  
خپله هم نه پوهېږئ چې څه کوئ؟  
شهزادگی - ناڅاپه انا میخیلوفنا ته لاس ورواچاوه، د هغې له  
منگولو یې کڅوړه راوویسته او وې ویل:

- شیشکې ! دوکه مارې ښځې !

سردار واسیلی سر ښکته و اچاوه او منگولې یې د حیرانتا په ښه  
سره خلاصې کړې.

په دې وخت کې، دروازه، هماغه دروازه چې له ډیره وخته راهسې، پېیر، هغه ته سترگې گنډلې وې او تل به په خورا نرمۍ وازه او پورې کېده، په داسې یو شوق را وازه شوه چې پر دیوال ولگېده. منځۍ شهزادګۍ په ډېر تلوار، شرو شور او گڼۍ چې لاسونه او سريې ښورول، ترې را ووته او چیغه یې کړل:

- دا تاسو څه کوئ؟ دهغه زنکندن دی، وروستی. سا باسی او تاسو

زه یوازې پرېښې یم.

مشرې شهزادګۍ کڅوړه وارتیرله. انا میخیلوفنا، په چټکۍ ځمه او هغه شي یې چې تر اوسه، پرې لاس و گریوان و، را پورته او په خورا چټکۍ دگراف، د خوب کوټې ته ورننوتله. مشره شهزادګۍ او سردار واسیلی هم دمنځۍ شهزادګۍ چغې راپه سد کړل او هغې پسې لاړل. لا څو دقیقې نه وې تېرې شوې چې تر ټولونه دمخه، مشره شهزادګۍ په الوتې رنګ چې شونډې یې ژوولې له کوټې را ووته. د پېیر، په لیدو یې، په خېره کې نه مهار بدونکې کرکه څرگنده شوه او وې ویل:

- ښه ده، اوس نو خوشحاله اوسئ، تاسو همدې شېبې ته سترګې په

لاره وئ! هغې چې ساندي وهلې، خپل مخ یې په دستمال پټ کړ او په ژړا ژړا له کوټې ووتله.

تر هغې وروسته سردار واسیلی له کوټې را ووت، په لږ بدلو او ښو بدلو گامونو یې ځان تر هغې اوږدې څوکۍ ورساوه چې پېیر، ډډه پرې لگولې وه، پر هغه ورو لوبد او سترګې په لاسونو پټې کړې.

د پېیر، پام شو چې دهغه رنګ تښتېدلې او داسې برېښېده چې ژامه یې د تورې تېۍ په اور کې سوځي او سخته ریرېدي. هغه د پېیر، څنگل را ونيوله او وې ویل:

- آه، گرانه زویه!

د هغه په خبرو کې داسې یو رښتیتوب او ناتواني احساسېدل چې پېیر، تردې نه مخکې هېڅکله په هغه کې نه وه احساس کړې.  
 -خه لویه گناه تر سره کوو، خومره یو بل دوکه کوو، نه پوهېږم دا ټول د خه لپاره؟ زه یې زوی، عمر مې شپیتو کالو ته رسېدلی. آخر ماته ... هرڅه په مرگ پای ته رسېږي... هرڅه... مرگ وحشتناکه دی. او هغه وژړل.

انا میخایلو فنا تر ټولو، وروسته، له کوتې را ووته، په آرامو او بې غره گامونو پېیر، ته ورنږدې شوه او هغه ته یې وویل:  
 - پېیره!

پېیر په پوښتنیز ډول هغې ته وکتل.  
 انا میخایلو فنا دغه ځوان په تندي مچ، اوبنکو یې د هغه مخ لوند او خپله چوپه شوه.

هغې، تر لږ ځنډه، وروسته وویل:  
 - هغه، له مورې لارې.

پېیر، د عینکو له شانه هغې ته وکتل.  
 - راځه چې ځو، هڅه یې وکړه چې وژاري او د زړه براس په اوبنکو ښه وباسي.

هغه یې تیاره تالار ته بدرگه کړ. پېیر، په دې خوشحاله و چې هلته یې چامخ نه لید. انا میخایلو فنا له هغه نه ووت، خو کله چې بېرته راستنه شوه، گوري چې هغه لاسونه تر سرلاندي اېښي او په کلک خوب وپډه دی.

بله ورځ سهار انا میخایلو فنا، پېیر ته وویل:

- هوکې د زړه سره! دا زموږ د ټولو په تېره بیا ستا لپاره یوه ستره ورکه ده. خو خدای به ستاسو پناه و اوسي. تاسو ځوان او دادي

اوس، هیله لرم چې د سترې شتمنۍ خاوند یاست. لا تر اوسه وصیتلیک، لا کتل شوی نه دی. زه تاسو پوره پیژنم او ډاډمنه یم چې دغه شتمني به تاسو سرسام نه کړي. خو دا هم په یاد لرئ چې دغه شتمني په خپله یو لوی کړکېچ او دروند پېټی په تاسې در اړوي. باید زړور او مېړنی و اوسئ.

پېیر، چوپ و.

-کېدای شي، وروسته کومه ورځ، تاسو ته ووايم، که زه دلته نه وای، خدای خپله بڼه پوهېږي چې څه به پېښ شوي وای. پوهېږئ خدای بښلي تره مې، تر دا درې ورځو مخکې هم، له ما سره ژبه کوله، چې باریس به نه هېره وي، خو اجل وخت ورنه کړ، د زړه سره! زه هیله لرم چې تاسو د خپل پلار نیت ته درناوي ولرئ.

د پېیر، په دې خبرو هېڅ سر نه خلاصېده. هغه چې له شرمه تک سور شوی و، په چوپه خوله شهزادګۍ انا میخایلو فنا ته کتل. انا میخایلو فنا، وروسته له هغه چې خپلې ټولې خبرې هغه ته وکړې، پاڅېده او د ګراف رستوف کور ته لاړه او وېده شوه.

بله ورځ سهار چې له خوبه را پاڅېده، په ډېره هراړخیزه توګه یې د ګراف بېزاو خوف د مرګ کیسه، د رستوف د کورنیو غړو او ټولو آشنا یانو ته بیان کړه، هغې ویل چې:

-ګراف بېزاو خوف، هغه شان مړ شو چې دې غوښتل. د هغه د ژوند پای نه یوازې غمجن نه و، بلکې ټولو ته دیند او زده کړې وړو. د پلار او زوی وروستی دیدن داسې زورونکی، غمجن او اغېز بنسندونکی و چې بې اوښکويې یادېدل ګران دي، دا نه شو کولای ووايو د دغو دوو نه د کوم یو کړه او حالت ددغه ویر او ماتم په وخت کې دستاېنې وړ و. د پلار کړه چې تر وروستی شېبې پورې یې ټول پیژندل او په یاد یې

وو او زوی ته یې زورونکې خبرې کولې، که د پېر حالت چې لیدو یې په زړه کې د غم او ویرزې کرل او دی خپله گونگ او د مړي په شان و، خو سره له دې یې هم هڅه کوله چې خپل بې پایه او نه بیانېدونکی درد او غم پټ وساتي چې د حق ته رسېدونکې پلار د ازار سبب نه شي. هغې کیسه کوله چې:

د گراف او پېر، په شان د زاړه پلار او گلالي زوی لیدل په دغه شان یو شېبه کې، که څه هم ډېر گران او زورېدونکې دي، اما خورا گټور او د روح د سرلورې سبب کېږي.

هغې د مشرې شهزادګۍ او سردار واسیلي د کړو غندنه هم هېره نه کړه، خو دا کار یې خورا په پټه او په بنگهاري کاوه.

## ۲۲

له مسکوه لري سهيل ته، په لېسې گوريه، يا غرنی ځنگل کې سردار نیکولای اندرپوويچ بالکونسکي، هره ورځ ځوان سردار اندرې او دهغې مېرمنې شهزادگۍ ته د راتلولارې څارلې، خو دغه پرله پسې انتظار، د دغه بودا سردار په کورنۍ کې د ژوند دوديز نظم ته څه خنډ نه پېښاوه. ستر جنرال، سردار نیکولای اندرپوويچ بالکونسکي د اعيانو په منځ کې د ((پروس د ټولواک))، په نامه پيژندل شوی و. د پاول د واکمنۍ له وخته، چې کلي ته تبعيد شوی و، له لور شهزادگۍ ماریا او له خپلې مينځې پېغلې بوري ین، سره په خپلې غرنۍ ځنگليزه مېنه کې آرام او بې شره و شوره ژوند درلود. که څه هم هغه د نوي ټولواک په وخت کې اجازه پيدا کړې وه چې پلازمېنې ته راستون شي، مگر هغه دا ښه گڼلې وه چې همدلته گونښی په کلي کې خپل ژوند ته دوام ورکړي، هغه به ويل، دی خو هېڅکله، هېچاته اړتيا نه لري، خو که څوک د هغه د دیدن تېری وي، ځان به لږ غوندې په عذاب کړي او د مسکو په یو سلوپنځوس ورس (د اندازه کولو کچه) کې به ده پسې، په غرنیو ځنگلو کې پروت کلي ته ورشي، هغه به ويل:

- د انسان د ټولونیمگړتیاوو سرچینې یوازې دوي دي بېکاري او په خرافاتو باور. هغه دا هم ويل چې د انساني ښيگڼو سرچینې هم دوي



دي. يو کار بل عقل. د خپلې يوازينۍ لور مارياروونه يې خپله کوله او ددې لپاره چې په هغې کې د دوو اصلي نښېگنو روح وروزي، خپله يې، هغې ته الجبر او هندسه ورزده کول. دکار او هڅو په مرستې به يې دهغې د ورځني ژوند کره وړه ټول په خپله برابرول. هغه خپله هېڅکله نه وزگارېده، يايې خپلې خاطرې ليکلې، يا به يې د الجبر پېچلي پوښتنې سپړلې، کله به يې دنصوار کوتي جوړول، يا به يې په خپل باغ او پاليز کې خولې تويولې او يا به يې دهغو بې پايه ودانيو د جوړلو څارنه کوله چې دده په جايدادو کې يې، جوړېدل پای ته رسېدونکي نه و. څنگه چې نظم دکړو اصلي جرړه ده، نو دغه نښېگنه دهغه په ژوند کې دهغې په بشپړې معني خپل ځای درلود. دسترخوان ته دهغه راتگ، نه يوازې په يو او نه بدلېدونکي ډول، نه يوازې په يوه او نه بدلېدونکي ساعت بلکې په يوه او نه بدلېدونکې او ټاکلې شپې ترسره کېدل. له ټولو هغو وگړوسره چې ده کره وړه درلودل، له لورنه نيولې او بيا ترچوپرانو او مېنځو پورې خورا ځير او سخت گيړه و، نو له همدې کبله، بې له هغه چې سخت زړې اوسي، د ټولو په زړه کې يې ځان ته داسې درناوی او وحشت پيدا کاوه چې دهغه پيدا کول د ډيرو او آن د ډيرو سخت زړو او بې رحمه وگړو لپاره گرانه خبره وه. که څه هم له رسمي چارو نه پخوا لرې شوی و او اوس يې په هېڅ ډول دولتي چارو کې رسمي دنده نه لرله، دهغه ولايت چې د سردار جايدادونه هغه پورې اړوند و، هر مشر چارواکې به خپله دنده گنله چې دده درناوي ته ورشي او هماغه ډول لکه د باغوان، مهندس يا شهزادگۍ ماريارو په څېر، دکار له دفتره دهغه دمبارک راوتلو ترټاکلې وخت پورې، دخوږنځي ترڅنگه، دچوپرانو او مينځو د ناستې په ځای کې، دهغه راوتلو او يا ليدو ته سترگې په لاره پاتې شي. کله به چې دده دکار د کوتي لورې او لويه دروازه وازه او ددغه

بوډا نا لوره، عمر وهلې، خولۍ په سر، پودر هلې څنې او مخ راڅرگنده شوه، خریلې ککره، کوچنیو وچولاسونو، رالویدلو گڼو سپینو وروځو، سرې برندو ځلېدونکو سترگو چې د مستۍ او ځوانۍ کیسې یې کولې، د هر چاپه زړه کې د ویرې او درناوي یو شان احساس را پاراوه.

د ځوانانو د راتگ د ورځې په سهار، شهزادګۍ ماریا د دود سره سم په خپل وخت د سهارني سلام د مننې لپاره د چوپړانو کوټې ته ورغله، له ډاره یې پر ټټر او تندي صلیب انځور او هغه به هره ورځ په همدې ډول دې کوټې ته تلله او هیله یې درلوده، چې دعا یې قبوله او ددې دغه سهارنۍ کتنې په خیر او خوښۍ تمامې شي.

زور پودر وهلی چوپړ، په کراره خوځېدا پاڅېدا او په پسهارې یې، وویل:

- هیله کوم، مهرباني وکړئ.

د خراطۍ د ماشین یو رنگه غږ د وره له شانه اورېدل کېده. شهزادګۍ، د دروازې هغه ور چې په خورا آسانی او نرمۍ بېرته کېده، د ځان خواته را پورې کړ او دهغې تر مخې ودریده.

سردار د خپل ماشین شاته لګیا، داخوا، هغه خوا یې کتل او خپل کار ته یې دوام ورکاوه.

د کار پراخ دفتر، له شیانو ډک وو او داسې برېښېده چې پرله پسې کارول کېږي.

ستر میز او پر هغه پراته کتابونه او نقشې، لوړې کلي لرونکې، له کتابونو ډکې هینداریزې الماری، په ولاړې دلیکلو لوړ میز چې پرانستې کتابچې پرې پرته وې، د خراطۍ ماشین او پر هغه گډوډ پراته ډول ډول وسایل، دمیز شاوخوا ته دلرگو (ارې بوره او تراش شوي

دړې) ټول د يوې پرله پسې، رنگارنگ او منظمې هڅې نښې وې. په سپينوزرو او بدل شويو تاتاري موزو کې دهغه دنه چندان لويو پښوله خوځېدا او پرکپرو او ډول ډول وسايلو، دهغه د وتلو متيو او وچولاسونو له لاسبرۍ نه د سردار د ځوان زړښت د قوت تاند توب له ورايه ښکارېده. سردار، د ماشين د څو واړه څرخېدو وروسته، پښه له رکابه لرې، خپله چاره يې پاکه او په هغې چرمي کڅوړې کې چې د ماشين له څرخ سره تړلې وه، واچوله. د ميز خوا ته لاړ او خپلې لورته يې ورغږ کړ. هغه هېڅکله خپل ماشومانو ته د خير دعا نه کوله. اوس يې هم يوازې، خپل غومبوري چې نن خريلي نه و، هغې ته وروړاندې کړ او اجازه يې ورکړه چې هغه يې مچو کړي. د خپلې لور بشري ته ښه ځير شو، په ډېره غوڅه مگر مهربانه او خواخوږۍ يې هغې ته وويل:

- تبه خو به دې نه وي؟... ښه ده، کينه.

د هندسې هغه کتابچه يې را واخيسته چې ده په خپل قلم ليکلې وه، په پښه يې خپله څوکۍ پورې وهله، په چټکۍ يې دخپلې خونې مخ پيدا، په کلکو نوکانو يې له يوه بند نه تر بله پورې هغه په نښه او بيا يې مارياتو وويل:

- دادې هم د سبا لپاره!

شهزادگۍ، پرميز پرته، خپلې کتابچې ته سرورخم کړ. بوډا ناخپه، له هغې کڅوړې نه چې پرميز پرته وه، يو ليک چې په ښځينه ليک ليکل شوی و، را وويست، هغه يې پرميز وارتيره او وې ويل:

- ودرېره، د ليک ستا لپاره دی.

د ليک په ليدو، د شهزادگۍ پر بشري سره داغونه راخواره شول، په تلواړيې ليک را واخيست او پر هغه يې سرور ټيټ کړ.

سردار، په يوې سړې موسکا چې لاپاخه خو ژيربخن غابښونه يې  
ترې برېښېدل، ويونېتل:  
دا، د الويزې، دئ؟  
شهزادگۍ په خوراحيا او لوړسر، يوه مړ ژواندې موسکا وکړه او  
وي وويل:

- هوکې، د ژولې دۍ.  
سردار خپله غرېدا لا پسې ځيرې کړه او وي ويل:  
- دوه نور ليکونه به نه خلاصوم، خو درېيم هغه به ولولم، ويرېرم  
چې ډېرې بېوللې سره ونه وايي. درېيم هغه يې لولم.  
شهزادگۍ چې له پخوانه لا پسې سره شوه، ليک يې هغه ته ونيوه  
او ځواب يې ورکړ:

- دادۍ! وي لولئ پلار جانه!  
سردار، ليک شاته وواځه، په لوړ مگر لنډ غر يې چيغه کړل:  
- درېيم، ومې ويل، درېيم.  
ځنگل يې پر ميز کېښوده او هغه کتابچه يې چې هندسي رسمونه په  
کې انځور شوي وو، ځان ته را وړاندې کړه.

خپل يو لاس يې په هغې لاستې لرونکې څوکۍ کېښود چې لوري يې  
پرې ناسته وه، پر کتابچې داسې ور خم او سري يې ورنيرېدې کړ چې  
شهزادگۍ ځان د تنباکو او د پلار دکميسه دهغه پخواني بوی، په کړۍ  
کې ايسار وليد چې دا ورسره له پخوانه رېدې وه، بوډا وويل:

- ښه والا حضرتې ملکې! دا دوه دوه مثلثونه سره ورته دي، هيله  
لرم پام وکړې چې دلته د ABC زاويه ...

شهزادگۍ په خورا وحشت، د خپل پلار سترگو ته چې ددې د  
سترگو په وړاندې ځلېدې، کتل. دهغې په غومبورو او اتنگو کې سره

داغونه لا پسې زياتېدل، په هېڅ شي يې سر نه خلاصېده، هغه ډېره ويرېده، د همدې ويرې له كبله و چې د پلار پر خبرو چې هر څومره به، څرگندي او سپرل شوې وې، پوه نه شي. اوس دانه وه څرگنده چې نيمگړتيا، د چا وه، د بنوونكي او كه د زده كوونكي، خو يوه خبره پوره څرگنده وه چې دا پېښه او كړه وړه هره ورځ تکرارېدل. د شهزادگۍ پر سترگو يوه توره پرده را غورېده. نور يې نو، نه څه ليدل او نه يې څه اورېدل، مگر يوازې يې د زاړه، ځير او سخت زړي پلار څېره، د ځان تر څنگه احساسوله او د هغه ستما او خوشبوي يې اورېده. د هغې يوازينۍ تلو سه به همدا وه چې څنگه د پلار له كوټې ځان وژغوري او په يوازې ځان خپله كوټه كې په آرام خيال خپل لوستونه ولولي. يو ډا به په قهرېده، چغې او سورې او هماغه څوكۍ يې چې خپله پرې ناست و، په شرو شور سره وړاندې وروسته پورې وهله را پورې وهله له دې ټولو سره سره به يې هڅه كوله چې قهر يې ښكاره نه شي، مگر ددې هڅو سره سره، بيا هم د هغه بد خلق له ورايه څرگندېده، خبره به شرو شور ښكنځلو او كله كله آن د كتابچې څيرلو يا ارتېرلو ته هم رسېده او چيغه به يې كړې:

- شهزادگۍ تېروتلې ده.

سردار كتابچه پورې وهله، په قهر يې مخ واړاوه، او چيغه يې كړه:

- وای چې څومره بې عقله ده.

سمد لاسه پاڅېد، لږ وگرځېد، په دواړو لاسونو يې د شهزادگۍ څنې و نازولې، بېرته كېناست، هغې ته ورنېرېدې شو او خپلو خبرو ته يې دوام ورکړ:

- نه، شهزادگۍ، نه.

كله چې شهزادگۍ، خپله، له پوښتنو نه ډكه تړلې كتابچه

راواخيسته او نورنو و توتو ته چمتو وه، سردار غږ پرې وکړ:  
 -زما آغلې! رياضي ستره پوهه ده، زه نه غواړم چې ته زموږ احمقو  
 مېرمنو ته ورته واوسي. زغم ولره، مينه به دې ورسره پيدا شي.  
 هغه، دهغې غومبوري ونازول او وې ويل:  
 -حماقت له ککړې وباسه.

هغې بيا د تلو هڅه وکړه، خو هغه، په اشارې ودروله، له لور ميزنه  
 يې چور نوې او لانه پرانستل شوی کتاب راواخيست او وې ويل:  
 -دغه دې درواخله، دادې، نه پوهېږم، اليوزې، د رازونو، کومه کلي  
 يې درته رالېږلې ده، مذهبي ده. زه دچا پر مذهبي اعتقاد اتوکار نه  
 لرم... ما هغه هسې وکوت، دروايي خله، درځه، وځه!

لاس يې پراوړې وړ کېښود او خپله يې هغې پسې وړ، ورو تاره.  
 شهزادگي ماري، له هغې وېرې او خواشيني سره چې يوه شېبه هم له  
 هغې نه، نه لرې کېده او دهغې نانبکلې او رنگ الوتې خپره يې لا  
 نانبکلې کوله، بېرته خپلې کوټې ته راستنه شوه، دليک لوست، دخپل  
 ليک لوست د ميز تر شا چې په ميناتورې عکسونه گانل شوی و او پر  
 هغه کتابونه او کتابچې پرته وې، کېناسته. د شهزادگي، پلار چې  
 خومره بانظمه و، په هغه اندازه دا بينظمه وه. هغې په تلوار دهندسې  
 کتابچه کېښوده او په تلوار يې ليک پرانست. دا ليک دهغې  
 د ماشومتوب دوختونو، د خور لنډې ليک و:

داليک، دهغې دهماغې خور لنډه ژوليه کاراگينه و، چې دگرافيني  
 رستوي، دکاليزې په ورځ، ددوی کورته راغلې وه، هغې ليکلي وه:  
 گراني او مهرباني خور لنډې! ستا بېلتون خومره گران او زورونکی  
 دی. هر خومره چې زړه ته وایم چې زما نيمايي ځان اونيکمرغي له تانه  
 دي، دهغه لرې واټن سره سره چې موږ سره بېلوی، زموږ زړونه

ناشليدونکي مزي سره يو کړی دی، د ټولو هغو لذتونو او خوږو سره چې زه يې چاپېره کړې يم، زړه مې د ازل په وړاندې پاڅون کوي او نه شم کولای پر هغې خواشینی لاسبری پيدا کړم چې زموږ تر بېلتانه وروسته يې، زما د زړه په تل کې جرړې کړي دي، ولې موږ د تېر اوږي په شان، ستا د لويې کوتې په شنه بخن کت کې، هغه کت کې چې زموږ درازونو ځاله وه، يو ځای نه يو؟ ولې، د درې مياشتو پخوا په شان نه شم کولای، ستا له خواږه او مهربانه غلچک نه چې له ارامۍ سره سره به يې زما د زړه تر تله لاره وهله، د زړه قوت واخلم. له هغه غلچکه چې ماته خوراگران او ددې ليکنې په شېبه کې زما تر سترگو رپي.

شهزادگۍ چې تر دې ځايه ليک ولوست، يو سوږ اسويلی يې وويست او هغې سترې هيندارې ته چې ددې بڼې خواته په ديوال کې ولاړه وه، وکتل، خو هلته يې له يوې نښکلي څېرې، خوار او ډنگر ځان نه پرته بل څه و نه ليدل. هغې پخپلو هميشنو له غمه ډکو سترگو، له پخوانه لا په زياتې ناهيلۍ په هينداره کې خپل ځان ته وکتل او وې ويل:

- هغه، داله ماسره د خواخوږۍ لپاره وايي. مخ يې له هيندارې راواړاوه او لوستلو ته يې دوام ورکړ، خو ژوليه، دخپلې خور لنډې د خواخوږۍ لپاره دروغ نه ويل. دهغې سترگې په رښتيا ملالې، لويې، ژورې او دومره ښکلې وې چې (کله کله به له هغو نه د شغلو په شان ځلا وربدله) دهغې د بشري د نښکلتوب سره سره يې، دهغې د څېرې ښکلا زړه رابښکونکې کوله، خوشهزادگۍ، دخپلو سترگو ښکلا، د خپلو سترگو هماغه طبيعي حالات هېڅ کله ليدلی نه شو چې کله به يې د ځان په اړه فکر کاوه. ددې څېره به هم دنورو ټولو هغو کسانو په شان هيندارې ته د کتو سره سم، نښکلي او لاسي برېښېده. هغې د ليک

لوستلو ته دوام ورکړي:

په مسکو کې ټولې خبرې اترې یوازې په جگړه راچورلي. زما له دوو، وروڼو نه یو اوس بهر او بل هغې فرقې سره مل دی چې د هېواد پولو ته رسېدونکې ده. زموږ گران ټولواک، هم پترزبورگ پرېږدي او خلک وايي چې هغه تکل لري، خپل گران ژوند د جگړې له گواښ سره مخامخ کړي. خدای دې وکړي، دا له کرس نه (دځای نوم دی) را پیدا شوی (دیو) چې د اروپا ارامۍ ته یې گواښ ورپېښ کړی دی، دهغې فرښتې په مرسته چې پاک الله په خپلې بې پایه مهربانۍ او کرم سره، زموږ ټولواکۍ ته گمارلې ده، را وپرزوي. زما له وروڼو پرته دغې جگړې، زه دخپل زړه له یوې بلې ټوټې نه هم بې برخې کړي يم. زه نیکولای رستوف یا دوم. هغه څوک چې دخپلې ټولې ځانغوښتنې سره یې بیا هم پوهنتون پرېښود او پوځ ته لاړ. هوکې گرانې ماریا! د زړه له کومې درته وایم چې په دې کم عمر پوځ ته دهغه تگ، ماته لوی او نه هېرېدونکې ژورغم دی. دا هماغه زلمی دی چې تېر اوړی یې ماتاته ستاینه کړې وه، هغه دومره ددرناوي وړ او دهغه ځوانی هسې په سپېڅلتیا کې بې ساري ده چې دهغه ساری زموږ د زمانې ددې زړو زړونو شل کلنو په منځ کې ډېر لږ پیدا کېږي. دهغه زړه خورا خواخوږی، حساس او دټولو لپاره په رښتیني توگه لوی دی. هغه له داسې سپېڅلو او شاعرانه خیالونو نه ډک دی چې له ماسره دهغه اړیکي د عمر له لنډوالي او تاندتوب سره سره، زما دخوار او په دې ځوانۍ کې ډېر رنځېدلي زړه له خورا خوږو لذتونو نه و. زه به کوم وخت وکولای شم تاته زموږ د خدای په امانۍ د شېبې او ټولو هغو خبرو په اړه چې په هغه شېبه کې ویل شوې وې، د زړه غوټه پرانیزم. دا لا تراوسه خورا تاند او تازه دي، اخ... گرانې، خورلنډې! ته نیکمرغه یې



چې ته دغه اورنی سوځونکی لذت نه پېژني او زغملی دې نه دی، دغه سوځونکی غم، په دې ډېره بڼه پوهېږم چې گراف نیکولای، ددې لپاره خورا زلمی دی چې ماته پرته له دوست نه بل څوک واوسي، خو دغه خوږه دوستي او دا دومره شاعرانه او سپېڅلي اړیکي زما د زړه اړتیا وه. زه له دې راضي يم، خو که له دې تېر شو، د گراف بېزاو خوف د مرگ او دهغه میراث، هغه خبره ده چې اوس ټول مسکو پرې غږېږي. تصور یې کولای شي، درې شهزادگیو ته هسې تش په نوم یو څه رسېدلي، سردار واسیلی ته هېڅ ورپه برخه شوي نه دي، خو، پېیر، پېیر ته نه یوازې، ټول میراث ور رسېدلی دی، بلکې دروسیې تر ټولو نه د زیاتې شتمنۍ او جايدادونو، گراف بېزاو خوف، د قانوني زوی په نامه پېژندل شوی دی. ویل کېږي چې سردار واسیلی په دې لوبه کې خورا د شرم ونډه لرلې ده، نوځکه یې اوس پترزبورگ ته سترگې پناه کړي دي.

د زړه له کومې غواړم ووايم چې ددې وصیتلیک، میراث او ویش په اړه مې په هېڅ څه، سر نه خلاصېږي، خو دومره پوهېږم له هغه وخته چې دغه ځوان چې مور ټولو هغه د تش پېیر، په نامه پېژانده، دروسیې تر ټولو نه د لویې شتمنۍ خاوند او بناغلي بېزاو خوف نوم گټلی دی، د هغه په وړاندې چې زما له نظره یو سپک او ټیټ سړی دی، د ټولو هغو میندو په خبرو او کړو کې چې پېغلي لوني لري، ستر بدلون راغلی دی او زه رښتیا وایم چې ددغه حال له لیدو نه سخته زورېږم. لکه هغه شان چې دا دوو کالو راهسې ماته د ملنډو یا د دوو کې له مخې کوژدني خوښوي، داسې ځینې کوژدني چې زه اصلاً هم هغه نه پېژنم او د مسکو د تش په نامه ریبارانو لپاره خو دادې اوس شهزادگی بېزاو خوفه، هم شوي يم. خو ته پوهېږئ چې زه ددغه شان نامه د گټلو، هیله هم نه

لرم رښتيا د ودونو په اړه. ايا تاسو په دې پوهېږئ چې څو موده دمخې ټولو ته منل شوې ترور، اناميخايلوفنا، ماته ډاډ راکړ، هغه هم په خورا پټه چې تاسې ته يې دکوژډنۍ دپيدا کولو يادونه کړې. پوهېږئ دا څوک دی، دا د سردار واسيلي زوی، اناتولي دی. دهغه کورنۍ غواړي له يوې بډايې او پوهې پېغلې سره د واده له لارې، هغه نيکمرغه کړي. او دهغه مور او پلار، ته خوښه کړې يې. زه نه پوهېږم چې ته په دې اړه څه وايي، خو ما دا خپل پور گانه چې تاته هغه ووايم، هوکې رښتيا، داسې ويل کېږي چې هغه خورا ښکلی او دښځو لېواله دی. دا هغه څه و چې ما دهغه په اړه اورېدلي دي.

نور به بېولایې بس کړم رښتيا د ليک دويم مخ هم ډک شو او مورمې څوک راپسې رالېږلې چې د مانسامنۍ لپاره د آيراکسين کره لار شو. يو عرفاني کتاب درته دراستوم. دې کتاب دلته خورا نوم گتلی دی، که څه هم په هغه کې داسې خبرې شته چې دانسان دناتوانه مغزو لپاره د هغو پوهېدنه گرانه ده، خو بيا هم يو غوره کتاب دی چې دهغه لوستنه د انسان زړه اراموي او روان ته يې قوت بښي. دخداي ښه دي وي. پلار ته دې زما درناوي او پېغلې بوري يې ته زما سلامونه ورسوه. د زړه له کومې دې کېښکارم.

ژوليه

ياد دښت: دخپل ورور او دهغې دزړه وړونکې ښځې په اړه راته يوڅه وليکه.

\*\*\*

شهزادگۍ، لږ په چورت کې لار په او په چورت کې، موسکۍ شوه (په دې موسکا سره يې، بشره چې د ځلېدونکو سترگو په ځلا کې ځلېدلې

وه، بدله او ښکلي شوه) ناخاپه پاڅېده او په درنو گامونو دخپل ميزخوا ته لاړه. يو کاغذي يې راواخيست او په چټکۍ يې لاس پر هغه وچورلېده، دادي دهغې ځواب:

گرانې او درنې خورلنډې!

ستا د ۱۳مې نېټې ليک ماته خورا خوبني راوبښله. زما گرانې شاعر وزمې! داسې بريښي چې لا تر اوسه هم درته گرانه يم. له دې ښکاري، هغه بېلتون چې دومره يې تاسې، غندنه کوئ، په تاسو خپل دوديز اغېز نه دی کړی. تاسو د بېلتون او خپلو نه دبېلیدو نه شکایت کوي، نو که ما کولای شوای څه به مې ویلي وای، زه له ټولو هغو نه چې راته گران دي، جلا شوې يم. اخ! که د دین آرامي نه وای، ژوند به خورا زورونکي وای. کله چې له هغه ځوان سره دخپلې لېوالتیا خبره کوي، نو بیا ولې زما غلچک، ویشتونکی او نه منونکی گڼي؟ په دې برخه کې زه یوازې دخپل ځان په اړه سخته يم. د نورو دغه شان احساس ته په درنښت گورم، خو له دې چې هېڅکله ما دغه شان یو احساس لرلی نه دی، مننه یې راته گرانه، مگر دهغو غندنه، نه کوم خو يو څه وایم هغه دا چې زما په گمان هغه مینه چې حضرت عیسی بنودلې ده، له خپلو سره مینه او له پردیو سره مینه، دهغې مینې تر احساسه، خورا خوږه او زړه رانښکونکې ده، چې دیوه ځوان ښکلي سترگې یې د تاسو په څېر، د یوې شاعر مزاجي، نازک خیالي او گرانښت وړ پېغلې په زړه کې را وینوي.

د گراف بېز او خوف، د مرگ خبر، ستاسو د لیک تر رارسېدو نه دمخه موره ته رارسېدلی او زما پلار یې خورا خورا خواشینی کړی و. هغه وایي چې هغه د پرمینې پېړۍ د پای لخوا دویم استازی و چې له موره لاړ او تر هغه وروسته اوس دده وار دی، خو هغه به دده په توان کې

ټول هغه څه وکړي چې ده ته دغه وار ډېر ناوخته ورسېږي. خدای دې مور له دغه شان غم نه په امان کې وساتي.

د پيږ په اړه ستا نظر ځکه نه منم چې هغه زه لاله ماشمتوبه پېژنم. ماته داسې برېښېده چې هغه سپېڅلی زړه لري او دا هغه څه دی چې زه یې تر ټولو نه زیات په خلکو کې غوره گڼم. او هغه څه چې ده ته دمیراث په نامه رسېدلې، په دې برخه کې دده او سردار واسيلي کړو پورې اړه لري، دواړه د خواشینی وړ دي. اه! ماته گرانې! په دې برخه کې داسماني استازي خبره ډېره په حق ده چې وايي:

-د ستنې له سوري نه د اوبس تېرېدل به تر هغه څه نه آسانه وي چې یو پلای د خدای دربار ته ورسېږي. دا خبره په وحشتناکه توگه رښتیا ده. سردار واسيلي او په تېره بیا پيږ خو بېخي درحم وړدی چې په دې ځوانه ځوانۍ کې دداسې بې پایه شتمنۍ دغه دروند پېټی دده په اوږو وربارېږي. دا خوار به له څه سختیو سره لاس گریوان کېږي که چا له مانه پوښتي وای چې په دې نړۍ کې د څه شي هيله لري، مابه ورته ویلي وای چې غواړي، په ټولو بېوزلو کې، د بېوزلو، بېوزلی و اوسي.

گرانې! د هغه کتاب نه چې تاسو راته رالېږلي او وايي چې هلته یې شرو شور گډ کړی دی، هم په زرگونې منې کوم ستاسو د وینا له مخې په هغه کتاب کې ډېرو ښېگڼو تر څنګ، ځینې داسې ټکي هم شته چې د انساني ناتوان عقل لپاره دهغو سپړل گران بریښي. زما په اند د بې مفهومه کتاب لوستنه یو بېشمه کار دی، ځکه دهغه لوستل به، لوستونکي ته هېڅ ډول نتیجه رانه وړي. هېڅکله په دې پوه نه شوم چې ځینې خلک ولې د عرفاني کتابونو د لوستلو... ښه به دا وي چې انجیل او دهغه د قدسیانو سپړنه ولولو او دهغه د اسرارو د جرړو دستونزو په سپړنې پسې ونه گرځو، ځکه مور بېنوا گنهاران، څنګه

ددې زړه وکړو، څنگه ددې هيله وکړو چې ددې جسماني ولکې نه او دهغه اغېز نه منونکي حجاب له شانه چې ځان يې زموږ او ابدیت ترمنځ ځوړند کړی دی، دلوی خدای په اسرارو او دهغه په سپېڅلو رازونو پوه شو؟ ښه به دا وي دهغو غوره اصولو په لوستنه بسنه وکړو چې اسماني ژغورونکې يې، په دې نړۍ کې، زموږ دکړو وړو او کړنلارې دغوره والي لپاره سپارښتنه کړې ده. په دې تکل کې و او سو، دهغو په رڼا کې خپل ژوند جوړ، برابر...

پلار مې ماته پرته له دې يادونې چې د سردار واسيلي ليک يې تر لاسه کړی او ډېر ژبه يې ديدن ته راشي، دريبارانو په اړه هېڅ څه نه دی ويلي. خو زما گرانې او درنې خورلنډې! هغه څه چې واده او بيا زما د واده پورې اړه لري، غواړم ووايم چې، نکاح زما په اند يو خدايي تړون دی چې بايد هغه ته غاړه کېښودل شي. که خدای پاک اراده وکړي او ماته د ښځتوب او مورولۍ دندې راو سپاري، که هرڅومره هغه گرانې وي او دهغه چا په وړاندې، دخپلو احساساتو له پامه پرته، چې مېړه توب يې زما نصيب شوی، خپلې ټولې دندې به په خورا صداقت او ايماندارۍ سرته رسوم.

ماته مې د ورور ليک رارسېدلی دی، په هغه کې يې ليکلي چې دی به له خپلې ښځې سره يوځای ليسييه گوري، (د دوی کلي) ته راځي، خو دهغه د راتگ دغه خوښي به خورا لنډه وي، ځکه هغه ددې لپاره موږ د بېلتون منگولو ته سپارې چې په هغې سوځوونکې جگړې کې گډون لپاره لاړ شي چې يوازې خدای پوهېږي څنگه او ولې په موږ راتپل شوې ده. يوازې هلته، ستاسو، دلويانو ستر او پرتمين بنډارونه نه دي چې د جگړې خبرې په کې کېږي، دلته د بزگرو په کړو وړو کې، د صحرا په سوله ايزه او د طبيعت په ارامه غېږ کې، چې ښاريان دهغو په

مرسته، د کلي تصور کوي، هم د جگړې شخړې او تريخ درد احساس اور بدل کېږي. پلار مې د پوځونو دوراندي او يا شاته تگ او يا لېږدولو پرته بله خبره نه لري، هغه خبرې چې زما سر هېڅ نه پرې خلاصېږي. پرون نه هغه بله ورځ، کله چې د کلي په کوڅه کې په خپل ورځنۍ گرځېده اخته وم، يوې ډېرې زورونکې پېښې سره مخامخ شوم. په کلي کې يې هغه زلميان راټول کړي وو چې پوځ ته لېږل کېدل، تاکه د دغو سرتېرو د ميندو، بنځو او ماشومانو حال ليدلای وای او دهغو ژړا او ساندي دې اور بدلې وای، ويلې به دې وای چې دخدای مخلوق د خپل ژغورونکي هغه روزنه او قوانين چې مينه کول او له دښمنۍ او ازار نه ځان ساتنه ده، هېر کړي دي او بله دا چې د دوي لپاره د يو بل دوژلو په فن کې مهارت او کارپوهي تر ټولو نه غوره چاره بلل کېږي.

دخدای په امان گراني او مهرباني خورلنډې! ...

هوکي، هيله لرم چې زموږ ژغورونکی، هغه لوی پروډگار دې، تا په خپل امان کې وساتي.

ماری پېغله بوري ين، په خپل ژوندي، تند او خواږه غږ چې دشمالی فرانسويانو په شان يې د(ر) توری، په (غ) ادا کاوه، په خدا خدا، شهزادگی. ماریاته چې په خپل غم لږې دنياگی. کې ډوبه وه... وويل:

-اه، شهزادگی. ليک ليکې! ما خپل ولېږه، مور ته مې ليک وليکه. بيا يې خپل غږ لږ راټيټ کړ او زياته يې کره:

-شهزادگی. بايد گواښمنه يادونه درته وکړم. سردار له ميشل ايوانوف سره سخته ناندري، وکړې...

هغې د ناندري. کلمه خورا غوره او په خوند ادا کړه، هسې چې گواکې غوښتل يې خپل غږ خورا سندريز کړي:

- له ميشل ايوانوف سره يو سخته ناندري. طبيعت يې خورا خرابه  
دی، خورا خواشینی دی، ځانته دې پام کوه، پوهېږئ...  
شهزادگی ماریا ځواب ورکړ:

- آه! گراني! ما په وار وار سره تينگار کړی دی چې زما دپلار دښه او  
يا ناښه طبيعت په اړه ماته څه مه وايي، زه هېڅکله ځانته دهغه په اړه  
دقضاوت اجازه نه ورکوم او هيله نه لرم چې بل څوک هم ځانته دغه شان  
اجازه ور نه کړي.

وروسته ته يې خپل ساعت ته وکتل او وې ليدل چې پنځه دقيقې له  
هغه وخته تېرې شوې دي چې دا بايد د وړې پيانو ترشا ولاړه وای، په  
تلوار تالار ته لاړه. سردار د خپل دوديز مهال ويش له مخې دغرمې له  
دولسو نه تر دوو بجو پورې وېده کېده او شهزادگی به په دې وخت کې  
وړه پيانو غږوله.

۲۳

بوډا چوپړ په خپله کوټه کې ناست و، د خوب او وینستیا حالت کې ډوب و او د سردار خرهاري ته چې دخپل کار په لوی دفتر کې ویده و، غوړ نیولی و. د کور له لرې لرې سالون او د تړلو دروازو له شان نه د پيانو د غږېدا غږ، چې غږونکې، د دیونسکوف سونات، د یوې نغمې ستونزمنې برخې، په پرله پسې تړ شلو وارو نه زیات تکرارولې، اور بدل کېده.

په دې وخت کې، د کور مخې ته یوه گاډۍ را راوړسېده. سردار اندرې له هغې نه را کوز شو او خپله گلالۍ او گل اندامه مېرمن یې لاس نیولې له هغې را کوزه او ترځانه مخې یې ولېږله. تیخون نومي سپین ږيري چوپړ د تل په شان سینگار کړی و، خپله خولۍ یې د درناوي په نښه له سر نه لرې کړه، په ملا مات شو او وې ویل:

-حضرت سردار استراحت کوي او بیا یې په تلوار وړپورې کړ. تیخون په دې پوهېده چې نه د سردار د زوی رارسېدل او نه به بله کومه بېړنۍ پېښه وکولای شي دمشر سردار د ژوند په نظم کې بدلون راولي او غوره خودا وه چې د سردار اندرې هم د تیخون په شان په همدې خیره ښه سرخلاصېده. او ددې لپاره چې دا څرگنده کړي چې دده د دومره نشتوالي په وخت کې یې دپلار په عادتونو کې کوم بدلون راغلی نه دی، خپل ساعت ته یې وکتل او مېرمنې ته یې وویل:



-شل دقيقې وروسته به راپاڅي... اوس راځئ چې شهزادگۍ ماري  
ته ورشو.

کشره شهزادگۍ لږ څوږبه شوې وه خو سترگې او لاندنۍ لږ ټيټه  
شوې شونډه يې چې د خندا په وخت کې يې دغه نيمگړتيا لاسپسې  
بنکلې کوله او په مالگينه توگه پورته راتله، هماغه شان وه، چې وه.  
دې خوا ته، هغې خوا ته يې وکتل او دهغه مېلمه په توگه چې د  
هرکلي په وخت کې د کوربانه ستاينه او پالنه کوي، شونډې پرانيستې  
او وې ويل:

-دا خويوه ماني ده! ماني! درځئ درځئ... درځئ....

هغې، هماغه شان چې په بنکلي انداز يې هر څه څارل، خپل مېړه،  
تيخون او هغه چوپړ ته چې د دوی ملگرتيا يې کوله وموسپده او وې  
ويل:

-دا څوک هلته پيانو غږوئ؟ ماري؟ نور اځئ کرار کرار به ځو، چې  
ناڅاپه ورننوځو.

سردار اندرې په خواشيني خوډ پر ادب خپلې مېرمنې پسې روان و.  
کله چې د بوډا له څنگه تېرېدل او لاس يې ورته مچول، وې ويل:  
-تيخونه زور شوی يې.

د هغې کوټې له يوه ورنه چې د کلارمن د غږېدو غږ ترې راته، يوه  
ژيړ څنې، بنکلي فرانسوي راووته دا پيغله بوري يې وه چې غوښتل يې  
له ډبرې خوښۍ نه والوزي، هغې وويل:

دا د شهزادگۍ لويه نيکمرغه ده. بالاخره، پرېږدئ چې خبره يې کړم.

شهزادگۍ له هغې سره د روغې او بنکلولو په لړ کې وويل:

-نه، نه، هيله کوم، ... تاسو پيغله بوري يې ياستئ! زه تاسو د خپل  
مېړه د خور له ستاينو او له تاسو سره د هغې له مينې نه پيژنم. مور غواړو

چې هغې ته بې خبره او ناخاپي ورتنوزو.

هغوی، د هغه تالار وره ته ورنیږدې شول چې پرله پسې له هغه نه د غږېدونکې نعمې غږ راته. سردار اندرې تصور کاوه چې کوم بد نوعي ورپېښېدونکی دی، ودرېد او وروځې یې برنډې کړې. دشهزادګۍ کوټې ته ورننوت، سندریز آواز په ټپه ودرېد. لومړی د یوې چپغې او بیا د شهزادګۍ ماریا درانه ګامونه او په پای کې د روغې او ښکلوو خواږه آوازونه واورېدل شول. کله چې سردار اندرې کوټې ته ورننوت، دواړه شهزادګۍ ماریا او لیزا د اندرې ښځه، چې یو واریې پخوا د لنډې شپې لپاره د اندرې په واده کې سره لیدلي و، یو بل سره غیر په غیر وې، او لکه دوه پخوانۍ خورلنډې چې له اوږدې جلاوالې وروسته یې لیدلي وې، سره ښکلول. پېغله بوري یې، د هغو تر څنګ ولاړه وه، خپل لاسونه یې سره سولول او د ښه نیت یوه داسې موسکا یې پر شونډو خوره وه چې تصور کېده، د خندا او ژړا تر مینځ ورکه وې. سردار اندرې اوږې پورته پورته اچولې او د یوه موسیقي پوهان په شان یې، سترګې او وروځې داسې برنډې کړې وې چې د غږېدونکې نعمې کوم سربې سره واورې. شهزادګیو یو بل سره پرېښودلې، خو بیا یې هم له لاسه سره نیولې وو، داسې تصور کېده، د وخت د چټکۍ تېرېدو له ویرې همدا سې یو بل کېښکاري، نوځکه یې په پرله پسې لاسونه سره نیولې وو. دیو بل د ښکلو په لړ کې یې، بیا لاسونه یو د بل له لاسو راوویستل چې بیا سره ښکل کړې، تر هغه وروسته، هغوی بیا په ژړا پیل وکړ. سردار اندرې چې داسې انتظار نه درلود، هک پک و. هغوی بیا غاړه غړۍ شول. پېغلې بوري یې هم په ژړا شوه. سردار اندرې نور نو آرامه و. خو داسې یې ګنله چې د شهزادګیو ژړا یوه هسې طبیعي خبره وې، داسې خبره چې دوی یې د بل ډول سرته رسېدو تصور هم نه

شو کولای.

ناڅاپه دواړه په خندا شوې او هممهال یې خبرې پیل کړې، کمکی شهزادګۍ وویل:

- آه ګراني ماریا! ... آه ماریا، تاسو ډنگره شوې یاستئ... نه! نه که چاغه شوې یاستئ؟ په دې وخت کې پېغله بوري یې د هغوی په خبرو کې راننوته او وې ویل:

- ما له ورايه مېرمن شهزادګۍ وپېژندله.

شهزادګۍ په ګڼۍ وویل:

- ما ته وایه چې زه یې اصلا په فکر کې نه وم. زه اندرې، تا ته مې هیڅ پام شوی نه و.

سردار اندرې د خپلې خور لاس کښکود، له هغې سره یې ښکل کړل او وې ویل چې هغه لا تر اوسه هماغه شان ژرغونې ده، که څنگه؟

شهزادګۍ ماریا مخ وروړه او وایه او د اوبنکو د ځلېدونکې پردې له شا یې په مینه، تاوده او خواړه غلچ وروړه ته کتل.

شهزادګۍ پر له پسې غږېده. پاسنی نازکه، نرۍ په نیمګړیتا ښکلې شوې شونډه یې چې کومه شپبه راښکته کېده او چېرې چې یې اړتیا لیدله، د هغې د ښکلې، نرۍ، نرۍ لاندې شونډې سره به غبرګه شوه او بیا د غاښونوله ځلا او د سترګوله خوښۍ سره مل د موسکا په بڼه دهغې پر شونډو راخوره شوه هغې ډول ډول کیسې کولې، یو نقل یې دا وه چې د سپاسکویه په غونډیو کې یوه داسې بده پېښه شوې وه چې ددې امېدواری ته یې ګواښ ور پېښ کړی و. دا کیسه خلاصه نه وه چې وې ویل:

- دې خپلې ټولې جامې په پترزبوزګ کې پرېښي دي، اوس خدای پوهېږي چې دلته به څه اغوندي. دا یې هم وویل چې اندرې چور بدل

شوی دی، تر هغه وروسته یې یادونه وکړه چې کاتیا ادينخوې، له یوه بوډا سره واده کړی دی، خو دا یې په ډېرې مینې وویل چې د هغې یعنی شهزادګۍ ماریا لپاره مېرپه پیدا شوی دی، خو دا یې زیاته کړه چې په دې هکله به وروسته اورېدې خبرې ورسره ولري. شهزادګۍ ماریا په ټول دې وخت کې په چوپه خوله او ځیر ځیر خپل ورور ته کتل او بنکلې سترګې یې، له یوې غمجنې مینې نه ډکې وې. دا بنکاره وه چې د هغې هغه ځانګړې خیالات چې د هغې د ورینداری له خبرو سره هېڅ تړاو نه لري، همدا اوس یې ددې په ذهن کې توفان جوړ کړی دی. کله چې شهزادګۍ لیزا د پترزبورګ د وروستیو جشنونو ستاینې یې پیل کړې، په همدې وخت کې شهزادګۍ ماریا خپل ورور ته مخ ورواړاوه، یو سوړ اسویلی یې وویست او وې ویل:

-اندرې، وایي چې ته غواړي جگړې ته لاړ شئ؟

له لیزا نه د اور لمبې راتاو شوې، خو اندرې ځواب ورکړ:

-هو کې، همدا سبا ته!

شهزادګۍ لیزا وویل:

-هغه غواړي ما دلته یوازې پرېږدي، هېڅ نه پوهېږم؟ حال دا چې کولای شي جگړې ته لاړ نه شي او همدلته د یو لوی منصب څښتن شي. شهزادګۍ ماریا د هغې د خبرو تر پای ته رسېدو پورې څه و نه ویل، خو په خیالونو کې ډوبه شوه. بیا یې د امېدو اړې ورینداری پنډې ګیډې ته په مهربانو سترګو اشاره وکړه او وې ویل:

-په همدې وخت کې ستا تگ هرو مرو دی؟

د هغې د ورینداری څېره په یوه شېبه کې څو رنگه بدله شوه،

اسویلی یې وویست او وې ویل:

-هو، دهغه تگ هرو مرو دی، هو کې... ډېره وحشتناکه ده، ډېره

وحشتنا که ده.

د ليزا پاسنۍ شونډه بيا راولوېده، په کرار کرار يې ځان مارياته ورنږدې کړې، خو چې لاس يې هغې ته ورسېده، شرنګ په ژړا شوه.

سردار اندرې بيا وروځې برنډې کړې او وې ويل:

- ښه ده چې استراحت وکړئ، همداسې نه ده ليزا؟ هغه خپلې کوتې ته يوزه. زه به خپل گران پلار ته ورشم، د هغه حال څنگه دی؟ د تل په شان؟ ماريا په خوښۍ ځواب ورکړ:

- هوکې، هماغه شان چې و، هماغسې دی، خو نه پوهېږم چې تا ته به هغه څنگه وي!

سردار اندرې چې په سختۍ موسېده، وپوښتل:

- په هماغه ټاکل شويو وختونو د ټاکلو کارونو کول، د باغ په هماغه ټاکلو شويو ځايو کې گرځېدل، هماغه د خراطۍ څرخ لرونکی ماشين؟

دده دا نه ليدونکې موسکا دا معني لرله چې پلار ته د ټول درناوي او له هغه سره د ډېرې مينې سره سره، د هغه له ځينو نيمگړتياوو نه هم خبر دی.

ماريا وويل:

- په هماغه ټاکلو او نه بدلېدونکو وختونو کې، د باغ په هماغه ټاکلو ځايونو کې د چکر او څرخ لرونکي ماشين تر څنگ، زما د رياضي او هندسې ليک او لوست هم شته.

د هغه له ژبې داسې برېښېده چې د پلار لپاره د هندسې زده کړې د ژوند د خوښۍ او لذت يوه خورا لومړنۍ سرچېنه ده.

وروسته له هغې چې د هغه د پاڅېدو د وخت د رارسېدو لپاره پاتې شل دقيقې پوره شوې، تيځون راغی او ځوان سردار يې د هغه خپل

پلار ته ورو بوله بوډا پلار د خپل زوی د رارسېدو په درناوي، د خپل ژوند، په ټاکلي نظم کې لږ بدلون هم منلی و او هغه دا چې اجازه ورکړي، زوی يې هغې کوټې ته، هغه وخت ورننوزي چې ده لا وروستی جاګت نه و اغوستی. بوډا سردار، د پخوانيو دوو نو سره په خپله کوټه کې کورنۍ جامې اغوستې. او سربېره يې لوخ و.

(د اندرې څېره په دې شېبه کې، نه د هغه د همیشني ځانګړتيا په شان چې څېره، تونده او غمجنه به وه بلکې د هغه وخت په بڼه خوښه او د ژوند له لذتونو ډکه وه چې دی به له پېر سره غږېده) دی په همدې بڼه د پلار کوټې ته را ننوت. پلار يې هيندارې ته مخامخ ولاړ او په لاس لرونکې چرمي څوکی ته ناست و... خپل سره يې زوی ته ورواړاوه او چيغه يې کړې:

هو، جگړه مار زويه، غواړې لاړ شې، بناپارت نسکور کړې؟ او و يې څپي؟ لږ تر لږه، ته! لاړ شه او په مېرانه د هغه سره منګولې نرمې کړه، کنه ډېر ژر به زموږ نومونه هم د خپلو وګړو او سرتېرو په ډله کې وليکي.

خپل مخ يې هغه ته وروړاندې کړ. (ددې لپاره چې هغه مچ کړي) بوډا چې تر ورځني خوبه وروسته، ښه تازه او تاند و، هغه وويل: تر غرمې وروسته خوب سپين زر او تر هغې مخکې سره زردې. تر گڼو څوړونو وروځو لاندې يې، دسترگو له کنجه په خوښۍ او مينې خپل زوی ته کتل، سردار اندرې لږ را مخکې شو او د مخ پر هغه ځای يې ښکل کړ چې پلار يې ورته ښودلی و، په ډېرې تلو سې، خوښۍ او ډېر درناوي يې د پلار د سر او مخ، بېلا بېلو برخو ته کتل. هغه په دې توګه هڅه کوله هغه مرکه پيل شي چې په دې ورځو کې د بناپارت سره د جگړې خبرو پيدا کړي وه، هغه ځواب ورکړ:

- هو کې، پلار جان، له خپلې امېدواري بڼخې سره ستاسو درناوي او چوپړ ته راغلی يم. ستاسو روغتيا څنگه ده؟

- ناروغتيا وروړه! يوازې او يوازې د بې مغزو (احمقانو) ډير خوړونکو او عياشانو کار دی. ته خو ما پيژنئ، ټوله ورځ لگيا يم په خوړو او څکو کې هم منع لاری، نو ځکه مې حال بڼه دی.

زوی بې په خدا وويل:

- د خداي شکر دی

- دا په خداي پورې څه اړه لري، بيا هغه د خپلې خوبسې خبرو ته را وگرځېد او دوام يې ورکړ:

- بڼه، را ته ووايه، څنگه دنوي پوهنې له مخې چې دستراتيژي، نوم مو پرې اېښي، جرمنيان څنگه د بناپارت په وړاندې جنگېږي، هغه مو زده کړئ؟

سردار اندرې وخنډل.

هغه په موسکا دا بنودل چې د پلار دا نيمگړتياوي، هغه درناوي ته تاوان نه رسوي چې دی بې هغه ته لري، هغه پلار ته وويل:

- گرانه پلاره! بڼه به دا وي چې لږ دمه شم، ساه وباسم، گوره چې لا ناست نه يم او خولې مې وچې شوې نه دي.

سپين ږيري خپلې څڼې ددې لپاره وخنډلې چې ډاډه شي، هغه سمې او ټينگې ځای پر ځای شوي او کنه؟ بيا يې زوی له مټې راونيو او وې ويل:

- اپلټې مه وايه، بڼخې ته دې بڼه ځای جوړ شوی دی، شهزادگۍ ماريابا به هغې ته خپله کوټه ور وښيي، دومره به سره وغږېږي چې يو بل نه به سترې شي. د بڼخو کارونه بڼخو ته پرېږده، زه خوشحاله شوم چې بڼخه دې دلته راغله، اوس کېنه! را ته ووايه چې هو، زه خود

میخلسون د پوځ په ونډه پوهېږم، د تولستوي (د روسی پوځ له مشرو جنرالانو نه) په برخه مې هم سر خلاصیږي. ښه ده، ښه ده، د بېلابېلو پوځونو هم مهاله لېږدول او پلي کول، دا خبرې... مگر سهیلی پوځ به څه کوي؟ د پروس ناپیلتوب هم نوې خبره نه ده.

له خپل چرمي لاستي لرونکې څوکی نه پاڅېد، په چټکۍ سره په کوټه کې گرځېده راگرځېده، تیځون چې ده ته یې یوه برخه کالي ور اغوستي و، ده پسې گام په گام روان و، ده وویل: اتریش یې لا څه؟ سویدن به څنگه شي؟ له پومراني نه به څنگه تېر شی؟

سردار اندرې چې د پلار تینگار ولید، لومړی څه زړه نازړه و، خو وروسته یې په ډېره مینه او زیاتېدونکې تلوسې پیل وکړ چې هغه ته د رارسېدونکې جگړې کړنلاره وسپړي، لږ وروسته یې، نه په لوی لاس بلکې د عادت له مخې، ژبه بدله او په فرانسوي ژبه یې خبرې پیل کړې او وې ویل چې:

- څنگه باید په نوي ۹۰ زریزه پوځ، پروس ته گواښ ورپېښ کړل شي. هغه به په زور له ناپیلتوبه راجلا او جگړې کې ښکېل شي، هغه دوام ورکړ:

- د دغه پوځ یوه برخه به د شترال زوند په سیمه کې له سویدني پوځ سره یو ځای کېږي. ټاکل شوې ده چې شل زره اتریشي پوځیان به له سل زره روسي هغو سره د ایتالیا د ساحل په څنډو کې د راین سره پلي شي. د دې سره جوخت ۵۰ زره روسان له ۵۰ زرو انگریزانو سره په ناپل کې پلي کېدونکې دي. که په لنډه توگه ووايو، (۵۰۰) پنځوسو زره پوځیان به له بېلابېلو خواوو نه پر فرانسې یرغل کوي.

بوډاسردار، د زوی خبرو ته هېڅ ډول پام نه وساتلی، داسې برېښېده چې اصلا یې هغه ته غوږنه وي نیولی. هغه په کوټه کې



گرځېده راگرځېده او کالي يې اغوستل. هغه درې ځله په ناڅاپي ډول د زوی خبرې پرېکړې او وې ويل:

سپينه، سپينه!

له سپينې نه د هغه موخه دا وه چې تيخون نومي چوپړ، ده ته سپينه کړتی، نه وه ورکړی. بل واريې د زوی خبرې په دې پوښتنه پرېکړې چې:

- ماشوم به څه وخت دنيا ته راشی؟

هغه سمدلاسه، د ملامتی په نښه سر وښور او او وې ويل:

- ډېر بد حالت دی، دوام ورکه، دوام ورکه!

درېيم ځل يې هغه وخت د سردار اندرې خبرې پرېکړې چې هغه د جگړې په اړه خپلې خبرې پای ته نږدې کړې وې. بوډا د زړښت په لړزېدلي آواز په یونا سندريزه بڼه دا کليوالي سندره پيل کړه:

- مالبروک څي جگړې ته، خدای خبر چې کله به راستون شي؟

زوی يې پرته له هغه چې څه ووايي، وې خندل او وې ويل:

- زه نه وایم، هغه څه چې زه وایم دا منل شوې کړنلاره ده، ما یوازې

هغه څه درته وويل چې کړنلاره څه ده. او ناپليون خولا پخوا خپله

کړنلاره جوړه کړې ده، هغه کړنلاره چې تردې نه بده نه ده.

- بڼه ده، بڼه ده! خو ستا په خبرو کې مې هيڅ نوي شي پيدا نه کړل.

هغه په خپلو خيالونو کې ډوب شو، خو ناڅاپه يې تند تند وويل:

- خدای بڼه پوهېږي چې کله به بيا راستون شي؟ درځی، ډوډی ته

درځی!

\*\*\*\*\*

۲۴

سردار چې څنې يې غوړې کړې او ډېره يې خربلې وه، په خپل ټاکل وخت خوړنتون ته لاړ. هلته يې ناوې، شهزادګۍ، ماریا، پېغله بوري ین او د معمارۍ استاد ورته سترګه په لاره وو. د معمارۍ دغه استاد زاره سردار د غوښتنې سره سم اجازه پیدا کړې وه چې له ده سره د میز پر ډوډۍ کېږي. که څه هم هغه کوم ټولنیز دریځ نه درلود او هېڅکله يې دا تصور هم نه شو کولای چې داسې ویاړ ور په برخه شي.

سردار چې تل ټولنیز دریځ ته پر درناوي ټینګار کاوه آن دا چې د ځینو ولایاتو لوړ پوړې چارواکې به يې هم ډوډۍ ته نه منل، په ناڅاپي توګه پرته له هغه چې دلیل يې بنسکاره وي، دا معمار میخائیل ایوانوویچ سره له هغه چې د دربارۍ ناستې ولاړې په لومړنیو نزاکتونو هم نه پوهېده او یو وار به يې د خلکو په مینځ کې مخ واړاوه او په خپل برگ دستمال کې به يې پزه سوخ کړه، پر یوه میز کېږي او په دې ډول خلکو ته څرګنده کړي چې ټول انسانان سره برابر دي. هغه پر خپلې لور په وار وار ټینګار کړی و، چې میخائیل ایوانوویچ په هېڅ ډول له دوی یعنی سردار او د هغې د لور نه کموالی نه لري. سردار چې تل د ډوډۍ په وخت کې خوله ګنډله، خو له دغه معمار سره يې مرکه هېڅ پای ته نه رسېده.

په خوړنتون کې هم لکه چې د نورو کوټو په شان يې لوی پراخ تالار

او لوړ چت درلود، د کورنۍ غړي او ټول چوپړان هريو د يوې څوکۍ شاته ولاړ وو او د سردار د راتگ انتظار يې درلود. د چوپړانو مشر چې دستمال به يې پرمړوند پروت و او د ډوډۍ د ميز جوړېدنې ته به ځير و، که څه هم د سترگو په اشاره به يې هر چوپړ ته سپارښتنې کولې، خو د هغه سترگې د هغې دروازې نه چې بايد سردار پرې را ننوتلی وای او د هغه د يوالي ساعت ترمنځ چې په همدې دروازې ځوړند و، سرگردانه وې. سردار اندرې هم هغه لوی زرین قاب ته چې ده ته يې ډېر نوی والی درلود او په هغه کې د بالکونسکې د کورنۍ شجره د څو پوښتو په اوږدو کې په کې انځور شوې وه کتل... سردار همداسې د شجرې قاب ته کتل، موسېده او سر يې ښوراوه. د هغه موسکا، هغې موسکا ته ورته وه چې گوا کې داسې يو انځور ته گوري چې انځور يې د اصل په پرتله خورا د خندا وړ و.

هغه شهزادگۍ ماريات ته ورنږدې شو او وې ويل:

- ستا برخه په دې انځور کې خورا غوره گڼم.

شهزادگۍ ماريات د خپل ورور کړو ته هک حيرانه وه. هغه په دې نه پوهېده چې ورور يې ولې او څه ته موسيږي، ځکه د خپل پلار هر کار يې د داسې غوره درناوي وړ باله چې په هغه کې يې آن د خبرو اجازه هم نه لرله.

سردار اندرې دوام ورکړه:

هر څوک د آشیل (د آشیل مورخپل زوی ته، په ستيکس نومي چينې کې لامبو ورکړې وه. تر دغې لامبو نه وروسته هغه نه ايلېدونکی شوی و، خو يوازې د پښې پونده يې د لامبو په وخت کې د مور په لاس کې پاتې شوې وه. دا د آشیل عيب و) په څېر يوه نيمگړتيا لري. زه نه پوهيږم چې ولې انسان سره له هغه چې ځان اشرف المخلوقات

بولی، بیا ځان ته د دغه شان منلېو اجازه ورکوي. شهزادګۍ ماریا نه شو کولای د پلار په کړو، دخپل ورور دا تېری ومني. هغې ځان هغه ته د ځواب پیدا کولو لپاره چمتو کاوه چې د هغو ګامونو د راتګ غږ واورېدل شو چې ټول هغه ته سترګې په لاره وو. سردار د تل په شان، په چټکۍ او تازه ګۍ رانتوت. داسې برېښېده چې په لوی لاس غواړي په خپلو خوځېدو او آزاد تګ سره په کور سخت پوځي لاسبری نظم مات کړي. په هماغه شېبه کې په تالار کې لوی راځوړند شوی ساعت دوه زنګه ووهل او د هر کلي په تالار کې بل کوچنی او ښکلی ساعت په ښکلی غږ سره ګواکې د هغه ځواب ویلی وي.

سردار ودرېد، دهغه دګڼو ځوړندو وروځو لاندې د هغه له هیلو نه ډکو سترګو غلچک، پر ټولو وګرځېد او ګرځېد او په کمکۍ شهزادګۍ ودرېد.

په دې وخت کې د شهزادګۍ احساس هماغه له وېرې او درناوي نه ډک احساس و چې درباریان یې د شاه د راتګ په وخت کې لري. دا هغه احساس و چې د ټولو هغو کسانو په زړه کې پیدا کېږي چې دغه بوډا ته ورنږدې کېږي. د شهزادګۍ پر سړي لاس تېر کړ او بیا یې په یوې ناڅاپي خوځېدا، هغه څو ځله په کرار په اورمېر ووهله، بیا یې په ځیر ځیر خو ډیره لنډه شېبه د هغې سترګو ته وکتل او وي ویل:

-خوشحاله یم، خوشحاله یم.

تردې وروسته په چټکۍ لري شو، په خپل ځای کېناست او وي ویل:

-کېنئ! میخائیل ایوانوویچ کینئ! په خپل څنګ کې یې، خپلې

ناوې ته يو ځای وښود او چوپړ د هغې لپاره څوکې شاته کړه. د بوډا چې د ناوې گردې، پندې او پرسېدلې گيډې ته پام شو، وې ويل:

- هه، هه پر تلوار مو کړې دی، دا ښه کار نه دی!

هغه وخنډل، ډېره بې خونده او وچه خدا، دهغه هماغه خپله هميشنۍ خدا، چې هسې يوې خولې خدا نه بل څه نه وي، داسې خدا چې سترگې يې هغه هېڅ نه احساسوي، هغه وويل:

- بايد وگرځئ، زياته وگرځئ، ډېره زياته.

کشرې شهزادگۍ، د هغه خبرې هېڅ نه اورېدې، يا يې نه غوښتل هغه واورې. چوپه خوله وه، داسې برېښېده چې شرمېږي. بوډا د هغې د پلار پوښتنه وکړه او شهزادگۍ په موسېدو موسېدو هغه ته ځوابونه ويل. بيا يې د هغو کسانو او آشنایانو پوښتنه ترينه وکړه چې ده هم پېژندل او هغې هم د گډو آشنایانو د خبرو په لړ کې و، چې شهزادگۍ په خبرو کې توده شوه او پيل يې وکړ چې چا ده ته سلامونه رالېږلي او آشنایانو په مينځ کې څه آوازې خپرې دي، هغې وويل:

- د خوارکۍ، شهزادگۍ آپراکسين ميره مړ شو، هغې دو مړه پسې وژړل چې سترگې يې پسې ښکې شوي.

په هره اندازه چې د شهزادگۍ خبرې تودېدې په هماغه اندازه د سردار سترگې هغې ته لا پسې ځېرېدې، مگر يو وخت په ناڅاپي توگه گواکې د ده زغم پای ته رسېدلی وي او په ټولو خبرو پوه شوی وي، له هغې نه يې مخ واراوه او ميځائيل ايوانوويچ ته يې وويل:

- ښه، ميځائيل ايوانوويچ! داسې ښکاري چې زموږ ددې بناپارت وضعه خورا کړکېچنه وي، هغه شان چې سردار اندرې را ته وويل (هغه کله چې د خپل زوی په اړه غږېده، هغه يې تل په دې نامه يادوه) ډېر ستر پوځونه د هغه په وړاندې راټول شوي دي. داسې

ښکاري چې خورا هيبتناکه او گواښمن سپری دی، حال دا چې مورډ او تاسو هغه يو ناوړه او سپک سپری گانه.

د ميخائيل ايوانوويچ هېڅ په ياد نه و چې څه وخت "مورډ او تاسو" د بناپارت په اړه داسې خبرې او قضاوت کړی وي. هغه پوه شو چې سردار يوازې غواړي خبرې پيل کړي، هغه هم د خپلې خوښې خبرې، نو ځکه يې د هغه نوم ته اړتيا لرله. بې له هغه چې ددې کار په پای پوه شي، حيران حيران يې ځوان سردار ته وکتل. مشر سردار معمار ته اشاره وکړه او خپل زوی ته يې وويل:

- دا سپری د تاکتيک په برخه کې خورا لوی لاس لري.

يو ځل بيا يې د جگړې، بناپارت، جنرالانو او د لور پورو چارواکو په اړه نوې خبرې پيل کړې. دې بوډا داسې ښووله چې د اوسني زماني چارواکي او سياسيون د ښوونځيو د ماشومانو په څېر دي او آن په پوځي الفبې هم نه پوهېږي او د ادارې له ټولو چارو نه بې خبره دي.

ده به وويل چې بناپارت يو خورا بېکاره سپری دی او د بري راز يې يوازې په دې کې دی چې د دويمې ايکاترينې د وخت پاتيمکين او سوروف نومي پوځي سرداران نور نو په ډگر کې نه شته. هغه سرداران چې د هغه په وړاندې جگړې ته وروانگي. د هغو پر ځای يوازې او يوازې له ملنډو ډکې لوبې دي چې اوسني کسان يې ښوونه کوي. سردار نه يوازې دا چې د پلار ټولو خبرو ته غوږ و او دهغې ملنډې يې په زغم او موسکا اورېدلې، بلکې پلار يې په تلو سې او خوښۍ خبرو ته هڅاوه او په لآخر او پام يې دهغه خبرو ته غوږ نيو.

زوی يې وويل:

- ټولې تېرې پېښې، ځکه مورډ ته ښې بريښي چې د مبالغې په ښکلا رنگينې شوې دي، که داسې نه وي، همدا سوروف نه و چې د مورو

منگولو ته ورو لوېد ، ځان يې ترې و نه شو ژغورلي؟

زاره سردار په چيغه چيغه وويل:

- دا خبرې چا تاته ويلي دي؟ چا ويلي دي؟ سوروف خو... دا خبره يې چې كوله، خپل قاب يې وارتيره، مگر تيخون هغه په چټكۍ له هوانه را ونيو، هغه خبرو ته دوام وركړ:

- سردار اندرې! سوروف! كه ته لږ په ژوره سوچ وكړې، ته بايد د سوروف خبرې بالكل له فرېدرېخ (فرېدرېخ د پروس پادشاه و) نه جلا كړې. فرېدرېخ يو څوك دی او سوروف بل څوك. وايي چې مورو! كه سوروف په خپلو كړو كې خپلواكي لرله، مورو به اسير شوی وای. خو مورو (ويكتور مورو د ناپليون يو ستر قوماندان)، بلې خواته هوفس كريكس (د اتریش جگړيزه شورا) د چارو واک ټول له هغه نه اخيستی و. آن كه شيطان خپله هم ووايي، كور به يې وړان و. اوس لږ زغم ولرئ، خپله به يې وگورئ. تاسې به هم له دې فوس كريكس سره آشنا شئ. كه سوروف د هغو سيال نه شو، نو كوتوزوف، به څنگه و كولاى شي دا كار وكړي. له لږ ځنډ نه وروسته يې وويل:

- نه گرانه ملگريه! تاسو له خپلو دغو جنرالانو سره، نه شي كولاى د بناپارت سيالي وكړئ. ددې لپاره چې اوس د بناپارت سره د سيالى سيال شئ، بايد فرانسويان اجير شي چې له هغه سره منگولې نرمې كړئ، الماني پالن، فرانسوي مورو پسې امريكا ته استوي چې دخپلو هېواد والو دخپلو لپاره يې، په روسي پوځ كې وگماري... عجيبې خبرې دي! ايا پاتيمكين، سوروف او اورلوف الماني وو؟ نه وروره، يا تاسې ليوني شوي ياستئ، يا ما په دې زړښت كې عقل له لاسه وركړې دي. خداى مو مل اوسه، كه عمر ياري وكړي، بيا به مو ديدن وشي. اوس نو بناپارت لوى سردار شوى دى.

سردار اندرې وويل:

- ما مخکې دا دعوا نه ده کړې چې ليکل شوي فرمانونه ټول بنه او په ځای دي، خو په دې نو پوهېږم چې تاسو څنگه کولې شئ د بناپارت په هکله داسې قضاوت وکړئ، هر څومره چې غواړي ملنډې ووهي، ولې زه غواړم ووايم چې زه بناپارت يو مشر سردار جنگيالی گڼم.

سردار معمار استاد ته چې فکريې کړي و، دی دنورو هېر شوی دی، او د الو شويو غونډو په خوړلو لگيا و، غږ وکړ:

- ميخائيل ايوانوويچ ما خو تاسو ته ويلي و چې بناپارت د تاکتيک له پلوه بې ساری دی؟ مهربانی وکړئ، هغه هم همداسې خبرې کوي.

استاد ځواب وکړ:

- همداسې چې وايي، والاحضرته!

مشر سردار بيا وخنډل، هماغه دوديزه سره خندا چې د ده ځانگړې ځانگړتيا وه.

- بناپارت ته خدای دويم ځل ژوند پيرزو کړ.

هغه پياوړي پوځيان لري، د دې تر څنگ هغه د نړۍ لاندې کول، له المان نه پيل کړی دی، المان تر اوسه يوازې تنبلانو لاندې کړی نه دی. له هغې ورځې نه چې دنيا، دنيا ده، المانيانو له هر چانه ماتې خوړلې ده، هغوی پر هېڅ سيال بری نه دی موندلی، نه، نه داسې نه ده. دوی هغه وخت بری تر لاسه کوي چې په خپل مينځ کې سره وهي. بناپارت هم خپل وياړونه، پر هغو د بری نه پيل کړي ده.

تر دې وروسته يې د بناپارت د هغو تېروتنو شمېر نه پيل کړه چې د هغه په اند بناپارت په ټولو جگړو او آن سياست او اداره کې کړې دي. زوی يې که څه هم د هغه د خبرو په وړاندې څه نه ويل، خو بنسکاره وه



چې هغه هم د پلار په شان په ډېرو دلایلو، که څه هم ډېر قوي وو، نه قانع کېده. هغه له خپله نظره نه تېرېده. اندرې د پلار خبرې په ځیر اورېدې، له هغه سره یې د سیالۍ نه ډډه کوله، خو په دې حیران و چې دا بوډا، دا څو کاله په یوه لرې کلي کې یوازې پروت دی، مگر څنگه د اروپا د ټولو وروستیو کلونو له پوځي او سیاسي چارو نه خبر دی او څنگه په ډېرې زوړرتیا، حیرت او احتیاط، د هغو په اړه قضاوت کوي.

زاره سردار داسې پایله واخیسته:

-ته داسې انگېرې چې زه زوړ شوي يم او له هغه څه نه چې په دنیا کې تېرېږي، خبر نه يم. ته باید پوه شي چې زما خیال یوه شېبه هم له دې خبرو یې غمه نه دی. دا خیالونه او دهغو غم په شپو شپو په ما خوب حراموي. بڼه، اوس راته ووايه چې دا ستا مشر سردار خپل هنر او ځانگړتیاوې چېرته او چاته بنوولې دي؟

زوی یې ځواب ورکړ:

-دا اوږدې خبرې دي.

-چې داسې ده، نو ولې نه ځئ د بناپارت لپاره ځان نه ځاروی؟ په روانه فرانسوي ژبه یې چیغه کړه:

-مهرباني وکړئ، دا هم ستاسو د ټولواک یو روغ لیونی!

پیغله بوري یې ځواب ورکړ:

-حضرته سرداره! تاسو خو پوهېږئ چې زه د بناپارت له پلویانو نه،

نه يم؟

بوډا سردار، په یو نا سندرېزه آواز وویل:

-خدا یې پوهېږي چې بیا به راستون شي او کنه؟ او تر هغې نه لا په

بې ډوله خدا له میزه پاڅېد او ووت.

خوانه شهزادگی د دغه ټولو خبرو او ډوډی په اوږدو کې چوپه  
خوله پاتې وه او په وحشت سره به یې کله شهزادگی ماریا او کله به یې  
هم خپل مېړه ته کتل. کله چې دوی هم له میزه پاڅېدل، د شهزادگی  
ماریا لاس یې راو نیو، هغه یې بلې کوټې ته وبلله او ورته وې ویل:  
- ستاسې پلار څه با فرهنگه سړی دی، کېدای شي له همدې امله

دی چې زه ورنه وبریږم.

شهزادگی ځواب ورکړ:

هو، تصور یې هم نه شي کولای چې څومره مهربانه دی.

۲۵

د بلې ورځې ژيری مازيگر و چې سردار اندرې خان تگ ته چمتو کاوه. سره له دې هم مشر سردار د خپل ژوند په ټاکلي ژوند کې هېڅ بدلون را نه وست او تر غرمۍ نه وروسته بيا هم د خپل کار کوټې ته لاړ. کمکۍ شهزادگۍ د خپل مېړه له خور سره پاتې شوه. سردار اندرې چې ساده، سفري کالي اغوستي وو، په هغه کوټه کې چې له مخې ورتته ټاکل شوې وه، د چوپړانو په مرسته د سفر کالي تړل.

تر هغه وروسته يې چې خپله گاډۍ وکتله، سپارښتنه يې وکړه چې په هغې پورې آسونه و تړي. په کوټه کې، له لويو پنډونو نه يوازې هغه څه پاتې و چې ده تل هغه له ځانه سره گرځول. هغه يوه بوخچه او صندوقچه وو چې په هغه کې به جامې، ډوډۍ، دوه تورې تمانچې او هغه توره چې پلار يې د اوچاکوف، له جگړې سوغات ورته راوړې وه، پراته وو. سردار اندرې د دغو شيانو ځانگړې ساتنه کوله. هر څه نوي او پاک وو. دا ټول شيان په سپينو پنبيزو پوښونو کې په ډبرې څيرکتيا تاو او په نازکو کلکو ريښکو تړل شوي وو.

په دوديز ډول د سفر او خوځېدو په وخت کې ټول په ځان لاسبري خلک د خپل ژوند په ورځنيو چارو، کړو وړو او انديښنو کې د ژور بدلون شاهد وي. په دې وخت کې د تېرو وختونو انداز لگوي او د راتلونکې په ټولو تاندو مزو فکر کوي. د سردار اندرې څېرې د يوې

انديښنې او فکر کيسې کولې. لاسونه يې تر شاسره غوټه کړي وو او په چټکۍ د کوټې له يوې خوا نه بلې خوا ته، گرځېده راگرځېده او راتلونکې ته په انديښنو کې ډوب و او سر يې بنور او.

ايا جگړې ته له تگ نه ويرېده؟

ايا د ځوانې ښځې يوازې پرېښودو زور او؟

يا کېدای شو چې هم له دې ويرېده او هم له هغه په هر حال، هغه هېڅ هيله نه درلوده چې دی په دې حال څوک وگوري، نو ځکه يې د چا د گامونو د غږ په اورېدو لاسونه په چټکۍ پرېښودل، د ميز تر څنگ ودرېد او داسې يې ښودله چې گواکې، د صندوقچې د پوښ په ټولولو لگيا دی. هغه ځان آرامه کړ او څپرې ته يې هميشنۍ بڼه ورکړه، دا د شهزادگۍ مارياد گامونو غږ و چې را رسېدونکې وه.

شهزادگۍ مارياد چې سا يې سوې وه او داسې برېښېده چې په ځغاسته راغلي وي، وويل:

-وامې ورېدل چې چوپړانو ته د گاهۍ د چمتووالي سپارښتنه شوې ده، ډېرمې زړه غوښتل چې له تاسره لږ او يوازې د زړه خواله وکړم، ځکه خدای پوهېږي چې بيا به تر څه وختونو پورې يو بل ونه وينو. زما په راتگ خو به دې خوا بده نه وي؟

او د خپلې پوښتنې د بشپړتيا لپاره يې وويل:

-آخړ اندروشا! (له نازه اندرې ته وايي- ژباړونکې) ته ډېر بدل

شوي يئ!

او د اندروشا د نوم په ويلو وموسېده. له ورايه څرگنده وه چې تصوير يې هم نه شو کولای چې دا غوڅ او ښکلی جگ نارينه دې، هماغه د دوی د ماشمتوب د وخت ډنگر، شيطان او دده ملگري اندروشا وي.

سردار اندرې، دهغې د پوښتنې په ځواب کې وموسېد او ځواب يې ورکړ:

- نوليزا چېرې ده؟

شهزادگۍ مارييا، په کراره، په مخامخ ولاړه څوکۍ کې کيناسته او وې ويل:

- هغه داسې ستومانه شوې وه چې همالته زما په کوټه کې ځای پر ځای پر څوکۍ خوب يووړه. اي، ورور کېه! څه بنځه، څه بنکلي بنځه لري، لال د جوا هرو ده. هغه څه کوي چې کټ مټ لکه ماشوم داسې ده. يو خوږ، خوشحاله، سپېڅلی ماشوم، پوهېرم بېخې پرې مينه شوې يم. سردار اندرې چوپه خوله پاتې شو. خو ويې نه شو کولای هغه د ملنډو او نه باور نښې چې دده په څېره او سترگو کې را څرگندې شوې وې، ونه وينې.

- اندرې، ولې ورې نيمگړتياوې او تېروتنې بايد په درناوي سره وبنښل شي. څوک دي چې دغه شان نيمگړتياوې نه لري؟ دا بايد هېره نه کړې چې هغه د پلازمېنې په يوه بډايه کورنۍ کې زيږېدلې، لويه او همالته روزل شوې ده. ددې نه چې تېر شو، دهغې اوسنی د امېدواری حالت، هم هومره بنه نه دی، انسان بايد کله کله ځان د نورو په ځای تصور کړي. په دې ټولو شيانو چې پوه شي بيا به بښل گران نه وي. بېچاره ماشوم چې له هغه ژوند سره روږدې شوې ده، اوس بايد له خپل مېړه نه جلا او د ژوند په دې گران وخت کې په کلي کې يوازې پاتې شي. اوس يې نو تصور وکړه چې بايد څه حال ولري؟ وحشتناکه ده.

سردار اندرې خپلې خور ته کتل او موسېده، هماغه شان موسکا چې د ځينو کسانو د خبرو د اورېدو په وخت کې گومان کوو چې دهغو سپېڅلي گوگل په غوره توگه وينو، هغه زياته کړه:

- ته خپله په کلي کې ژوند کوي، خو دغه او سپدنه تاته وحشتناکه نه بریښي.

-زما بله خبره ده، ته ولې دلته زما د حالت خبرې کوي. زه د بل ډول ژوند هیله نه لرم او نه شم کولی د هغه هیله ولرم، ځکه زه بل ډول ژوند نه پېژنم. مگر اندرې، ته لږ فکر وکړه، ځوانه او با معاشرته ښځه، د هغه ژوند په خورا ښکلي منگ او کلونو کې د یوه لږې کلي په کوچ کې خښوي، هغه هم یوازې. ځکه پلار جان خوتل په خپلو ځانگړو کارونو اخته دی او زه؟ ته ما پېژني او پوهېږې...زه یوې ښځې ته چې د پلازمېنې رنگین او له شر و شور نه ډکې مېلمستیا وي، نڅاوي او بندارونو یې لیدلي دي، څومره ساده، بې وزله او بې رنگه برېښم. پاتې شوه، پیغله بوري یې...

سردار اندرې په دې وخت کې د خور خبرې پرې کړې او وې ویل:

-زما د تاسې دا بوري یې، هېڅ نه خوښیږي.

-واي، داسې مه وایه! ډېره مهربانه او پاک زړې نجلی ده. له ټولو غوره لادا چې د رحم وړ ده. هېڅوک نه لري، هېڅوک، که رښتیا را نه پوښتي په دې کور کې د هغې او سپدنې ته، نه یوازې اړتیا نه لیدله کېږي بلکې زما د رنج او عذاب سبب هم ده. ځکه ته خو پوهېږئ، زه تل له خلکو تښتم، له هغوی نه ځان لرې کوم، اوس تر هر بل وخته، همدا سې يم. زه په یوازېتوب مینه يم. خو هغه پلار جان ته ډېره گرانه ده، پلار له دوو تنو سره ډېر ښه کوي. همدا پیغله بوري یې او میخائیل ایوانوویچ. د دې خبرې علت هم دا دي چې دا دوه تنه خپل ژوند، د هغه له برکته بولي. د هغه د مینې او د هغه د مینې له برکته لوی لیکوال سټېرن (په اتلسمه پېړۍ کې ایرلندی - لیکوال) به ویل:

- "مورته زیاتره خلک، نه یوازې له دې کبله چې مور ځان د هغو د

مینی منت بار بولو بلکې دهغو ښو له کبله گران دي چې مور له هغو سره کړي دي."

پېغله بوري یین، یوه یتیمه پیغله وه چې پلار جان چېرته په لار کې پیدا کړې وه. هغه ډېره پاک زړې او مهربانه ده او دهغې کتاب لوستنه، د پلار جان ډیره خوښیږي. هغه په شپو شپو هغه ته په لوړ آواز کتابونه لولي او ډېر ښه یې لولي.

سرداري اندرې ناخپه پر خور غږ کړ:

ښه ماریا، رښتیا راته ووايه، زه داسې تصور کوم چې کله کله د پلار جان زغمل هم تاته ډېر گران دی؟

شهزادگۍ ماریا، ددې پوښتنې په اورېدو، تعجب وکړ، خو وروسته یې په وحشت سره وویل:

- ماته؟ ... ماته؟ ماته یې زغمل ډېر گران دي؟

سردار اندرې په لوی لاس، پلار په ترخه ژبه یادوه چې خور په حیرت کې واچوي یایې و آزمایي، خو هغې وویل:

- البته، دا خبره ماته نوی والی نه لري، خود هغه د ژبې خپر والی،

تریخوالی او تېره والی، په تېره بیا اوس رښتیا هم له زغمه لرې شوی دی. شهزادگۍ په داسې ژبه غږېده چې گواکې د خپلو خیالونو لمن یې نیولې، نه د اروېدونکو، هغې وویل:

اندرې، ته له هر پلوه ښه یې، خو یوه ستره فکري نیمگړتیا لري چې زما په اند هغه لوی عیب دی. هغه دا چې څنگه څوک کولای شي، د خپل پلار په هکله داسې فکر وکړي لکه ته یې چې کوی؟ بیا هم که دغه شان فکرونو ته اجازه وای، نو دغه شان شخصیتونو لکه زموږ پلار څنگه کولای شي پرته له مینې او خواخوږۍ نه، بل څه د چا په زړه کې راوینس کړي؟ زه د هغه تر څنگه ډېره راضي او نیکمرغه یم. یوازینی.

هيله مې داده چې ته هم زما په خبر نيکمرغه و اوسې.

ورور په ځنډني باور سر بنوراوه.

ماریا دوام ورکړ:

- اندرې، که رښتیا را نه غواړي، یوازې یو شی دی چې زغم یې زما لپاره ډېر گران دی او هغه د مذهب سره د پلار اړیکې دي. زما په دې هېڅ سر نه خلاصېږي چې په داسې ستړې پوهې، عقل او مني سمبال یو سړی، داسې یو څه چې د لمر په شان ځلېږي، ونه ویني او څنگه دا شونې ده چې داسې بې لارې شي؟ دا زما د ژوند د تريخوالي یوازینی سرچېنه ده، خو په دې وروستیو وختونو کې، په دې برخه کې هم یو څه بڼه والي راغلي، یو څه موده کېږي چې په مذهب پورې د هغه ملنډې ډېرې ترڅې نه دي او له دې نه لا غوره داده چې یو راهب هم پیدا شوی چې څو ځله پلار هغه منلی او ډېرې اوږدې خبرې یې ورسره کړي دي.

سردار اندرې په بڼه خو د پېغور په ژبه وویل:

- مگر زما د زړه سره! زه له دې وېرېم چې ستا او د هغه راهب ټولې خوارۍ د سیند په غاړه کرلي گلان نه شي.

- گرانه وروره، زما توکل په خدای دی او هیله لرم چې خدای تعالی

مې دعا ومني. یوه شېبه چوپه شوه. او بیا یې وویل:

گرانه اندرې، زه له تانه هم یوه هیله لرم.

- کومه هیله، گرانې خورې!

- نه، نه، ژر یې نه وایم. تر هر څه لومړی ته راته ووايه چې هغه یې

مني. زما هیله، نه تا ته کومه ستونزه پیدا کوي او نه کوم ناوړه کار دی، خو که ته هغه ومني، زما له اوږو نه به یو لوی بار لرې کړې؟ ژبه وکړه او

لاس را کړه، چې منې یې.

ماریا، چې دا خبره وکړه، لاس یې جیب ته کړ، یو څه یې له جیب نه را



واخيستل، خو ښکاره يې نه کړل. دا ښکاره وه چې همدا په لاس کې پټه شی، د دې هغه هيله ده چې بايد ورور يې ومني، مگر تر هغه چې له ورور نه ژمنه واخلې، هغه به ورته ښکاره نه کړی. په هيله ناکو او آرامو سترگو يې ورور ته وکتل.

سردار اندرې داسې چې گواکې نور نو پوه شوی دی، ځواب يې ورکړ:

-آن که د دې هيلې سرته رسول، زما لپاره د ډېرو ستونزو سبب هم کېږي، هغه به د...

-ته چې هر فکر کوي، کوه يې، زه پوهېږم چې ته هم کټ مټ د پلار جان په څېر يې. ته چې خپله هره عقېده لري، هغه لره، خودغه کار هم زما د خوښۍ او خاطر لپاره وکړه، هيله کوم دا ومنه. دا لازموږ د پلار د پلار، آن زموږ نيکه، په ټولو جگړو کې له ځان سره گرځاوه...

هغې، هغه څه چې له کڅوړې نه لاس کې را اخيستي و، هماغه شان يې پټ نيولی و.

-ښه، نو ژمنه کوي چې زما هيله منې؟

-هوکې، منم يې، اوس ووايه خبره او هيله څه ده؟

-اندرې، زه تا ته دغه وړوکي شمایل د حضرت مسيح کوچنی

تصوير د تبرک په ډول درکوم، ته به لاس را کوي او ژمنه به کوي چې هغه به هېڅکله له ځانه، نه لرې کوي، څنگه ژمنه ده؟

سردار اندرې ځواب ورکړ:

-که د هغه دروندوالي دوه پوته (۱۲گرامه کيلوگرام زيات) په

اندازه نه وي، غاړه مې ماته نه کړي، ستا د خيال د ساتلو لپاره به هغه...

خو سمدلاسه، دهغې خوا بدي له له لاسه چې دده ددغې ټوکې له

امله د هغه دخور په څېره راخوره شوه، پښيमानه شو، خپلې پيل شوي

خبره يې نيمگړې پرېښوو، خو وې ويل:  
 - په ډېره مينه يې منم... بيا يې زياته كړه:  
 رښتيا و ايم، په ډېرې مينې... گرانې! ستاله دې تبرک نه خورا خوشاله  
 يم، رښتيا خوشاله يم.

د شهزادگۍ ماري اغېز چې له ډېرې گڼې نه رېږدېده، وې ويل:  
 - دا به ستا د ټولو بې اعتقاديو سره سره تا ژغوري، گناهونه به دې  
 بښي، تا به ځان ته وربولي، ځكه رښتيا، آرامي او سپېڅلوالی يوازې په  
 هغه كې نغښتی دی.

دا يې وويل او ددې خبرې سره يې هممهاله په يوې پرتمينې او  
 درنې خوځېدا يې، يو كوچنی، لرغونی، گرد، شمایل چې د زيات وخت  
 په تېرېدو په هغه كې د حضرت مسیح څېره تته شوې وه، په دواړو  
 لاسونو، د ورور تر مخې ونيو. په خپل ټټر يې صليب انحور كړ  
 عيسويان د لمانځنې يا د كومي پيښې په وخت كې، پر ټټر صليب  
 انځوروي. ژباړن) شمایل د سپينو زرو په يوه قاب يا اډانه كې ځای پر  
 ځای او نازك ښكلی زنجير يې هم د سپينو زرو و.

هغې شمایل ښكل كړ او اندرې ته يې د وركولو په وخت كې وويل:  
 - اندرې، دا زما د زړه د خاطر په خاطر...

دهغې په غټو سترگو كې دميني او خواخوږۍ شغلې ځلېدې دغو  
 سترگو دهغې په رنځپلې او وچې بشري رڼا خپروله او ښكلوله  
 يې. دهغې ورور غوښتل صليب واخلي، خو هغې، هغه ودراره. اندرې په  
 خبره پوه شو، په تندي او ټټر يې صليب انځور كړ او بيا يې خپله صليب  
 مچ كړ. د هغه په څېره كې هممهاله د خواخوږۍ (ځكه اغېز يې پرې كړی  
 و) او ملنډو نښې څرگندې وې.

شهزادګۍ ماریا وویل:

- مننه! ګرانه!

ماریا دخپل ورور تندی میچ کړ او بېرته په خوګۍ کېناسته. دواړه چوپ شول.

ترلنډې چوپتیاڼه وروسته ماریا، ورور ته وریاده کړه:

- ماخو تاته وویل اندرې، ښه به دا وي، هڅه وکړې چې دتل په شان مهربان او دلوی زړه خاوند واوسي.

هغې زیاته کړه:

- لیزا په خپلو نیوګو مه زوروه، هغه خورا خواخوږې او مهربانه ده، هغه په یوه کړکېچن حال کې ده.

- ماشې! (په روسي ژبه ماریا ته له نازه ماشه وایي) زما خو داسې کوم څه په یاد نه دی. چې تاته مې ویلي وي چې دکوم څه په خاطر مې خپله ښځه رتليې وي، یا مې له هغې نه چاته گیله کړې وي، نو ته ولې ماته دا خبرې کوي؟

دماریا بشره، تکه سره او خپله چوپه شوه، داسې سره او چوپه چې ګواکې دملامتی احساس یې راوپارېده.

خو اندرې دوام ورکړ:

- ما هېڅ شکایت نه دی کړي، خو تاته خدازده چا څه ویلي او همدا

خبره ده چې زما زړه شینه وي.

سره داغونه، دشهزادګۍ ماریا، انګو، تندی او غاړې ته هم ورخواره شول. هغې غوښتل څه ووايي، خو نه یې شو کولای. دماریا ورور ښیا هم پوه شوی و چې خبره چېرې ده، تر غرمۍ نه وروسته کشرې شهزادګۍ (داندرې ښځه) دهغې تر مخې ژرې او ویلي یې و چې دماشوم زېږېدنې دې ته خورا سخته او له بدمرغۍ سره مل بریښي، دې

ويلي و چې دې نه ډېره ډارېږي او له دې سره دخپل مېړه او خسرله كړو وړو نه هم گيله لري. هغه په همدې ژړا او گيلو كې خوب وږي وه. هو كې، خوداندري چې خپلې خور ته يې زړه خوږېده، وې ويل:

- گرانې ماشا! ته بايد په يوه خبره پوه شي، زه هېڅكله خپله بنځه نه ملامتوم، ملامته كړې مې هم نه ده او ملامته به يې هم نه كړم او له هغې سره په كړو كې ځان هم هېڅ نه شم ملامتولای او څه به په ژوند كې نه راځي، دا به همداسې وي. او كه ته غواړې په رښتيا پوه شي... كه غواړې په دې پوه شي، چې زه نيكمرغه يم؟ نه! كه غواړې په دې پوه شي چې هغه نيكمرغه ده؟ نه! دا ولي؟ په څه علت؟ په دې زه هم نه پوهېږم.

هغه ددې خبرې په لړ كې خور ته نېرېدې شو، سريې تپتې كړ او هغه يې په تندي مچ كړه. دهغه بنكلې سترگې چې په هونښياري، مهرباني او غيرمعمولي ځلا ځلېدلې، نه خور ته بلكې دهغې د سر له شانې، د خلاصې دروازې تتي تيارې ته كتل.

هغه وويل:

- درڅه چې هغې ته ورشو، بايد خداى په امانى و كړو. يا كه ته غواړې يوازې ورشه، راوينښه يې كړه، بيا به زه درشمه. هغه ناڅاپه خپل چوپړ ته غږ و كړ:

- پتروشكا! دلته راشه! دا درټول كړه.

د پتروشكا د رارسېدو سره يې هغه ته وويل:

- دغه به په گاډۍ كې دناستې په ځاى او دغه به يې بنۍ خواته

كېږدې.

شهزادگۍ مارييا پاڅېده، د دروازې خواته و خوځېده، بيا ودرېده او

ورورته يې وويل:

- که تا ایمان لرلای، دخدای په لمانځنه کې به دې، دهغه له دربار نه دهغې مینې هیله کړې وای چې ستا په زړه کې نه شته، پاک الله به ستا غږ اورېدلی وای او هر ورو به یې در پیرزو کړې وای.  
سردار اندرې ځواب ورکړ:

- ښه! رښتیا وایئ؟ ماشي! څه لاره شه، زه اوس درځم.  
دخور کوټې ته دتگ په وخت کې یې، په لاره کې، په هغې لاره کې چې دوه ودانۍ یې سره نښلولې، پېغله بوري یې چې نری، موسکایې پر شونډو خوره وه، ولیدله. پېغله هغه ته یوه خوره موسکا وکړه. دا درېیم وار چې نن دوی په دې اوږده نری لاره کې سره مخامخېدل او هر وار به همدا خوره خو ساده موسکا دهغې پر شونډو راخورېده. خودا دیو هېدو وړ نه و چې هغه ولې سره شوه او سترگې یې ښکته واچولې، مگر وې ویل:

- ما تصور کاوه چې خپلې کوټې کې یاست.

اندرې تند، تند هغې ته وکتل او ناڅاپه یې پر خېره د قهر لرلۍ راخوړې شوې. تک سور واوښت. سردار پرته له هغه چې دهغې سترگو ته وگوري، دهغې کوڅیو او تندي ته په سپکاوي وکتل، هېڅ یې ونه ویل او خپله مخه یې ونیوه. کله چې دخور کوټې ته نږدې شو، پوه شو چې کشره شهزادگۍ راوینښه شوې وه او دهغې له خوښۍ نه ډک خوږ غږ چې کلمات یې یو په بل پسې ادا کول، له خلاصې پاتې شوې دروازې نه اورېدل کېدل. هغه داسې ژرژر غږېده چې گواکې له ډېرې چوپتیا نه وروسته غواړي، دلاسه وتلي وخت، پور ادا کړي.

هغې ویل:

- نه نه! تصور یې نه شي کولای، دا بودی، گرافینه زوبووا، له خپلې

مصنوعي خولۍ او له خپلو مصنوعي غاښونو نه ډکې خولې سره غواړي، په زړښت ملنډې ووهي. هاهاها! ماريا.

سرداراندرې، له نورو سره په خبرو اترو کې له خپلې ښځې نه، د گرافينې زوبوفۍ په اړه، همدغه خبرې، له همدې خدا سره، لا تراوسه پنځه شپږ ځله، اورېدلې وې. هغه په کراره کوټې ته راننوت.

شهزادگۍ، غونډه منډه، تکه سره، د او بدلو ټوکړ په لاس، په ارامه لاس لرونکې څوکۍ کې ناسته، پرله پسې غږېده او د سن پترزبورگ د يادونو په تازه کولو يې، پخوانۍ خبرې همداسې تکرارولې. سردار ورنږدې شو، دهغې څنې يې ونازولې او وې پوښتل:

- دلارې ستومانۍ دې لرې شوې او کنه؟

هغه پاڅېده او خپلو خبرو ته يې دوام ورکړ.

د سردار، شپږ آسيزه گاډۍ، کور ته نږدې، دزينو مخې ته ولاړه وه. په کوڅې کې د مني تورې شپې لمن غوړولې وه. هوا داسې تياره وه چې گاډيوان د گاډۍ ريښکۍ نه ليدلې، ځينې کسان شمعي په لاس د کور مخې زينو کې ولاړ وو. دا ستره ودانۍ، دلويو کرکيو د خراغونو په شغلو کې لگېدلې برېښېده. ټولو چوپړانو، د کور مخې ته ځکه گڼه گوڼه جوړه کړې وه چې غوښتل يې له ځوان سردار سره، مخه ښه وکړي. د کورنۍ غړي او نږدې خپلوان: ميخائيل ايوانوويچ، پېغله بوريين، شهزادگۍ ماريا او شهزادگۍ ليزا، په مېلمستون کې ولاړ وو. سردار اندرې، دپلار دفتر ته، ددې لپاره غوښتل شوی و چې له هغه سره په کراره او جلا خدای په امانې وکړي. ټول دهغه راوتلو ته، سترگې په لاره وو. کله چې سردار اندرې، دپلار کوټې ته ورننوت، مشر سردار خپلې زړې پخوانۍ عينکې په سترگو کړې او سپين اوږد کميس يې اغوستی و. هغه پرته له خپله زويه، بل څوک په دې جامو کې نه منل. هغه

دميز ترشناست و او کوم څه يې ليکل. هغه زوی ته وکتل او وې ويل:

-ښه ځئ! او بېرته يې ليکل پيل کړل.

-دمخه ښه لپاره راغلم.

زاړه سردار، خپل غومبري وروښود او وې ويل:

ميچ يې کړه، ميچ! -مننه، مننه.

-دڅه نه مننه؟

-داتړتولو نه غوره کار دی چې نه تمبېرې او دنبځې خبرې نه منې، له

هغې نه مننه، ډېره مننه او بېرته يې ليکل پيل کړل. داسې ليکل چې

دلیکلو له ښکې نه يې شغهار خوت. له ليکلو سره هممهاله يې وويل:

-وايه! څه دې ويل غوښتل، دلیکلو سره يې اورېدی هم شم.

-دنبځې په اړه مې، زه داسې شرمېږم چې هغه ستاسو په اورو، در

پېټی. کوم.

-ښنگېره مه، په ډاگه يې ووايه.

-کله چې دماشوم د زېږدېدو وخت رانېږدې شي، ښه به دا وي

مسکو ته څوک داکتر پسې ولېږل شي چې د ماشوم د زوکړې په وخت

کې همدلته وي.

مشر سردار، داسې هک پک پاتې شو چې گواکې د زوی په

خبرو پوه شوی نه وي، برنډ، برنډ، خو په ځير يې زوی ته وکتل.

سردار اندرې چې له ورايه نارامه برينسېد، وويل:

-زه پوهېږم که طبيعت مرسته ونه کړي، هېڅوک مرسته نه شي

کولای، زه دامنم چې له ميليون، ميليون دغه شان پېښو نه يوازې يوه

بدمرغه وي، دا دايې خو هسې ددې او زما خيالونو دي، خداى خبر چې

هغې ته يې څه له ډاره ډکې ډنډورې سره غږولې دي، هغې خوب ليدلى

، هغه ډار يري.

بوډا سردار چې بيا ليکل پيل کړي و، تر شونډو ولا ندي و بنگېده:  
 -نبه ده، نبه... بېغمه او سه د قلم په چټکۍ خوځېدا يې  
 ليک، لاسليک کړ، بيا يې په چټکۍ مخ زوی ته ورواړه او په  
 خندېدا يې پيل وکړ او وې ويل:

-لويه سرخوړي ده کنه؟

-کومه سرخوړي؟ پلاره.

زاړه سردار، په لنډه خوله معنی نه ډکه وويل:

-نبځه!

سردار اندرې ځواب ورکړ:

-زه نه پوهېږم.

بوډا وويل:

-نبه ده ملگریه! چې نبځه دې وکړه، همداسې وي، بيا هېڅ نه شي  
 کولای، له ورځه تللي او به بېرته نه راگرځي، څه ډارېره مه... هېچاته ته به  
 ونه وایم، خپله پوهېږئ!

په ډنگر او وچ لاس يې دهغه څنگل راو نيوه، ټکان يې ورکړ، په  
 ځيږو او ژورو کتوي يې مخامخ دهغه بشری ته داسې کتل چې  
 گواکې، دهغه دگوگل دتل رازونه ويني او بيا يې خپلې سرې خندا ته  
 دوام ورکړ.

زوی يې سوړ اسويلی وويست او دده دا اسويلی ددې نښه وه چې  
 گواکې پلار دده د زړه له حاله خبر شوی دی. پلار د خپل عادت سره سم  
 په چټکۍ، د ليک د پاکتونو، تړلو او مهرولو ته دوام ورکړ.

له مهر کولو نه د اوزگارۍ په شېبه کې يې وويل:

-بڼکلي ده! زما له لاسه چې څه کېږي، هغه به ورته کوم، بېغمه

اوسه!



سردار اندرې، چوپ و. هغه له دې چې پلار يې دده د زړه د تل په راز پوه شوی و، هم خوشاله و او هم خپه و. بوډا پاڅېد او ليک يې زوی ته ورکړ او وې ويل:

- غورښه! د بنځې له خوا در بغمه اوسه، هغه څه چې بايد وشي، هغه به ټول وشي. اوس لږ ارامه شه او دا ليک به ميځائل ايلاريانو ويچ ته ورکړي. هغه ته مې ليکلي چې تاته يوه غوره چاره وسپاري او ډېر وخت دې خپلې ياوړۍ کې ونه ساتې دا ياوړي خورا بد کار دي. ته به هغه ته ووايي چې زما هېر نه يې او هماغسې راته گران يې چې وې هو کې! دا به راته وليکې چې څنگه يې ستا هرکلی وکړ. که يې ستا ښه هرکلی وکړ، ښه چوپړ يې کوه، د اندرې ويچ بالکونسکي زوی، هسې په منتونو د چا خدمت نه کوي، اوس نو دې خواته راشه!

هغه په داسې چټکۍ خبرې کولې چې نيمايي تورې او کلمات يې سم نه ادا کول، خو زوی دهغه له دا شان خبرو سره رږدی و او په ټولو پوهېده. زوی يې دخپل کار ميز ته ورنږدې کړ، دمميز جعبه يې راکش کړه او له هغې نه يې يوه کتابچه چې په غټو، اوږدو خو خورا نږدې تورو ليک شوې وه، راوويسته.

- په اغلب گمان چې زه به له تانه مخکې مرم، دا زما يادښتونه دي، زما تر مرگه وروسته به هغه ټولو اک امپراتور ته سپاري، بله دا چې دا د لومبار، د بانک لپاره د ليک مل يوه حواله ده. دا دهغه چا لپاره يوه جايزه ده چې د سووروف، د جگړو تاريخ وليکي، دا د فرهنگ ټولني ته واستوي. او دغه پاتې مې، ټول ځانگړې يادښتونه دي، زما تر مرگه وروسته به دهغو لوستنه تاته خورا گټوره وي.

اندرې پلار ته ونه ويل چې نور ډېر کلونه به عمر کوي، ځکه ددې خبرې يادونې ته يې اړتيا ونه ليده، خو دا يې وويل چې:

- پلارجانہ! دا به ټول وکړم.

هغه خپل لاس زوی ته دمچولو لپاره وروړاندې کړ، هغه یې غږکې کپنسکود او وې ویل:

- خو یوڅه په یاد لره، که تا ووژني، ما بوډا ته به خورا دردمنه او گرانه وي... هغه ناڅاپه چوپ شو او بیا یې هم ناڅاپه په زگېرون او لوړ او ازدوام ورکړ:

- او که پوه شوم چې کړه وړه دې، د نیکولای بالکونسکې د زوی په څېر نه وی، دلته له ځان سره وبنگېده او بیا یې وویل:

- ماته به خورا ... شرم وي.

زوی وموسېده او وې ویل:

- پلارجانہ! دې خبرې ته د ویلو هېڅ اړتیا نه وه.

بوډا چوپ شو، ځواندرې خبرو ته دوام ورکړ:

- نور مې غوښتل له تاسو هیله وکړم، که زه ووژل شم، که زما زوی پیداشي، مه یې پرېږدئ چې له تاسو لرې وي، لکه هغه شان مې چې بېگا تاسو ته وویل، ښه به دا وي چې هغه له تاسو سره لوی شي... هیله کوم.

بوډا وخنډل او وې ویل:

- ښحې ته دې ورنه کړو.

هغوی پټه خوله یوبل ته مخامخ ولاړ وو. بوډا په ځیرمخامخ د زوی سترگو ته کتل او ناڅاپه په دې وخت کې د بوډا د مخ په لاندې برخه کې، څه ورېږدېدل.

او په لاناڅاپي یې، هغه ته وویل:

- مخه ښه وشوه، درځه!

د کوټې دروازه یې خلاصه کړه، په خواشیني او لوړ او ازیې چیغه

کړل:

-درځه! څه ته گورئ؟

دواړو شهزادگيو وليدل چې سردار اندرې راوت، هغوی وليدل، وې ليدل چې مشر سردار چې، سپين اوږد کميس په غاړه، زړې پخوانۍ عينکې په سترگو او مصنوعي څنې يې په سر نه وې، يوه شېبه له خپلې کوټې نه راوت، دواړو وپوښتل:

-څه شوي؟ څه خبره ده؟

سردار اندرې، سوړ اسويلی وويست، ځواب يې ورنه کړ، خو خپلې بښځې ته يې وويل:

-ښه! او دا (ښه) داسې يوه داسې سره ښه په ځان کې نغښتي وه چې گواکې غواړي ووايي:

-اوس دې نو خپلو ټوکو ته دوام ورکړه.

دکمکۍ شهزادگۍ له ډاره رنگ والوته او مېړه ته يې په کتو کتو کې هغه ته، وويل:

-اندرې! دومره ژر؟

اندرې هغه په غېږ کې راتاو او کښېکښوده. شهزادگۍ چيغه کړې او بېسده دهغې پر اوږو ورو لوبده.

سردار اندرې، خپله هغه اوږه چې مېرمن يې پرې سر اېښی و، په کراره، لږ راوويسته، دهغې بشرې ته يې وکتل او په نرمۍ يې په لاس لرونکې څوکۍ کېنوله. هغه په سره سينه خورته وويل:

-دخدای په امان ماريآ. دهغې لاس يې کېښکود او په مخ يې سره مچ

کړل او بيا په چټکو گامونو له کوټې نه ووت.

کشره شهزادگۍ پر څوکۍ پرته وه، پېغلې بوري يې، دهغې څنکې ورمښلې او شهزادگۍ ماريآ هغه تر ترڅنگ لاندې نيولې وه، خود هغې

له اوبنکو ډکې سترگې، لاهماغسې په هغې دروازې کې خښې وې چې سردار اندرې ترې وتلی و. بیا یې دهغه په نامه، پر ټټراو تندي د صلیب نښه تېره کړه. د مشر سردار له کوټې نه، ډزو ته ورته، د پزې د زاړه سوغاري، پرله پسې، خو د خواشینۍ نه ډک او ازونه اور بدل کېدل. د سردار اندرې د وتلو سره سم، د مشر سردار د کوټې دروازه رابېرته او دی پخپله دیوې شیبې لپاره اوږد سپین کمیس په غاړه، په خورا تریو تندي او برندو کتو، رانېکاره شو. هغه په ملامتۍ او په خورا خواشینۍ، پر څوکی بېسدي پر تې شهزادګۍ ته وکتل، سړیې وښواره او وې ویل:

-لار؟ نو ډېر نښه شو!

او د کوټې دروازه یې پورې کړه.

د لومړۍ برخې پای

لومړی کتاب

دویمه برخه

۱

د ۱۸۰۵ کال د اکتوبر میاشت و چې روسي پوځ، د اتريش د ایرخگیر خوگستفا، بناراو دهغه کلي په داسې حال کې لاندې کول چې هغو ته له روسیې نه، نور تازه کنډکونه رارسېدل. د براونا د کلا د شا وخوا په کلو کې په مېشتېدو سره یې د سیمې دخلکو ژوند تریخواه. د کوتوزوف، سرقومانانې د براونا په کلا کې پرته وه.

د ۱۸۰۵ کال د اکتوبر په یوولسمه د براونا سېمې ته، نیم میله نېرېدې یو مېشت کنډک د سرقومانان کتنې ته سترگه په لاره و. دغه کنډک د سیمې د ناروسوالي او د چاپیریال د نا اشنایۍ سره سره (د میو باغونه، د تېرو دیوالونه، د خټو بامونه، لرې پراته غرونه، غیر روسي وگړي چې په حیرت یې سرتېرو ته کتل) د بل هر هغه روسي کنډک په څېر و چې چېرته دروسیې په زړه کې یې ځان، کتنې ته چمتو کاوه.

پرون ما بنام ناوخته، داسې سپارښتنه رارسېدلې وه چې، سرقومانان به د دغه کنډک نه صحرايي کتنه کوي. که څه هم د کنډک د قوماندان د اند له مخې، د سپارښتنې، کلمه دوی ته چندان روښانه نه وه او د شک له مخې یې دا پوښتنه رامنځ ته کوله چې د صحرايي پرېت، مراسم به ترسره کېږي او کنه؟ مگر د کنډکونو په جرگو کې پرېکړه شوې وه چې د درناوي گارډ به، پر هغه بنسټ ځکه وړاندې کېږي چې تر نه درناوي نه درناوی غوره دی. له همدې کبله و چې سرتېري د دیرش میله سفرد ستړیا سره سره بیا هم تر سبا پورې ځکه وېده نه شول چې ټوله شپه یې، په پاکولو، جوړلو او گنډلو تېره

کړه. قوماندانانو او دهغو یاورانو نه یوازې خپل جوړ او وړان مهمات او وسایل بلکې د روغو، ناروغو، حاضر او غیر حاضر و سرتېرو شمېرنه برابروله. د همدې هڅو پایلې داگټه وکړه چې پرونی، گډوډه نوې رارسېدلې دوه زریزه ډله، سهار ته داسې یوه منظمه قطعه وه چې دهغې هر وگړی په خورا پام خپل ځای او دنده پېژنده، هرې تنې او تسمې خپل ځای موندلی و او له پاکې نه لکه لمر داسې ځلېده. د سرتېرو دغه پاکي او سپېڅلوالی، نه یوازې دهغو په جامو او څېرو بلکې که ستر قوماندان غوښتي وای، دهغو کالو لاندې څارنه او پلټنه وکړي، هغه به د هر سرتېري تر اغوستو کوټونو لاندې پاک کمیسونه او د هریو په کڅوړه کې به یې د خدمتنامې له مخې، هغه شان چې سرتېري خپله وایي (تار او ستن) هم پیدا کړي وای، خو یوه خبره چې ټول یې سوډايي کړي وو، هغه د سرتېرو بوټ و. له نیمایي نه د زیاتو سرتېرو بوټان شلیدلي وو. خو دا د کنډک د قوماندان نیمگړتیا نه وه، ځکه دهغه د وار وار غوښتنلیک او ټینگار سره سره بیا هم د اتریش، لوژستیک هغه ته دده دغه وړاندیز پوره کړای نه و. او کنډک له همدغو شلیدلو بوټانو سره، زر، ورس (د اندازي مقیاس) لاره وهلي وه.

د قطعي قوماندان، یوتند مزاجه جنرال، چې د گڼو بڼو او غوږو لاندې ویښتان یې سپین شوي، خورب، شډل او داسې پلن و چې ټټر او سینه یې تر اوږو هغو سورور بریښده. د قطعي قوماندان، هغه چاته پاتې کېده چې گواکې دخپل ژوند یو تر ټولو نه غوره پرمینه چاره، په نیکمرغۍ تر سره کوي. هغه چې د تیاری قطعي په وړاندې گرځېده، له هر گام سره یې ځان رېږدېده او ملایي لږ ځمپېده. داسې برېښېده چې، په خپله قوماندانۍ کې نیکمرغه دی، پر خپلې قطعي خورا ویاړې او دهغه زړه دهغې د قطعي له نظم بل ارمان نه لري، خو دهغه دغه له

غروره ډکې خوځېدا دا څرگندونه هم کوله چې دهغه په زړه کې د پوځي مشغولتياوو ترڅنګ، عيش و نوش او بڼخوسره لېوالتيا هم غوره ځای لري.

هغه دخپل يوکنډک پر قوماندان غږ وکړ:

-ميخائيل ميتريچ!

(دکنډک قوماندان دغږ په اورېدو، يو گام راوړاندې شو او داسې برېښېده چې هغه هم ځان خورا نیکمرغه انگېره) او وې ويل:

-پرون شپه مو پر تې- تېره شوه، خو بڼکاري چې پایله يې خورا بڼه ده، قطعه بده نه برينې؟

دکنډک قوماندان چې دخپل قوماندان په ټوکېزه کنايي پوه شو،  
وموسېد او وې ويل:

-که دخاريخن(د مسکو باغونه) په چمنونو کې هم وای، بڼه به مو نيولای و.

قوماندان وپوښتل:

-دا څه وايي؟

په دې وخت کې پر هغه واټ چې بڼارته رسېدونکې او پيرې، پيرې درول شوې وې، دوه سواره رابڼکاره شول. دهغو يو تن د مشر قوماندان ياور او بل تن له هغه سره مل قزاق، چې شاته پسې روان و. دټولو قواوو قوماندانې، خپل ياور ددې لپاره رااستولی و چې د پروني فرمان ناڅرگند ټکي دقطعي قوماندان ته څرگند کړي. دا خبره په دې معنی وه چې دټولو قواوو قوماندان، دا هيله لرله، چې دغه قطعه دې بايد، دراخوځېدو او تگ دوخت په حالت کې وگوري: جامې، خولۍ او نور هرډول چمتوالی سپيڅلیا او نور....

تېره شپه د روس د ټولو قواوو قوماندان کوټوزوف ته، د ويانا د



دربار د پوځي شورا يو غړی له دې وړاندې سره راغلی و چې څومره ژر کېږي، بايد روسي قواوې، د ارڅگير څوگ فرديناند او ماک له پوځونو سره يوځای شي. کونزوف چې د پوځونو په دغه يوځای کېدو کې، خپله گټه نه لیده، تکل لاره چې دنور و دلایلو ترڅنگ چې دځان دقناعت لپاره يې لرل، اتریشي جنرال ته دا وښيي چې دده تر قوماندې لاندې قواو ته، په څه سختې له روسيې نه تازه قواوې رارسي... که څه هم ياور له دومره خبرو نه خبر نه و، د ټولو قواو د قوماندان سپارښتنه يې، د قطعي قوماندان ته څرگنده او هغه دا چې سرتېرو بايد کوټان اغوستي او خولۍ يې په سر، وي او کنه له دې پرته به هغه خورا نا راضي وي.

د قطعي قوماندان، د دغو خبرو په اورېدو، سر ښکته و اچوه او پرته له هغه چې ځواب ووايي، اورې يې پورته و اچولي، لاسونه يې چې د خورا خواشندانې او قهر نښه و، دواړو خواوو ته پرانستل او په گواښمنه ژبه يې د کنډک قوماندان ته وويل:

-نور يې نو ستړی کړی يم، ماخو تاسو ته ويلي و ميخائيل ميتريچ چې د سفر بری تر ټولو غوره، خبره کوټونه دي. هغه په ملامتۍ د کنډک قوماندان ته وکتل او زياته يې کړه:

-اخ! زما خدايه!

دا يې وويل، څو گامو ټينگ، ټينگ مخکې لاړ او دهغه چا په شان چې ژبه يې له قوماندانۍ سره رږدې وې، غږ وکړ:

-ښاغلو د کنډکونو قوماندانانو، د ټوليو مشرانو او برېدگيو!...

بيا ياور ته ورورسېد، له ستاينې سره مل په خورا ادب يې چې گواکې، په خپله د ټولو قواو قوماندان سره غږېږي، وپوښتل: څه وخت به دې دليدو وياړ را په برخه شي؟

- فکر کوم یو ساعت وروسته! داسې چې ده، نو د کالیو بدلولو ته وخت لرو؟

- نه پوهېږم، جنرال صاحب...

دغونډ قوماندان، د سرتېرو کرښو ته ورنږدې شو او سپارښتنه یې وکړه چې ټول دي بیا خپل کالي بدل کړي. د ټولنیو قوماندانان، خپلو ټولنیو ته منډې کړې او واړه قوماندانان د لوژسټیک او تولیدارانو په لټه کې شول، ځکه په رښتیا هم د کوټونو، حالت ښه نه وو. په یوه شپه کې خوره ارامي په گټه گوڼه او اله گوله بدله شوه، څارلو نظم مات کړ، له هره پلوه شرو شور شو. او له هرې خوا سرتېرو منډې وهلې او گامونه یې اچول، تلواری یې کاوه او تلل، راتلل، پټکونه یې اړتېرل، کوټونه وو چې راویستل کېدل، لاسونه وو چې په لستونو ننوتل او کوټونه وو چې اندازه کېدل.

ترنیمې گړی وروسته، هرڅه بېرته په خپل ځای او نظم بېرته ټینګ شو، خو یوازې د سرتېرو، تورمرېع ډوله درېدل، لږخړ رنگه برېښېدل. د قطعې قوماندان، بیا په خپل هماغه، ټینگو او رېږدېدونکو گامونو، د قطعې مخې ته ووت، ددې لپاره لږ شا ته لاړ چې هرڅه ښه وویني، ناڅاپه یې پر یوه ځای سترگې څښې او چغې یې کړې:

- دا لاسې څه دي، وگورئ! د درېیم ټولني قوماندان چېرې دی. راشئ! دې خواته راشئ!

- د درېیم ټولکې قوماندان دې جنرال ته ورشي! د درېیم ټولکې قوماندان دې، جنرال ته ورشي!

دې غږونو په کتارونو کې انگازه جوړه کړه او یو یا ورهغه پسې داسې، پلټنه کوله چې برېښېده. دهغه له پیدا کېدو سره چندان لېوالتیا نه لري، خو بیا یې هم هغه پسې کتارونه لټول.

کله چې دغه تلو سه بنو د ونکي غږ، له ډېرو چغو او تکراره داسې بدل شو: چې جنرال ته، درېيم کنډک ته... نو، غږ خپل ځای ونيو او راغونښتل شوي افسر د خپل ټولي له شان رابنکاره شو، که څه هم عمر خوړلی او د منډو نه و، مگر هڅه يې کوله چې منډه کړي. د بوټونو څوکې يې سره نښتې وې او د جنرال پلو يې تلوار کاوه. د ټولې د قوماندان څېره، له خورا ډاره، د ښوونځي، هغه زده کوونکي ته ورته شوې وه چې د نازده کړو لوستو، پوښتنه ترې کېږي. دهغه په سره پزه (کېدای شي د زياتو ودکاوو د ځکلو له امله به سره شوې وه) څه داغونه راخواره وو او د خولې غړي يې داسې له واکه وتلي وو چې هېڅ نه په کرار بدل د غونډ قوماندان خپل دغه لومړي بربدمن ته چې په ستما ستما ده ته نږدې کېده لاسپسې کرارېده، سر تر پښو وکتل.

جنرال چې خپله لاندنۍ ژامه يې وړاندې کوله، د درېيم ټولي يوه سرتېري ته چې د خمتا په رنگ کوټ يې په ځان او له نورو سره يې ډېر توپير درلوده، اشاره کوله او چيغه يې کړه:

-ډېر ژر به خلکو ته پلاستيک ورپه غاړه کړئ! دا څه شي دي؟ خپله چېرې وې؟ هلته د ټولو قواوو قوماندان را روان دی او ته له خپل ځايه ورک يې. زه به اوس تاته وښيم چې د ټولو قواوو قوماندان دمعاينې په وخت کې خلکو ته د فزاقې کالو اغوستل څه معنی؟ هوکې؟ د ټولي قوماندان چې په جنرال سترگې څښې کړې وې، د ښي لاس دوې گوتې يې پرله پسې، د خپلې خولې په يوې څنډې کېښکودلې او داسې يې انگېرله چې ژغورنه يې په همدې کېښکودو کې نغښتې ده.

جنرال چې د غږ او ازيې، د زغرد او ملنډو ترمنځ و، وويل:

-ښه نو دا څوک دی چې ځان يې د هنگر يانو په شان جوړ کړی دی؟

-تاسو عالی جناب؟ تاسو عالی جناب؟ تاسو عالی جناب؟ تاسو

عالی جناب؟ له خپل عالی جناب سره وغږېږئ... عالی جناب لاپسې څه شي وي؟...

لومړي بربدمن ځواب ورکړ:

- عالی جناب، دا د لوخوف دی چې رتبه ترې اخیستل شوې ده...

- ښه نو چې رتبه ترې اخیستل شوې ده! د فلید مارشارل رتبه خوبه یې نه وي ورکړې... هغه سرتېری دی... او سرتېری؟ سرتېری، باید د ټولو په شان خپله دریشي واغوندي.

- تاسو عالی جناب، په خپله اجازه ورکړې ده چې په صحرايي عملیاتو کې...

جنرال څو شېبې آرامه شو او بیا یې وویل:

- اجازه مو ورکړې؟ اجازه مو ورکړې؟ اجازه مو ورکړې، یعنی څه؟  
اجازه مو ورکړې! اجازه مو ورکړې! تاسو، افسران ټول همداسې یاستئ. اجازه مو ورکړې! تاسو ته یوه خبره لا چانه وي کړې او تاسو بیا... لږ ځنډ یې وکړ او بېرته په قهر شو او وې ویل:

- تاسو ته یوه خبره لا چانه وی کړې او تاسو بیا... دا خبرې څه معنی لری؟ اوس غوږ شه، خپلو سرتېرو ته سمې جامې ورواغوندي.

جنرال له هغه مخ واړوه، یاوړ ته یې وکتل او په هماغه ښوونکي، رېږدېدونکي تگ، د غونډ د کتارونو خواته وخوځېد. داسې بربښېده چې خپل قهر یې خپله خوښ شوی او د غونډ د کتنې په وخت کې، د بیا قهرېدو لپاره، کومې پلمې پسې گرځي. یو افسر نه یې له دې امله پلټت راوشکاوه چې هغه یې سم نه و گنډلی او دیوه ټولي قوماندان یې په دې وښکانه چې سرتېری یې په کرنې کې کور ولاړو:

- دا... دا آخر دا څنگه درېدل دي؟ پښو ته یې گورئ چېرې دي؟ او

کرنه چېرې؟

تر هغه وروسته چې درېيم ټولې ته ورسېد، هغه ځای ته چې پنځه شپږ تنه وروسته دولو خوف، هغه څوک چې خمتا رنگه کوټ يې اغوستی و، ولاړ و، ده چيغه کړه، داسې چيغه چې يورنځ يې په غږ کې نغښتی وي.

-ولي دا شين بخن کوټ؟ دلگۍ مشره! ژر نوي کالي راوړه او ددې بناغلي جامې وربدلې کړه.

دولو خوف، خپلې کږې پښې، په خورا سختۍ راسمې کړې، په برندو او رڼو سترگو يې جنرال ته وکتل.

- شين کوټ لاپسې څه وي؟ مړ دې... ورواغوندي... ده لا دا خبرې پای ته نه وې رسولې، چې زیاته يې کړه:

-جنرال! زه يوازې يوه دنده لرم چې د مشرانو سپارښتنې ومنم، خو دا دنده نه لرم چې دهغو سپکاوي...

-په جبهه کې غږېدل نه شته! غږېدل نه شته! غږېدل نه شته!...  
دولو خوف په زوره چيغه کړې:

- دا دنده نه لرم چې دهغو سپکاوي وزغمم.

دجنرال او سرتېری سترگې سره ونښتې. جنرال چپ شو، له غاړې نه د سخت تاو شوي دستمال غوټه يې لږ را خلاصه، لږ يې ښکته را ښکته کړ او په لرې کېدو، لرې کېدو کې يې وويل:

- له تاسو نه هيله کوم، اجازه را کړئ، جامې بدلې کړم.

۲

په دې وخت کې له لرې نه یوه څارونکي، نارې کړې:  
- را روان دي.

د غونډ قوماندان تک سور شو، د آس خواته یې ورمندېه کړې. په رېږدېدونکو لاسويې د آس رکاب راو نیو، پنبه یې هلته کېښوده او خپل دروند ځان یې په زین کې ځای پر ځای کړ، خپلې جامې یې راسمې، سم کېناست، خپله توره یې راوویسته، په ډاډمنه او خوشاله څېرې او یوې خواته پرانستې خولې، دې ته چمتو شو چې فرمان ورکړي او چیغه کړې. غونډ دهغه مرغه په څېر چې ځان وڅنډي، بڼې راټولې کړې او ارامه شو.

د غونډ قوماندان، داسې او از چې د زړه تارونه یې رېږدول، چیغه کړل:

-غونډ...تیا...رسی..!

په دې چیغه کې په ځان ډاډمنتوب، پر غونډ د لاس بري او د پوځ رارسېدونکې ستر قوماندان ته هرکلی څرگندېدل.

پر پراخ واټ کې چې دواړو خواته یې د ونو کتارونه ولاړ وو، په وین کې یوه جوړه شوې شنه بڅنه گاډۍ چې آسونه یې یو بل پسې تړل شوي وو، په چټکۍ را روانه وه. گاډۍ چې د څرخونو نرم آواز یې انگازه کوله، د قوماندانانو د سپرو ساتونکو له خوا بدرگه کېده. اتریشي جنرال چې سپینې دریشي یې د روسي پوځیانو د تورو جامو په منځ کې

له ورايه برېښېده، د کونوزف تر څنګ ناست و. ګاډۍ د غونډ د راتوليدو ځای ته نېرېدې ودرېده. کونوزف چې په کراره له اتریشي جنرال سره خبرې کولې، کله چې دهغه درانه ګامونه له رکابه، ځمکې ته راتیت کړل، داسې یوه ښکلې موسکا یې پر شونډو خوره وه چې ګواکې هغه دوه زره تنه چې سایې په ګوګلونو کې بنده کړې وه او د غونډ قوماندان ته ګوري، هېڅ نشته.

د هرکلي او از، هرڅه ولړزول، د غونډ قوماندان بیا ورپرېد، د قطعې مخې ته ودرېد او یوه مرګنۍ چوپتیا لاسبرې شوه. په دغې مرګنۍ چوپتیا کې د پوځ دستر قوماندان، تیت او از او رېدل شو. د غونډ قوماندان وغږېد او ځواب یې ورکړ:

جلالتمئاب، هر... که... له (جلالتمئاب دې هرکله) او بیا د چوپتیا لمن وغورېده. کونوزف، پخپل ټاکلي ځای کې ودرېد او د غونډ تر مخې یې پرېت تر سره کړ، تر هغه وروسته یې د سپین کالو جنرال او نورو بدرګه کوونکو سره مل ټوله قطعه، پلې کتار په کتار وکتله. د قطعې قوماندان چې د ځلېدونکې تورې په ملتیا یې، د رارسېدو په شېبه کې د پوځ دستر قوماندان ته سترګې ګنډلې وې، د دستر قوماندان د خوځېدو له خونده یې خوند اخیست. هماغسې یې خوځېد او سینه ویستلې ولاړ و، هغه ته یې درناوی وکړ او تر هغه وروسته یې، لږ سر ښکته کتار په کتار په جنرالانو پسې روان و. هغه چې په خورا سختۍ په هرګام کې دخپلو غړو د رپرېدېدو مخه نیوله، ګواکې دستر قوماندان له هرې خبرې یا وینا سره یې غوښتل وړاندې وروانګي او داسې برېښېده چې هغه د قوماندانۍ نه د لاس لاند یټوب د دندې د سرته رسولو نه زیات خوند اخلي. دغه غونډ دهغو نورو غونډو پر پرته چې هممهاله، براوناو ته رارسېدل، دهغه د قوماندان د زیاتو هلو ځلو له کبله، په خورا ښه حالت

کې و. دهغه دنارو غانو او له کتار پاتې بنسوونکو شمېر په ټولې توگه دوسوه اوولس تنه وو. که د سرتېرو د بوټونو پیر بد حالت سترگې پټې شي، له هر پلوه منظمه او له نیمگړتیاو و لري و.

کوټوزوف، په ټولو کتارونو وگرځېد او کله ناکله به يې له هغو افسرانو سره چې له ترکيې سره يې د جگړې له وخته پېژندل په خواخوږي و غږېد او کله به يې هم له سرتېرو سره د زړه خواله وکړه. کله چې يې د سرتېرو خبرو او زړو بوټانو ته کتل، خو واره يې سر و بنسوراوه او اتريشي جنرال ته يې دهغو د بنودلو په شېبه کې وويل چې، که شه هم په دې کې هېڅوک ملامتولی نه شي، خوداهم هېرولی نه شي چې خورا خرابه خبره ده. د غونډ قوماندان، هر وار له دې و پرې مخې ته هڅه کوله چې خدای مه کړه دخپل غونډ په هکله دستر قوماندان دکومې خبرې اورېدل ترې پاتې شي. کوټوزوف له خپلو نورو ملگرو سره په داسې يو واټن کې روان و چې ده سره مل شلو تنو بدرگه کوونکو ان دده خورا ټيټې خبرې هم اورېدلای شوې. دغه بناغلي، يوله بل سره خپلې مرکې او د زړه داسې خواله کوله چې که ناکله به کرس کرس په خندا شول. کوټوزوف ته نېرېدې دهغه يو بنکلی ياور، روان و. دا بنکلی ياور هماغه سردار بالکونسکي و. دهغه څنگ ته دهغه نېرېدې ملگری نيسفيڅکي روان و. دده ملگری، د قوماندانۍ افسر، لوړه ونه، بنسه خورب، دمهربانې، موسېدونکې، بنکلی او ځلېدونکې څپرې خاوند و. هغه، خپل څنگ ته د سواره پوځ د افسر د کړو له کتنې نه وروسته، په سختۍ سره کولای شو دخپلې خندا مخه ونيسي. د سواره پوځ دغه افسر، بې له هغه چې خپله و خاندي، يا يوه ټکې ته خپلې گنډل شوې سترگې د کتوله ځايه و بنسوروي، په خورا ځير يې د غونډ قوماندان پسې کتل او دهغه د ټولو کړو پېښې يې کولې. هر وار به چې د غونډ



قوماندان رپرېدېده او ټټر به يې لږ بڼکته خواته ټټېدېده، د سواره پوځ افسر به هم کټ مټ، په هماغه ډول، رپرېدېده او وړاندې خواته به ځمېده. نيسفيڅکي له خندا وړان و، په څنگل به يې، نور پورې وهل او د دغه ټوکمار خندونکو کړو نندارې ته به يې بلل.

کوټوزوف، په کرار او خورا نرمۍ دهغو زرگونو سترگو له مخې چې نېرېدې وې د کاسو نه راووزي او دده ننداره يې کوله، تېرېده. کله چې د درېيم ټولي مخې ته ورسېد، ناڅاپه ودرېد، دهغه ملگرو چې په دغه ځای کې دده د درېدو اټکل نه کاوه، بې له ارادې دده خواته ورنېرېدې شول. د پوځ ستر قوماندان، هغه سور پزی، لومړی برېدمن چې د شنه بخن کوټ د اغوستلو له امله بڼکنځل شوی و، وپېژاند او ورته وې ويل:

آ- تیموخينه!

هغه وخت چې دغونډ قوماندان، تیموخين بڼکنځلی و، داسې سم، چنگ او څير ولاړ و چې تا به ويل تردې نه نور دسم درېدو امکان نه لري، خو اوس چې د پوځ ستر قوماندان له هغه سره غږېده، هسې مجسمه ډوله په ځای وچ ولاړ و چې تا به ويل که قوماندان لږ نور هغه ته وگوري، زغم به يې ونه کړای شي. کوټوزوف چې دهغه دا حال احساس کړی و، له هغه سره د خواخوږۍ په هيله يې په تلوار له هغه نه مخ واړاوه، له پرېره نه په پرسېدلي مخ يې پټه موسکا خوره شوه او وې ويل:

د- اهوکې! دا داسماعيل دجگړو ياردي، خورازپور افسردی! او

غونډ له قوماندان يې وپوښتل:

- څنگه؟ ته به ترې خوشاله يی؟

دغونډ د قوماندان خورا کوچنی، خو ځېد اچې، دهغه شا ته د سواره

افسر له خوا لکه هينداره تکرار بدله، سر تر پښو ور پرېدېد، مخې ته لار او ځواب يې ورکړ:

-جلالتماب! له هغه نه خورا راضي يم.

کو تو زوف، له هغه نه لرې شو او په موسکا يې وويل:

-په موږ کې هېڅوک بې عيبه نه يو، هغه دباکوس له سر څارونکو نه

و.

د غونډ قوماندان له دې وډار شو چې دى دلته ملامت نه وي، هېڅ ځواب يې ور نه کړ. په دې وخت کې د ټوکمار افسر، هغه لومړي برېدمن، سره پزي او تنډ خېټې ته پام شو، دهغه د درېدو او څېرې داسې پېښې يې وکړې چې نيسفېڅکي هر څه وکړل، دخپلې خندا مخه يې ونه شوه نيواى او په لوړ او ازي يې وخنډل. کو تو زوف، مخ را واره، خو پېښې کوونکي افسر پر خپلې بدليدونکې څېرې پوره لاس برى درلوده او کولای شو، هره شېبه چې هر څنگه وغواړي، هماغسې يې کړه کړي. هغه د کو تو زوف، دمخ اړولو په شېبه کې هم، دسترگو په رپ کې خپله څېره بېرته خورا درنه، د درناوي وړ او ساده څرگنده کړه.

درېيم ټولى، د ستر قوماندان، دکتنې وروستى پړاو و، دهغې تر کتنې وروسته، کو تو زوف په خيالونو کې ډوب شوى و، داسې ښکارېده چې هغه هڅه کوي، څه ورياد کړي. سردار اندرې د ياورانو له ډلې نه راووت او په فرانسوي ژبې يې هغه ته په کراهه وويل:

-تاسو فرمايلي و. هغه دولو خوف چې په دې غونډ کې خدمت کوي او رتبه يې ترې اخيستل شوې ده، ستاسو حضور ته درياد کړم.

-کو تو زوف وويل:

-دولو خوف چېرې دى؟

دولو خوف چې جامې بدلې کړې وې او خاورين رنگه کوټ يې

اغوستی و، دې ته پاتې نه شو چې څوک ورغږ کړي. په دې وخت کې د کونوزوف، هغه بنکلی، ژپرخنی، شین سترگی، سرتېري ته پام شو چې له کتاره یوگام وړاندې راووت او دده خواته په تلواری راغی او ودرېد.

کونوزوف، وروځې برنډې کړې او وې ویل:

- څه شکایت لری؟

سرداراندي وویل:

-دولوخوف دی.

کونوزوف وویل:

-هو! هو! هیله لرم چې دغه پېښه دې راسم کړي، خدمت کې هڅه کوه، ټولواک مهربان او بښونکی دی، که څه مېرانه وکړې زه به دې هم هېر نه کړم. ددولوخوف شني بخونې سترگې، په هغه سپین سترگی چې دغونډ قوماندان ته برنډې شوې وې، دهغه برعکس ستر قوماندان ته ځیر پاتې وې. داسې برېښېده چې دی غواړي، د حال په ژبه غواړي، د ټاکلومراسمو او تشریفاتو، هغه دیوال ړنگ کړي چې د ستر قوماندان او یوه ساده سرتېري ترمنځ واټن جوړوي. هغه په تېره، سندریز او آرام او ازو ویل:

-له تاسو نه یوازې یوه هیله لرم او هغه داده چې، ماته وخت راکړل شي، چې خپله تېروتنه سمه او خپل ټولواک او روسیې ته خپله څارونه څرگنده کړم.

کونوزوف، له هغه نه مخ وړ او په یو ملنډیز غلچک، هماغه شان غلچک چې د تورن تیموخین نه دمخ اړولو په وخت کې یې بشره ور غوړولې وه، بیا په یوه لنډه شېبه کې بشره وروغوړوله. مخ یې وړ او په بیا یې وروځې برنډې کړې، گواکې په دې توگه یې غوښتل دا ووايي، هغه څه چې دولوخوف ده ته وویل او هغه څه چې هغه کولې شي

ده ته ووايي، ده لاخورا پخوا اورېدلي او پرې پوهېږي. دا هغه خبرې دي چې دده په گوگل کې خاورې اېرې شوې دي... هغه راستون شو او دخپلې گاډۍ خواته وخوځېد.

غونډ، ټولې، ټولې وويشل شو او سرتېرې په دې هيله چې، دوی ته دلويو او درنولارو تروهلووروسته، د براوناو په سيمه کې، حای، خواړه، کالي او خوب چمتو دي، هغې قرارگاه ته مخه کړه چې دغه ښار ته نېرېدې دوی ته ټاکل شوې وه.

دغونډ قوماندان ددرېم ټولي له قوماندانه چې دقرارگاه پلوروان و، مخکې شو او تيموخين ته چې پلسی دخپل ټولي مخکې خوځېده، ورنېرېدې شو او وې ويل:

-پراخور ايگنانات ويچ! زه هيله لرم چې له مانه به خپه نه ياست.

هغه ترهغه بريالي، نیکمرغه پرېت او درناوي نه وروسته داسې خوشاله و چې نه يې شو کولای نښې يې په خپله خپره کې پتې کړي. خدمت، دپاچا خدمت دی... نه کېږي... که بل وار په جبهه کې هسې له حاله ووزي... پروا نه لري... زه خپله لومړی بښنه غواړم، تاسو ما ښه پېژنئ... هغه له تورن نه ډېره مننه وکړه او لاس يې هغه ته وراوږد کړ.

سور پزی تورن و موسېد او له موسکا سره يې خوله داسې خلاصه شوه چې د اسماعيل په جگره کې يې د قنډاغ له گوزاره ددوو مخنيو لوېدلو غاښونو، خالی حای راڅرگند شو او وې ويل:

-ستاسو خوښه! زه څوک يم؟...

-هو! ښاغلي دولو خوف ته هم وواياست چې هغه زما هېر نه دی، بېغمه دې اوسي، هوکې! مهرباني وکړئ ووايئ، غوښتل مې تاسو وپوښتم چې کړه وړه يې څنگه دي؟ او بس...  
تورن ځواب ورکړ:

-توپير لري، جلالتمابه! يو ورځ يو ډول او بله ورځ بل ډول کله  
ځيرک، هونبیار او مهربانه او کله خو بيا لکه ځناور داسې وي. که اجازه  
راکړئ ووايم، نېرېدې و چې په پولند کې يو يهودي ووژني.  
د غونډ قوماندان وويل:

- ښه نو، ښه نو! ځوان دی، د بدمرغۍ په لومه کې لوېدلی دی، بايد  
زړه پرې وسوځوو، خورا مخور اشنايان لري، هدف مې دا و چې تاسو...  
تيموخين و موسېد او دا يې وښوده چې د قوماندان په هيله پوه  
شوی دی، نو وې ويل:  
- منم يې! جلالتمابه!  
- نو، ښه ده، ښه ده.

-د غونډ قوماندان د کتارونو له منځه دولو خوف پيدا او هغه ځای  
ته له رسېدو سره يسم ي خپل اس راتم کړ او وې ويل:  
- هوکې زموږ لومړنی کار د افسرۍ پليتونو بېرته اخیستل دي.  
دولو خوف، پرته له هغه چې څه ووايي، سرتريايه يې هغه ته وکتل  
او د موسکۍ، خو خدا ته نارسېدلې خوله حالت يې بدل نه کړ.  
د غونډ قوماندان، د ښه ده، ښه ده په ويلو سره خپلې خبرې اوږدې  
کړې او داسې په لوړ او از چې سرتېري يې واورې، وويل:  
- زما له خوا ټولو ته يو يو جام وډکا! او زياته يې کړه:  
- دخدای شکر دی.

هغه ددغه ټولي نه تېر شواو بل ته ورغی.  
تيموخين خپل څنگ کې روان افسر ته، وويل:  
- هوکې! که رښتيا راباندې وایي، ښه سړی دی، له هغه سره د دندې  
سرتېر رسول په زړه پورې ده...

دمشرانو له خوښۍ او شوره ډډک حالت، ترکتنې

وروسته، سرتېرو ته هم راو رسېد. ټولې په خوښۍ کې ډوب روان و. له هرې خوا نه د سرتېرو د غږېدا شروشور اورېدل کېده.  
- نو څنگه یې ویل چې کوټوزوف کوږ سترگی دی، یوه سترگه یې نه وینئ؟

- هوکې! همداسې، هغه چور په یوه سترگه پوند دی.  
- نه وروره، هغه په یوه سترگه ترما او تانه ښه ویني، په یو کتو یې هم ستا بوټونه او هم د بوټو تلونه ولیدل...

- وډې لیدل چې هغه څنگه زما پښو ته کتل، تصور کوم...  
- هغه بل اتریشي چې له دوی سره و، هغه دې ولید... ته واپه صابون یې مینځلی وي، لکه د وړو په شان تک سپین و، داسې بریښي چې له وسلو سره یوځای یې پاکه وي.

- فدوشا! دا راته ووايه! هغو څه ویل چې اوربل به څه وخت وي؟ ته خو نېرېدې ورته ولاړ وې. ټولې خبرې د بناپارت په اړه وې، وایي خپله بناپارت اوس جبهې ته راغلی دی.

- ته هم لیونی یې، بناپارت دلته څه کوی؟  
- اوس پروس یی اغي شوی دی، اتریشیان به لومړی هغه پرځای کېږي. کله چې پروس پرځای کینول شو، بیا نو د جگړې وار بناپارت ته رسېږي. تا څه ویل چې بناپارت د برن په ښار کې دی، همدلته دی چې ساده ښکارې، ښه به وي چې غوږونه ښه څک کړې.  
- گوره دا پنځم ټولي ته گوره! مور لار وهو او هغوی بیا کلي ته رسېدلي او خپله شوله یې بار کړې ده.

- لږه وچه ډوډی، خوراکه، بلا دې پسې وي..  
- تا پرون ماته تنباکو راکړه؟ ښه... ورور! راځه... راځه واخله! خدای دې خیر کوي...

- کاشکې بې يوه دمه سره را کړې وای، کنه په دې تشو گيډو نوره پنځه ورسته (د اندازې مقیاس) لاره وهل قیامت دي.  
- بده به نه وای که المانیانو گای را کړې وای، دا سپورتگ هم خپل خوند لري.

- وروره دلته خلک باخاري غوندي را بنسکاره شول، پرون ټول پولندي او د روس رعیت وو او نن بیا له یو مخې په خټه جرمنیان دي.  
د ټولې د قوماندان غږ واورېدل شو:  
- سندر غاړې دې مخ ته شي!

دده له غږ سره سم، د ټولې له بېلابېلو کتارونو نه د شلو په شاوخوا کې کسانو را منډې کړې، تر ټولو مخکې ډولچې را ووت، مخ یې بیرته سندر غاړو ته ورواړاوه، او د لاسونه په بنورولو یې دهغو د اوازنو لارښوونه واخیسته او دا پوځي سندر یې وغږوله چې په دې ټکو پیلېږي:

« سپیدې وچاودې او لمر په راختو دی »

او په دې ټکو پای ته رسېده چې:

دا پر تمین ویاړ ورونو! د پلار کامینسکي تر مشرۍ... دې سندر چې له ترکانو سره په جگړې کې خورا ویاړ گټلی، اوس دلته په اتریش کې په دې توپیر بلل کېده چې د «پلار کامینسکي» د ټکو ځای «د پلار کو توزوف» ټکو نیولی و.

ډولچي، چې د څلویښتو کلونو په منگ او د ځانگړې ښکلا خاوند و، د سندر غاړو د لارښوونې په وخت کې یې لاسونه داسې خنډل چې ته به وایي کوم څه شی په ځمکه ولي، وروسته له هغه یې چې دا وروستي ټکي د سرتېریتوب د ژوند په مینه ادا کړل، په خورا برنډ غلچک یې سندر غاړو ته وکتل او چې پوه شو چې د ټولو سترگې ده ته ځیر شوي

دي، خپل دواړه لاسونه يې داسې پورته كړل چې گواكې د تصور له مخې او يا په رښتيا كوم درانه څه جگوي، خو شپې يې لاسونه همالته په سر نيول او بيا يې په خورا ناهيلۍ بنسكته واچول او په سندرېز او از يې وويل:

-آخ! زما كوډلې! آخ! زما ځالې!

او شلو آوازونو په هماغه سندرېز آواز ورسره غبرگه كړه:

-آخ! زما كوډلې! آخ! زما ځالې!

او دكاچوغو (سازيانو كې كله يوتن دكاچوغو او از باسي) غږونكې، دخپلې وسلې د درنوالي سره سره، په خورا چټكې وړاندې گام كړل، دټولي د قوماندان ترمخې يې، په هماغې سندرېزه خوشالۍ او مستۍ، دخپلو كاچوغو، څنډلو ته داسې دوام وركړ چې، گواكې چاته كړنې باسي او تر هغه وروسته په هماغو گامونو شاته لاړ. سرتېرو د ترانو د سندرېزوالي په وزن لاسونه بنورول او په لوړو او بې له ارادې نه په كلكو گامونو وړاندې روان وو. د ټولي له شا نه، دگاډيو د څرخونو او دآسونو د سمونو بې شمېره تركهاري اورېدل كېدل. دا كوتوزوف او دهغه ملگري وو چې بېرته شاته راستنېدل.

ستر قوماندان، په يوې اشارې، دا وبنودله چې دوى دې خپل ټنگ ته دوام وركړي. دده او دده دملگرو له څېرې نه دا څرگندېده چې دوى د سندرې له اورېدو، دكاچوغو غږونكې گډاييزې خوځېدا او د سرتېرو له سندرېز ډله ايز دگام اخيستو نه خوند اخلي. دټولي دښۍ خوا په دويم كتار كې، يعنې هماغې خوا ته چې گاډې تېرېږي، بې له ارادې نه شين سترگې سرتېرى خورا دپام وړ دى. دا سرتېري دولو خوف دى چې په ځانگړې ادا او تمكين يې له سندرې سره گام اخيست او دوى څنگ ته په تېرېدونكو كسانو يې ځكه زړه سوځېده چې ولې نه شي كولای له



ټولي سره ملگرتيا وكړي. د كوتوزوف د ملگرو، د سواره پوځ نه، هغه افسر چې د غونډ د قوماندان پېښې يې كولې، له گاډۍ نه كوز، لږ سست او دولو خوف ته ورنېرېدې شو.

د سواره پوځ دغه افسر ژيركوف، يو وخت د پترزبورگ دهماغې ياغي ډلې غړى و چې دولو خوف يې مشرى كوله. په بهر كې، هغه دولو خوف د سرتېر په جامه كې وليد، نو ځكه هغه داسې وانگېرله چې هغه نه پېژني. او اوس چې كوتوزوف له دولو خوف سره پوښتنه وكړه، هغه په خورا خوښۍ ده ته پخوانۍ اشنايي ورياده كړه، دخپل آس گامونه يې د ساز او د ټولي د سرتېرو د گامونو له آواز سره برابر كړل او وې ويل:

- د زړه سره ياره! څنگه يې؟

- دولو خوف خورا په سره سينه ځواب وركړ:

- څنگه يم؟ راته گوره! دغه شان چې گورې مې.

د سندرې، خوښۍ، بښونكي حالت د ژيركوف له خوښۍ نه ډك او د

دولو خوف لاسى سړو ځوابونو ته ځانگړې رنگ او حال وربانښه.

ژيركوف وپوښتل:

- ښه! له قوماندانانو سره دې څنگه يې؟

- كومه گيله نه لرم. بد خلك نه دي. ښه تا ونه ويل چې تا څنگه په

ستره قوماندانۍ كې ځانته ځاى پيدا كړي.

- هلته خدمتي يم. هسې نو كړيوال.

لږ شېبه دواړه چوپ پاتې شول، خو سندرې داسې دوام درلود:

- خپل باز مې والوزاوه، له ښې لسټونې نه مې والوت.

دغې سندرې، دهغو په زړه او گوگل كې يوه نا اشنا مينه او تلو سه

را وپېښوله. كه دغه سندرې نه واى كېداى شو، دهغو خبرې به خداى زده

څه رنگ درلودای.

په دې وخت کې دولو خوف وپوښتل:

- دارښتیا ده چې اتریشیانو ماته خوړلې ده؟

- بلامې پسې، هرڅه چې وایي، همداسې یې وایي.

دولو خوف، په سپینه او لنډه، لکه چې د سندري غوښتنه وه، ځواب

ورکړ:

- خوشاله یم.

ژیرکوف وویل:

- نوڅه ووایو، هر وخت چې غواړې، یو بېگا راشه چې قطعې وکړو،

د فرعون لوبه.

- پیسې دې، پرېمانه پیدا کړي که څنگه؟

- راشه! راشه!

- نه، نه! نه شم کولای، قسم مې خوړلی، ترهغه چې مې رتبه او

پلیټونه بېرته نه وي اخیستي، نه به شراب وڅکم او نه به جوارۍ ته لار

شم.

- ښه له خیره سره، په لومړیو، عملیاتو کې به یې بیا پیل کړم.

- هماغه ساعت، هماغه خبرې.

او بیا دواړه سره چوپ شول.

ژیرکوف وویل:

- که کوم څه دې په کاروي، بېغمه راځه! په قوماندانۍ که هم مرسته

درسره کوي...

دولو خوف په ملنډو وویل:

- ښه به دا وي چې زما په خیال کې ونه اوسئ، که زما څه په کار

وي، زه سلانه کوم، خپله یې اخلم.

- هوکې، زه څه ووايم، زه خو...

- هوکې! زه هم همدا سې...

- دخدای په امان.

- روغ او سئ.

... او هسک ته، د اسمانو پلو

د وطن او مینې په لور...

ژیرکوف، دخپلو بوټونو په څوکه، آس په ځانگړې توگه ووايه او

دهغه خولې شوی آس دوه درې واړه ځای پر ځای ځکه گامونه واچول

چې نه پوهېده، له کومې پښې گام پورته کړي، خو په پای کې و خوځېد

او هغه هم څه ځغاسته. د سندري، د سندريز او از په وزن د ټولې له څنگه

تېرشو او دگادۍ خواته ورغی.

کوټوزوف، د غونډ تر کتنې وروسته، له اتریشي جنرال سره گډه د خپل کار کوټې ته راغی، خپل یوه یاور ته یې ورغږ کړ، هغه ته یې سپارښتنه وکړه چې دنویو رارسېدل شویو قوتونو د حالت، د ارڅگیږ څوگ فیردینادا او دمخکنس پوځ د قوماندانۍ له خوا راغلي لیکونه ورته راوړي. سردار اندرې بالکونسکې له غوښتل شویو اسنادو سره د سرقوماندان کوټې ته راننوت. کوټوزوف او د جگړیز شورا غړی اتریشي جنرال دهغه میز تر شا ناست، وچې خریطه پرې غوړېدلې وه.

کوټوزوف، بالکونسکې ته وکتل او وې ویل:  
 -آه!... او داسې برېښېده چې غواړي ووایي لږ تم شه او خپلو پیل شویو خبرو ته یې په فرانسوي ژبه دوام ورکړ.  
 کوټوزوف، په خورا خوږه، څرگنده، سنجېده او داسې مهربانې ژبې خبره کولې چې اورېدونکې یې دې ته هڅول، دهغه د خبرو یوې یوې بې تلواره ادا شوو کلمو ته په خورا ځیر غوږ ونیسي. دا هم څرگنده وه چې ده هم خپلې خبرې په خورا خوند اورېدلې، هغه ویل:

-ښاغلی جنرال! زه غواړم یوازې دا ووایم چې که خبره یوازې زما په ځانگړې لېوالتیا پورې اړه لرلای، دا د اعلحضرت ټولو اک فرانتز(له ۱۸۰۴ تر ۱۸۳۵ پورې د اتریش پاچا) هیله به لا پخوا ترسره او زه به لا ډېر پخوا د ارڅگیږ څوگ فیردینادا، له پوځونو سره یوځای شوی

وای باور وکړئ، تاسو ته په شرافت قسم خورم چې زما لپاره به دډېرې خوښۍ ځای وای چې د پوځ لویه قومانداني مې ترځانه یو پوه او پیاوړي جنرال ته چې د اتریش په پوځ کې یې بېلگې بې شمېره دي، ورسپارلې وای او دا د پور او مسوولیت پېټې مې له اوږو لرې کړای وای. ولې ښاغلیه جنرال له! څه وکړم؟ کله کله د حالتو جبر تر انساني هیلو پیاوړي وي.

و موسېد او داسې برېښېده چې گواکې غواړې څه وایي:

- تاسو پوره حق لرئ چې زما خبرې ونه منئ او ان زما لپاره باک هم نه لري چې هغه ومني او که نه یې مني، خو تاسو کولای نه شې، ماته د نه منلو علت څرگند کړي او ټولو خبره هم په همدې کې ده.

اتریشي جنرال له ورايه ناراضې برېښېده، ځونه یې شو کولای په هغه ژبه چې کولتوزوف له ده سره غږېده، هغه ته ځواب ورکړي. په خواشیني او خوابدي اواز سره چې دده چوغل ډوله ژبې ته ورته نه و، له پخوانه په چمتو شویو جملو سره یې وویل:

- برعکس! اعلحضرت ټولواک، په گډو عملیاتو کې ستاسو گډون ته په خورا درنه سترگه گوري، ولې په دې باور یو چې په عملیاتو کې اوسني ځنډونه به روسي زړور جنگیالي سرتېري او د هغو نومیالي قوماندان له هغوزرگونو زرگونو ویاړمنو نښانونو نه بې برخې کړي چې، دوی یې په هره جگړه کې په گټلو رږدي شوي دي.

کولتوزوف چې هماغه پخوانی موسکاپر شونډو وه، سړیې د درناوي په نښه ټیټ کړ او وې ویل:

- ولې زه په دې ډاډمن یم او د ارڅگیر شوگ فیردینادا، له وروستي لیکه چې زما په نامه یې لیکلی دا څرگند یږي، باور شته چې اتریشي پوځونه به د هغه د پیاوړي مرستیال جنرال ماک تر قوماندې لاندې

همدا اوس ټاكونكې برياوې ترلاسه كړي او نور نو زموږ مرستو ته اړتيا نه لري.

اتريشي جنرال تندي تريو كړ، كه څه هم د اتريشي پوځونه د ماتې خبر لا په پوره توگه چا منلی نه و، خو په دې اړه بېلابېلې اوازې او زورونكې نښې نښانې هم د اتريشانو په گټه نه وې، نو ځكه د اتريشانو د بري په هكله د كوتوزوف خبرې زياتې ملنډو ته پاتې كېدې، خو كوتوزوف، هماغسې په سادگۍ او خوښۍ موسپده او دهغه دې موسكا ددې بنودنه كوله چې دده دا ډاډ بې ځايه نه دی، ځكه د ماك د پوځ له قوماندانۍ نه، ده ته رارسېدلی وروستی ليك، دهغه د بري او ښه ستراتيژيک حالت خبرې كولي.

كوتوزوف، سردار اندرې ته وويل:

-ته دا ليك ماته راكړه. او جنرال ته يې مخ ورواړوه او وې ويل:

-مهرباني وكړئ دا وگورئ! په داسې حال كې چې دشونډو په يو كنج كې يې له ملنډو سره مل موسكا خوره وه، په الماني ژبه يې د ارڅگير څوگ فيردينادا، د ليك لاندني برخه هغه ته ولوستله:

د اوييازوتنو په شاوخواكې، خورا گډوډ پوځ لرو، كه د دښمن پوځ، د (لخ) له سيند نه راواوړي، دا توان لرو چې پر هغه يرغل او مات يې كړو. اوس مو چې دلثيم ښار لاندې كړی دی، دا امتياز چې پر دونايه، له دواړو خوا لاسبري واوسو، له لاسه ورنه كړو او هممهاله كه دښمن (لخ) له سينده را تېر نه شي، هره شېبه دا كېدای شي موږ له دغه روده ورواړو او دهغه پر ارتباطي كړنې وروانگو اولږ كوزيبا له دونای نه راتېر او دې خواته راواړوو. كه دښمن ددې تكل وكړي چې په خپل ټول قوت زموږ په پوځي ملگرو گزار وكړي، نو دا تكل به يې بې اغېزه كړو. په دې ډول به موږ تر هغه وخته په زړورتيا دې ته سترگې په

لارې پاتې شوو چې دروسېې دامپراتورۍ پوځ په هراړخيزه ډول چمتو شي او بيا وروسته په گډه او په خورا اسانۍ ددې امکان پيدا كړو چې دښمن ته هغه څه وروښيو چې وړيې دي.

كوتوزوف ددغو كړنو تر لوستنې وروسته، يو سوډاسويلى وويست او په ځير خو مهربانۍ يې د جگړې دشورا غړى ته وكتل.

اتريشى جنرال چې د كوتوزوف يا ورت ته كتل، ښكارېده، دغه لوبې پاى ته ورسوي او ډانگ پېپلو خبرو ته راشي، وويل:

- تاسو عاليجناب، هغه دا احتياط قاعده چې په ټولو حالاتو كې بايد خورا بد حالت ته ځان چمتو كړو هېره كړې نه ده.

كوتوزوف دهغه خبره پرېكړه:

-ښنه غواړم جنرال!

هممهاله يې سردار اندرې ته مخ ورواړاوه او ورته وې ويل:

-پوه شوى د زړه سره! مور ته له لومړۍ كړنې نه ټول رارسېدلي گزارشونو، ته له كز لوفسكى نه واخله دغه د گراف نوستيخ دوه ليكونه او دغه د ارڅگير څوگ فيردينا دالېك، دا ټول درواخله (او هغه ته يې څه نور كاغذونه هم وركړل) په فرانسوي ژبه له هغو نه يو ښه، سپېڅلى گزارش جوړ كړه او دهغه لندېا دښت سره چې مور يې د اتريش د عملياتو د اطلاعاتو نه لرو، يو ځاى او چې جوړ شو، عاليجناب ته يې وركړه.

سردار اندرې، داسې سروښوراوه چې، نه يوازې د كوتوزوف په ويل شويو خبرو بلکې په هغه څه هم پوه شوى دى چې هغه ده ته، دهغو دويلو تكل لاره. ټول اسناد او كاغذونه راټول او دواړو قوماندانانو ته تر درناوي نه وروسته، كرار كرار پر قايلينې و خوځېد او له كوتې نه ووت.

که څه له هغه وخته چې سردار اندرې له روسيې نه وتلی و، خورا لږه موده وتلې وه، خو په دغه لنډ وخت کې هغه ډېر بدل شوی و. دهغه په بشپړه، په خوځېدا او تگ کې هغه پخوانۍ پېښې او ځانښودنې، ستوماني او تنبلي، یو هم نه ښکارېده. هغه، هغه چاته پاتې کېده چې په دې اړه فکر وکړي چې په نورو څه اغېز لري او دهغه کار سخت لېواله دي چې پرې اخته دي. دهغه په بشپړه کې پر ځان او دخپلې شاوخوا پر خلکو ډاډه نښې څرگندې وې. موسکا او کاته یې ترپخوا هغه نه په زړه پورې او له خوښۍ ډک برېښېدل.

هغه چې په پولنډ کې، ځان کورتوزوف ته رسولی و، دهغه لخوا په خورا مهربانۍ منل شوی او وعده یې ورکړې وه چې هېڅکله به یې نه هېروي. کورتوزوف، اندرې دخپلو نورو یاورانو په پرتله چې په پولنډ کې پاتې شول، له ځان سره ویانا ته راوست او هغه ته یې خورا غوره چارې سپارلې وې. دهماغه ویانا له ښاره و، چې خپل پخواني ملگري، د اندرې پلار ته یو لیک ولیکه:

ستاسو زوی دخپلې پوهې، ټینگار او د چارو په سرته رسولو کې د زغرد دریغ په درلودلو، د اهیله راپیاوړې کوي چې هغه به یو خورا بې ساری افسروي. زه ځان ډېر نیکمرغه گنم چې ترلاس لاندې مې یو داسې څوک کار کوي...

د کورتوزوف په قوماندانۍ، د اندرې ویالانو او په ټولې توگه د پوځ په منځ کې، لکه هماغه شان چې د پترزبورگ په ټولنه کې و، سردار اندرې په دوو خورا مخالفو نومونو پېژندل کېده.

یوه ډله چې شمېر یې لږ و، سردار اندرې یوه ځانگړی، تر ځان او تر ټولو لوړگانه، دهغه خبرې یې اورېدې، دهغه ملاتړ یې کاوه، له هغه نه یې د لوړو بریو هیله لرله او لنډه دا چې دهغو خوښېده. بله ډله چې شمېر



يې ډېرو، سردار اندرې يې نه خوښېده. هغه يې تريو تندي، سوړ او بدنيتی گانه، خو د سردار اندرې کره وره له هغو سره داسې و چې هغوی له ده نه ډار بدل او درناوي يې کاوه.

سردار اندرې، چې دکوتوزوف له کوتې نه راوت، کاغذونه يې په لاس کې و، هغه، د انتظار کوتې ته چې نوکرایوال ملگری کزنفسکې، هلته دکرکې خواته کتاب په لاس ناست و، ورنېرېدې شو.

کزنفسکې وپوښتل:

- ښه! سرداره وايه څه خبرې دي؟

سپارښتنه شوې چې يو ياد دښت وليکو او په هغه کې دنه پرمختگ دلايل او لاملونه څرگند شي.

دانو څه لاملونه دي؟

سردار اندرې اوږې پورته واچولې.

کزنفسکې وپوښتل:

- له ماکه، کوم خبر نه شته؟

- نه.

- که دهغه ماتې حقيقت لرلای، خبر به يې هر ورو رارسېدلای وای.

سردار اندرې ځواب ورکړ:

دا کار شونى دى، او د وتلو دروازې خواته و خوځېد. په همدې شېبه کې دروازه په څرپس راخلاصه شوه او لوړ، څرنگه کوټ په غاړه، تر سر تور د ستمال تړلې او د ماري تریزې نښان په غاړه اتریشي جنرال چې ښکارېده نوى رارسېدلى، کوتې ته راننوت. سردار اندرې له تگه پاتې شو. نوى رارسېدلى جنرال چې شاوخوا ته يې کتل، په پرله پسې او بې ځنډه غږېده، په ښکاره المانى لهجه يې په چټکۍ وويل:

- جنرال! کوتوزوف؟

کزلفسکې په تلوار دهغه جنرال مخې ته چې نه يې پېژانده، ورغی، د د کونوزوف، د دروازې خواته يې، دهغه مخه بنده کړه او وې ويل:

-جنرال بوخت دي، که مو نوم وواياست خبر به ورکړم.  
ناشنا جنرال له پاسه کزلفسکې ته چې منځنۍ ونه يې درلوده، له دې کبله په سپکاوې وکتل چې، فکر يې کاوه، څنگه دا امکان لري چې دی څوک ونه پېژني.  
کزلفسکې په کراره بيا وويل:

-جنرال بوخت دی. د جنرال تندۍ لاپسې تريو او راټولې شوې شونډې يې ورپرېدې. د يادښت وړه کتابچه يې له جيبه راوويسته، يوڅه يې هلته وليکل او ليکل شوې پاڼه يې له کتابچې راپرې او افسر ته يې ورکړه، ترهغه وروسته په چټکو گامونو د کړکۍ خواته لاړ، ځان يې په څوکۍ کې وارتېره او په کوټه کې يې ناستوکسانو ته داسې کتل ته به وايي چې غواړي په دې پوه شي چې ولې ټول ده ته گوري. بيا يې سر راپورته او داسې يې غاړه راسمه کړه چې گواکې غواړي څه ووايي، خوسمدلاسه يې دهغه چا په شان چې له خورابې پروايۍ د کومې سندرې د ويلو هيله لري، يو عجيب غږ يې له ستوني راوويست، مگر ناڅاپه يې او از چوپ شو. د کونوزوف دروازه راخلاصه او کونوزوف په کې رابښکاره شو. د ستمال په سر تړلی جنرال دهغه چا په شان چې غواړي له کوم گواښ نه ځان ژغوري، سر بښکته، پاڅېد، د ډنگرو پښو په چټکو گاموسره د کونوزوف خواته ورغی، په مات او رېږدېدونکي غږ يې چې په سختۍ يې له ستوني راوت، وويل:

- ستاسو تر مخې بدمرغه ماک ولاړ دی.

کوټوزف چې په وره کې ولاړ و، د څو شېبو لپاره يې خېره لکه د تېرې په شان کلکه او ناخوځنده شوه. بيا يې د گونځو څپه پر مخ راخوړه، خو تندي يې صاف شو، سريې په خورا درناوي دهغه په وړاندې ټيټ، سترگې يې پټې او په چوپه خوله يې له خپل څنگه ماک ته دننو تلو لاره ورکړې او تر هغه ورسته يې ځان پسې دروازه ورپورې کړه.

دئولم، د ښار په شاوخوا کې د اتریشيانو د ماتې او دهغو د ټول پوځ د تسليمۍ آوازې چې مخکې خورې شوې وې، دادي رښتيا وې. نيم ساعت لا تېر نه و چې بېلابېلو قطعاتو ته ياوران ولېږل شول، هغوی دا زېری له ځان سره وړ، هغه روسي پوځيان چې لاتراوسه جگړې ته نه دي تللي، بايد په خورا چټکۍ د دښمن مخې ته ورو دانگي.

سردار اندري دستري قوماندانی له گوته په شمار افسرانو نه و چې له هرڅه نه زيات يې پام د جگړې بهير ته و. هغه د ماک تر ليدو او د جگړې د پېښو تر اورېدو وروسته په دې پوه شو چې دوی نيمه جگړه بايلو دې ده. هغه روسي پوځ ته په ورپېښ گواښ پوه و او په خورا ښه بڼه يې دا تصور وکړ چې ددوی پوځ ته کوم برخليک سترگه په لارې دی او دا يې هم تصور کړه چې په دې پوځ کې به دده خپل دريځ څه وي. د اتریش د ځانستايونکي پوځ د ماتې له تصور نه او ددې خيال نه چې څنگه به يوه اونۍ وروسته، د سوروف د زمانې نه، دلومري ځل لپاره دروسي او فرانسې پوځونو د جگړې، داسې جگړه چې دی به يې هم گډونکوونکی وي، شاهد و اوسي، په زړه کې يې د خوښۍ څپو څپې وهلې، خو د بناپارت له پوځي نوښت نه چې دروسي پوځ د بې سارې زړورتيا نه يې کچه درنه وه، خورا ډارېده او د خپل پوځ د ماتې د رسوايۍ تصور يې هم نه شو کولای.

سردار اندري په همدې خيالانو، غم او اندېښنو کې ډوب، خپلې

کوټې ته له دې امله مخه کړه چې د عادت له مخې پلار ته لیک وليکي. په لاره کې دخپلې کوټې له ملگري نيسفيڅکي او توکمار افسر ژيرکوف سره مخامخ شو او د تل په شان يې خبرې اترې، ټوکې ټکالي او خندا پيل کړه.

نيسفيڅکي، د سردار اندرې رنگ الوتې څېرې، تېې وهلو سترگو او له ورايه گڼې حالت په ليدو، وپوښتل:

- څه شوي چې داسې خواشيني يې؟

بالکونسکې، ځواب ورکړ:

- د خوښۍ کومه خبره نشته.

هغه وخت چې سردار اندرې په دهليز کې له نيسفيڅکي او ژيرکوف سره مخامخ شو، له بلې خوا نه د کوتوزوف په ستره قوماندانۍ کې د روسي پوځ لپاره د لوژستيکې اړتيا د پوره کولو اتريشي جنرال، شتراوخ، او په دربار کې د جگړې دشورا غړي جنرال چې پرون شپه رارسېدلی، د دوی خواته راروان و. د لارې اړتوالی مټې دومره و چې د دغو درې تنو له څنگه هغه جنرالان تېر شي، خو ژيرکوف، په لاس نيسفيڅکي، بېرته پورې واهه او په درنې سا ويستلو يې وويل:

- راروان دي، راروان دي، مهرباني وکړئ لاره پرېږدئ.

د جنرالانو له څېرې نه داسې څرگنده وه چې غوښتل يې د دغه درناوي له درانه پېټې ځان وژغوري، خو ناڅاپه د ټوکمار ژيرکوف څېره هغې له ملنډو ډکه خوښۍ وغورځوله چې گواکې دهغې د پټولو توان يې نه لاره. هغه مخکې لاړ او په المانۍ ژبه يې اتريشي جنرال ته وويل:

- جلا التما ب او يار من يم چې تاسو ته د زړه له کومې مبارکې

وايم. تر درناوي وروسته لکه دهغو ماشومانو په څېر چې نخا زده کوي،

خپلې پښې، بې خياله کله يو خوا او کله بله خواته په گرځنده بڼه خوځولې.

په دربار کې د جگړې دشورا غړي جنرال، برنډ برنډ هغه ته وکتل، خو دا چې دهغه احمقانه موسکايي د زړه له کومې احساس کره، نه يې شو کولای يو شېبه هغه ته ځير و نه گوري، داسې هغه ته ځير شو چې گواکې غوړ يې ورته نيولی دی:

جنرال تندي تريو کرې، مخ يې واړاوه او وړاندې لاړ، خو گامه چې مخکې لاړ، په خواشداني يې وويل:  
- او خدايه! څومره ساده دي.

نيسفيڅکي، چې کرېس کرېس خندل، سردار اندرې يې غېږ کې راتينگ کړ، خو د بالکونسکې له مخه الوتې رنگ، لاپسې ژير، په خورا قهر يې هغه له ځانه پورې واهه او مخ يې ژيرکوف ته ورواړاوه. د ماک له ديدن او دهغه دماتي له اغېز نه پرېشانه او عصبی او هغه انديښنې چې روسي پوځ ته څه گواښونو تر مخې دي، ټول د قهر او غضب د پټ اور په څېر د ژيرکوف د ملنډو په وړاندې لمبې شوې.  
لاندنۍ ژامه يې لږ ورپرېدېده او په تېره، خو درانه غږ يې وويل:

- بناغليه! که تاسو ددې لېواله ياستئ ټوکمار و اوسئ، زه ددې حق نه لرم، ستاسو مخنوی و کړم، خو غواړم تاسو ته په زغرده ووايم چې که يو ځل بيا مو زما په مخکې دغه شان ټوکې وکړې، بيا به زه تاسو ته وښيم چې ټوکې څه ته وايي.

نيسفيڅکي او ژيرکوف، له دغې تندي چارې نه داسې په حيرت کې وو چې په چوپې خولې او وازو سترگويې بالکونسکې ته کتل.  
ژيرکوف وويل:

- څه خبره شوې ده؟ ما څو هغه ته يوازې مبارکي ورکړه.

بالکونسکې چيغه کړل:

-زه له تاسو سره ټوکې نه کوم، اجازه راکړئ، له تاسو هيله وکړم چې  
چوپ شئ.

هغه د نيسفيشکي مړوند راوښو او له ژيرکوف نه چې نه پوهېده څه  
ځواب ووايي، لري شول.

نيسفيشکي د سردار اندري د کرارولو لپاره وويل:

-څه شوي دي وروره؟ ولې دې طبيعت داسې خرابه دی.

سردار اندري له ډېره قهره او تلوسې ودرېد او وې ويل:

-څنگه څه شوي دي؟ مور بايد ټول دا په خپل منځ کې په ډاگه کړو

چې څوک يو، يا هغه پوځيان يو چې د ټولواک او هېواد په چوپړ کې

يو، له خپل گډ بری نه خوشالېږو او دخپلو پوځي ملگرو په ماتې

زورېږو او خپه کېږو. يا هغه نوکران يو چې دخپل بادار په بري او نابري

هېڅ کار نه لرو، او گواکې دا چې په فرانسوي ژبه خبرو خوږوالی او

قوت وربښي په فرانسوي ژبه وويل:

-څلويښت زره سرتېري يې ټول وژلي دي. زمور د متحد، اتریش پوځ

ماته خوړلې ده او تاسې ټوکې ټکالې کوي. دغه کار ددغه شان يوه

سپک ماشوم او بېعقله سړي لپاره چې تاسو، له هغه سره ملگرتوب

کوي، د بښنې وړ دی، خو نه ستاسو لپاره، هوکې نه ستاسو لپاره. خورا

عجيبه ده... اندري بيا په روسي ژبه خپلو خبرو ته دوام ورکړ:

-يوازې تنکي زلميان کولای شي دغه شان ټوکې وکړي، د (تنکي

زلميان) کلمه يې ځکه په فرانسوي لهجه وويله چې تصويري کاوه

، ژيرکوف کېدای شي لا دده خبرې واورې....

هغه سترگه په لاره پاتې شو چې د سواره پوځ افسر ځواب ووايي او

کنه، خو ژيرکوف راستون شو او له هليزه ووت.

د پاولوگراد سپورو غونډ، له براوناو، نه دوه ميله لرې ځای پر ځای شوی و او هغه سواره چې نیکولای رستوف په کې خدمت کاوه، د جرمني د زلیخنيک په کلي کې مېشت شوي وو. د کلي تر ټولو نه غوره کور د دغه غونډ د سپورو د قوماندان تورن دنیسوف په برخه شوی و. دی په ټول پوځ کې د واسکا دنیسوف، په نامه یادېده او. رستوف نومی افسر هم له هغه وخته چې په پولند کې ځان غونډ ته رسولی و، له ده سره په همدې کور کې اوسېده.

د اکتوبر په اتمه، په همغه ورځ چې د جنرال ماک د ماتې خبر د پوځ په قوماندانۍ کې هرڅه لاندې باندې کړل او ټول تیارسی شول، خود سواره پوځ په صحرايي قوماندانۍ کې د ورځنی ژوند بهر د پخوا په شان کرار روان و. کله چې سهار د وخته رستوف پر خپل آس سپورد ونيو ټولولو له دندې نه راستون شو، دنیسوف چې ټوله پرونی شپه یې په قمار تېره کړې وه، لا کورته نه و، راغلی. رستوف پوځي جامې په غاړه، د خپل کور تر چوترې پورې وړاندې راغی، خپل آس یې په یوې خوځېد پورې واهه او خپله یوه پنبه یې د ځوانانو په څېر په چټکۍ او نرمۍ له رکابه را خلاصه او لږه شېبه پر بل رکاب وځنډېده، داسې چې گواکې کولای یې نه شو، زړه له خپله آسه وشلوی، خو په پای کې یې له هغه گام او خپل پیره دار ته ورغږ کړ.

هغه، هغه سرتېري ته چې په تلوار یې دده د آس خواته ور وځغاستل،

په وروړگلوۍ، مینه ناکې او خوږې ژبې، په هغې ژبې چې ځوانان د خوښۍ په وخت کې په خپل منځ کې پرې غږېږي، وویل:  
-آه، بانداړینکه! ملگریه راشه! لږبې وگرځوه.

او کرائینې ځوان چې سر یې په خوښۍ بنسوراوه، ځواب ورکړ:  
-جلالتمابه! وامي ورېدل.

-گوره چې ښه یې وگرځوئ، پام پرې ساته.

بل سرتېري هم دهغه د آس خواته ورو دانگل، خو بانداړینکه لا دوخته د آس له غاړې غاړې کې او له خولې نه قیزه لرې کړي وو. ټولو ته څرگنده وه چې رستوف د کار په بدل کې د ودکا پیسې ورکولې او هغه ته منډې وهل یې بې گټې نه پاتې کېدل رستوف دخپل آس پر غاړه لاس تېر کړ، بیا یې دهغه څنې ونازولې، دخپل کور په چوترې ودرېد او په خدا یې له ځان سره وویل:

- خورا ښه آس دی، خورا بې ساری!

خپله توره یې لږ ښکته پورته او د زینو خواته یې منډه کړه، د بوتونو د څوکو و سپنو یې شرنګ شرونګ کاوه. د کور جرمنختي، څښتن چې لنډې جامې یې اغوستې او کلیوالي خولې یې پر سر وه او په شاخۍ یې غوجله پاکوله، درستوف په لیدو یې طبیعت وغوړېده، و موسېد، سترګه یې کېښکوده او بیا یې په المانی ژبې وویل:

- سهار په خیر! سهار په خیر!

داسې برېښېده چې کوربه دغه ځوان ته له هرکلي نه خوند اخلي.  
رستوف په هماغه مینه ناک او له وروړگلوۍ نه ډکې موسکا چې له شونډو نه یې نه ورکېده، وویل:  
- ته بیا وخته په کار لگیا یی!



او هغه خبرې چې په پرله پسې توگه د کور د الماني خټه څښتن نه اورېدلې تکرار کړې:

-ژوندي دې وي اتریشان، ژوندي دې وي روسان او تل دې وي ټولواک الکساندر!

الماني چې له خدا نه وړان و، له غوډلې راووت، خولۍ يې له سره هسکه کړه، بيا يې هغه ترسرتا او چيغه يې کړه:

-ژوندي دې وي، د ټولې نړۍ خلک!

-رستوف، د الماني په څېر له سره خولۍ پورته کړه، هغه يې ترسر تاو او په خدا يې چيغه کړه:

--ژوندي دې وي، د ټولې نړۍ خلک!

که څه هم نه د جرمن چې خپله غوډلې يې پاکوله د خوشالۍ لپاره کومه پلمه لرله، او نه د رستوف لپاره چې د شنو او وښو د راټولو نه د خپلو ملگرو سره راستون شوی و، خو سره له دې هم دواړو په خونۍ او وروگلوۍ يو بل ته کتل، يو بل ته يې په خواخوږۍ سرونه وښورول او سره جلا شول. جرمن بېرته خپلې غوډلې او رستوف خپل کورته چې له دنیسوف سره يې په گډه لاندې کړی و، ستانه شول.

دنیسوف د رستوف له ياور، لاروشکا، نه چې په ټول غونډ کې يې په دکماری کې نوم گټلی و، وپوښتل:

-بناغلی چېرې دی؟

لاروشکا ځواب ورکړ:

-پرون ما بنام چې وتلی، بيا نه دی راغلی، هر ورو يې جواړي بايلودې ده. اوس، ددوی حساب راته څرگند شوی دی، که جواړي وگتې، ژر راستانه کېږي، چې بيا خپلې اپلټې او حانستاینې وکړي او که يې بايلي ترسهاره به راستانه نه شي، داسې يې وگڼه چې بايلودې

يې ده او ویر کورته راوړي. ښه ماته څه سپارښتنه؟ وښئ، قهوه درته راوړم؟

-ښه رايې وړه، رايې وړه، وگورو چې څه کېږي.

لاروشکا، لس دقيقې وروسته، قهوه راوړه او وې ويل:

-را روان دي، اوس نو بدمرغي پيل کېږي.

رستوف له کړکۍ نه وکتل، وې ليدل چې دنيسوف، دکور پلو را روان دی. دنيسوف، ورځانی و او دسړې څېرې خاوندو، تورې ځلېدونکې سترگې، تور بریت او تورې جرې څښې يې لرلې. دکالو تنې يې خلاصې، دزياتو گونځو پطلون يې لږ ښويېدلی او خولۍ يې هم څټ ته ورلوېدلې وه. په خورا خواشواني او ښکته لوېدلې سر، دکور دمخې زينو ته نېږدې کېده.

هغه په خورا خواشواني او قهر چيغه کړه:

-لاروشکا! راشه جامې رانه دو واخله! (دنيسوف، د (ر) دتوري پر

ځای د(و) توری کاراوه.

لاروشکا ځواب ورکړ:

-ښه ده! دادی اوس يې درنه باس، نو دا ترڅه ژبه څه په کار؟

دنيسوف، کوټې ته ننوت او وې ويل:

-آه! ته بيا پاڅېدلی يې؟

رستوف وويل:

-زه خورا دوخته پاڅېدلی يم، وښو پسې تللی وم، او د ماتلید

ملگري، نجلۍ مې هم وليده.

دنيسوف، په چيغه، چيغه وويل:

- او زه دسپي بچی، لارم جوارۍ ته، څه مې چې درلودل، ټول مې

بايلودل، څه بدمرغي ده؟ څه بدمرغي! همدا چې ته لار يې، نور نوبخت

هم کډه وکړه، ورکه وه بې، چای راوړئ! چای.  
دنیسوف، خپله خېره داسې برنده کړه چې گواکې، موسېرې، دهغه  
لنډ او ټینگ غابونه له ورايه و برېښېدل. د دواړو لاسوپه لنډو گوتو  
بې، خپلې تورې، گڼې او جرې څنې، لاسې جرې کړې بيا يې په دواړو  
لاسونو خپل تندي او بشره ومښل او وې ويل:

- هېڅ نه پوهېږم چې چا او څنگه ددې مورک کورته بوتلم (دوی په  
قطعه کې يوافسرد مورک په نامه ياداوه) کولي شي تصور يې  
وکړې، يو وار مې هم ترې ونه شوه گتلاي، آن يو وار هم.  
دنیسوف، لگولای پيپ چې ده ته لاورشکا ورکړه په لاس کې و، هغه  
بې په گوتو کې يې کېښکود، خوله ډېره قهره يې پر ځمکې وواهه، اور  
هرې خواته وشيندل شو او ده چيغه کړې:

- هغه په هر ډول گتله... پر شيندل شوی اور يې پښه ور  
کېښوده، پيپ يې مات کړ. اخواته يې وارتېره، بيا چوپ شو او ناخپه  
يې تورو ځلېدوونکو سترگو، رستوف ته وکتل او وې ويل:

- کاشکې کومه يوه ښځه پيدا شوې وای، کنه پرته له دې چې شراب  
وڅکو بل هېڅ کوم کار نه شته. يا کاشکې اوس دا جگړه پيل شوې  
وای. په دې شېبه کې هغه د دروازي له شانې د درنو بوتو لرونکو گامونو  
د درېدا او له درناوي نه ډک توخي، غږ واورېد، د غږ د اورېدو سره يې  
چيغه کړل:

- آها! دا څوک دی؟

لاورشکا، ځواب ورکړ:

- د سرکار ډلگي مشر

ددې خبرې په اورېدو، دنیسوف تندي لاسې تريو او وې ويل:

- بد کار وشو.

د خپلو پیسو وره د جیب کڅوړه یې چې د سرو زرو خو سکې په کې پرتې وې، پر میز واچوله او وې ویل:

- راشه، رستوف جانه! وگوره! وې شمېره چې خومره پاتې دي او بیا یې د سرو بږدې لاندې کېږده. هغه دا خبره وکړه او له کوتې نه ووت.

رستوف پیسې را واخیستې او په دوه برخو، زړو او نویو یې وویشلې. یو پر بل یې کېښودې او وې شمېرلې.

د دنیسوف غږ له بلې کوتې نه اورېدل کېده چې ویل یې:

- آ! تلیاتینه! څنگه یاست؟ پرون شپه یې سره تالان کړم.

یوبل نری غږ پورته او وې وویل:

- چېرې؟ د بېکوف کره؟ د مورېک کره؟ پوهېدم.

دهغه پسې جوخت، د سواره پوځ وړوکی ځوان برېدگی. تلیاتین،

کوتې ته رانوت.

رستوف د دنیسوف د پیسو جیبې کڅوړه تر سرو بږدې لاندې

ننیسته او ده ته اوږد شوی په خولو لوند لاس یې کېښکود. دا چاته

څرگنده نه وه چې، تلیاتین ولې جبهې ته تر تگ نه مخې، له گارد

نه، غوندې ته را بدل شوی و. کړه وړه یې خورا ښه و، مگر د چانه

خوښېده، په تېره بیا رستوف، نه شو کولای له دغه افسره، پر خپلې بې

دلیلې کرکې لاسبری شي او خپله کرکه پټه کړي.

له رستوفه یې وپوښتل:

- ښه، ځوانه سوره! زما له گراچېکي نه خوښ یئ؟ (گراچېک دهغې

اسپې نوم و، چې تلیاتین په هغه خرڅه کړې وه).

دغه برېدگی به، هېڅکله دهغه چا سترگو نه کتل چې دی به ورسره

غږېده او سترگې به یې تل له یوڅه نه بل څه ته اوښتې.

- ما ولیدي، تاسو نن راغلی...

رستوف ځواب ورکړ:

-ښه دی! ښه آس دی. (که څه هم دغه آس چې رستوف په اوه سوه روبله اخیستی و، دخپلې بېې په نیمایي نه ارزېده) خو زیاته یې کړه:

- خو دهغه چپه مخنی- پښه لږ ګوډه، ګوډه کېږي.

-دهغه سم چاودې شوی دی، زه به یې در وښیم یو میخ چې په کې

ووهي، جوړېږي رستوف وویل:

-مننه! مهرباني وکړئ، که راوې ښیئ، ډېره به ښه وي.

-ښه ده، در ښېمې، دا کوم راز نه دی، دعا به راته کوئ.

رستوف چې غوښتل ځان دهغه له جنجال او ډېرو خبرو نه وژغوري،

وویل:

-نوزه لارم چې ورته ووايم، آس سره راولي او د سپارښتنې لپاره له

کوټې نه ووت.

په لاره کې، د برېدګي د دروازي تر مخې، دنیسوف، پيپ په شونډو،

پلټری، وهلي وې او برېدګي هغه ته څه نوې خبرې لرلې. دنیسوف،

د رستوف په لیدو، تندې تريو او سترګې ګونځې کړې، دخت له خوا یې

په غټه ګوته هغې کوټې ته چې تلپاتین په کې ناست و، اشاره وکړه او

بې له هغه چې د برېدګي خیال وساتي، وویل:

-آخ! چې دغه ځوانیکي مې نه خوښېږي.

رستوف هم داسې اوږې پورته واچولې، چې ګواکې رښتیا وایي:

-زما هم همداسې، مگر څه کولای شو؟ خو وروسته له هغه یې چې

سپارښتنه وکړه، بېرته تلپاتین ته ورغی.

-تلپاتین، هماغه شان چې خوشبېې مخکې، رستوف لیدلی

و، پلټری، وهلي، هماغه ناست و او خپل دواړه سپین لاسونه یې سره

منبل.

رستوف، کویې ته د رانتوتلو په درشل کې له ځان سره داسې بنگېده:

- دا ځینې خبرې هم څومره کرکجنې دي.  
تلیاتین له ځایه پاڅېد او په خورا بې پروایې شا او خوا وکتل او وویل:

- سپارښتنه مو وکړه چې آس راوړي؟  
- هوکې، وې ویل.

- ښه! راځئ چې څو، زه یوازې ددې لپاره راغلم چې له دنیسوف، نه د پرونی، سپارښتنې په اړه وپوښتم، دنیسوفه! تاسو ته یې سپارښتنه اورولې ده؟

- نه لا تر اوسه نه، ته چېرې ځی؟

ځم، دغه زلمی ته ورزده کړم چې آس څنگه نالېږی.  
- د کور دمخې چوترې او له هغه ځایه غوډلې ته لاړل، برېدگي، رستوف ته د آس دنالولو چل وروښود او بېرته کویې ته راستون شو. کله چې رستوف، بېرته کویې ته راستون شو، پر میزیو بوتل و دکا او یوڅه کالبسه (وچه شوې غوښه) اېښي وو. دنیسوف، دمیز شاته ناست او په بڼکه یې، شغ شغ پر کاغذ څه لیکل.

هغه په تریو تندي، د رستوف مخ ته وکتل او وې ویل:

- هغې ته یې لیکم.

خپلې څنگلې یې پر میز کېښودې، له دې چې وخت یې پیدا کړی دزړه له کومې او په خوږه ژبه څه ولیکي، خورا خوشاله و، هغه دخپل لیک، د لیکنې څو ټکي رستوف ته یاد کړل.

-گوره انديواله! تر هغه چې مين شوي نه يو، وبده يو. د اديرې خاورې ايرې يو،... خو كله چې مين شو... آسماني روح په مور كې ننوزي، سا رابنسي، د ازل د سپيدو په خپر سپېڅلي كېرو... او پر لاروشكايې، چې په بې ادب توگه هغه ته نېردي شوی و، چيغه كړه:

-دالاپسې څوك شو؟ بلا پسې يې ولېرئ...

-څوك دی؟ برېدگی دی، پيسو پسې راغلی، تاسو خپله راغونښتی

و.

دنیسوف، وروځې برندي كړې، چوپ شو او له ځان سره وبنگېد: «بد

كار وشو!» او له رستوف نه يې وپوښتل:

-دجيب په كڅوړه كې څومره پاتې شوي؟

-او ه (۷) نوې سكې او درې زړې سكې!

-نه، نه! خورا بد كار وشو! او پر لاروشكايې چيغه كړه:

-آخ بد كار وشو! نوڅه؟ ته ولې داسې ولاړيې لكه بت؟ پيره دار

پسې يې ولېرې، چې دلته يې راولئ.

-رستوف، چې تك سور اوښتی و، په گڼۍ وويل:

-دنیسوف! هيله كوم، مهرباني وكړي چې څومره مو په كار

وي، هغه واخلي، زه پيسې لرمه.

دنیسوف وغږمېد:

-زما نه خوښېرې چې له پېژندونه، پيسې پور كړم، نه! نه، هېڅ مې نه

خوښېري.

رستوف بيا تکرار كړه:

-كه ته له مانه پيسې وانخلي، مابه خوابدی كړې، پيسې زما دي او

زه حق لرم هغه دركړم.

-نه، ما وويل، نه!

او دکتڅواته نېرېدې شو. چې د پيسو کڅوړه را واخلي.

-رستوفه د پيسو کڅوړه دې چپرې، اېنېې ده؟

- ترسرو پرې لاندي.

-دلته خو نشته د نيسوف، دواړه سرو پرې لاندي باندي کړل، خو

د کڅوړې نښه هم نه وه.

-داڅه شوه؟

رستوف وويل:

-صبر وکړه، وې گورم، دې څواته دې نه يې اچولې.

هغه سرو پرې، يو يو لاندي باندي کړل، وپخندل، څاډري يې را

واخيست هغه يې هم وڅانډه، خو بيا هم د کڅوړې نښه نه وه.

رستوف وويل:

-چې هېر کړې مې نه وي؟ نه! داسې نه ده، زما بڼه په ياد دې چې د

کېښودو په وخت کې مې فکر وکړ چې ته به لکه خزانه هغه دسر لاندي

ساتې. کڅوړه مې همدلته کېښوده. له لاورشکانه يې وپوښتل:

-کڅوړه څه شوه؟

-زه خو هېڅ کوتي ته راغلی نه يم، هرچېرې مو چې اېنېې هلته به

مو اېنېې وي.

-خو نه شته، کنه؟

تاسو ټول همدا سې يئ، هرچېرې چې رسېرئ، خپل شيان همالته

ارتېرئ، جیبونه مو وگورئ.

رستوف وويل:

-نه، نه! دا شونې نه ده، که د اېنېېدو په وخت کې مې دخزانې په اړه

فکر نه وای کړای، بيا په يوه خبره وای، مگر نه، زما بڼه په ياد



دی، همدلته مې کېښوده.

لاروشکا، ټول کټ لاندې باندې کړې، دمیز سر یې وکوت او تر هغه لاندې ننوت، ټوله کوټه یې گډه وده کړه او دکوټې په منځ کې ودرېد. دنیسوف، هغه ښه څاره، خو هېڅ یې نه ویل. لاروشکا لاسونه پرانستل او په حیرت او خورا کمډاني یې رستوف ته وویل:

- رستوفه! د ماشومانو کارونه به نه کوی.

رستوف، ځان خوا ته د دنیسوف په ځیر کتل احساس کړل، سترگې یې پورته او سمدلاسه یې بېرته ښکته واچولې. د هغه د ټول ځان وینه، د سر او سترگو خواته را وکوچېدله او هغه نه شو کولای سمه ساه وباسي.

لاروشکا وویل:

- پرته له تاسو او برېدگي نه بل څوک په کوټه کې نه و، کڅوړه باید په همدې کوټه کې وي.

دنیسوف، ناڅاپه تک سور شو او په یو گوانښمني خوځېدایي، دخپل چوپړ خواته ورو دانگل او چیغه یې کړل:

- ای شیطاني نانځکې! دوکماره! ژر ژر خوځېږه، هغه باید پیدا کړې، کنه تر وهلو لاندې به دې سا وباسم، هم دتا او هم دنورو.

رستوف، هڅه کوله دنیسوف ته ونه گوري، هغه دخپل جمپر د تڼیو په تړلو پیل وکړ، توره یې تر ملا وتړله او خولۍ یې پر سر کړه.

دنیسوف، د لاروشکا اوږې په سختۍ کېښکودلې، په دیوال یې وهلې او چېغې یې پورته وې:

- تاته وایم کڅوړه باید سمدلاسه پیدا شي.

رستوف، چې سترگې ښکته اچولې وې او د دروازې خواته روان و، وې ویل:

- دنیسوفه اړ پرېرېده هغه، زه پوهېږم چې کڅوړه چا اخیستی ده.  
دنیسوف، خپل چوپړ پرېښود او تر یوې شپې چوپتیا وروسته  
گواکې درستوف په اشاره پوه شو، دهغه لاس یې راوښو او داسې  
چيغه یې وکړه چې دهغه مراندې لکه ریښکې داسې دهغه په ستوني  
او غاړې راو پړسېدې، هغه وویل:

- ایلتي مه غبروه! لیونی شوی یې که څنگه؟ زه تاته اجازه نه  
درکوم، کڅوړه همدلته ده، ددې سپک نه به پوستکی وباسم، گورې به  
چې پیدا شي.

رستوف، په رېږدېدونکې آواز تکرار کړه:

- زه پوهېږم دا د چا کار دی او د دروازي خواته لاړ.  
دنیسوف، دهغه مخې ته ودرېد، دهغه د وتلو لاره یې بنده کړه او وې  
ویل:

- زه وایم چې دا کار به نه کوي او که هغه وکړي...

خو رستوف خپل لاس په داسې قهر د دنیسوف، له لاسه را وویست  
چې تا به ویل دهغه نه پخلا کېدونکې دښمن دی، هغه په برنډ او  
مخامخ توگه هغه ته وکتل او په رېږدېدلي آواز یې وویل:

- ته پوهېږئ چې څه وایي او کنه؟ پرته له مانه بل هېڅوک په کوتې  
کې نه و، نو که دا دهغه کار نه وی، نو...

خو هغه ونه شو کولای خپله خبره تر پایه ووايي او په تلوار له کوتې  
نه ووت.

- بلا دې در پسې وي، هم تا او دنورو ټولو پسې.

دا هغه وروستی خبرې وې چې رستوف واورېدې.

هغه مخامخ د تلپاتین کورته لاړ او د تلپاتین چوپړ وویل:

ارباب، په کور کې نه شته، سترې قوماندانې ته تللی دی او

د نفر خدمت د اندیښمنې څپرې په لیدو یې زیاته کړه:

- څه پېښه شوې ده؟

- نه، څه نه شته.

- نفر خدمت وویل:

- همدا اوس ستاسو راتگ نه شېبه مخکې لارل.

ستره قوماندانې، درې ورسته لرې د زالڅینیک، په ښار کې پرته وه. رستوف، بې له هغه چې کورته لار شي، خپل آس یې واخیست او مخامخ قوماندانې ته لار هغه کله چې قوماندانې هلته پرته وه، یو مېلمستون درلود، د دغه مېلمستون مېلمانه افسران وو. رستوف چې کله مېلمستون ته راوړسېد، د تلپاتین آس یې د مېلمستون ترمخې ولید.

د مېلمستون په دویمه کوټه کې دیوه میز شاته برېدگی ناست و او مخې ته یې پر میز، ساسیکي (د ساندویچ په شان غوښه) او یو بوتل شراب اېښي وو.

هغه برېدگی درستوف په لیدو، و موسېد، وروځې یې پورته واچولې او وې ویل:

- ته بیا راوړسېدې، ځوانه!

رستوف، ځواب ورکړ:

- هوکې! دده له خبرو نه داسې برېښېده چې آن ددغې یوې کلمې د ویلو لپاره یې هم پر ځان خورا زور راوستی دی، لار او دهغه دگاونډی میز شاته کېناست.

دواړه چوپ وو. له دوی نه پرته په کوټه کې دوه جرمن او یو روس افسر هم ناست وو، ټول چوپ وو او په دې چوپتیا کې، پر قابونو د چرو دلگېدلو ترکهار او د برېدمن دخولې شرپهار اورېدل کېدل. تلپاتین،

چې کله ډوډوی و خوړه، یوه دوه جیبزه کڅوړه یې له جیبه راوویسته او په خپلونا زکو، سپینو او څو کپنډو گوتو یې دهغه غوټه خلاصه کړه او له هغې یې یوه د سرو زرو سکه راوویسته، هوتلي ته یې ورکړه او وې ویل:

- هیله کوم لږ ژر کوی.

د زرو سکه، نوې وه. رستوف پاڅېد او تلیاتین ته ورنږدې شو، په داسې یو ټیټه آواز یې چې متې او رېدل کېده، هغه ته وویل:

- اجازه راکړئ چې د جیب کڅوړه دې وگورم.

هغه، ناڅاپه تک ژیر شو، هوکې! هوکې خورا ښکلې کڅوړه ده او زیاته یې کړه:

- وې گوره ځوانه!

رستوف، کڅوړه واخیسته، کڅوړې، دهغې په منځ کې پیسو ته او بیا تلیاتین ته ځیر شو. تلیاتین، دخپل عادت له مخې شاوخوا ته وکتل او ناڅاپه پر هغه دخوښۍ څپه راخوړه شوه او وې ویل:

- که ویانا ته لاړ شو، هلته به ټولې خرڅې کړم، خو اوس به دلته په دې خوار او بدمرغه ښارگوټي کې په پیسو، څه وکړم؟ او زیاته یې کړه:

- ښه ځوانه! اوس خو دې وکوت، رابې کړه، چې زه ځم.

رستوف چوپ پاتې شو، خو تلیاتین دوام ورکړ:

- تاسو څه کوئ؟ تاسو هم غواړئ سهارنۍ و خوړئ، دلته ډوډۍ بده

نه ده، سړی ښه پرې مېرېږي، راکه! کڅوړه راکړه.

لاس یې وروغځاوه او کڅوړه یې په منگولو کې راتینګه کړه. رستوف هغه پرېښوده. تلیاتین هغه واخیسته او د پطلانه په جیب کې یې نښسته په خورا نه پام یې وروځې پورته لاړې او خولۍ یې داسې لږه وازه شوه چې تابه وې چې وایي:

-هو کې! هو کې! کڅوړه مې په جیب کې ږدم، په خورا سادګۍ او چا پورې اړه هم نه لري. بیا یې سوړ اسویلی وویست او دبرندو پاس خواته تللیو وروځولاندې یې رستوف ته وکتل او وې ویل:

-بڼه! وایه څه خبره ده او څه شوي دي ځوانه؟

د تالاندې په شان شغلې د تلپاتین له سترګونه درستوف او درستوف سترګونه د تلپاتین سترګو ته وځلېدې، په نیمه شېبه کې دده نه هغه او له هغه نه ده ته، څوځله دا ځلېدل تکرار شول.

رستوف، د تلپاتین مړوند راونیو او په کراره یې ورته وویل:

-دې خواته راځه!

رستوف هغه په زور دکې کی. خواته راست او په کراره یې دهغه په

غور کې وویل:

-دا دنیسوف پیسې دي او تا هغه اخیستې دي.

تلپاتین ځواب ورکړ:

-څه، څه؟ څنگه ته کولای شي؟ څه؟

خو دهغه دغه غندنیزې خبرې، داسې شکایت او ناهیلې ته ورته وې چې د بېنې غوښتنې، نښې په کې څرګندې وې. همدا چې رستوف، دهغه په اواز کې، د زاریو سندریز غږ احساس کړ، د شک او گمان یو ټینګ دیوال یې په گوگل کې راوړېد. د خوښۍ او هممهاله دده په وړاندې پردغه ولاړېد مرغه یې درحم احساس په زړه کې را وتوخوښد، خو پیل شوی کار یې باید پای ته رسولی وای.

تلپاتین، خپله خولۍ واخیسته او د وړې او تشې کوټې خواته په تگ تگ او بنده، بنده ژبه وویل:

-خدای پوهېږي خلک دلته څه فکر کوي، درځه چې هلته یې سپینه

کړو.

رستوف وويل:

زه دخپلې خبرې په رښتينتوب ډاډه يم او هغه کولای شم ثابته کړم.  
-ما...

د تلپاتين دډار خپلې او رنگ الوتې بشري ټول غړي په رېږدېدو شول، سترگې يې دا خوا هغه خوا رغولې، چبرته ښکته به يې کتل، خو درستوف ترسترگو ورپورته کېدای نه شوې، ناڅاپه دهغه د ژړا غږ واورېدل شو، پيسې يې پر ميز وارتېږلې او په زاريو يې وويل:  
-گرافه! ديو ځوان ژوند مه بربادوئ، واخلي دا بدمرغه سپېرې پيسې درواخلي... ما مه رسوا کوئ... زما پر زړه مور او بوډا پلار لږ ورحمېږئ.

رستوف، چې هڅه کوله د تلپاتين سترگوته ونه گوري، پيسې يې واخيستي، بې له هغه چې څه ووايي، د دروازې پلو ته لاړ. د دروازې په خوله کې ودرېد، مخ يې راواړاوه او په ژرغوني اواز يې وويل:  
-پاکه خدايه! زه نه پوهېږم تاڅنگه کولای شول دا کار وکړي؟  
تلپاتين، هغه ته ورمندې کړې او وې ويل:  
-گرافه!

رستوف ځان ترې شاته کړ او وې ويل:

-ماته به لاس نه راوړي، که دې پيسو ته اړتيا لري دروايخه.  
د پيسو کڅوړه يې، وروارتېږله او خپله له مېلمستونه ووت.

۵

د هماغې ورځې په ماښام، د دنیسوف، په کوټه کې د سواره پوځ د افسرانو ترمنځ سختې تودې خبرې اترې روانې وې.

د سترې قوماندانۍ د یوه ټولې قوماندان چې جگه ونه، ماش برنج خښې، خورا بېر بریتونه، قوي شډل غړي او گونځې گونځې بشره یې لرله او رنگ یې له ډېره قهره تک سور شوی و، وویل:

— رستوفه! ته باید دغند له قوماندان نه بښنه وغواړې.

دا افسر تورن، کریستین، نومېده او دوه ځله یې له دې کبله خپلې رتبې له لاسه ورکړې وې چې دخپل حیثیت نه یې په کلکه دفاع کړې وه او دواړه وارې یې دنبه زیار او کار له برکته بېرته خپلې رتبې گټلې وې. رستوف چیغه کړل:

— زه هېچاته دا اجازه نه ورکوم چې ماته دروغجن ووايي، هغه ماته وویل چې زه درواغ وایم، خو ما هغه ته وویل، چې هغه خپله دروغ وایي او دا زما دزړه او وروستې خبره ده. هغه کولای شي ما هر ورځ پیږې ته وباسي، یا مې حبس کړي، خو هېڅوک ما دې ته اړولی نه شي چې له چانه بښنه وغواړم، که هغه دغوندې قوماندان دی وې دی، ددې تور له امله زه هغه دوئل ته رابولم.

د قوماندانۍ افسر خبرو ته ورننوت، خپل بېر، اوږده او پڼډ بریتونه یې صاف کړل او په شډل اواز یې وویل:

-پلار که! صبر وکړئ، غوږ شئ، وگورئ څه وایم، تاسو دنورو افسرانو تر مخې د غونډ قوماندان ته وایئ چې دهغه یوه افسر غلا کړې... ۵۵

-دا زما گناه نه ده چې دا خبرې دنورو افسرانو تر مخې شوې دي، که څه هم دا به بڼه وه چې دا دهغو تر مخې نه وای شوي، خو دیپلومات نه ییم، زه د سورو افسرانو د کتار خواته راغلم، تصور مې کاوه چې دلته دغه شان نزاکتونه په کار نه دي، اوس هغه راته وایي چې ته دروغ وایي... باید هغه د دې تور بد را کړې...

-دا ټولې خبرې په ځای دي، هېڅوک نه وایي چې ته کوم ډارن افسر یې، خو خبره په دې کې ده، هو ته له دنیسوف نه وپوښته چې دا چا کله لیدلې چې یو پیردار دې، د غونډ قوماندان ته دوئل بلنه ورکړې؟  
دنیسوف، چې خپل بریت ژویل او په تریو تندي یې دغو خبرو ته غوږ نیولی و، ښکار بده چې نه غواړي دغو خبرو کې ورگډ شئ، د افسر پوښتنې ته یې هم د سر په ښورولو، د نه ځواب ورکړې.

د قوماندانۍ افسر دوام ورکړ:

-تاسو د افسرانو تر مخې د غونډ له قوماندان سره، د دغې رسوایۍ په اړه خبرې کوي، نو بگدانیچ (د قوماندان نوم بگدانیچ و) دې ته اړیږي چې تا په خپل ځای کېنوي.

-هغه په خپل ځای کېنولم، هغه راته وویل، چې دروغ وایي.

-بڼه! نو، تا هغه ته څه اپلټې ويلي، باید له هغه دې بڼس نه غوښتي وای.

رستوف، چيغه کړل:

-آخر د څه لپاره، بڼس نه؟ د بڼس غوښتل ناشوني دي.

د قوماندانۍ افسر په زغرده او تینگه وویل:



- له تاسو نه مې د اهيله نه لرله، تاسو چمتو نه ياست له هغه نه بښنه و غواړئ، حال دا چې نه يوازې دهغه بلکې د ټول غونډ او زموږ د ټولو په وړاندې گنهگار يې. بښه به دا وي چې لږ فکر دې کړی وای، له خپلو دوستانو سره دې مشوره کړې وای چې په کراره، بې شرو شوره دا چرې غوټه خلاصه شوې وای. خوته برعکس، داسې بې خياله د ټولو افسرانو په مخکې، هرڅه په ډاگه کوي، اوس نو د غونډ قوماندان څه کولای شي؟ بايد گنهگار افسر محکمې ته ولېږي؟ د يوه بدذاته په خاطر ټول غونډ بدنامه کړي؟ څنگه! ستاسو له نظره بايد همدا سې شي؟ خو موږ داسې فکر نه کوو، په بگدانيج، دې افرين وي چې هغه وويل چې ته درواغ وايي. که څه هم دا د خوښۍ خبره نه ده، خوڅه وکړو پلاره! ستا خپله گناه ده. او اوس چې، غواړي، روغه سره وکړئ، بيا ته دخپلې ځانستايښي له کبره بښنه نه شي غوښتي او د ټولو خبرو دويل تکل لري. تاته دا گرانه ده چې له يوه مېرني او سپېڅلي افسر نه بښنه و غواړي. بگدانيج، يو مشر، زړور ډگروال دی او تاته د غونډ نوم او وياړ هېڅ درنښت نه لري؟

د قوماندانۍ د افسر غږ چې په رېږدېدو کېده، وويل:

-ته په دې غونډ کې يو دوه ورځې يې که نه يې، نن دلته، سبابه خداى پوهېږې چېرې ځي او دکوم چا يا ور به يې، ته خو يې بيا څه پروا لري چې بيا به خلک څه وايي ((د پاولگرادسکې د افسرانو به منځ کې غل پيدا شوی دی)). خو موږ ته دا خبره خورا گرانه ده، هوکې! دنيسوفه! موږ ته خورا گرانه ده.

دنيسوف، چوپه خوله و او هېڅ يې نه ويل، خودهغه تورې ځلېدونکې سترگې، رستوف ته وراوښتي.  
د قوماندانۍ افسر زياته کره:

-تاسو ته خپل غرور گران دی، زړه مونه غواړي بېنښنه وغواړي، خو موږ زار په افسران په همدې غونډ کې لوی شوي یو او که دخدای خوښه وي په همدې غونډ کې به مرو، نوله همدې کبله دې چې دغونډ غرور او ویاړ موږ ته خورا گران دی او بگدانېچ په دې خبره ښه پوهېږئ. آه! یوازې خدای پوهېږي چې زموږ نوم او آبرو زموږ یواز داني پانگه ده...

دنيسوف، پاڅېد او په خورا توده ژبه یې وويل:

-رستوفه! خورښتیا وايي، ته څه یې کې وایی؟

درستوف مخ به کله سور او کله سپین شو، کله به یې دې او کله به یې هاخوا کتل او وې ويل:

-نه ښاغلو! نه!... تاسو داسې فکر مه کوئ چې زه ډېر پوهېږم... تاسو باید زما په اړه داسې فکر ونه کړئ... زه.. زما لپاره... دغونډ ویاړ او غرور خورا گران دی،... څه فکر کوئ... زه له خپل غونډ سره مینه نه په خبرو بلکې په کړو کې په ډاگه کوم... ښه تېر به شو... تاسو په حق یاستئ، زه گنهنګاره یم. سترګې یې له اوبنکو ډکې شوې وې:

-گنهنګاره یم، ډېر گنهنګاره یم، نور نو څه غواړئ؟

دقوماندانی افسر راستون شو، په درنې او سورورې منګولې یې پراوړې وواهه او چیغه یې کړه:

-افرین، گرافه!

دنيسوف چیغه کړه:

-ما خو تل تاسو ته ویل چې خورا ښه هلک دی.

دقوماندانی افسر بیا وويل:

-دا خورا ښه شو، گرافه!... اوس به جلالتماب راشي او دی به بېنښنه

ترې وغواړي، کنه گرانه؟

رستوف په زاری، زاری، وویل:

-بناغلو هر کار چې راباندې کوي، کوم بې، خو په دې اړه واله که  
خوک یوه خبره رانه واورې... خدای شاهد دی نه شم کولای، هر کار چې  
کوي، کوي بې، خو څنگه به دیوه ماشوم په شان له چانه بښنه غواړم.  
دنيسوف، له خندا شین شو.

کپرستن وویل:

-دابه تاته تاوان وکړي، باگدانیچ لکه اوبس داسې کرکه په زړه کې  
ساتي، دا سرزوری تاته خورالوی تاوان لري.  
په واله که سرزوري وي، دایو احساس دی چې زه بې تاسو ته  
ویلي نه شم، نو نه شم کولای...

د قوماندانی افسر وویل:

-بڼه! خوښه دې او له دنيسوفه بې ویوښتل:  
هغه بل خبیث څه شو؟

دنيسوف، وویل:

-ځان بې په ناروغۍ وهلی، داسې سپارښتنه شوې چې سر له سبانه  
دهغه نوم له حاضری نه هم ویستل شي.

برېدگي وویل:

-دې هلک نه باید په رښتیا رتبه واخیستل شي. کنه بل ډول نه کېږي.  
دنيسوف، په خندني غږ وویل:

-ناروغ، ناروغ، خو هڅه دې وکړي چې زما مخې ته رانه شي، کنه

وژنم بې.

په دې وخت کې ژیرکوف کوټې ته راننوت.

ټولوافسرانو. هغه ته مخ ورواړوو:

-ته دلته له کومې راپیداشوې؟

-بناغلو د سفر بری امر ورکړ شوی دی، ماک او دهغه تر واک لاندې  
ټول پوځونه تسلیم شوي دي.  
-اپلټې مه غږو! ته باور لري؟  
-ما په خپلو سترگو ولید.  
-تا! په خپلو سترگو ماک ولید؟ روغ جوړ!  
-د سفر بری امر، د عملیاتو پیل، په دې ویاړ باید هغه ته یو بوتل  
شراب ورکړ شي. ته دلته څنگه او دڅه لپاره راغلي؟  
-بیایې غونډ ته ولېږلم، د همدې بدمرغه ماک په خاطر! یوه اتریشي  
جنرال له مانه شکایت کړی دی، هغه ته مې د ماک د راتگ مبارکې  
ورکړه... په تاڅه شوي دي رستوفه؟ داسې ښکاري لکه چې په رښتیا له  
حمامه راوتلی یې؟  
-دلته دا دوه ورځې داسې ډنډورې غږېږي چې والله که مور خپل  
زوی پیدا کړي.  
د غونډ د قوماندان یا وراننوت او د ژیرکوف د خبر رښتیاوالی یې  
بیا ومانه. سبا ته د سفر بری امر ورکړ شوی دی.  
بناغلو! بالاخره، زموږ لپاره جگړه پیل شوه.  
-شکر د خدای دی چې دا جگړه پیل شوه، کله دلته به خوسا شوي

.وو

۶

کو تو زوف، دو یانا لورته، دشاته کېدو په لړ کې، په براوناوا کې د (این)، پر سیند ټول پلونه او دغه راز په (لینڅې) کې د (تراون) د سیند له پلونه تر اوښتو وروسته، هغه پلونه ړنگ او وران کړل. د اکتوبر په درویشتمه، روسي پوځونه د (انس) له سیند نه هم واوښتل. د وسایلو د ارابو، د پیلو د ډلو، د توپونو د کتارونو او د روسي پوځونو دمهماتو، خوځېدا د ورځې په اوږدو کې د انس د ښار د پله دواړو خواوو ته دوام لاره.

د مني (خزان) یوه توده خو باراني ورځ وه، د روسي پوځونو د توپونو اور، دیوې جگې غونډې له سره، پل تر خپل چتر لاندې ساته. په هغه سیمه کې هرڅه چې د دغې غونډې په لمنه کې تر لرې لرې پراته وو، کله به د لیوني اورښت د ټال په زنگېدا کې ورک او کله به بیا ناڅاپه بېرته رابنکاره او هرڅه به تر لرو لرو د لمر تر ځلېدونکو شغلو لاندې له ورايه لکه په غوړو کې د غوړو شویوشیانو په شان ځلېدل. د کونجی ښار سپینو کورونو د سرو بامونه کورونه، د هغه کلیسا او په سیند ولاړه هغه پل به دې لیده چې له دواړو خواوو گڼو روسي پوځونو د دې لپاره پرې یرغل روان کړی و چې ترې واوړي. د دانیوب د سیند په غېږه کې خو بېدې لیدل کېدې. د انس او دانیوب سیندونه مو لیدل چې له خو، وچو او په یوه پارک کې له ولاړې ماڼۍ نه خپلې خپې راتاو کړې

وې. هلته په کین ساحل کې د دانیوب تېرو چې دنښترو نو پوښلې وې او د ونو گڼو شینوالی چې په اوږدو درو کې یې د رازونو تر غېږو لمنې غځولې وې، ځان رابنکاره کاوه. د کلیسا برونه مویلې چې د وحشي ځنگله، هغه ځنگله له شانه چې تصور کېده هېڅکله دانسان لاس ورسېدلې نه دی، سرونه راهسک کړي وو او هلته لري دانس د سیند د غاړې آه پلو، د غرو په لمنه کې پر دنښمن د برید د لارو چارو نښې برېښېدې.

د غرو په لمنه کې د شا پوځونو قوماندان جنرال له خپلو ملگرو سره د گڼو وسلو او مهماتو په منځ کې، پر لورې غونډۍ ولاړ او په خپل لرلید او دوربین کې یې شا او خوا سیمې څارلې. تر هغه نه لږ شاته نیسفیڅکي، چې دسترې قوماندانۍ له خوا، شاتلونکو قواوو ته رالېږل شوی و، دیوه توپ شاته ناست و. هغه سره راغلی قزاق ملگری یې ده ته یوه کڅوړه او پټک ورکړل. نیسفیڅکي، له کڅوړې نه پتېرې او خورا تند شراب راویستل او هغو افسرانو ته چې شا او خواته یې، څوک په گونډو او څوک هم په پلټرو په لمدو شنیلو کې ناست وو، د خورلو او څکلو ست کاوه.

نیسفیڅکي، ویل:

- هوکې! دغه اتريشی شهزاده هم ساده سړی نه و چې هغه مانی یې هلته جوړه کړې ده، خورا ښه ځای دی. ښاغلو! مهرباني وکړئ، ولې یې نه خورئ؟

یو افسر چې د قوماندانۍ د دغې کچې له یوه استازي سره خبرې کول یې، خپل ویاړ گانه، وویل:

- دنوکړۍ اطاعت په توگه یې مننه کوم شهزاده! تاسو مهرباني کوي. ښکلی ځای دی، موږ د یوه پارک له څنگه تېر شوو، هلته مو دوه

بنکلي کبلي (آهوان) وليدي اود ماني. بنکلا خو کوډې کوي.  
يو بل افسر چې زړه يې غوښتل يوه بله پتېره راواخلي، خوله شرمه  
يې نه شو کولای، هغه ته داسې ښودله چې د سيمې په ننداره بوخت  
دی، وويل:

-وگورئ شهزاده! لاهېڅ خبره نه ده شوې او زموږ پلي سرتېري بيا  
هله ته رسېدلي دي. آهغلته، دکلي تر شا په شنو کې، هغه درې تنه څه شي  
وړي او د پوره باور په نښه يې زياته کړه:

-هغوی به اوس په دې ماني ولکه ټينگه کړي.

نيسفيڅکي، وويل:

-رښتيا ده! رښتيا! او په بنکلي او له اوبونه ډکه خوله کې يې د  
پتيرې د ژولو سره يوځای، وويل:

-پوهېږئ! زړه مې څه غوښتل؟ زړه مې غوښتل چې ځان هلته  
وروسوم، هغه، دهغې کليسا برجونو ته چې د غرونو په لمنه کې ولاړه  
وه، اشاره وکړه، وموسېده او په تنگو سترگو کې يې له شوقه ځلا  
وځلېده.

-او! ښاغلو! څومره به ښه و.

او افسرانو وخنډل.

-لږ تر لږه ددې راهبو ښځو د ډارولو لپاره، وايي چې ايتالوی راهبې  
خويندې هلته شته او ځينې يې ځوانی هم دي، رښتيا، چمتو يم خپل  
پنځه کاله ژوند وروښم.

يوه افسر چې ترنورو سپين سترگی و، په خدا يې وويل:

-کېدای شي دهغو زړه هم هلته په تنگ شوي يې.

په دې وخت کې د جنرال سره ياور چې ترنورو مخکې ولاړ و، کوم  
څه يې جنرال ته وروښود او جنرال په خپل دوربين کې، هغه ځای ته چې

ده ته ښودل شوی و، وکتل او په خورا خواشندانې بې، دوربين له سترگو لري کړي، اوږې يې پورته واچولې او وې ويل:

- هوکې! څه چې دي، هغه دي، تاسو رښتيا وايئ. رښتيا هم هغوی پله ته اور ورته کړی دی، خو ولې هغوی دومره ځنډ کوي؟

د رود له غاړې آبلو دښمن او دهغو مهمات له ورايه، په ساده کتو بې له دوربينه، ليدل کېدل. د هغو له توپ نه سپين، شودو ته ورته لوگي پورته شو. د لوگي تر ليدو نه لنډه شپبه وروسته له لري نه د توپ او از اوږ بدل شو او د اښکار بده چې څنگه زموږ سرتېرو د پله خواته يرغل وروړ.

نيسفيڅکي، پاڅېد، يوه ژوره سا يې وويسته، په موسکا د جنرال خواته ورغی او وې ويل:

- جالتماب! څنگه! خوبنه مو نه ده چې يوه مړې ډوډۍ جوړه شي؟

جنرال بې له هغه چې دهغه ځواب ورکړي، وويل:

- ښه کار و نه شو، زموږ سرتېري خورا ځنډني شول.

نيسفيڅکي، وويل:

- جالتماب! خوبنه مو نه ده، که زه يو ځل هلته ورغلی وای.

جنرال هغه سپارښتنه چې په پوره توگه مخکې ورکړ شوې وه، بيا

تکرار کړه او وې ويل:

- هوکې! هيله کوم د پوځ سوږو ته ووايي، لکه هماغه شان چې مې

مخکې سپارښتنه کړې وه، چې دوی تر ټولو وروسته له پله نه واوړي

او تر تېرېدو نه وروسته پله ته اوږ واچوي، خو تر هر څه دمخه پر پله

داوړاچولو مواد په ښه توگه وڅاري.

نيسفيڅکي، ځواب ورکړ: - ډېره ښه ده، جالتماب اطاعت کېږي.

هغه، هغه فزاق ته چې دده د آس ساتونکی و، ورغړ کړ او ورته وې



ويل چې دده كڅوپړه او تپك راټول او راواخلي. وروسته يې پخپله ، سره له ټول څوربوالي او درندوالي په چټكۍ د آس زين ته ورو دانگل او افسرانو ته يې چې په خندا يې ده ته كتل وويل:

-ځم چې په كليسا كې د بنځينو راهبانو پوښتنه وكړم. اوله دې سره يې، د غره پر لمن پر نړۍ، كزې، وږې لارې ورهه كړل.  
جنرال د توپچي قوماندان ته مخ ورواړوه او وې ويل:  
-بڼه سر كاره! وزگار ه مه كينئ، وزگاري سړي ستړي كوي، بڼه به دا وى چې توپونه بيا بيا وگورئ.

د قوماندان سپارښتنه واورېدل شوه:

-لومړى توپ، اوربل!

لومړى توپ په خور انرمۍ له ځايه و خوځېده او سپينيز كنيونكى اواز پورته شو او د غونډۍ په لمنه كې دخپلو سرتېرو د پاسه، دهغو د توپ د گولۍ غږ، لمن و غځوله او دلگېدو پر ځاى كې چې له دښمنه لا لرې وه، نړۍ لوگى پورته شو او شېبه وروسته هلته د چاودنۍ غږ واورېدل شو.

د سرتېرو او افسرانو څپرې ددې غږ په اورېدو، په خوبسۍ و غورېدې ټول پاڅېدل او دخپلو پوځيانو شر او شور ته چې لكه د لاس په رغوبي كې ورته له ورايه ښكارېدل، كتل او د دښمن د پوځونو خوځېدا يې ليدله چې له لرې نه دې خواته رانېرېدې كېدونكې دي. په همدې شېبه كې لمړ په بشپړه دوريوځوله غېرې راووت او د توپ دغه يوازينى زړونكى غږ د لمر له ژوند بښوونكو ځلېدونكو شغلو سره يوځاى، خورا خوبني بښوونكي او روح پالونكي وو.

۷

د پله له پاسه د دښمن د توپ دوه گولي تېرې شوې وې او د پله په سر د سرتېرو د يرغل خورا گڼه گوڼه وه.

سردار نيسففيڅکي، د پله په نيمايي کې له آسه کوز شو او ودرېد. گڼې گونې دهغه غټ او دروند خان د پله پر کتارې ور کېنکود. کله به يې وخنډل او خپل قزاق ته چې د دوی زين کړي آسونو يې له جلوه نيولي وو او ترده خو گامه شاته ولاړ و، وروکتل او همدا چې سردار نيسففيڅکي، غوښتل وړاندې لاړ شي، د سرتېرو د گڼه گونې او دهغو دکراچيو د زور څپې پرې ورغلې او هغه يې بيا د پله پر کتارې ور کېنکود. هغه، پرته له دې چې وځاندي، بل هېڅ وړ پاتې نه و. قزاق هغه سواره سرتېري ته چې پرسرتېرو، دهغو پر يابوگانو، آسونو او گاډيو ورخوت او وړاندې ته، چيغه کړه:

-آه! وروره! صبر نه شي کولای؟ نه وينئ چې جنرال تېرېږي؟  
خو سپور سرتېري بې له هغه چې جنرال، دهغه پرتم او هغو سرتېرو ته چې له هرې خوا يې دی کېنکود او دده مخه يې نيوله، پام وکړئ، چيغه کړه:

-آي وطندارانو! له مخې لرې شئ، لږ چې خواته شئ، صبر وکړئ.  
مگر وطنداران، اوږه په اوږه سره تاو شوي، نيزې يې سره گډې وږې، بې له هغه چې سره بېل شي، په ډله ايزه توگه پر پله، دوړاندې

تگ هڅه کوله. سردار نیسفیڅکي، چې د پله له کتارې نه ښکته ښکته او بو ته کتل دانس د سیند چټکۍ، شرو شورونه ډکې او په اندازه او چټې یاغې خپې لیدلې چې په خورا سختۍ سره او ښتې، ښکته پورته کېدې او په گرځنو کې تر تاوېدو نه وروسته، یوله بله دمخکې کېدو هڅې کولې. خو کله به یې چې سترگې بېرته د پله سر ته را وړولې، هغه به هماغه شان د سرتېرو یو ډول او تکراري مگر ژوندې خپې لیدلې. ده دغه سرتېري چې پوښ لرونکې خولۍ یې پر سر، پټک په شا، اوږده تېره نیزه لرونکې توپک په اوږه او ترخوليو لاندې یې وچې اډو کېزې بشرې چې له ستومانۍ سره رږدې شوې برېښېدې، تر سترگو تېرول او لیدل یې چې هغوی یې پروا خپل سترې گامونو په هغو سرینیزو خټو کې وړاندې کشکاري چې دوی خپله د پله سر ته راوړې وې. کله به یو کوټ په غاړه افسر لکه دانس د سیند د یو ډول او تکراري خپو په منځ کې را پیداکېدونکي ځگ غوندې، چې له سرتېرونه به یې خبرې توپیر لاره، دمخ په روانو سرتېرو د یو ډول او تکراري خپو په منځ کې ځانته لاره اېسته او کله به د پلو سرتېرو په زور ورو خپو کې کوم سپور پوځي له آسه را کوز او ...

تر هغه وروسته یو ډله خوشاله او له ورايه له شرابو مست سرتېري روان وو. له هغو نه یوتن چې د کوټ لمنه یې لوړه کړې او په گنده کې یې وهلې وه، په خورا خندا او مستۍ یې لاسونه ښورول او ویل یې:

- په پوهېږې گرانه یاره! که پوهېدای چې څنگه یې د توپک په قنداغ په غاښونو وویشت!

هلته بل سرتېري په کرس کرس و خندل او وې ویل:

- د سرکوزي خورا خوندوره غوښه وه.

هغه هم لارل او تېر شول، خو نیسفیڅکي، په دې سر خلاص نه شو

چې چا د چا غاښونه ورمات کړي او په دې هم پوه نه شو چې د سرکوزي خوندوره غوښه چا خوړلې وه.

برېدگي په خورا قهر او غندنيزه ژبه وويل:

-هغوې داسې تښتېدل چې گواکې د مرگ سيوري پسې اخيستي او تصور يې کاوه چې ټول به اوس قتل عام شي، ځوان سرتېري چې خورا لويه خوله لرله او په ډېر زيار يې کولای شول دخپلې خدا مخه ونيسي، ويل:

-پوهېږئ چې څنگه مې گولۍ له څنگه تېره شوه کا کا!، هغه د توپ گوله يادوم، داسې مې د غوږ په بېخ کې يو غوږ پورته شو چې ما ويل سا مې وخته، داسې چې مه کوه پوښتنه، خداى دې ما ځوانيمرگ کړي که به دروغ ووايم.

هغه، دخپل ډار دا كيسه داسې په وياړ کوله چې گواکې دغه ډار د ډېر وياړ خبره ده.

هغه هم تېر شو. شاته يې داسې يوه گاډۍ را راونه وه چې نورو هغو گاډيو ته چې تر اوسه پورې تېرې شوې وې، هېڅ ورته نه وه.

يوه داسې دوآسيزه المانۍ گاډۍ وه چې تابه ويل د کور ټول کالي او کپري يې په کې بار کړي دي. ددغې گاډۍ، شاته چې گاډيوان يې يو المانۍ و، بنسکلې، برگه او د غټې غولانځې لرونکې غوا تړل شوې وه. دگاډۍ پر څو کيو په پرتې توشکې يوه ځوانه ښځه چې کمکۍ دغېږې ماشوم يې غېږ کې و، له يوې روغې، سرو اننگو لرونکو، تکې سپينې المانۍ پېغلې سره د زړې بوډۍ څنگ ته ناست وو. داسې ښکارېده چې دغو اتريشي کډوالو له ښاره د لېږدېدلو لپاره ځانگړي اجازه لیکونه ترلاسه کړي دي. ټولو سرتېرو دغو دوو ښځو ته سترگې گنډلې وې. په ټولې هغې مودې کې چې گاډۍ په آرامه دگامونو په

واټن ددوی له څنگه تېرېدله، دهغوې ټولې ټوکې ټکالې او ملنډې یوازې ددغو دوو بنځو په هکله وې. د ټولو پر بشرو یوه داسې موسکا چې ددغو دوو بنځو په باره کې یې دناپاکۍ څرگندونه کوله، راخوړه وه...

یو، پلي افسر چې منډه یې خوړله، موسکا پر شونډو پېغلې ته کتل او وې پوښتل:  
-چېرته ځئ؟

المانی سړي دسترگو په تړلو، داسې اشاره وکړه، چې نه پوهېږي.  
افسر خپله منډه پېغلې ته ورکړه او وې ویل:  
-غواړئ؟ وایيخله ستادې وې.

پېغله وموسېده او منډه یې واخیسته. نیسفیڅکي، د ټولو هغو نورو نارینو په شان چې پر پله وو، تر هغه چې گاډۍ پناه نه شوه، هغو بنځو ته کتل. کله چې دغه گاډۍ او په هغه کې ناست کسان له سترگو پناه شول بیا سرتېري هماغه پخواني سرتېري او دهغو هماغه پخوانۍ خبرې وې، دې حال تر هغه دوام وکړ چې یو وخت ناڅاپه ودرېدل. هغه شان چې زیاتره وخت پېښېږي، دپله په وروستی برخه کې دگاډیو دکوم آس پښه بندېږي، درېږي او نور ټوله دې ته اړوزي چې ودرېږي او سترگه په لاره پاتې شي.

سرتېرو غږ وکړ:

-ولې ودرېدئ؟ هېڅ نظم نه شته.

ټول له خوځېدا پاتې وو، یوبل ته یې کتل او مخ وړاندې یې زور واهه. له هرې خوا نه شورشور جگ وو:

-مه مې کېښکاره! چېرته زور وهئ؟ ولې خدای وهلې یې، یوه شېبه تم شی. که پله ته اور ورواچوي لابل څه به وگورئ... هلته گورئ چې هغه

افسر يې پسې واخيست... پرېږده، پرېږده...

نيسفيشكي، تر پله لاندې د انس د رود اوبو ته كتل. ناخپه يې يو داسې غږ تر غوږه شو چې ده ته خورا نوى و. د كوم ډېر لوى خيز غږ و چې په چټكى رانېږدې كېده او گږز په اوبو كې ولوېد.

يو سرتېرى چې هلته په اوبو كې د لوېدو ځاى ته نېږدې ولاړ و، د غږ په اورېد يې په انديښناك او ازوويل:

-فكر كوم چې اوربل شو!

يو بل سرتېرى په خواشاني وويل:

-موږ دې ته هڅه وي چې تلوار وكړو.

خلك بيا ټول په خوځېدا شول. نيسفيشكي، پوه شو چې هغه غرمبهارى د توپ غږ و.

هغه وويل:

آه قزاقه! آس راوله، لاړ شئ! هلته وگورئ! ژر ژر لاره خلاصه كړئ.

هغه په خورا سختۍ ځان آس ته ورورساوه. پرله پسې نارې يې وهلې او په نارو نارو كې يې مخ ته چو كړل. سرتېرو شاته ددې لپاره زور واوه چې هغه ته لاره پرانيزي، خو بېرته دده خواته داسې راكوچ شول چې دهغه پښې تر پښو لاندې شوې. خو په دې ټيبل ماټيل كې هېڅوك ځكه گڼهگار نه و چې هغوى خپله تر سخت زور لاندې و.

په دې وهلو ټكولو كې، دشاله خوانه يو ډډ او له تېرگنۍ غږ واورېدل شو چې ويل يې:

- نيسفيشكي، نيسفيشكي، تاته وايم، وركېږه! خينځيره.

نيسفيشكي، شاته وكتل او لس پنځلس گامه لرې، دمخې تلونكو پليو پرگنو د گڼه گونې او شور ماشور په منځ كې يې، تور سترگې، سور رنگې، جرڅنې او اسكا د نيسوف وليد چې خولۍ يې خټه ته كوزه

کړې او کوټ يې لکه چې د ځانښودو ځوانانو دود دی، په خورا بې پروايۍ دا ورو پر سر اچولی و.

دنیسوف، چې له قهر او خواشیدني نه لکه اور داسې اېشپېده او دسترگو توريې، په سپینو کې د شغلو په شان لمبې وهلې، په نارامۍ يې خپله توره په نازکو او ښکلو لاسو کې نیولې او ښوروله.

نیسفیڅکي، په خوښۍ چيغه کړل:

- او هو! دا ته يې واسکا! په تا څه شوي دي؟

د خورا قهر نه د وسکا دنیسوف، خوله لاپسې خوره شوه او سپین غاښونه يې ترې وېرېښېدل. دهغه تور، ښکلی، عربي، بدوئين نومی آس، چې دنیزو په منځ کې يې سر وځانده، وشنېده او شپېدو سره يې له خولې نه څگونه باد شول. سمونه يې دپله په تختو وټکول او که دهغه څښتن هغه پرېښي وای، آس به له کتارې نه ځان وړاندې سین ته ارتېرلی وای.

هغه چغې وهلې:

- دا څه حال دی! دپسو گله د، دپسو! رښتیا، رښتیا هم لکه دپسو په شان! لرې شی، لاره وکړئ... ودرېږئ، گاډۍ ته لاره ورکړه، کله په توره به دې ټوټې، ټوټې کړم او په رښتیا يې خپله توره له غلاف نه راوويستله او په ښورېدو، ښورېدو يې وگواښوله.

سرتېري، ټول په خورا وحشت له یو بله تاوېدل، او ښتل او وړاندې وروسته کېدل. دنیسوف، هم ځان نیسفیڅکي، ته ورورساوه.

دنیسوف، نیسفیڅکي، ته د ورسېدو سره سم وویل:

- څنگه دې نن شراب نه دي وهلې؟

واسکا دنیسوف، ځواب ورکړ:

- ایا دوی چاته دسر دتودولو وخت ورکوي؟ له سهاره تر بېگا پورې

دا سرتېري له دې خوانه هغې خواته او له هغې خوانه دې خواته، همدا كښول دي او بس. خو نه پوهېږم كه جگړه ده، پرېږدئ چې جگړې ته شو، خو دغه څه چې موږ كوو، پرته له جگړې نه نور هرڅه ته ورته دي. نيسفيڅكي، چې دهغه نوى كوټ او دآس ځل ته كتل، وويل: -څنگه دې نن داسې ځان جوړ كړى دى؟

دنيسوف، دخپلو ښكلو جامو له جبهه په عطرو لړلى يو دستمال راوويست، هغه يې دنيسفيڅكي، پزې ته ونيوه او وې ويل: -بله لاره نه شته، جگړې ته روان يم، ځكه مې ږيره پاكه وهلې، غاښ مې برس كړي او ښه عطرو مې وهلي دي.

دنگ ونى نيسفيڅكي، له هغه سره مل قزاق، د دنيسوف ټينگ تكل چې خپله توره يې نڅوله او دليونو په شان يې دزړه له تل نه رمبارې وهلې، ټولو گواكي خپل اغېز و كړ چې دواړه افسران په خورا خوارۍ ځان دپله بلې خواته ورسوي او دهغوپلو سرتېرو مخه ونيسي چې له پله نه تېرېدل. نيسفيڅكي، هغه ډگروال چې ده بايد هغه ته د جنرال فرمان سپارلى واى پيدا كړ او دخپل ماموريت تر سرته رسولو وروسته، بېرته راستون شو.

دنيسوف، چې لاره پاكه كړه، دپله په وروستۍ برخې كې ودرېد. هغه دخپل آس قيزه دم په دم ځكه راكلكوله چې دهغه آس دنورو اسونو په ليدلو سره هغو ته زور ورواوه، سمونه يې پرځمكه ټكول او سترگې هغو ته گڼدلې وې. پرپله د سمونو سندريز غږ، داسې شرنگېده چې تا به ويل يوازې څو اسونه روان دي، حال دا چې هلته څلور، څلور تنه دسورو پوره يوټولگى روان او دپله بلې خواته ورسېدل.

دپلي پوځ گڼ سرتېري چې دپله دسر په خټو كې نښتي او له خوځېدا پاتې و، دسواره پوځ سرتېرو ته چې نوې جامې په غاړه، په



سندرېزو گامونو د دوی له څنگه تېرېدل، په هغې رخې او کرکې کتل، لکه د تل په شان چې د پوخ دوه بېلابېلې ډلې دمخامخ کېدو په وخت کې یوبل ته گوري:

- ځوانانو داسې، بنکلې او نوې جامې اغوستي وې، ته وا چې پرېت ته روان دی.

یوبل تن غږ وکړ:

- نو تاسو څه فکر کوئ؟ نو د څه لپاره یې خوځولي دي، یوازې

دندارې لپاره.

یوه سواره چې آس یې په ځغاسته کې یوه پلي ته خټه ورشیندلي

وه، په ملنډو هغه ته وویل:

- هلکه دورې به نه کوي.

پلي سرتېري چې په لستونې یې خټې له خپرې نه پاکولې، وویل:

- که تا دوه گړځني لاره پلې وهلې وای، پنبو به دې پوتکي اچولي

وای، خو تاسې لکه مرغانو غونډې الوزي، له هغو نه هم لاسه دلگۍ

مشر، هغه سرتېري ته چې د پیتي له لاسه یې ملاخمه شوې وه، په ټوکه

ووویل:

- زیکینه! که ته چا پر آس سپور کړی وای، بیا به داسې سرسام نه

وای.

سواره غږ وکړ:

- آس څه وي؟ یو لرگیز آس د لینگیو ترمنځ کېږدي، چو دې کړي او

ځي دې.

## ۸

د پلي پوځ پاتې سرتېري هم، په چټکۍ له پله نه او بنستل او د پله په وروستۍ برخه کې يې نړۍ کرښه جوړوله. په پای کې ټولې گډاډۍ و خو ځېدې، گڼه گونډه کمه شوه او وروستۍ کنډک هم د پله سرته ورسېد. يوازې د د نيسوف، د سپرو ټولې د پله آ پلو د د بنمن په وړاندې پاتې شوي و. د غره له پاسه لرې لرې لا د بنمن ليدل کېده، له لاندې، يعنې د پله له سره لا د ليدلو نه و، ځکه مخامخ غونډۍ چې مخه يې نيولې وه، له هغې درې نه چې سيند په کې بهېده له نيم ورسته زيات واټن نه درلود، د افق مخه نيولې وه، او همدا د نيم ورست بې ونو واټن هغه ځای و چې ډلې ډلې څارونکې قزاقان په کې گرځېدل راگرځېدل. خو ناڅاپه له هغې نړۍ لارې نه چې د غونډۍ له پاسه بنکته رانېږه شوي وه، شين جاميزه سرتېري او څو توپونو رانېکاره شول. هغه فرانسويان وو. قزاق څارونکي په خورا چټکۍ له غونډې نه رانېکته شول. که څه هم د د نيسيوف، سپورو افسرانو او سرتېرو، ټولو هڅه کوله پرته له هغه څه نه چې ناڅاپه د دوی تر مخ راپيدا شوي وو، بل دهرڅه په اړه وغږېږي او وگوري، خوبيا هم دوی هغه تنې څېرې څارلي چې په لرې افقونو کې د دوی تر سترگو پيدا کېدې او ور کېدې. دوی پوهېدل چې د د بنمن سرتېري دي. له غرمې نه وروسته بيا آسمان شين او د خلبدونکي لمر شغلي د دانيوب پرسيند او پرتوربخنو ځنگلو

مروړل شوي غرونو او دهغو پرشاو خوا لمن خوروله.

که څه هم زوروره چوپتيا خوره وه، خو کله کله به له مخامخ غره نه ددبښمن، د تروم او قوماندانانو د چغو غږ، په دې خوا کې اورېدل کېده. د دبښمن په قواو کې دله وروځارونکو ډلو پرته بل څوک نه و. د شپږ اووه سوه متره په واټن خالي دبښتې هغه سره لرې کول. د دبښمن ډزې بندې شوې وې او دا هماغه گواښمنه، ډانگ پېپلې، له رازه ډکه او ناڅرگنده چوپتيا وه چې، دوه دبښمنې ډلې يې سره بېلوي.

دا حالت له هغه حالته يو گام لرې و، چې د مرگ او ژوند د تراژېدۍ نړۍ کرښه سره جلا کوي. هغه کرښه چې د تېرېدونکو له ډلې نه يې يو هم بېرته راستون شوی نه دي. هېڅوک په دې نه پوهېږي، چې دهغه بريد او کرښې آيلو، څه شی دی؟ څوک دي؟، دهغې کړوندي، دهغې ونې او دهغه بام شاته چې د لمر شغلو خپلې غېږ کې رانيولي دي، څوک دي او څه کوي؟ هېڅوک نه پوهېږي، خو ټول غواړي پوه شي، تر دغه بريد نه او بښتل خورا وحشتناکه دي، خو ټول غواړي چې واورې پوهېږي! سره له هغه چې نن روغ، جوړ، مست او له هرڅه بې پروا، د ځان په شان دنورو انسانانو په منځ کې ژوند کوو، ژروي که وروسته، اول وي که آخر، دې ته اړېږو چې دغه لاره ووهو او په دې پوه شو هلته څه دي، لکه هغه شان چې بايد پوه شو د مرگ آه پلو څه شي دي او څه کېږي.

تصور کېږي هر هغه څوک چې د دبښمن سره د لاس گريوان کېدو په درشل کې دي، له دې نه پرته د بل شي په اړه فکر نه کوي او همدا احساس د همدې شپېو د پېښو د خوښۍ د احساس ترڅنگ ځانگړی پرتم او ځلا وربښي.

پر غونډۍ د دبښمن د سورو پوځونو د کرښو په سردتوب د ويشتل

شوي گولي د لوگي کرښه خوره شوه. راټول شوي افسران خواره واره شول او هر چا خپل ځای ته مخه کړه. سوړو هڅه کوله چې خپل آسونه سره سم او هغه په خپلو ټاکل شويو ځايونو کې وساتي. پر پوځيانو چوپتيا خوره شوه. ټولو، يا هغې غونډۍ ته چې دښمن په کې مېشت و، کتل او يا هم دخپل قوماندان، قوماندې ته سترگې په لاره وو. دويمې او درېيمې گولي هم د سرو نو د پاسه تېرې شوې. داسې برېښېده چې هغوی په سوړو پوځيانو ډزې کوي، خو گولي نه په هغو بلکې دهغو ترشا چېرته لري لږېدلې. سوړو داخوا هغه ځوانه کتل، خو ټولو دهرې گولي په تېرېدو، ته به وايي د قوماندان په قوماندې، په ناورته خپرو، سره ورته حالت نيوه، تر هغه به چې گولي تېرېده، خپلې ساوې به يې په گوگل کې بندولې، هممهاله به پر رکابونو وريځېدل او هممهاله به بېرته خمېدل. ټول يې له هغه چې مخ و او اړوي، د سترگو له څنگه يو بل ته کتل او په خورا ځير يې دخپل انډيوال بشري او سترگې څارلې.

له دنيسوفه نيولې تر جارچي پورې د ټولو د خبرو د شونډو په شاوخوا او ژامې لاندي د گڼۍ او رېرېدا، يو رنگه حالت ليدل کېده. دلگي مشر، تندي تريو کړ او سرتېرو ته يې داسې ورکتل چې گواکې هغوی ته د سختې جزا گواښ کوي. د حربي بنسټونو نه راغلي ځوان ميرونوف، دهرې گولي له هرگزار سره ځان بښکته ځماوه. رستوف، چېپې ځواته، په خپل بښکلی او مست گراچيک نومي اس چې گوډگوډ کېده ناست و. هغه ته داسې برېښېده چې د يوې ډلې مخې ته د داسې ازموينې لپاره راغونډل شوی دی او دی ډاډمن دی چې بری په کې حتمي دی. هغه ټولو ته داسې په ځير او ناناتو کتل چې گواکې غواړي له هغو نه هيله وکړي چې وگوري دی څنگه د دښمن گوزارونو

ته ټينگ ولاړ دی، خو دهغه په خپره کې ناخاپه هماغه دگڼې او گواښ  
خرگندونکې نښې راڅرگندې شوې.  
دنیسوف په خپل آس سپور، پرله پسې لري، نېرېدې او شاخوا  
چورليده، هغه چيغه کړه:

- دا څوک دی چې هلته کور وړ خوځي او درناوي  
کوي؟ ميرونوفه! دا ښه کار نه دی، ټول بايد ماته غوږ واوسئ.  
د واسکادنیسوف خپره، دهغه له لنډې مخ پورته پزې سره، له گڼو  
تورو څخو، لنډ خو ښکلي اندام سره چې په قوي، لنډو گوتواو تورو  
ويښتو مروړلي لاس کې يې دخپل ځلېدونکې تورې لاستی نیولی و، د  
تل، په تېره بيا دهغو شپو په خپر چې دوه بوتله يې وهلي وي، ټوله لمبه  
لمبه وه. يوازې هغه په نادوده بڼه تر بل هر وخته تک سوراو داوبو  
څکلو په وخت کې يې، خپل دگڼو څڼو سر لکه مرغی داسې پورته او  
په وړو پښو يې په داسې بې رحمۍ له خپل بوئين نومې عربي آس نه  
داسې کړس جگ کړ چې آس په دوو پښو درېدو ته اړوت او نېرېدې و چې  
دی هم شا خواته له هغه نه غوڅار شي. هغه آس چو کړ او دنورو سورو  
خواته ورغی او په جرغړي يې پر هغو داسې غږ وکړ چې خپلې تومانچې  
وگورئ. بيا دقوماندانۍ نه درالېرل شوي افسر کيرستن، خواته نېرېدې  
شو، هغه پرسوروري او ارامۍ اسپې دده هرکلي ته را روان شو. بریتور  
کيرستن دتل په شان خورا جدي خو سترگې يې تر بل هر وخته زياتې  
ځلېدلې.

هغه دنیسوف ته وويل:

- څه خبره ده؟ تصور کوم خبره جگړې ته ونه رسېږي، هيله ده چې  
بېرته شاته لاړ شو.

دنیسوف تر شونډو لاندې، وويل:

-والله که دشيطان هم دهغو په کارونو سر خلاص شي. او چې کله يې سترگې درستوف په خوشاله او مستې خبرې ولگېدې، چيغه يې کړه:  
-وارستوفه! واخله! درواخله دادې هماغه ورځ چې تاي يې د رارسېدو هيله لرله. او دخوشال او له دنيا نه دبېغمه پوځي زده کوونکي په ليدو يې دمننې موسکا پر شونډو راخوره شوه.

رستوف په زړه کې دنیکمرغی گورې ماتولې. په همدې وخت کې و، چې دپله دپاسه دکنډک قوماندان رابنکاره شو. دنيسوف په تلوار دهغه پلو ورمندې کړې او وې ويل:

-که جلالتماب اجازه وکړي، اور به بل کړو...زه به هغه درته ايل کړم. قوماندان چې دکوم مچ له آزار يې تندي تريو کړ، په خورا بې حوصلگي او خواشاني يې وويل:

-کوم اور بل! کوم يرغل! نه پوهېږم، تاسو لا تراوسه دلته ولې ولاړ ياستئ؟ نه وينئ چې نور قوتونه شاته ځي؟ خپل سواره راوگرځوئ.  
سواره، بې له هغه نه چې يو مرگ ژوبله هم ورکړي، له پله نه و اوښتل او د دښمن د ډزو له گوانښه ووتل. ترهغه وروسته، دسورو دويم ټولي هم د جبهې لومړی کړنښې نه راپه شا او له پله نه و اوښتل او تريولو وروسته قزاقانو دپله آه پلو سيمه پرېښوده.

دپاولوگراد دغونډ دوو سپورو کنډکونو هم شاته، تگ پيل کړ او له پله نه تر تېرېدو وروسته يې يو په بل پسې غرونو ته مخه کړه.

د غونډ قوماندان، کارل بگداننيچ شوبرت، د دنيسوف سپرو ته ورنږدې شو او له رستوفه په لږ واټن کې له سورو سره، گام په گام همگامه و خوځېد، که څه هم تلياتين دپېښې له کبله، تر خواشاني کېدو نه وروسته د لومړي ځل و چې سره مخامخېدل، خو هغې پېښې ته يې هېڅ پام ونه کړ. رستوف چې په جبهه کې، ځان دهغه چا تراک

لاندې احساساوه چې دی ورته ملامت دی، نو دهغه دپنډو قوي اوږو، ژيرو څڼو او سرې غاړې نه يې سترگې نه لرې کولې. کله کله يې داسې انگېرله چې بگدانېچ هسې داسې څرگندوي چې ده ته يې پام نه دی او غواړي دی وازمايي، نو ځکه به سم کېنتاست، ټټر به يې وويست او په خورا خونې او مستې به يې هره خوا ته کتل. کله به يې بيا داسې انگېرله چې بگدانېچ په لوی لاس غواړي، هغه ته نېرېدې خپل آس ددې لپاره وزغلوې چې ده ته خپله زور تيا او مېړانه بنسکاره کړي او کله به يې په زړه کې دا راوگرځېده چې دهغه سيال رستوف به، دی او دده سواره اوس په لوی لاس دده دلاخپلو لپاره د مرگ او جگړې ډگر ته استوي او يا به يې تر خياله شوه چې دی تر يرغله وروسته ټپي شوی او قوماندان به په خورا مهرباني دهغه پوښتنې ته راځي او ده ته د به پخلاينې لاس ورغځوي.

ژيرکوف، چې وتلې او سورورې اوږې يې دپاولگراد دغونډ ټولو پوځيانو ته آشنا وې، ځکه ډېر موده نه کېده چې دی له هغه غونډ نه رابدل شوی و. ژيرکوف، دغونډ قوماندان ته ورنېرېدې شو. هغه دسترې قوماندانې نه تر لرې کېدو نه وروسته، نور نو په غونډ کې پاتې شوی نه و او ويل يې، لېونی خونه دی چې گوډگوډ په جبهه کې وړاندې لار شي، حال دا چې په لويه قوماندانې کې له کوم سختۍ او زيار نه پرته يې وکولای شي، هم لوړه رتبه او هم ستاينليکونه ترلاسه کړي او هم دشهزاده باگراتيون، استازيتوب وگټي او دادي اوس د وروستيو قواوو د قوماندان له خوا خپل پخواني قوماندان ته د پيام راوړونکی و. په وچه ژبه او تريو تندي يې خپل سيال رستوف ته مخ ورواړاوه او دسترگو له کنجه يې په کتو کتو کې خپلو ملگرو ته وويل:

-بناغليه ډگرواله! سپارښتنه شوې ده چې تم شی او پله ته اور ورته

کړئ.

ډگروال چې په روسي ژبه نښه نه پوهېده، په خورا خواشوداني بڼه

وويل:

-چا سپارښتنه کړې ده؟

افسر په خورا زغرده او له ډگرواله په پېښو پېښو، ځواب ورکړ:

-نه پوهېږم ډگروال صاحب! نه پوهېږم چې چا سپارښتنه کړې ده،

يو ازې شهزاده ماته وويل:

-لار شه، ډگروال ته ووايئ، چې سمدلاسه سواره پوځونه راوگرځي

او پله ته اور ورته کړي.

له ژيرکوف نه وروسته، د شهزاده له چوپړانو نه، ډگروال ته يو افسر

راغی او د هماغه فرمان خبر يې ورکړ. تردې افسره بيا وروسته، پر يوه

قزاق اس سور نيسفيڅکي، چې تر درانه اندام لاندې يې آس په خوارۍ

خوځېده، راورسېد او لا ولاړ نه و، چې نارې يې کړې:

-دا نوڅه دي؟! يا ما تاته نه و، وييلي چې پله ته اور واچوئ؟...

ډگروال سمدلاسه غونډ دريش کړ او نيسفيڅکي، ته يې وويل:

-تاسو ماته د اور اچونکو موادو په اړه وينا کړې وه، خو پله ته د اور

اچولو مو هېڅ نه وه، وييلي.

نيسفيڅکي، ودرېد، خولۍ يې له سره لرې او په داسې حال کې چې

په خورب لاس يې، خپل په خولو لاملده شوي وينسته راجوړول، وويل:

-پوه نه شوم گرانه! څنگه مې څه نه دي وييلي... تاته مې وويل چې کله

مو اور اچونکي مواد پر پله ځای پر ځای کړل، هغه ته اور ورته کړئ.

-بناغليبه افسره! تر هرڅه لومړي خو زه ستاسو (گران) نه يم، دويم

دا چې تاسو ماته، پله ته د اور ورته کولو په اړه هېڅ نه و، وييلي. زه څه

پوځ ته نوی نه يم راغلی، دا زما عادت دی چې هره سپارښتنه په خورا



ځيرکتيا ترسره کړم، تاوويل چې بايد پله ته اور ورته کړئ، څوک بايد پله ته اور ورته کړي؟ زه د سپېڅلو ارواحو په مرسته د چا دخبرو تصور نه شم کولای.

نيسفيڅکي، لاسونه وڅنډل او وې ويل:

- هوکې! دا تل همداسې وي.

بيا يې ژيرکوف ته مخ وروړاوه او وې ويل:

-ته دلته څه کوی؟

زه هم ستا په څېر د همدې سپارښتنې د رسولو لپاره راغلی يم.

د غونډ قوماندان په خواشدي وويل:

- تاسو وويل چې...

چوپړ افسر دهغه خبره ونيوه او وې ويل:

- ډگرواله! تاسو بايد تلوار وکړئ، کنه دښمن خپل توپچي پوخ

وړاندې راولي او موږ يې بيا تر ډزو لاندې راځو.

ډگروال چوپ پاتې شو او په ځير ځيريې چوپړ افسر، خورب

نيسفيڅکي او ژيرکوف ته وکتل او په زغرده يې وويل:

- ډېر ښه! زه به پله ته اور ورته کړم.

- هغه دا خبره په داسې يوې ادا کوله چې گواکې غواړي ووايي، چې

- سره له هغو ټولو نادودو چې دده په وړاندې شوي دي، دی بيا هم

هغه څه ترسره کوي، چې بايد ترسره شي.

هغه په اوږدو او غږورو پښو آس ته داسې گزار ورکړ چې تا به ويل

په دې ټولو کې گناهگار هغه دی. دی د سورو دويم ټولي ته، هلته چې

رستف د دنيسوف تر قوماندې لاندې خدمت کاوه، مخکې ورغی، او

هغه ته يې سپارښتنه وکړه چې پله ته ورستانه شي.

رستوف په زړه کې وويله:

- هو همداسې ده چې وایم، هغه غواړي ما آزمایي. په گوگل کې یې لمبې بلې او وینې یې د مخ پلو ته هڅه کړه، بیا یې له ځان سره یاده کړه:  
- پرېږده چې وگوري، څوک ډارن دي. د سواره ټولي د ټولو وگړو خوشاله څپرې بیا هغه شان برنډې، برنډې شوي لکه پر دوی د توپونو د ډزو په وخت کې چې وې. رستوف، په پرله پسې د غونډ د قوماندان څېره، چې خپل سیال یې گانه، څارله او یوازې دا هیله یې لرله چې په هغه کې دخپلو اندیښنو نښې پیدا کړي. خو ډگروال، رستوف ته، آن مخ هم وروانه راوه او د تل په شان یې، پرله پسې په غوره او ټینګه د جبهې کرښې ته کتل او دهغه د قوماندې غږ واورېدل شو:

ځونارې واورېدل شوې:

- ژر، ژر ځئ! خوځېږئ!

سواره پوځیان سره وبنسورېدل، بې له هغه چې څوک په دې فکر وکړي چې وروسته به دوی څه کوي، له آسونو نه د رابښکت کېدو په وخت کې یې د بوتونو او سپینیزو پوندو شرنګهاري کاوه. دوی خپلې تورې په تلوار د آسونو په افسارونو کې غوټه کولې. دوی پرتندي او ټیټر د دعا په نښه لاس تېراوه. رستوف، نور نو د دې وخت نه لاره چې د غونډ قوماندان، ډگروال ته وگوري. هغه ډاریده، د زړه له تله ډارېده، چې له نورو سورو نه شاته پاتې نه شی. کله چې یې خپل آس، آس ساتونکي سر تېری ته سپاره، لاسونه یې رېږدېدل او زړه ته یې د رسېدونکو وینو، درزهارۍ نښه احساساوه. دنیسوف، پر آس ناست، له خیاله شاته ځوړند او په خورا مستۍ او چغود هغه له څنګه تېر شو. رستوف پرته له هغو وگړو نه چې دده تر شا وخوا هرپلو ته، په منډه وو او د بوتونو اسپینیزو پوندو او تورو یې شورماشور جوړ کړی

و، بل څه نه ليدل.

دشاله خوا يو غږ واورېدل شو:

-يوه کراچۍ!

رستوف دې ته پام ونه کړ چې کراچۍ دڅه لپاره غواړي، دهغه ټوله هڅه يوازې ددې لپاره وه چې تر ټولو نه مخکې و اوسي، خو کله چې پله ته ورو رسېد، تر پښو لاندې ځمکه نه ښکارېده، په خټو کې يې پښې وښتې، مخ وړاندې غوڅار او دواړه لاسونه يې ولگېدل، دی هم داسې په خټو کې ښستی و، خو هېچا هغه ته پام نه کاوه او ټول، په تلوار دهغه له څنگه تېرېدل.

دغوڼد د قوماندان غږ يې واورېد. هغه چې سپور تر ټولو وړاندې تللی او په غوږ پدې څېرې، پر تمين غرور او له خوښۍ نه په ډک او از پله ته نېرېدې غږېده، ويل:

- دواړو خواو ته! تورن صاحب!

رستوف چې په خټو ککړ لاسونه، په خپل پطلانه پاکول، خپل سيال ته وکتل او هڅه يې وکړه چې مخ وړاندې لاړ شي، ځکه تصوري يې کاوه چې، څومره وړاندې لاړ شي، هومره ښه او دده په گټه ده. خو بگدانېچ، که څه هم درستوف څېرې ته نه ځير او نه يې پېژندلای و، په خورا قهري يې پر هغه غږ وکړ:

- دا څوک دي، چې پر پله منډې وهي؟ ښي لاس ته! شا گرز دلگۍ

مشره!

تر هغه وروسته ډگروال، پر دنيسوف، چې د زړورتيا ښودنې لپاره د پله سرته تللی و، غږ وکړ:

- اې ټولې مشره! ولې په لوی لاس ځان له گواښ سره مخامخ کوئ؟ ښه به دا وي چې دې خواته را کوز شي.

دنیسوف واسکا چې پر زین ورخم شوی و، راستون شو او وی وویل:

-له گولۍ نه څوک پېټېدای نه شي، هر هغه څوک چې برخه یې وي، خپله پیدا کوي.

په دې وخت کې نیسفیڅکي، ژیرکوف او دستر قوماندان د سپارښتنې راپونکی چوپړ افسر، د دښمن تر اور لاندې سیمې نه د باندې ولاړ وو. کله به یې دغې وړې ژیر خولو ډلې ته چې، پاڅه شنه رنگي وا سکتونه او د سورو پوځونو آسماني رنگه پطلونو نه یې اغوستي، دپله څنگ ته راټول شوي او په خورا شور او مستۍ سره خوځېدل، کتل او کله به له لري نه دې خواته رانېرېدې کېدونکې، شنو جامو ډلې ته چې پر آسونو سپاره او د وسلو د ډوله نه په آسانی پېژندل کېدل، ورکتل.

دې پله ته به څوک اور ورته کوي او کنه؟ او که اور ورته کوي، هغه به څوک وي؟ ایا دغه ډله به اخر پر پله، ددغه کار د سرته رسېدو لپاره و خوځېږي او کنه؟ او یا به دوی، دومره سره دادي او هغه دي، وکړي چې فرانسویان به تر دوی مخکې او دوی به په خپلو گوليو تالان والان کړي؟

دا د هغو بې شمېره پوځیانو د هریو پوښتنې وې، چې د لمر لوېد تر زرينو شغلو لاندې د غونډۍ پر لمنه ولاړ وو او د خوښۍ له څپو نه په ډکو درزېدونکو زړونو یې تر خپلو پښو لاندې پله، دهغه پرسر ولاړو سورو او هغو شنو جامو دښمنانو ته کتل چې، نيزي په ټټير له توپخانې سره راروان و.

نیسفیڅکي، ویل:

-اوس به زموږ پر سپرو قیامت جوړ شي، اوس ټول، د دښمن تر اور

لاندې راتلای شي.

چوپړ افسرو ويل:

-هسې يې دا ټول سرتېري دې کار ته واستول.

نيسفيشکي، وويل:

-خو که رښتيا ووايم، دې کار ته دوه شازلميان بس و.

ژيرکوف، چې د پله له سورو نه سترگې نه اړولې، په هماغه خپله ساده بڼه چې نه پوهېدل کېده، ټوکې کوي او که رښتيا وايي، دهغه خبرو ته ورو دانگل او وې ويل:

-آه، جلالتمابه! دوه شازلمي ورو لېږئ، څه وړاندې؟ بيا به هغه وخت، کوم چا يوازې د دوو تنو د وژل کېدو په درناوي، مور ته د ولاديمير نښانونه را کړي وای؟ پل تر اور لاندې دی؟ وي دې کارونه به سره وويشو، سواره به وړاندې واستوو او د نښانونو د منلو گران کار به خپله وگالو، زموږ بگدانېچ، د کارونو په نظم خورا بڼه پوهېږي.

چوپړ افسر، د فرانسويانو هغه توپونو وښودل چې له اسونو نه يې خلاصول او آسونه يې په چټکۍ وړاندې خوځول.

د فرانسويانو په خوا کې، د راتول شويو وسلو په منځ کې، يو لوگي پورته شو، له هغه سره هممهاله دويم، درېيم او په هماغه شېبه کې و چې د لومړي گولۍ د الوتو غږ هم راوړسېد، دويم غږ، درېيم او څلورم غږونه هم واورېدل شول.

نيسفيشکي، ته وای، له کوم سوځونکي درده چغې کړې، اخ، اخ يې کړل او چوپړ افسر يې له څنگلې راوښو او وې ويل:

-وگورئ ولوېد، لومړي ټپي، ولگېد، ولوېد.

-ښکاري دوه ولوېدل، دوه...

نيسفيشکي، مخ راواړاوه او وې ويل:

که زه د ټولو اک پر ځای وای، هېڅکله به مې جگړې ته غاړه اېښې نه وای.

فرانسويانو بيا په توپونو کې گولۍ کېښودې او شين جامې پوځيان په منډه منډه دپله خواته مخکې را روان وو. تر لنډ ځنډه وروسته د لوگو کرښې يو په بل پسې پورته ختي او د توپ د گوليو ډزو ډوز، غرمبهارې او دشروشور شور دپله نه لرې واورېدل شو، خود اوار نيسفيڅکي، پرپله د سخت لوگي نه د خورېدو له امله نه شو کولای وويني، چې پېښه څه ده. سواره پوځونه بريالي شوي وو، پله ته يې اور ورته کړې او فرانسويان هم هغوی د توپونو تر ډولاندې راوستي، خو نه ددې لپاره چې د اور اچولو مخه ونيسي بلکې له دې کبله چې نور نو دهغوی توپونه خوځېدلي وو او د موخې په لور روان وو.

مخکې له هغه چې روسي سواره پوځيان له پله نه راستانه شي، فرانسويان په دې بريالي شول، چې درې وارې پل د توپونو تر اور لاندې راولي، که څه هم دهغو دوه واړه ډزې يې ځايه لگېدلې وې، خو يوه گولۍ مخامخ د سرتېرو په منځ کې لگېدلې وه او درې تنه لوېدلي وو.

رستوف چې ټول خيال يې په دې کې و، چې قوماندان ته ځان زړور ښکاره کړي، دپله پر سر پاتې و او په دې نه پوهېده چې څه وکړي. هېڅوک نه و چې هغه يې سر پرې کړي (هغه شان چې هغه تل ويل) پله ته يې اور اچوونکو سره هم ځکه مرسته نه شوه کولای چې ځله انسره يې کوم گېډۍ واښه يا سواره نه و راوړي. هغه ودرېد، شاو خواته يې وکتل، ناڅاپه يې دپله له سره شروشور واورېد، داسې شروشور چې گواکې کوم شي راوېرېدل. يو سرتېري چې تر ټولو هغه ته نېرېدې ولاړ و، زگيروي وکړ او دپله له کتارې ورو لوېد. رستوف له ځينو نورو سره دهغه مرستې ته ورو دانگل او بيا چا نارې کړې:

-کراچی، کراچی، سورو، پوځیانو څلور تنه ټپیان را ونیول او هغه یې راپورته کړل.

یو ټپي سرتېري زگیروي کاوه:

-وای، وای د خدای لپاره پرې مې ږدئ... خو ددې عذر سره سره یې هغه راپورته کړ.

نیکولای رستوف بېرته راستون شو، داسې برېښېدل چې گواکې دهغه سترگې چپېرې لري، د دانیوب په اوبو کې، په آسمان کې او په لمر کې کوم شي لټوي. آسمان څومره ښکلی و، څنگه تک شین او بې ساری او څنگه ژور ژور. څنگه روښانه او پرتمین لوېدونکې لمر، د دانیوب لري ځلېدونکې او جړېدونکې اوبه او له هغه نه هم د دانیوب پر غاړو ولاړ ښکلي تک شنه غرونه، په هغه کې ولاړه کلیسا، له رازونو ډکې درې او دنښترو څنگلونه چې د سپوږمۍ په سیند کې لاهو وو، هلته، سوله ایز جنت و، هغه جنت چې عیش او عشرت یې په هستۍ کې ډوب شوي وو. رستوف، په زړه کې ویل:

-کاشکې زه هلته وای، که زه هلته وای، نور مې نوله خدای نه هېڅ، هېڅ نه غوښتل. یوازې زما په گوگل او په ځلېدونکې لمر کې، د نیکمرغۍ چپۍ راخوټیږي... او دلته له غم، بدمرغۍ، ویرې، عذر و زاری او له تلواړه پرته بل څه نه شته او بیا چغې اونارې او بیا بېرته ستنېدو ته منډې، منډې، هغه ده مرگ، زما په شاوخوا کې، له ماسره مل او زه له هغه سره روان... او یوه شپبه وروسته به زه، نه دا ځلېدونکي لمر او نه هغه تنگه ښکلي دره، یوه هم نور، نوزه لیدلې نه شم...

په دې شپبه کې لمر کرار کرار د اورو تر شا پناه کېده. دهغې تر مخې نورې کراچی تېرېدې او تېرېدې... دمرگ سیوري، دمرو وړونکې کراچی، له لمر او ژوند سره مینه، ټول ټول، په یوه غمجن، دردمن خیال

کې راټول شول.

رستوف، تر شونډو لاندې وويل:

اې لويه خدايه! دا تاسو هلته په رايه آسمان کې، ومې ژغوره، ومې

بښه او ومې ساته!

سواره پوځيانو، د آس ساتونکو پلو ته مخه کړه:

-بښه وروړه! تاسو د باروت بوی او وړېد؟ څنگه و؟

رستوف، وويل:

-هرڅه تېرېږي، خو زه ډارن يم، ډارن شرم دې وې چې زه يو ډارن

ځوان يم هغه سوړ اسويلی وويست او گراچيک نومي آس يې، چې

پښه يې پر اېښې وه، له آسوانه را ونيو، پر هغه سپور شو او له دنيسوفه

يې وپوښتل:

-دا څه وه؟ د توپونو ډزې وې، که څنگه؟

-هو کې او څه ډزې؟ موږ خپله هڅه وکړه، خو خبره په دې کې ده چې

موږ څوک يرغل ته نه پرېږدي،...

دنيسوف، دا وويل او دغونډ د قوماندان، نيسفيڅکي، ژيرکوف او

چوپر افسر خواته، چې له رستوفه راتا و شوي وو، ورغی.

رستوف، په زړه کې وويل:

-ښکاري د هېڅچا، هېڅ شي ته پام شوی نه دی، ځکه له جگړې نه

ديوه پوځي زده کوونکي احساس، دلومړي وار لپاره د باروتو د بوی

اورېدل او د توپونو تر ډزو لاندې دهغه راتگ د هېڅچا لپاره نه نويوالی

درلود او نه د پام وړ و.

ژيرکوف وويل:

اوس نو د دې وخت را رسېدلی چې يو بښه راپور وليکئ، نښانونه او

جايزې واخلي او که ماته کومه ترفيع هم په کې ورسېږي بده به نه وي.



دغونډ قوماندان ډگروال، په خوشی، پرتم او غرور سره وویل:  
- شهزاده ته راپور ورکړئ، چې ما پله ته اور ورته کړ.  
- که دمرگ ژوبلې پوښتنه وکړي؟  
ډگروال، په کبرجنه او دبری له میو په مسته ژبه وویل:  
- ورته ووايي، هېڅ! دوه سواره ټپي او یو هم وژل شوی دی.  
نه یوازې دهغه له خبرو نه خوښي څرگنده وه بلکهې نه یې شو کولای  
خپله هغه موسکا چې ددغې خوښی انځور یې ویست پټه کړي.  
هغه د (وژل) کلمه داسې ادا کړه چې گواکې دهغه له ویلو نه خورا  
خوند اخلي.

۹

د کوزف تر قوماندې لاندې، د روسيې پنځه دیرش کسيزه پوځ، چې دناپليون بناپارت تر قوماندې لاندې د فرانسې سل زريزه پوځ پسې اخیستی و، هغوی هر چېرې د سيمه ايزو خلکو له سختو ناندريو او تربگنيو سره مخامخ وو، نوريې پر خپلو ټولو پوځونو ډله لاسه ورکړې او د خوړو او اوبو له لږوالي سر مخامخ وو، په خورا نه اټکلېدونکو شرايطو کې په جگړه لگيا او دې ته اړ وو چې په تلوار د دانيوب پر غاړو ښکته خوا ته راشي او په هغو ځايو او سيمو کې ځای پر ځای شي چې د ښمن پسې رارسېد. دوی به په دې حالت کې خپل پوځونه په هغه اندازه له ښمن سره لاس وگريوان کول چې تر وروستې اندازې د وسلو له لاسه ورکولو او وگړو له مرگ ژوبلې پرته، شاته لاړ شي.

دغه راز جگړې په لامباخ، آمشتيتن او ميلک کې پېښې شوې. خود روس د پوځ د ټولې زړورتيا او مېړانې سره سره چې د ښمنانان هم په هغه قانع وو، دغه اخ او ډب له دې پرته چې د ښه او چټک شاته تگ لاره آواره کړي، بله گټه نه لرله. د اتریش پوځونو چې د ټولم په ښار کې يې ماته خوړلې وه، يوازې په دې بريالي شوی وو، چې د اسپر کېدو نه ځان وژغوري او د براوناو په سيمه کې له کوزف سره يوځای شي، اوس د روس له پوځه په خورا لرې واټن کې پاتې وو او د ټولو قواوو قوماندان يې له ډېر لږ او ستومانه کسانو سره يوازې پرېښی

و. نور نو آن د ويانا د دفاع، خيال هم بې ځايه و.

دهغه پلان له مخې چې کونوزوف ته په ويانا کې داستوگنې په وخت کې د اتریشي پوځيانو له خوا ورکړ شوی و، بنسټيزه موخه دا وه چې د يرغليزې جگړې پر ځای، بايد خورا خپرل شوی او د دربار د جگړيزې شورا له خوا د جگړې دنوې پوهې، ستراتيژي، پر بنسټ، کونوزوف بايد داسې وکړي چې تر خپل واک لاندې پوځ لکه د ماک په شان چې په ټولم کې يې خپل پوځ تباه کړ، تباه نه کړي او له هغو روسي تازه دمو پوځيانو سره چې دې خواته له روس نه را روان دي، يو ځای شي.

کونوزوف د اکتوبر په اته ويشتمه نېټه له خپل پوځ سره يو ځای د دانيوب د رود کينې غاړې ته راواوښت، دغه سيند يې د ځان او د فرانسويان د اصلي قواو ترمنځ برېد کړ، د شاتگ له پيله دا لومړی وار و چې خپلو پوځونو ته يې د درېدو امر وکړ. د اکتوبر په دېرشمه يې د مارشال موتيه، فرقه چې د دانيوب د سيند په کينه خوا کې پرته وه، تر گذار لاندې راوسته او تالان يې کړه. په همدې جگړه کې و، چې دوی د لومړي ځل لپاره له دېنمنه غنايم ولکه کړل. په دغو غنايمو کې د دېنمن يو بيرغ او څو توپونه هم و، دغه راز د هغو دوه جنرال هم اسير شوي و. روسي پوځ تر دوه اونيز شاتگه وروسته، دادي د لومړي ځل لپاره ودرېد، هغوی نه يوازې د جگړې ډگر گټلی و، بلکې فرانسويان يې هم پسې اخيستي و. سره له هغه چې روسي پوځ سم کالي نه لرل او گڼې اخيستي و. سره له هغه چې د هغو يو په درېيمه برخه، څوک ناروغ، څوک ټپي او څوک وژل شوي وو، سره له هغه چې د دوی ټپيان او ناروغان د دانيوب د سيند آغاړه پاتې وو او کونوزوف، دېنمن ته د يوليک په ترڅ هغه د هغوی انسان دوستی ته سپارلي وو او بيا هم

سره له هغه چې د کرمس د بنار لوی روغتونونه او زیاتره کورونه په پوځي روغتونونو بدل شوي وو، آن د ناروغانو او ټپیانو لپاره نور دبستر کولو ځای پاتې نه و، خو بیا هم په کرمس کې پاتې کېدل او په مارشال مورتیه بری دروسې پوځیانو روحيات خورا لوړ او دوی یې خورا زړور کړل. په ټول پوځ په تېره بیا په ستره قوماندانۍ کې داسې هیله بښونکې، خوناسمې او ازې او ډنډورۍ خپرې وې، چې له روس نه تازه پوځونه رارسېدونکي دي، اتریشیانو هم، خدای پوهېږي فرانسویانو ته چېرې ماته ورکړې او د بناپارت پوځونه په گڼۍ او تلوار سره شاته درومي.

سردار اندرې، په دې جگره کې د وژل شوي اتریش جنرال شمیت، تر څنگه جنگېده. آس یې ټپي او خپل لاس یې هم د گولۍ په لگېدو لږ خوړ شوی و. د پوځ ستر قوماندان، دیوې ځانگړې مینې او پېرژوینې له مخې، هغه دې ته گمارلی و، چې د دغه بری زيری، د اتریش دربار ته، چې د دښمن له خوا پلازمېنې ویانا ته ورسوي (پلازمېنه د گواښ له امله اوس برن ته لېږدول شوې). سردار اندرې د جگرې په هماغې شپې، بې له هغه چې خپلې ستړیا او ستومانتیا ته وگوري، په خورا شور او شوق (سردار اندرې، د ټول ځاني وړوالي سره سره تر خورا غټو او قوي کسانو کولای شول، ستړیا او ستوماني وزغمي) کرمس ته سپور راغلی او د دختورف، پیام او سپارښتنه یې کو تو زف ته راوړې وه او په هماغه شپه کو تو زف، هغه ته سپارښتنه وکړه چې، د دغه بری زيری، برن، ته، ورسوي. برن ته د دغه استونه نه یوازې هغه ته د ځانگړي استازي دريغ بانبه بلکې، هغه ته د نښان او لوړې ترفیع نښه هم وه.

شپه تکه توره او آسمان له ستورو ډک و. پروڼ، د جگرې په ورځ

واوره ورېدلې وه او لارو د سپينو واوړو په منع کې تورې کړنې ووستې.

سردار اندرې، کله د جگرې اغېزې او يادونه رايادول، کله به يې مخکې له مخکې هغه اغېزې چې د برې د زيرې له خوښۍ نه د درباريانو په زړه کې پيدا کېدې، په خيال کې راوستې او يايې هم د پوځ له ستر قوماندان او خپلو ملگرو سره خپله خداي په امانې وريادوله. هغه په گاډۍ کې ناست او وړاندې روان و. هغه دهغه چا احساس لاره، چې تر خورا انتظاره وروسته يې دخپلې هيلې نيکمرغي ترلاسه کړې وه. هر وار به يې سترگې پټولې، په غوږو کې به يې د توپکو، توپونو او وسلو اوازونو او غږ مېهاري شروشور جوړاوه او دغه شروشور به، د گاډيو داربو له آوازونو سره د بري خوږوالي سره گډېده. کله به يې په خيال کې راتله چې روسي پوځيان تنستي او خپله وژل شوي دي، خو سمدلاسه راوېښېده او په نيکمرغي سره پوهېده چې دا هېڅ نه دي پېښ شوي او برعکس دا فرانسويان دي چې تنستېدلې. هغه بيا له سره د بري ټول خوندونه اورنگونه او په جگره کې خپله مېړانه وريادول او وروسته بيا په ارامه په کلک خوب وېدېده... تر تيارې او له ستورو ډکې شپې نه وروسته بيا روڼ او له خوښيو ډکې سپيدې ولگېدې. واوړه تر لمر لاندې ويلېده، آسونه په چټکۍ زغليدل او دلارې ښي او چپ ته گډوډ ځنگلونه، کروندې او نوي ودانېدونکي کلي تېرېدل.

دلارې په يوه تم ځای کې هغه د روسي ټپيانو يوې ډلې ته ورورسېد. هغه افسر چې د دغې ډلې مشري کوله په لومړۍ کراچۍ کې يې ډډه لگولې وه او په چغو چغو يې په خورا پوځو ښکندځلو يو سرتېری ښکانه په هره اوږده المانۍ کراچۍ کې شپږ او تر هغه زيات، ټپي، يو ډول رنگ الوتي، د چالاس، د چاپښه او د چال بل ځای تړلې او

په خټو ککړ سرتېري پراته وو. خو تنو خبرې کولې (هغه دهغو روسي خبرې اورېدې) چا ډوډۍ خوړه، او هغه چې تر ټولو سخت ټپي وو، چپ وو، هغوی په خورا ځيرتيا او دساده ناروغو ماشومانو په څېرېې، ددوی له څنگه تېرېدونکو گاډيو ته کتل.

سردار اندرې گاډيو ان ته ددرېدو وويل اوله يو سرتېري نه يې وپوښتل چې په کومه جگړه کې ټپي شوی دی؟  
سرتېري، ځواب ورکړ:

-پرون نه، هغه بله ورځ د دانيوب درود په غاړه.

سردار اندرې دخپل جيب کڅوړه راوويسته، له هغې نه دسرو زرو درې څښتې راواخيستي او سرتېري ته يې ترېښلو وروسته، دهغو هغه افسر ته چې رانږدې کېده، وويل:

-داد ټولو لپاره. او زياته يې کړه:

-خدای مور وځ کړه وړکيو، خورا، ډېر کارونولا تر مخې دي.

افسر چې غوښتل له سردار سره دزړه خواله وکړي، له هغه نه وپوښتل:

-بناغليه يا وره! څه خبرونه دي؟

سردار اندرې ځواب ورکړ:

-خورا ښه خبرونه او پر خپل گاډيو ان غږ وکړي:

-چو کړه.

او گاډۍ په چټکۍ و خوځېده.

سردار اندرې چې کله د برن، ښار ته ورسېد، هوا چور تياره شوې وه. هغه ځان دلور لوله رڼا نه ډکو کړې لرونکو ودانيو، د بې شمېره ځلېدونکو څراغودرلودنکو واټونو، پر تېرو فرشو کوڅوکې د ښکليو گاډيو د آسونو د سمونودغږ او دلويو ښارونودخوښۍ او شروشورد

ځانگړې دنياگې په منځ کې ، چې له جگړې نه هر راستون شوي پوځي ته بې سارې ، زړه راښکونتيا لري ، راگير وليد.

سردار اندرې ، د خورا تلوار نه ډک شپني سفر او پرله پسې شوگيريو سره سره ماني ته په نږدې کېدو سره ځان تر پرون شپې تازه او تاند احساساوه . يوازې دهغه سترگې په بې سارې ، ملاله بڼه ځلېدلې او دهغه خيالونه او اندينسني په ډېرې چټکۍ او څرگنده توگه بدلېدل . د جگړې ټولې وړې او غټې پېښې ، او س نه دکوم خيال بلکې د يورون ، رښتيني واقعيت په بڼه ، له ټولو څرگندونو سره چې ټولواک ته يې ويل او سپرل غوښتل ، دهغه په ذهن کې راخوټېدل . هغه له ځان نه هغه پوښتنې کولې او سمدلاسه يې ځوابونه ورته جوړول چې تصور يې کاوه ټولواک به يې له ده نه پوښتي . هغه داسې انگېرله چې ماني ته په رسېدو سره به هغه سمدلاسه ټولواک ته ورولي . خود ماني لويې زينې ته په رسېدو دهغه مخې ته يوه څارونکي راوغواستل او تر پېژندنې وروسته يې هغه د ماني د بلې دروازې له لارې دننه ماني ته بدرگه کړ .

هغه ته يې وويل:

-جلالتماب ! له بني لاسه نه مهرباني وکړئ . ځانگړی څارونکی به

تاسو د دفاع وزير ته بدرگه کړي .

هغه ياور چې د اندرې و بدرگې لپاره راغلي و ، هغه هيله وکړه ، چې يوه شېبه صبر وکړي او خپله د دفاع وزير ته ورننوت . تر پنځو دقيقو وروسته هغه راستون شو ، په خورا درناوي يې تر مخې روان او هغه يې دوزير تر کوتيې بدرگه کړ . د دغه ياور ، کړه وړه او خواخوږۍ تر هغې اندازې وو ، چې غوښتل يې له دغه روس ياور ځان په يوه واټن کې وساتي . د دفاع د وزير کوتيې ته د نږدې کېدو په لړ کې ، د سردار اندرې د خوښۍ احساس خورا کم شو . هغه داسې وانگېرله چې ده ته درناوي نه

دی شوی او دغه دنه درناوي احساس، بې له هغه چې دده ورته پام شي دهغه په زړه کې ده ته د سپکاوي په احساس بدل شو. په ځواب پيدا کولو کې دهغه چټک توان، په يوه شېبه کې هغه ته دا انگېر نه ورکړه چې ځان ته دا حق ورکړي چې د دفاع وزير او دهغه ياور ته، دی هم په سپکه وگوري، هغه په زړه کې ويل:

-ته دې ښاغلو ته گوره چې لاتراوسه يې نه د جگړې بد ساعت ليدلی او نه يې د باروت دود څکلی دی، تصور کوي چې د جگړې ساعت خورا آسانه چاره ده. سترگې يې هغو ته د سپکاوي نه په کتو کتو تنگې او تنگې شوي. په خورا غوره، کرارو، شمېرلو او ټينگو گامونو د زوی کوټې ته ورننوت، وزير يې، سر بنکته دخپل ميز تر شا وليد، خوشبې تېرې شوي، خوبيا هم وزير سر راپورته نه کړ، ده ته يې ونه کتل، نو دده په زړه کې راخوټېدونکې کرکې لا قوت واخيست. د دفاع وزير چې دوو خواته يې دوه تن شمعونه لگېدلي وو، پک سر او سپينې شقيقې يې مخ بنکته څه پانې لوستې او په پنسل يې پر هغو پانو څه ليکل. وزير خپلې مطالعې او څېړنې ته همدا سې دوام ورکړ او آن هغه وخت چې دروازه خلاصه او د گامونو غږ واورېدل شو، بيا يې هم سر پورته نه کړ.

د دفاع وزير، بې له هغه چې ځانگړي استازي ته وگوري، کاغذونه يې خپل ياور ته وسپارل او وې ويل:

-دا درواخلی او وې لېرئ.

سردار اندرې له ځان سره وويل:

-يا دا چې په هغو ټولو خبرو کې چې د وزير په سر کې گرځي، د کونو د پوځ عمليات تر ټولو لږ دهغه لپاره د اهميت وړ دي او يا دا چې دغه پانې روسي استازي ته وسپارل شي، خو زما لپاره هم اوس بې تفاوته ده. د دفاع وزير له مېزه ټولې پانې راټولې، د سره سمولو او



برابرو لپاره پر ميز يې وټكولې او سر يې راپورته كړ. په بشره كې يې  
 ځيرتيا او هوبسيارتيا څرگند وو، خو همدا چې سترگې يې اندرې ته  
 ورواړولې، دهغه له بشري ډاټول كډه شول او د ځيركتيا ځاى يوې  
 لاسي، ساده او احمقي موسكا ونيو، داسې چې گواكې له دغه ژرېدلون  
 سره دى رږدى او په هرڅه خبر دى، نو ځكه يې دهغه د پټولو لپاره كومه  
 هڅه هم نه كوله. دده داموسكا دهغه چا موسكا ته ورته و، چې د دود او  
 كار له مخې هره ورځ يې شمېره كسان مني، ناڅاپه يې غږ وكړ:

- تاسو فلېدمار شال كو توزوف نه راغلي ياست؟ هيله لرم چې زيرى  
 به موراته راوړى وي! مورتیه سره لاس او گريوان شوى؟ له هغه نه مو  
 وگتله؟ هو كې! نور يې نو وخت هم رارسېدلى و!

هغه ده ته رالېږل شوي پيام واخيست او په لوستلو يې پيل وكړ.

ناڅاپه يې په الماني ژبې وويل:

- وای! لويه خدايه! لويه خدايه! شميت! دا څه بدمرغي ده! دا څه  
 لويه بدمرغي ده!

د پيام تر لوستلو وروسته يې، هغه پر ميز كېښود، سردار اندرې ته  
 يې وكتل، داسې برېښېده چې خيال يې، په خيالونو بوخت دى.  
 - څه لويه بدمرغي! وايي چې ماته هرومرو و، خو مورتیه، مو اسير  
 نه كړ!

تر لږ څنډې نه وروسته يې وويل:

- كه څه هم دغه برى په خورا لويه بېه، يعنې د شميت په وژلو لاس ته  
 راغلى، خو ستاسو له خوښۍ بېښونكي زيرى نه مننه تصور كوم چې  
 ټولو اك به ددې هيله ولري چې تاسو وگوري، خو نه نن، له تاسو نه مننه  
 كوم نن استراحت وكړي، سباته به په سلامۍ كې تر گډون او د قطعي  
 تركتني وروسته سره وگورو، خو سره له هغه هم، زه به بيا خپله خبر

درکړم

د خبرو په وخت کې د دفاع د وزیر پر شونډو ساده ورکه موسکا بیا راخوړه شوه او په خورا درناوي بې بیا وویل:  
- ستاسو د لیدو په هیله، بیا هم له تاسو نه مننه، تصور کوم چې ستر ټولواک به تاسو هرومرو وگوري.

په هغه شېبه کې چې سرداراندرې له مانی نه وت، داسې بې وانگېرله چې د بري له خوږو او ترخو نه دده په زړه کې څه پاتې نه دي. ده تصور وکړ چې دغه احساسات بې د وزیر بې غمه زړه او دهغه خورا با ادبه یا ورت ته سپارلي دي. دهغه په اند بېنسو کې یو ژور بدلون او توفان راغی او جگړه هغه ته په یوې تتې، لږې او ورکې خاطرې بدله شوه.

۱۰

سردار اندرې، د برن په ښار کې، د بېلېن، نومي روسی ديپلومات په کور کې مېشت شو.

بېلېن، دهغه هرکلي ته بهر را ووت او وې ويل:  
-آه! گرانه سرداره! ستاسو د مېلمستيا تر هيلې نه بل غوره څه نه شته.

هغه، خپل هغه چوپړ ته چې بالکونسکې ته يې هرکلی ويلي و، وويل:

-فرانتس د سردار کالي زما د خوب په کوټې کې ځای پر ځای کړي،  
بيا يې مخ سردار ته ورواړ او هغه ته يې وويل:  
-ښه! تاسو د بری غوره او وياړمنه ريبار ياست! او زه لکه چې  
گورئ په پرستن کې ناروغ پروت يم.

سردار اندرې، تر ځان مينځلو او دکاليو بدلولو نه وروسته، د ديپلومات يوې غوره او پرتمينې کوټې ته چې د غرمې ميز په کې ورته جوړ شوی و، را ووت. بېلېن، په خورا آرامۍ بخاری ته نېردي ډډه لگولې وه.

سردار اندرې، نه يوازې ددې سفر په اوږدو کې بلکې د جگړې په ټوله موده کې د ژوند د لومړيو خوږو اړتياوو نه بې برخې و، نو ځکه اوس چې د پرتمين ژوند ښه اړخونه او شرايط چې له ماشومتوبه ورسره رږدی و، بيا ورته برابرېدل، د آرامۍ او کرايۍ خوږ احساس ورته پيدا

کېده. دهغه اوس دا هم خوښېده چې (نه په روسي ژبه، ځکه دوی په فرانسوي غږېدل) لږ تر لږه د وطن له مینې نه په ډکه ژبه وغږېږي او له اتریشیانو نه د روسانو د کرکې (چې تر هر وخته زیاته شوې وه) په خرگندونه کې ځان شریک وگڼي.

بېلیین، پنځه دیرش کلن، یووزري سړی و، چې د ټولنیز دریغ له مخې له سردار اندرې سره سیال او هم کچه و. هغوی لا په پترزبورگ سره پېژانده، خو سردار ویانا ته د کونوټزف، د سفر په لړ کې هغه سره انډیوالي پیل کړې وه.

هغه شان چې ځوان سردار اندرې ته په پوځي چارو کې ښه راتلونکې په لاره وه، دغه شان بېلیین، ته د بهرنیو چارو په وزارت او دیپلوماتۍ کې تر هغه نه ښه ویاړونه په مخ کې پراته و. بېلیین، که څه هم لا ځوان، مگر په چارو کې خورا با تجربه او ځیرک ځکه گڼل کېده چې له شپاړس کلنۍ نه یې دیپلوماتي کار پیل کړی و. هغه په پاريس او کونپهاگن کې دندې ترسره کړې وې او اوس یې دادي په ویانا کې خورا گرانه او مهمه دنده په غاړه وه. د اتریش لومړی وزیر او هلته زمور لوی سفیر هغه پېژانده او درناوي یې ورته کاوه. هغه دهغو پېشمېره دیپلوماتانو له ډلې نه، نه وو، چې یوازې د ځینو ناوړو دودونو، له ځینو چارو نه په ډډه کولو او د فرانسوي ژبې په ویلو ښه دیپلمات و اوسي، بلکې دهغو گوته په شمار دیپلوماتانو له ډلې نه و چې د ښو کارونو د سرته رسولو د توان په درلودلو او له هغو سره د بې پایې مینې له لارې پېژندل کېږي او نوم گټي. که څه هم له ځایه تنبل و، خو کله کله به تر سپیدو پورې د کار د میز تر شا پاتې کېده.

کارونه به چې هرڅومره او هر رنگ و، دهغه د کار خورا ښه کیفیت به نه بدلیده. هغه د کار ښې ته اصلا پام نه کاوه، بلکې تل یې پاملرنه

د کار کیفیت ته و... په لیکنه او د گزارشونو په جوړولو کې یې لوی استاد و، دغه راز په لویو غونډو کې به یې خپلو ویناوو، ټوکو او غږېدا ته خورا پاملرنه ساتله او په هغو کې یې ښه مهارت لاره... دده د خبر ځانګړتیا دومره نومولې شوې وه، چې په ویانا کې دهغې لنډې او بې سارې خبرې په ډېرو ځایو کې دمتلونو او غوره ویناوو په بڼه کارېدې. دهغه ډنګره، ژېړه او ضعیفه څېره، ژورو ګونځو پوښلې وه... ددغو ګونځو خوځېدا دده په څېره کې دهر بدلون نښې ټاکلې. کله به یې پر تندي سورورې ګونځې خورې شوې او وروځې به یې پورته لارې او کله به یې وروځې رابښکته شوې او په غومبورو کې به یې لویې لویې ګونځې پیدا شوې، خو دهغه شنې، رڼې وړې سترګې به تل مخامخ او خوشاله غږېدلې.

هغه وویل:

-ښه نو! اوس دې نو د مېراني او زپورتیا کیسې کوه. بالکونسکي، په خورا کمډاني او پرته له هغه چې په پوځي عملیاتو کې دخپلې ونډې او اغېز په اړه یادونه وکړې د جگړې د اخ وډب د بهېر او له ده نه د دفاع دوزیر دهرکلي کیسې وکړې او خپلې خبرې یې په دې ټکو پای ته ورسولې:

-لنډه به یې درته وایم چې دوی له ما او د بري له هغه زیري نه چې ما راوړی و، داسې هرکلی وکړ لکه دکاروان دسپي او یو نابللي مېلمه په شان.

بېلبین، وموسېد او په دې موسکایي د بشري ګونځې سره آوارې کړې. هغه لاسونه سره لرې و نیول، د تندي ګونځې یې پر چپې سترګې راتولې، خپلو نوکونو ته ځیر شو او وې ویل:

-ګرانه سرداره! له هغه درناوي سره سره چې موږ یې ((د روس

گټندوی او ارتدکس)) پوځ ته لرو، ستاسو بری هومره ځلېدونکي نه و.

هغه همدا سې په فرانسوي ژبه خپلو خبرو ته دوام ورکړ او یوازې هغه ټکی یې په روسي ویلي چې چاته به یې سپکاوې په کې کاوه. هغه زیاته کړه:

- تاسو پوښتنه کوئ، ولې؟ تاسو په خپل ټول پوځ، پر هغه بدمرغه مورتیه، چې یوازې یوه فرقه یې لرله، وروډانگل، خو هغه بیا هم ستاسو له منگلو وټنښتېداو ځان یې وژغوره، دا نوڅه بری شو؟ دلته څه دویار وړدی؟

سردار اندرې ځواب ورکړ:

- که لږ په زغرده او ځانستایني نه پرته وغږېږو، مورې کولای شو ووايو چې، دغه بری د ټول تر ماتې وروسته لږښه و.

- نو چې داسې ده، تاسې لږ تر لږه یو فرانسوي مارشال هم اسیر نه شو کړای؟

- دا خو ځکه چې دنیایي چارې لکه د پریټ په شان چې انسان یې اټکل کوي، نه ترسره کېږي. لکه هغه شان چې ما درته ویلي و، مورې اټکل کړی و، چې د دښمن د پوځ شاته دسهار په اووبجو ورسېږو، حال دا چې مورې هلته دمانام په پنځو بجو ورسېدو.

بېلیین و موسېد او وې ویل:

- نو ولې دسهار په اووبجو وروډه رسېدئ؟ که دسهار اووبجو ته د رسېدو اټکل شوی و، باید چې په اووبجو ورسېدلای وای.

سردار په هماغه بڼه ځواب ورکړ:

- چې داسې ده، نو تاسو ولې د دیپلوماسۍ له لارې بناپارت سره جوړه نه کړه چې دژیو، ښار پرېږدئ؟...

بېلېبين، د خبرو منځ ته ورو د انگل او وې ويل:

-پوهېږم! غواړئ ووايي چې د بخاری تر څنگه پر پسته څو کي ناست د مارشال اسيرول، خورا آسانه کار دی. تاسو رښتيا وايئ، خو په هر حال بيا هم غواړم راته ووايي، چې ولې مو کوم يو مارشال اسير نه کړي؟ تاسو له دې ته مه حيرانېږئ، چې نه يوازې د دفاع وزير، بلکې ستر ټولواک و اعلحضرت، فرانتس، به له دې بری نه خوشاله او نه نيکمرغه شي. هوکې که خبره په ما کې وي، آن زه دروسېې د سفارت يو خوار او بدمرغه سکرتر هم د کومې خوښۍ احساس نه کوم.

مخامخ يې د سردار اندرې سترگو ته وکتل او په يوې ناڅاپه خوځېدا يې دخپل تندي گونځې اوارې کړې.  
بالکونسکي وويل:

-اوس زما وار دی چې تاسو وپوښتم، ((ولې)) زما گرانه زه به تا وپوښتم. غواړم د زړه له کومې ووايم، ښايي دا له هغو نازکو ديپلوماتي کړو نه يو کړه وي، چې زما سر نه پرې خلاصېږي او زه نه پرې پوهېږم. گوره! ماک، يوبشپړ پوځ ورک کړ، دايرڅگير څوگ فيردينانند اود ايرڅگير څوگ کارل، خو هېڅ پته نه شته چې هغه مړه دي که ژوندي دي، چېرې او څه کوي؟ يو په بل پسې نه بښونکې تېروتنې کوي او په پای کې کوتوزوف پاتې کېږي او ټوله جگړه. يوازې کوتوزوف دی چې رښتيني بری ترلاسه کوي اود فرانسويانو د نه ماتې کوډې ماتوي او د دفاع وزير خو آن نه غواړي چې ددغې جگړې په اړه کومه پوښتنه هم وکړي.

- هوکې زما گرانه! په رښتيا له همدې امله! هورا! د پادشاه په وياړ، دروس په وياړ او دايمان په وياړ. دا ټول سپېڅلي دي. دا ټول خورا ستر ارمانونه دي، خودا موږ (اتريش) پورې څه اړه لري؟ ستاسو بری

اتريش لپاره څه معني لري؟ ښه به دا وي چې دلته د ايرڅگير څوگ فيرديناند اود ايرڅگير څوگ کارل، د بري خبرونه راوړي. هغه متل دی چې وايي ستاسو بری موږ د رخې په اور کې سوځي، پر بناپارت. لږ تر لږه دهغه پريوې ډلې د بري خبر راپی، دغه شان خبر به بل خوند ولري. دغه خبر به د دوی لپاره د ښې خوښۍ او نیکمرغۍ زيری وي او دوی به دهغه په وياړ د توپونو ډزې وکړي، خو داسې برينسي چې ستاسو دغه بری او وياړ زموږ د لاسي زورونې لپاره دی. د ايرڅگير څوگ کارل، له لاسه هېڅ نه کېږي او د ايرڅگير څوگ فيرديناند هر کړه رسوايي ته رسي. تاسو په کراری، دويانا له شاره، شاته ځي، هغه د ښمن ته پرېږدئ، له هغه سره مخه ښه کوي او نارې وهی چې تاسو پوه شي پلازمېنه مو او وايي چې خدای له موږ سره دی، زموږ يو جنرال و چې ټولو ته گران دی، جنرال شميت، هغه د توپ د گوليوترباران لاندې يوازې پرېږدئ او اوس راغلي ياست موږ ته دخپل بري مبارکي وايئ. وښئ! نو داراسره ومنئ چې ستاسو دغه راوړی خبر، تر بل هر څه نه زورونکی او شرموونکی دی. داسې انگېرل کېږي چې دا يو لاسي کار وي. د دې نه برسیره که تصور وکړو چې رښتيا بری تر لاسه شوی، تصور وکړئ چې ايرڅگير څوگ کارل بری گتلی، خو ايا دې خبر به د جگړې په ټوليز بهېر کې کوم دپام وړ بدلون راوستی وای؟ پوهېږئ، فرانسويانو ويانا لاندې کړې او نور کارونه خو هسې خورا کړکيچن شوي دي.

- څنگه يې لاندې کړې؟ ويانا يې لاندې کړې؟

- نه يوازې دا چې ويانا يې لاندې کړې، بلکې بناپارت د شون بړن، په ماني کې ځای پر ځای شوی دی او زموږ گران گراف (وربنا) يې د سپارښتنو داخيستو لپاره حضور ته ورواړون دی.



بالکونسکي دلارې ترستوماننیا، د دفاع د وزیر ترساره هرکلي او د غرمې ترخوړلو وروسته، داسې انگېرله، چې دهغو خبرو په معني نه پوهېږي چې اوس یې اوري. بېلېبین، خپلو خبرو ته دوام ورکړ:

- نن سهار گراف لیشتن فلس، دلته و او هغه ته یې هغه لیک وروښود چې په ویانا کې د فرانسوي پوځونو د پریت خورا ښه او هر اړخیزه ښودنه کوله د شهزاده مورا او دنورو او نور... تاسو گورئ! چې ستاسو بری دلته هومره دچا د خوښۍ وړ نه ده او نه شي کولای چې تاسو ته د یوه ژغورنکي سردار په توگه هرکلي ووايي.

سردار اندرې، دا په زړه کې ومنله چې په رښتیا هم دده له خوا نه د کرس د جگړې خبر، د اتریش د پلازمېنې دلاندې کولو د خبر په پرتله د ویاړ وړ نه دی، نو وې ویل:

- که رښتیا درته ووايم، ماته دساره هرکلي خبره هومره دپام وړ نه ده، رښتیا یې اهمیتته ده. په دې باید پوه شو چې د کرمس په څنډو کې د بري زیری، د اتریش د پلازمېنې دلاندې کولو د خبر په کچه رښتیا هم خورا وړه خبره ده. ویانا څنگه لاندې شوې؟ نو هغه دپله عملیات؟ دپله پر سر ښکته پورته کولو څه گټه لرله؟ نو هغه شهزاده آورسپرگ څه کول؟ موږ تصور کاوه چې شهزاده آورسپرگ به له ویانا نه په کلکه دفاع کوي.

بېلېبین، وویل:

- سردار آورسپرگ، په دې خوا کې ولاړ دی، یعنی زموږ خواته او له موږه دفاع کوي او تصور کوم چې خورا بده، خو په هر حال دفاع کوي. او ویانا آپلوه پرته ده. پل لافرانسویان نه ده نیولی او هیله لرم چې وي نه نیسي، ځکه په پله کې خو ماینونه خښ شوي دي او ټاکل شوې وه چې

هغه والوزول شي. که داسې نه وای، مور به اوس دلته نه وای، اوس به د (بوگیمسکي) دغرونو په شیلو کې پت وای، تاسو او ستاسو پوخ به دتوپونو د دوه اړخیز اور تر گوزارونو لاندې تر لس پنځلسو دقیقو نه زیات دوام نه وای کړی.

سردار اندري وویل:

-خوپه هر حال دا ددې معني نه لري چې، جگره چا گټلې يا بایللې وي.

-برعکس زه داسې فکر کوم چې جگره پای ته رسېدلې ده او یو زیات شمېر پوچ مغزي هم دلته داسې فکر کوي، خودا زړه نه کوي اوله ډاره خوله خلاصولی نه شي. آخر به هغه خبره رښتیا شي چې ما لا د جگرې په لمړي سر کې درته یاده کړې وه بېلین خپلې سترگې برنډې، د تندي گونځې یې بیا پاکې کړې او خپله یوه غوره خبره یې سردار ته تکراره کړه:

-ماتاته ویلي و، چې دا په دورنشتاین کې، گړز او گروز او په ټولي توگه په ټوله جگره کې دا دباروتو بوی نه دی، چې د جگرې تگلوری ټاکي، بلکې د جگرې تگلوری هغه څوک ټاکي چې باروت یې جوړ کړي دي. تر لږ ځنډه وروسته یې، خبرو ته دوام ورکړ:

-ټوله خبره په دې کې ده، چې ټولو اک الکساندر او دپروس پاچا د برلین په خبرو کې څه پرېکړې کوي. که پروس یووالي ومني او دټلوالی غړی شي، اتریش به هرومرو دې ته اړوزي چې هغه ومني او له جگرې پرته بله لاره نه شته، کنه له دې نه پرته... یواز داني لاره بیا هم دجرگو مرکو لاره ده...

سردار اندري، پرتندي او ټیټر صلیب وویست، اوناڅاپه یې خپل نازک لاس غوټه کړ او په چغو چغو یې مېز پرسوک وواهه او وې ویل:

-خه بې ساري نبوغ! دا سپری خومره بختور دی!  
د بېلېبين په تندي بيا گونځې راخوړې شوې او په پوښتنيز ژبه يې  
وويل:

-بوټو ناپارت يادوی؟

هغه چې د((ټو)) په ټکي ښه زور اچاوه بيا وويل:

-بوټو ناپارت؟

زه داسې فکر کوم: اوس چې هغه، نور نو په شون بړن کې ناست دی  
او اتریش لپاره قانون جوړوي، بيا د احترام له مخې د (ټو) له ټکي تېر  
شو. ما خپله خو پر بکره کړې چې همدا سې وکړم او په ساده توگه هغه  
د بڼا پارت، په نامه ياد کړم.  
سردار اندرې، وويل:

-نه! نه! راځئ له ټوکو تېر شو، دا راته ووايئ چې جگړه په رښتيا

پای ته رسېدلې ده؟

-زه داسې تصور کوم چې اتریش بې واکه پاتې دی او دا هغه څه دي  
چې دغه خلک تر اوسه ورسره رېږدي نه وو. دهغو دغه د بې واکي  
احساس له هغه ځايه سرچېنه اخلي چې لومړی خو يې ټول ولايت وران  
او ويجاړ شوي، پوځ يې ماته خوړلې، پلازمېنه يې د ښمن لاندې کړې  
او داسې ويل کېږي چې ارتدکسان سخت چور او تالان کوي، دا ټول  
او ټول د اعلحضرت ټولو اک ساردينی، د ښکلو سترگو په وياړ هوکې  
له همدې امله هوکې خو خبره دې زموږ ترمنځه وي، زما تصور دادي  
چې هغوی تکل لري موږ وغولوی، ما داسې اورېدلي چې له فرانسې  
سره دروغې خبرې پيل شوي او په پټه د روغې کوم تړون لاسليک  
شوي دي.

سردار اندرې وويل:

-دا خبره هېڅ شونې نه ده، ددغه راز يوې چارې سرته رسول خورا لوی حماقت غواړي.

بېلېبين، وويل:

-که ژوند و، وبه گورو! بيا يې دتندي گونځي راټولې کړې او دې کار ددې معنی لرله چې خبرې نورې نو پای ته رسېدلې دي.

کله چې اندرې، هغې کوټې ته چې دده د ویدو کېدو لپاره جوړه شوې وه، لاړ، دخوب پاک او ښکلې جامې يې واغوستې، له ښکونه په جوړ شوې توشکې او سرو بردي يې ډډه او سرولگول، داسې يې وانگېرله چې له هغې جگړې نه چې ده يې دبري خبر راوړي و، خورالري شوی دی. دپروس تلواله، داتريش خیانت، دښاپارت نوي بری، دهغه پرتمين پريته او دټولو اکفرانتس حضورته، دده دسبا ورځې ورتگ، ټول هغه څه و چې خیالونو يې دی په ځان کې ډوب کړي و.

سترگې يې سره وټولې خو په يوه شېبه کې دتوپونو غمبهارې، دتوپکو ډزو او دگاديو دتگ راتگ شور ماشورا او انگازو دهغه غوږونه کانه کړل. بيا يې په تصور کې ليدل چې څنگه سرتېري، دپري په څېر، په يوستوي ليک له غره نه راكوزېږي او فرانسويان پر هغو ډزې کوي. هغه داسې انگېرله چې زړه يې له گڼې رېږدي، له شميت سره گډ وړاندې درومي او په شا او خوا کې يې دتوپونو او ټوپکو ډزو باران ورېږي. دې سره سره هغه دماشومتوب دمستی او شروشور هغه ليونی احساس چې کلونه کلونه پخوا ترينه کډه شوی و، بيا احساس کړ او په زړه کې يې دهغه مينه راغورېده.

يو وار له خیالو راووت، دماشومانو په څېر ځان ته وموسېد او وې ويل:

-هو کې داتولې پېښې همدا سې، پېښې شوي دي او په خواږه خوب

وبده شو.

بله ورځ هغه ناوخته له خوبه را پاڅېد. له تېرو يادونو نه تر هرڅه لومړي هغه ته دا ورياد شول، چې بايد د ټولو اک فرانتس حضور ته ورشي، بيا هغه ته د دفاع وزير او دهغه له اندازې نه زيات با ادب اتريشي يا ور وړپه ياد شول. بېليبين او دهغه د تېرې شپې خبرې يې پر زړه ورو او بښتې. او دربار ته، ورتگ ته يې ځان چمتو او خپلې ځانگړې جامې يې واغوستې. ډېره موده كېده چې پوره، ښكلې، پاكي جامې يې نه وې واغوستې او ټټري يې په نښانونو او مدالونو نه و گانلې. خوښ، خوشاله، زړه را ښكونكي، صليب په غاړه د بېليبين د كار كوتې ته ورننوت. د سفارت څلور تنه نور غړي هم دهغه په كوتې كې را دېره وو. بالكونسكي، له سردار ايبوليت كوراگين، سره چې اوس د سفارت منشي و له پخوا پېژندگلوي درلوده. بېليبين، هغه نورو ته ور وپېژاند.

د بېليبين، مېلمانه، دا عيانو زامن او بډاي ځوانان وو، چې په ويانا او آن په دې وړو كې ښار كې يې ځانته، جلا جرگې مركې او بڼدارونه لرل. بېليبين، چې پخوا په خپله د دغې ډلې مشر پاتې شوی و، هغوی د (خپل) په نامه يادوه. د دغې ډلې غړي چې څه كم ټول ديپلوماتان وو، په خپلو خيالونو او دنيا كې ډوب وو، هغه خيالونه او دنيا چې جگړې او سياست پورې يې هېڅ اړه نه لرله. دهغوی ټوله مينه او

لېوالتيا پرتمين بډاى ژوند، له ځينو ښځو سره د پټې مينې او اړيکو ساتل او يا د سفارت ورځداني چارې وې.

دغو ښاغلو، په خورا مينې او خواخوږي، سرداراندرې هم دخپلې ډلې يو تن وگانه (دغه وياړ ډېرو لږو کسانو ته ور په برخه کېدای شو). دوى دنزاکت اوله سرداراندرې سره دخبرې د پيل په توگه له هغه نه، د جگړې او د روس د پوځ د بري په اړه څه پوښتنې وکړي، بيا خبرې ټوکو او کرار کرار د يو بل غيبت ته ور واوښتې او بس. د ديپلوماتانو له ډلې نه يوه تن، چې دخپل يوه ملگري د ناکاميو په اړه غږېده وويل:

- د اداري دفتر هغه ته ويلې چې د لندن په سفارت کې دده ټاکنه، دده د لور تيا معني لري او دى بايد دغه ټکي په پام کې وساتي. يارانو! نه پوهېږم تاسو ددې خبرې دا ورېدو په وخت کې دهغه دخبرې تصور کولای شي او کنه؟

-خوزه به يې لاله دې نه بدتره درته ووايم، دا بدمرغه کوراگين، درته يادوم، چې دغه دښځو لېوال، له همدې بدمرغۍ نه لا ډېرې گټې اخلي.

سردار ايپوليت، چې پر يوې لاستي لرونکې څوکۍ ډډه لگولې او پښې يې ښکته ځړولې وې، په کرس کرس خندا وويل:

-ښه! ښه داسې ده، نو وايه!

يو بل غږ واورېدل شو:

-دا دښځو لېوال لکه مار. ښځو پسې تاوېږي.

بېلبين، مخ سردار اندرې ته ورواړاوه او وې ويل:

-ښاغلي به بالکونسکې! ته نه پوهېږئ چې دښځو په منځ کې ددغه

ښاغلي برى، په بې رحميو او نادودو کې د فرانسويانو د پوځ (نېرډې و چې ووايم دروسي پوځ) د بري په کچه څو برابر دي.

سردار ایپولیت وویل:

-نڅه دنارینوو، ملگری ده. او دخپلو عینکوله شانه یې خپلو لوروشویو پښو ته وکتل.

بېلیبین، د ایپولیت، ترڅنگ کپناست، پرتندی یې گونځې راخوړې کړې او خبرې یې بیاسیاست ته ورواړولې، سردار اندرې او نور ټول دهغه شاوخوا ته ورتول شول.

ایپولیت، ځان خپل ځای کې ځای پر ځای کړ، ټولو ته یې په څیر څیر وکتل او وې ویل:

-د برلین حکومت نه شي کولای داوسنی ټلوالی په اړه خپل نظر څرگند کړي، ځکه بیا به... لکه هغه شان چې یې په خپل وروستی یادښت کې... تاسو پوهېږئ... هوکې تاسو پوهېږئ... تر هغه چې اعلحضرت ټولواک خپله په دغې ټلوالې کې بدلون را نه وړي... هغه د سردار اندرې لاس را ونيو او وې ویل:

- صبر وکړئ، زما خبرې لاپای ته نه دي رسېدلي. زما په اند چې تر نه مداخلې به مداخله غوره او اغېزمنه وي...

لږ څنډنی غوندې شو او وروسته یې وویل:

- هغوی نه شي کولای د نوامبر د اته ویشتمې په یادښت سترگې پټې کړي او هر څه ختم وگڼي...

دلته وچې د سردار اندرې لاس یې پرېښود او په دې توگه یې څرگنده کړه چې خبرې یې نور نو پای ته رسېدلي دي.

بېلیبین، چې له خورا خوند او خیال نه یې څښې، لکه خولی پر سر وڅنډلې، وویل:

- په رښتیا چې زموږ د زمانې دیموسفون یې، هغه جوهر چې تا په خپله ژبه کې نغښتي دي.

ټولو له خدا نه بدوډي نيولي وو، خو ايپولت، بيا داسې خندل چې نېرېدې وو نفس يې وخېرې. هغه چې له خدا وړان وړان کېده، خو بيا يې هم نه شو کولای دخپلې هغې خدا مخه ونيسي. داسې خدا چې دهغه د يوډوله گونځې مخ، گونځې يې پاكي کړې وې.

بېليين، وويل:

- گورئ ښاغلو! بالکونسکې په دې کور او په ټولي توگه په برن کې زما مېلمه دی او زه هيله لرم چې دټول توان او امکان په اندازه دلته، هغه ته دژوند خوندونه او لذتونه وروڅکم. که په ويانا کې وای دا کار به خورا آسانه وای، خو دلته په دې خوارۍ موراوا، کې به دا لږه گرانه وي. تاسو دتيا ترغم وخورئ، زه به دا عيانو او بديانو بندارانو جوړ کړم او تاسو ايپولتته، د ښځو چارې راسمې کړئ، يوه تن وويل:

- هغه بايد له آملې سره اشنا شي، ښکلا ده، ښکلا، هغه چې دا ويل، دگوتو څوکې يې له خونده مچو کړې.

بېليين، وويل:

- دې وينزېښوونکي سپاهي ته بايد دانساني لارو چارو لارښوونه وشي.

بالکونسکې، خپل ساعت ته وکتل او وې ويل:

- درنو ښاغلو، خدای پوهېږي چې زه وکولای شم، ستاسو له دې مېلمه پالنې نه خوند واخلم، زه بايد نور، نولار شم.

- چېرته؟

- دټولو اک کتنې ته.

- آها! هو.

اوله شا وخوا نه، څو نور غږونه واورېدل شول:

- ښه نو بالکونسکې، تربيا ليدو پورې، تربيا ليدو پورې، سرداره!



د غرمې ډوډۍ ته ځان راوړسوي، ستاسو هرکلی به په لیمو وکړو.

بېلیبین، د سردار اندرې، د بدرگې په لړ کې وویل:

- له ټولواک سره د خبرو په لړ کې هڅه وکړئ، په لاره کې پرتو  
کورونوته د خوړو او کالو درسېدو په نظم، ترتیب او ستاینې خبرې  
وشي.

بالکونسکې په موسېدو موسېدو کې ځواب ورکړ:

- زړه مې غوښتل چې وې وایم، خو څومره او څنگه چې زه په دې اړه  
پوهېږم، دا کار نه شم کولای.

- ښه ده! ښه ده! چې داسې ده نوهڅه کوه چې زیاتې خبرې  
وکړئ، که څه هم هغه ددغه راز لیدو کتنو خورا لېواله دی، خو خپله نه  
د غرېدو مینه وال دی او نه غرېدای شیو خپله یې وگورئ.

۱۲

ټولواک فرانتس، د هرکلي په ترڅ کې سردار اندرې ته چې داتريشي افسرانو په منځ کې ولاړ و، ځير او يوازې يې خپل اوږد سر هغه ته د درناوي په نښه وښور او ه، خو تر مراسمو وروسته هماغه پرونی يا ورپه خورا ورين تندي، دټولواک له خوا دده دمنلو هيله اندرې ته څرگنده کړه.

ټولواک، د اندرې دمنلو په وخت کې د کوټې په منځ کې ولاړ و. مخکې له هغه چې ټولواک خبرې پيل کړي، سردار اندرې، دې خبرې ډېر حيران کړ، چې ټولواک خورا نا ارامه او داسې يو حالت لري چې گواکې نه پوهېږي چې څه ووايي، څه وکړي او رنگ يې هم سور شوی و. ټولواک، ناڅاپه وپوښتل:

-غواړم وپوښتم، جگړه څه وخت پيل کېږي؟

سردار اندرې ځواب ورکړ او بيا دلومړي ځل لپاره نورې هماغه شان ساده ساده پوښتنې:

-دکوتوزوف روغتيا څنگه ده؟...

-څه موده کېږي چې له کرمس نه راخوځېدلي ياست؟ او همدې ته ورته نورې پوښتنې. د ټولواک له ژبې داسې څرگند بده چې غواړي يوازې او يوازې خپلو يو څو پوښتنو ته ځواب پيدا کړي. او دا له ورايه څرگنده وه، چې هغه ددې پوښتنو د ځوابونو اورېدو ته هم هومره

لېواله نه دی.

-جگړه به کوم ساعت پیل کېږي؟

بالکونسکې، ځواب ورکړي:

-ستر ټولواک! نه شم کولای په پوره توګه ووايم چې، څه وخت او په

کوم ساعت به جگړه پیل شي، خو دا کولای شم ووايم چې دورنشتاين کې چې، زه خپله هلته وم، له شپږو بجو وروسته جگړه پیل شوه.

بالکونسکې، د ځوابونو په ورکولو کې ځکه خورا لېواله برېښېده چې تصور يې کاوه ددې وخت يې پيدا کړي، چې د جگړې رښتيني انځور هغه شان چې دی غواړي او په خپل خيال کې يې ګرځي، اعلحضرت ټولواک ته وړاندې کړي.

خو ټولواک و موسېد، دهغه خبرې يې پرېکړې او وې ويل:

- خو ميله؟

- د اعلحضرت هدف، واټن دی؟ له کوم ځايه تر کوم ځايه؟

- له دورنشتاينه تر کرمسه پورې!

- درې نيم ميله، اعلحضرتا!

- فرانسويانو د سيند کينه غاړه پرېښوده؟

- د استخبارتي خبرونو له مخې دهغوی وروستي پوځيان پروڼ

شپه، په جالو کې له سيند نه اوبنتي دي.

- په کرمس کې واټنه په پوره اندازه پيدا کېږي؟

- هو کې اعلحضرتا! د اړتيا په اندازه.

- خو ټولواک دهغه خبرې بيا پرې کړې:

-جنرال شميت په څو بجو ووژل شو؟

- تصور کوم په اوو بجو.

- په اوو بجو و افسوس، افسوس.

- ټولو اک د مننې په نښه سر تیت کړ او سردار اندرې، نور نو، ترې را ووت. د راوتلو سره سم ټول درباریان ترې نه چا چاپیر او له هرې خوانه پر هغه دمهربانو سترگو او خوږو ویناوو باران جوړ شو. پرونی یا ور په دې گیله منده و، چې ولې پرون په دربار کې پاتې نه شو او نن یې په خپل کور کې د پاتې کېدو سلا ورته کړې ده. د دفاع وزیر هغه ته وروړاندې شو او د ټولو اک له خوا یې هغه ته دماری تېرې، په نامه د درېیمې درجې نښان د ویاړلو له امله مبارکي وویل او د (ټولو اکې) ملکې خانگړې یا ور، هغه ته د ملکې حضور ته د ورتگ بلنه ورکړه. آرڅگگیر خوگ، هم هیله لرله چې له هغه سره کتنه ولري. سردار اندرې نه پوهېده چې لومړی چاته، ځواب ووايي. خو شپه یې ځنډ وکړ، چې خپل خیال سره راټول او خبرې راسمې کړي. د روسیې سفیر دهغه له غاړې نه لاس تاو کړل، د کرکې خواته یې بوت او خبرې یې ورسره پیل کړې.

د بېلیین د خبرې برخلاف، دهغه له خوا د راوړل شوي خبرې زیري، په خورا ښه توگه هرکلي و شو. په کلیسا کې له هغه نه د مننې او درناوي غونډه جوړه شوه. کو توف، ته، په لوی صلیب گانل شوی دماری تریزه، نښان د الی او د پوځ نورو افسرانو ته هم مدالونه او نښانونه ورو بښل شول. له هر پلوه بالکونس کې ته بلنې ورکول کېدې او ټوله ورځ یې د اتریش د لویانو او مخورو په لیدنې او کتنې تېره کړه. وروسته له هغه یې چې د مازدیگر په پنځو بجو ټولې لیدنې کتنې پای ته ورسېدې، په خپل ذهن کې یې هغه لیک جوړ او ه چې غوښتل یې د جگړې او د سفر د بهر په اړه خپل پلار ته ولیکي. هغه د بېلیین خواته ورستون شو. د هغه کور دروازي ته نږدې چې بېلیین، په کې مېشت و، له کالواو وسایلو نه یوه نیمایي کراچسۍ ولاړه وه. د

## جگړه او سوله

بېلېبين، چوپړ، فرانتس په خورا سختۍ يو بکس را کشکود، هغه دده له رارسېدو سره سم له وره راووت، بالکونسکې له هغه نه وپوښتل: فرانتس، څه خبره ده؟

په داسې حال کې چې په سختۍ يې په کراچۍ کې کالي بارول، ځواب ورکړ:

-جلالتمابه! بيا و خوځېدو، بايد لري لاړ شو، دا خبيث همداسې لکه سيوری راپسې دی. نه مو پرېږدي.

سردار اندرې، وپوښتل:

-څنگه؟ څه دې وويل؟

بېلېبين، د سردار اندرې هرکلي ته له کوره راووت. د هغه په تل تر تله ارامه څېره کې د نا آرامۍ او گېڼۍ نښې څرگندې وې. هغه وويل:

-نه! نه! دا بايد ومنئ، چې دا ډېره په زړه پورې ده، فرانسوي پوځ بې له هر ډول خنډ نه په خورا آسانۍ له د تاپور (د دانيوب پر سيند يو پل) له پله نه را پورې وتل.

د سردار اندرې سر په دې خبرو هېڅ نه خلاصېده.

-تاسو څه بلا وهلي ياست، له هغو خبرو نه چې ټول خلک د ښار په هره کوڅه کې خبر دي، خو تاسو بې خبر ياست.

-زه له ارڅگير څوگين سره وم، هلته خو ما هېڅ وانه وړېدل.

سردار اندرې په تلوار وويل:

-او دا دې هم ونه ليدل چې ټول د بارونو په تړلو لگيا وو.

-نه، ومې نه ليدل، خبره څه ده؟

-خبره څه ده؟ خبره داده چې فرانسويان له هغه پله نه چې اورسپرگ، د هغه ساتنه کوله، تېر شوي، دا بل پل هم الوزول شوی نه

دی، مورا، اوس د برون خواته روان دی او نن وسبا به دلته وي.  
 -څنگه به دلته وي؟ څنگه کېدای شي، هغه پل وانه الوزل شي، چې  
 مایینونه په کې خښ شوي دي.  
 -دا پوښتنه چې زه یې کوم، دا هغه څه دي چې هېڅوک آن بناپارت  
 هم نه پرې پوهېږي.

بالکونسکې اوږې پورته واچولې او وې ویل:  
 -که فرانسویان له پله نه راتېر شوي یې، دا معنی لري چې پوځیان هم  
 وژل شوي او له نورو سره یې اړیکې هم شلیدلي.  
 بېلیین، ځواب ورکړ:

-خبره هم په همدې کې ده، اوس نو غوږ شه، هغه شان چې مې  
 وویل، فرانسویان ویانا ته رسېدلي، په دې کې هېڅ خبره نشته تر هغه  
 یوه ورځ وروسته، یعنی پرون، بساغلي مارشالان، هریو مورا، لان او  
 بلیار سواره دپله لورته خوځېدلي. (درې واړه دگاسکویني  
 اوسېدونکي دي)  
 -یوتن وویل:

-بساغلو تاسو پوهېږئ چې د تابور پله ته مایینونه اېښودل شوي دي  
 او په زرگونو نیرنگونو ساتل کېږي. دهغه پله پای کې یوه له گوانبه ډکه  
 تللې لاره او پنځلس زره مېشتو سرتېرو ته سپارښتنه شوي چې پل  
 والوزوی او پرېنږدي چې موږ له هغه نه، واورو، خو که موږ وکولای شو  
 دغه پل ولکه کړو، جلالتماښاپیلین به خوشاله شي. درځی چې درې  
 واړه لارې شو او پل لاندې کړو، هغه دوه نور جنرالان هم دغه وړاندېز  
 خوښوي او وایي چې درځی. هغوی خوځېږي، پل لاندې کوي او له هغه  
 نه اوږي. اوس له خپلو ټولو پوځونو سره د دانیوب دې خواته  
 رارسېدلي او زموږ پلوته په څک کې دي. هوکې زموږ او ستاسو په

مخابراتي اړیکو.

سردار اندرې په خورا غمجنې او خواشینې ژبې وویل:  
-دا د ټوکو وخت نه دی.

دغه خبر د سردار اندرې لپاره هم دخوښۍ او هم دخواستداني وړ و. همدا چې پوه شو، دروس پوځ په داسې یوه گواښمن حالت کې دی چې د ژغورنې هیله یې نه شته، په خیال کې ورتاو شوه چې قسمت دی دې ته گمارلی دی، چې دی به د روس پوځ له دغه بدمرغې کنډې نه راژغوري، دده په زړه کې تېره شوه چې دا حالت دده لپاره د، دوه ټولن (ټولن دفرانسي په سهیل کې یو پوځي بندردی چې په ۱۷۹۳ کال کې هغه انگریزانو لاندې کړ او بیا هغوی دناپلیون په مشرۍ چې هغه وخت یو نوم ورکې سپاهي وه، له هغه ښاره وشرل شول) ښه لري، چې دی به له یو نوم ورکې سپاهي نه راباسي او د ویاړ لوري او لارې به ورته پرانیزی. د بېلیین، دخبرو داوردو په لړ کې یې تصور وکړ چې څنگه به سترې قوماندانۍ ته درسېدو سره سم د جگړې په شورا کې داسې وینا کوي، چې کولای شي په یوازې ځان پوځ وژغوري او ددغه چارې سپارښتنه او دهغه د سرته رسولو واک یې خپل کړی دی.

بېلیین، وویل:

-ټوکې نه کوم، دارښتیا او خورا دخواستداني وړ خبره ده. هغه ښاغلي، یوازې او بې ملگرو دپله سرته راځي، سپینې جنډې پورته کوي، له پله نه زموږ پلو ته رانېرېدې کېږي او ډاډ ورکوي چې د روغې او اوربند تکل لري. دا خبره دامعني لري چې دغه فرانسوي مارشالان له شهزاده آورسپرگ سره د مرکې لپاره راغلي دي. دپل افسر پیره دار، هغه ته دپله په سر هرکلي وایي، مارشالان په خپلو گاسکونځي (دځای نوم دي) ټوکو او بېلولو هغه تېرباسي، ورته وایي چې جگړه

پای ته رسېدلې او ټولواک له آورسپرگ سره د کتنې هیله لري، داسې نورې خبرې او کیسې. او په دې پلمه هغوی پیره دار افسر اورسپرگ ته وراستوي.

بناغلي مارشالان، له اتریشي افسرانو نه غېږې تاووي، هغوی نازوي، له هغوی سره ټوکې ټکالي کوي او آن د توپونو په سرور سره کیني. په دې وخت کې یو فرانسوي افسر یې له هغه چې د چا ورته پام شي، کرار کرار، د پله خواته ورځي او د ماینونو خریطه اوبو ته اړتېږي او پله ته ورنیږدي کېږي. په پای کې، زموږ، گران په خپله قوماندان تورنجنرال شهزاده آورسپرگ فن ماوترن، راځي: مهربان د بنمن! د اتریش د پوځ تر ټولو ستر سردار! او د ترکیې د جگړې اتل! جگړه پای ته رسېدلې ده. د بنمني ختمه ده او موږ کولای شو د یو بل لاس کېښکارو. ټولواک ناپلیون د شهزاده آورسپرگ، دلیدو دمینی په اور کې سوځي، که په لنډه ووايم، دغه بناغلي، په چل او دوکه کې رښتیني گاسو کوڅیان دي، هغه ته ډېرې ستاینې او چوغولي کوي، په غوږمالي او ټیټوالي تېرباسي، په ښکلې خواخوږۍ د ځان لېواله کوي... فرانسوي ډگرو ل پر پله یرغل کوي، د توپونو نښه له منځه وړي او فرانسوي پوځیان پر پله ولکه ټینگوي.

بېلیین، چې د پېښې د ستاینو انځور لږ آرامه کړی و، زیاته یې کړه:   
 -خو له ټولونو نه د پام وړ خبره خو لا داده چې دهغه توپ ساتونکي چې د توپ ډزې یې د پله د الوزلو لپاره په نښه شوې وې، کله چې ویني فرانسوي سرتېري په چټکۍ د پله پر سر وړاندې درومي، غواړي پر هغو ډزې وکړي، خودغه مارشالان دهغه لاس نیسي او دې کار ته یې نه پرېږدي، ساتونکي چې له ورايه تر آورسپرگ نه ځیرک ښکارېده، آورسپرگ ته وویل:



-دوکه کړي يې ياستی، وگورئ، فرانسويانو ته وگورئ، چې وړاندې روان دي.

مورا، ويني چې که ساتونکي خبرو ته پرېږدي، هلې ځلې يې ټولې هدر ځي... مخ اورسترگ، ته وراړوي، او وايي:

-نو هغه اتریشي انضابط چې آوازي يې په ټوله دنيا کې خپرېږي، هغه چبرته دي؟

تاسو څنگه اجازه ورکوئ چې يولاس لاندې څوک، له خپل مشر سره په دې ژبه وغږېږي؟ اوړئ! په رښتيا چې د حيرت وړ خبره ده. دا خبره په اورسپرگ، خورا بده لگي او سپارښتنه کوي چې ساتونکي ونيسي...

سرداراندرې، چې د ټيپي پوځيانو خيرن ککړ کالي، باروت او دهغه لوگي، د توپونو غږ مبهاري او د ځان راتلونکې وياړونو دسترگو په وړاندې انځورول، وويل:

-کېدای شي دوکه او خيانت وي.

بېلبين، خپلو خبرو ته دوام ورکړ: خيانت نه دی! دا پېښه دربار لاپسې خواره وي. دا نه خيانت دی، نه بې غيرتي ده او نه حماقت! دا کټ مټ د ټولم د پېښې تکرار دی... داسې په چرت کې لاړ چې گواکې يوه په زړه پورې ټکي پسې گرځي، تر يوه لنډ ځنډ نه وروسته يې وويل:

-مورته هم د ماک پېښه راپېښه شوې ده.

او ددې خبرې سره سم يې دا احساس کړه چې گواکې ټوکه يې ويلې ده، داسې د خوند اورنگ ټوکه چې د ټولو بنا اړونو خوند به وي. هغه گونځې چې تر هغه وخته يې په تندي خورې وې، په چټکۍ ټولې شوې او دا دده د ډاډ نښه وه. په داسې حال کې چې پر شونډو يې موسکا ورکېده، په خپلو نوکونو يې سترگې لاپسې خښې کړې.

ناخپه يې اندرې ته چې پاڅېدلی و او غوښتل يې خپلې کوتې ته  
لاړ شي، مخ ورواړاوه او وې ويل: چېرته ځئ؟  
- نور نو ځم.

- چېرې؟

- سترې قوماندانۍ ته.

- تاسو خو غوښتل چې يوه دوه ورځې نور هم پاتې شئ؟

- نه! اوس چې څومره ژر لاړ شم، هومره به ښه وي.

وروسته له هغه يې چې د تگ لپاره دارتيا وړ څيزونو د راټولو

سپارښتنه وکړه، خپلې کوتې ته لاړ.

بېلېبين، هغې پسې کوتې ته ورتنوت او وې ويل:

- پوهېږې گرانه! زه د تا په خيال کې يم، تاسو ولې ځئ؟

بيا يې دخپلې زړورتيا لپاره دخپلې بشرې ټولې گونځې پاکې کړې.

سردار اندرې، په پوښتنيز توگه خپل پوښتونکي ته وکتل، خو هېڅ

يې ونه ويل.

- نو تاسو ولې ځئ؟ زه پوهېږم چې اوس پوځ ته سخت گواښ ورپېښ

دی او په تلوار ځان مرستې ته وررسوئ، زه ستاسو ددې احساس

د رڼاوي کوم، گرانه سرداره! دا په رښتيا ديو اتل ځانگړتيا ده.

سردار اندرې، ځواب ورکړ:

- نه! هېڅکله داسې نه ده.

- مگر تاسو چې دومره فيلسوف ډوله ياستئ، ولې نه غواړئ چې

پوره يو فيلسوف شئ؟ که له بلې خوا تاسو دې خبرې ته ځير شي، ته به

وگورې چې هرڅه بل ډول دي، ستاسو دنده داده چې د جگړې خبرې

نورو ته پرېږدئ، هغو ته چې د بل هېڅ کار نه دي... تاسو ته نه چا د

ستنېدو سپارښتنه کړې او نه دلته چا تاسو ته وييلي دي چې لاړ شئ، نو

له دې کبله تاسو کولای شئ دلته پاتې شئ او بیا وروسته چې خپل بدمرغه تقدیر هرچېرې بوتلی، تاسو به هم راسره مل یاستئ. داسې سره وایي، چې اولموتز، ته روان یو. له بڼه بخته اولموتز، خورا بڼکلی بڼار دی. دواړه به په گډه، زما په گډه، کې یوځای، په ارامۍ او اسودگۍ، هلته لاړ شو.

بالکونسکي، وویل:

-بېلییننه! ټوکې پرېږده!

-زه دزړه له کومې او په رښتیا له تاسره غږېږم، تاسو کولای شئ، له ماسره پاتې شئ، چېرې ځئ؟ له دې تگ نه ستاسو موخه څه ده؟ دوی خبرې دي (دخپلې چېرې شقیقي گونځې یې راټولې کړې) یا به لاسترې قوماندانۍ ته نه یورسېدلي چې د روغې تړون به لاسلیک شي او یا به دکوتوزف، دپوځ د ماتې او د ماتې درسوایۍ ډنډورې رارسېږي.

-بېلیین، داسې واننگېرله چې خبرې یې خورا قناعت بڼونکې او غوڅې دي او بیایې دخپلې خبرې گونځې پاکې کړې.

سردار اندرې په کراره او سره ژبه ځواب ورکړ:

-زه نه شم کولای دغه راز قضاوت وکړم. او په زړه کې یې وویل:

-ځم چې پوځ وژغورم.

بېلیین، وویل:

-گرانه سرداره! تاسو په رښتیا اتل یاستئ

## ۱۳

سردار اندرې، په هماغه شپه د دفاع له وزيره سره تر کتنې او خداى پامانى نه وروسته، بې له هغه چې چېرې او څنگه به وي، د روس له پوځ سره د يوځای کېدو په تکل و خوځېد. هغه له دې نه و پره لرله چې د کرمس، په لارې د فرانسويانو لاس ته ورنه شي.

په برن کې، دربار پورې ټول اړوند د بارونو، گيډيو او کاروان په تړلو لگيا وو. هر څه د الموتز، د بنسار تگ ته چمتو و. د اتلسس دورف، بنسارگوټي ته نېرېدې، سردار اندرې هغه واټ ته ورسېد، چې روسي پوځ هلته په خورا تلوار او ډېرې بې نظمۍ گډ وډ روان و. گاهې او کراچۍ داسې درنې بار او داسې بې نظمه روانې وې، چې هېڅچا خپله لاره اېستلاى نه شوه. سردار اندرې، د يوه قزاق قوماندان نه يو آس او يو ياور واخيستل، هماغه شان سترې او وړې د پوځ په دغه گډوډ کاروان کې له خپلې گاهې سره چې دده درانه بارونه پرې بار و، د روس د پوځ دستر قوماندان د لټونې لپاره ځان مخکښو کرښو ته ورورساوه. په لاره کې بې د پوځ په هکله خورا زورونکې او غمړلې، آوازې اورېدې او د پوځ گډوډۍ او له هغه نه د تېنټېدونکو پوځيانو منډو او گڼۍ دده په زړه کې دا راتازه کوله چې گواکې ددوى د پوځ په اړه ټولې بدې آوازې رښتيا وي.

سردار اندرې ته د ناپليون د هغه فرمان ټکې ورياد شول چې د جگړې د پيل نه مخکې يې، د فرانسوي پوځ په نامه لېرلی و:

- "پروسي پوځ به چې دانگلستان په زرو، زمور په وړاندې درېدلی، هم هغه څه راولو چې د اتریش پر پوځ (د ټولم ماته) مور او ستي و"

دغو خبرو که په هغه کې له يو پلو د دغه ستر پوځي سردار د نبوغ په اړه حيرت راپاراوه، نو له بله پلوه يې په هغه کې هم د سپکاوي او هم د وياړ او هيلې روح او احساس را لاساوه. هغه په زړه کې تېروله:

- څه فکر کوئ چې له مرگه پرته، بل څه پاتې نه دي؟ نو څه؟ که دې ته اړتيا وي، نو دا هغه چاره ده، چې تر نورو نه يې زه هم په نښه توگه سرته رسولای شم.

سردار اندرې، د سرتېرو او دهغو د گاميو دغه سره شليدلي، پر زېږېدلي، تالان والان کاروان ته، لېږدېدونکو کراچيو، هغو آسونو او قاطرو ته چې توپونه پسې تړلي وو، بيا هم گاميو او گاميو ته چې يو په بل پسې په تلو او بې نظمه په منډو کې وې، او کله به بيا درې درې يا څلور څلورو کتار جوړاوه او له خټو او چپکرو نه په ډکولارو کې به يې يوله بله دمخته کېدو هڅې کولې، په خورا کرکې کتل له هرې خوا، له شا، له مخې، تر هغه ځايه چې انساني غوږو يې دا ورېدو توان لاره، د گاميو دارابو، دهغو د خرخونو، د توپونو غرمبهارې، د آسونو د سمونو تر کهارې، د سورو د متروکو شرفهاري او آسونو او قاطرو ته دهغو خاوندانو د ښکندلو شور ماشور، د پوځيانو تر منځ يو بل ته د ښکندلو غږونو انگازې اچولې وې. د واټونو څنگ ته لوېدلي او پښو نه پاتې آسونه، ماتې، خرابې گاميو او کراچي چې هېڅ ښکاره نه و، چې په کومه او د چا په هيله به يونيم سرتېری يا افسر دهغو څنگ ته

لاس ترزني ناست و، ليدل کېدل. کله به يو ډله سرتېرو چې خپل ټولې يا کنډک نه به ورک شوي وو، په ډله ايزه توگه کوم کلي يا کورونو ته مخه کړه او له هغې خوانه به يې کوم چرگ، پسه يا هيلی سره را، روان وو. بله ډله به بيا ترڅنگنو پورې په خټو کې نښتې وه. او دمتيو په زور به يې له خټو نه توپونو راويستل او د وړاندې تگ هڅه به يې کوله. پرآسونو دلگېدونکو متروکو غره زړونه رپول، سمونه به رپرېدل او په گوگلونو کې به زړونو توپونه وهل. هغو افسرانو چې دنظم او څارنې دنده يې لرله، ددغه بې پايه کاروان په دغه اله گوله کې به پر خپلو آسونو سواره، بنسکته پورته، ځغېدل او دهغو چغې او نارې به له خورا لرو لرو ځايونه په سختۍ او رېدل کېدې. دهغو له څېرو نه داله ورايه بنسکارېده چې نور نو هغوی هم ددغې اله گولې او شورماشور له آرامه کېدو او په هغه کې دنظم له راوستو نه ناهيلي او ستومانه شوي دي.

بالکونسکې ته د بېليبين، هغه خبره ورياده شوه چې ويل يې:

- دا دې هغه د ارتدکس مېرني پوځ.

هغه چې دستر قوماندان د پيدا کولو هڅه کوله، نو هر چېرې به کاروان ته ورنېرېدې او له هر چا نه به يې د هغه دځای پوښتنه کوله. دده مخې ته يوه عجيبه يو آسيزه گاډی، چې سرتېرو ته يې څه په لاس ورغلي و او پر هغې يې کې بار کړي و، روانه وه. هغه د کراچۍ او گاډی ترمنځ يو شي وه. ددغې کراچۍ پر لومړ چرمي څوکۍ کې يوه بنځه چې ځان يې په شال او يو ټکري کې مروړلی و، ناسته وه. سردار اندرې چې غوښتل يې له يوه سرتېري نه خپله پوښتنه وکړي، خو ددغې بنځې ناهيلو زاريو يې پام وروړاوه. څارونکي افسر، ددغې کراچې يا گاډی، چلوونکې په دې پلمه چې گواکې له نورو نه دمخته کېدو هڅه کوي، آس کلک کلک واهه. دڅارونکي دمتروکې دگزارونو غبرله

ورايه اور بدل كېده. ښځې په ډډ آواز زارې، كولې. همدا چې سترگې يې په سردار اندرې ولگېدې، سر يې له پردې نه دباندې كړ، خپل ډنگر لاس يې وښوراوه او په زاريو زاريو يې وويل:

- ښاغليه ياوره! ښاغليه ياوره! د خداى لپاره مرسته راسره وكړه... زه د اووم ښكاري كندك د داکتر مېرمن يم! ما نه پرېږدې چې لاړه شم، مور له كندك پاتې شو او ورك مو كړ.

څارونكي افسر چې له قهره تگ شين شوى و، چيغه كړل او سرتېري ته يې وويل:

- گرځه! بېرته گرځه كنه او سه به مې داسې څه درښودلې وي، چې نوم به دې هم څوك پيدا نه كړي، څه! بېرته گرځه، له دې خپلې كاسې سره، بېرته درځه!

د داکتر ښځې چغې وهلې:

- ښاغليه ياوره! د خداى لپاره په مور ورحمېږه! دا څه حال دى؟

سردار اندرې افسر ته ورنېږدې شو او وې ويل:

- هيله ده چې اجازه وركړئ چې لاړه شي. تاسو په كراچي كې ناستې ښځې ته پام نه دى.

افسر هغه ته وكتل او بې له هغه چې ځواب وركړي، بيا يې په چلوونكي سرتېري غږ وكړ:

- اوس به له نورو نه مخې ته كېدل در وښييم، ژر، ژر بېرته ستنېږه.

سردار اندرې له قهره شونډې په غاښ كړې او وې ويل:

- تاسو ته وايم، پرېږده چې لاړه شي!

افسر، اندرې ته مخ ورواړاوه او ناڅاپه يې دنشئيانوپه څېر چيغه كړې:

- ته لاپسې څوك يې؟ ته! ((هغه په ځانگړي توگه د (ته) پرتوري

زور و اچاوه )) ته دلته مشري يې که زه؟ دلته زه مشر يم ، نه ته تا ته وایم  
بیرته شاته گرځه.

داسې برېښېده چې دبیرته شاته گرځه خبره د دې افسر ډېره  
خوښېږي...

د سردار اندرې دې ته پام شو چې څارونکی افسر داسې نشه دی چې  
په خپلو ویلو هم نه پوهېږي. هغه پوه شو چې د ډاکټر د ښځې پر ساتنه  
دده ټینګار داسې یو حالت ته رسېدلی چې دده درسوایې او پرده  
دملنې و ښه یې غوره کړې ده. خو دهغه احساس او غریزې بل څه  
ویل. افسر خپلې خبرې لا خلاصه کړې نه وې، چې سردار اندرې، اور  
واخیست ، خپله متروکه یې تاو کړه او پر هغه یې ورو دانگل:  
تاته وایم... پرېږده چې لاړه شي...

افسر د درناوي په نښه لاس وښور او ه، لږ له هغه لرې شه او وې ویل:  
- ټوله دغه مرداری د دې قوماندانۍ د مشرانو له لاسه دي... ښه ده!  
ښه ده! مهرباني وکړئ هرڅنګه چې ستاسو خوښه وي، هماغسې یې  
کړئ.

سردار اندرې، بې له هغه چې سر پورته کړي، د ډاکټر له ښځې نه چې  
دی یې خپل ژغورونکې ګاڼه لرې شو او په داسې حال کې چې د دغې  
پېښې ټولې شېبې یې یو په بل پسې په خیال کې تېرولې، دهغه کلي په  
لور و خوځېد چې ده فکر کاوه ستر قوماندان هلته استوګن دی.

کلي ته چې ورسېد، له آسه کوز شو، لومړني مخې ته ورغلي کورته  
ورغی او غوښتل یې که یوه شېبه هم کېږي استراحت وکړي، یو مړی  
ډوډی و خوري او هغه ګډوډ خیالونه له سره وباسي چې دی زوروي په  
زړه کې یې ویل:

- دا خو هېڅ پوځیانو ته ورته نه دي، هسې داړه ماران او تالانګر دي.



هغه هغې وړې کړکۍ ته ورنږدې شو چې چا له هغې نه، په نامه درته راغږ کړل.

کله چې يې مخ ورواړاوه، د نيسفيشکي، بنايستگي، خپره يې وليده چې له وړې کړکۍ نه راگوري. نيسفيشکي چې کوم اوبلن شی ژول او خوله يې له اوبو ډکه ډکه کېده، دلاس په بنورولو يې هغه ته د ورتگ بلنه ورکړه.

هغه چغې وهلې:

-بالکونسکي! او بالکونسکي! کون شوی يې که څنگه؟ دې خواته راشه!

سردار اندرې، چې کوتې ته ورننوت، نيسفيشکي او يوبل ياوري يې وليدل چې لگيا دي څه شی خوري. هغو دواړو تر هرڅه نه دمخه له مېلمه نه وپوښتل:

-کوم نوی خبر لري؟

سردار اندرې، دهغو په خورا آشنا خپرو کې د نا ارامۍ او گېڼۍ نښې وليدې. دغه نښې د نيسفيشکي په تل خندنۍ خپره کې لا څرگندې برېښېدې.

بالکونسکي وپوښتل:

-ستر قوماندان چېرې دی؟

ياورځواب ورکړ:

-همدلته دی، په هغې بلې کوتې کې.

نيسفيشکي وپوښتل:

-دا راته ووايه دا رښتيا دي، چې روغه شوې او تسليم شوي دي؟

-دا هغه څه دي چې ما غوښتل له تاسو نه دهغو پوښتنه وکړم، زه په

هېڅ خبر نه يم، زما ټوله هڅه دا وه چې تر تاسو پورې ځان

راور سوم، د اهم څه آسانه کار نه و.

نیسفیڅکي وویل:

- گرانه وروره! دلته هم لویه بدمرغي ده. ملگریه! دا منئ کنه چې موږ پر ماک خندل او اوس تر هغه نه بد حال پر موږ راغلی دی، ښه ورکه وه یې، راځه کښه او یو څه وخوره.

هغه بل یاوړ وویل:

- سردار! سمدلاسه نه گاډۍ پیدا کولای شي او نه بل څه! ستاسو

یاوړ، پیتربه هم اوس خدای پوهېږي چېرې وي.

- ستره قوماندانۍ چېرې ده؟

- شپه به په ځینایوم، کې تېروو.

نیسفیڅکي وویل:

- مامې خپل ټول شيان ورکړل، چې بیا یې وتړي، هرڅه مې چې په کار دي، په دوو آسونو مې بار کړل. خورا ټینګ بارونه مې تړلي دي، داسې ټینګ، که اړتیا وي، آن د بوګیمسکي له غرونو نه هم په کراره اوښتي شو، هوکې وروره! حالات خورا کرکېچن دي. خو پام یې شو چې د اندرې حال داسې خرابه دی چې تا به ویل دلید بطری (هغه بطری ده چې دهغه په خلاصولو لاسونه رېږدي) پرې لگېدلې وي، نو وې ویل:

- داڅه درباندي شوي؟ ولې رېږدي؟ ناروغه خو به نه وي؟

سردار اندرې ځواب ورکړ:

- نه! نه! ښه یم.

هغه ته له څارونکي افسر او داکتر له ښځې سره کرکېچ وریاد شو.

هغه وپوښتل:

- ستر قوماندان دلته څه کوي؟

نیسفیڅکي وویل:

-خداى خپله بڼه پوهېږي.

سردار اندرې، وویل:

-خوزه په یو شي پوهېږم، هغه دادى چې زموږ ټول کړه، دکرکې وړ دي، دکرکې، هوکې دکرکې وړ. دایې وویل او دهغې کوتې خواته و خوځېد چې ستر قوماندان هلته خپله قوماندانۍ جوړه کړې وه.

د کوتوزوف له گاډۍ، دهغه دسورو ملگرو له سترو، ستومانه آسونو او قزاقی سرتېرو نه چې په خورا لوړ آواز یې خبرې کولې تېر او دکور دهلیز ته ورننوت. کوتوزوف، لکه هغه شان چې لادمخه ده ته ویل شوي و، د شهزاده باگراتیون او وای روتر، سره په کورکې وو. وای روتر، هغه اتریشي جنرال و چې دشمیت پر ځای ټاکل شوی و. ټیټ ونى کزلوفسکې، په دهلیز کې یو منشي ته مخامخ پلتری وهلې وې. منشي له یوه واړه کوتي نه میز جوړ کړی و او ژرژریې څه شي لیکل. دکزلوفسکې په څېره کې داسې ستوماني او بې خوبی څرگنده وه چې گواکې پرون شپه یې تر سهاره پورې شوگیره کړې وې. هغه سردار اندرې ته وکتل، خو آن سړیې هم ورته ونه بنوراوه.

هغه چې منشي ته دلیکلو لپاره څه لوستل وویل:

- دویمه کړنښه... وډې لیکل؟ دکیف گرینادار سکي او دپادولسکې کنډ کونو ته...

منشي په ترڅه ژبه اوله خوابدی سره کزلوفسکې ته وکتل او وې ویل:

- جلالتماب! لږ کرار کرار لیکلی یې نه شم.

په دې شېبه کې له دروازې د کوتوزوف، له شوره ډک ځیز او ناراضه غږ چې کوم نا آشنا غږ ورسره گډ و، واورېدل شو. دننه په کوتې کې

ناراضي غږونه، هغه ته د کزلزفسکي بې پروا کتل، د منشي ترخه او بې ادبه ژبه، دستر قوماندان په کوټې کې، قوماندان ته نېرېدې پر ډاگ د کزلزفسکي او دهغې د منشي داسې ناسته او د کوټې مخې ته، د قوماندانۍ تر کرکيو لاندې د قزاقي ساتونکو داسې بې پروا ناسته، په زوره خند بدل او په لوړو خبرې کول، د سردار اندرې په خيال کې هغه دلایل را ژوندي کول چې کوم مهم او له بدمرغۍ نه ډک څه پېښ شوي دي. هماغه و چې له کزلزفسکي نه يې پوښتنې گروزي يې پيل کړې.

کزلزفسکي وويل:

- همداسې... دا د باگراتيون د عملياتو کر نلاره ده.

- د تسليمۍ خبره بيا څنگه ده؟

- د تسليمۍ خبره نه شته، د عملياتو د پيل کېدو فرمان ورکړ شوی

دی.

سردار اندرې دهغې دروازې خواته مخ ورواړ او په چې غږ ترې راوته خو په هماغه شېبې کې چې غوښتل يې دروازه خلاصه کړي، په کوټې کې ارامي شوه او دروازه خپله را خلاصه او په خپله کوتوزف، له خپلې گربت ډوله پزې او پرسېدلي مخ سره پر تادری را بنسکاره شو. سردار اندرې مخامخ کوتوزف ته ولاړ و، خود دستر قوماندان يو سترگېزه (کوتوزف په يوه سترگه وړوند و) حالت نه داسې څرگندېده چې هغه د داسې کرکېچونو او ستونزو په انديښنو کې ډوب دی چې په سترگه يې پرده راخوړه شوې ده. هغه مخامخ خپل ياور ته وکتل، خو هغه يې ونه پېژاند.

کوتوزف پر کزلزفسکي غږ وکړ او وي ويل:

- څنگه خلاص دي کر، کنه؟

-يوازې يوه شېبه جلالتمابه!

باگراتيون چې دټپټې ،ډنگري ونې او دختيز ډوله خېرې خاوند و، ترستر قوماندان نه وروسته دهغه له کوټې نه راووت. هغه که څه هم پوخ عمري و، خو لا زور نه برېښېده.

سردار اندرې هغه ته پاکت ورکړ او په پوره لور او ازبې وويل:

- ويارمن يم چې تاسو ته خپل گزارش وړاندې کوم.

- ښه! ښه! له ويانا نه راغلی يې؟ ښه ده! بيا به وروسته سره وگورو.

کوټوزف له باگراتيون سره و خوځېد او وې ويل:

-ښه سردار د خدای په امان، مسيح دې مل شه او له خدايه تاته

دويارمنو برياوو هيله کوم.

دکوټوزف خېره ناخاپه نرمه او په سترگو کې يې اوښکې راپيدا

شوې. په چپ لاس يې باگراتيون، دځان خواته را کېښکود او په ښي

لاس يې چې په ښکلې گوتې گانېل شوی و، د خپل عادت له مخې، ټولو

ته په آشنا خوځېدا، دهغه پرېټر صليب وکېښ او خپل غوښن،

پرسېدلي غومبورې يې هغه ته ورواړندې کړ. خو باگراتيون دغومبورې

پرځای دهغه غاړه مچو کړه. کوټوزف، بيا وويل:

- مسيح دې مل شه!

هغه دخپلې گاډۍ خواته لاړ او بالکونسکي ته يې وويل:

-راشه، په څنگ کې مې کېنه.

-جلالتمابه! غواړم دلته گټور واوسم، اجازه راکړئ چې دشهزاده

باگراتيون له پوخ سره پاتې شم.

کوټوزف ځواب ورکړ:

-کېنه!

اوپام يې شو چې بالکونسکي، ځندنې، ځندنې کېږي، نوزياته يې کړه:

- زه خپله هم ښو افسرانو ته اړتيا لرم، ډېره اړتيا، خورا ډېره. دواړه په گاډۍ کې کښاستل او څو دقيقې بې له هغه چې سره وغږېږي، همداسې وړاندې روان وو.

کوټوزوف په داسې يوې ژبې چې له هغه نه د ځيرکتيا او پام نښې څرگندې او ددې ښودنه يې کوله چې گواکې په ټول هغه څه چې د بالکونسکې په روح او زړه کې تېرېږي، پوهېږي، وويل:

- په راتلونکې کې خورا نه بيانېدونکې پېښې تر مخې دي، خورا ډېرې پېښې، ته به وايې چې له ځان سره غږېږي، زياته يې کړه:

- که سبا ته دهغه د پوځ لسمه برخه هم بېرته راستنه شي، زه به د خداي شکر وباسم.

سردار اندرې، کوټوزوف ته وکتل، له ډېر نېرېدې نه يې، دهغه په څېره کې د ازما عيل په جگړه کې له گولۍ نه د پاتې شوي پرهار نښې، پاتې شوي گونځې او دړندې سترگې کاسه وليدل او په زړه کې وويل:

- هوکې! هغه حق لري، داسې په اسانۍ دخپلو سرتېرو د مرگ ژوبلې په هکله وغږېږي او بيا يې هغه ته مخ ورواړواوه او وې ويل:

- له همدې کبله له تاسو نه هيله کوم چې ما دهغه پوځ ته ورولېږئ.

کوټوزوف يې ځواب ورنه کړ. داسې تصور کېده چې ده هغه څه هېر کړي چې څو شېبې مخکې يې ويلي او په چرتونو کې ډوب و. تر پښځو دقيقو وروسته يې چې د گاډۍ په نر مه څوکی، ته به وايي چې دنرموڅپو په سر څو څېرې، مخ سردار اندرې ته ورواړاوه. په څېره کې يې د گېڼۍ او تلوار کومه نښه نه ښکارېده. په داسې يوې ژبې چې د ملنډو مالگه يې لرله، له ټولواک سره دهغه د کتنې، په دربار کې د کرمس د جگړې په اړه دخبرونو او اوازو او د ځينو هغو ښځو په هکله چې دواړو په گډه پېژندې پوښتنې پيل کړې.

کو تو زوف، دنوامبر په لومړې نېټې دخپل یو اسخباراتي استازي نه خبر ترلاسه کړ چې دهغه تر قوماندې لاندې پوځ په یو ه شیله کې داسې اسیر شوی، چې دو تلو او ژغورنې هېڅ لاره ورته پاتې نه ده. دغه اسخباراتي استازي خبر ورکړی و، چې فرانسویان له بې شمېره پوځیانو سره دویانا له پله اوبنتي او دهغې لارې خواته خوځېدلي چې له روسیې نه کو توف ته رارسېدونکي تازه قوتونه پرې تېرېږي. که کو توف، په کرمس کې دپاتې کېدو تکل کړی وای، دناپلیون یو سلو پنځوس زریزه پوځ به پر هغه ټولې لارې تړلې وای، دهغه څلویښت زریزه نیم ژوانده پوځ به یې له هرې خوا نه محاصره کړی او دی خپله به، په ټولم کې دماک ورته حالت کې راجاپیر شوی وای. که هغه دا پرېکړه کړې وای چې له روسیې نه د رارسېدونکو قواو لاره پرېږدي، دی به دې ته اړ شوی وای چې بیا، بوگیمسکی، له نا آشنا غرنیو لارو نه واوړي او ددبمن په وړاندې له ځانه دفاع وکړي. او بوگیمکسي ته درسېدو له هر ډول هیلې نه لاس واخلي...

د استخباراتي اطلاعاتو له مخې، فرانسوي پوځونه دویانا له پله نه تر تېرېدو وروسته، د ځنايم خواته ورو دانگل. دغه بنسار د کو توف، د شاته تگ دخوا دسل ورست(د اندازې یو مقیاس)، په واټن کې ددوی دتگ په لاره پروت و. که کو توف، له فرانسویانو نه مخکې د ځنايم بنسار ته رسېدلی وای، کولای شو چې دخپل پوځ دژغورنې هیله ولري او که پرېښې وای چې تر دوی نه مخکې هلته فرانسویان

ورسي، خپل پوځ به يې له هغې شان يوې تورې او رسوا بدمرغۍ او بدنامۍ سره مخامخ کړی وای، چې د ټولم په ښار کې پېښه شوې وه. خو له ټول غوره پوځ سره هم له فرانسويانو نه مخ ته کېدل کېدونکې نه و. له ويانا نه د ځنايم تر ښار پورې د فرانسويانو تلونکې لار، دروسانو پر پرته چې له کرمس نه پيل کېده، هم لنډه او هم آواره وه. کورتوزوف، په هماغه شپه چې د دغه خبر تر لاسه کېدو نه وروسته، د شهزاده اگراتيون په مشرۍ، خپل څلور زره کسيزه مخ کېس پوځ، له ښۍ غرنۍ خوا نه، د کرمس پر واک ځنايم ته، د ويانا د واک په لور ولېږه. باگراتيون بايد دغه لاره په يو وار او بې له ځنډه ووهي او د ويانا پر لور، د ځنايم شاته مورچل ونيسي. که په دې بريالی شوای وای چې تر فرانسويانو نه مخکې رسېدلای وای، له هغو سره يې جگړه پيل او تر هغه يې چې کولای شول، دهغو دوړاندې تگ ځنډ شوي وای. کورتوزوف هم له پاتې پوځ سره چې د درنو بارونو له کبله يې چټک تگ نه شو کولای، د ځنايم د ښار خواته و خوځېد.

باگراتيون، خپل وړې او برېښ پوځ د غرونو او کمرونو په بې لارو کې لارو او سختو توفانو کې تر پڼځه څلويښت ورسته پورې وړاندې ورساوه او وروسته له هغه يې چې د خپل پوځ درېيمه برخه له لاسه ورکړه، له فرانسويانو نه، څو ساعته مخکې، چې له ويانا نه راتله، د ويانا پر واک د ځنايم په ښار کې لاهو برون ته ورسېد.

کورتوزوف هم دې ته اړ شو، چې له خپل په درنو بارونو بار پوځ سره گرده شپه او ورځ پرله پسې لار ووهي چې ځنايم ته ورسېږي. باگراتيون، هم دې ته اړ و، چې يوه شپه او ورځ، له خپل وړې او برېښ څلور زره پوځ سره چې په لاهو برون کې له دښمن سره مخامخ شوی و، دهغه د وړاندې تگ مخه بنده کړي او دا په رښتيا سره د نه منلو



وړ خبره وه. خو عجيبه تقدير، دغه ناشوني كار شوني كړ. هغې دو كې چې دويانا پل بې له اخ او ډبه فرانسويانو ته تسليم كړي و، مورا دې ته هڅولى و، چې بيا په هماغه شان كوتوزوف هم تېر باسي. مورا چې د ځنايم پر واټ دباگراتيون له پوځ سره مخامخ شوى و، داسې انگېرله وه چې د كوتوزوف ټول پوځ همدا دى. په دې هيله چې دغه پوځ په ډاډ سره تالا والا كړي، دا يې نښه وگنله چې په ويانا كې دپاتې شوني پوځ رارسېدو ته سترگه په لارې شي، نو له دې كبله هغه د درې ورځني اوربند وړاندېز وكړ. ددغه اوربند له مخې دواړو خواوو بايد په دغو درې ورځو كې خپل ځايونه بدل كړي نه واى. مورا ډاډ وركاوه چې د روغې خبرې روانې دي او له دې وړاندېز نه دده موخه داده چې دزياتو، بې ځايه وينو د توبدو مخه ونيسول شي. گراف نوستيس، اتريشي جنرال، چې دباگراتيون دپوځ دمخكښو قواوو قوماندان و، د مورا د استازې خبرې ومنلې، شاته وخوځېد او باگراتيون يې يوازې او بې دفاع پرېښود. د مورا، بل استازى، دروسي پوځ بلې لومړې كړنې ته ورغى چې هغو ته هم ددرې ورځني اوربند خبر وركړي. باگراتيون هغه ته ځواب وركړ چې دا اوربند دمنلو او نه منلو واک نه لري او خپل يو ياور يې د اوربند له هغه وړاندېز سره چې ده ته شوى او يوه بل گذارش سره مل ستر قوماندان ته واستاوه.

د كوتوزوف لپاره د اوربند دغه وړاندېز، داسې يو گټور وخت و، چې دهغه په موده كې به د باگراتيون سترى ستومانه پوځ لږ ترلږه څه استراحت وكړي او دتوپونو او درنو وسلو كتار (چې خوځېدايې له فرانسويانو پټه ساتل شوې وه) كه څه لږ وي ځنايم ته نېرېدې شي. دا اوربند دغه وړاندېز، دپوځ د ژغورنې داسې يو يوازيني امكان و چې هېڅچا يې دپېښېدو هيله نه لرله. د روغې د وړاندېز ترلاسه كولو

نه سمدلاسه وروسته کوټوزف، په سترې قوماندانۍ کې خپل مشاور  
یاور، جنرال فینځینګېرود، د بنمن ته ورواستاوه. جنرال  
فینځینګېرود، ته سپارښتنه شوې وه، چې نه یوازې دروغې وړاندېز  
ومني بلکې د تسلیمۍ د شرایطو وړاندېز هم وکړي، خو کوټوزف، له دې  
سره هممهاله، خپل ځینې هغه، یاوران او مشاورین هغه پسې جوخت  
ولېرل چې، د دوی له خوا لېرل شوي توپچي او درنې وسلې چې لا په  
لارو کې وو، د کرمس په واټ کې تسنائیم ته ورودانگي.

د باګراتیون، وږی او برېنډ پوځ دا دنده لرله چې نه یوازې د ټول پوځ  
د خوځېدا امنیت او ساتنه تامین کړي، بلکې له ځانه د اته برابره زیات  
او قوي سیال پوځ په وړاندې په مېړانه ودرېږي.

د کوټوزف، ټول اټکلونه رښتیا شول. هم دهغه د تسلیمۍ وړاندېز  
چې هغه ته یې د درناوي دنده نه لرله، ده ته دا وخت ورکړ چې خپل پوځ  
او دهغه درنې وسلې لا وړاندې ورسوي او هم ډېر ژر د مورا تېروتنه  
راڅرګنده شوه، ځکه ناپلیون اوس د لاهو برون په پنځه ویشت ورسره  
کې، د شون برون په ښارګوټي کې استوګن شوی و. ناپلیون چې د  
اوربند او روغې په اړه د مورا گذارش ترلاسه کړ، سمدلاسه د هغه په  
تېروتنه پوه او لاندنی لیک یې هغه ته واستاوه:

شهزاده موراته!

د شون برون ښار

د ۱۸۰۵ کال د برومرد میاشتې ۲۵ نېټه

د سهار اته بجې

زما خواشینی هومره زیاته ده چې دهغې دانځورولو لپاره یې ماته  
د تورو پیدا کول هم خورا ګرانه ده. تاسو یوازې او یوازې زما دمخکښ  
پوځ قوماندان یاست او زما له سپارښتنې پرته د روغې ومنلو او اوربند

واک نه لري. تاسو په خپلې دې پرېکړې سره زما د جگړې ټول شمربايلو د سمدلاسه دروغې تړون مات او پر د بنمن يرغل وکړي. اعلان وکړئ چې دروغې د تړون لاسليکونکي جنرال د دغه راز يوه تړون د لاسليک واک نه لاره او د روسيې له ټولو اک نه پرته بل هېڅوک د دې واک نه لري.

خو که د روسيې ټولو اک د تسليمۍ شرايط ومني، زه هم چمتو يم هغه ومنم. خو د اوسني د ځيرکتيا يوه خبره ده. تاسو مخ وړاندي درومئ او روسيې پوځ تالا والا کړئ... تاسو په داسې يو حالت کې ياستئ چې دهغو ټولې درنې وسلې او توپچې لاندې او خپلې کولای شي. د روسيې د ټولو اک مشاور جنرالان دوکه مار دی... هر هغه افسر چې واک او صلاحيت ونه ولري، هغه له هېڅ سره برابر دی. روسي جنرال په رښتيا دغه شان واک نه لري. اتريشان دويانا په پله کې تېروتل او تاسو خو د روس د ټولو اک يو يا ور تېرويستلي ياست.

ناپليون

د ناپليون يا ور، څومره چې دهغه د آس توان و، په تندي ځغستل او دغه گوانمن ليک يې مورا ته ورساوه. خپله بنا پارت هم په خپلو جنرالانو باور نه لاره نو ځکه يې له خپل ټول پوځ سره د جگړې ډگرته ورو دانگل. هغه له دې وېرې پرېده چې ستربري له لاسه ورنه کړي په دې وخت کې د باگراتيون څلورزر يزه وړی او برېنډ پوځ، نغرو ته نه يوازې د دې لپاره اور ورته کړی و، چې ځانونه تاوده او لمدې جامې وچې کړي، بلکې د درې ورځنۍ لورې له زغم نه وروسته يې څه شوله او ورغستلي بار کړي و او هېڅوک له هغه څه چې پر دوی راتلونکي و، نه خبر و او نه يې چا ټکل کولای شو.

۱۵

دمازديگر له درې بجو او بنسټې وې چې سردار اندرې لا په خپلې غوښتنې ټينگار کاوه، چې کونوزف دده هيله ومني. دده داهيله ومنل شوه او ډېر ژر هغه دگرونت په سېمه کې د باگراتيون حضور ته ورسېد. د بناپارت يا وراو استازي لاد مورا قطعې ته رسېدلی نه و او جگړه لا پيل شوې نه وه. د باگراتيون په پوځ کې لاد جگړې له ټوليزو حالتو هېڅوک خبر نه و. ټولې خبرې په روغې راچورلېدې، خو هېڅچا دا ډاډ نه لاره چې سوله دې راشي. د جگړې په اړه غږېدل، خو دهغې په نېرېدې والي چا ډاډ نه درلود.

باگراتيون په دې پوهېده چې بالکونسکي د کونوزف د ډاډ وړ او د خوښې يا وړدې، نو ځکه يې په خورا مينې دهغه هرکلی وکړ او دا يې ورته په ډاگه او څرگنده کړه چې، نن دی که سبا د جگړې اور بيا بلېږي. هغه هرڅه د بالکونسکي خوښې ته پرېښودل چې زړه يې د جگړې په وخت کې څه کوي، دلته، له ده سره پاتې کېږي، يا د پوځ شا ډلو ته (چې هغه هم خورا زيات اهميت لري) ورځي او له هغه ځايه د نظم څارنه کوي او په پای کې يې سردار اندرې د خيال د ساتنې لپاره وويل:

- کېدای شي نن او سبا هېڅ څه پېښ نه شي.

د باگراتيون په زړه کې تېره شو:

- که دا دسترې قوماندانې کوم نازولی وي، همالته د جبهې په شا کې هم مډال يا نښان گټلی شي او که غواړي له ماسره پاتې

شي، پاتې دې شي... که زړور افسروي، يوځای نه يوځای به په کار شي. سردار اندرې بې له هغه چې څه ووایي، اجازه وغوښته چې یو وار پر آس سپور د قطعې لیدو ته ورشي او دهغې د حالت کتنه وکړي. د ورسپارل شوي دندې جاج واخلې چې حال څه دی او څه کولای شي. د کشف افسر چې ښکلي ځواني، نوې جامې لرلې او د خاتم الماسي گوته یې په شهادت گوته ځلېدله، او سره له هغه چې په فرانسوي ښه نه پوهېده، خو د پر لېواله و چې په هغه وغږېږي، هیله څرگنده کړه چې سردار اندرې بدرگه کړي.

هر خوا یې په لمدو جامو کې خواشیني افسران لیدل چې کوم شي پسې گرځېدل او هغه سرتېري چې له کلیونه یې ونې، لرگي او نور شيان رابار کړي وو.

د قوماندانی افسر دې سرتېرو ته په اشارې سره وویل:

- هوکې سرداره! د دې خلکو د بې ځایه کړو له لاسه هېڅ خلاصی نه لرو. دهغو قوماندانانو، هغوی خدای ته سپارلي دي. هغه د خوړو د خرڅلون یوې کېږدی. ته اشاره وکړه او وې ویل:

- د غلته سره راټولېږي او کرار ناست وي. همدا نن سهار مې له دې ځایه وشړل او اوس ورته گوره چې بیا یې څه گڼه گڼه جوړه کړې ده. باید ورشم، هوکې سرداره! باید ورشم لږ یې سره وډار کړم. یوه دقیقه.

سردار اندرې چې لاتر اوسه د ډوډۍ خوړلو وخت نه و پیدا کړ، وویل:

- راځئ زه هم غواړم د خوړو د خرڅلون دغې کېږدی. ته ورشم، لږ پښیر او پتېری اخلم.

- تاسو ولې ونه ویل چې ډوډۍ مونه ده خوړلې سرداره؟ مابه خپله ډوډۍ او مالگه درنه څار کړي وای.

هغوی له آسه راپر بوتل او د خوړو خرڅولو کېږدی. ته ورننوتل. هلته دمیزو شاته څو تنه خواشیني او رنگ بایللي افسران ناست وو. هغوی په خوړو څکو لگیاوو.

د قوماندانی افسر د ملامتی په داسې ژبه چې گواکې یوه خبره یې په وار وار چاته ویلي وي، وویل:

- پوه نه شوم بڼا غلو! څنگه ځانته ددې حق ورکوی چې دومره ډېر ځنډ خپلې دندې پرېږدي. سردار سپار بنسټنه کړې ده چې هېڅوک دلته ونه لیدل شي. هغه د توپچې یو افسر ته چې لنډه ونه، ډنگر، ټول په خټو ککړې او پښېلې او یوازې په جورابو کې (هغه خپل بوت یې دوکاندار ته ورکړي وو، چې وچ یې کړي) او لاسي موسکا پر شونډو خوره او هماغه شپبه د نوو رارسېدونکو کسانو په وړاندې پاڅېدلی وو، وویل:

- هو! تاسو ته وایم! د قوماندانی بڼا غلیه تورنه!

د قوماندانی افسر خبرو ته دوام ورکړ:

- څنگه نه شرمېږئ، تورن توشینه! تاسو د توپچي د افسر په څېر باید د نورو لپاره د ښه والي نښه و او سئ، خو تاسو خپله پښېلې ولاړ یاستی. که اوس د گواښ زنگ وو هل شي، سخت خوند به وکړي. (د توپچې تورن په خندا شو). د قوماندانی افسر په امرانه ژبه زیاته کړه:

- مهرباني وکړئ خپلو ځایو ته لاړ شئ، بڼا غلو! ټولو ته وایم، ټولو

ته.

سردار اندرې بې له ارادې و موسېد او توپچي افسر، توشین ته یې وکتل. بې له هغه چې څه و وایي، همداسې موسېده. د توپچي افسر، توشین چې لوڅې پښې یې یو په بلې اړوله را اړوله، په پوښتنیز، برنډ، څیرک او مهربان غلچک کله سردار او کله

د قوماندانۍ افسر ته کتل. خو تر لږ ځنډه وروسته يې، چې هماغه موسکا پر شونډو وه، وويل:

-پوځيان وايي چې پښېلې سړی، تر نورو چټک خوځي.

په دې توگه توپچي افسر غوښتل خبره ټوکې ته واړوي او ځان له هغه بد حالت نه وژغوري چې په کې راگير دی، خو خپله دا خبره يې پای ته نه وه رسولې چې احساس يې کړه، ټوکه يې بې ځايه کړې ده. هغه له شرمه لاپسې سور شو.

د قوماندانۍ افسر چې هڅه يې کوله ځان لا جدي او غوره کې وساتي، وويل:

-مهرباني وکړئ او خپلو ځايو ته لاړ شئ.

سردار اندرې، يو ځل بيا د توپچي افسر ته وکتل. په هغه کې يې يوه ځانگړتيا، داسې د يوه ټوکمار ځانگړتيا، خورا په زړه پورې او د پام وړ هغه، چې په هېڅ ډول د پوځي ځانگړتيا ته ورته نه وه، وليده.

سردار اندرې او د قوماندانۍ افسر بېرته په خپلو آسونو کېناستل او وړاندې يې چو کړل.

کله چې له کلي نه وتل، په لاره کې يې ډلې ډلې افسران او سرتېري ليدل، هغوی هسې پلي روان وو. چې خواته يې هغه مورچلونه او سنگرونه ليدل چې سرتېرو شکول او جوړول. له دغو ځايو نه نوې راويستل شوې خاوره تکه سره ځلېدلې هېډ سړې هوا سره سره، د سرتېرو څو ټولي، په يوه کميس کې لکه د سپينو مېرتنو په شان چې په سره خاوره بهېږي، له هرې خوانه په خوځېدا وو. له ژورو کڼدو نه ناليدونکو سرتېرو په پرله پسې تازه خاوره په يوو دباندي را ارتپېله. له دغو دوو سپرو نه يوه تن مورچل ته ورنېږدې شو، دهغه پوښتنه گرو بړنه يې وکړه او همداسې وړاندې لاړل. له سنگره تر تېرېدو وروسته، له لسگونو

سرتېرو سره مخامخ شول چې په خورا تلوار له غونډۍ نه راشپوه وو او له دې ځوانه دهغو د ځايو د کولو لپاره نور وروان وو...

هغوی په مخامخ غونډۍ وروختل. له دغو غونډۍ نه نور نو فرانسويان ليدل کيدل. سردار اندرې ودرېد او شا وخوايې په ځير وڅارل.

د قوماندانۍ افسر تر ټولو نه لوړې څوکې او پوستې ته اشاره وکړه او وې ويل:

- زموږ د توپچي يوه پوسته هلته پرته ده. هماغه کېږدۍ، چې تر هغې لاندې هغه د توپچي افسر پېنښېلي ليدلې، له هغه ځايه هره خوا ليدل کېږي. سردار! درځه چې ورشو.

سردار چې غوښتل نور ځان د قوماندانۍ له منگولو وژغوري، وويل:

- له تاسو نه ډېره مننه! نور غواړم يوازې وگرځم، تاسو بهي غمه اوسئ، مهرباني وکړئ.

د قوماندانۍ افسر پاتې شو او سردار وړاندې لاړ.

څومره چې هغه وړاندې ته او د بنمن کړنو ته نېږدې کېده، په هماغه اندازه په سرتېرو کې د خوښۍ، نظم او لېوالتيا حالت زياتېده، خو تر ټولو نه زياته بهي نظمي او ژوره خواشيني يې د ځنايم سيمي ته نېږدې، په هغې ډله کې وليده، چې لس ورسته يې له فرانسويانو نه واټن درلود. د گرونت په سيمه کې هم له نامعلوم گواښ نه گېښۍ او ويیره احساسېده، خو هر څومره چې سردار د فرانسويانو کړنو ته نېږدې کېده، زموږ د سرتېرو په منځ کې په ځان ډاډ او د زړورتيا روحيه زياتېده. هلته يوه ډله سرتېري تيارسي شوي وو او دهغو افسر د قوماندان سره په گډه هغه شمېرل. هغوی چې هر کله



وروستي سرتېري ته رسېدل، دهغه پر ټټر به يې گوته کېښوده او ورته ويل به يې چې لاس پورته کړي. هغه سرتېري چې لا کتار سوي نه وو، چا خس راټولول، څوک د بوتي او اغزو په راټولو لگيا وواو چا هم د ټوکو او خنداوو بندارونه جوړ کړي وو، خندل يې او پريو بل يې ټوکې کولې. دنغري شاو خواته ناست څوک برېښه، چا جامې اغوستې، چا د اورپر لمبو د وچېدو لپاره خپلې لمدي جامې نيولې وې، چا شليدلې جامې گندلې او څوک پر خپلو اشپزانو ورتول شوي وو. په يوه ټولي کې ډوډۍ تياره وه او سرتېرو چې لوږه او انتظار يې له بشرو نه وربدل په خورالېوالتيا اېشېدونکو ديگونو ته کتل. يوه اشپز د پخو شويو خوړو نه يو څه په لرگينه کاچوغه کې هغه افسر ته چې نغري ته نېرېدې ناست و، ورکړه، چې مالگه يې وگوري.

هغه بل ټولې چې د شرابو په ويشلو، ترنورو نه بختور، گنبل کېده، ځکه په هر ټولي کې شرابو نه پيدا کېده، له يوه دلگي مشر نه، سرتېري ددې لپاره راتاو شوي وو، چې له هغه سره د شرابو ډک منگۍ و پوځيانو خپل پټکونه سره خلاصول او دهغو له سرونو نه يې، د پيالو کار اخيسته، هغه يې په وار سره تر منگي لاندې نيول او شراب يې په کې ويشل. سرتېرو به دغه جامونه په خورا لېوالتا، داسې چې بشرو يې روحاني بڼه پيدا کوله، تر شونډو رسول او د سړاو اورمېر. په يوې چټکې خوځېدا به يې هغه په خوله کې تويې کړل، شراب به يې څو واړه له ژبې او غاښونو نه تاراتاو او وروسته به يې ترستوني تېر کړل، بيا به يې شونډې دکوټ په لستونو پا کې کړې او په خورا خوښۍ به له ساقې دلگي مشر نه لرې کېدل. څېرې يې داسې آرامه او له خياله زنگېدلې چې گواکې دا نه ددبمن په وړاندې د جگرې په حالت کې، چې کېداي شي ددغو وگړو تر نيمايي به په هغه کې وژل کېږي، بلکې ټول بوبل

چېرته په خپله پلارني ارامه كلي و کور کې ، چې هرڅه ارامه تېرېږي، مېشت دي. سردار اندرې د ښکاري غونډ له څنگه تېر شو او دگرناديه کيفي، پوځونو په منځ کې ، چې سرتېري يې بې باکه او ددښمن درانېږدې کېدو نه بې خياله او ټول په هماغه غير پوځي چارو لگيا وو ، د غونډ د قوماندان کېږدې ته ور ورسېد ، هغې کېږدې ته چې له نورو هغو نه لږ لوړه او په همدې نښه يې تر نورو توپير درلود او دې توپير له نورو نه ، دهغ پېژندل آسانه کول. هلته يې دگرناديه دپوځ يوه ډله وليدله چې تر مخې يې پر خاورو بربنډ سرتېري پروت و. دوو سرتېرو هغه نيولی او دوو نورو هغه په نړيو لښتو پر ملا واهه. وهل خوړونکي سرتېري سختې چغې وهلې. خورب جگړن ، چې د سرتېرو په وړاندې ښکته پورته گرځېده ، بې له هغه چې دغو چغو ته پام وکړي ، همداسې پرله پسې غږېده او ويل يې:

-د سرتېري لپاره غلا بې تنگي ده. سرتېري بايد سپېڅلی و اوسي ، هغه بايد زړور او مېړنی اوسي ، که سرتېري دخپل ورور مال پتوي ، هغه شرف نه لري ، دا سپک وهی ، ښه يې وډبه وي .  
دلمدو نړيو لښتو گوزارونه او د سرتېري له زاريو ، ستړيا نه دډکو ، ناهيلو چغورمبارو همداسې دوام درلود.

جگړن امر کاوه:

-نور ، نور...

ځوان افسر چې پرمخ يې د نه پوهېدنې او زورېدو نښې راخوړې وې ، هلته رسېدونکي ياورته په پوښتنيز ډول وکتل او له هغه ځايه لرې شو.

سردار اندرې چې د جبهې لومړې کړنې ته رسېدلی و ، په جبهه کې خپل تگ ته دوام ورکړ. که څه هم زموږ د جنگيالو د کړنې او ددښمن د

پوځونه ترمنځ په ښې او کښې خوا کې واټن خورا لږې و، خو ترمنځ يې، هلته چې د جرگمارو ترمنځ پرون سهار د روغې خبرې روانې وې، دومره سره نږدې وو، چې وگړو کولای شول يو د بل څپرې وويني او سره وغږېږي دهغو سرتېرو ترڅنگ چې دلته په خپلو مورچلونو کې پراته وو، له دواړو خواو نه خورا ډېر سيلا تيان او هسې نندار چيان لومړې کړښې ته راغلي وو او په خدا خدا يې د دښمن سرتېرو ته چې پردې پردې ورته برېښېدل، کتل.

که څه هم لا سهار دوخته دجبهې لومړې کړښې ته، پر تگ راتگ بنديز لگېدلی و، خو قوماندانان نه شو کولای ددغو نندار چيانو مخه ونيسي... سرداراندرې، د فرا نسيانو په ننداره بوخت و...

يو روس سرتېری، چې له خپل افسر سره، دجگړې لومړې کړښې ته نږدې شوی و، په خورا مينې او تلوسې خپل يو ملگری، چې گرناديه سره په فرانسوي غږيده، وربښوده او ويل يې:

- گوره! دبلبل په شان غږېږي، داسې چې تر هغه بهرني نه لاسه غږېږي. او هو دا ته يې سيدوروفه! آه هه، نو وايه!

سېدوروف چې پر فرانسوي ژبې دلا سېری او ښې غږېد ادعوالرله، وويل:

- په رښتيا هم ښه غږېږي.

هغه، سرتېری چې ټول نور په خدا او ملنډو يو بل ته ښوده، هماغه دولو خوف و. سرداراندرې، هغه پېژانده، نو ځکه يې خبرو ته غوږ شو. دولو خوف له خپل ټوليمشر سره، له کينې خوانه چې ددوی دپوځيانو ددرېدو ځای و، لومړې کړښې ته راغلی و.

ټوليمشر چې سرواندي راخم کړی و، هڅه يې کوله ده ته له دغو نا آشنا خبرو او کلمو نه، که په يوه کلمه هم کېږي پوه شي، هغه دولو خوف

لمساوه:

نو! څه وايي؟ مهرباني وکړه، څه؟ هغه څه وايي؟  
خو دولو خوف، ټوليمشرته ځواب نه ورکاوه. هغه له فرانسوي جنرال سره په خورا تودو خبرو کې ډوب شوی و. دهغو ټولې خبرې اترې د جگړې په اړه وې. فرانسوي افسر چې دروسانو او اتریشيانو ترمنځ توپير نه شو کولای، هڅه کوله دا په ډاگه کړي چې روسان لا په ټولم کې دي، نه تسليم او نه تبنتېدلي دي. دولو خوف، هڅه کوله خپل سيال ته ثابتته کړي چې روسان نه يوازې هېڅکله نه تسلېمېږي، بلکې فرانسويانو ته يې ماته هم ورکړې ده.  
دولو خوف ويل:

-دلته مورې ته ويل شوي، چې تاسو تالا والا کړو او دا کار به کوو.  
فرانسوي جنرال يې په ځواب کې ويل:  
-بڼه به دا وي چې هڅه وکړئ چې تاسو، سره له ټولو قزاقانو سره زموږ له لاسه تالا والا نه شئ.  
فرانسوي نندارچيانو او اورېدونکو ددې خبرې په اورېدو د زړه له کومې وخنډل.  
دولو خوف ويل:

-هماغه شان مو چې د سووروف (د روس يو ستر قوماندان و) په وخت کې ونڅولې. دا وار به مو بيا گډ کړو. تاسو به دې ته اړ کړل شئ چې ونڅېږئ.  
يو فرانسوي وويل:

-دا څه سندرې وايي؟

يوبل فرانسوي بې له هغه چې پوه وي، د تصور له مخې يې اټکل وکړ چې خبرې يې د پخوانيو جگړو په اړه دي، وويل:



سردار اندرې چې د جبهې ټولې کرښې له ښې نه ښې ته وکتلې، په هغه مورچل کې له آسه کوز شو چې د ستر قوماندان په وينا، د جگړې ټوله سيمه له هغه ځايه تر څارنې لاندې راتله. هغه د څلورم توپ له څنگه چې له توپ وړونکي نه جلا ولاړ و، ودرېد. يو توپ چې سرتېری د توپونو مخې ته د څارنې لپاره گرځېده راگرځېده. دغه چوپړ چې سردار وليد، غوښتل ودرېږي، خود هغه په اشارې يې خپل منظم، غمړلې او له خواشداني نه ډکې گرځېدو ته دوام ورکړ. توپ وړونکې کراچۍ د توپونو تر شا ولاړې وې او دهغو شاته آسونه تړل شوي وو. د توپچيانو اورونه بل وو. د وروستي توپ کينې خواته د افسرانو دخورا تندو او تودو خبرو آوازونه اورېدل کېدل.

په رښتيا هم ددې مورچل نه، د روسيې د پوځ ټول او ددښمن د پوځ د يوې برخې د ځای پر ځای شوي دريځ ننداره له ورايه ښکارېده. د همدې، مورچل په وړاندې، د مخامخ شنې غونډۍ پر څوکې د شونگراين کلۍ له لرې ليدل کېده. ښۍ او چپې خواته په درې برخو کې، د لوگو په منځ کې دفرانسوي پوځيانو راتولېدل د ليدلو وړ وو، خو داسې بريښېده چې دهغو زياتره برخه په خپله کلي او دغره شاته لمنو کې ځای پر ځای شوي دي، د کلي چپې خواته مورچل ته ورته

يوڅه، دلوگو په منځ کې ليدل کېدل، خوله لرلید (دوربين) نه پرته، دهغه پېژندل گران و. بڼې، خواته زموږ پوځونه، پر شپوه شوي غونډې داسې ځای پر ځای شوي وو، چې فرانسوي مورچلونو يې، په آسانۍ ترڅارنې لاندې راتلل. زموږ ځمکنی پوځونه هم په همدې غونډۍ کې پراته وو. دهغو څنگ ته ((دراگن)) نومي پوځ ليدل کېده. په منځنۍ برخه کې، د توشين په مورچل کې، يعنې له هماغه ځايه چې سردار اندرې له هغه ځايه ننداره کوله، يوه داسې غونډۍ وه، چې زموږ او شون گرابن د کلي ترمنځ د بهېدونکي رود پلو خواته په آواری، ورشپوه شوي وه او د رود آپلو، د کلي خواته ورپورته کېده. چې خواته زموږ پوځيان له ځنگل سره گاونډي و، پليو سرتېرو له همدې ځنگله نه لرگي وهل، اوروڼه يې بلول او د نغريو لويي يې کنډک کنډک له ورايه بنکارېدل.

د فرانسويانو لومړۍ کړنښه زموږ د لومړنيو کړنښو نه پراخې او څرگندې وې او له ورايه تصور کېدای شو چې په آسانۍ کولای شي، موږ له دواړو خواو نه محاصره کړي.

زموږ د پوځونو شاته د بنسټه کېدو او پورته کېدو يوه ژوره تنده شيله پرته وه، چې د توپخانې او شا پلو ته يې د سپرو و تلو ته ستونزې پيدا کولې. سردار اندرې، پرتوپ ځنگل کېښوده، خپله کڅوړه يې راوويسته او دخپلو پوځونو د ځای پر ځای کېدو ټول ځايونه يې انځور او دهغه په دوو ځايو يې د دې لپاره په پنسل څه شي وليکل، چې پر هغه به له شهزاده باگراتيون سره خبرې وکړي. هغه له ځان سره وانگېرله چې دی به سبا ته سپارښتنه کوي، چې لومړی به د دوی توپچي منځنۍ برخې کې ځای پر ځای کېږي او بيا به سواره پوځونه، آپلو ته ولېږدول شي. سردار اندرې چې تل د ستر قوماندان سره مل و، نو تل يې د

پوځونو خوځېدا او دهغه په اړه فرمانونه څارل هغه چې د پېرو جگړو تاريخ لوستی و، د دې جگړې په اړه يې هم يوازې په بنسټيزې کړنلارې فکر کاوه او په دې اړه يې دهغو پېښو اټکلونه کول چې ذهن ته ورتلل، له ځان سره به ويل:

- که د بنمن له بڼې خوا يرغل وکړي، د کيفي گړناده او د پادولسکي ښکاري قوتونه بايد ترهغه دفاع وکړي او خپل مورچلونو وساتي، چې نوي قوتونه دهغو مرستې ته راو رسېږي.

په دې حالت کې بيا د دراگن قوتونه کولای شي له څنگه، پر د بنمن يرغل وکړي او ويې څپي. که زموږ د پوځ پر منځنۍ يا پر زړه يرغل وشي، نو هغه به بيا توپونه پردغې غونډۍ ځای پر ځای کوي او دهغه ترچترلاندي به د چپې خواته خپل پراته پوځونه د د بنمن له اوره ساتو او په کرار کرار به شا خواته درومو او ځان به باسو.

په هغه موده کې چې سردار اندرې په دغه مورچل کې ولاړ و، داسې د جگړې په خيالونو کې ډوب و، چې د افسرانو د بندار د شراو شور غږ يې لکه، کله کله چې پېښېږي پرله پسې اورېده، خو هڅه يې کوله چې ورته غوږ نه شي، نو له دې کبله هر هغه څه يې چې اورېده، پر هغه نه پوهېده، مگر ناڅاپه د دغه شراو شور تودوالی ورته په زړه پورې شو او بې له ارادې يې ورته غوږ ونيو.

يو خوږ او لږ آشنا غږ يې تر غوږه شو:

- نه! نه! د زړه سره! زه وایم که انسان په دې پوهېداى چې له مرگه وروسته په ده څه راځي، نو هېڅکله به له مرگه نه ډارېداى، هوکې يارانو، زما دا خبره ومنئ، هو! د زړه سره!

د خبرو په منع کې يو ځوان غږ ورو لوبېد او وې ويل:

- ښه، گورئ! و ډاره شئ، که ونه ډار شئ، باک يې نشته، چې وخت



بې راشي، له مرگه تېښته نه شته.

- يو بل غږ چې تر نورو پوخ او دروند و، را اوچت شو:

- مگر ډار په خپل ځای پاتېږي، خو که له دې خبرو نه تېر شو، بايد ووايو تاسو ټول هوښيار خلک ياستئ، پوهېږئ تاسو توپچيان ولې دومره ځيرک او دقدر وړ خلک يي؟ او ولې مو داسې لوی خيالونه په ذهن کې گرځي؟ دا ځکه چې تاسو تل دهرڅه دسرته رسولو او له ځان سره يې د وړلو حق لري، هم ودکا او دودکا څکلو اړوند ټول خواږه او مزناکې څکې له ځان سره اخیستې شي.

يوبل ډډ غږي آواز چې بنکار بده د پلي پوخ افسروي او وغږېږي ويي خندل.

هغه لومړنی غږ چې د سردار غوږ ته آشنا و، دوام ورکړ:

- هوکې! ډار پر خپل ځای پاتېږي، انسان له کوم نا آشنا څه نه ډارېږي. پوهېږئ، له کوم نا آشنا څه نه هرڅومره چې ووايي روح مرگ نه وروسته آسمانو ته الوزي، وایي دي، ځکه موږ خو پوهېږو چې آسمان نشته، دا ټوله هوا ده، يوازي هوا.

هغه ډډ غږي آواز بيا د توپچي خبرې پرې کړې:

- گوره توشينه! نه شي کولای موږ خپل هغه خواږه جام ته مېلمان نه

کړي؟

سردار اندرې تر لږ فکر وروسته په خوښۍ هغه خوږ فلسفي آواز وپېژاند او له ځان سره وېگنېد:

- دا خو هماغه تورن دی، چې لوڅې پښې د خوږو په هغې کېږدی کې

ولاړو.

توشين وويل:

- جام خو کېږي، خو دا څرت کيسه هم...

هغه ددې بې وخت پيدا نه کړ چې خپله خبره پای ته ورسوي. دده له خبرو سره هممهاله په هوا کې دداسې غړمبهارې غږو او رېدل شو، چې په خورا چټکۍ ددوی خواته رانږدې او قوي کېده. دا دتوپ گولۍ وه، چې گواکې له ډېره تلواریې وخت ورته کړ، نا ویل شوې خبرې پای ته ورسوي گولۍ په داسې وېرونکي زور او دوزخي قوت دهماغه خوړو د کېږدۍ سره په ځمکه ولږېده، لویه کنده، دخاورو او تېرو لویه دلی بې جوړه او دځمکه له زړه نه بې سخت زگېروې پورته کړ.

په همدې شېبه کې تر ټولو نه مخکې کمکۍ ځانه توشین له جونگره نه راودانگل، هغه چې پیپ بې په شونډه و کې کېښکود، رنگ بې څه الوتې غونډې و. تر هغه نه وروسته، هماغه دپلي پوځ او دځیر، مېرني آواز خاوند راووت او دخپلو تنیو دتړلو په ترڅ کې، په منډه منډه دخپل ټولې خواته لاړ.

۱۷

سردار اندرې، چې پر خپل آس سپور و، د توپونو په مورچل کې ولاړ و، دهغه توپ لوگي ته يې کتل چې ډز ترې شوی و. دهغه سترگې پر ټول هغه منظر خورې شوې چې تر مخې يې پروت و.

هغه وليدل چې د فرانسويانو پر ځای ولاړ پوځونه، په خوځېدو شول او هغه څه چې لا تراوسه سم نه بنسټکارېدل، هغه يو توپ و، چې له هغه نه له شوي ډزه، په پيدا شوي لوگي کې پټ و. دوه تنه فرانسويان چې اټکل کېده، ياوران به وي، د غونډۍ پر لمنه يې منډې وهلې. تر هغو نه لږ کوز، د دېنمن يو کوچنی ټولی چې له ورايه څرگنده وه، د لومړي کرنيې د پياوړتيا تکل يې لاره، د غونډۍ د لمنې خواته روان و. د لومړي ډز لوگي لا سم خپاره شوي نه و، چې بل لوگي پورته شو، د ډز غږ يې هم واورېدل شو. جگړه پيل شوې وه. سردار اندرې دخپل آس مخه راواړوله او د شهزاده باگراتيون د ليدو په هيله يې د گرونت پلوت ته چو کړل تر خپلې شايې د توپونو د ډزو پرله پسې او کرار کرار په جگېدو غږونه واورېدل. داسې برېښېده چې زموږ توپونو هم دېنمن ته، د ډزو په ورلېږلو دهغو ځواب وايي. تر دې نه لږ کوز همالته چې سهار مرکچيانو پر اوربند خبرې کولې، د ټوپکو د ډزو غږ واورېدل شو.

لوماروا، د ناپليون ريبار چې له سختې غندنې او گواښ نه ډک

لیک یې راوړی و، مویورات ته ورسېدلی و. مویورات چې د خپلو کړو له شرمه لاره ورکه کړې وه، هڅه یې کوله خپله تېروتنه ژر تر ژره سمه کړي، نو سمدلاسه یې خپلې قواوې د روس د پوځ د زړه او دواړو خواوو: بنی. او کینې خواته دمحاصرې لپاره، په دې هیله ورو خوځولې چې تر لمر لوېد او د ټولو اک ناپليون د رارسېدو نه مخکې، ددوی مخې ته د دښمن کمشمبره پراته قوتونه تالا والا کړي.

سردار اندرې په زړه کې ویل:

- پیل شوه، هغه ده جگره پیل شوه.

هغه احساسوله چې زړه ته یې د وینو ورتگ له پخوانه لاپسې

چټک شوی دی، له ځان سره یې ویل:

- چېرې دی؟ چېرې دی؟ زما بخت چېرې دی؟؟ هغه به څنگه را پیدا

شي؟ (بخته تاله کومه لوري را حضور کړم- خوشال بابا)

هغه، دهغو ټولیدو سر تېرو په منځ کې چې لالس پنځلس دقیقې مخکې یې شوله خوړه او ودکا یې څکله، روان و او لیدل یې چې سرتېري په خورا چټکۍ ځان مورچلونو ته رسوي، وسلې چمتو کوي او د ټولو په بشرو کې هغه احساس او لېوالتیا ویني چې په خپل زړه کې یې اېشپدله، د هرافسر او هر سرتېري په څېره کې دا ټکې له ورايه څرگند او لوستل کېده چې، هغه ده پیل شوه! جگره پیل شوه! تالانگره وحشتناکه او له خوبنیو ډکه جگره!

لا د سنگرونو د جوړولو او په هغو کې د استحکاماتو برابرولو ځای ته نه ورسېدلی، چې د مني د موسم، دهغه ماښامني غمجن ماښام په غم لړلو شېبو کې یې یوه ډله سواره ولیدل چې ددوی خواته را روان وو. سپرو پوځونو، د دغې ډلې په مخکې د راروان، سپاره پوځي، د پوست خولۍ په سر او په سپین آس سپور و. دا سپور شهزاده باگراتیون

و. (باگراتيون په خټه گرجی و. گرجيان په دوديز ډول د پوست خوله او پوستين اغوندي). سردار اندري دهغه درار سپدو په تمه پښه ونيوه. شهزاده باگراتيون همدا چې اندري وپېژاند، خپل آس يې ودراره، هغه ته يې سروبنوراوه. په داسې حال کې چې شهزاده باگراتيون هماغه شان مخې ته کتل، سردار اندري، هغه ته خپل دسترگو ليدلی حال ووايه دغه احساس چې، پيل شوه، هغه ده جگړه پيل شوه. آن دباگراتيون، په نه خوځېدونکې تورې څېرې او دهغه په نيمه تړلو، ملالو خوبولو سترگو کې چې گواکې سختې د خوب لپواله وې هم له ورايه لوستل کېده. سردار اندري دغه نه خوځېدونکې څېرې او سترگو ته په خورا ناآرامې ځيرتيا ځير شو، هغه غوښتل پوه شى، چې ايا ددغې څېرې او دهغه دځاوند په گوگل کې اوس څه خيالونه تېرېږي او څه فکرونه کوي؟ هغه ته په کتو کتو کې يې دا په زړه کې ويل:

- ايا ددغې نه خوځېدونکې څېرې تر شا به اصلا کوم خيال وى؟

شهزاده باگراتيون د سردار اندري د خبرو تر اورېدونه وروسته دمنښې او منلو سروبنوراوه او وې ويل:

- ډېرښه!

او ژبه يې داسې وه، چې گواکې وايي، ټولې هغه پېښې چې تېرېږي او يا دا خبرې چې ورته ويل کېږي، هماغسې دي چې دى له مخې پرې پوهېده او اټکل يې کړى و. سردار اندري دچټکۍ سوارۍ دسترپاله امله ژرژر غرېده، خو شهزاده باگراتيون د خپل ختيځ دود له مخې داسې په پام او کرار کرار خبرې کولې چې گواکې غواړي ووايي، دا ټول تلوار دڅه لپاره؟ هغه خپل آس و خوځاوه او دتوشين دسنگر پلو ته ورنېږدې شو. سردار اندري، دهغه له مل ملگرو سره يوځای هغه پسې

ور و خو خپد. دهغه ملگري دا کسان وو: د ټولواک له خوا، رالېږل شوی افسر چې دده د قوماندانۍ ځانگړی استازی گڼل کېده، دهغه خپل یاور، ژیرکوف، د اړیکو د ساتنې افسر، د قوماندانۍ د امنیت افسر چې په بنکلي سپین انگریزي آس سپور و او یوتن ملکي دولتي مامور چې په خپل نوبت یې د څارونکي په نامه د جگړې په لومړۍ کړنښه کې د گډون غوښتنه کړې وه. دغه څوږب او غټ خپلواک څارونکی چې په موسکا او سادگی سره یې شاوخوا کتل، یو د خدا وړ داسې کوټ چې د سرتېرو له خوا پر آسونو پراته ځل ته ورته و، اغوستي و، داسې پر آس بنورېده چې د افسرانو، قزاقانو او یاورانو په منځ کې د خدا نښه ترې جوړه شوې وه.

ژیرکوف، داسې بالکونسکې ته ور وښود او وې ویل:

- دې ته گوره! راغلی چې د جگړې ننداره وکړي، خولا تر اوسه د

جگړې آوازې خپرې شوې نه دي، او دی بیا گڼی اخیستی دی.

د دغه غیر پوځي څارونکي پر شونډو داسې یوه موسکا چې د دوکې نښې په کې څرگندې وې خوره وه. هغه داسې موسبده چې گواکې د ژیرکوف ملنډې یې ستاینې گڼلې او داسې برېښېده چې هڅه کوي ځان تر هغه نه چې دی، لاپسې ساده وښيي، هغه وویل:

- ډېره ښه ده، نور، نو څه؟

خو د قوماندانۍ څارونکي ورته وویل:

- څه ښه ده؟ هېڅ ښه نه ده، ډېره د خدا وړ ده....

لا د توشین مورچل ته نېږدې شوي نه وو، چې د توپ یوه گولۍ دوی ته نېږدې ولگېده، هغه ساده ملکي څارونکي بیا ساده موسکا پر شونډو وپوښتل:

- دا څه شی و چې دلته ولگېده؟

ژیرکوف وویل:

-فرانسویان پر مور پتیرې وروي.

سادگی بیا وپوښتل:

-ښه! هغوی په همدې ډول ډزې کوي؟ دا نو بل ډول کیسې دي.

هغه چې له خوښۍ نه په جامو کې نه ځایېده، خپلې خبرې لا پای ته نه وې رسولې چې یو واریا، خو له پخوانه په زوره ډزو غرمباهار ترغور او تاوې چې په کوم او بلن څه کې، ډوب شوی وي، ناڅاپه ورک شو. هغه قزاق چې ددغه ساده سړي ښۍ خواته روان و، له خپل آس سره یوځای ولوېد. ژیرکوف او دقوماندانۍ نوکریوال افسر سرورنه په زینونو تیت او دآسونو مخونه یې بلې خواته واړول. ساده ملکی سړی د لوېدیځي قزاق ترڅنګ ودرېد او په خورا پام او ځیر دهغه نندارې ته ودرېد. قزاق وژل شوی و، خو دهغه آس لا ژوندی او خوځېده.

شهزاده باګراتیون سترګې برنډې، دلوېدیځي قزاق خواته ورغی، خو همدا چې په خبره پوه شو، په خورا بې پروایۍ یې، داسې مخ ترې واړاوه چې ته به وایي:

-دا یوه داسې ورځنۍ پېښه ده، چې هغې ته زیات پام هسې حماقت دی. خپل آس یې دیوه غوره سپاره په شان په خورا نرمۍ ودراره، لږ خم شو او خپله توره یې چې د پوستین په لمنه کې نښتې وه، راخلاصه کړه. دهغه توره، لرغونې، داسې لرغونې توره وه، چې اوسنیو تورو ته یې هېڅ ورته والی نه درلود.

سردار اندرې ته په دې شېبه کې هغه کیسه وریاده شوه چې څنګه دایتالیا په جگره کې جنرال سوورف، باګراتیون ته خپله توره بښلې وه. ده داسې انګېرله چې په دغې شېبه کې دغه یادونه څومره دده په زړه ښه لګېده. هغوی هماغه مورچل ته ورغلل چې څو شېبې مخکې

بالکونسکې هلته ولاړ او د جگړې د ډگر ننداره يې کوله  
باگراتيون له هغه بربدگي نه چې د مهماتو د صندوق ترڅنگ ولاړ  
و پوښتل:

- دا د چا ټولې دي؟

که څه هم هغه و پوښتل: دا د چا ټولې دي؟ خو اصلا يې غوښتل په  
دې پلمه له بربدگي سره خبرې پيل او له هغه نه و پوښتي، دلته لا ډار  
شوي نه ياستئ؟ بربدگي له ورايه په خبره پوه شو، خپلې خرمايي څنې  
يې چې پرمخ راخوړې وې وځنډلې او په خورا خوښۍ يې وويل:

- جالتماب! د تورن توشين ټولې دي.

باگراتيون چې په خيالو کې ډوب و، وويل:

- ښه ده! ښه ده!

هغه له هغو کراچيو نه چې توپونه په کې کښول کېږي تېر شو او تر  
ټولونه د وروستي ولاړ توپ ترڅنگه ودرېد.

هغه توپ ته لا پوره نېرېدې شوی نه و، چې د توپ د گولۍ غوږ  
زورونکي غرمبهاري يې تر غوږو شو. توپونه د لوگي په منځ کې ورک  
او ليدل يې چې توپچيان خپل توپونه بېرته، په خپلو پخوانيو ځايونو  
کې ځای پر ځای کوي. يو ستر، څو رب او ډپلنو اوږو خاوند سرتېري چې  
پر تير يې لومړۍ شمېره ليکل شوې وه، د توپ دمیل د پاکولو وسپنه را  
اخيستي، پښې يې سره خلاصې او په يو گام سره يې ځان لرې او دويم  
شمېره سرتېري په ريرد بدونکو لاسونو په توپ کې بله گولۍ  
کېښوده. بل وړو کي، په ملا کړو پ افسر چې هماغه توشين نومی افسر  
و، مخې ته داسې رامنډې کړې، چې گواکې پښه يې د توپ په قنډاق کې  
بنده وي، پرته له هغه يې چې د جنرال شته والي ته يې پام شي، دواړه  
لاسونه يې لکه سايوان سترگو ته ونيول، په ځير ځير يې وکتل او په نري



او ازیې چې غوښتل یې هغه ته د زړورتیا هغه رنگ ورکړي چې دده بڼه یې سره یې رنگ نه لگاوه، وویل:

-دوه درجې یې زیاته کړه، سمېږي. او بیا یې چيغه کړه:  
-مېدو بدو فوځو خبره! دویم ډزوله!

باگراتیون هغه ته ورغږ کړ، خو توشین په کمډاني او کرار یې خوځېدا چې، نه د پوځیانو، بلکې تر زیاتې کچې د مبارکۍ ویلو په وخت کې د کلیسا دکشیشانو خوځېدا ته پاتې کېده، خپلې درې گوتې دخپلې خولې ترڅنډې ورسولې او په چټکۍ یې د جنرال پلو ورو وځغاستل. که څه هم د توشین، توپچیان د شیلې ویشتلو ته گمارل شوي وو، خو هغه د شون گرابن، پر هغه کلي چې دده مخې ته پروت و او په هغه کې یو زیات شمېر فرانسوي سرتېري راکوټه شوي وو، گذارونه کول.

هېڅچا توشین ته دا سپارښتنه نه کوله چې په کوم ډول گوليو کومه نښه وولي. دلته ده خپله، له خپل قوماندان زخارچنکه سره ترمشورې نه وروسته، چې ده یې خورا درناوي کاوه، پرېکړه کړې وه، نښه به دا وي چې کلی به تر اور لاندې نیسي. باگراتیون، د توشین د گذارش نه وروسته وویل:

-ډېره بڼه! او دده په وړاندې یې د جگړې د پراخ ډگر په نندارې پیل وکړ، داسې تصور کېده چې په خیالو کې ډوب دی. فرانسویان له بلې هرې ځوانه، ښۍ ځوانه ډېر رانېږدې شوي وو. له هغې غونډۍ نه چې دکیف غونډ پرې ډېره شوی و، لږ ښکته، په پرته دره کې چې یو سین په کې بهېده، د توپکو ډزو، تندرته ورته، داسې آوازونه اورېدل کېده چې زړونه یې په گوگل کې رېږدول. له جنرال سره یوه مل افسرد ((درگونو)) د پوځیانو نه هلته لږ ښۍ ځواته هغه فرانسوي

سرتېري، شهزاده ته وروښودل چې زموږ د سرتېرو خواته د يرغل او دهغو دمحاصرې په تکل کې وو. موږ ته، نږدې ځنگل، چې خواته د ليدو لړليد بند کړی و. شهزاده باگراتيون سپارښتنه وکړه چې له منځنيو کونډو نه دي، دوه هغه دښي. خواد قوتو مرستې ته ورو دانگي. يوه افسر زړه وکړ او شهزاده باگراتيون ته يې ورياده کړه چې ددغو کونډو په تگ سره به توپونه بې دفاع پاتې شي. شهزاده باگراتيون مخ افسر ته ورواړاوه او په پټه خوله يې هغه ته ځير ځير وکتل، خو څه يې ونه ويل. سردار اندرې داسې وانگېرله چې دافسر يادونه خورا پر ځای، سمه او ځواب ويل يې گران دي، خو په همدې شېبه کې دهغه غوندې له قوماندان نه چې په دره کې پروت و، يوه استازي په منډه يو خبر راوړ چې بې شمېره فرانسوي پوځيانو، د درې له لمنې نه پردوی برېد کړی، غونډ تالاولا شوی او د کيف دگرناديا دپوځ پلې ډلې د شا خواته را روانې دي. شهزاده باگراتيون، سر وښوراوه، په کراره ښي پلولاړ او ددراگون دپوځونو خواته يې يوياور واستاوه او سپارښتنه يې وکړه چې په فرانسويانو يرغل پيل شي، خو دغه ياور ترنېمې گړی وروسته راستون شو او خبر يې راوړ چې، همد اوس ددراگن دغونډو قوماندان د درې اه پلوشا ته تللی دی. قوماندان دا دليل وايه چې دوی د دښمن ترسختو گذارونو لاندې راتله او د بې ځايه او زياتې مرگ ژوبلې دمخنيو لپاره يې خپل سرتېري په ځنگله کې پناه او گمارلي دي.

باگراتيون وويل:

- ډېر ښه شوي دي.

کله چې شهزاده باگراتيون له توپخاني نه لرې کېده، دچېې خواله ځنگل نه د ډزو غبر اور بدل کېده، خو دا چې دی دجبهې له چېې خوانه

خورا لرې پروت و او نه يې شو کولای په خپل وخت هلته ورسې، نو هلته يې ژيرکوف ددې لپاره واستاوه، چې جنرال ته، هغه جنرال ته چې په براوناو کې يې کوتوزف ته قطع وړاندې کړې وه، ووايي چې خومره ژر کېږي، بايد په چټکې ددرې هاخوا ته، په شالارشي، ځکه په قوي اټکل سره به ددوی بڼي قوتونه ونه شي کولای ډېر ځنډ ددښمنانو د پرمختگ مخه ونيسي. په دې اله گوله کې تورن توشين او هغه ټولي چې بايد دتوپخاني دفاع وکړي، دټولوله ياده ووتل. سردار اندرې، دشهزاده باگراتيون خبرو او دهغه هغو سپارښتنو ته چې قوماندانانو ته يې ورکولې په خورا ځير غوږنيولی او دې ته يې پام شو چې سپارښتنې مارښتنې نه شته او شهزاده باگراتيون يوازې او يوازې هڅه کوي دا ونښي چې هر څه چې شوي ياکېږي، دامهمه نه ده چې داړتيا له مخې دي که په خپل سر، يا دقوماندانانو د اټکل له مخې شوي که دده دسپارښتنې، هرڅه چې دي، دده دغوښتنو سره برابر دي. سردار اندرې په دې پوهېده چې، که څه هم داټول کړه، په خپل سر او دقوماندان له ونډې پرته ترسره کېدل، خو په خپله د باگراتيون شتوالی دلته خورا اغېز او ونډه لرله. هرشمېر قوماندان به چې په خومره ناآرامۍ او گڼۍ ده ته رارسېدل، کرار بدل به، افسرانو او سرتېرو به هغه ته په خوښۍ او ورين تندي هرکلي وايه، دهغه په ليدو به تازه او خوښېدل او هڅه به يې کوله دځانښودنې لپاره لاسي او بې ځايه زړورتيا ونښي.

شهبازده باگراتيون، لومړی، زموږ د کړنښې د ښي اړخ تر ټولې لورې  
 څوکې ته وخت او بيا ښکته د شيلې منځ ته، چېرې چې د تندرېزو ډزو  
 غږ مبهاري اورېدل کېده او د باروتو د لوگو له لاسه هېڅ شي نه ليدل  
 کېدل، وړاندې لاړ او ورنښکته شو. هرڅومره چې به په شيله کې ښکته  
 او دننه ننوتل، په هماغه کچه به تتوالی زياتېده او د جگړې ډگر  
 نېرېدېوالی رانږدې کېده. هغوی ته يونيم ټپي سرتېري په مخه  
 ورتلل. دوو سرتېرو د يو بل ټپي سرتېري چې سريې په وينو ککړ و او  
 خوله يې لوېدلې وه، تر ترڅنگ لاندې نيولې و او له ځان سره يې  
 کشاوه. ټپي سرتېري زگيروي کاوه او له خولې نه يې وينې  
 بهېدې. داسې برېښېده چې گولۍ يې يا په ارمېره او يا په خوله کې  
 لگېدلې ده. بل ټپي يې وليد، چې يوازې، بې ټوپکه په زړورتيا روان  
 و، هغه په لوړه لوړه زگيروي کاوه، خپل لاس يې چې تازه ټپي شوی  
 و، د ويالې په شان وينې ترې بهېدې او دده پر کوټ ورڅښېدې،  
 همداسې ښور او دهغه په څېره کې له درده زيات، ډډار ښې څرگندې  
 وې. يوه دقيقه مخکې لگېدلې و. له واته و اوښتل، ناڅاپه پر يوه کنډې  
 ورشپوه شول او هلته يې وليدل چې څو تنه پر ډاگ پراته دي. د سرتېرو  
 يوې ډلې سره چې روغ رمټ کسان هم په کې وو، مخامخ شول. سرتېرو  
 چې سخته ستمېدل هڅه کوله پر غونډۍ وروڅيرې، هغوی، سره له  
 هغه چې جنرال وليد خو همداسې يې په لور او از خپلې غږېدا او لاس

ښورولو او اچولو ته دوام ورکړ. دهغو افسرد باگراتيون په ليدو چيغه کړه او هغو سرتېرو پسې يې چې گله وډ روان وو، منډه او له هغو نه يې هيله وکړه چې راستانه شي. باگراتيون، د سرتېرو هغو کتارو ته نېرېدې شو چې ډز يې کولې، خو د دغو ډزو د شور ماشور غږ نه اورېدل کېده. د بارو تو لوگي پر ټولو او ټوله سيمه خپور و. د سرتېرو خپرې د بارو ټوله لاسه تکیې تورې او گڼې اخيستې وې. يوې ډلې په توپکو کې ميلې وهلې، بلې هغې په لولو کې باروت تويول، چاله صندوقونو نه د توپونو گولۍ راويستې او بلې ډلې بيا ډزې کولې، خو د بارو تو لوگي چې د باد د نشتوالي له امله سخت دروند او ټينگ و، خای پر خای ولاړ او دا هم خرگنده نه وه چې د ډزو نښه څوک او کوم خای دی. کله ناکله به يوزره رابنکوونکي آواز هم واورېدل شو. سردار اندرې چې دغو ډلو ته نېرېدې کېده، له ځان سره وويل:

- دا نو څه دي؟ دا خود جبهې کرښه نه ده، ځکه چې گڼه گونډه ده، يرغل نه دی، ځکه ټول په خوځېدا دي....

ډنگر خوار بوډا چې د غونډ قوماندان و، اوږدو لوبدلو ښو يې د هغه نيمايي عمر وهلې سترگې ځان کې مروړلې او دهغې خپرې ته يې، خواخوږي بڼله. شهزاده باگراتيون ته ورغی او په خوږه موسکای يې له هغه نه د گران مېلمه په خپر هرکلی وکړ. هغه گزارش ورکړ چې فرانسويانو يې پر غونډه برېد کړی دی. که څه هم دوی د فرانسويانو د يرغل مخه نيولې خو په دغه مخنوي کې دده د غونډ تر نيمايي زياتو سرتېرو ژوند بايللی دی. د غونډ قوماندان ويل چې د دښمن برېد يې شاته تمبولی، خو ده د تمبولو خبره يې په احتياط ادا کوله، ځکه دی په رښتيا نه پوهېده چې پر غونډ څه راغلي او په دې وروستي نيم ساعت کې پر هغو سرتېرو څه بلا راغلي چې ده يې قومانده کوله او په

دې هم نه پوهېده چې ایا په رښتیا برید تمبول شوی او یا یې دهغوی غوندې تالا والا او له منځه وړی دی، خو په یوه خبره یې سر خلاص و، چې لومړي پرغونډد گوليو او لاسي بمونو باران پیل او دهغه له لاسه دده زیات شمېر وگړي ووژل شول. دده داهم په یاد و چې چاچینغه کړې وه:

-ای سپرو!

او تردې نه وروسته ډزې پیل شوې وې، خو نور نو دهغو نښه سواره نه وو، ځکه سواره نه لیدل کېدل، بلکې دفرانسوي پوځیانو پلې ډلې وې چې تنگې درې ته راننوتلې او پردوی یې ډزې کولې. شهزاده باگراتیون سربنور او ده دې سربنورولو دامعنی لرله چې داټول هغه څه دي، چې ده غوښتل او اټکل یې کاوه. هغه خپل یاوړ ته مخ ورواړاوه او سپارښتنه یې وکړه چې د شپږم ښکاري غونډ نه، چې څو شپبه مخکې دهغه له مخې تېر شوي و، دوه کنډکه راوبولي. د سرداراندرې، پام هغه بدلون ته ورواوبست چې همدا شپبه د شهزاده باگراتیون په څېره کې راڅرگند شو. دهغه په څېره کې دهغه چا په شان دلېوالتیا او خوښۍ نښې راڅرگندې وې چې داوړي په یوه توده ورځ کې، په ټول توان او غوره تکل، ځان اوبوته ورغوځار کړي. نور نو دهغه دخوبولو سترگو، پخوانۍ چوپتیا او په خیال کې ډوبې څېرې حالت له منځه تللی و. دهغه گردې، بازته ورته تیزې، ځلانده، خولې له ملنډو ډکې سترگې، همداسې وړاندې گنډل شوې وې. سره له هغه چې دهغه په خوځېدا کې هماغه پخوانی سستوالی او څیرکتیا پاتې وو، خوداسې برېښېده چې هېڅ چېرې او په هېڅ ځای یې سترگې نه درېږي.

دغونډ قوماندان، شهزاده باگراتیون ته مخ ورواړاوه او له هغه نه یې هیله وکړه چې له دې ځایه ځکه لرې شی، چې هغه خورال له گواښه ډک دی، هغه وویل:

- له بناغلي جلالتمابه! هيله كوم، ستاسو دې په خداى قسم وي چې مهرباني وكړئ... وگورئ... هغه همداسې په هيله هيله، له شهزاده سره مل افسرته كتل، خو هغه افسر له هغه نه مخ واړاوه. دغونډ قوماندان غوښتل د هغو گوليو غرمبهار او لكېدو ته ددوى پام ورواړوي چې د دوى له څنگه تېرېږي... د قوماندانې افسر دغونډ د قوماندان خبرې ټولې منلې، خو شهزاده باگراتيون هغو ته اصلا غور هم نه ونيولى او يوازې يې امر كاوه چې ډزې بندې او سرتېرې داسې ځاى پر ځاى كړي، چې لاره هغو دوو كندو كونو ته پرانستل شي، چې دوي يې راتلو ته سترگې په لاره وو. كله چې يې خبرې كولې رالوتونكي بادگواكې ديوه نامعلومه لاس په څېر، دلوكيو هغه پرده چې دره يې ددوى له سترگو پټوله، له بنسۍ ځوانه كينې خواته كښ كړه او ده مخامخ آيلو هغه غونډى. وليدل چې فرانسوي سرتېرو پرې گڼه گڼه جوړه كړې وه. ټولې سترگې بې واكه دهغه فرانسوي پوځ خواته ورو اوښتې. چې ددوى خواته راروان و، فرانسوي پوځ، دوى ته دومره رانېږدې شوى و، چې دسرتېرو دخوليو نښې ليدل كېدې، نورنو كېداى شو چې دسرتېري او افسر توپير وشي او نور نو دهغو دجنډې رپول او مارش وهل له ورايه ښكارېدل.

يوچوپې باگراتيون ته وويل:

- څه وياړمن گامونه اخلي.

دپوځ قراول يامخكنۍ برخه دره ته رسېدلې وه، نو ځكه نښته زمور خواته دغونډې په لمنه كې پيل كېدونكې ښكارېده.

دهغه غونډپاتې شونكو چې هغو سره په نښته كې لاس وگريوان شوي وو، په چټكۍ يې بېرته ځان راجوراوه او بنسې خواته خوځېدلي وو. دهغو پسې دښكاري غونډ ددوه كندو كونو، پاتې شوونكې تېرېدل

او په خورا بنکلي نظم وړاندې راتلل. که څه هم له باگراتيون لارې و، خو دهغو دټولو سرتېرو د درنو گامونو غږ چې په مخ وړاندې راتگ کې په منظمه توگه پر ځمکه لږېدل، بڼه او رېدل کېده. د پوځ کينې خواته، له ټولونو نه باگراتيون ته نېرېدې دټولي قوماندان روان و. دا گردبشري، بنکلی دپلو قواوو افسر چې ساده خو بختوره بڼه يې لرله، هماغه څوک و چې له بڼداره راوتلی و او اوس هم داسې برېښېده چې له دې نه پرته بل تکل نه لري چې د ځانښودنې لپاره د قوماندان له مخې تېر شي...

شهزاده باگراتيون چې پوځ خپل مخکې وليد، چيغه کړه:

-ستري مه شی! ځوانانو!

-ژوند! ژوند! ژوند!

باگراتيون زياته کړه:

-آفرين شازلميانو! ډېر بڼه ياستی.

يو غمجن او خواشینی سرتېری چې کينې خواته روان و، د دغې سترې مه شی، په ترڅ کې سترگې باگراتيون ته ورواړولې او وې ويل:

-خپله پوهېږو چې بڼه يو.

يو بل سرتېری چې ډار بده دټولي نظم خرابه نه کړي، بې له هغه چې مخ و اړاوی خپله خبره يې وکړه او په مخه لاړ.

د درېدو قوماندو ورکړه شوه او غوښتنه وشوه چې کڅوړی کېښودل شي.

باگراتيون پر آس سپور د سرتېرو له کتارونه چې دده له مخې تېر شوي وو، راتاو او له آس نه کوز شو. د خپل آس جلو يې قزاق ته ورکړ او خپل پوستني کوټ يې له اوږو پورته او بل قزاق ته ورکړ، څو واري يې پښې پر ځمکه وډبولې، پښې يې سمې او خولې يې په سر جوړه کړه. په



دې وخت کې دفرانسوي پوځ مخکښه ډله او تر ټولو نه دمخه دهغو افسران د غونډې په لمنه کې رابښکاره شول.  
باگراتيون، په پاخه او اورېدونکي آواز وويل:  
-دخدای په امان.

يوشبېه يې د سرتېرو لومړنۍ کړنې ته مخ ورواړاوه او وروسته يې همدا سې چې لاسونه په کرار کراره د مخکښ غونډ خواته ښورول، لکه په سورلۍ رېږدې پوځي په خېر، په گډو وډو گامو، ته به وايې په نا اواره مځکه روان دی و اړندې لار سردار اندرې احساس کړه چې يوه نه ايليدونکې قوت هغه مخ تگ ته هڅوي او دغه احساس په هغه کې دنيکمرغۍ انگېرنې راوښولې.

نورنو فرانسويان دوی ته رانېرېدې شوي وو. سردار اندرې چې د باگراتيون ترڅنگ روان و، دفرانسويان دتورو سرې غاړکۍ او آن مخونه له ورايه ليدل.

هغه په ښه توگه يو زوړ فرانسوي لیده چې پوځي بوت يې په پښو، واز واز داسې روان و، چې په هرگام کې به يې بوتو ته لاس اچاوه او په خورا سختۍ پر غره ورخوت. شهزاده باگراتيون، نورنوي سپارښتنې نه ورکولې او همدا سې چوپه خوله دخپلو پوځونو تر مخې روان و. ناخپه دفرانسويانو له منځه ديو ډز غږ واورېدل شو، بيا دويم او درېيم... او دباروتو لوگي او ډډزو شراو شور ددښمن په گډو وډ او له نظمه وتلي پوځ، لمن خوره کړه. زمور د ډلې نه څوتنه او دهغو په منځ کې هماغه مست او گردمخې افسر چې دپريته په وخت کې له ټولو نه مخکې شوی و، بښکاره شول، خو باگراتيون چې دلومړي ډزې غږ تر غوره شو، مخ يې وړاوه او چيغه يې کړه:

-مخ وړاندې! مخ..هورا!

د مخ وړاندې او هورا چغو زموږ پر لیکو خپه خوره او سرتېري په نه  
ایلېدونکي تلوار او گڼی له باگراتیون او یوبله نه مخ ته کېدل او په  
گډوډو او بې نظمو فرانسویانو یې لکه تالاکوونکی سیلاب یرغل  
وروږ.

د بنسکاري غونډ د دوو کنډو کونو بربد د بنسې اړخ لپاره شاتگ ته لاره آواره کړه. په منځنۍ برخه کې د توشين له ياده و تلو توپونو، د شون گرابن کلي ته د اور په اچولو سره د د بنسمن د پرمختگ مخه نيولې وه. د اور په وژلو د فرانسويانو بوختيا، چې باد لا دهغه لمنه خوروله زمور پوځونو ته د دې لاره آواره کړې وه، چې په کراره شاته لاړ شي. د منځنې برخې د پوځونو دغه شاتگ که څه هم په تلو او و، خو خپلې قوماندې يې غلطې کړې نه وې، دا په داسې حال کې د چې خاواوې، چې د آزو فسکي او د پادولسکي له پليو غونډونو او د پاو لگراد بنسکاري غونډ نه جوړې وې، مخامخ او د خنگ له خوا د مارشال لان په مشرۍ د بنسمن د پوځونو د يرغل له لاسه کلاند شوې وې. باگراتيون ژيرکوف ته د شاتگ د فرمان سره مل، هغه په چټکۍ د چې خاواو قوماندان ته ورو لېږه.

ژيرکوف، چې د درناوي په نامه خولۍ ته رسېدلای لاس لاتيټې کړی نه و، په چټکۍ سره لري شو. خولا لري شوې نه و، چې د مينې او لېوالتيا په ځای يې گبنۍ او وحشت په زړه راخوره شول او دا زړورتيا يې پيدا نه شوه کړای چې تر ټاکل شوي ځايه پورې چې گوا بنسمن ځای و، ځان ورسوي.

هغه چې کله د جبهې کين اړخ ته ورسېد، نه د جبهې لومړيو ليکو ته چې ډزې په کې روانې وې، بلکې په هغو ځايو کې د جنرال او نورو

مشرانو لټول پیل کړل چې هلته دهغو تگ راتگ هېڅ نه وو، نو ځکه یې ونه شو کولای هغو ته د باگراتیون فرمان ورسوي.

د چېبې کرښې مشر د هماغه غونډ قوماندان و چې په براناو کې یې کونوزف ته قطع وړاندې کړې وه او خلع رتبه شوی و. دولو خوف هم همدلته خدمت کاوه. او د خورالري چېبې خوا مشري بیا د پاولگراد د غونډ قوماندان ته چې رستوف ورسره خدمت کاوه سپارل شوې وه. د مشرتوب دغه شان ویش بیا هم د قوماندانانو په منځ کې څه خوابدي او شک پیدا کړی و. دغو دواړو قوماندانانو په خپل منځ کې سخته سیالي درلودې، دوی لا آن هغه وخت چې د دزو شرو شور گډ او فرانسویانو یرغل پیل کړی و، په خپلمنځي ناندريو، په خپلو درنو او د بل په سپکه لگیاوو. د دغو دوو غونډونو د پليو او سورو قواوو، یوه قوماندان هم، هغې جگړې ته چې ورروان و، چمتوالی نه لاره. پوځیانو له جنرال نیولې بیا تر سرتېري پورې، په خپلو ورځنیو چارو، د آسونو په پالنه، د خسو او لرگیو په راټولو او خبرو اترو لگیاوو.

د غونډ الماني ډگروال، دیوه سواره غونډ قوماندان، هغه یاور ته چې ده ته نېرېدې کېده، په خورا ماته او نیمگړې روسی ژبه وویل:

-رښتیا هم دهغه رتبه تر ما لوړه ده! پرېرېده هرڅه چې کوي، کوي دي، خوزه خپل سواره له هغه نه څارولی نه شم. ده غېروکې:

-ترومچي! دشاتگ نغاره وغېروه!

مگر حالات خورا کرکېچن، گوانبمن او په رښتیا دتلوارو ورو. له ښی او منځنی خوانه دتوپونود دزو دغرمبهار او دتوپکو ددزو گډوډ شراو شور پورته او دفرانسوي پوځ د لان دجنگیالیو دتوپکو دزې هم د ژرندې د ورځ خواکې دکرښې داپلو نېرېدې اور بدل کېدې. پلي ډگروال چې کور وروان و، په رېرېدېدا، رېرېدېدا د خپل آس څنگ ته راغی، پر

هغه سپور شو، ځان يې داسې سم کړ چې بنه لوړ و برينبي او دپاولگراد دغونډ د قوماندان په لټه پسې وخوځېد. د دوو غونډونو قوماندانانو سره پيدا کړل، سره له هغه چې په خورا درناوي يې روغبړ وکړ، خو د کرکې لمبې په گوگلونو کې بليدلې.

جنرال وويل:

- غواړم يو ځل بيا تينگار وکړم، نه شم کولای خپل نيمايي وگړي، په ځنگله کې پرېږدم، له تاسو نه هيله کوم، هيله کوم، بنه به دا وي چې مورچلونو تينگ او برېد ته چمتو شئ.

احساساتي ډگروال ځواب ورکړ:

- زه هم له تاسو نه هيله کوم، هغه کار چې تاسو پورې اړه نه لري، په هغه کې مه غږېږئ. چې نه کار هلته څه کار. که تاسو سواره ياستئ...

- زه د سواره پوځ افسر نه يم. زه د روسي پوځ جنرال يم، که په دې نه پوهېږئ، اوس خو پوه...

ډگروال چې له قهره تک شين شوی و، خپل آس يې پورې واوه او

چيغه يې کړه:

- ولې نه جلالتمابه! ډېر بنه پوهېدم... چې داسې ده مهرباني وکړئ او لومړې کرښې ته لاړ شئ، وگورئ چې حال څنگه دی، زه نه غواړم، خپل غونډ ستاسو تر دې هوسه څار کړم.

- ډگرواله، تاسو څه وايئ؟ تاسو غلط فکر کوئ، دلته د هوس خبرې نه شته او چاته د دغو ډول خبرو د کولو اجازه هم نه ورکوم.

جنرال لومړې کرښې ته د مېراني دازمايلو لپاره دخپل سيال بلنه ومنله، تتر يې وويست، سترگې يې برنډې او له هغه سره يوځای د لومړې کرښې خواته وخوځېد. داسې برېښېده چې د دوی ټولې تربگنۍ همالته د گوليو تر باران لاندې آوارې شې. د جبهې لومړې کرښې

ته چې ورسېدل، خو گوليويې په غرمب او غړومب له سره تېرې شوې، دواړه چپ شول او ودرېدل. دوی هلته هېڅ څه ونه ليدل، ځکه هلته په ډاگه داڅرگنده وه چې د نو، نيا لگو او نړيو ويالو په منځ کې سواره پوځونه هېڅ نه شي کولي او فرانسويان هم له کينې خوا نه په برېد لگيا و، چې هغه محاصره کړي. جنرال او ډگروال دواړه لکه دوه چرگان، يو بل ته برگ وو، يو بل يې په کلکه څارل او دې ته سترگه په لاره و چې څه وخت او څنگه د سيال په بشره کې د ويرې او ډار نښې راڅرگندېږي. دواړو په دې ازمائينې کې ټينگار کاوه او هېڅ يې نه ويل. هغو يو بل ته د ويلو لپاره هېڅ نه لرل او يوه هم نه غوښتل چې له سيال نه مخکې لومړی کرښه پرېږدي او ځان د ملنډو و منگولو ته وسپاري. که کومه پېښه نه وای پېښه شوې، دغه دوه تنه به تر ډېرې مودې همدا سې چپه خوله ولاړ وای. مگر په دې وخت کې ددوی شاته، په ځنگله کې د ډزو غږ او وروسته هسې نه پوهېدونکې شرو شور واورېدل شو. فرانسويانو ناڅاپه پر هغو روسي سرتېرو چې په ځنگله کې د بوټو په راټولو لگياوو، ډزې پيل کړې، نورو سورو هم ځکه نه شو کولای له دې خوا نه شاته لاړ شي چې د فرانسويانو ډزو د کينې خوا نه هم شاته دهغو د تگ لاره بنده کړې وه. اوس نو دوی دې ته اړ وو، چې په دې نا آواره سېمه کې د دې لپاره برېد پيل کړي، چې ځانته لاره پرانيزي.

د سورو بلې ډلې چې رستوف هلته خدمت کاوه، همدا چې پښې يې رکاب ته ورسولې، سمدلاسه يې د بنمن مخې ته پيدا او دهغو د پرمختگ لاره يې بنده کړه. دلته هم لکه د انس د پله په شان، د سورو پوځونو او د بنمن د پوځيانو ترمنځ د خنډ هېڅوک نه و. يوازې هماغه نامعلوم ډار او بې برخليکۍ او هماغه د مرگ او ژوند ترمنځ ناپېژندلې کرښه ټولو دغه کرښه احساسوله او د دې پوښتې نه

چې دوی به له دې کرښې تېرېږي، که به نه تېرېږي؟ او که تېرېږي څنگه به تېرېږي، زورول او پرېشان کړي یې وو.

ډگروال د جبهې لومړې کرښې ته راغی. په خورا خواشاني یې د افسرانو پوښتنې ځواب کړې، خو دا چې دی یو سرزوری سپری و او په ناهیلۍ یې په خپله خبره ټینګار کاوه، هسې یې څو قوماندې ورکړې. هېڅچا کومه ځانګړې څه ونه ویل، مګر د سورو منځ کې د برید آوازه خوره شوه. د قوماندې د تیارسی انګازې خورې او د تورو د رایستلو شرنګ او شور جګ شو. د دې ټولو خبرو سره سره بیا هم لاشوک نه خوځېدل. د کینې خوا پوځیانو، له پلیمو نه تر سورو پورې، ټولو داسې انګېرله چې د دوی مشري هم په خپله په دې نه پوهېږي چې څه وکړي او د مشرۍ دغه ناڅرګند دریځ سرتېرو ته هم څرګند شوی و.

رستوف په زړه کې همدا ویله، چې:

- ژر کوی، ژر کوی! هغه داسې انګېرله چې ګواکې په پای کې هغه وخت رارسېدلې دی، چې د برید هغه خوند وڅکي چې ده، له خپلو سورو پوځي انډیوالانو نه دهغه په اړه زیاتې کیسې او نکلونه اورېدلي وو.

په دې وخت کې د ډولو خوف، غږ پورته شو چې ویل یې:

- خدای مو مل شه زلمیانو، مخ وړاندې، مخ وړ...

د لومړۍ کرښې آسونه وښورېدل، و خوځېدل او خپله یالونه یې وڅنډل او روان شول.

رستوف خپل بڼي لاس ته خپل سواره ولیدل او له هغو نه لرې یې یو خوځنده توره کرښه چې پېژندل یې ورته ګران و، ترسترګو شوه. که هم څه ډېزو غږ اورېدل کېده، خو خورا لرې و.

د قوماندې چیغه پورته شوه:

-اوربل اوربل! مخ وړاندې.

اورستوف احساس کړه چې گراچيک يې وشنېد او په منډه شو. هغه لا پخوا دخپل آس د منډو او په گڼا خوځېدا اټکل کړی و او له دې اټکل نه يې ښه خوند اخيست. دهغه يوې، يوه زړې (يوازې) ونې ته پام شو. دا ونه لومړي ترده نه وړاندې، هلته دمرگ او ژوند ترمنځ پر کرښې، پرهغې ناپېژندلې کرښې چې ټولو ته وپربدونکې او وحشتناکه برېښېده، ولاړه وه. ده ليدل چې دوی له دې کرښې واوښتل، نه يوازې څه وحشتناکه څه پېښ نه شول، بلکې له دې پولې نه په تېرېدو، ددوی خونبۍ او زړورتيا لا څو چنده شوه. هغه چې دتورې لاستی په منگوله کې کېښکوده، په زړه کې يې ويل:

-اخ! اخ! څنگه به يې ټوټې ټوټې کړم، څنگه؟ په دې وخت کې د پوخ نه يو گڼ او از پورته شو:

-هورا! هورا!

رستوف په خېټه او څنگ کې خپل آس په وهلو وهلو لا چټکې خوځېدا ته هڅاوه، له نورو نه يې ځان مخکې کاوه او په زړه کې يې ويل:

-که اوس کوم يو په لاس راشي، زه به ورسره گورم.

هغه نور نوله ورايه دښمن لیده. خو ناڅاپه يې يوې اوږدې متروکې ته ورته شى، په سپورو راغبرگ شو. رستوف، ځلېدونکې توره وچورلوله او ځان يې وژلو ته چمتو کړ، خو په دې وخت کې د (نيکيتنکه) سواره سرتېرى، چې ترده نه مخکې روان و، له ده نه ځان لرې کړ. رستوف داسې وانگېرله چې گواکې خوب ويني، ځکه هغه سره له هغه چې لکه دباد څپه په بې سارې چټکۍ راروان و، خو بيا هم له خپل ځايه نه ښورېده. د بندرچوک، په نامه آشنا سپاره، چې په چټکۍ له



شانه راروان و، ده ته په رارسېدو سره يې ځان گوښي کړ، په خواشداني يې ورته وکتل او له څنگه يې تېر شو.

په يوه شېبه کې يې په خيال کې دا پوښتنې راتا و شوې:

-نه پوهېږم، داڅه پېښه ده؟ دا کومه لومه يا وژل شوی يم؟ ولې وړاندې نه شم تلای؟ هغه نورنو، په لوی ډگر کې يوازې پاتې و. هغه د چټکو زغلبېدونکو آسونو او له هڅو ډکو سورو پرځای، له ځانه شا وخواوچ، ارام، نه خوځېدونکی ډاگ او له رييل شويو غنمو نه د پاتې وچو سوارو گېډي وليدل. پر ځان يې دوينو د بهېدو کړنې وليدې، نه، نه تپسي شوی يم او آس مې وژل شوی دی. گراچيک؟ گراچيک، هڅه کوله په مخکنيو پښو پاڅي، مگر ولويد. څښتن يې پښه تر گېډې لاندې کړه. د آسه سرې وينې څڅېدې لاس او پښې يې ارتېرېل، خو پاڅېدای نه شو. کڅوړه يې په زين کې بنده پاتې وه. خپل پوځيان چېرې او فرانسوي هغه لاچېرې دي؟ په دې يې سر نه خلاصېده، هېڅوک يې تر شا وخوا نه ليدل کېدل.

خپله پښه يې راخوشې او پاڅېد. چېرې ده هغه کړنې چې اوس يې هغه دوه پلوه سره بېلول؟ زه دهغې کړنې په کومه خوا کې يم؟ هغه دا پوښتنې تکرارولې، خو ځواب يې ورته پيدا کولای نه شو. په زړه کې يې دا تېرېده چې: کومه بده بلا پرده نه وي راغلې! ما هېڅ تصور هم نه شو کولای چې داسې دې وشي، اوس چې شوي، نو چاره نه شته، مگر څه وکړم؟ پاڅېد، ويې ليدل چې له بې حس شوي کين لاس نه يې څه شی څوړند دی. داسې يې وانگېرله چې له څنگلې نه وروسته، لاس دده نه وي پردي اډو کې وي. هغه يې ښه وکوت، غوښتل يې وينه پيدا کړي، خو څه يې ونه ليدل. هلته لرې يې يو څو تنه د ځان خواته په منډه وليدل، په زړه کې يې گورې ماتې کړې چې اوس به دده مرستې ته

وردانگي. په هغو کې تر ټولو نه دمخه یوتن، چې عجیبه خولۍ یې پر سر، شین کوټ یې په ځان، باز ډوله پزه، او لمر وهلې څېره یې لرله، منډې راوهلې. تر هغه وروسته دوو تنو نورو او تر هغو نه وروسته، نورو ډېرو دده خواته منډې راوهلې. ټول هماغه لومړني ته ورته او دهغه په شان خولۍ یې پر سر وې. له هغو نه یو هغه یې په کومه بله غیر روسي ژبه عجیبه څه وویل. شاته ددغو خلکو په منځ کې چې دده خواته راروان وو او عجیبه خولۍ یې پر سر وې، ده دروسي پوځ یو افسر هم ولید. هغه یې له مړوندو سره ټینګ کړی و او دهغه شاته یو بل تن دهغه آس نیولی و.

رستوف، لا هماغه شان په نه مننونکي ډول تصور کاوه:

-دا زموږ د پوځیانو نه یو تن دی چې اسیر شوی دی... هو کې! اوس راغلي، ما هم نیسي که څنگه؟ دا خلک څوک دي؟ دهغه هېڅ باور نه راته، دا په رښتیا فرانسویان دي، که څنگه؟ هغه چې، ده ته نېرډې کېدونکو فرانسویانو ته کتل، لایوه شېبه دمخه یې آس ځغاستل او دی په دې خیال کې و، چې فرانسویان به تالا والا کړي، خو اوس یې دسترگو په وړاندې هغه څه تېرېدل چې تصور یې هم نه شو کولای. دا څوک دي؟ ولې هغوی منډې وهي. ایا رښتیا هم دده خواته ورځی؟ ولې دده خواته؟ غواړي ما ووژنی؟ زه خو ټولو ته گران یم کنه؟ هغه ته، له ده سره دمور، کورنۍ او ملگرو مینه او خواخوږي وریاد شول او ددښمن دا تکل چې دی دې ووژني ده ته ناشونی وېرېښېد او یا کېدای شي ومې وژني. هغه دلسو ثانیو په شاخوا کې ځای پر ځای او بې خوځېدا پاتې او په خپل دریځ او ده ته ورپېښ گواښ هېڅ نه پوهېده. تر ټولو نه مخنی فرانسوي چې باز ډوله پزه یې لرله، دومره ده ته نېرډې شوی و، چې دهغه دڅېرې ټولې کرښې له ورايه لیدل کېدې. ددغه پردی، توپک په لاس

سړي قهرجنه خبرې، چې سايبې په گوگل کې بنده وه او په چټکۍ يې دده خواته ځغاستل، دی ورخطا کړ. ده خپله توما نچه راو اخیسته، ددې پرځای چې پر هغه ډزې وکړي، هغه يې فرانسوي ته ورتپړله او خپله يې په ټول قوت سره د بوټو خواته ورمنډه کړه، خو نه د شک او مېړانې له هغه احساس او لېوالتيا سره چې د انس پر پله له ده سره مل وو. بلکې دهغه (سوی-خرگوش) احساس سره په تېښته و، چې سپي پسې اخیستی وي. نور نو دهغه پرځوانۍ د وحشت او وېرې احساس لمنه غوړولې وه. هغه په هماغې چټکۍ چې د ماشتوب په لوبو کې به يې مندې وهلې، داسې دپټيو او ويالو په منځ کې په چټکۍ ځغستل، چې تا به ويل الوزي. کله ناکله به يې خپله ځوانه، رنگ تېښتېدلې او مينه ناکه بشره شاته واړوله او بيا به د وېرې سوړ او ډارونکي احساس پسې واخیست، نو ځکه به يې په زړه کې وويل:

-نه، بڼه به دا وي چې شاته ونه گورم، خو کله چې د بوټو او نيالگيو منځ ته ورورسېد، بيا يې وکتل. فرانسويان شاته پاتې و، آن هغه شېبه چې ده شاته وکتل، ويې ليدل چې ترټولو مخکې فرانسوي هم سست شوی، مخ يې اړولی او په چغو چغو خپل شاته پاتې ملگري ته څه وايي. رستوف ودرېد او په زړه کې يې وويل:

-خبره داسې نه ده، د اهبخ شونې نه ده، چې ما ووژني؟ په دې وخت کې يې کين لاس داسې دروندوالی کاوه چې ته به وايي څو مننه بار يې پرې څړولی دی. نور نو له مندو پاتې و. فرانسوي هم ودرېد او دی يې په نښه کړ. رستوف سترگې پټې او ځان يې کوډ کړ. يوه، دوه او مرمۍ په شر و شور دده له څنگه نېرېدې والوتلې. هغه خپل وروستي قوت راټول، په بڼي لاس يې کين هغه راونيو او د بوټو منځ ته يې ځان ور ورساوه. د بوټو او نيالگو په منځ کې روسي پوځيانو مورچل نيولی و.

۲۰

په ځنگلو کې پناه شوي له هر څه بې خبر، پلي غونډونه، په تلوار له ځنگله نه تېستېدل، کنډ کونو کې داسې اله گوله او بې نظمي وه چې يو له بله سره گډېدل او په بې نظمه ډلو کې يې تېنې ته مخه کړې وه. يو سرتېری چې خورا ډار پسې اخیستی و، بې معني خبرې او په جگړه کې وېرونکي څه ويل:

-پرې يې کړل!

دهغه، دغه خبره له ډاره سره مل د ټولو پوځيانو په منځ کې لکه هوا داسې خوره او دهغو ډار يې څو چنده کړی و. ډار اخیستو تېنېدونکو چغې وهلې: -ايسار شوي يو، اړيکي مو پرې شوي، تالا والا شو.

دغونډ قوماندان، دډزو دغېر او دخپلو سرتېرو دچغو په اورېدو، پوه شو چې پر غونډ يې کومه بده بلا راغلې ده. هغه له دې خياله ډار يده چې کلونه کلونه يې په خورا ښه نامه په پوځ کې تېر کړي، هېڅ کله يې کومه دپام وړ تېروتنه نه ده کړې او اوس په کومه نه ځرکتيا تورن نه شي، له همدې المله ډېر پرېشانه برېښېده. هغه په همدې خيالونو کې د ډگروالۍ دريغ، د ښه سواره نوم او آن دځان او خپل ژوند دساتنې خيالونه هم هېر کړل، دآس جلو يې راونيو، پر هغه کېناست، آس ته يې

متروکه ورکړه او د رمیو تر باران لاندې چې له نیکمرغه، ټول له ده نه په څنګ تېرېده، دخپل غونډ خواته چو کرل. هغه یوازې یوڅه غوښتل او هغه دا وه چې پوه شي، په غونډ کې څه پېښه شوې، دی څنګه کولی شي، ترسره شوې تېروتنه، که دده له خوا وي، بېرته سمه او هر څنګه چې کېږي، ځان سپین کړي او خپل دویش کتن خدمت، پوځي دریغ او رتبه وژغوري.

هغه دفرانسویانو له گڼې گونې نه په ځیر تېر شو، د ځنګله شاته ډاگ ته چې دهغې له لارې نه زمونږ سرتېري پوځیان، چې نور یې دخپلو قوماندانانو، قوماندانه اوربده، په تېښته، تېښتېدل او دغونډې لمنو ته ورشپوه وو، لار او س هغه رواني شېبې رارسېدلې وې چې د جگړې تگ لوری ټاکي. ایا دسرتېرو دې گډو وډو ډلو دخپل قوماندان، قوماندې ته غوږ نیو او یا یې هسې ورته کتل او بې له هر ډول پام نه خدای پوهېږي کوم لور ته خورېدل؟ دغونډ دقوماندان دټولو چغو سره سره چې پخوا به یې آواز په هر سرتېري گڼی. راوسته، دهغه دقهر کتو، برنډو سترگو، په هوا کې دلغړلې تورې دنورېدو سره سره دهغه سرتېري هماغه شان په تېښته، بې له هغه چې قوماندې ته غوږ شي، په زوره، زوره یوله بل سره په خپل منځ کې غږېدل او هوایي ډزې یې کولې. داسې برېښېده چې دروانې پرېکړې په دې شېبه کې چې دجگړې لوری ټاکل کېږي دوبرې او ډار تله درنه شوې وه.

قوماندان له ډېرو چغو او د باروتو له ډېرو لوگونو نه په شنه ټوخي وټوخبېد او په خورا ناهیلۍ کرار ځای پر ځای ودرېد. هرڅه ددې څرگندونه کوله چې دجگړې پای څرگند او په دې جگړه کې ماته، هرو مرو ده، خو په دې وخت کې ناڅاپه تالانگرو او یرغلگرو فرانسویانو شاته مخه او دغونډې په لمنه کې پناه شول او له ځنګله نه روسي وسله

وال پوځيان راووتل. دا د تيموخين ټولې و، چې په ځنگله کې پناه و، خپل نظم يې ساتلی، هلته يې په يوه کنده کې مورچل جوړ او دا دي اوس يې يو ناخپه پر فرانسويان برېد کاوه. تيموخين په ليونيو او مستو چغو پر فرانسويانو هسې وردانگل او غوڅ گوزارونه يې کول چې، هغوی يې له هغه چې په خبره پوه شي، وسلې ارتبرلې او بېرته په تېبسته وو. دولو خوف چې د تيموخين تر ځنگه منډې وهلې، په يو گوزار يې يو تسليم شوی فرانسوي پوځي راغوځار، له گريوانه کلک او وسله يې ترې خپله کړه. تېبستېدلي روسان بېرته راستانه، کوټه او سره منظم شول. فرانسويان چې نېرېدې وو، زموږ کينه کرېنه ماته کړي، دسترگو په رپ کې په شاکرل شول، پټ شويو پوځيانو وخت پيدا کړ چې سره خبر او يوځای شي او تېبستېدونکو هغو پښه ونيوه. دغونډ قوماندان او جگړن ايکونوف چې دپله پر سر ولاړ وو او شاته تلونکی ټولي يې له ځنگه تېرېدل، يو سرتېري ورنېرېدې شو، دهغه دآس جلو يې داسې راوښو چې گواکې پرآس وځرېد. دغه سرتېري چې دمالوچو شينېخن کوټ اغوستی و، نه يې کڅوړه په شا وه او نه يې خولی. په سر وه. سر يې په دستمال تړلی و، بنايسته فرانسوي بکسگوتی يې په اوږه کې اچولی و او دافسرانو توره يې لاس کې وه. خپره يې سپوږمۍ ته ورته وه، شوخو شنو سترگو يې په سپين سترگې دډگروال قوماندان سترگو ته کتل او پر شونډو يې موسکا خوره وه. دغونډ قوماندان که څه هم جگړن ايکونوف ته په سپارښتنو او خبرو لگيا و، خو ويې نه شو کړای هغه ته يې پام نه شي.

دولو خوف يوه توره او يوه وړه فرانسوي کڅوړه جنرال ته وښوده او

وي ويل:

-جلالمتابه! دا دوه د جگړې غنيمت دي يو فرانسوي سرتېري مې په

خپله اسیر کړ، دازه وم چې کنډک مې تم کړ، هغه مې نظم ته وهڅاوه او له تنبېدو مې راوگرځاوه.

دولو خوف چې له ډېرې ستړیا نه ستمېده او خبرې یې پرې پرې کېدې، وویل:

-ټول کنډک مې ددې خبرې شاهد دی. له جلالتماب نه مې هیله داده چې دایې په یاد واوسي.

ډگروال قوماندان چې له جگړن ایکونوف سره لگیا و، وویل:

-ښه ده! ښه ده! او مخ یې جگړن ایکونوف ته ورواړه.

خودولو خوف، کله لاس اخیسته له سر نه یې د تړل شوی دستمال، غوټه خلاصه او په یو گوزار یې هغه له ککړې راواخیست او په وینستو کې یې وچې وینې، هغه ته وروښودې او وې ویل:

-دا ددښمن د سرنیزې گوزار دی، ددې گوزار سره سره مې د جبهې

لومړې کرښه پرېښوده، هیله ده چې جلالتماب یې هېر نه کړي.

د توشین توپخانه خو چور هېره شوې وه، یوازې د جگړې په پای کې و، چې باگراتیون د ډزو له غږه پوه شو چې د جبهې د منځنۍ برخې توپخانه پر دښمن خپلو گزارونو ته دوام ورکړی دی، نوځکه یې هلته لومړی دکشف یو افسر او وروسته سردار اندرې ورواستوه او سپارښتنه یې وکړه چې خومره ژر کېږي باید شاته لاړ شي. هغې ډلې چې ددغې توپخانې د ساتنې دنده لرله، څرگنده نه وه چې د جگړې په سخت اخ او ډب کې دچا په سپارښتنه خپله دنده او ځای پرېښی و. دغه توپخانه یوازې له دې امله اسیره شوې نه وه، چې دښمن دا تصور هم نه شو کولای چې څلور توپونه، بې له ساتونکو، خپلو ډزو ته دوام ورکړی وي، برعکس ددغې توپخانې ډزې داسې بې شمېره او پرله پسې وي، چې دښمن گمان کړی و چې د روس دپوخ زیاتره برخه همدلته

د جبهې په منځنۍ برخه کې ځای پر ځای شوي ده، نو ځکه يې هڅه کړې وه، چې دوه ځله په دوی بريد وکړي او دواړه واره د همدې غونډۍ په شاو خوا کې د همدې څلورو ولاړو توپونو د پرله پسې او بې شمېره ډزو له برکته په شاتمبول شوي وو.

د شهزاده باگراتيون تر تگه لږ وخت وروسته، توشين په دې بريالی شوی و، چې شيگرا بين ته اور ورته کړي. د توپخانۍ چلوونکو په خونۍ او شورشور چغې وهلې:

- اور يې اخیستی! لوگي گورئ! واه واه لمبو ته يې گورئ.

توپونو بې له هغه چې څوک سپارښتنه ورته وکړي، همدا د اور اخیستو ځای خپلو ډزو ته په نښه کړی و او دهغو چلوونکو گواکې د توپچيانو د لالمسونې لپاره د هرې ډزې سره چغې نارې گډولې:

- واه واه! دغسې، څه خوند کوي! ولې يئ!

د باد خپو اور، لا پسې قوي کاوه او په چټکۍ هرې خواته خورېده. فرانسوي سرتېري چې ډله ډله له کلي راوتلي وو، بېرته ورستانه شول، خو داسې برېښېده چې د خپلې دغې ماتې د غچ اخیستو لپاره يې خپل لس توپونه دکلي په بڼۍ خوا کې ځای پر ځای کړل او د توشين توپونه يې تر ډزو لاندې راوستل.

له دغه اوره پيدا شوې خونې او پر فرانسويانو بري راوړونکې ډزې ددې سبب شوې چې زموږ توپچيان يوازې هغه وخت له دغو ډزو خبر شي چې لومړی دوه او وروسته بيا د توپونو څلور گولۍ ددوی د توپونو دمورچلونو په منځ کې راولوېږي. له دغو ډزو نه يوې، دوه آسونه راغوځار او بله يې ديوه کراچۍ د خاوند يوه پښه والوزوله، خو هغه شور، مستي او خونې چې راپارېدلې وه، دغو ډزو کمه نه کړه، مگر د سرتېرو طبيعت لږ بدل غوندې شو. د وژل شويو آسونو پر



ځای له ساتل شویو آسونو نه نور راوستل شول، ټپیان یې سره پورته کړل او... توپونه بیا ډزو ته چمتو کړل شول. د توشین انډیوال افسر ووژل شو، که څه هم دیوه ساعت پرله پسې ډزو په اوږدو کې د خلو بڼنتو توپچي چوپړانونه، ولس هغه ولو بدل، خو توپچیانو د بري په هماغې لپوالتیا خپلو هڅو ته دوام ورکړ. دهغوی دوځله دې ته پام شو چې، تردوی نه لږ ښکته بیا فرانسویان رابنکاره شول، نوځکه یې پر هغو ډزو باران ووروو...

توشین چې د پرله پسې ډزو له غم مبهاري نه یې غوږونه کاڼه او هر ډز سره یې ټکان خوړ، بې له هغه چې په شونډو کې ساتل شوی پیپ پرېږدي، دلگو او ډزو د لمبو په منځ کې له یوه توپ نه بل او له بل نه بل ته په منډو، و. یو چاته یې د ډزو درجه او کچه برابروله، نښه یې جوړوله او بل ته یې د لو بدلو تپي شویو آسونو د پورته کولو یا لرې کولو او دهغو پر ځای دنورو نویو آسونو دراوستو او ځای پر ځای کېدو سپارښتنه کوله. هغه په نري، کرار، رېږدېدونکي او نه غوڅ آواز چغې وهلې. دهغه خبره دم په دم لا تازه کېده، خو یوازې هغه وخت به یې تندې تریو او سترگې برنډې کړې چې کوم سرتېری به تپي او یا ووژل شو. هغه به پر هغه سرتېرو چې د تل په شان دمړو او تپيو په پورته کولو او وړلو کې سستي کوله چغې وهلې. سرتېري چې زیاتره هغه یې لوړ، ځوان، ښایسته او دنگ، دنگ وو، (د توپچي په قوتونو کې به داسې چوپړان او سرتېري نیول کېدل چې آن له خپلو افسرانو به په اندام او ونه کې غټ او لوړ وو.) لکه ماشومان د ستونزو په وخت کې، همداسې دوی هم خپلو قوماندانانو ته په داسې بڼه کتل چې په خبرو کې یې دهغو د خبرو نښې څرگندېدې.

دغو د پام وړ وحشتناکو، ډارزېږونکو ډزو، دهغو شورو شوراو

غرمبهار نه یوازې د توشین په زړه کې یوه شېبه هم، کومه ویره او بد احساس نه توخاوه او نه د وژل کېدو او سخت ټپي کېدو خیال، خیال ته ورته بلکې لېوالتیا یې شېبه په شېبه زیاتېده. هغه داسې انگېرله، هغه شېبه چې د بنمن یې لیدلې او پر هغه یې لومړنۍ ډزې کړي، پرون نه بلکې خورا پخوا وه. هغه دا هم انگېرله چې هغه ته د جگرې د ډاگ هغه ټوټه چې دی پرې ولاړ دی خورا آشنا او له پخوا نه خپله ده. که څه هم هغه په خپلو ټولو کړو پوهېده، هغه یې احساسول، هرڅه یې داسې ترسره کول چې یو بنه افسر یې په دغه شان وخت کې ترسره کوي، ولې بیا هم هغه یوتې و هلي، ناروغ، اپلټ و یونکي او یا نشه ته ورته و.

د خپلو وسلو په تېربیا د توپو د ډزو غرمبھاري چې له هرې خوانه یې چاپیر کړی و، د د بنمن د توپونو د گولپو شورشور، د خولو نه لمدو، چټکو او د بېباکه خوځېدا توپچیانو نندارې، د سرتېرو او آسونو له ټپونو نه بهېدو نکو وینو او په وړاندې غونډۍ کې د د بنمن د توپونو نه د کنډک کنډک لوگیو پورته کېدو (او تر هغه شېبې نه وروسته کومه گولۍ په لیونی غږ، په خورا چټکۍ د دوی خواته راتله، یا خاورې، یا دکوم سرتېري، یا دکوم آس او یا هم دکوم توپ په څنګ یا اړخ کې لگېدله) دهغه په خیال کې داسې یوه رنگینه دنیاګۍ جوړه کړې وه، چې یوازې او یوازې دده وه او هماغه شېبه دده د زړه تسل پرې کېده. هغه د د بنمن توپونو ته نه د توپ، بلکې دهغو د پتاقیو په سترگو کتل چې کله ناکله یې څوک د خوښۍ او لوگو پورته کولو لپاره کاره وي.

همدا چې لوگو به د غونډۍ پر لمنه کرښه جوړه او باد به هغه چې خواته لاسې او رده کړه، توشین به له ځان سره و بنګېد:

- بیا یې پف کړه؟ اوس یې ډز هم رارسېږي، باید بېرته یې ورو لېږو.

يو وار چې يو توپچي توشين ته نېرېدې ولاړ و او له ځان سره يې دهغه غړېدا اورېده، وويل:

-تاسو څه وويل، صاحبه!  
هغه ځواب ورکړ:

-هېڅ، د توپ گولۍ يادوم.  
هغه له ځان سره وويل:

-نو، گرانې ماتيو فني! (ماتيو فني، دوی هغه لوی او زاړه توپ ته ويل چې د مورچل په وروستې برخه کې ولاړ و). هغه ته دخپلو توپونو په شاوخوا کې مېشت فرانسويان لکه مېرثانه داسې برينسېدل. بسکلی، دنگ او تل مست لومړی شمېره توپچي، دويم شمېره توپ، له ځان سره په زړه کې د ماما په نامه ياد او ه ترټولو نه زيات يې هغه ته کتل او دهغه له خوځېدا نه يې خوند اخيست. دغونډۍ په لمن کې د توپک ډزې اورېدل کېدې، هغه به کله لورې او کله به ټپتې شوي، ده د اټول لکه سا داسې انگېرلې او ده به ددغه غږ ټپتېدو او پورته کېدو ته غوږ اېښود.

هغه به له ځان سره وويل:

-گوره سا يې وويسته!

بيا يې په سا ويستو پيل وکړ، خپل ځان يې هم داسې خورا قوي او غټ سړی گانه چې دوی ته نېرېدې ويشتل شوې گولۍ، په منگولو کې را اخلي او بېرته يې د فرانسويانو پلو وروشرې.

په هغه شپبه کې چې له خپل توپه لرې کېده، وې ويل:

--نو، گرانې ماتيو فني! ټپنگه شه گرانې ادکې!

ده لا دا خبره پای ته نه وه رسولې چې ده ته يو نا آشنا، پردی غږ واورېدل شو:

-تورن توشينه! تورن توشينه!

توشين، په وېرې دغږ پلو مخ واړاوه. دا هماغه د قوماندانۍ افسر و، چې هغه يې په گرونت کې دخوړو له دكانه ويستلی و او اوس يې په سوې سا هغه ته چغې وهلې:

- داڅه کوئ، لېونی شوی يې؟ دوه ځله تاته دشاتگ سپارښتنه شوې ده او ته لا... توشين چې په ډار خپل مشرته کتل، له ځان سره وويل:

- نو ولې مو دوی په کراره نه پرېږدي؟ او... دوه گوتې يې خپلې خولې ته ورپورته کړې او وې ويل:

- زه... هېڅ... زه...

خو ډگروال، ټول هغه څه چې غوښتل، ونه شو ويل. هغه گولۍ چې دده له څنگه تېرېده، دي دې ته اړ کړ چې سر تیت کړي او پر آس خم شي. چې شو او همدا چې غوښتل يې بيا څه ووايي، بلې گولې هغه له خوځېدا راتم کړ. خپل آس يې راوگرځاوه او په چټکۍ له هغه ځايه لرې او له هماغه واټن يې امر ورکړ:

- شاته شئ، شاگرز!

سرتېري له خندا شنه شول، خو له يوې دقيقې وروسته يو ياور، له هماغه آمر سره راوړسېد.

دا ياور سردار اندرې و. د توشين مورچل ته په رسېدو، لومړی څه چې هغه وليده، هغه، هغه، هغه آس و چې پښې يې ماتې شوې وې، له توپ وړونکې کراچۍ نه را خلاص شوی و او دکراچۍ پورې تړلو آسونو ترڅنگ شپېده. له تپې پښې نه يې لکه له چپنې داسې وينې بهېدې، دکراچيو ترمنځ څو مړي پراته وو. د دښمن دگوليو پرله پسې باران روان وو. هغه يوې زورونکې وېرې پسې واخيست، په ځان يې وېره او رېږدېدا وځغلبېده، خو دغه خيال چې دده دغه رېږدېدا له ډاره وې دی لاپسې راو پاراوه او له ځان سره يې وويل:

-نه ډار پرېم زه حق نه لرم چې وډار شم.

هغه د توپونو تر منځ په کراره له آسه کوز شو. د شاگرز سپارښتنه او امر يې توشين ته و سپار هو خو بېرته ستون نه شو. پرېکړه يې وکړه، چې هلته پاتې شي، له مور چلونه د توپونو در او يستلو او دهغو د خوځېدا څارنه وکړي. د فرانسويانو د ډزو تر باران لاندې له توشين سره يوځای د وژل شويو مړو په منځ کې گرځېده او د توپونو د پرزو او ددغو پرزو په ځای پر ځای کولو لگيا شو.

د توپ چې يو چوپړ سردار اندرې ته وويل:

-همدا اوس د قوماندانۍ يو افسر راغلی و، هغه تاسو غوندې نه و، خورا ژر بېرته ستون شو.

سردار اندرې له توشين سره ونه غږېد. دواړه داسې بوخت وو، چې ته به وايي يوبل نه ويني. کله چې يې له څلورو توپونو نه، دوه پاتې شوي جوړ توپونه، له وړونکو کراچيو سره وتړل... او د غونډۍ آپلو واوښتل، سردار اندرې توشين ته ورنږدې شو، هغه ته يې لاس ور وړاندې کړ او وې ويل:

-ښه! دليدو په تمه!

توشين هم دهغه لاس کېښکود او په لمدو سترگو يې چې ناڅاپه له اوښکو راډکې شوې وې، وويل:

-په مخه ښه دزړه سره! د خدای په امان ماته گرانه! خدای دې مل

شه!

باد وېده شو، تورې وريځې د جگړې پر ډگر لمن خوره کړه او دافق لمنې د بارو توپه لوگيو لږ شوي وې. د ماښام قضا په تياره کې، ليدونکې رڼا د دوو بل شويو اورو رڼا لږ زياتوله. د توپونو د گوليو باران لږ شو، خوشاته له نښې. خوانه د توپکو ډزو غږ دم په دم زياتېده او رانېرېدې کېده. همدا چې توشين له خپلو توپو سره دمړو نه تاوراتاو شو، د دې لپاره چې د دښمن ډزو ترگوزار لاندې رانه شي، دې ته اړوت چې دمړو پر سر راتېر او د غونډۍ په لمنو کې ځان خوندي ورسوي. هلته په رسېدو، د سترې قوماندانۍ ځينې لور پولې افسران او ياوران او له هغې ډلې نه پيام راوړنکې افسر چې دوه ځله يې ده ته رالېږي، و، خويو وار هم د توشين تر توپه پورې نه ورسېدلی او ژيرکوف، ترې تاوراتاو شول. ټولو په هغه نيوکې کولې، هغه ته يې سپارښتنې، لارښوونې او حکمونه کول چې څنگه او کوم پلور لار شي، خو توشين نور نو سپارښتنې نه کولې او چوپه خوله، له دې ډارېده او نه پوهېده، که خوله پرانيزي خدای خبر چې څه به ووايي، سترگې يې له اوبسکو ډکې دخپلو توپونو دمورچل پلوروان شو. که څه هم سپارښتنه شوې وه چې تيمان دي په خپل ځای پرېښودل شي، خو دهغو ځينو يا خپله د رغېدو يادتگ هڅه کوله او يا يې له نورو نه په عذراو زاريو پر توپونو دهغو دوړلو دمړستې هيله کرله. هغه پلي بې باکه افسر چې د توشين له مورچل نه يې تېښته کړې وه، په گېډه کې لگېدلی، پر

هغې کراچۍ چې ماتيو فني نومي توپ يې کشاوه، پروت و. د غونډې په لمن کې د حربي پوهنتون يو محصل چې يو لاس يې په بل اېنسي و، له توشين نه وغوښتل چې له ځان سره يې په آس سپور کړي، هغه چې خورا شرمېده، وويل:

- بيا غلبه تورنه! ستاسو دې په خداى قسم وي، له ماسره مرسته وکړي، لاس مې شنه شوى دى، په خداى قسم دى چې تلای نه شم، د خداى په خاطر رحم وکړئ.

دهغه له مات غږ او ناهيلۍ نه داسې څرگندېده چې دا لومړى وار نه دى چې د مرستې غوښتنه کوي، خويو واري يې هم چا غوښتنه نه ده منلې، نو ځکه يې اوس بيا له ټولو زاريو سره سره د مرستې هيله نه لرله. - هيله کوم، ما په کوم آس سپور کړئ، د خداى په خاطر...

توشين وويل:

- سپور يې کړئ... سپور کړئ! هغه خپل گران سرباز ته مخ ورواړاوه او وويل:

- گوره ماما جانه! خپل کوټ ترې لاندې واچوه، ټپي دى، ټپي افسر

چېرې دى؟

چا خواب ورکړ:

- هغې يې سره پرېښود، ځان يې جانا ن ته سپارلى و.

- کپينوئ! سپور يې کړئ، کپنه گرانه! انتونه، کوټ دې ترې لاندې

آوار کړه.

دغه ټپي رستوف و. هغه ييولاس په بل هغه کلک نيولى، رنگ يې الوتى اولاندنى. ژامه يې د تبې له زوره رېږدېده. هغه يې پرهماغه ماتيو فني نومي توپ، پرهماغه توپ چې دهغه بل افسر مړى پرې پروت و، کېناوه. ترهغه لاندې آوار شوى کوټ داسې په وينولې شوى

و، چې مه کوه پوښتنه او درستوف له لاسونو او پطلونه خو بلکل ويني  
خشېدې.

توشين هغه توپ ته چې رستوف يې پرې اچولی و، نېردي شو او وې  
ويل:

-خه شوي دي گرانه! ټپي شوی يې؟

-لاس مې مات شوی دی.

توشين وپوښتل:

-او پر توپ دا ويني د خه شي دي؟

هغه سرتېري په خپل لستونو، ويني داسې پاکولې چې گواکې پر  
وينو د توپ دلرېدو نه، بښنه غواړي او وې ويل:

-دا ويني د افسر له مړي نه بهېرې، بناغليه تورنه!

د پلو سرتېرو په مرسته يې تانکونه، د غونډۍ سرته و خيژول، کله  
چې د گوتتر سدروف، کلي ته ورسېدل، ودرېدل. هوا دومره تياره شوې  
وه، چې په لسو مترو کې هم د سرتېرو د جامو توپير نه شو کېدای. که خه  
هم ډزې کرار کرار ارامېدې، خو ناڅاپه بڼې. خواته خه لرې اله گوله  
جوړه ا د پرله پسې ډزو غږ واورېدل شو. په تياره کې د مرميو او گوليو  
اورونه له ورايه ځلېدل. دا د فرانسويانو وروستی يرغل و، خو د کلي په  
کورونو کې مورچل نيولو پليو سرتېرو هغه ته ځواب وايه. ټول بيا له  
کلي راووتل، خو توپونه له ځايه خوځېدای نه شول. توپچيانو، توشين  
او پرتوپ، هغه پروت ټپي يوبل ته سره کتل او دې ته سترگې په لاره  
وو، چې خه به کېرې. خو په پای کې ډزې او داور بدلون کرار شو او يوه  
ډله سرتېرو چې په خپل شراو شور يې دغه کراري ماتوله، د څنگ له  
کوڅې راووتل.

يوه وپوښتل:



پتروفه! جوړ پاتې يې؟

-بڼه گړز مو ترې جگ کړ، خو اوس خوب نه راځي.

- دا څنگه تپه تياره ده، هېڅ شي نه ليدل کېږي. و دې ليدل ظالمانو په خپلو ډزې وکړې، وروڼو تورتم دی، څه نه ليدل کېږي، رښتيا گوره د ځکلو څه شی نه پيدا کېږي چې غاړې تازه کړو؟

دفرانسويانو وروستی يرغل په شامتمبول شوی و او دتوشين توپونه، چې پلي سرتېري ترې چاپير شوي وو، په تکه توره تياره کې کرار کرار و خوځېدل.

په دې تورتم کې يو بې پايه ستر کاروان، يو پلوته دناليدونکي بهېدونکي رود په څېر، دشر او شور، د بنگهاري، دکراچيو دخوځېدا، دهغو دارابو داوازونو، دتپيانو دزگيرويو او دآسونو په ځغاستا کې دهغو دسمونو چرقههار کې روان و. دشيپې په تورتم کې، په دغه گڼه گڼه او شر او شور کې ترټولو نه زيات دتپيانو دزگيرويو آوازونه ډېر تېره او غوڅ وو. داسې چې گواکې دهغوی غږونه پر پوځ دغه ټوله توره غوړ بدلې برستن ډکوي. تابه ويل، دهغو زگېروي او ددغې شيپې دا تورتم دواړه يو شی دی. له څه مودې نه وروسته په دغې خوځېدونکې ډله کې څه ويره پيدا شوه. پر سپين آس يو سپور او دهغه ملگري دهغو ترڅنگه تېر او دتېرېدو په وخت کې يې څه وويل:

ټولو په خورا لېوالتيا يوله بله پوښتنې کولې:

-څه يې وويل؟ اوس چېرې څو؟ دلته پاتېږو که وړاندې

درومو؟ څنگه؟ له مورې يې کومه مننه وکړه، کنه؟ او ټولې خوځېدونکې ډلې يوله بل سره پورې وهل او پريو بل سره لوبدل (داسې برېښېده چې مخکنې کسان تم شوي وو) گونگوسی و چې د درېدو امر شوی دی. ټول همالته دچېکړو او ختوپه منځ کې ودرېدل.

نغري او اورونه بل، شرو شورپيل او غرونه لا څرگند شول. توشين، خپل نغري كې اور لرونی ووا هه او سپارښتنه يې وكړه چې كوم سرتېری د ټپی محصل لپاره دا كتر پسې لاړ شي، خپله د نورو سرتېرو ترڅنگ هغه نغري ته نېرېدې كېناست چې دلارې په منځ كې يې لگولی و، رستوف هم په څښېدو څښېدو ځان نغري ته ورساوه. د درد، لوړې او تېبې له زوره يې ټول ځان رېرېدېده. كه څه هم يوه ليووني خوب ليوونی كړی و او د هغه له زوره په وينسه زنگېده، خو دلاس خوړو يې دومره څېرېكې وهلې چې هغه ته يې د غځېدو او آرامېدو وخت نه وركاوه. كله به يې دا وړ لمبو ته چې ترسترگو سرې سرې ورتلې ځير شو او كله به يې د توشين توربخني ستومانه څېرې ته چې دده ترڅنگه يې پلتری وهلې وې، كتل. د توشين مهربانې او ځير كې سترگې په خورا خواخوږۍ او ځير پر هغه خښې وې. هغه په دې پوهېده چې توشين د زړه له كومي غواړي له ده سره مرسته وكړي، خو هېڅ څه يې له لاسه نه كېرې. له هرې خوانه د پليو او سوړو سرتېرو د تگ راتگ او گامونو او غږېدا آوازونه اورېدل كېدل. د غږېدا، په خټو او چېكړو كې د آسونو د سومونو، گامونو او دلرگو د ماتلو د چرچ وچرچو آوازونه له لرې او نېرېدې سره گډ بدل او دگڼه گونې په څېر به يې كله غږپورته او كله ښكته كېده.

اوس نو د تيارې په خوړېدو سره سرتېري د سيند په شان لكه نری كړښه نه بهېدل بلکې په راغونډېدو سره، تر توفانه وروسته سمندرگي په څېر ارامېدل. رستوف بې هدفه هغه څه ته چې د دوی ترمخې او شاوخوا تېر بدل كتل او غوړې ورته نيولی و. يوه پلي سرتېری دهغو نغري ته ورنېرېدې شو، په دوو پښو كېناست، لاسونه يې اورته ونيول، مخ يې واړاوه، په پوښتنيز بڼه يې توشين ته وکتل او له هغه نه

بي وپوښتل:

-جلالتمابه! خپل ټولې مې ورک کړې دي، دې بدمرغۍ ته گوره خپله نه پوهېږم چېرې يم!

ددې سرتېري سره جوخت، يو افسر چې ژامه يې په دستمال تړلې وه، نغري ته نېږدې شو، توشين ته يې مخ ورواړ او اوله هغه نه يې وغوښتل، چې دا توپونه لېسره خای پر خای کړي چې ددوی کراچۍ تېره شي. تردغه افسره وروسته، دوه سرتېري دنغری خواته په منډه راغلل. دواړو سخت سره ښکندل او کومه موزه يې له يو بل نه کښکودله.

د هغو يو تن په خورا درانه غږچغې وهلي:

-تا څنگه زړه وکړ، چې دا موزه پورته کړي؟

ترهغه وروسته يو خوار رنگ الوتي سرتېري چې په وينو لړلي يوه دستمال يې غاړه تړلی وه، نغري ته نېږدې شو او په داسې يو غږ چې دقهر نښې ترې ورېدې له توپچيانو نه اوبه وغوښتې او وې ويل:

-لکه سپي له لورې مرو خو هېڅوک مو پوښتنه نه کوي.

توشين سپارښتنه وکړه چې هغه ته اوبه ورکړي. بيا يو مست او خوښ سرتېري دې خواته رامنډې او خپلو پلو سرتېرو ته يې دا ور غوښتنه وکړه.

-يوه دوه سکروټي، يخ وژونکی او غم ويلې کوونکی اور راته را کړئ، او موږ پلو سرتېرو ته يو لاس پورته کړئ. له تاسو مننه کوو، نيکمرغي مو غواړو او له خيره سره له گټې سره به مو اور بېرته درته راوړو. هغه دا ور سکروټي چې په تپه تياره کې له ورايه ځلېدې کومې خواته يوړې.

تر هغه وروسته څلورتنه نور سرتېري چې کوم درانه څه يې په کوټ

کې مروړلي و او کومې خواته يې وړل د نغري له خوا تېر شول. دهغو له ډلې نه دکوم يوه پښه په څه کې ونښته ، له ځان سره وېنډېده او وې ويل:  
- بلا دې دوی سره ووهي ، په لاره کې خپل لرگي سره ارتېري.

له هغو نه يوه تن وويل:  
- ځان يې جانان ته سپارلی ، چېرې يې کشکارو؟  
- ښه ده ورکه وه يې ، اوس ناندری پرېږدئ.  
او له خپل پېټي سره په تياره کې پناه شول.  
توشين له رستوفه وپوښتل:  
- لاس دې څنگه دی؟ لا تراوسه هم خوږېږي؟  
- هوکې ، خورا ډېر.

يو تن توپچي ، توشين ته ورنېږدې شو او وې ويل:  
- ښاغلیه افسره ! جنرال تاسو غواړي ، هغه دلته ولاړ دی.  
- سمدلاسه درځم.

توشين پاڅېد ، دخپل کوټ تنی يې غوټه کړې ، په ځان يې لاس تېر کړ ، خپل کالي يې جوړ او له نغري نه لرې شو.

شهزاده باگراتيون د توپچيانو نغري ته نېږدې او په هغې کوټه کې چې دده لپاره برابره شوې وه ، ماښامنی ته کېناست او له يوشمېر هغو قوماندانو سره يې خبرې او مرکې کولې چې پرې ورتول شوي وو. له هغه سره په ناستو کسانو کې يو پټ سترگی او غوره اشتهارونکی بوډا چې يو اووکي يې چېچه ، بل يو ځوان ، دنگ ، ښې جامې په ځان جنرال چې دډوډۍ ترخوړلو او ديو گيلاس ودکا تر څکلو نه يې وروسته بشره تکه سره شوې وه او د قوماندانی افسر چې ښکلې گوته يې په گوته وه ، ليدل کېدل څيرکوف ، هم هلته و. دهغه نا آرامه غلچک ټول تر څارلاندي ساتل. سردار اندرې چې رنگ يې الوتي ، جامې يې گونځې

گونځې او سترگې يې له تبې سترې او مړ اوې برينبېدې هم همالته و...  
فرانسوي ډگروال چې دروسي سوړو له خوا اسير شوی و، په  
گاونډې کوټه کې و او زموږ افسران دهغه دکتو لپاره پرې ورتول شوي  
وو. شهزاده باگراتيون له قوماندانانو نه دمنډې په لړ کې له ټولو نه د  
جگړې دبهېر جاج اخيست. دهغه غوندې قوماندان چې د براناو په ښار  
کې کوټوزوف له هغه سره ليدلي و... وويل:

-دوی په نيزو پر فرانسويان يرغل وکړ او تالان والان يې  
کړل... دخبرو په لړ کې و چې دکوټوزوف او دولو خوف خبرې او د  
دولو خوف خلع رتبه کېدل ورياد شول او وې ويل:

-جلالمتابه! پاتې دې نه وي چې سرتېري دولو خوف، هماغه خلع  
رتبه شوی افسر دی، چې اوس سرتېری دی، هغه زما تر مخې يو  
فرانسوي افسر اسير کړ. سخته مېړانه او زړه ورتيا يې وښوده.

ژيرکوف، چې په هغه ورځ اصلا کوم سپور پوځي نه و ليدلی او  
يوازې يې له پليو نه دهغود زړورتيا ستاينې اورېدلې وې، په خورا  
خواشداڼي داخوا هغه خواکتل، راوړاندې شه او وې ويل:

-جلالمتاب! زه خپله د پاولولگراد د سپورو شاهد وم، هغوی د  
دښمن دوي ډلې تالا والا کړې...

شهزاده باگراتيون زاړه ډگروال ته وويل:

-ښاغلو! له تاسو ټولو نه مننه ټول په خپل وار په مېړانې  
وجنگېدل، پلي، سواره او توپچي، هغه چې شاخوایې شه لټول  
و پوښتل:

-شه پېښه وشوه، چې په منځ کې هغه دوه توپونه هماغه شان ځای پر  
ځای پاتې شول؟ هو کې هېچا ونه پوښتل؟ ځکه ټول پوهېدل چې په  
هغې ځواکې د برېد له پيله دا توپونه هسې پرېښودل شوي وو، هغه

د قوماندانۍ افسر ته وويل:

- فکر کوم تاسو ته مې په دې اړه د خپرنې وييلې و.

افسر ځواب ورکړ:

- يو توپ خوله کاره لو بدلې و، دهغه بل په اړه څه نه شم وييلای... خو

په خورا کمډاني يې زياته کړه:

- خو دادې پاتې نه وي چې دښمن په دې ځای سخت اورونه اورول.

يو چا غږ وکړ:

- تورن توشين کلي ته نېرېدې تم شوی، هغه پسې مو سپري لېرېلي

اوس به راشي.

شهزاده باگراتيون، سردار بالکونسکي ته مخ ورواړاوه او وې ويل:

- ښه! تاسو هم همالته ويئ.

د قوماندانۍ افسر په خوښۍ بالکونسکي ته و موسپد او وې ويل:

- هوکې، مور لږه موده په گډه همالته وو.

سردار اندرې په سره او لږه ترخه ژبه وويل:

- ما ستاسو د ليدو وياړ نه لاره.

هېچا هېڅ ونه ويل.

توشين په وره کې راڅرگند شو. زړه نازړه يې هڅه وکړه د مشرانو له

شاخوانه تېر شي. کوټه تنگه وه او د تل په څېر د مشرانو تر مخې گېڼۍ.

اخيستی و. د زياتې تيارې له امله هغه د بېرک لکړه ونه لیده او پښه يې

په کې ونښته. د څو تنو د خندا کړې سهارې واورېدل شو.

باگراتيون سترگې برنډې کړې او وې وپوښتل:

- څنگه و شوه چې توپونه هلته پاتې شول؟ (دهغه د سترگو برنډ بدل

له توشين سره هېڅ اړه نه لرله، بلکې دده داکار د افسرانو خنډېدو پورې

چې تر ټولو نه په کې د ژيرکوف آواز خورا د پام وړ و، اړه لرله).

توشين، د قوماندان د گواښمنو کتنو نه اوس دخپلې گناه او دهغې رسوايي په اندازه پوه شو، چې دی ژوندی پاتې دی، خودده دوه تويونه له منځه تللي دي. هغه دومره گڼی اخیستی و، چې تراوسه پورې يې په دې اړه هېڅ فکر نه و کړی. د پوځيانو خدا هغه لاپسې پرېشانه او ورخطا کړ. هغه د باگراتيون ترمخې ولاړ او ولاندنی ژامه يې رپرېدېده. هغه چې متې متې غرېدې، وويل:

-نه پوهېږمه جلالتمابه! سرتېري کم و جلالتمابه!

-تاسو کولای شول د توپچي د ساتونکو له ډلې نه مرسته وغواړئ... اوږده چوپتيا خوره شوه. باگراتيون چې نه غوښتل ډېر ټينگار وکړي نه پوهېدېده څه وکړي او نورو خوزره نه شو کولای خبرو ته ورگډېشي.

سردار اندرې چې ترسترگو لاندې توشين ته کتل، گوتې يې له خورا قهره رپرېدې، په درانده او غوڅ غرېبې چوپتيا ماته او وې ويل:

-جلالتماب! تاسو ماته اجازه راکړه چې د توشين مورچل ته ورشم، زه ستاسو د دغې سپارښتنې له مخې هلته لاړم. د دوی د مورچل درېيمه برخه مهمات مات، آسونه يې وژل شوي، تويونه يې له کاره لوبدلې او ساتونکي يې تري تم وو.

شهزاده باگراتيون او توشين دواړو په ځير گڼی اخیستي بالکونسکي ته چې خبرې يې کولې، کتل.

سردار اندرې دوام ورکړ:

-که جلالتماب دخبرو اجازه راکړي، غواړم ووايم، چې زموږ نننی بری تر هرڅه زيات د دغه مورچل دمېراني او په خپله د تورن توشين او دهغه د ملگرو د زړورتيا له برکته دی.

سردار يې له هغه چې ځواب ته سترگه په لاره شي، پاڅېد او لېرې

شو.

شهزاده باگراتيون همداسې توشين ته كتل. داسې ښكارېده چې د بالكونسكي په خبرو شك نه لري، خو دا يې هم احساسوله چې نه شي كولاى هغه ټولې ومني. سربې وښوراوه او توشين ته يې وويل:

- تاسو كولاى شئ لاړ شئ.

سردار اندرې هم هغه پسې ووت.

توشين سردار اندرې ته وويل:

- اخ! قربان دې شم. له تانه مننه ژوند دې راته وژغوره.

سردار اندرې توشين ته وكتل او بې له هغه چې څه ووايي له هغه نه لري شو. د سردار اندرې پر زړه، د غم دروند پيټې پروت او خورا ناآرامه و. دا ټول ډېر عجيب او غريب او هغه څه ته هېڅ ورته نه و، چې ده يې تصور كاوه.

هلته رستوف دلاس له خوږو په لمبو كې سوځېده. هغه چې دده مخې ته، په خوځېدونكي سيوري كې ډوب شوى و، په زړه كې ويل:

- دا څوك دي؟ د څه لپاره دي؟ څه غواړي؟ او څه وخت به دا ټول پاى ته رسېږي؟ هغه چې دلاس خوږو زوراوه د خوب له لاسه نور نوليونى او د سترگو په وړاندې يې سرې سرې كړې، خوځېدې. ددغو غږونواو خېرو بې خونده اغېز دهغه د يوازېتوب او دلاس درد سره يوځاى دده درد خو برابره زياتوه...

يوه شېبه يې سترگې سره ورغلې او پېسده شو او د خوب په همدې لنډه موده كې يې بې شمېره كسان او تصويرونه په خوب كې وليدل. هغه خپله مور، دهغې سپين لاسونه، سونيا او دهغې نړۍ اورې، ناتاشا، دهغې ځلېدونكې سترگې او له خندا نه ډكه خوله، د نيسوف او دهغه تور بریت ليدل، د نيسوف غږ يې هم



اوربده. هغه تلياتين وليد او له هغه سره يې خپلې ټولې پېښې او دباگدانېچ يادونه او کړه ورياد بدل. هغه له هغه سرتېري سره چې بد غړيې لاره خپل کړه ورپه زړه کړل او دا ټول يادونه سره گډ بدل. هغې پېښې او دې سرتېري دهغه لاس په بې رحمۍ کېښکوده، يوې خواته يې کشاوه، ده هڅه کوله ځان له هغو وژغوري، که دده لاس يې نه کېښکودلای، هغه به نه خوړېده، مگر له هغو نه يې ځان نه شو ژغورلی.

سترگې يې وغورولې او پورته يې وکتل. د شپې توره لمن دا ورپر لمبولې له پاسه راخوره وه. دلېمبو په رڼا کې د اورې ورېدونکې دانې ښکته را روانې وې. نه توشين راستنېده او نه دا کتر راته هغه يوازې او يوازې و. خو هلته د اور آه پلو يو برنډ سرتېري اور ته ناست و او ډنگر، ژير ځان يې تاوداوه.

رستوف له ځان سره ويل:

-د هېڅچا په کار نه يم، نه له چا سره مرسته کولای شم، نه د چاغم خوړلې شم، خوار او زار او بېکسه يم، خوزه هم يو وخت په خپل کور کې وم پياوړی، خوشاله او يو چاته گران وم. سوړ اسويلی يې وويست او له هغه سره هممهاله يې له گوگله تر لاسو ځوونکې اسويلی راوت.

هغه خوار سرتېري چې خپل کميس يې پراورد دې لپاره ښوراوه چې

وچ شي، وپوښتل:

-اخ، ډېر خوږېزې؟ اخ! او بې له هغه چې ځواب واورې، غاړې يې

خلاصې کړې او وې ويل:

-خومره د خداي مخلوق يې په دې يوه ورځ وزوراوه او تې يې

کړ، خداي دې رحم وکړي.

رستوف سرتېري ته غوږ نه و. هغه دواورو هغو دانو ته چې پراور

رالوېدې کتل او خپل تود، روښانه او له خوښۍ ډک کور، تود

پوستين، له خوښۍ، رښتيا، روغتيا نه نيکمرغه ځان او کورنۍ يې  
وريادول او له ځان سره يې ويل:

-ولې؟ او دڅه لپاره زه دلته راغلم؟

فرانسويانو بله ورځ هم يرغل پيل نه کړ او دباگراتيون له پوځه پاتې  
قوتونه، دکوتوزف له پوځ سره يو ځای شول.

د دويمې برخې پای

## لومړی کتاب

## درېیمه برخه

۱

سردار واسيلي دخپلو کړو وړو په اړه کوم فکر نه کاوه او تر هغه نه هم کم يې خانتنه دگتې رسولو په خاطر په دې اړه فکر کاوه چې چاته تاوان رسېږي اړکنه؟ هغه دوگړو په منځ کې مخور او دخپل اغېز خاوند و. هغه په خلکو کې خپل دې اغېز او دهغه بريو سره ږږدی و.

هغه بېلابېلو شرايطو ته په پام او له هر ډول خلکو سره دمخامخ کېدو په وخت کې، په ذهن او تصور کې رنگارنگ خيالونه کرل او رېبل، که څه هم دهغه به دغو خيالو ته نه پام کېده، خو سره له هغه هم دغې چارې دهغه دژوند ټول خوندونه جوړول. ددغه راز خيالونو نه يو، نه دوه، بلکې کله په لسگونو او کله ترهغه نه لا ډېر دده په خيالو کې گرځېدل راگرځېدل. دهغو ځينې به کله رښتيا ته نېږدې شول، ځينې به يې لږ وروسته او نور به يې هسې له ياده وتل. دساري په توگه هغه ځان ته نه ويل:

- گوره دا سپړنې واک لري، زه بايد دهغه ډاډ او ملگرتيا خپل اوځان ته په کې گتې، مزې جوړې او له دغې لارې دولتي مرستې ترلاسه کړم، يا هغه نه ويل چې:

هغه دی، پيږدستري شتمنی خاوند دی، هغه بايد دوکه شي چې زمالور وکړي او بيا له هغه نه دخپلې اړتيا وړ څلويښت زره روبله واخلم. خو همدا چې کوم مخور يا شتمن سپړي به له هغه سره مخامخ شو، دمخامخ کېدو سره سم به يې هغه ته خپلې غريزې وويلې چې دا

سړی کېدای شي تاته خورا په گټه وي، سردار واسيلي، به ځان هغه ته نېرېدې کړ، دهماغې غريزې په مرسته به يې، بې له کومې پخوانۍ پېژندنې، په لومړني امکان کې، په ټيټ او پاس کېدو او غوره مالي له هغه سره خواخوږي او ملگرتيا پيدا کړه او هغه څه به يې چې غوښتل ورته وويل.

پېير، په مسکو کې دهغه تر واک او اغېز لاندې و. سردار واسيلي هغه ته په دربار کې دياوړۍ دنده چې په هغه وخت کې د دولت د فرهنگي مشاور کچه وه، پيدا او په دې يې ټينگار کاوه چې هغه، له ده سره سن پترزبورگ ته لاړ شي او دده په کور کې مېشت شي. گواکې د سردار واسيلي کړه، بې تکل او هسې بې پروا، خو خورا په ډاډه يې ټول داسې کول چې وکولای شي خپله لور پېير ته واده کړي. که هغه، له خلکو سره خپل ټول کړه په سنجش او له مخکې نه په تکل کړي وای، بيا به داسې ساده او طبيعي نه برېښېدای... بډايان او واکمن تل دهغه لپاره په زړه پورې او زړه راښکونکي وو. هغه ځان ته دلويانو او بډايانو په پام را اړولو کې، په اړونده شېبه کې دهغوی په خپلولو او له هغونه دگټې په اخیستنې کې د خورا لوی هنر خاوند و.

پېير، چې ناڅاپه د بې پايه شتمنۍ او دگراف بېز او خوف، د نامه خاوند شوی و، له هغه يو ازېتوب او بې اوزگاری نه چې دی پخوا ورسره رېډی و، څه پاتې نه و، اوس يې ځان داسې له هرې خوا چاپېر او بوخت لیده چې يوازې د خوب په کټ کې يې کولای شو، آرام او په کراره و اوسي. هغه بايد ډېر لیکونه لاسليک کړي وای، له هغو ادارو سره يې هم بايد اړيکې ساتلي وای چې ده نه پېژندلې، د بېلابېلو خبرو او پېښو په اړه يې له خپلو مشرو لارښوونکو سره خبرې او مشورې کړې وای، د مسکو څنډو ته، د خپلو شتمنيو د څارنې لپاره تللای وای او ډېر

هغه کسان چې تر پرون یې نه غوښتل دده نوم واورې، اوس دده له خوا د نه منلو له کبله به خورا خپه شوي وای، دا باید هر څوک وگوري او ومنې. دغه رنگا رنگ خلک: له سوداگرو نیولي، تر خپلو خپلوانو، آشنایانو او تر نورو نورو پورې، ټول په یو ډول نه یو ډول ددې ځوان میراث تر لاسه کوونکي، په وړاندې ښه، مهربانه او خواخوږي وو او ټولو بېشکه د پېر پر پوهې، ښه خلق او فضل ډاډمن وو. پرله پسې یې دا خبرې اورېدې:

- ستا د بې ساري مهربانۍ له برکته... ستا د مهربانه زړه په مرسته... تاسو داسې سپېڅلي یاستی گرانه سرداره...! که هغه داسې ځیرک وای لکه تاسې... او نورې نورې دې ته ورته ویناوې. داسې چې هغه، په رښتیا په دې باور پیدا کاوه چې دی په رښتیا مهربانه او د بې ساري پوهې خاوند دی. له ټوله لا غوره دا وه چې ده د زړه له کومې دامنه چې دی خورا خواخوږی، مهربانه او هونښیار دی. آن هغو کسانو چې پخوا به یې له ده سره د ښمښي او تربرگلوی کوله هم اوس دده په وړاندې خواخوږي او مهربانه وو...

سردار واسيلي، له هرڅه دمخه د پېر، پر ټولو چارو، واک ټینګ او هغه یې تر خپل اغېز لاندې راوست. د گراف بېزاو خوف، د مرګ راهسې یې یوه شېبه هم یوازې نه پرېښود او هغه یې له ځان سره لاس نیولی گرځاوه. سردار واسيلي هغه گڼې اخیستي، ستومانه او ناچاره، چاته پاتې کېده چې نه یې شي کولای، دغه بې تجربې، تر دروند پېټي لاندې ځوان، د بې ساري شتمنۍ خاوند او له ټولو لا غوره دا چې دده د خدای بښلي دوست زوی، بې له مرستې د تقدیر او ددو کو منگولو ته وسپاري. دهغو څو ورځو په اوږدو کې چې د سردار بېزاو خوف تر مرګه وروسته په مسکو کې پاتې شو، یایې پېر ځانته راغوښت او یا خپله

دهغه کوټې ته ورته او لارښوونې يې ورته کولې چې څه بايد څنگه کړي. دهغه له آوازه داسې ستوماني او هممهاله ډاډ اورېدل کېده چې تا به وييل په هرڅه کې دى پر حق او غوښتنې يې رښتيني دي:

ته پوهېږئ د کارو له لاسه لېونى يم، خو ستا په يوازې پرېښودلو به مې هم خداى ونه بښي، هوکې ته پوهېږئ؟ هغه وړاندې چې زه يې تاته کوم دا هغه يوازې لاره اوڅه دي چې ته يې بايد وکړې. او په پاى کې يې يوه ورځ ورته وويل:

-سباته خوځېږو.

له دې خبرې سره يې خپلې سترگې وتړلې، دهغه څنگل يې په خپلو منگولو کې کېښکوده او له هغه سره په داسې خوږه ژبه غږېده چې گواکې دوى ددغې چارې پرېکړه خورا پخوا سره کړې او پرته له دې بل څه شونې نه دي.

هغه خبرو ته دوام ورکړ:

-سباته خوځېږو، تا به په خپله گاډۍ کې بوزم، زه خورا خوشاله يم. دلته ته مو څه چې چارې وې، هغه مو پاى ته ورسولې. زه بايد لا پخوا تللى واى، خو... وگوره دا ليکونه د لومړي وزير له دفتره راته راغلي. ما دتا په اړه له هغه نه يوه غوښتنه کړې وه. ته اوس په ديپلماتيکو چارو کې منل شوى يې، تا ته اوس ديپلماتيکو چارو د ځانگړي سلاکار نوم درکړ شوى دى. نور نو د ديپلماتيک کار لاره درته پراختل شوه.

پيپر، سره له هغه چې له پخوا نه دخپلې راتلونکې دندې په خيال کې و، د سردار واسيلي دخوږې، اغېزمنې، خوشترې ژبې او وينا سره سره يې غوښتل له هغه نه، ددغه کار له امله مننه وکړي، خو هغه په خپل درانه غږ چې له گوگل نه يې راوت (ده دا غږ هغه وخت لور او ه چې تکل يې کاوه بې له هرڅه خپله خبره په نورو ومني. هغه د پيپر خبره

داسې پرېکړه چې هغه ته له منلو پرته د بل هر ډول غبرگون لاره پاتې نه وه (هغه وويل:

- گرانه دا کار ما د ځان لپاره کړی دی، دخپل وجدان د آرامۍ لپاره، نو له دې کبله، مننې ته هېڅ اړتیا نه لیدله کېږي... هغه زیاته کړه: هوکې گرانه... آخ نېږدې وه چې هېره یې کړم، ما دې له خدای بښلي پلار سره ډېر حسابونه لرل، دریزان د ښار ټوله گټه به ما راټولوله هوکې دا حساب به په هماغه ډول وي، ته هم هغه ته اړتیا نه لری. بیا به وروسته حساب سره کوو.

هغه څه چې سردار واسیلي دریزان گټې ونومولې، هغه، هغه جايدادونه وو چې هر کال کې به یې خوزره روبله حاصل کاوه او هغه ټول ده ځانته ساتلي وو.

په سن پترزبورگ کې د مسکو په څېر همداسې مینه والو، لېوالو او غوره مالانود پېښ نه کړی، تاو کړې وه. هغه نه شو کولای هغه دنده چې سردار واسیلي ورته خوښه کړې وه، ونه مني... مېلمستیاوې، پېژندگلوی او بندارونه، چې د بډایو کورنیو ځانگړتیاوې وې، دومره زیات شوي وو چې هغه په مسکو کې تر اوسېدو نه اوس زیات د سرسامۍ او تلوار احساس کاوه او داسې یې انگېرله چې نن دی که سبا، ده ته به بې ساري بریاوې رارسېږي، خو هغه هېڅکله نه رارسېدلې.

د پېښ، دیواز پتوب د وختونو، دعیاشۍ د انډیوالانو له ډلې نه زیاتره یاران اوس له پترزبورگ تللي وو. د گارد پوځ جبهې ته لېږل شوی و، دولو خوف خلع رتبه، اناتولي له پلازمېنې نه لرې کوم ولایتي پوځ ته استول شوی و، سردار اندرې بهرته تللي و، نو له دې کبله هغه نه شو کولای د خوږو یارانو سره د نیمو شپو او ترسهاره دناستې بندارونه جوړ



کړي... هغه خپله زیاتره موده، په ماښامنیو مېلمستیاوو، نڅاوو او هغه هم ډېر وخت د سردار واسیلي په کور کې له خوربې، زړې گرافینې، د هغه له بنڅې او ښکلې ایلین سره تېروله.

انا پاولوفنا شرر، هم دنورو په څېر داسې ښودله چې د پېیر په وړاندې یې کړه وړه بدل بدل او خورا د درناوي دي.

پخوا به تل پېیر، د انا پاولوفنا په حضور کې داسې انگېرله، هر هغه چې دی وایي ایلتي، بې معني او دویلو نه دی. پخوا به هغه داسې احساسوله چې دده خبرې دهغه په ذهن او په ناويله بڼه خورا ښې، بامعني او په زړه پورې خو همدا چې دی یې دویلو تکل کوي، له هغو نه سادگي او حماقت ورېږي... خو اوس برعکس ده به چې هرڅه ویل خورا ښایسته او په زړه پورې به گڼل کېدل... ان انا پاولوفنا به که کومه ستاینه په زړه کې لرله او هغه به یې نه څرگندوله، خو بیا هم څرگنده وه چې هغه څه یادول غواړي، خو یوازې ده ته د درناوي له امله نه غواړي هغه ووايي.

پېیر، د ۱۸۰۶ کال د ژمی په پیل کې، له انا پاولوفنې نه یو ساده، گلابي رنگه بلنلیک ترلاسه کړ. په دې بلنلیک کې داهم لیکل شوي و: زما په مېلمستیا کې به دي، له ښکلې ایلین سره چې په کتو یې سترگې نه مېرېږي، هم دیدن وشي.

پېیر چې دا کرښې ولوستلې، دلومړي ځل لپاره یې دا په زړه کې تېره شوه چې دده او ایلین ترمنځ داسې کوم اړیکي تینګ شوي چې نور خلک ترې خبر شوي دي. دغې خبرې دی له یوې خوا ځکه خورا ډار کړی و چې تصور یې کاوه دده پراوړو کوم داسې بیټي وراچول شوي چې په ده درندوالي کوي او له بلې خوا هغه ته دې لیک دیوې خورې بلنې بڼه لرله.

د انا پالوفنا دې مېلمستيا تر لومړې هغې نه څه توپير نه درلود، خو يوازې داني نوې څېره چې کوربني دهغې هرکلي کاوه، نه مورته مار، بلکې له برلين نه راغلی ديپلومات و چې په پوستد ام کې د ټولو اک الکساندر د پاتې کېدو ځيني ناخپاره شوي خبرونه يې راوړي او ويل يې چې څنگه يې په برلين کې يو وار بيا دوو دوستانو د بشر د دښمن په وړاندې د درېدو لپاره ديووالي او ملگر توب پر حق ټينگار وکړ. انا پالوفني، دهغه وروستی ماتم له کبله چې پر دغه ځوان د پلار يعني د گراف بېز او خوف، دمړينې له کبله راغلی و، پېير، ته په ویرمنه او خواشاني بڼه هرکلي ووايه، ټولو دا خپله دنده گڼله، په پيبردا ومني چې د پلار مرگ، دهغه پلار مرگ چې ده هېڅ نه پېژانده، دی خورا ډېر خواشینی کړی دی او دغه ویر چې دانا پالوفني پر څېرې لمن غوړولې ده، هغې سترې خواشاني ته ورته دی چې د ملکې ماريافيودروفنا دنوم په اخیستو سره به دهغې پر بشري راخور بده. پېير، پر دغو ټولو کړو وياړ بده. انا پالوفنا په مېلمه پالنه کې دخپل ځانگړي هنر له مخې مېلمان په خوډلو وویشل. نوي راغلي ديپلماتان يې د مشرانو هغې ډلې ته چې سردار واسيلي او جنرال په کې ناست و، بدرگه کړل او بله ډله دهغه ميز په شاوخوا کې سره کېناستل چې چای څکل کېده. پېير غوښتل چې له لمړې ډلې سره کيني، خو انا پالوفنا چې د جگړې د ډگر د جنرال په څېر خورا گڼې اخیستې وه او په زرگونه نوي خيالونه يې په خيال کې لامل، همد چې د پېير لېوالتيا يې دلويانو د ډلې خواته وليده، په کرار يې په لستوني کېنکود او ورته وې ويل:

- لږ تم شه، نن مې تاسو لپاره بل خيال په سر کې دی.  
بيا يې ايلين ته غلچک و رولېږه، وموسېده او وې ويل:

-مهربانې ایلین! تاسو باید زما پر خوارې ترور چې خورا ورته گرانه یې، مهربانه و اوسئ او یو لس دقیقې یې ترڅنگه کېنئ، دادی داهم دغه ځوان گراف چې تاسو به بدرگه کړي او خپتیا ته به مو پرېنږدي.

دبنکلو نه بنکلي ایلین د ترور پلو و خوځېده، خو انا پالوفنا پېیر راتم او داسې یې ورته ونبوده چې گواکې ده ته یې لا وروستی سپارښتنې کړې نه ده. هغې بنایسته بنکلا ته چې دښاپېری په شان یې خوځېده، اشاره وکړه او وې ویل:

-په رښتیا چې خورا بنکلي او زړه راښکونکې ده. څه خوځېدا لري؟

په رښتیا چې بې ساري ده. داسې چټ پېغلته، دا بنکلي کره وړه، دا په خبرو کې نه انځورېږي، دا ځیرکتا، دا ټول دزړه له کومې باید احساس شي، سخ دهغه ځوان چې داسې ناوې یې په برخه شي، له هغې سره به آن هغه ځوان چې هېڅوک او په ټولنه کې کوم دريځ نه لري، لوړ او درناوي وږدريځ ترلاسه کړي، همداسې نه ده؟ ما یوازې غوښتل چې ستا خوبه څرگنده کړم.

تر دې خبرو نه وروسته انا پالوفني هغه پرېښود.

پېیر د ایلین په هکله د انا پالوفني ټولو ستاینو ته د مننې سر وښور او ه که کله په رښتیا هغه د ایلین په هکله کوم فکر کړی وای، دهغې له بنکلا، بنایسته تگ او له حیرانوونکې چوپتیا نه پرته به یې دبل څه په اړه فکر نه وای کړی.

ترور دخپل یوازې ټوب په گوبڼه کې دغه پېغله او ځوان ومنل، خو داسې برېښېده چې غواړي د ایلین د بنکلا نه خپله حیراني پټه او دهغې پر ځای له انا پالوفني نه خپله کرکه څرگنده کړي. هغې خپلې خورځې (انا پالوفنا) ته داسې کتل چې گواکې له هغې نه پوښتنې چې په دې مېلمنو دا څه وکړي. خو انا پالوفنا چې غوښتل له هغو نه لرې

شي، يو وار بيا د پيپر، لوستونو كېښكود او ايلين ته يې په اشارې سره وويل:

-هيله لرم نور ونه وايي چې نارينه زما په كور كې خپه كېږي.

ايلين وموسېده او موسكا يې داسې وه چې گواكې وايي:

-څنگه كېږي، چې به څوك ما وويني او له ښكلا نه به مې په حيرت كې نه شي؟ ترور، په يو ټوخي سره غاړې خلاصې او لاړې له ستونو تېرې كړې او په فرانسوي ژبه يې وويل:

-د ايلين له ليدو نه خورا خوشاله شوى دى. بيا يې پيپر ته مخ ورواړاوه او په همدې ادا، ډول او خبرو يې د پيپر، هركلي و كړ. ايلين د دې ستومانوونكې او خواشينې مركې په لړ كې پيپر ته سترگې وروغړولې او هغه ته وموسېده. هماغه برينده او ښكلې موسكا چې هغې ټولو ته وربښله. پيپر، له دغې لاسي موسكا سره داسې رږدې شوى و چې دهغه لپاره يې هېڅ معني نه لرله. ترور په دې لړ كې د پيپر د پلار، خداى بښلي بېزاو خوف د تنباكمروړې (هغه وړه كڅوړه چې روسانو به د تازه ساتلو لپاره تنباكو په كې ساتل) په هكله غږېدله او خپله هغه يې هم هغو ته وروښوده. شهزادگى ايلين له ترور نه غوښتنه وكړه اجازه وركړي، پر تنباكرومړې، د ترور دمېړه دانځور شوى تصوير ننداره وكړي.

پيپر په داسې حال كې چې غوږ يې د گاونډه ميز خبرو ته څك و، پرميز ورځم شو چې تنباكمروړه او اخلي او وې ويل:

-دا انځور به د وينس له انځورونو نه وي (وينس دهغه وخت له خورا ښو انځورگرو نه و). هغه هڅه وكړه له ميزه راتاو شي، خو ترور تنباكمروړه، د ايلين له شا نه هغه ته وركړه. ايلين سر تپت كړ چې ترور ته خنډ پېښ نه كړي، د پيپر خواته يې مخ ورواړاوه او وموسېده. هغې د تل

په شان ما بنامنی داسې کمیښ چې دهغې زمانې له دود سره یې گریوان او ملا خورا پیرانستی وو، اغوستی و. دهغې ټټر چې تل هغه ته مرمیرین برېښېده، دومره هغه ته نږدې شوی و چې دهغه نږدې لیدو سترگو یې له ارادې، دهغې ټټر او غاړې د ښکلاوو او زړه راښکونکو خوځېد او توپیر کولای شو. دهغې شونډې دومره دهغې اوږو ته ورنلنډې شوې وې، که لږ خوځېدلې وای، پر هغو به ورنښتې وای. پېیر دهغې د بدن تودوالی او خوځېدونکي عطر له ورايه احساسول او دهغې پر ټټر یې دهغې د صلیب د خوځېد اغېز اوږېده. هغه دهغې مرمیرینه ښکلا چې له جامو سره په نغښتېدو کې یوځای شوي وو، نه لیده بلکې په دې جامو کې له سترگو د پټېدو لپاره د مروړل شوي بدن ښکلا وې یې احساسولې او دهغو له نازه د خوځېد اغېز یې اوږېده. دا چې هغه یې ولیده، نور یې نه شو کولای په بل ډول اټکل وکړي، لکه هغه شان چې مور نه شو کولای زموږ له خوا د منل شوې دوکې د منلو سپر نه وکړو.

ایلین، هغه ته کتل، مخامخ یې هغه ته کتل، په تورو ځلېدونکو سترگو یې هغه ته کتل او وموسېده، د ایلین دې موسکا، گواکې هغه ته ویل:

- تاسو لا تر اوسه لیدلې نه و چې زه څنگه ښکلې یم؟ تاسو نه پوهېدې چې زه ښځه یم؟ هوکې زه یوه ښکلې ښځه یم چې د هر چا او له هغه ډلې نه دا ښځه کېدای شم.

په همدې شېبه کې پېیر داسې وانگېرله چې ایلین نه یوازې کولای شي بلکې باید دهغه ښځه شي او پرته له دې بل ډول ناشونې ده. په هغه شېبه کې هغه ته هرڅه، ده ته داسې ډاډمن ښکارېدل چې ته به وایي دی د ایلین ترڅنگ په کلیسا کې ولاړ دي (روسان د کوژدې او واده په وخت کې کلیسا ته ځي). خو په دې نه پوهېده چې دا به څنگه او څه وخت

ترسره شي؟ او آن په دې هم نه پوهېده چې دا ښه کار دی که بد؟ (که څه هم په زړه کې يې تېرېده چې دغه واده به په کوم نامعلوم دليل ښه پای ونه لري). خو په دې ډاډه و چې هغه کېدونکی دی.

پېر، سترگې ټېټې او بېرته يې پورته کړې، غوښتل يې بيا ايلين ته د يوې داسې ښکلې ښاپېرۍ په شان وگوري، لکه هره ورځ يې چې کتل، خو نور يې نو نه شو کولای، هغې ته د يوې ښاپېرۍ په توگه وگوري. دا هغه څه ته ورته و، چې کله دلرو له شانۀ کوم لوړ شنېلي ته گورو او تصور کوو چې ونه ده، خو کله چې بيا نېرېدې ورشو، بيا هغه درته هسې ښکلې ونه برينې. ده هم نه نور نه شو کولای هغې ته د پردۍ په سترگه وگوري. هغه ده ته خورا نېرېدې شوې وه. هغه پر هغه واکمنه شوې وه. د پېر له پرېکړې او ارادې پرته اوس د دوی ترمنځ بل هېڅ خنډ پاتې نه و.

په دې وخت کې دانا پا لوفنا غرانگازې وکړې:

- ډېره ښه ده! ښه به دا وي چې تاسې دخپل زړه خوالې ته پرېردم، راته برينې چې وخت مو خورا ښه تېرېږي.

پېر له ډار سره مل ځان سره وويل چې د غندنې کوم وړ څه يې نه وي کړي، تک سور شو، شا او خواته يې وکتل. هغه داسې وانگېرله چې ټول لکه دده په شان پر هغه څه پوهېږي چې ده ته ور پېښ شول.

تر لږ څنډه نه وروسته چې هغه بلې لويې ډلې ته ورغی، آنا پا لوفني هغه ته وويل:

- وای چې د سن پترزبورگ کور دې جوړ وای (دا رښتيا يوه مهندس ويلي و چې دا کور هغه ته په کار دی، خو خپله په دې نه پوهېده چې ولې يې په سن پترزبورگ کې خپل دا ستر کور جوړاوه.)  
هغې په موسکا موسکا، سردار واسيلي ته په کتو کې، خپلو

خبرو ته دوام ورکړي:

- ډېرېښه کوي، خو گوره چې د سردار واسيلي له کوره به بلې خواته ته نه خوځېږي. دلته موځای خورا ښه دی، د دغه شان دوست لرل د خدای خورا لويه پيرزوينه ده. زه خو په دې اړه په يونيم څه پوهېږم، همداسې نه ده؟ تاسو ځينو مشورو ته اړتيا لرئ. تاسو له مانه مه خپه کېږي چې زه د يوې بوډۍ په شان غږېږم. هغه لږه چوپه شوه... بيا يې وويل:

- خو که د واده هيله لرئ، دانو بيا بله خبره ده او دواړه يې دسترگوپه کتو کې مخامخ کړل. پېير او ايلين يو او بل ته نه کتل، خوايلين، هغه ته په خورابې سارې ډول نېرډې وه. پېير هغې ته په بنگهاري څه وويل او تک سور شو.

کله چې هغه کورته راستون شو، تر ډېره وخته پورې يې نه شو کولای و ډډه شي، هغه په دې اړه فکر کاوه چې په ده څه شوي دي؟ هوکې په ده څه پېښه شوې ده؟ هېڅ! يوازې او يوازې په دې پوه شوی و، هغه ايلين چې له وروکتوبه نه پېژني او خلکو به وويل چې خورا ښکلې ده، ده به هسې ويل: هوکې ښکلې ده! او کېدای شي اوس دغه ښځه دده شي.

له ځان سره به يې ويل:

- هغه ساده ده، ماخپله وويل چې هغه ساده ده. دا خومينه نه ده. برعکس هغه څه چې دې زما په زړه کې راتخنولي دي، په هغه کې کوم ناسپېڅلي څه، نغښتي دي. کوم ناسپېڅلي ناراو څه وويل کېږي چې دهغې د تره زوی آنا تول په دې او دا په هغه مين وو، له همدې کبله يې اناتول له هغه لرې کړی. آه وروته يې ايپوليت... ته گورئ، پلاريې سردار واسيلي... نه! نه! دا يو هم دکار نه دي. په هماغه شېبه کې يې چې دا خيالونه په ذهن کې گرځېدل، راگرځېدل او هغه ځان موسکاته جوړاوه چې يو کنډک نور خيالونو چې، له پخوانو هغونه راخوتېدل، پر

ده يې وزرونه راخوره کړل. هغه په داسې حال کې چې ددغو خيالونو د ناسپڅلتيا او سپکاوي په اړه فکر کاوه، دا هيله او خيال يې هم لاره چې، که هغه دده بنځه شي. دی به ورته گران وي، څنگه به هغه بلکل بله او بڼه بنځه وي، نه هغه شان بده چې ده دهغې په هکله اورېدلي و. او هغه بيا هغه نجلې لیده چې نه د سردار واسيلي لور بلکې هغه نازولۍ او مسته بنځه چې نړيو فولادي جامو کې يې نازک ځان مروړلې و. او بيا به يې له ځان سره ويل:

-دا د منلو وړ نه ده چې په دې نکاح کې دې کوم ناولي او د سپکاوي وړ څه نغښتي وي، ولې! ولې مې دغه خيالونه تردې نه مخکې په خيال کې نه راتله. هغه د ايلين او نورو هغو کسانو خبرې او غلچکونه چې دوی يې يو ځای ليدلي وو او د انا پالوفنا خبرې او اشارې يې چې د کور په اړه په خبرو کې کړې وې ورياد کړل. دغه راز ده په زړه کې، د سردار واسيلي او نورو اشارې او زرگونې کنايې وريادې شوې او له دې ټولو نه يې ډار په زړه ورننوت. ايا هغه مخکې له مخې ځان په کومه ولکه کې چې بايد ونه نښلوی، نښلوی نه و؟ خو له دې ټولو سره سره په هماغه شېبه کې چې ده په زړه کې ددغه خيالونو د پاييلې پرېکړه کوله، د ايلين بنکلې بشره له خپلې ټولې بنکلا سره دده د زړه په هينداره کې راڅرگندېده.



۲

د ۱۸۰۵ کال د نوامبر (مئي) په مياشت کې بايد سردار واسيلي د خلوور ولايتو د څارنې لپاره لار شي. هغه دا تکل د دې لپاره کړی و چې دخپلې بې پایو شتمنيو د څارنې ترڅنگ، په يوه ښار کې له مېشت غونډ نه خپل زوی انا تولي هم له ځان سره مل او په گډه دمشر سردار نیکولای اندر بوويچ بالکونسکي ديدن ته په دې هيله ورولي چې ددغه بوډا بډای لور خپل زوی ته کوژده کړي، خوددې سفر او خيريه چارې نه مخکې، بايد د پېپر کارونه چې په دې وروستيو وختونو کې به کړی ورځ ددوی کره و، سره جوړ کړي. هوکې د سردار واسيلي کره چې تل به دايلين په وړاندې گڼی اخیستی او تک سور کېده (هماغه شان چې مين دمينې په وړاندې وي) خو پېپر دريباری تکل نه لاره.

سردار واسيلي يو سهار په دې چرتونو کې ډوب و، چې دا پېپر څومره دده په وړاندې پورولې دی (خو پروا نه لري، خدای دې دهغه مل شي) دلته يې دده په وړاندې کره وره هومره ښه نه دي، سوړ اسويلی يې وويست او وې ويل:

- هره چاره يو پای لري. هغه په وياړ او کبر سره وويل: ځواني ده... بې عقلي ده... خو هرڅه چې دي، بايد نور نو پای ته ورسېږي، بس ده، خدای دې دهغه مل شي. بل سبا دايلين جانې دنامه د جشن ورځ ده، غواړم ځينې کسان رامېلمانه کړم، هيله لرم هغه بايد پوه شي او خپل پور پرې کړي او که داسې يې ونه کړه، زه خو پلار يم، زه بايد دا خبره غوټه

کړم، دا نورزما کار دی.

دانا پاولوفنا له مېلمستیا او له هغې شپې نه چې د پېیر له سترگو خوب تېنډېدلی و او پرېکړه یې کړې وه چې له ایلین سره واده بدمرغي ده او باید ځان ترې وژغوري، یوه نیمه میاشت تېره شوې وه، خودی لاهمالته پاتې و. هغه په خورا نارامۍ سره دا احساسوله چې دلته دده پاتې کېدل دخلکو لپاره ورځ تر ورځې د دوی دنېرېدې والي معني لري (مینه دې پټه پاتې مه شه- رب دې رسوا کړي چې تاوان درباندي شمه) هغه داسې انگېرله چې دی ددې اړیکو د شلولو توان نه لري، ځکه دغه کار به دده لپاره دلویې رسوایۍ سبب شي. که څه هم هغه کولای شو، دا اړیکي کرار کرار ساړه کړي، خو داسې ورځ نه وه، چې د سردار واسیلی کره مېلمستیا (که څه هم هغه په مېلمستیاو کې تکره نه و) او بندار نه وي، دی اړ و، چې په دې ټولو مېلمستیاوو کې گډون ولري... سردار واسیلی به چې کومه شېبه په دغو بندارنو کې گډون کاوه، همدار چې د پېیر خواته به نېرېدې شو، دهغه لاس به یې نښکته کښکود او خپل گونځې او ښه رخیلي غومبوري به یې هغه ته د ښکلولو لپاره ورو راندي کړه او ورته ویل به یې:

- تر سبا پورې! او یا هم:

- تر مانې پورې! کنه ستا لیدل خو هسې هم گران دی! او یا

دا چې:

- یوازې ستا لپاره پاتې کېږم! خو له هغه سره نور هېڅ نه غږېده. پېیر نه شو کولای دهغه خیالات وغولوی. هغه به هره ورځ ځان ته دا یوه خبره کوله:

- بالاخره باید دا په ډاگه کړم، هغه باید وپېژنم، هغه څوک ده؟ پخوا تېروتلې وم او که اوس تېروتلې یم؟ نه نه! هغه ساده او بې عقله نه

ده، نه، نه، هغه خورا ښه نجلۍ ده. کله به يې بيا په زړه کې راوگرځېده:

- هغه هېڅکله خواشيني او تلوار نه کاوه او اوس يې هم نه کوي، په دې معني چې هغه بې عقله نه ده، هغه لږ او پرځای غږېږي. کله ناکله به يې له هغې سره خبرې پيل او ده به په لور او از هغې ته خپل خيالات څرگندول، داوازو په اړه به ورته غږېده، خو هر وار به ايلين يا په خورا لنډه او يا به يې دنيو کو په ژبه چې دا دې ته په زړه پورې نه ده او يا به يې هم له موسکا او غلچک سره مل په پټه خوله پيبرته د درناوي په نښه دا کار ترسره کاوه....

له هغه سره د خبرو په وخت کې، د ايلين پر شونډو له خوښۍ ډکه موسکا (چې يوازې يې پيبر پورې اړه لرله) او پر هغه د دې ډډاچ نښه وه، خور بدله په هغې موسکا کې دهغې له ورځنۍ او د ښکلا لپاره موسکا نه، ژور څه پراته و. پيبر په دې پوهېده چې ټول دې ته سترگې په لاره دي چې دی خوله پرانيزي او له دغه بربد نه واورې او په دې هم پوهېده چې مخکې يا وروسته دی بايد دغه کار ترسره کړي، خو کوم ناڅرگنده او زورونکی احساس دهغه پر زړه لمنه خوره کړې وه. په دې يوه، يوه نيمه مياشت کې، هغه دا احساسوله چې هغه ورځ ترورځ په دې زورونکي ورځ کې لا ډوبېږي، نوځکه به يې کله له ځان سره وويل:

-ښه ښه! دا نوڅه دي؟ غوڅه خبره په کار ده. ايا زه ددغه شان يوه غوڅ گام اخيستو توان نه لرم؟

هغه غوښتل دغه زغرد گام واخلي، مگر هغه په ويږي دا احساسوله، هغه توان چې ده په ځان کې ليدلی و اوس يې په رښتيا په ځان کې نه ويني. پيبر دهغو وگړو په ډله کې راته چې يوازې هغه وخت يې د پياوړتيا او قوت احساس کاوه چې ځان به يې چور له گناه نه پاک

او سپېڅلی گڼه، خو له هغې ورځې وروسته چې هغه د اناپالوفنا په کور کې پرتنبکمرورې (د تنباکو کڅوړه) دخمېدو له شپې نه دمینی د اور په سین کې لاهو شوی و، په نا آگانه توگه یې ځان گنهنگار گڼه او همدې احساس له ده نه د تکل او پرېکړې احساس هم اخیستی و.

دایلین دنوم د جشن په ورځ د سردار واسیلی په کور کې، دهغو یو لږ شمېر خورا نېرېدې کسان شهزادگی په وینا خپل خپلوان، دماننامنی لپاره راټول شوي وو. دغو ټولو خپلو خپلوانو ته په یو ډول نه یو ډول ورپوهول شوي و، چې په دې مېلمستیا کې به د جشن دخاوندي ایلین برخیلک او بخت څرگند شي. ټول مېلمانان د مېلمستیا دمیز پر شا او خوا ناست وو. شهزادگی کور اگینا، چې پخوا یې د بنکلا خبرې لور په لور خورې وې، اوس خورا څوږبه و، دمیز سرته دکوربنی پر ځای ناسته وه. دمیز دواړو وواته ویارمن، درانه مېلمانان، زور جنرال، دهغه مېرمن او اناپالوفنا شر ناست وو. دمیز بل سر ته ځوانو او لانه پېژندل شوي مېلمنو ځای نیولی وو او همالته دکوربنو په توگه ایلین او پېیر څنگ پر څنگ کېناستل. سردار واسیلی ډوډی نه خوړله. هغه دمیز تر شا او خوا تاوېده. ده به کله یوه او کله بل ته ست کاوه، کله به دیوه خوا او کله به دبل څنگ ته کېناست او دایلین او پېیر نه پرته به یې په خورا خوبنی او د زړه له کومې ټولو ته د بنې اشتها غوښتنه کوله. هغه داسې انگېرله چې اصلا دغه دوه تنه نه ویني او یا دلته نه شته... پر میز دخوبنی او مستی لمن خوره وه، له ایلین او پېیره پرته ټول دخوبنی په سین کې لاهو وو، ټولو خندل. پېیر او ایلین یوازیني کسان وو چې چوپه خوله ناست وو. کله کله به دهغو پر شونډو یو نالیدونکې موسکا... خوره شوه... سردار واسیلی هم په کړس کړس خندل... دخندا په منع کې به یې کله ناکله خپلې لور ته هم ور وکتل. کله یې چې خندل، بشره یې

داسې برېښېده چې ته به وايي، دا په زړه کې وايي:

-ښه ده! ښه ده! هرڅه جوړ دي، همدا نن شپه بايد هرڅه خلاص شي. آنا پالوفنا هغه ته د گوانس په ښه گوته وښوروله، خو سردار واسيلي دهغې په کتو کې چې په دې وخت کې يوه شېبه پر پېرتم شو، دخپل راتلونکي زوم او دلور د نيکمرغۍ مبارکي ولوستله مشرې شهزادگۍ له ساړه اسويلي سره جوخت په داسې حال کې چې خپل څنگ ته ناستو مېلمنو ته يې د شرابو دخکلوست کاوه په غمجن، خواشيني او مړاوي غلچک لور ته وکتل او گواکې دهغې دې غلچک غوښتل دا ووايي، چې:

-هو گرانو! نور نو موږ ته پرته له دې چې کېنو او خپل خواږه شراب وڅکو بل څه نه دي پاتې، له دې وروسته ددې ځوانانو وار رارسېدلي چې په نيکمرغۍ کې ژوند وکړي...

پېر داسې انگېرله چې ددې بنديار ټولې خبرې او خوښۍ په ده راچورلي او له دې کبله خورا او بې پايه خوشاله و، خو له بله پلوه به يې کله ناکله د شرم احساس کاوه. هغه ځان دهغه چا په شان انگېره چې په کومه چاره کې خورا ډوب شوی دی. داسې چې پرته له دې نه بل هېڅ څه نه ويني، هېڅوک نه اوري او په هېڅ شي نه پوهېږي، خو کله به يې په ډېره تنه ښه درښتياوو کومې لري او دهغې اغېز په چټکي پر ذهن منگولي راخوري کړي. هغه له ځان سره ويل:

-او داده هرڅه پای ته رسېدلي! خو داڅنگه داسې وشول؟ داسې ژر او ناخبره! اوس په دې پوهېږم چې دا کار نه ايلين لپاره، نه يوازې زما لپاره بلکې دټولو لپاره بايد ترسره شي. دوی ټول په داسې بې صبرۍ، ډاډ او هيلې دې ته سترگه په لاره دي چې دا کوژده وشي، زه په هېڅ ډول نه شم کولای دوی ناهيله کړم، خودا به څنگه وشي؟ نه

پوهېږم! خو دا کار کېدونکی او هرمر و کېدونکی دی. پېیر دده څنگ ته ناستو برېنډو بڼکلو اوږوته چې مخامخ دده تر سترگو لاندې وې، کتل.

ناڅاپه یې د شرم احساس وکړ. دا شرم له دې کبله و چې ده د ټولو پام ځانته را اړولې و، دا له دې کبله و چې ټولو ده ته د بختور په سترګه کتل، دا شرم له دې کبله و چې د پاریس (پاریس په لرغوني یونان کې د پریام په نامه د پاچا نښکلی زوی و چې د میلانس نه یې دهغه ایلین نومې ښځه یې لارې کړې وه) په څېر یې سره له ټول نښکلتوبه ایلین خپله کړې وه، خو ده په دې ځان ډاډه کاوه چې دا ټول کارونه باید همدا ډول او همدا سې وي. ما هېڅ نه دې کړي او په دې کې هېڅ ملامت نه يم او اصلا نه پوهېږم چې دا څنگه او چېرته راپیل شوي دي؟ کله چې له مسکوه له سردار و اسیلي سره دې خواته راخوځېدو، هغه وخت خو هېڅ خبره نه وه. بیا هم هېڅ څه ددې څنډه نه و چې دهغه بلنه ونه منم او دلته دده په کور کې مېشت نه شم. وروسته مې له ایلین سره پانې کړي او یو وار مې دهغې کڅوړه له ځمکې راپورته او دې ته مې ورکړې ده، یو وار هم په گاډۍ کې له هغې سره د چکر لپاره لارم. دا ټولې پېښې څنگه پیل او په کوم ډول دلته راوړسېدې؟

او اوس د کوژدنې په توګه د ناوې څنگ ته ناست و. دی هغه اوري، دهغې د سا ویستل احساسوي. دهغې بڼکلی خوځېد او بڼکلا ویني او د زړه تر تله پرې پوهېږي. کله به یې ناڅاپه تصور وکړ چې دا ایلین نه بلکې په خپله دی، دی چې داسې په بې ساري ډول بڼکلی دی چې د ټولو سترګې ده ته رااوري، نو له همدې کبله به ډډ کېناست، تېر به یې وویست، غاړه به یې دنګه کړه او له خپلې نیکمرغۍ نه به دخوښیو په سیند کې لاهو شو. ناڅاپه یې یو آشنا، آشنا غږ تر غوږه شو چې له ده

نه يې دڅه شي پوښتنه کوله او بيا يې پوښتنه کوله، خو پيپر دومره بوخت و چې نه پوهېده، هغه غږ ته څه وايي. دا سردار واسيلي و چې درېيم واريې وپوښتل:

- له تا پوښتنه کوم، تاله بالکونسکي نه وروستی ليک څه وخت ترلاسه کړی و؟ نن داسې له ځانه هم ورک غوندې يې، گرانه!  
سردار واسيلي خنډل او پيپر ليدل چې ټول او ټول ده او ايلين ته موسپري. اوله ځان سره يې وويل:

- ښه نو! څه وکړو، ته په ټولو پوهېږئ، نو څه وکړو؟ دا ټول رښتيا هم همدا سې دي. او خپله هم موسپده، هماغه کمکي او ماشومه وزمه موسکا او ايلين هم موسپده.

سردار واسيلي په داسې يوه ژبه چې گواکې پر دې بلې پوښتنې سر خلاصونه، د خبرو د پای ته رسولو لپاره هر ورو دي، وويل:

- ښه ودي نه ويل، چې رارسېدلې ليک د الموتس و؟

پيپر په چرت کې لاړ او له ځان سره يې وويل:

څنگه کېدای شي ددغه شان اپلتو په هکله فکر او خبرې

وشي؟ سور اسويلی يې وويست او وې ويل:

- هوکې د الموتس و.

تر دې وروسته پيپر خپله نجلۍ، نورو مېلمنو پسې لوی سالون ته بدرگه کړه. مېلمانه کرار کرار وتل. ځينې له ايلين سره له خداي پاماني پرته ځکه وتل چې نه يې غوښتل له پيپر سره دهغې دنوې بوختيا خنډ شي او ځينې به بيا کومه شېبه ورنږدې شول او دسترگو په رپ کې به يې مخه ښه وکړه، و به خو ځېدل او نه يې پرېښودل چې ايلين او پيپر هغوي بدرگه کړي. ديپلومات چې د هرکليو له تالاره وت، خواشيني او چپ و. هغه ته دخپلې ديپلوماتي دريځ، د پيپر ددغې

نيکمرغی په کچه، هسې يوه کوچنۍ لوبه برېښېده. زاړه جنرال دخپلې  
بنځې ددې پوښتنې په ځواب کې چې دپښې خوږ دې څنگه دي، په  
خورا قهراو غړمېدو وويل:

- دا زما بنځه گوره! دا احمقه بودی، ده، هوکې دا ايلين که پنځوس  
کلنه هم شي، همداسې ښکلې به وي.

آنا پالوفنا په داسې حال کې چې دمشري شهزادگۍ لاس يې  
ښکلول، هغې ته په غوږ کې وويل:

- داسې راته برېښې چې کولای شو تاسو ته مبارکي ووايو، که سر  
مې نه خوږېدای، هر ورو به پاتې شوې وای.

مشري شهزادگۍ هېڅ ځواب ورنه کړ، دهغې په زړه کې دلور له  
نيکمرغۍ سره رخه راپه لمسېدو وه.

په دغه وخت کې چې مېلمانې بدرگه کېدل، پېير، په واړه تالار کې له  
ايلين سره يوازې او څنگ پر څنگ ناست پاتې شول.

په تېره يوه، يوه نيمه مياشت کې پېير په وار وار له ايلين سره داسې  
يوازې پاتې شوی نه و او هېڅکله يې له هغې سره د مينتوب او زړه  
بايلودو خبرې نه وې کړې، خو نن شپه يې داسې انگېرله چې دی دې ته  
اړ دی چې په دې هکله کوم څه ووايي. ددې ټولو خبرو سره سره هغه نه  
شو کولای دغه وروستی گام پورته کړي، هغه ډېر شرمېده، هغه داسې  
انگېرله چې دايلين ترڅنگه يې دبل کوم بل چا ځای ولکه کړی  
دی. دهغه په زړه کې يو آواز دپورته کېدو تکل کاوه چې ويل يې:

- دا نيکمرغی او خوښي دهغو لپاره دي، هغه څه چې ته يې  
لري، هغوی يې نه لري. خودی اړ و چې يوڅه ووايي، نوله همدې کېله په  
غږېدا شو او له ايلين نه يې وپوښتل چې ايا پرونی مېلمستيا يې  
خوښه شوه او کنه؟ ايلين، دتل په شان په ډاگه خو ساده چې ددې دخبرو



ځانگړتيا وه، ځواب ورکړ چې د دې دنامه سړنې جشن په ټول ژوند کې ددې لپاره ترټولو ښه جشن و. ددوی له خپلوانو نه ځينې، ځينې لاهم پاتې او په لوی سالون کې ناست و. سردار واسيلي چې په کرار کرار گامونه ښخول پيېر ته ورنږدې شو. پيېر پاڅېد او وې ويل چې ناوخته شوې ده، ښه به دا وي چې لاړ شو. سردار واسيلي په پوښتيز او برنډ غلچک هغه ته داسې په حيرت وکتل، تا به ويل چې گواکې امکان لري تېر وتلی دی، خو بيا يې خپل کتل لږ نرم کړل، دهغه لاس يې راوښو، هغه يې بېرته کېناوه او په مهربانۍ هغه ته ورسېد. بيا يې سمدلاسه خپلې لور ته مخ ورواړاوه او په خورا نرمه او مينه ناکه ژبه چې دهغو ميندو او پلرونو په شان چې خپل ماشومان له کوچنيوالي په ناز لويه وي، خو ده نه په دې ډول بلکې د تقليد په بڼه وويل:

-ښه نازولې څنگه يې؟ او تردې وروسته يې په داسې حال کې چې دخپل واسکت تڼۍ پرانستلې، مخ پيېر ته ورواړاوه او وې ويل:

-سرگي کوزميچ... له هره پلوه...

سردار واسيلي، همداسې له هره پلوه غږېده او څرگنده نه وه چې څه وايي... پيېر په دې پوه شو چې سردار واسيلي گڼۍ اخیستی او نه پوهېږي چې څه وايي، دی ناڅاپه پاڅېد او په داسې حال کې چې شونډو لاندې يې څه ويل، له تالاره ووت. دمخورو په دغه شان يوه مېلمستياکې، د سردار واسيلي په څېر د يوه پېژندل شوي، دغه حالت پيېر خورا خوابدې کړ او ايلين ته يې وکتل. ايلين هم خوابدې برېښېده، کتو يې ويل:

-نو څه ووايو، تاسو خپله ملامته ياستئ.

پيېر له ځان سره ويل:

-بايد دا گام هرو مرو پورته کړم، خو زه يې نه شم کولای. هغه بيا

نورې، بیا د سرگي کوز میچ او نورې خبرې پیل کړې...  
کله چې سردار واسیلي لوی تالار ته راننوت، دهغه مېرمنه، په کراره  
له یوې بوډۍ سره د پېیر په اړه غږېده:

-البته چې خورا ښه زوم دی، خو زما دگرانې نیکمرغي...  
بوډۍ په ځواب کې وویل:

-دودونو، قسمتونه په آسمانو کې جوړېږي.

سردار واسیلي ددې لپاره چې هغوی ته وښيي چې دی یې خبرې نه  
اوري، نولار، لرې د کوتي په یوه کنج کې پر ولاړه څوکی  
کېناست سترگې یې داسې وتړلې چې گواکې سرسام شوی دی او سر  
یې لوېږي، هغه ناڅاپه سترگې وغړولې او خپلې ښځې ته یې وویل:  
-ته لاړه شه وگوره، هغوی څه کوي.

مشره شهزادگی پاڅېده، د وره خواته لاړه، دوره له څنگه تېره شوه  
او په خورا بې پروایۍ د واړه سالون منع ته ور وکتل پېیر او ایلین  
هماغه شان څنگ تر څنگ ناست وو او په کراره یې مرکه کوله. مشره  
شهزادگی راستنه شوه او خپل مېرمن ته یې وویل:  
-هماغسې د پخوا په شان.

سردار واسیلي سترگې برنډې کړې، خوله یې یوې خواته کړه او  
غومبوري یې دده د قهر او خوابدي د ځانگړتیا له مخې په رپیدو  
شول. ځان یې وڅنډاوه او پاڅېد. په لوړ، خولرېشان ته ځوړند سر، په  
ټینگو گامونو، د ښځو له څنگه تېر او واړه تالار ته ورغی. په وروڅو  
تونډو او له خوښیو ډکو گامونو، پېیر ته ورنږدې شو. دهغه څېره  
داسې څېره او پرېشانه و چې پېیر یې په لیدو له ډاره پاڅېد.

سردار واسیلي وویل:

-شکر د خدای دی، مېرمنې مې هرڅه راته وویل.

هغه په يوه لاس له پييره غېر راتاو كړه، په بله خوا كې يې خپله لور پر تتر كېنښكودله او په داسې حال كې چې او ازي يې رېرېدېده، وويل:

- گرانې لورې! دزړه سره، ډېر، ډېر خوشاله يم. او بيا يې پيير ته مخ ورواړاوه او وې ويل:

- ستا پلار هم خورا راته گران و. ايلين به هم ستا لپاره ښه مېرمن وي... خدای دې مبارکه کړي... مبارکه دې وي.

له خپلې لورنه يې غېر چاپېره كړه او بيا يې پيير په غېر كې كېنښكود او په خپله گونځنۍ خوله يې پيير ښكل كړ. په دې وخت كې په رښتيا دهغه په اننگو كې او ښكې راراونې وې، هغه چيغه كړل:

- شهزادگۍ دې خواته راشه!

مشره شهزادگۍ دې خواته راغله. دهغې په سترگو كې هم اوښكې راشبوه شوې وې او هغې بلې بوډۍ هم په دستمال خپل مخ وچاوه. د پيير مخ يې سره ښكل كړ او هغه هم خو واره د زړه راښكونكې ايلين لاسونه مچو كړل. له خو شېبونه وروسته يې هغه دواړه بېرته يوازې پرېښودل.

پيير له ځان سره ويل:

- دا ټول بايد همدا سې شوي وای، په بل ډول يې امکان نه لاره، نوله دې كبله په دې اړه ددې پوښتنو اجازه نه شته چې ښه شوي او كه بد. البته زه وایم، ښه شوي، دا ځكه چې هر څه په ډاگه او روښانه شول او هغه بې پايه زورېدنې پای ته ورسېدې.

په چوپه خوله يې دخپلې كوژدنې لاس راوښو او دهغې په ښكلي تتر يې چې ښكته پورته كېده، سترگې ورڅښې كړې.

په لور او ازي يې غږ وكړ: - ايلين... او چوپ پاتې شو.

او په زړه كې يې تېره شوه:

-په داسې حالاتو کې یو ډول ځانگړې خبرې سره وایي.  
خو په هېڅ ډول یې نه شو کولای ورپه زړه کړي چې دغه ځانگړې  
خبرې څه دي. پېیر د هغې بشرې ته وکتل. ایلین لاپسې ده ته ورنږدې  
شوه. اننگي یې لکه گلاب داسې غوږ بدلې وو. ایلین د پېیر عینکو ته  
اشاره وکړه او وې ویل:

-آخ! دلرې کړه، دا لاپسې...

پېیر، عینکې لرې کړې. د عینکو دلرې کولو په وخت کې، د هغه په  
سترگو کې د عینکې سترگو له ځانگړتیاوو پرته، یو ډول گېڼۍ او  
پوښتنیز حالات هم څرگند و. غوښتل یې چې د هغې په لاسونو ورتپت او  
هغه ښکل کړي، خو ایلین د سرپه یوې چټکې او زورورې خوځېدا  
خپلې شونډې، د هغه پر شونډو وړخښې کړې. پېیر د هغې پر څېرې د  
پرېشانی راخوږېدو او د هغې د تندي تریوېدو، سخت حیران کړی و.

پېیر، په زړه کې وویل:

-اوس نو اوبه له ورځه واوښتې، هرڅه پای ته ورسېدل، هوکې هغه  
راته گرانه ده.

هغه څه چې په دغه شان حالاتو کې باید ویل شوي وای، ورپه یاد  
شول، هغه وویل:

-تاسو راته گرانه یاست.

خو دې خبرې دده په ژبه داسې یوه ناوړه انگازه وکړه چې دی یې هم  
په ویلو تک سور شو.

یوه نیمه میاشت وروسته یې واده وکړ او لکه چې خلکو ویل  
یې، د ښکلې ښځې او میلیونو شتمنیو نیکمرغه خاوند، په پتربورگ  
کې د گراف بېزاو خوف د کورنۍ په نوي بیا جوړ شوي جلا لوی کور کې  
استوگن شو.

۳

مشر بالکونسکي، سردار نیکولای اندرېوویچ، د ۱۸۰۵ کال د دسامبر په میاشت کې د سردار واسیلی یولیک ترلاسه کړ چې په هغه کې، خپل زوی سرگې ددوی کره د راتگ نېټه لیکلې وه. هغه لیکلې و: «بناغلیه جلالتمابه! په یوه څېړنیز سفر تلونکی یم. په خورا مینې غواړم خپله لار سل ورسته لري او ستا بختور دیدن خپل کړم. زما زوی انا تولي چې پوځ ته روان دی، په دې سفر کې ملگرتیا راسره کوي، هیله لرم هغه ته دا جازې په ورکولو دا ویاړ وروبنسئ، هغه پلارنی درناوي چې د زړه په تل کې تاسو ته لري، په خپله ستاسو حضور ته وړاندې کړي».

کمکی شهزادگی چې دا خبره واورېده، بې له ځنډه او بې له احتیاط بې وویل:

-دغه ده! مېلمستاوو ته د ماریا د وړلو اړتیا نه شته، زومان خپله موږ ته راروان دي.

سردار نیکولای اندرېوویچ، تندې تریو کړ، خو هېڅ بې ونه ویل. ددغه لیکه، دوي اونی وروسته یومان بنام سردار واسیلی چوپران چې ترهغه نه مخکې روان وو، راوړسېدل او بله ورځ زوی او پلار هم دلته وو.

مشر بالکونسکي هېڅکله د سردار واسیلی شخصیت غوره نه

گاهه، په تېره بيا چې هغه دنويو پاچاهانو د پاول او بيا د الكساندر دواکمنيو په وخت کې د واک او وياړونو لوړو پوړيو ته رسېدلی و. اوس د ليک له ځينو ټکو او کمکي شهزادگي له کنايو نه په دې پوه شو چې خبره چېرته او د واسيلي د شخصيت غوره نه گڼل د نیکولای اندرېوويچ په زړه کې د سپکاوي په يو احساس بدل شو. کله به چې دهغه خبره ياده شوه، دی به همدا سې پرله پسې بنگېده. د سردار واسيلي د راتگ په ورځ د نیکولای اندرېوويچ طبيعت په ځانگړي ډول خورا بد او خلق يې ډېر په تنگ و. دا څرگنده نه وه چې دهغه خلق تنگي د سردار واسيلي له راتگه وه او يا دده خلق ځکه تنگ و چې لا دمخه دهغه خلق تنگ و، خو دهغه خلق تنگ و، او رښتيا خبره دا وه چې لا سهار يې خپل چوپړ تېخون ته سپارښتنه کړې وه چې معمار دې نن د گزارش لپاره ده ته نه ورځي.

تېخون د معمار پام د سردار د گامونو غږ ته ورواړاوه او وې ويل:  
- اورئ! څنگه خو څېرې او پوندې پر ځمکه وهي. مور د هغه له دې تگ سره آشنا يو...

خو د تل په شان سردار په نهو بچو چې خپل سمور غاړی بخمل رنگی کوټ په غاړه او له هماغه پوسته خولۍ يې په سر وه، د چکر لپاره د باندې ووت. که څه هم تېره شپه واوره وړېدلې وه، خو په باغچې کې هغه لاره چې سردار نیکولای اندرېوويچ به په کې گرځېده، له واورو پاکه شوې وه. د واورو د پاکولو نښې دلارې دوو غاړو ته په کوټه شويو واورو کې ليدلې کېدې. د واورو په دغو کوټو کې يو دوه ځايه پاروگان خښ شوي وو. سردار په چوپتيا په تريو تندي، له باغچې اوله هغو کوټو نه چې چوپړانو به په کې او سپدل تېر شو او نوې جوړېدونکې ودانۍ يې وکتلې. د چوپړانو له هغه ساده مشره چې بشره او کره يې خاوند ته

ورته وواو هغه يې تر کوره بدرگه کړې و، وپوښتل:

- څنگه گاډۍ تلای شي او کنه!

- بناغلی سرداره! ډېره درنه واوره ده، ورته ويلي مې دي چې لويه لاره پاکه کړي.

سردار سر ښکته واچوه او دکور دمخې د دروازي زينوته ورسېد. د چوپړانو مشر په زړه کې وويل:

- دخدای شکر دی چې دا درنه وريخ په خیر تېره شوه او بيا يې زياته يې کړه:

- په داسې درنې واوره کې دگاډيو خوځېدل خورا گران وي، اور بدلي مې و چې بناغلی وزير د جالتماب سردار حضور ته راتلونکی دی.

سردار د چوپړانو مشر ته مخ ورواړاوه، خپلې ځيرمنې سترگې يې پر هغه وړخښې او په تېره ساړه درانه غږ يې وويل:

- څه دې وويل؟ بناغلی وزير؟ کوم وزير؟ دچا په سپارښتنه؟ زما شهزادگۍ لور ته لارې نه پاکوي او دوزير لپاره... زه وزيرانو نه پېژنم.

- جالتماب سرداره ما تصور کاوه چې...

د سردار آواز چې دم په دم لا جگېده، په خورا خواشواني او ژوليو ژوليو او پرې خبرو يې چيغه کړل:

- ته تصور کوي، کوم تصور، زه به اوس تصور در وښيم خپله لکړه يې پورته او پر هغه يې ورواره کړه، که چوپړ سر نه وای تپت کړای، لکړه به يط پر ککړۍ لگېدلې وای...

هغه په داسې حال کې چې هماغه شان غږ مېږده، ويل يې:

- ژر واورې بېرته په لارو راخوړې کړئ. په همدې ښکاري، په چټکۍ خپلې کوټې ته ننوت.

لا تر غرمۍ نه مخکې د سردار د بد طبیعت خبر شهزادګې ماریا او پېغلې بوري ین، ته رسېدلې او هغوی دواړه ورته سترګې په لاره وې. د پېغلې بوري ین، بشرې خونبې او خوشالي څرګندوله او داسې یې ښودله چې «له هېڅ څه نه خبره نه یم او داسې یم لکه د تل په شان» خو د شهزادګۍ ماریا، رنگ الوتې و، ویرجنه برېښېده او سترګې یې ښکته اچولې وې.

د شهزادګۍ ماریا لپاره تر ټولو ګرانه دا وه چې دا پوهېده، په دغه شان حالاتو کې باید د پېغلې بوري ین په شان واوسي، خو نه یې شو کولای. دې انګېرله که داسې ونښي چې څه ته یې پام نه دی، بیا به پلار هغه بې عاطفې او دهغه په وړاندې بې پروا وګڼي او که داسې ونښي چې بې حوصلې او خلق تنګه ده، بیا به یې پلار وایي:

- بیا ولې پروسه یې (لکه ډېر وار نور یې چې ویلي و).

سردار دلور ویرجنې څېرې ته وکتل او په ملنډو یې وویل:

- څه احمقہ نجلی ده!

په دې وخت کې هغه ته کمکی شهزادګۍ، د زوی ناوې چې په خورنتون کې نه وه، وریاده شوه او له ځان سره یې وویل:

- هغه یې هم زما له خرابه طبیعت څخه خبره کړې ده.

هغه وپوښتل:

- شهزادګۍ چېرته ده؟ ځان پټوي؟

پېغلې بوري ین، په ورین تندي او خونبۍ وویل:

- لږ ستومانه غونډې ده. استراحت کوي، دهغې دامېدواری حالت

ته په پام سره دا کومه د پام وړ خبره نه ده.

سردار څو واړه وټوځېد، غاړې یې خلاصې کړې او وې ویل:

- هوکې! هوکې! او دمیز تر شا کېناست. قاب یې تر پامه ککړ



وېرېښېد، داغ يې وروښود او هغه يې وارتېږه. تېخون هغه راوښو او هغه يې چوپړ ته وسپاره.

کمکي شهزادگي ناروغه نه وه، هغه داسې له مشر سرداره وېرېدله، چې دهغه دبد طبعيت يې واورېدل، دا يې ښه وگڼله چې له خپلې کوتي نه راو نه وزي.

هغې پېغلې بوري يې ته ويلي و:

- په ماشوم مې ډارېرم، خداى پوهېږي که واډاره شم په هغه به څه

راشي.

کمکي شهزادگي، دمېره په کور کې چې (دليسه گورې په سېمه کې پروت و) له خسره داسې وېرېدله چې سا يې له دې ډاره نه شوه اېستله. هغه که څه هم له خسره کرکه لرله، خو خپله ځکه په دې نه پوهېده چې وېرې او ډار دا کرکه ترې هېره کړي وه. خسر هم له هغې نه کرکه لرله، خو دهغه کرکه دهغه په پرله پسې سپکاوي کې ورکېدله. کمکي شهزادگي په ليسه گورې کې دمېشتو کېدو راهيسې له پېغلې بوري يې سره مينه پيدا شوه او ورځې ورځې به يې له هغې سره تېرولې او کله ناکله به يې له هغې نه هيله کوله چې ددې په کوته کې وېده شي. دا به زياتره وخت له هغې سره دخپل خسر د کړو وړو او هم کله دخپل مېره په اړه غږېدله.

پېغلې بوري يې، چې پخپلو گلاليو لاسونو يې دمېزسپين دستمالونه غوړول، په پوښتنيز توگه وويل:

-والاحضرت سردار! مېلمانهاروان دي؟ اورېدلي مې دي چې

سردار کوراگين او دهغه زوى دلته راتلونکى دى.

سردار په خواشاني او ملنډه وويل:

-دا جلالتماب سردار يو خوار زلمى و... ما په دولتې چارو، کې

يوځای ورته پیدا کړ. اوس نه پوهېږم، زوی يې بيا دلته څه کوي؟  
کېدای شي شهزادگی اليزا و ته کرا لونا (کمکی شهزادگی) او ياهم  
شهزادگی ماریا به پوهېږي، خوزه نه پوهېږم زوی ولسې دلته  
راولي، دهغه زوی زما په کار نه دی او خپلې لورته يې چې تکه سره  
شوي وه، وکتل او وې ويل:

- څه در شوي؟ ناروغه يې؟ يا دهغه لعنتي آلپاتيچ په وينا له دې  
"وزيره" ډارېږي.

نه! باباجانه!

که څه هم پېغلې بوري ين، دخبرو اترو په ټاکنه کې پاملرنه نه وه  
کړې، خو بيا هم چوپه پاتې نه شوه، له هر څه يې ويل، دباغچې په اړه  
وغرېده، دنوې غورېدلې غوتې ستاينه يې وکړه، تر هغه چې تر غرمې  
نه وروسته د سردار طبيعت لږ بڼه شو.

تر غرمې وروسته دخپلې ناوې ديدن ته ورغی. هغه ديوه واړه ميز  
تر شا ناسته وه او له خپلې ماشا نومې مينځې سره غرېده. دخسر په  
ليدو هکه پکه او رنگ يې والوت.

کمکی شهزادگی خورا بدله شوې وه. دهغې پخوانۍ بڼکلا اوس  
ځان بدرنگی ته سپارلی و. غومبوري يې لوبدلې، شونډې يې وتلې او  
سترگې يې پرسېدلې وې.

دخسر ددې پوښتنې په ځواب کې چې روغتيا يې څنگه ده، وويل:

- سرمې دروند غوندي دی.

- کوم شي خو به دې په کار نه وي؟

نه! مننه، پلارجان!

- ډېره بڼه! ډېره بڼه!

هغه له کوتې نه ووت او هغې بلې کوتې ته چې چوپړان به هلته کارته

لاس په نامه ولاړ وو، ورننوت. الپاتيچ، د چوپړان هغه مشر، چې مېلمه يې وزير بللی و، سرښکته همالته ولاړ و.

- او وره موبېرته په لاره کې واچوله.

- هوکې، و اموچوله. جلالتماب! له تاسو نه هيله کوم چې

ماوېښئ، ماهسي له ناپوهي نه هغه خبره کړې وه.

سردار د هغه خبره پرې او و موسېد، هماغه، د هغه لاسي موسکا چې

دده خپله ځانگړې موسکا وه او وې ويل:

- نوښه ده، ډېره ښه ده.

خپل ښی لاس يې وراوږد کړ او الپاتيچ، هغه ښکل کړ او دخپل کار

دفتر لاړ.

ماښام و چې سردار واسيلي لیسې گورې ته راوړسېد. گاديوانان او

چوپړان چې لويه لاره يې (په کليواله ژبه پر شپکت بلله) د هغه هرکلي ته

ورغلی و، هغه يې په شرو شور په گاديو کې چې په لوی لاس په لارو کې

په اچولو شويو واورو کې په سختۍ خوځېدې، د مانۍ خواته بدرگه

کړ.

سردار واسيلي او اناتولي ته جلا جلا کوټې، جلا شوې وې.

اناتول، خپل پوځي واسکت وويست او لاس تر ملا دمیز تر شا

ناست، په برنډو ښکلو سترگو يې نامعلوم ځای ته کتل او داسې

برېښېدل چې دخيال مرغه يې خدای خبر چېرې بل ځای الوزي. هغه ته

خپل ټول ژوند د يوې خيالي خو پرله پسې لوبې په څېر چې خدای خبر

چا او ولې ورته جوړه کړې وه، برېښېده. دغه راز دغه ظالم بوډا او دهغې

بدرنگې ميراث وړونکې ته يې، خپل اوسني راتگ هم ددغې لوبې يوه

برخه گڼله او تصوير يې کاوه چې دغه هرڅه به دده په خیر او خوښۍ پای

ته ورسېږي، هغه په زړه کې وويل:

-هغه چې داسې بډايه ده، ولې واده ورسره ونه کړم؟ هېڅ تاوان نه لري.

په ځانجوړونې او سودا سره چې دده ځانگړتيا وه، پرېره وخريله، عطريې ووهل، په خورا ورين تندي او دننگه غاړه او بنسکلو جوړوشويو څڼو، دپلار کوټې ته راغی. دوه چوپړانو چې په ځانگړي توگه سردار واسيلي ته لاس په نامه ولاړ وو، هغه ته جامې وراغوستې او هغه په ځيرمن او مينه ناک غلچک شاوخوا کتل. همدا چې زوی يې رانوت په خورا ورين تندي او موسکايې هغه ته داسې سر وښوراوه چې ته به وايي، په زړه کې وايي:

-آفرين! ته مې همدا سې په کار يې.

اناتول، په فرانسوي ژبه، په داسې يوې ادآ چې گواکې ددې سفر په اوږدو کې به نور هم څو واړه ويل شوي وي، وپوښتل:

-پلارجان! بې له ټوکو، دا نجلۍ په رښتيا ډېره بدرنگه ده؟

دا پوره چټيات دي، اپلتي مه وايه. اصله خبره داده چې ددې مشر سردار په وړاندې ديوه مهربانه او عاقل ځوان په توگه واوسي.

-که هغه تېر تېل او بنسکځل پيل کړي، زه ځم او وځم، هوکې پلاره همدا اوس درته وایم، زه ددې بوډا دلیدو حوصله نه لرم.

-خو دا په یاد ولره چې راتلونکې دې همدا بوډا پورې تړلې ده.

په دې وخت کې دچوپړانو په کوټو کې نه يوازې د وزير(د چوپړ په وينا هماغه سردار واسيلي) او دهغه د زوی د راتگ خبر خپور و، بلکه د دواړو نجونو د تصويرونو انځورونه هم انځور شوي وو. شهزادگۍ مارييا په خپله کوټه کې يوازې ناسته او هسې يې هڅه کوله چې په خپل زړه کې دبل شوي اور شغلې ارامې کړي. هغې په هينداره کې کتل او له ځان سره يې ويل:

دوی ولې لیک لیکلی و، چې راځي، ولې لیزا ددوی په اړه غږېده؟ ایا دغه شان یو کار شونی دی؟ زه به څنگه مېلمستون کې د هغو هرکلي ته ورشم؟ که مې هغه خوښ شي، څنگه به وکولای شم چې ځان به طبیعي توگه وساتم؟ د هغه د پلار یو غلچک ددې لپاره بس و، چې له ډاره شنېده شي.

کمکی- شهزادگی او پېغلي بوري یې، د هغو په اړه ټول معلومات د ماشا نومې ځانگړې مینځې نه ترلاسه کړي و. هغوی په دې پوهېدل چې دغه ځوان وزیرزی، په زړه پورې زلمی دی، تانده بشره، تورې سترگې او گڼې وروځې لري. که ښاغلی پلار یې په خواره خواری د زینو د ختلو په وخت گامونه کښول، ده لکه ځوان باز په چټکۍ درې درې زینې هغه پسې گامونه اچول. کمکی- شهزادگی او پېغلي بوري یې، د دغو خبرونو تر اورېدو وروسته په خورامستی- چې غږ یې په دهلیزونو کې انگازې کولې، په غږېدا، غږېدا د شهزادگی- ماریا کوټې ته ورننوتې.

کمکی- شهزادگی له خپلې وتلې خټې او درنو گامونو سره وړاندې لاره، ځان یې په کټ کې واچاوه او وې ویل:

- ماریا! پوهېږئ! هغوی راغلل، پوهېږئ؟

کمکی- شهزاده نورو هغه لویې جامې چې د امېدواری له امله یې هر سهار اغوست، نه بلکې خپل یو خورا ښکلی کمیس یې اغوستی و. څنې یې ښې په څیر سره جوړې کړې وې. په بشرې کې یې د خوښۍ او مستۍ نښې څرگندې او مړاویتوب او خپتیا ترې کوچن شوي وو، خو په ځان جوړونې او په دې جامو کې چې د پترزبورگ بندارونو ته ځانگړې شوې وې، د هغې د ښکلا او مستۍ رنګېدل لا برالا کېدل. پېغلي بوري یې، که څه هم په خپلو هومره نه ځلېدونکې جامو کې

راپيدا شوه ولې بيا يې هم دهغې بنكلې خپرې ته تاندتوب او بنكلا وربنبله. هغې وويل:

-گرانې شهزادگۍ! تا خو لا هېڅ په ځان لاس نه دی وهلی؟ اوس به راشي او وبه وايي چې هغوی مېلمستون ته راننوتل، بيا بايد تاسې وربنکته شئ، بڼه به دا وای چې لږې جامې مو بدلې کړې وای. کمکۍ شهزادگۍ له څوکۍ پاڅېده، زنگ يې وواهه چې مينځه راشي او په خورا تلوار يې تکل وکړ چې دشهزادگۍ ماريادجامو او جوړلو غم و خوري.

...ځان يې د پېغلې بوري يڼ او ليزا منگولو ته وسپاره. دغو دوو مېرمنو د زړه له کومې غوښتل هغه بنكلې او بنايسته و برينبي. هغه، تر دې کچې بدرنگه وه چې دهغوی (ليزا او بوري يڼ) ديوي په خيال کې هم له هغې سره د سيالۍ خيال نه تېرېده، نوله دې کبله يې په خورا لېوالتيا او دښخو د ذهن په دې ساده تصور چې په بنکلو جامو او سينگار کولای شي، بدرنگه بشره بنايسته کړي، هغې ته د جامو په اغوستو او سينگار کولو کې هڅه کوله.

ليزا، د څنگ له خوا شهزادگۍ ته په کتو کتو کې وويل:  
-رښتيا وایم، زما گرانې! دا کميس رښتيا هم بنايسته نه دی. ته يو گلابي کميس لري، ووايه چې هغه راوړي. کېدای شي نن دې د بخت ورځ وي، ستا د قسمت ورځ نه، نه، دا ډېر روښانه ده، دا خو چور بڼه نه دی.

خو هغه څه چې بنايسته نه و، هغه کميس نه و، هغه دشهزادگۍ خپره او ټول ځان و، مگر پېغلې بوري يڼ او کمکۍ شهزادگۍ، يوه هم په دې نه پوهېدل او تصور يې کاوه چې، که په وينتو يې شنه پتاره راخوره کړئ، اوربل يې پورته ووهئ، او د غاړې شينبخون د ستمال، په قهوي

کمیسی را پرېږدئ او نور نور هرڅه به بڼه او بڼایسته شي. هغوی دواړو داهېره کړې وه، چې د ډار شوې څېرې حالت او د اندام نابنکلاوالی هغه څه نه دي چې بنکلي کړل شي. که هرڅومره د قاب اډانه او شاخوا بنکلي شي، بیایې هم منځپانگه هماغه وي چې وي. له دوو درې واړو سینگار بدلولو نه وروسته چې هغې په خوبه غاړه ورته کېښوده، کله چې بې کوڅې په ککړې ورتولې کړې (دوینستو دغه ډول سینگار د هغه څېره چور بدله او دهغې سادوالی او خواخوږي یې له منځه یوړه) شینبخن شال په قهوي کمیسی راوغوړېد، کمکی شهزادگی. په خپل واړه او بڼایسته لاس دې خوا کمیسی کومه گونځه او آخوادشال څنډه لږېښکته کړه، دوه درې واړه، له هغې نه تاوراتا وشوه، خپل سړیې دا خوا، اخوا، کور وړ او هغه یې په ځیر سره وڅارله، په پای کې یې دواړه لاسونه په ناهیلی. سره پورته واچول او په زغرده یې وویل:

-نه ماري، داسینگار، چورتاته جوړ نه دی، زما، ته، په هماغه ورځني ایره رنگه ځلېدونکي کمیسی کې ترهرڅه زیاته خوبښېږې. هیله کوم، هیله کوم داکار زما په خاطر وکړه. مخ یې کاتیا نومي مینځې ته ورواړاوه او وې ویل:

-کاتیا! دشهزادگی. هغه ایره رنگه کمیسی ورته راوړه. پېغلي بوري ین، اوس نو گوره چې زه یې څنگه کار جوړوم. دهغې له موسکا داسې برېښېده، چې هغه له خپل نوي کېدونکي، شهکار نه مخکې له مخکې خوشاله ده.

خو کله چې کاتیا غوښتل شوی کمیسی راوړ، شهزادگی. ماریا هماغه شان بې خوځېدا او چوپه دهیندارې مخې ته ناسته وه، خپلې څېرې ته یې په ځیر کتل او لیدل یې چې اوښکې یې په سترگو کې ډنډ، شونډې په رېږد یو او ساندو ته یې ځان جوړاوه.

پېغلې بوري ين، وويل:

-گرانې شهزادگۍ څه درباندي شوي دي، لږ و خوځېږه.

كمكۍ شهزادگۍ، د مينځې له لاسه كميس واخيست، د شهزادگۍ

ماریا خواته ورغله او وې ويل:

-اوس به وگورې چې ټول کارونه په څومره آسانۍ جوړوو...

شهزادگۍ وويل:

-نه! پرې مې ردئ! يوازې مې پرېږدئ...

كمكۍ شهزادگۍ وويل:

-لږ تر لږه دا دخپلو ويښتو سينگار بدل كړه.

هغې پېغلې بوري ين، ته په يو ډول ملامتۍ وكتل او بيا يې وويل:

-ماتاته وويل چې د ماریا بشره، له هغو بشره نه ده، چې له دغه راز

سينگارونو سره جوړه نه ده، اصلا نه جوړېږي، هيله لرم چې بدل يې

كړئ.

شهزادگۍ چې په خورا خوارۍ يې دخپلو اوبنكو مخه نيوله، ځواب

ورکړ:

-يوازې مې پرېږدئ! دغه شيان ماته هېڅ اهميت نه لري.

دهغې غږ داسې دردمنه او زغرده انگازه لرله چې د الوتونكوله

خوښيو ډك او اzone يې آرام كړل. هغوی دهغې بادامي، بنكلو سترگوته

چې له اوبنكو او انديښنونه ډكې او په زاريو دوی ته ځير وې، وكتل، په

دې پوه شول چې ټينگار بې گټې او آن د بې رحمۍ نښه ده.

كمكۍ شهزادگۍ وويل:

-كه نور څه نه كوی، دا دوښتو سينگار دې بدل كړه.

شهزادگۍ ژبه لا پسته او خوږه كړه، مخ يې پېغلې بوري ين، ته

ورواړاوه او وې ويل:



— ما تاسو ته وويل چې د مارييا بشره، له هغو بشرو نه ده، چې له دغه راز سينگارونو سره جوړه نه ده، اصلا نه جوړېږي، هيله لرم چې بدل يې كړئ.

ماریيا چې نه يې شو کولای دخپلو او بنکو مخه ونيسي ځواب ورکړ:  
— يوازې مې پرېږدئ! دغه شيان ماته هېڅ اهميت نه لري.  
پېغلې بورې يې او کمکۍ شهزادگۍ پرته له دې چې دا ومني چې شهزادگۍ خورا بدرنگه ده بله چاره نه لرله...

شهزادگۍ مارييا، يوازې پاتې شوه... هغې نه يوازې خپل وينسته جوړ نه كړل، آن په هيندارې كې يې هم خپلې څپرې ته له كتونو نه ډډه وكړه. هغې سترگې او لاسونه بنكته واچول او همدا سې چوپه په خيالونو كې ډوبه شوه. هغې خپل مېړه ديوه تكړه او له رازونو نه ډك پياوړي ځوان په توگه تصور كړ چې هغه ناڅاپه له ځان سره خپلې له بناديونو نه ډكې غير معمولي دنيا ته چې ددې له دنيا نه يې خورا توپير لري، بيايي، خپل ماشوم دخپلې مينځې دهغه ماشوم په بڼه چې پروڼ يې ليدلى و، تصوروي، پر تېرې كېبنكارې او خپل مېړه ترخپل څنگه داسې ولاړ انگېرې چې نه شي كولاى له هغه او خپل ماشوم نه خپل خوږ غلچك يوه شېبه هم وشلوي، هغې له ځان سره ويل:

— اما نه، داسې يو څه هېڅ شوني نه دي، زه خورا ساده او نابنكلې يم.

په دې وخت كې د دروازې له شانو ديوې مينځې غږ شو چې ويل يې:

— مهرباني وكړئ، چاى ته راشئ، اوس سردار له خپلې كوټې نه راوړي.

شهزادگۍ مارييا خپلو خيالو او تصورتو په پام سره په وحشت كې

شوه. پاڅېده او مخکې له هغه چې ښکته لاره شي، دلمانځنې ځای ته ورننوته. د حضرت مسیح لوی څر شمایل ته چې د ورې شمعې رڼا پرې ځلېدلې، ځیر شوه. لاسونه یې د دعا په نښه یو پر بل کېښودل او څو دقیقې دهغه په وړاندې ودرېدلې. د شهزادګۍ ماریا په گوگل کې د شک او تردید یو زور و توفان را الوتی و. ایا هغه دمینې له لذت نه، له ځمکنۍ او دنارینه له مینې نه خوند اخیستی شي؟ کله به یې چې د واده په اړه فکر کاوه، هغه به د کورنۍ او ماشونو په نیکمرغه خیالونو کې ډوبه شوه، خو دهغې لپاره تر ټولو نه ستره، له رازونو نه ډکه او زړه سوځونکې هیله ددې دنیا مینه وه. هغې به چې څومره له نورو او آن له ځان نه ددغه راز د ټولو هڅه کوله، په هماغه اندازه به، هغه په دې کې لا پسې پیاوړې کېده. له ځان سره به یې ویل:

- اې لویه خدایه، څنگه کولای شم په ځان کې دغه شیطاني احساس وځپم؟ څنگه به وکولای شم، د تل لپاره دغو لعنتي خیالوته شا کړم چې په آرام زړه ستا بې پایه لمانځنه او ارادې ته غاړه کېږدم؟ دې لا دا پوښتنې پای ته نه وې رسولې چې پاک (ج) دهغو ځوابونه ددې په خپل زړه کې وروغښتل:

- هېڅ څه ځانته مه غواړه، مه یې لټوه، له گڼۍ او رخې ځان ساته، خپل او دنورو راتلونکی برخلیک باید تاته ناڅرگنده وي، خو داسې ژوند کوه چې دهرې پېښې زغم ته چمتو او وسی، که د خدای اراده دا وي چې تا د واده په مسوولیت و آزمایي، چمتو او سه او دهغه ارادې ته غاړه کېږده.

شهزادګۍ ماریا ددغو آرام بښوونکو خیالو سره مل (په زړه کې ددې دنیا د منع شویو هیلو د غورېدو په هیله) یو سوړ اسویلو وکړ، پر ټټر یې د صلیب د نښې په ایستلو ځان مبارک کړ. د جامو او وینستو له

سینگار په پرتله، بې له هغه چې دا فکر وکړې چې اوس له مېلمنو سره مخامخ کېږي، په دې هیله چې دخدای له ارادې پرته یو ویبسته هم د انسان په سر کې نه بې ځایه کېږي، ښکته شوه او هغو ته ورغله.

کله چې شهزادګۍ ماریا کوټې ته راننوته، سردار واسیلي او دهغه زوی له پېغلي بوري ین او کمکۍ شهزادګۍ سره په سختو خبرو اترو او مرکو لګیا وو. هغه چې په پوندو خوځېده او درانه ګامونه یې اخیستل، کوټې ته راننوته، نارینه او پېغلي بوري ین پاڅېدل او کمکۍ شهزادګۍ هغه مېلمنو ته ور وپېژندله او وې ویل:

- دا هم ماریا!

شهزادګۍ ماریا ټولو ته وکتل، ښه په ځیر او ژور کتل. هغې د سردار واسیلي بشره ولیدله چې ددې په لیدو دیوې شپې لپاره وچه او بې خوځېدا شوه، خو ډېر ژر یې د خوښۍ څپه پرمخ راخوړه شوه. کمکۍ شهزادګۍ ته یې وکتل چې دهغه اغېز په لوستلو لګیا وه چې د ماریا له لیدلونه دمېلمنو پر څېرو راڅرګند شوی و. هغې، پېغلي بوري ین، چې له خپلو ښکلو او مینه ناک لټونکي غلچک سره لکه د ګونګرۍ په څېر شرنګېدله او اناټول ته یې کتل هم هېره کړې نه وه.

هغې ټول لیدل، خو هغه یې نه لیده، هغه یوازې دیوې ښکلې څېرې، شدلې ځوانۍ او کوټې ته ددې دراننوتو په وخت کې ددې خواته په کراره د راپاڅېدونکې یوې دنګې ونې په توګه ددې سترګو ته تاوېده. تر هرچالومرې، سردار واسیلي، هغې ته وروړاندې شو او هغې یې تک شین سر چې ددې په وړاندې ورخم شوي و، ښکل کړ. هغه یې لاس ښکل کړ او دهغې دسترې مشې ځواب یې ورکړ. هغې یې څېره یاد

ته و سپارله بيا انا تول و روړاندې شو، خو شهزادگۍ ماريلا هغه ته په ځير نه و کتلي، يوازې يې دا احساس کړه چې يوه پاسته لاس يې له نرمۍ پرته، په کلکه لاس کېښکود او په خورا نرمۍ يې له خپل سپين تندي سره چې ژير، ښکلي، غوړ شوي او زړه وړونکي وينسته پرې راخوره شوي و، آشنا کړې. کله چې ماريلا هغې ته وکتل، دهغه ښکلا دا حيرانه کړه. انا تول، د ښي لاس يوه گوته دخپل لنډ کوټ په تړلې تنۍ کې اچولې وه، ټټر يې ايستلی، او زې يې وتلې، خپله يوه پښه يې چې تړلې لږ وروسته و، ښوروله، سري يې په نرمۍ خوځاوه، په چوپه خوله، خو خوبۍ يې په خورا ځير داسې شهزادگۍ ته کتل، چې گواکې اصلا دهغې په اړه هېڅ فکر نه کوي. انا تول، حاضر خوا به، ټوکي او خوږ ژبي و، خو هغه په بندارونو کې ديو بل درانه نعمت څښتن هم و او هغه آرامي او په ځان ډاډ و... دلته هم هغه چوپه خوله و. خپله پښه يې ښوروله او په خورا خوبۍ يې د شهزادگۍ څڼو ته کتل. داسې برېښېده چې هغه تر ډېرې کولای شي همداسې چوپه خوله پاتې شي او په زړه کې و، وايي:

- که دغه چوپتيا په چا گرانه تمامېږي، زه يې پروا نه لرم، ښه به دا وي چې خپله وغږېږي.

هغه، له ښځو سره په خبرو او کړو وړو کې داسې و، چې په هغو کې يې دپلټنې، ډار او آن دميني احساس راپاراوه... هغه په خپلو کړو، گواکې هغو ته وايي:

تاسو پېژنم، پېژنم، ولې ځان ته زحمت ورکړم، تاسو پرته له دې بل څه هيله نه لرئ.

خو کېدای شي د انا تول په خيال کې به دغه شان خيالونه نه و (او کېدای شي په رښتيا به نه و، ځکه هغه هېڅ کله خپل ذهن چور په څه نه مشغول وو) خو دهغه حالت او کړو وړو ددې ښودنه کوله. ماريلا هم

دهغه دا حالت احساس کړ، نو له دې کبله ددې لپاره چې هغه ته دا وښيي چې دا هم دهغې د مینې په خیال کې نه ده، نو له پلار سره یې خبرې پیل کړې. که څه هم خبرې هسې دهرڅه او هرچا په اړه وې، خود کمکې شهزادګۍ د خواره غړاو دهغې له سپینو غاښو نونه د پستې نرې وینستو لرونکې شونډې پاس خوا، ته تګ له برکته، ډېرې تودې وې...

کمکې شهزادګۍ په فرانسوي ژبې، سردار واسیلی ته وویل:  
- ښه دادې گرانه شهزاده! دادې اوس مور ستاسو له مرکو نه پوره خوند اخلو، حال دا چې د آنت په بندارونو کې له دغه خوند نه، بې برخې وو، ځکه تاسو هغو بندارونو ته نه راتلئ، هغه آنت یادوم، هغه مو یادېږي؟

- هو کې! خود مې یادېږي! خو پام مو اوسه چې ما د آنت په څېر نه شي کولای د سیاست ناندريو ته ورگډ کړئ.

- او هغه زموږ، د چای میز؟  
- هو کې! هو کې!

کمکې شهزادګۍ مخ اناتول ته ورواړاوه او له هغه نه یې وپوښتل:  
- نو تاسو ولې هېڅکله د آنت کره نه راتلئ؟ او خپله یې سترګه کېښکودله او زیاته یې کړه:

- هو کې پوهېږم! ستاسو ورور، ایپولیت، ستاسو د نه هېرېدونکو چاره راته ویلي دي. هو کې هو کې! خپله گوت ته یې هغه ته وڅڼله او زیاته یې کړه:

- آن په پاریس کې ستا له شیطانو نه ښه خبره یمه.  
سردار واسیلی شهزادګۍ داسې له مړونده راوښوله، چې گواکې په زور دهغې د تښتېدو مخه نیسي او خپل زوی ته یې وویل:  
- ایپولیت لا تاته نه دي ویلي؟ دا یې نه دي درته ویلي چې هغه څنگه

په شهزادګۍ مین و، داسې لکه لېونی؟ خو شهزادګۍ هغه له کوره ایستلی و. او په دې وخت کې یې مخ شهزادګۍ ماریا ته ورواړاوه او وې ویل:

-شهزادګۍ د ټولو بښو په مینځ کې لکه سره زر داسې ده.

اودا چې د پاریس نوم یاد شوی و، پېغلې بوري یې هم وخت هسې له لاسه نه و ورکړې او هڅه یې وکړه چې دنورو مرکې ته ورګډه شي، نوځکه یې ځان ته اجازه ورکړه له اناتولي نه وپوښتي:

-ایا دېر وخت کې چې له پاریس نه راغلئ یاست؟ ایا هغه ښار مو

خوښ شوی و؟

آناټول په خورا لېوالتیا د فرانسوي نجلی ځواب ووايه، په موسکايې هغې ته وکتل او دهغې دمینې په اړه یې، له هغې سره خبرې وکړې. اناتول د ښکلې پېغلې بوري یې، په لیدو، په زړه کې ویلي و، چې ان دلته به له داسې ښکلې سره په لیسې گور کې هم ژوند په زړه پورې وي، عجیب شی دی. حتی خورا بده نه ده، هیله مندیم که له ماریا سره واده هم وکړم، هغه خپله دامینځه له ځان سره راوړي. عجبې ښکلې نجلی.

۵۵

مشر سردار، چې په تلوار په خپله کوټه کې جامې بدلولې، فکر یې واهه او په دې چرت کې و چې څه وکړي. ددغو مېلمنو راتګ دهغه طبیعت خټه کړی و. هغه له ځان سره بنگېده او ویل یې:

-سردار واسیلي او زوی یې دماڅه کېرې؟ هغوی له مانه څه

غواړي؟ سردار واسیلي خویو لاپو او تش سپری دی، نو زوی به یې څه سوغات وي؟ هغه دې خبرې خوابدی کړی و چې ددغو مېلمنو راتګ، دهغه په زړه کې یوه جرړه او تل زورونکې پوښتنه راسپړلې وه. دا هغه پوښتنه وه چې، ده تل په هغې ځان غولاوه. پوښتنه دا وه چې

ايا دى به كله دې ته چمتو او راضي شي چې له خپلې لور شهزادگۍ ماريانې نه جلا او هغه مېړه ته ورکړي او کنه؟ هغه هېڅکله دې ته نه چمتو کېده چې ددې پوښتنې په اړه سپين و غږېږي او هغې ته په ډاگه او زغرده ځواب ووايي، ځکه هغه مخکې له مخکې پوهېده چې دى به، په دې پرېکړه کې له حقه کار اخلي او په دې برخه کې له حقه کار اخيستنه، نه يوازې دده د زړه له غوښتنې بلکې دده د ژوند له دريځ سره اړخ نه لگاوه. نيکولای اندروېچ که څه هم په ورځني ژوند کې له خپلې لور سره لږه خواخوږي بنودله، خو له شهزادگۍ ماريانې پرته يې دخپل ژوند تصور هم کولای نه شو. هغه به له ځان سره ويل:

-ولې مېړه وکړي؟ ددې لپاره چې بدمرغه شي؟ لکه داليزا چې داندرې ښځه شوې (دښه مېړه پيدا کول اوس گرانه خبره ده) ايا ليزا دخپل قسمت نه خوشاله ده؟ څوک به په هغې مين شي؟ حماقت دى، هوکې کېدای شي کوم څوک هغه، دهغې دکورنۍ دنامه او ياهم د شتمنې په خاطر وکړي او ايا ځينې پېغلې ټول ژوند بې مېړه نه پاتېږي؟ دغه بې مېړو پاتې پېغلې، تر مېړو ښو هغو نيکمرغې هم دي. دجامواغوستو په لړ کې يې دا خبره هم خيال ته راغله چې دغه ځنډول شوی کار، چټک ځواب ويلو ته اړتيا پيدا کوي. دابنکاره خبره وه، چې سردار واسيلي خپل زوی ددې لپاره له ځان سره راوستی و، چې دهغه لور ورته وغواړي او نن او سبا دمخامخ سپين ځواب غوښتونکي وو. هغه له ځان سره ويل:

-زوم دکورنۍ، نوم او دټولنيز دريځ خاوند دى، په دې اړه څه نه وایم، خوايا هغه زما دلور وړتيا لري؟ ښه دا به وگورو.

وروسته يې په لوړ آواز تکرار کړه:

-ښه دا به وگورو، ښه دا به وگورو.



او د تل په شان په چټکو گامونو مېلمستون ته راننوت او ډېر ژر يې په ټولو غلچک وزغلاوه. هم يې دکمکۍ شهزادگۍ د جامو بدلون ته پام شو، هم يې دبوري بن، دڅوونښکلې پتپاره وليدله، هم دماريا دوينستونانښکلې جوړونې ته ځير شو، دبوري بن او اناتول ترمنځ بدلیدونکې موسکاوې هم ترې پاتې نه شوې، خودټولو ترمنځ په خبرو اترو کې دخپلې شهزادگۍ يوازې پاتې کېدل يې هم ترسترگو شول. په خورا قهر يې خپلې لورته وکتل او په زړه کې يې وويل:

- احمقې ته گوره له ځانه يې څه جوړ کړي دي؟ شرم او حيا نه شته! او هغه اصلا ورته گوري نه!

د سردار واسيلي خواته ورغی او وې ويل:

- سلام، ستړی مه شی، له ليدو نه دې خوشاله شوم.

سردار واسيلي چې دعادت له مخې تل ژر ژر، ډاډمن او بې له تکلفه غږېده، وويل:

- دا دی زما دويم زوی، هيله لرم چې په غلامې يې ومنئ او تاسو ته گران واوسي.

سردار نیکولای اندر بويچ، اناتول ته وکتل او وې ويل:

- آفرين! آفرين! راشه چې ښکل دې کړم او خپل غومبوری يې وروړاندې کړي.

اناتول دېوډامچ کړ او په خورا لېوالتيا، ځير او آرامۍ يې هغه ته کتل او دې ته سترگه په لارې و، له هغه نه هغه عجب څه وگوري چې پلاريې ده ته دهغه يادونه کړې وه.

سردار نیکولای اندر بويچ پر خپل هميشيني ځای، د اورډې څوکۍ په کنج کې کېناست، لاستي لرونکې څوکۍ ته په اشارې سره يې له سردار واسيلي نه پرهغې دناستې هيله وکړه او له هغه يې دهبواد

د سياسي نويو حالاتو په اړه پوښتنې پيل كړې. كه څه هم هغه داسې  
 نبودله چې گواكي د سردار واسيلي ټولې خبرې په پام سره اوري، خو  
 كله ناكه به يې شهزادگي- مارياته هم وركتل. د سردار واسيلي دخبرو  
 وروستۍ جمله يې تكرر كړه چې، له پوتسدام نه داسې ليكي چې، او  
 ناخاپه پاڅيد، دخپلې لور خواته ورغی او هغې ته يې وويل:

- تا مېلمنو ته ځان داسې جوړ كړی دی! آه؟ تا ددې مېلمنو لپاره  
 خپلې څنې داسې بدلې كړي، ډېرېښه، تاته وایم ډېرېښه! خودهدمې  
 مېلمنو مخكې درته وایم چې نور نوزما له خوښې او مشورې پرته نه  
 شي كولاى جامې او ويښته بدل كړې كمكۍ شهزادگۍ چې تکه سره  
 اوښتې وه، دهغې مرستې ته ورو دانگل او وې ويل:

- باباجانه! دا زما گناه ده، دا ما هغه سينگار كړې ده.

سردار نيكولاى اندر بويچ، په خورا درناوي خپلې ناوې ته وكتل  
 او په داسې حال كې چې پښه يې ډوله هغې ته وويل:

- ستاسو خوښه چې هرڅه كوي، وې كړئ، خو له هغې نه داسې  
 احمقه شيشكه مه جوړوي.

هغه لاړ او بې له هغه چې نوردلور له اوبنكو ډكو سترگو ته  
 وگوري، په خپل ځای كېناست.

سردار واسيلي وويل:

- تصور كوم چې داسينگار د شهزادگۍ سره سخت لگۍ.

سردار نيكولاى اندر بويچ مخ اناتول ته ورواړاوه او وې ويل:

- ښه پلار كه! ځوانه شهزادگيه! نوم دې څه دی؟ دلته راشه چې لږ  
 دزړه خواله وكړو چې سره آشنا شو.

اناتول په زړه كې وويل:

- همدلته ده چې لوبې پيل كېږي. پاڅيد او په خندا خندا دمشر

سردار تر څنگه کېناست.

مشر سردار چې له نېرېدې نه په ځير ځير اناتول ته کتل، له هغه نه وپوښتل:

- هوکې ماته گرانه! اورېدلي مې دي، چې بهرکې دې زده کړې کړي دي، نه لکه مورې زړو غوندي، ځان او پلار دې يادوم، چې د زده کړو لپاره به کليساته ورتلو، ښه اوس راته ووايه گرانه! تاسو په سواره پوځ کې افسر ياست؟

اناتول چې په سختۍ يې دخپلې خندا مخه نيوله، ځواب ورکړ:

- نه، اوس مې عمومي پوځ ته ځان بدل کړی دی.

- ښه! پر ښه! يعني تاسو غواړئ، د زړه له کومې او په رښتيا څار(شاه) او وطن ته خدمت وکړئ! ښه ده! اوس جگړه روانه ده! آفرين! نور نور زور ځوانان دا ښه گڼي چې د زړه له کومې خدمت وکړي! څنگه جبهې ته ځئ؟

- نه ښاغلي سرداره! جبهې ته نه ځم، که څه هم زموږ غونډ تيارسې شوی، خو زه هغه ته... بدل شوی يم... په خندا يې پلار ته مخ ورواړاوه او وې پوښتل:

- پلار جانه چېرته بدل شوی يم؟

سردار نیکولای اندرېوويچ، وخنډل او وې ويل:

- آفرين! ښه خدمت! پلار جانه چېرته بدل شوی يم؟ هه، هه...

اناتول لاپه لور او ازيه کړس کړس وخنډل، خود سردار نیکولای اندرېوويچ تندي ناخاپه تريو او بشره يې بدله شوه او اناتول ته يې وويل:

- کولای شي لار شي.

اناتول په خندا خندا بېرته ښځو ته ورستون شو.

مشر سردار ، سردار واسيلي ته وويل:

ښه ! تاسو هغه په بهر کې روزلی دی، آ! ډېر ښه !

- زما چې څه له لاسه کېدل، هغوی ته مې، هغه مې وکړل، خو غواړم

ووايم چې ډېر روزنه، زموږ تر هغې خورا ښه ده.

- هو کې ! په اوسني زمانه کې هر څه بل ډول دي، ټول په نوې

ښه هو کې ښه ځوان دی. راځه چې زما کوټې ته لاړ شو. هغه سردار

واسيلي له ځنگلې ونيو او خپلې کوټې ته يې راوست.

سردار واسيلي چې له مشر سردار سره يوازې پاتې شو، سمدلاسه

يې خپله غوښتنه ورسره گلپه کړه.

مشر سردار په خورا خواشواني وويل:

-ته څه فکر کوي، چې ما دهغې مخه نيولې؟ ما هغه ځانته ساتلې؟ له

هغې نه زړه جلا شو کولای نه شم؟ هغه په خوابدې دوام ورکړ:

-خپله يې تصور وکړه، که زما په زړه وای هم دا سبابه مې چاته

ورکړې وای، خواته په ډاگه وایم، زه غواړم خپل زوم ښه وپېژنم، ته خو

زما په هیلو پوهېږي، هر څه په ډاگه وایم، سبابه به ستا تر مخې دهغې نه

وپوښتم، چې ماریا خپله څه وایي، که يې خوښه وه، زوی به دې همدلته

پاتې شي، چې دواړه ښه سره آشنا شي، هو کې هغه باید یو څه موده پاتې

شي. پرېږده چې پاتې شي، بیا به گورو. هغه دپوزخند په توگه فه کړل او

په هماغه درانه آوازي چې له خپل زوی سره د خدای په امانۍ په وخت

کې چيغه کړي و، په چيغه وويل:

-پرېږده چې واده شي، زه يې هېڅ پروانه لرم. زما يې څه؟

سردار واسيلي، دچلاکه سړي په چم، چې خپلې غورمالۍ د خپل

مرکچي په وړاندې يې اغېزه ويني، وويل:

-داپه ډاگه وایم چې تاسو د خپلې پوهې له برکته دهرچا له زړه او

روانه خبریاست ، غواړم ووايم چې آناټول نابغه نه دی ، هغه یو پاک زړی ، مهربانه او ښه زوی او خپل دی .

-ښه ده ، وبه گورو !

لکه هغه شان چې تل یووزرې ښځې ، د ډېر وخت لپاره دنارینو نه لرې پاتې وي ، د سردار نیکولای اندرېوویچ په کور کې مېشتو درې وارو ښځو هم د اناټول په پیدا کېدو سره دا احساس کړه چې دهغه تر پیدا کېدو پورې ددوی ژوند ، ژوند ته ورته نه و . دهغو د تفکر ، احساس او څارنې توان په یوه شېبه کې ناڅاپه لس برابره شوی و . دهغو ژوند چې گواکې ترهغه وخته په تورتم کې ډوب و ، ناڅاپه درنیا په څپو کې ولمبېد . شهزادگۍ نور نو چور د خپلې بشرې او دوینستو د سینگار په اړه فکر نه کاوه . دهغې ټول پام دهغه نارینه ښکلې او زړه رانېکونکې څپرې ځانته وراړولی و چې کېدای شو ، ددې مېړه شي . آناټول هغې ته دیوپاک نیته ، زړور او ډاډمن ځوان په توگه برېښېده . هغې په دې خبره ښه ډاډ درلود ....

له ځان سره به یې ویل :

-ایا زه دهغه په وړاندې خورا بې پروا او سره نه يم ؟ زه غواړم چې ډېره حیاناکه و اوسم ، ځکه نور نو د زړه له تل نه ځان هغه ته خورا نېرېدې گڼم ، خو هغه له هغه څه نه ناخبره دی ، چې زما د زړه په تل کې تېرېږي او کېدای شي داسې تصور وکړي چې هغه مې نه خوښېږي . ماریا ، هڅه کوله نوې مېلمه ته مهربانه او خواخوږی و اوسي ، خو کولای یې نه شو .

آناټول هغې ته کتل او په زړه کې یې ویل :

-خواره ! چې څومره بدرنگه ده .

خو د پېغلې بورې ین ، اندیښنو چې هغه هم د آناټول په راتگ خورا لېواله شوې وه ، بل کیفیت لاره . دا څرگنده وه چې دغې نجلۍ چې

دمخورو او لویانو په ټولنه کې یې کوم دريځ نه لاره، نه کوم خپل خپلوان، نه ملگري او نه کور کورنۍ لرله، داتکل نه لاره چې ټول ژوند نیکولای اندرېوویچ او هغه ته په کتاب لوستلو تېر کړي او یا هم دشهزادګۍ ماریا مینځه و اوسي. هغه له مودو مودو دیوه روس شهزاده راتګ ته سترګه په لاره ناسته وه... چې هغه راشي، دا زړه پرې بایلي اوله ځان سره یې بوزي او دادې اوس دغه شان یو شهزاده راغلی و.

دپېغلې بوري ین، یوه کیسه زده وه چې له خپلې ترور نه یې اورېدلې وه او هغې دغه کیسه په خپلو خیالو کې انځوروله. کیسه خوداسې وه چې دیوې خواړې مور لور، له واده پرته، یوه پردې سړی سره تللې وه او هغې خپله لور له دې کبله سخته رټله. پېغلې بوري ین زیاتره وخت په خیال کې تصور کاوه چې دغه کیسه خپل خیالي دوکه مارت ته وایي او دهغې له اغېز نه یې اوبسکې په سترګو کې ډنډېږي او اوس خونه خیالي بلکې یو رنښتینی روس شهزاده راپیدا شوی دی. دغه شهزاده هغه تښتوي، بیا خواره مور راپیدا کېږي او شهزاده له خپلې دوکه شوې تښتول شوې سره واده کوي. کله چې پېغله بوري ین له اناټول سره دپاریس په اړه خبرې کولې، خپله راتلونکې یې کټ مټ همداسې تصوروله، خو هغې دا کار دکوم ځانگړي تکل له مخې نه کاوه او آن یوه شېبه یې هم ددې په اړه فکر نه کاوه، بلکې دغه خیالونه مخکې له مخکې دهغه په خیالونو کې ځای پر ځای او چمتو شوي وو او هغې ټول ددې لپاره کارول چې ددغه اناټول هغه خوښه شي.

کمکۍ شهزادګۍ لکه جگړه ځپلې او زاړه آس په څېر چې د اوربل غږیې اورېدلی وي، بې له خیاله خپل حال هېر کړی و او ځان یې د ناز، بنکلا او زړه وړو ډگرته داسې چمتو کړی و چې دهېڅ کوم سیال سره یې دسیالۍ او ناندریو، پټ تکل په زړه کې نه لاره او یوازې په

خورا سادگۍ د خوند اخیستو په خیال کې وه.

که څه هم اناتول د بنځو په منځ کې ځان داسې انگېره چې گواکې دی د بنځوله خورا پام نه ستړی شوی دی، خو کله یې چې پر دې درې بنځو خپل اغېز لیده، له هغه نه یې بې سارې خوند اخیست او ډېر پرې ویاړېده. له هغه نه برسیره د بنکلي او زړه وړنکې بوري یې په لیدو یې کرار کرار داسې احساسوله چې په گوگل کې یې دیوې اورنۍ غریزې اور په چټکۍ لمبې باسي او هغه کوم ډېر بې باکو، زړورو ازناوړه کړو ته لمسوي.

د چای تر څکلو وروسته ټول لوی تالار ته لاړل او له شهزادگۍ نه یې هیله وکړه چې پیاوړو غبروي. اناتول د پېغلې بوري یې تر څنگ د شهزادگۍ مخامخ پر پیاوړو څنګل ووهله او په ځماری سترگو یې شهزادگۍ ماریا ته ځیر او په کتو شو. شهزادگۍ ماریا دهغه له زورونکي خوهمهاله لذت بېنونک غلچک نه خوند اخیست. شهزادگۍ د خپلې خوښې نغمې غږولې، هغه یې د شعراو شوق بې پایه نړۍ ته بووله او دهغه شهوتناک غلچک دهغه خیالونه لاسپې رنگینول. که څه هم اناتول پر هغې سترګې خښې کړې وې، خو خیال یې له هغې سره هېڅ کار نه لاره. دهغه ټول پام د پېغلې بوري یې بنکلو پښو ته چې تر پیاوړو لاندې یې ورسره جنگولې، او بنسټی و. د پېغلې بوري یې سترګې چې ماریا ته یې کتل هم له لذت او خوند نه ډکې وې. دهغې د بنکلا او له هیلونه ډکې سترګې د ماریا لپاره د ډارونکې خوښۍ او نیکمرغۍ سبب وې.

شهزادگۍ ماریا په زړه کې ویل:

-دې نجلۍ ته څومره گرانه یم، زه اوس څومره نیکمرغه یم. له دغه راز خور لندې او له دغه شان مېړه سره به څومره نیکمرغه واوسم، خو

په رښتيا به هغه زما مېړه شي؟ هغې نه شو کولای مخامخ اناتول ته وگوري، ځکه هغې داسې انگېرله چې هغه دې ته گوري.

له ما بنامنی نه وروسته چې کله سره جلا شول، اناتول دشهزادگۍ لاس بنکل کړ او شهزادگۍ خو هېڅ پوه نه شوه چې څنگه يې زړه وکړ، مخامخ دهغه بنکلې بشرې ته چې دهغې نېرېدې ليدونکو بنکلو سترگو ته خورا نېرېدې شوې وې، وگوري. تر ماريا وروسته اناتول د پېغلې بوري يڼ لاس راوښو او خپلو شونډو ته يې نېرېدې کړې (که څه هم دا ښه کار نه و، خو اناتول هر کار په خورا سادگي او آرامۍ ترسره کاوه) پېغله بوري يڼ له شرمه تکه سره او په ډار يې شهزادگۍ ته وکتل.

د شهزادگۍ ماريا په زړه کې تېره شوه:

-خومره څيرکه نجلۍ ده. ايا په رښتيا هغه تصور کوي چې زه کېدای شي له هغې سره رخه وکړم او د ځان په وړاندې دهغې په سپېڅلې مهربانۍ او وفادارۍ شک ولرم. پېغلې بوري يڼ ته ورنېرېدې شوه او هغه يې په خورا لېوالتيا کلکه کلکه مچ کړه. اناتول تر هغه وروسته د وړې شهزادگۍ لاس ته نېرېدې شو، خو کمکۍ شهزاده وويل:

-نه، نه! کله چې دې پلار راته وليکي چې تاسو ښه سړی ياست، نو بيا به اجازه ولرئ چې زما لاس بنکل کړئ، تر هغه پورې اجازه نه شته.

هغې، هغه ته خپلې گوتې وښورولې او له کوتې نه ووت.



۵

ټول سره جلا شول. له انا ټوله پرته چې کت ته په رسېدو سره، سمدلاسه وېده شو، نور ټول هغه شپه ترډېره وخته پورې وینس پاتې شول.

شهزادگی- ماریا دې خیال زنگوله:

-ایا کېدای شي دغه زما مېړه شي؟ هوکې دغه پردی، بڼکلی او مهربانه؟ تر ټولو غوره دغه مهربان! پر هغې، هغه ویره چې هېڅکله یې نه وه احساس کړې لاس برې شوه. هغې له وېرې غاړه نه شوه غړولی او شاو خوا یې کتلی نه شو. هغې داسې انګېرله چې د پردې شاته، د هغې تیارې کوټې په کونج کې څوک ولاړ پټ دی او دا، هغه دی، شیطان او هغه هغه سپین تندي، تور وروځی او سور شونډی ځوان.

هغې زنگ کېښکود، خپله مینځه یې راوغوښته او له هغې یې هیله وکړه چې له دې سره په کوټه کې پرېوزي.

پېغلې پورې یې هغه شپه ترډېرې پورې په باغچه کې هسې چاته سترګې په لاره پاتې شوه او دکوم ناپېژندلي شهزاده دراتلو لارې یې وڅارلې، هغه ته وموسېده او یو وخت یې د ځواری، مور غږ وریاد کړ چې دا ددې د بې لاریو له امله رتې.

کمکې- شهزادگی- خپلې مینځې ته له دې امله غورېده چې کت یې

سم نه دی آوار کړی. هغه نه پر څنګ او نه پر ټټېر، په یوه خوا هم څملاستی نه شي او هرڅه خورا کاره واړه او سخت دي. خپټې یې تر هرڅه زیات هغه زور ول. هغې تر هر بل وخت زیات پر هغې درنښت کاوه، ځکه نن شپه اناتول په خپلو کړو هغې ته، هغه زمانې وریادې کړې وې، چې ددې گېډه آواره او ښکلې وه او هرڅه ددې لپاره اسانه او لمسونکي وو. هغې چې لمن او غسټې وه، خولۍ پر سر پر څوکی ناسته وه. څنې یې جرې او د شوگیرو له زوره لېونۍ وه. کاتیا چې تر شونډو ولاندې بنگېده د درېیم ځل لپاره یې دهغې پرستن او گډه وډه توشکه آوار او سم کړل.

کمکۍ شهزادګۍ ټینګار کاوه:

-تاته وایم! اورې! دا کټ او پرستن نن شپه داسې لږی لږی دي، هرڅومره چې دو بدېدو هڅه کوم، خوب نه راځي، زه خپله غواړم چې وېده شم، خو نه کېږي، په دې کې زما گناه څه ده؟

دهغې غږ داسې رېږدېده لکه ماشوم چې غواړي وژاري.

له زاړه سرداره هم خوب کډه کړې وه. د زاړه سردار چوپړتې خون د خوب او وینبتیا په منځ کې اورېدل چې بادار په قهر قدم وهي او د پزې سغھاری باسي. بوډا، داسې انګېرله چې لورته یې په سپکاوي سره، ده ته هم سپکاوی شوی دی او دغه سپکاوی دهغه له لپاره د زغم وړ نه و. دغه سپکاوی په ده ځکه گران تمامېده چې هغه نه ده ته، نه بل چاته، دهغه لورته، هغې لورته چې ده ته ترځانه هم گرانه ده، شوی دی. هغه له ځان سره ژبه کړې وه، چې دا پېښه به په هر اړخیزه توګه خپرې او یوې رښتداني یریکرې ته به رسېږي، خو دې هلوځلو د آرامۍ پر ځای هغه لاپسې ناآرامه و.

له ځان سره به یې ویل:

-ددغه شان يوه باخاري په خاطرهم پلار هېروي او هم نورخه، خپل ويښته جوړوي، سينگار کوي او ددې زلمي لپاره څنگ په څنگ اوړي. خوشاله ده چې پلار يوازې پرېږدي او ايله او س يې پام شوی، چې زما به دې خبرو ته پام شي، (دپزې سغهاری کوي) خودا څه فکر کوي؟ زه پوند يم او نه وينم چې دا احمق زلمی په څه شرم دپېغلي بوري ين پسې ځان لېونی کړی دی؟ څومره بې شرمي او بې همتي. هېڅ ډول غرور نه لري... او زما لور هم په خپل قدر نه پوهېږي...

کله چې تيخون، وچ او له سپينو ويښتنو ډک ټټر سردار ته دخوب کميس وراغوست، بوډا په زړه کې ويل:

-داخلک خو ما دلته نه دي رابللي، دا دلته شيطان راوستي دي، دوی راغلي چې زما ژوند گدوډ کړي، زما هغه ژوند چې يوڅو ورځې پاتې دی.

سربې له گريوانه لا راوتلی نه وه، چې وې ويل:  
-بلا پسې، بلا!

تيخون دسردار له دې عادت سره خورا ښه بلد و چې کله ناکله به يې خپل خيالونه په لور آواز او چغو څرگندول، نوځکه کله چې دهغه له پوښتنو او قهر نه ډکې سترگې راوتلې وليدې، حيرت يې ونه کړ. سردار وپوښتل:

-وېده دي؟

تيخون دټولو وفادارو او دنده پېژندونکو چوپړانو په څېر چې په سترگو کې دخپل خاوند په طبيعت پوهېږي، په دې هم پوه شو چې موخه يې سردار واسيلي او دهغه زوی دي.

-هو کې جلالتمابه اوډه شول او څراغونه يې مړه کړل.  
-هېڅ لازمه نه وه، هېڅ!... او خپل کت ته لاړ...

که څه هم اناتول او پېغله بوري يې يوله بل سره څه ځانگړې خبرې نه وې کړې او د مينه ناکې پېښې او د خواري مورې ترپيدا کېدو پورې يې په دې اړه څه مخالفت هم نه لاره، ولې په دې پوهېدل چې په دې اړه د بري خبرې شته چې دوی بايد په پټه دزړه خواله پرې وکړي، نو له دې کبله له سهار راهيسې په دې تکل کې و چې يوازې سره وگوري نو کله چې شهزادگي مارييا په ټاکلي وخت د پلار دفتر ته لاره، اناتول او پېغله بوري يې وخت پيدا کړ چې په باغچه کې سره يوځای شي.

شهزادگي مارييا، هغه ورځ سهار په وېرې او رېږدېدا د پلار دفتر ته نږدې شوه.

هغې ته داسې برېښېده، چې نه يوازې ټول په دې پوهېږي چې نن دهغې بخت څرگند بري بلکې ټول په دې هم پوهېدل چې هغه خپله په دې باب څه فکر کوي او دغه حالت يې د تيخون او سردار واسيلي دهغه چوپړ په خبره کې چې تودې او به يې خپل خاوند ته وړې او په دهليز کې ددې په ليدو د درناوې لپاره تر ملام شوی و، وليد.

مشر سردار تر بل هر وخته، هغه سهار پر خپلې لور مهربان او خواخوږی و. شهزادگي مارييا دخپل پلار په دغه حالت ښه پوهېده. دا هماغه حالت و، چې کله به مارييا نه شو کولای د رياضی پوښتنې حل کړي، د پلار په بشري کې به يې راڅرگندېده او بيا به له قهره پاڅېد او په کلکو متو به له هغې لرې او په کرار آواز به يې يو خبره خو واري تکراروله.

مشر سردار بې له ځنډه اصلي خبرې ته راغی او په داسې حال کې چې لورته يې تاسو ويل، په خبرو پيل وکړ او وې ويل:

- هغوی ستا ريارۍ ته راغلي او پروڼ يې ماته وړاندېز وکړ. او تر لږ ځنډ نه وروسته يې وويل:

- کېدای شي دومره پوه شوي يې چې هغه خپل روزل شوي (دانه وه  
خرگنده چې ولې سردار نیکولای اندروبیچ، انا تول دپلاردلاس  
روزونکی باله) زما دبنکلو سترگو دیدن ته نه دی راوستی. تاته مې  
وویل چې پرون يې له ماسره خپل زوی ته ستا دکړو په اړه ویلي  
دي، هماغه شان چې زما په کار پوهېږي پرېکړه مې تاته پرېښوده.  
د شهزادګۍ خبره تکه سره او سپینه شوه او په گڼۍ يې وویل:

- پلاره زه دې په خبرو پوه نه شوم؟

- پلار په خورا خواشاني چيغه کړه او وې ویل:

- په خبرو پوه نه شوم، يعني څه؟ سردار واسيلي خپل زوی ته خوښه  
کړې يې، چې ناوې يې شي، هغوی ريباری ته راغلي، اوس زما په خبره  
پوه شوي. زما خبره زغرده او په ډاگه ده! اوس زه له تانه پوښتم چې ته څه  
په کې وايي؟

شهزادګۍ په ورو، ترشوندو لاندې وویل:

- پلاره جانه! زه نه پوهېږم هر رنگه چې ستاسو...

- زما خوښه؟ زه دلته څوک يم؟ زما خوښې ته به نه گوري، زه خو مېړه  
نه کوم، ته بايد په خپله ووايي.

شهزاده گۍ احساسوله چې دپلار يې دې کار ته خوښه نه ده، خو په  
هماغه شېبه يې په زړه کې وگرځېده چې دگرد ژوند برخليک يې اوس  
ټاکل کېږي، همدا اوس او کنه هېڅ وخت! سترگې يې ښکته و اچولې  
چې دخپل پلار سترگې ونه ويني، ځکه دې داسې انگېرله چې دهغو تر  
اغېز لاندې سم فکر او پرېکړه نه شي کولای او دتل په شان به پرته له  
مننې او اطاعت نه بله لاره ونه لري، هغې وویل:

- زه خو ستا له خوښۍ پرته بله خوښه نه لرم، خو که اجازه وي، خپل

نظر به هم خرگند کړم...

هغې لا خبرې پای ته نه وې رسولې چې مشر سردار يې خبرې پرېکړې او په لوړ آوازي يې وويل:

- ډېره دې مبارکه وي، هغه به تا وکړي، ستا شتمني او مهربه خپل او پېغله بوري ين به ولکه او بنځه به يې کړي او ته به...

مشر سردار په دې اړه خبرو ته ځکه دوام ورنه کړ چې پام يې شو، دغې خبرې دهغې پر لور څه ناوړه اغېزه کړې وه. شهزادگۍ سربنکته واچاوه او نېرېدې و، چې له سترگو يې اوبنکې راروانې شي. مشر سردار زياته کړه:

- نه! نه! ټوکې کوم. خويوازي يوه خبره په ياد لره چې زما په اند دا دهرې پېغلې خپل حق دی چې ځان ته دخوښې مېړه خوښ کړي. ته هم په دې کار کې آزاده يې، خودا په ياد لره چې ستا ټول ژوند ستا نننۍ پرېکړې پورې تړلی دی. زما از زما د خيالو په اړه هېڅ فکر مه کوه.

- سمه ده پلارجان! خوزه هېڅ نه پوهېږم.

- بله خبره درته وکړم چې هغه هلک هم خپل واک نه لري، هغه ته چې هرڅه ووايي، هماغه کوي. هغه نه يوازي تا بلکې بله هره هغه نجلی چې ورته ووايي، هغه کوي. خو ته اوس پوره واک او دټاکنې حق لري. لاره شه خپلې کوټې ته، خپل چرت ووايه، يوساعت نور وخت لري، بيا راشه او دټولو مخکې خپله خوښه ووايه: يا هو او يا نه! زه پوهېږم اوس ځي، هلته کېنې او دعاگانې کوي. ښه! دادې خپله خوښه، هرڅه چې کوي کوه يې، دعا کوي او که ښيرا، ښه به دا وي چې فکر وکړئ او خبرې خلاصه کړئ.

تر هغه چې شهزادگۍ په تنو خيالونو کې ډوبه دمشر سردار له کوټې وتله او آن دهغې تر وتلو وروسته، هغه په لوړ آواز همداسې تکراروله:

- يا هو او يا نه، يا هو او يا نه...

دماريا برخيلک څرگند و، هغه نيکمرغه برېښېده، خو هغه څه چې دهغې پلار د بوري يڼ په اړه ويلي و، هغه خورا وحشتناکه و. هغې نه شي کولای دهغې په اړه فکر ونه کړي. هغه د پلار له دفتره تر وتلو وروسته، په همدې خيالو کې ډوبه، د باغچې له لارې دخپلې کوتې خواته روانه وه چې ناڅاپه د پېغلې بوري يڼ آشنا بنگهاري او موسکا، هغه له خيالو رو او ويسته. هغې چې سترگې راپورته کړې، وې ليدل چې څوگامه آخوا اناتول، له فرانسوي نجلۍ (پېغله بوري يڼ) نه غيږ تاو کړې او په کرار کرار يې په غوږو کې څه وايي. اناتول د سر په راپورته کېدو شهزادگۍ مارييا وليده اوله ډاره ورپرېدېد او د بوري يڼ ملا چې شهزادگۍ يې نه ليدله پرېښوده.

داناتول حالت داسې برېښېده چې گواکې وايي:

-ودرېږئ! دالا څوک دي او څه غواړي؟

شهزادگۍ مارييا په چوپه خوله هغو ته کتل، خو په دې يې هېڅ سر نه خلاصېده چې څه ويښي. مگر په پای کې پېغلې بوري يڼ چيغه کړه او په تېښتو يې تېښته وکړه.

اناتول په يوې خوږې موسکا د شهزادگۍ مارييا داسې درناوي وکړ چې گواکې له هغې هيله لري، ښه به دا وي، په داسې يو له ملنډو نه ډک کار وځاندي. بيا يې اوږې پورته واچولې او له هغه وره نه چې دده دکوتې خواته وتلې وه، ووت.

يو ساعت وروسته تيخون شهزادگۍ پسې ورغی او هغې ته يې بلنه ورکړه چې پلاريې غواړي او دا يې هم ورته وويل، چې سردار واسيلي سرگيوويچ هم دهغې له پلاره سره دی. کله چې تيخون د شهزادگۍ مارييا کوتې ته راغی، هغه پر څو کې ناسته او له پېغلې بوري يڼ، نه يې

چې له ژړا شنه وه، غېږ تاو کړې وه او دهغې څنې يې نازولې. دهغې  
بنکلو سترگو چې هماغه پخوانۍ ارامې او ځلايې بياموندلې وو، په  
خورا مينې او خواخوږۍ بوري يې ته گنډل شوې وې.

پېغلې بوري يې، وويل:

-نه! نه! زه پوهېږم نور، نو مادژوند ترپايه ستا ډاډ له لاسه ورکړ، خو  
شهزادگۍ ماري او ويل:

-دا څه وايي؟ داسې نه ده! ته له پخوانه لارته گرانه يې، زه به هڅه  
وکړم چې هرڅه مې له لاسه کېږي، ستا دنیکمرغۍ په لاره کې يې ونه  
سپموم.

-خو تاسو ما ته نور نو په سپکه گورۍ، تاسو سپېڅلي ياست چې  
ما بايد هم سپک وگنئ، ځکه په دغو پاکو احساساتو چې تاسې يې  
لرئ، هېڅکله نه شي کولای زما دغه هوسناک کره درک کړئ، اې زما  
خوارې ادي...

شهزادگۍ ماري په خواشداني خو موسکا د شونډو پر سرځواب  
ورکړ:

-آرامه شی، زما گرانې خورلنډې! زه لارم، بايد پلارته مې ورشم.

دا يې وويل او ووت.

سردار واسيلي تبکروم په لاس، پنبه يې په پنبې اړولې وه، په  
گبنۍ او تلو سوکې داسې ډوب و، چې خپله يې پر خپلې خواخوږۍ او  
مهربانۍ غوښتل وځاندي، د شهزادگۍ درانتو ته په شپه کې يې خورا  
مينه ناکه، موسکا پر شونډو خوره وه او په دوو گوتويې په چټکۍ لږ  
مېده تنباکو پزې ته کړل. له هغه سره سم پاڅېد، د شهزادگۍ ماري  
دواړه لاسونه يې ونيول او وې ويل:

-اې زما نازولې مهربانې!



له يوه ساړه اسويلي نه وروسته يې زياته كړه:

-زما د زوی برخليک ستاسو په منگلو کې دی، ستاسو خوښه، زما مهربانې، ماته گرانې، زمانا زولې ماریا! تاسو تل دخپلې لور په خپر راته گرانه وئ، ترهغه وروسته له هغې نه لرې شو او په رښتیا يې په سترگو کې اوښکې تاو راتاو شوي.

سردار نیکولای اندرېوويچ خو ځله پزه وسغوله او وې ويل:

-سردار دخپل روزل شوي، دخپل زوی له لوري تاته د واده وړاندېز کوي، اوس ته غواړي چې د سردار اناتول کور اگین مېرمن شي او کنه؟ هغه په لور او زياته كړه:

يوازې ووايه، هو او كه نه! او ترهغه وروسته به بيا زه، په دې اړه خپله خوښه او ناخوښه تاسو ته ووايم. او بيا يې سردار واسيلي ته چې بشري يې دنوا تو حالت درلود، وويل:

-هو کې خپله خوښه! يوازې خوښه او ناخوښه؟

شهزادگۍ ماریا په خپلو ښکلو سترگو سردار واسيلي او پلار ته وکتل او په زغرده او ډاډمنه توگه يې وويل:

-گرانه پلاره! زما خوښه خو داده چې تل له تاسو سره پاتې شم او هېڅکله خپل ژوند ستاسو له ژونده جلا نه کړم، زه نه غواړم مېړه وکړم. سردار نیکولای اندرېوويچ تندي تريو کړ او چيغه يې كړه:

-اپلتي مه غږوه، داڅه حماقت دی، اپلتي، اپلتي، اپلتي! داڅه اپلتي غږوئ! لوري يې له لاسه راوښوله، بې له هغه چې هغه ښکل کړي، دهغې سړيې ځان خواته راخم کړ، خپل تندي يې دهغې پرتندي ورکېښود. او دهغې لاس يې داسې کېښکود چې نجلی تندي تريو او يوه نړۍ چيغه يې كړه.

سردار واسيلي له ځايه پاڅېد او وې ويل:

-زما مهربانې! غواړم ووايم چې دغه شېبه به په ژوند کې هېڅکله هېره نه کړم، تر ټولو زمانا زولې! مور ته مټې دومره هيله را کړه چې کوم وخت وکولای شو ستا مهربان او خواخوږي زړه ته لاره اوځای پيدا کړو. ووايئ! ووايئ، راتلونکې روښانه او له هيلو ډکه ده، ووايئ! کېدای شي...

- سرداره! ما دخپل زړه خبره تاسو ته وکړه! له هغه وياړ چې ماته مو راوبانښه مننه! خو غواړم ووايم چې هېڅکله به ستاسو د زوی ښځه نه شم.

مشر سردار وويل:

- هرڅه څرگند او پای ته ورسېدل، هغه زياته کړه:

-گرانه! ستاسو له ليدو خوشاله شوم، خورا خوشاله! ماريآ ته درځه خپلې کوتې ته، درځه!

په داسې کې حال چې له سردار و اسيلي نه يې غېږ تاووله، وويل:

-ستاسو له ليدو نه خورا خورا خوشاله يم.

شهزادگۍ ماريآ په زړه کې ويل:

-زه نورې هيلې لرم. زما قسمت دادي چې دنورو په نيکمرغۍ کې نيکمرغه و اوسم. زه غواړم خپله مينه نورو ته په ځان ښندنه او مينې کې پيدا کړم. هرڅنگه چې کېږي زه بايد هسې څه وکړم چې پېغله بوري يې نيکمرغه شي. هغې، اناتول سره لېونۍ. مينه پيدا کړې ده او په هماغه لېونټوب په هغې پېښمانه ده. زما چې څه له لاسه کېږي ترسره به يې کړم چې ددې بدمرغې نجلۍ. ارمان ترسره او له هغه سره واده وکړي. که دغه ځوان پيسې نه لري، زه به پېغلې ته هغه ورکړم، زه به مې له پلاره او له ورور اندرې نه هيله وکړم چې مرسته ورسره وکړي. که دا نجلۍ د اناتول ښځه شي زه به ځان تر ټولو نه نيکمرغه وگڼم. هغه څومره بدمرغه

ده، دلته پردی، پردی، یوازې او خواره ده. اې پاکه خدایه! په څه  
لپونتوب داله هغه سره مینه کوي، داسې هغه ورته گران دی چې هغې  
خپل ځان هم هېر کړی دی، که زه هم دهغې پرځای وای، ما به هم  
همداسې کړي وای.

۶

درستوف کورنۍ له ډېرې مودې راهيسې له خپل زوی نیکولای  
 جان هېڅ خبر نه لاره. د ژمي نیمایي وه چې گراف یو لیک ترلاسه کړ او د  
 لیک د شاه کرېنو نه یې دخپل زوی د لاسلیک نېسه وپېژانده. د لیک د  
 ترلاسه کولو سره سم، په چټکۍ او وېرې، د پېنو په څو کو کرار کرار له  
 دې ډاره چې د چا ورته پام نه شي، خپل دفتر ته لاړ، ځان پسې یې ور  
 پورې کړ او د لیک په لوستو شو. انا میخایلو فنا چې له لیکه خبره  
 شوه (ځکه په کور کې دهغې له خبرتیا نه پرته، دهېڅ پېښې کېدنه شونې  
 نه وه) په کرار کرار د گراف کوټې ته ورننوته او وېې لیدل چې هغه لیک  
 په لاس، سترگې له اوبنکو ډکې، خو په خندا هغه لولي.

انا میخایلو فنا سره له هغه چې اوس یې ژوند بڼه شوی و، خولهام  
 درستوف له کورنۍ سره اوسېدله.

په ویرجن او پوښتنیز غږ او په هر غم او خوښۍ کې له خپلو کورېنو  
 سره د گډون د چمتوالي په احساس یې، وویل:  
 - گرانه دوسته!

گراف دهغې په لیدو لاپسې په سلگو شو او وې ویل:  
 - نیکولای جان!... لیک... ټپي... ټپي شوی... زما د زړه سره، گرافینې  
 نازینې! هغه افسر شوی، د خدای شکر، زه اوس خپلې گرانې گرافینې  
 ته څنگه ووايم.

آناميخايلوفنا دهغه ترڅنگ كېناسته په دستمال يې دهغې له سترگو، پرليك تويې شوې او بنكې او خپلې سترگې وچې كړې، ليك يې خپله ولوست او گراف ته يې ډاډ ورکړ چې تر غرمې مخکې او کېدای شي، د چای تر څکلو مخکې گرافينه دخدای په مرسته ددې خبرو اورېدو ته چمتو کړي.

د چای په وخت کې يې د جگړې د اوازو او نیکولای جان په اړه خبرې وکړې او بيایې پوښتنه وکړه چې وروستی واریې له هغه نه څه وخت ليک ترلاسه کړی دی... هر وار به چې گرافينې غوښتل تردغو کنايو وروسته پرېشانه شي، کله به يې گراف او کله به يې آناميخايلوفنا ته كتل. اناميخايلوفنا، په خورا ځيرکتيا او کرار د خبرو لړۍ بدله کړه او له څه بې اهميته خبرو نه به يې خبرې پيل کړې. ناتاشا چې د کورنۍ دنورو غړو په منځ کې په ځيرکتيا مشهوره وه او دخبرو له منځه دهغو په راز پوهېده او دنورو په خبرو کې هرڅه لوستل، د سهارنۍ له پيله دې ته پام کړی و، چې ددې دپلار او مېلمنو ترمنځ کوم راز شته او د اراز ددې ورور نیکولای پورې اړه لري... تر ډوډۍ وروسته يې ځان اناميخايلوفنا ته ور ورساوه، په واره مېلمستون کې ورترغاړې شوه او وې ويل:

-گرانۍ ترورې! گرانې ترورې! راته ووايه څه خبره ده؟

-نه، کومه خبره گرانې؟

-نه گرانې ترورې، ماته خوږې او دزړه سرې! کله دې پرېږدم، پوهېږم

چې کومه پېښه شوې ده.

آناميخايلوفنا سر وښوړ او وې ويل:

-عجيبه ځيرکه او هوښياره نجلۍ يې، گرانې!

ناتاشا دهغې له بشري تصور وکړ چې، تصور يې رښتيا ده، چيغه

يې کړه او وې ويل:

-دنيكولای ليك رارسېدلی دی؟ هر و مروه مدها خبره ده؟  
-خو دخداي لپاره احتياط كوه. ته پوهېږې چې دا خبر به دې مور ته  
څنگه ټكان وركړي

-كوم بې، مور ته مې كوم ! خو كه راته ونه وايي چې څه يې  
ليكلي، نه و راته وايي؟ همدا اوس ځم او ورته وایم.  
آنا ميخايلوفنا دې ته اړوته چې په لنډه توگه د ليك خبرې هغې ته  
ووايي، خو له هغې بې هيله و كړه چې په دې اړه هېڅ چاته، څه ونه وايي.  
ناتاشا پر ټټير او تندي صليب و كېښ او وې ويل:  
-قسم خورم، قسم، چې هېڅ چاته ونه وایم او په چټكۍ د سونيا  
خواته ورغله او په وياړمن او ډاډمن آوازي وويل:  
-نيكولای جان... ټپي... ليك...

د سونيا بشره سمدلاسه تكه سپينه شوه او يوازي يوه خبره يې له  
شونډو راوته:  
-نيكولا!

ناتاشا چې دوور د ټپي كېدو د خبر په اورېدو د سونيا دبشري  
بدليدل وليدل، د دې خبر غم لري اغېز ته يې پام شو. ځان يې د سونيا  
غېږ يې ته و وارتېږه، د هغې پر ټټير بې سر كېښكوده، په ژړايي پيل  
او وې ويل:

-ټپ يې هومره ژور نه دی، حال يې ښه دی او بله دا چې اوس يې  
د افسري رتبه هم ترلاسه كړې ده. ليك يې هم خپله ليكلي دی.  
پيتا چې په درنو او غوڅو گاموپه كوتو كې گرځېده، وويل:  
-ويني! څرگنده ده چې تاسو ټولې ښځې پرته له ژړانه په بل څه نه  
پوهېږئ. زه په دې ډېره خوشاله يم چې... رښتيا وایم، ډېره خوشاله يم چې  
وورور مې دنورو په منځ كې دغه شان مېرانه كړې ده. ستاسو له ساندو او

بنگهاري نه پرته بل څه زده نه دي. ناتاشا په ژړا کې، و مو سپده.

سونيا وپوښتل:

- تالیک خپله ولوست؟

- ما لوستی نه دی، خو هغې وویل چې هرڅه په خیر تېر شوي او هغه

اوس د افسری رتبه گټلې ده.

سونيا پر تېتر او تندي صلیب وکېښ او وې ویل:

- دخدای شکر دی، خو که هغه ته تېرویسټلې یې، بیا به څنگه

وشي؟ درځې چې مور ته ورشو.

پتیا چوپ او او همدا سې په کوټې کې گرد گرځېد، هغه وویل:

- که زه د نیکولای پر ځای وای، ما به تر ټولونه زیات فرانسویان

وژلي وای، هغه ډېر سپک خلک دي. پتیا خپلې خبرې اورېدې کړې:

- ما به دومره ډېر هغه وژلي وای، چې لوی انبار به مې ترې جوړ کړای

وای.

- پتیا چوپ شه! ته خو خورا ساده یې.

- زه ساده نه یم، ساده هغه څوک دي چې په هرڅه پسې هسې ژاړي.

ناتاشا تریوې شپې چوپتیا نه وروسته وویل:

- هغه ستا ښه یاد پېري؟

سونيا و مو سپده او وې پوښتل:

- ته له مانه پوښتي چې نیکولای مې یاد پېري او کنه؟

ناتاشا چې غوښتل یې خپلو خبرو ته زغرده ښه ورکړي، وویل:

- نه، سونیا! زما موخه دا وه چې هغه دې هسې یاد پېري چې پوره دې

یاد شي؟ د سارې په توگه زه چې نیکولای یادوم، دهغه ټول کړه وړه

رایاد پېري، خو باریس مې سم نه یاد پېري، اصلا مې نه یاد پېري.

سونيا په حیرت وپوښتل:

-څنگه دې باریس نه یاد پېرې؟

-داسې نه چې نه مې یاد پېرې، بشره مې یې یاد پېرې، خو هسې چې مې نیکولای یاد پېرې هغه مې نه یاد پېرې. نیکولای، همدا چې سترگې و ترم، وینم چې هغه مې ترمخې ولاړوي، خو باریس داسې نه دی. خپلې سترگې یې وتړلې او وې ویل:  
-وینئ، هېڅ نه وینم، هېڅ...  
سونیا وویل:

ناتاشا! له هغه شېبې نه چې ستا په ورور مینه شوې يم، هرڅه چې له هغه، ماته پېښ شي، پروایې نه لرم او زړه به ترې بېل نه کړم.  
ناتاشا په حیرت سونیا ته ځیر او همدا سې چوپه خوله وه. داسې یې انگېرله، هغه څه چې سونیا وایې، رښتیا دي او هغه مینه چې هغه انځوروي، رښتیا کېدونکې ده، خو دې لا دغه حال په خپل ژوند کې نه ولیدلی، که څه هم هغې دا منله چې دغه راز مینه وي، خو هغه یې درک کولای نه شوه. هغې وپوښتل:  
-ته هغه ته لیک لیکې؟...

سونیا تکه سره شوه او وې ویل:

-نه پوهېږم که هغه یې ولیکې، زه به یې هم ولیکم.

-ته هغه ته د لیک له لیکلو نه، نه شرمېږم.

سونیا و موسېده او وې ویل:

-نه!

-خو زه په دې شرمېږم باریس ته لیک ولیکم.

-په څه شرمېږئ؟

-همدا سې، نه پوهېږم، نه پوهېږم، هسې شرمېږم.

پتیا چې د ناتاشا له مخکنۍ خبرو نه خوابدی شوی و، سونیا ته



وويل:

-زه پوهېږم، ولې شرمېږئ؟ له دې نه شرمېږئ چې لومړي خو هغه په دغه غټ خټې عینکې (پتیا، خپل همنامی پېیر، چې نوی گراف بېزاو خوف شوی و، په دې نامه نوموه) مینه شوې او اوس په دې سندرغاړي مینه شوې (دلته يې موخه دناتاشا د آواز ایتالوی بنوونکې و) هغه له همدې نه شرمېږي.

ناتاشې وويل:

-پتیا ته احمق يې.

پتیا، چې لاس کاله يې پوره شوي نه و، دیوه بوډا په خېر وويل:

-احمق خو يم، خو تر تانه احمق نه يم ادکې.

گرافینه چې لا دسهارنۍ په وخت کې دانامیخیلوفنا له خبرو نه خپه شوې و، همدا چې خپلې کوټې ته ورسېده، پر څوکی کېناسته، سترگې يې چې اوبنکې په کې راډنډ شوې وې، دخپل زوی له واړه اوبنکلي میناتور شوي انځور نه، نه شلولې. آنا میخیلوفنا چې لیک يې په لاس کې و، دپنسو پر سر، کرار کرار دگرافینې کوټې ته ورنېږدې شوه، دهغې ددروازې ترشا ودرېده او بوډا گراف ته يې چې دې پسې جوخت راروان و، وويل:

صبر وکړئ، لږ تم شی. او ورېې ځان پسې وروتاړه.

گراف سرد دروازې دکلي په سوري ورکېښود او غوږ يې ونيو.

په پیل کې، دورځنیو خبرو اترو غبراته، وروسته یوازې د انامیخیلوفنا مینه ناک غږ چې په هر اړخیزه توگه يې خبرې کولې اورېدل کېدې، بیا دهغې یوه چیغه واورېدل شوه او تر هغه وروسته یوه چوپتیا خوره او سمدلاسه دواړه غږونه په خونبۍ سره گډ شول، دانامیخیلوفنا دپنسو غږ تر غوږه شو او دروازه يې را خلاصه

کړه. دهغې په خېره کې، دهغه جراح ډاکټر غرور او وياړ ليدل کېده چې گواکې يو خورا دروند او سخت عمليات يې په بري پای ته رسولي وي او غواړي نندارچيان دخپل هنر دندارې ستاينې ته ور وبولي.  
د بري له خونده ډکه، په يوه وياړمنه خوځېدا يې وويل:  
-مهرباني وکړئ، کار پای ته ورسېد.

گرافينې، په يوه لاس کې د زوی، نیکولای په تصوير انځور شوي تنباکرومړه او په بل لاس کې يې ليک نيولی و، خپلې شونډې يې کله يوه او کله هم بل ته کېښکودې. د گراف په ليدو يې، لاسونه هغه ته وروغځول، دهغه بې وېستو سر يې په غېږ کې ونيو او د سر له پاسه يې ليک او په تنباکرومړې کې د زوی انځور ته کتل. دهغه تک شين سربې له ځانه په خورا کراري د دې لپاره پورې واهه چې ښکل يې کړي. ويره، ناتاشا، سونيا او پيتيا کوټې ته رانوتل او د ليک لوستل پيل شول. نیکولای په ليک کې د جگړې او هغو دوو نښتو د حالت په اړه په لنډه توگه ليکلي و، چې ده په کې گډون درلود، بيا يې دافسري داخيستو او بيا يې ويلي و چې د مورجانې او پلارجان لاسونه ښکلوي او له هغو نه هيله کوي چې ده ته دعا وکړي او يادونه يې کړې وه چې ويره، ناتاشا او پيتيا ته سلامونه لېږي او هغوی ښکلوي. د دې ترڅنگ هغه ښاغلي شلينگ، مېرمن شوس او خپلې مينځې ته هم سلامونه لېږلي وو. هغه بيا هيله کړې وه چې گرانه سونيا د پخوا په شان ورته گرانه ده، هغه يې ډېره يادېږي او بايد دده له خوا ښکل شي. سونيا، د دې خبرې په اورېده تکه سره او په سترگو کې يې اوښکې رانېکاره شوې. هغې چې، دې ته د وراوښتل شويو غلچکونو زغم نه درلود، په تېښته لوی تالار ته و تېښتېده، داخوا، آخويې منډه کړه، وچور ليدېده، لمنه يې چې له منډو نه پيدا شوې وړمۍ وو هله، لکه سايوان داسې يې

وغورپوله او په خورا خوبسۍ او مستۍ په غورپدلي لمن پرځمکه  
کېناسته.

گرافینې ژړل.

وېرې وپوښتل:

-مورې ولې ژاړې؟ له هغو خبرنه چې هغه لیکلي، مور باید خوشاله  
شو، نه دا چې اوښکې تویې کړو. دا په رښتیا چې یوه د حق خبره  
وه، خوگراف، گرافینې او ناتاشا، ټولو هغې ته د ملامتۍ په سترگه  
کتل.

گرافینې خو په زړه کې ویل:

-دانجلۍ چاته پاتېږي؟

د نیکولای لیک په سلگونو واري ولوستل شو او هر هغه چا چې  
دهغه دا ورېدو ویاړ غوښته، باید گرافینې ته چې یوه شېبه یې هم لیک  
له منگولو، نه لرې کاوه، ورنېرېدې شوي وای، ښوونکې، مینځې او  
آشنایان به ټول راتلل او گرافینې به بیا بیا لیک لوسته او د هر وار  
لوستلو نه به یې له خوند اخیستو سره په هغه کې د نیکولای دنویو  
ویارونو رازونه موندل...

د لیک یوه برخه یې چې لوسته، بیا به یې وویل:

-څه ښکلی لیکنه؟ څنگه هرڅه ښکلی انځوروي او څه لوی  
روح! دځان په اړه هېڅ نه لیکي، خو ددې دینسوف چې نه پوهېږم څوک  
دی، څومره ستاینې کوي. حال دا چې دی په خپله به تر ټولو په مېړانه  
جنگېدلی و. د خپلو زورېدونو په اړه یې هېڅ نه دي لیکلي، رښتیا چې  
خورا مېړنی... او دنورو زلمیانو لپاره دویار او سربښدنې ښه دی....

د ټولې کورنۍ په گډو هڅو، تریوې اونۍ وروسته د نیکولای  
د لیک ځواب ولیکل شو. هغه لومړی گډوډ او بیا سیخ او ښکلی لیک

ولیکه دگراف په زیار او دگرافینې ترڅارنې لاندې، هرڅه، دورځني ژوند دارتیا وړ واړه توکې، پیسې، جامې، پوځی نښې او کالي نوي افسر شوي ځوان ته چمتو او برابر شول.

انامیخیلوفنا چې په منډو تررو او دآشنایانو او اړیکو په پیدا کولو کې یې ځانگړی مهارت درلود، په دې بریالی شوې وه چې په پوځ کې هم ځان او خپل زوی ته ملاتړ او غمخوران پیدا کړي، آن دالاره یې هم موندلې وه چې لیک دگار دستر قوماندان شهزاده کانستانتین پاولوویچ په نامه ولیکي... هغه په دې ډاډمنه وه، که دغه لیک دغه قوماندان ته ورسېږي... قوماندان به هغه باریس او باریس به هغه نیکولای ته ورسوي...

۷

د نوامبر په دولسمه د کوتوزوف جنگيالی پوځ په الميوخ نومي ځای کې قرارگاه نيولې وه او دې ته يې ځان چمتو کاوه چې يوه ورځ وروسته د روسيې او اتريش د ټولو اکانو په وړاندې پرېت سرته ورسوي.

يوه قطعه چې تازه له روسيې نه رارسېدلې وه، هغه شپه يې د اولميوخ په پنځلس ورست واټن کې تېروله، هغې قطعي غوښتل چې سبا ته د سهار په لسو بجو مخامخ له هماغه ځايه د پرېت ډگر ته لاړه شي.

په همدې ورځ نیکولای رستوف د باریس له خوا داسې یولیکل شوی یادښت ترلاسه کړ، چې د ازما عیل کنډک تېره شپه د الميوخ پنځلس ورست واټن ته نه دی رسېدلی، خو باریس دې ته سترگې په لاره دی چې ده ته رالېږل شوې پیسې او جامې ترلاسه کړي. له جبهې نه تر راگرځېدو وروسته ددوی پوځ، الميوخ ته نېردي د ځای پر ځای کېدلو له امله هغه خورا زیاتو پیسو ته ځکه اړتیا لرله، چې هلته اتريشي او يهودي سوداگر د پرزيات وو او په زړه پورې شيان يې خرڅول. د پاولگراد په غونډ کې دنويو ترفيعو، مډالونو او نښانونو داخيستو له امله هره ورځ بندارونه وو، مېلمستياوې وې، جامونو او شرابونه وو، اولميوخ ته دمجاري کارولين د ليدو په تمه تگ

راتگ، چې هلته نوی رارسېدلی و او له نازولو بڼکلو ساقیانو سره یې میخانه جوړه کړې وه. رستوف چې تازه یې دویم برید گیتوب ته خپله ترفیع لمانځلې وه، د دنیسوف بدوین نومې آس یې اخیستی و، د دوکاندرانو او میخانوپوروري و، همدا چې د باریس یادښت یې ولوست، له خپل یوه انډیوال سره اولیموخ ته لاړ، ښه ډوډۍ یې وخوړه او یو بوتل شراب یې وڅکل او ترهغه وروسته په گارډ کې دخپل ماشمتوب د وختونو انډیوال ته یوازې ورغی... کله چې رستوف هلته ورورسېد، هلته ډېر خلک او له هغه ډلې نه باریس دمیز شا او خوا ته ناست وو او د شطرنج لوبه یې کوله... باریس له بیرگ سره لوبه کوله. توده لوبه روانه وه. باریس وویل:

- اوس به وگورم چې دې ځای نه څنگه ځان ژغوري!

بیرگ ځواب ورکړ. هڅه به کوو. خپلې گوتې یې پیاده ته ورنېږدې کړې، خو پېښمانه شو او لاس یې بېرته کړ.

په دې وخت کې دروازه خلاصه او رستوف چیغه کړه:

- بالاخره مې پیدا کړ، واه واه، بیرگ هم دلته دی. درځی پچیانو، نور

نو ویده شی. دا د نیکولای د ماشمتوب د مینځې خبرې وې، چې نیکولای او باریس دهغو په اورېدو په کرس کرس خندل او نن یې دهغه په لیدو بیا د خندا لپاره تکرار کړې... باریس د رستوف هرکلي ته پاڅېد، خو د پاڅېدو په وخت کې یې دې ته پام شو چې د شطرنج په ډره ولگېد، هغه پاڅېده، خو ده یې مخه ونيوله او پر ځای یې کېښوده. دوی د دود له مخې چې سره مچول یې، دوی سره مچ هم نه کړل او نیکولای ځان شاته کړ... نیکولای غوښتل چې دخپل ملگري د پیدا کېدو په وخت کې داسې یو څه وکړي، چې یوازې دده کړه وي. د ساري په توگه هغه غوښتل چې هغه و سکونډي یا یې پورې وهي او آن هغه یې مچ هم نه

کې باریس برعکس خورا کرار او په مینه له هغه غېږ چاپېره او درې واړه یې رستوف مچ کې هغوی لږترلږه نیم کال سره نه ولیدلي او دواړه په هغه منگ وو چې زلمیان په هغه کې دژوند لومړني گامونه پورته کوي، دواړو په یوبل کې خورا زیات بدلونونه چې دهغوی دکار او زیار دچاپیریال اغېزوو، ولیدل. هغه ټول دوی ته تازه وو. هغوی دواړه تر وروستي دیدنه وروسته ډېر بدل شوي وو او تلوار یې سره درلود، چې دغه بدلونونه یوبل ته ونښي.

رستوف په خټو خپل ککړ پطلون هغه ته وربښود، په ډډ او زغرد پوځي آوازي چې دباریس لپاره چورنوی و، وویل:  
- وگورئ! دا څنگه ښکلی، سپېڅلی او پاک دی، ته به وایي چې چکرته وتلی، گرځي راگرځي، تاسو چېرې او مور دجبهې خوار سرتېري چېرې؟ دکور اتریشي کورنې درستوف دلور غږ په اورېدو، له دروازي نه سر راوویست.

رستوف سترگه کېښکوده او وې ویل:

- واه واه، ښه خوندونه مو کړي دي، ښه شی ده.

باریس وویل:

- داڅه خبره ده چې داسې چغې وهې! په دې شروشور خلک ډاروې او بیا یې زیاته کړه:

- نن مې دې انتظار نه لاره، همدا پرون و چې دکوتوزف یو یاوړ بالکونسکي، یو یادښت راو لېږه، خو هېڅ تصور مې نه کاوه چې داسې ژر به هغه تاته ورسوي... ښه اوس راته ووايه چې، څنگه یې؟ څنگه؟ کله تر ډزو لاندې راغلي یې؟

رستوف بې له هغه چې، ځواب ورکړي، دگيورگي صلیب ته چې دپوځي دریشی پر ټټري یې ځوړند و، په سرتېره مېرانه ټکان ورکړ او

غاړې ته پروت تړلي لاس ته اشاره او بېرگ ته وکتل او وي ويل:

-داده گوره نو!

باريس په موسکا وويل:

-هوکې هوکې! آفرين ډېرښه! مور هم ښه وياړمنه مېرانه وکړه. هرومرو به خبر شوی يې چې، وليعهد تل زموږ له کنډک سره روان و، نو له دې کبله ټولو خوندونو او آسانتيا نه برخمن وو. په پولند که خو به چې هرچېرې رسېدو، هرکلي وو او مېلمستيا وې، ماښامنی او نڅاوې او بندارونه! څه درته ووایم، وليعهد هم له ټولو افسرانو سره ښه خواخوږي کوله.

دواړو انډيوالونو، هريو دخپل ژوند کيسې او غورې کولې: يوه دخپلو سربندونو، نشو او مستيو، چې د سورو افسرانو د ورځني ژوند ځانگړتياوې دي غورې کولې او بل د سترو شخصيتونو ترلاس او څارنې لاندې د خدمت دښو ځانگړتياوو، د خوندونو کيسې کولې.

رستوف وويل:

-هوکې په گارد کې خو خدمت بل خوند لري، رښتيا ولې شرابو پيسې څوک نه لېږي؟

باريس لږتندی تريو کړ او وي ويل:

-هرمرو نور، شراب غواړي؟

دخپل کټ خواته ورنېږدې شو، دخپل پاک سرو بږدې لاندې نه يې دپيسو وره کڅوړه راوويسته او سپارښتنه يې وکړه چې شراب راوړي هغه زياته کړه:

-هوکې! تاته بايد ليک او پيسې هم درکړم.

رستوف، ليک واخيست او پيسې يې پر اوږدې څوکۍ ور وارتېږلې، څنگلې يې پر ميز کېښودې او دليک په لوستلو بوخت



شو. د ليک خو کړنې يې چې ولوستې، په خورا قهر يې بېرگ ته وکتل او همد چې دهغه غبرگ کتل يې ځان ته وليدل، مخ يې د ليک تر شاپت کړ.

بېرگ پر څو کی له پيسو ډکې پر تې کڅوړې ته وکتل او وې ويل:  
- ښې پرېمانه پيسې يې درته رالېږلې دي، خو موږ خوران بايد د عسکرۍ په معاش ژوند وکړو، مگر زه بايد د ځان په اړه ووايم چې...  
رستوف په ترڅه ژبه او لوړ آواز وويل:

- گرانه بېرگه! خوږه ملگريه! پوهېږې که تاسو له کوم ځايه او له کوم چانه کوم ليک ترلاسه کړې وای او تاسو دخپل ملگري ديدن ته ورغلي وای او غوښتل مو چې له هغه سره د زړه خواله او غورې وکړئ، نو که زه هلته وای سمدلاسه به مې يوازې پرېښي وای او تللی به وای، چې ستاسو دخبرو خندا شوی نه وای. نو اوس غوږ شه! مهرباني وکړئ او کومې خواته لاړشئ، هرې خواته چې ځئ، يو چپرته لاړشئ او خپله نشه وکړئ، بلا درپسې، ووزئ.

دا خبره يې چې وکړه، سمدلاسه يې لاس پر اوږې ورکېښود او په خورا مينه يې هغه ته وکتل، هغه غوښتل په دې توگه دخپلو خبرو توند والی لږ نرم کړي، نو زياته يې کړه:

- پوهېږئ! چې خپه نه شئ، ته خو زموږ پخوانی يار يې، ځکه داسې ډانگ پېلې او سپينې خبرې در سره کوم.

بېرگ پاڅېد، په ډک ستوني او مات آواز يې وويل:

- پوهېږم، سرداره! دا څه خبره ده، هېڅ پروانه لري، ښه پوهېږم.  
باريس وويل:

- دکور څښتنانو ته ورشه! هغوبللی وې.

بېرگ، خپل پاک، بې لکو او بې دوږو څر نري کوټ

واغوست، دهینداری په وړاندې یې خپلې جرړې څنې د ټولواک الکساندر پالوویچ په شان پورته خواته رمخ کړې او همدارې پوه شو چې جامې یې درستوف خوبسې شوي دي، په خوبسې او موسکاله کوټې نه ووت.

رستوف د لیک د لوستلو په لړ کې وویل:

- یو خوبسکی رانه جوړ دی.

- ولې څه خبره ده؟

- هسې یو خنځیر رانه جوړ دی، هغو ته مې یو لیک هم نه دی

ورلېرلی، ډېر پرېښانه شوي دي.

تک سور شو او بیا یې تکرار کړه:

- په رښتیا چې مردار خنځیر رانه جوړ دی، ښه ورکه وه یې، گوره څه

ته گورئ! دا گوریل شرابو پسې واستوه چې لږ شونډې لمدې کړو.

د کورنۍ له لیک سره یو سپارښتیز یادښت هم مل و. دغه یادښت

زړې گرافینې د انامیخیلوف ناله لارې دهغې د دوستانو له خوا

درستوف د قوماندان باگراتیون په نامه لیکل شوی و...

رستوف چې دغه یادښت ولوست، هغه یې میزلاندې وارتپړه او وې

ویل:

- دا څه حماقت دی؟ زه داسې لیکونو او واسطو ته اړتیا نه لرم.

باریس وویل:

- ولې دې لیک وارتپړه؟

- هسې ددې واسطو، ماسطو لپاره یو یادښت و، زه هغه څه کوم، بلا

ورپسې.

باریس یادښت راپورته کړ، هغه یې ولوست او وې ویل:

- څنگه بلا ورپسې؟ دا یادښت تاته خورا گټه لري؟

-زه هېڅ څه ته اړتيا نه لرم او نه دچا يا وري غواړم.

باريس وپوښتل:

-نولي؟

-يا وري يعنې مزدوري.

باريس سر وښوراوه او وې ويل:

-زه تصور كوم، ته لاتراوسه هم په خيالونو كې ډوب يې.

رستوف ځواب ورکړ:

-او ته لاهماغه شان ديپلومات چې وې يې! راځه ورکه وه يې، ته څه

هيله لرئ؟

-څه وو ايم! دادي وينئ، تراوسه پورې هرڅه ښه دي، خو غواړم

اعتراف وکړم چې هيله مې لرله، چېرې يا ورشم، يا ور، نور نه غواړم

جبهه كې پاتې شم.

-ولي؟

-گوره يو وار چې پوځ ته لاړيې، بيا نو بايد هڅه وکړې چې کرار

کرار لوی منصب ترلاسه کړي.

رستوف چې برېښېده، دخيال مرغه يې بل چېرې الوزي، وويل:

-ښه! نو داسې آ!

په ځير ځير يې دخپل دوست سترگو ته سترگې گڼدلې وې او داسې

برېښېده چې هسې دهغه په سترگو كې دكومې پوښتنې ځواب لټوي.

په دې وخت كې و، چې زاړه گاورييل، شراب راوړسول.

باريس وويل:

-زه خو شراب نه شم خکلی، نو اوس الفونس کارليچ پسې يو څوک

ولېږه چې هغه يې درسره وڅکي.

رستوف له سپکاوي نه په ډکه موسکا وويل:

-ولېره! ولېره! نو دا وړسترگې جرمن سره به... څنگه؟

باريس وويل:

-هغه خورابنه، صادق او دنبه طبيعت خاوند دی.

رستوف يو ځل بيا په ډېر ځيرد باریس سترگو ته ځیر شو او يو سوږ اسويلی يې وويست. بېرگ هم بېرته راستون شو، د بوتل سړيې مات او دغه درې کسيزه مرکه توده او توده شوه. د گارد دوو افسرانو، رستوف ته دخپلې سفر بری او داچې څنگه په روسیه کې، په پولند کې اوله هغه نه بهر په نورو ټولو ځايو کې خلکو هغوی ته تود هرکلی وایه. هغوی د ټوکو تر څنگ، دخپلو قوماندانو د کړو وړو، دمشر سردار او دهغه د سپېڅلوالی او ځيرکتيا نکلونه کول...

بېرگ، خپل پيپ ولگاوه، په داسې حال کې چې دهغه لوگی يې کړی، کړی، مخ پورته لېره، وويل:

رستوف، دخپلو نکلونو په منځ کې دلته رسېدلی و چې:

-ته يې تصور هم نه شې کولې چې دیرغل په وخت کې انسان څه يو عجيب او لیونی احساس لري- اندرې بالکونسکي چې باریس ورته سترگه په لارې و، راننوت. د سردار اندرې داخوښېدل چې د ځوانانو ملاتړ وي او په دې ویاړېده چې کولای شي له هغو سره مرسته وکړي. هغه باریس ته هم چې لنډه موده مخکې يې خوښ شوی و، ښه نظر لاره او تکل يې لره له هغه سره هم مرسته وکړي.

کو توزوف، اندرې ته سپارښتنه کړې وه، چې ځینې اسناد وليعهد ته ورسوي او په لاره کې يې په دې تمه چې باریس به يوازې وگوري، دهغه کوټې ته ورننوت. خو کله چې کوټې ته ننوت د سوږو پوځونو... دا کبرجن افسريې چې په ځانستایانو او خپلو پوځي بریو لگيا و، وليد.

اندرې ترستري مشي نه وروسته باریس ته و مو سپد ، خو رستف ته په کتو سره یې تندۍ تریو شو ، سړیې و بنوراوه او په خواره ستومانی پر اوږدې شوکی کپناست. هغه په دې خواشینۍ و ، چې دغسې کسانو لکه رستوف سره مخامخ شوی دی. رستوف چې په دې خبره پوه شو ، خوایې بده شوه ، مگر اندرې یو پردۍ سړی و ، نو ځکه یې ددې خبرې هېڅ پروا ونه ساتله. خوددې ټولو خبرو سره سره و شرمېد ، تک سوراو چوپ شو. باریس د سردار اندرې نه ، په سترې قوماندانۍ کې دنویو او تازو خبرونو پوښتنه وکړه او وې ویل کې امکان لري او له رازه وتلې خبره نه وي ، دوی ته دې ووايي.

بالکونسکې داسې بنودله چې گواکې دهرچا ترمخې غږېدای نه شي ، وویل:

- کېدای شي د پرمختگ امر وشي.

بېرگ له وخته په گټه اخیستو سره په خورا درناوي وپوښتل چې ایا دټولپو قوماندانانو ته دهغودمعاش ددوه برابره کېدو ، آوازه رښتیا ده او کنه؟

سردار اندرې په خندا ځواب ورکړ چې دی هومره لوی منصب نه لري چې په دغو له رازونو نه ډکو پرېکړو خبر وي. بېرگ کړس کړس وخنډل.

سردار اندرې ، باریس ته مخ ورواړاوه او وې ویل:

- ستاسو په اړه به لږ وروسته وغږېږو. بیایې رستوف ته وکتل او زیاته یې کړه:

- سباته به تر پریټه وروسته ماته راشئ ، هرڅه مې چې له لاسه وشي ، وبه یې کړم.

تر هغه وروسته یې شاوخوا ته ځیر شو ، پرته له هغه چې درستوف

ماشوم وزمه بې پروايۍ ته چې په قهر بدله شوې وه پام وساتي، وويل:  
- فکر کوم تاسو د شونگرايېنسکې د جگړو په اړه غږېدئ، تاسو هم  
په هغو جگړو کې گډون کړي و، که څنگه؟  
رستوف له ملنډو نه په ډکه ژبه چې گواکې هڅه يې کوله اندرې خپه  
کړي، وويل:

- خود مې گډون درلود.

بالکونسکي د سواره پوځي له قهره ډک حالت ته پام شو، ډېر خندي  
تر نظره ورغی او له سپکاوي نه په ډکه موسکايې وويل:

- ددې جگړو په اړه خورا ډېرې کيسې کېږي رستوف چې له غضب  
نه ډکې سترگې يې باريس او بالکونسکي ته وراولې وې، په ډېر لور  
او قهر جن آوازي يې وويل:

- هوکې کيسې! کيسې خورا ډېرې دي. خو زموږ کيسې دهغه چاله  
خولې دي چې د دېنمن تر اورلاندې پاتې شوي دي، رېستيانۍ دي، نه  
دهغو نازولو له خولې نه چې د جبهو نه لرې په قوماندانيو کې ناست  
دي، رتبې، نښانونه او مډالونه اخلي.

سردار اندرې په ډېره خوښۍ او موسکا وويل:

- البته ما هم دهغو په ډله کې شمېرې.

هغه کرکه او خوابدي چې درستوف په زړه کې د دغه افسر په  
وړاندې اېشده، اوس د هغه د آرامۍ تر ليدلو وروسته له درناوي سره  
گډېدله، هغه وويل:

- زه ستاسو په اړه نه غږېږم، تاسو نه پېژنم او د زړه له کومې وایم چې  
ستاسو د پېژندگلوۍ لپوال هم نه يم. زه په ټوليز ډول د قوماندانۍ  
د افسرانو په اړه غږېږم.

سردار اندرې چې د آرامۍ د واک شرننگهاري يې په آواز کې

اورېدل کېده، دهغه خبرې پرېکړې او وې ويل:

- اوس نو غور شه تاسو غواړئ ماته سپکاوي وکړئ، غواړم ووايم که تاسو ځان ته درناوي ونه کړئ، داهومره گرانه خبره نه ده. خو زه دا وایم چې تاسو ددې لپاره نه بنه ځای او نه بنه وخت ټاکلی دی. په راتلونکو څو ورځو کې باید ما او تاسو تر دې نه په یو بل لوی او خورا زغردوئل کې گډون وکړو او ددې ترڅنګ دروېتڅکوي چې ځان ستاسو پخواني اشنا بولي په دې کې ملامت نه دی چې زما څېره مو تر سترگو بنه نه برېښي او زه یې درېژندلی نه يم.

او بیا یې زیاته کړه:

- خورا به شو دې ته چې، نه مې ستا کړه ځانته سپکاوي گڼلی دی او نه ما خپله تاسو ته کوم سپکاوي کړی دی، خو دیو چا په توگه چې څو کاله تر تاسو نه مشریم، غواړم تاسو ته ووايم چې په دې خبرو پسې مه گرځئ، هغه هېره کړئ او بیا یې باریس ته مخ وروړ او په وې ويل:

- بنه! دروېتڅو کیه! نو د جمعې په ورځ، تر پریته وروسته درته سترگه په لاره يم بیا یې دواړو ته درناوي وکړ او له کوتې نه ووت.

رستوف ته هغه ځواب چې هغه ته یې ویلای وای، یوازې هغه وخت وریاد شو چې، سردار اندرې وتلی و او له همدې خبرې نه چې دغه ځواب یې هغه ته ویلی نه و، لاپسې تک شین شو. سمدلاسه یې سپارښتنه وکړه چې آس یې راوستل شي او له باریس سره تریوې وچې خدای په امانی نه وروسته خپل کورته لاړ. په ټوله لاره کې دغه خیال ډېره زوراه چې ایا:

- سبا ستري قوماندانی ته لاړ شي او دغه پر ځان مین یاوړ ته د

دوئل بلنه ورکړي او یا په رښتیا دغه پېښه هېره کړي؟

کله به یې له ډېرې کرکې، دهغه ډار له لذت نه خوند اخیست چې دده

د تو ما نچې دو پرې نه دغه کمکی، خوار خو کبرجن انسان رپرېدي. کله به يې بيا په ډېرې حيرانتيا دا احساسوله چې د هغه په ټولو آشنايانو کې داسې څوک نه شته چې د دغه نا آشنا يا ور په شان، دده زړه د هغه د ملگرتيا او دوستۍ غوښتونکی دی.



۸

د باریس او رستوف ترکتنې یوه ورځ وروسته، له روسیې نه دنویو رارسېدلو او هغوقواووپه گډون چې له کوتوزوف سره له جگړې نه راستانه شوې وې، دروسیې او اتریش دپوځونو گډپرېت جوړ شو. دروسیې ټولو اک له خپل ولیعهد خاروویچ او د اتریش ټولو اک د ارڅگیر شوگ په ملگرتیا یوځای دخپل گډ اتیا زیریزه پوځ دپرېت ننداره کوله.

سرتېري، په خورا پاکۍ او پاکو جاموله سپیدو نه خوځېدلي او د مشق په ډگر کې، دپرېت دبرندې په وړاندې، هرې ډلې خپل ټاکل شوي ځایونه نیول. دزرگونو سرتېرو گامونو او زرگونو جنده لرونکو نیزو او ازونه په خورا هماهنگۍ په هوا کې انگازې کولې. دافسر په یوه غږ به دریش او یا کوم خواته تاو شول او په ځانگړو واټنونو کې به سره ودرېدل او بله خوا به نور پلي، په نورو خولابنکلو شونو او سرو جامو کې، او یا سواره، په برگو، تورو یا ژيرو آسووسپاره چې موزیک یې دتگ ملگرتیا کوله خوځېدل. داسونو دسمونو هماهنگوالي او دتورو شرنگهاري اورېدل کېده. بلې خواته دځلېدونکو توپونو کتارونه، چې دباروت بوي ترې راته اورېدل کېده، پرخپلو درنو ازابو بارو، له خوځېدا نه یې ټکانونه خوړل او کړپهاري یې اورېدل کېده. دا توپونه دپلو او سورو ترمنځ، تر تېرېدو وروسته هغه ځایونو ته چې ددرېدو لپاره ټاکل شوي وو، درېدل. نه یوازې خورب او ډنگر جنرالان، له رسمي جامو سره چې ملاوې یې په ملاوستو کې تړلې وې... نښانونه او

مدالونه پر تټير، بلکې غوړ خني، بسکلي جامې په غاړه افسران، چې زېږې يې پاکې وهلې وې، سپېڅلې وسلې، چمتو شوي آسونه چې له لري نه ځلېدل... په لنډه توگه ټولو داسې انگېرله چې کومه ستره، پرتمينه پېښه تر مخې ده او ټول له سرداره تر سرتېره پورې ځان د دې پرتم يوه برخه بلله...

له هڅو ډکې منډې چې له سهاره پيل شوې وې، تر لسو بجو پورې هرڅه سم شوي او بېلابېلې ډلې د پرېت په ډگر کې کتار شوې وې. ټول پوځ په درې کتارونو کې درېدلې وو. تر هرڅه دمخه سواره ولاړ وو، بيا توپچې او ترهغه وروسته پلي پوځونه کتار شوي وو....

د راغلل، راغلل! شرو شور په خورا تلوسې او گېڼۍ لکه باد په گڼو ځنگلونو کې په ټول پوځ کې انگازې جوړې کړې....

د الموتس له پلوه، يوه ډله سواره چې مخکې راروان وو، رابنکاره شول. که څه هم په دې شېبه کې باد نه چلېده، خو يوه نرمه وړمه پر پوځ تېره او پر نيزو غوټه شوې جنډې او لوړ شوي علمونه يې ورپول. تصور کېده چې دا دهغه سرتېرو د خوښۍ او خوشالۍ خپې دي چې ښار ته رانېږدې کېدونکې دي. د يوه قوماندان غږ انگازه جوړه کړه:

- تيار سۍ! او بيا دغه غږ لکه په چرگ بانگ کې د چرگ آذان لري لري د پرېت په ډگر کې پورته شو، خو ترهغه وروسته يوه چوپه چوپيا خوره شوه.

په دغه مرگنۍ چوپتيا کې د آسونو د سمونو غږ اورېدل کېده. ټولو اکان د تيار شوي پوځ يوه اړخ ته رارسېدلي وو او د سواره پوځ د لومړي کنډک د موزيک سنډريز او از چې عمومي مارش يې غږاوه، په هوا کې انگازه جوړه کړه. داسې برېښېده چې دا غږ د موزيک غږ نه بلکې د ټول پوځ غږ و چې، د ټولو اکانو له رانېږدې کېدو نه مست

شوی او په طبیعي ډول سندریز شوی و. د مارش د سندریز غږ په منع کې د ځوان ټولو اک آواز چې له ورايه پېژندل کېده، پوځ ته هرکلی و وایه او د ژوند، ژوند غږیې وکړ. لومړي کنډک په یو آواز غږ وکړ:

-هورا!

او د هورا غږ داسې کښوونکی، پرله پسې او سندریز او له خوښۍ نه ډک و، چې خپله پوځیان دهغه له گڼوالي او پرتم نه په وحشت کې شول. رستوف چې د کوزوف د پوځ په لومړنیو کړنو کې، چې ټولو اک هم تر هرڅه دمخه هلته ورغلی و، ولاړ و. دهغه په زړه کې هم هماغه احساس تلوسه کوله چې ددې پوځ د هر غږي زړه یې توخاوه. دا احساس د ځان هېرول، دویارونو پارېدل او له هغه چاسره بې پایه مینه وه، چې دغه ستر او له خونده ډک احساس یې په دوی کې راپارولی و.

هغه داسې انگېرله چې ددغه سړي یوه خبره ددې لپاره بس ده چې دوگړو دغه بې پایه سمندر او له هغې ډلې نه دی چې په دغه سمندر کې یو شاخکی دی، ځان اور او اوبه ته واچوي، ویني تویې کړي، ځان د مرگ منگولو او یا دمېراني او اتلولۍ غږ ته وسپاري. نو له همدې کبله، ده نه شو کولای، ددغه رارسېدونکې کلمې تلوسه کې نه شي او دهغه په مینه ناک اور کې لمبه لمبه نه شي.

له هرې خوانه دخوښۍ انگازې پورته وې:

-هورا! هورا! هورا!

کنډکونو په خپل مارش سره یو په بل پسې د ټولو اکانو د رارسېدو هرکلی کاوه او بیا د هورا د شر و شور، د مارش او بیا هورا، هورا انگازې، چې پرله پسې یې قوت اخیسته، په یو کښوونکي اواز بدیلدل.

هر کنډک د ټولو اک تر ورسېدو پورې، یوې خاموشې دښتې ته ورته

و، خو همدا چې ټولواک به ور ورسېد، ناخاپه ژوندي کېده او له شور  
و مستی نه لکه د سیلاب څپې په خوځېدا راته...

ځوان بنکلی ټولواک، الکساندر، د سواره پوځ په بنکلو جامو  
کې، درې کونجه خولې په سر، په ورین تندي، په زغرد، خونه لوړ  
غږ، د ټولو پام ځان ته وراړولی و.

رستوف، د موزیک ډلې ته نږدې ولاړ او په خپل تند غلچک یې  
ټولواک له لرې وپېژاند، دهغه حضور پلوت ته وروړاندې شو او په پرله  
پسې یې ورته کتل کله چې رستوف د شلو گامو په واټن ټولواک ته  
نږدې شو، هغه په بنه توگه دهغه ځوانه او بنکلي څېره، دهغې له  
ټولونښو سره ولیده. په زړه کې یې د مینې اولپوالتیا داورداسې شغلو  
شغلې ووهلې چې ترهغه وخته پورې یې هېڅکله احساس کړې نه  
وې. د ټولواک هرڅه، دهغه د څېرې تر ټولو کمکې نښې او غږې او هره  
خوځېدا، ټولو د بنکلا او پرتم څرگندونه کوله.

ټولواک د پاولگراد د غونډ په وړاندې ودرېد او په فرانسوي ژبه یې  
دا تریش ټولواک ته څه وویل او وموسېد.

رستوف د ټولواک د دې موسکا په لیدو، بې واکه وغوړېده او له  
ټولواک سره یې د مینې لمبې په زړه لار خورې شوې هیله یې لرله چې  
هرڅنگه کېږي، باید خپله دا مینه هغه ته څرگنده کړي، خو په دې  
پوهېده چې دا یوه ناشونې خبره ده، نو له دې کبله یې غوښتل چې له  
غمه وژاړي. ټولواک د غونډ قوماندان ورو غوښت او یو څو خبرې یې  
ورسره وکړې.

رستوف په زړه کې ویل:

-اې زما ربه! که هغه له ماسره غږ بدلای وای، له خوښۍ نه به مې سا  
وتلې وای.

ټولو اک افسرانو ته وويل:

-ټولو بڼا غلو! (رستوف ته دهغه هره خبره لکه آسماني غږ داسې  
برېښېده) له تاسو نه د زړه له کومې مننه کوم.  
رستوف که کولای شوای، دا به ورته دوياړ خبره وای چې ځان يې له  
خپل څارنه څار کړای وای.  
ټولو اک زياته کړه:

-تاسو پخوا د گيورگيوفسکې د علمونو د گټلو وياړ گټلی دی او  
اوس هم د همداسې يوې وياړنې، وياړېدو ته چمتو ياست.  
رستوف تصور کاوه:

-ځان به ورنه څار کړم، ځان به ترې قربان کړم.  
ټولو اک بيا څه وويل چې رستوف پرې پوه نه شو، خو سرتېرو داسې  
هورا وويسته چې تا به ويل اوس به يې ستونی خبرې شي.  
ټولو اک خو شېبې د سورو په وړاندې په شک او تردېد کې پاتې  
شو.

رستوف په زړه کې وويل:

-دا څنگه کېدای شي شک ولري، خو وروسته يې همدا شک دهغه  
دنورو چارو په شان، تر نظر پرتمين او غوره وېرېښېد.

د ټولو اک د شک شېبې زياتې اوږدې نه شوې. دهغه وخت له دود سره  
، په ښکلو چرمي ساقدارو، اوږدو ټونگه لرونکو بوتو کې يې خپلې  
پټې پښې، د ژړپخنی آسپې له خپټې سره چې دی پرې سپور  
و، و سولولې او په سپينو دستکشو کې مروړلي لاسونو يې، د آس  
پرېښول شوی جلو ځان خواته راټول کړ او و خوځېد. دهغه دياورانو بې  
نظمه سيلاو هم هغه پسې روان شو. ټولو اک او له هغه سره مل هملاري  
کرار کرار لرې کېدل، دنورو غونډونو مخې ته درېدل او په پای کې

دومره لرې شول چې دهغه دخولۍ د سپينې لورې نښې نه پرته چې دهغه دگڼو ياورانو او داتريش دټولوک دسرونو دپاسه چې دی يې بدرگه کاوه، بل څه نه ليدل کېدل.

دټولوک دياورانو په ډله کې، رستوف ته بالكونسکي هم ورياد شو، چې خورا تنبل او شوار پراس ناست دی. هغه ته ددوی پرونی ناندري وريادې شوې او دا فکريې وکړ چې هغه سيالی ته راوبولي که څنگه؟ اوس يې په زړه کې ويل:

-دا ښه کار نه دي. هغه له ځانه دا پوښتنې کولې:

-ايا دا ښه کار دی چې په دې وخت کې دی ددې په اړه فکر وکړي؟ او يا په دې اړه وغږېږي؟

په دغه وخت کې چې دغه شان پاک احساسات، مينه او سرښندنه دټولو په زړونو کې راتوځنېدلې دي، دا وړې او بې ځايه خبرې او يوله بل نه خپتيان هېڅ معني نه لري، په دې شېبه کې ټول راته گران او زه ټول بښمه.

کله چې ټولوک ټول غونډونه وليدل، پرېټ پيل شو او رستوف په خپل عربي آس چې نوی يې له دنيسوف نه اخیستی و، په بې شان يکه تازی نورو سورو پسې روان و، هغه دټولوک ترسترگو ځانگړې ننداره درلوده.

رستوف چې يو بې ساري آس ځغلوونکی و، مخکې له هغه چې دپرېټ په ځانگړي ځای کې دخپل درېدو ځای ته ورسېږي، دوه واريې خپل آس، په خپلو ځانگړو ټونگه لرونکو بوټوپه خېټه وواهه، هغه يې چټکې او نڅا ډوله ځغاستې ته ولمساوه. آس چې شنهېده، له خولې نه يې ځگونه باد بدل، غاړه يې هسکه غړوله، اوربوزيې شاه ته کشاوه، پښې يې يو په بل پسې په داسې ښکلا او نازکۍ هسکولې چې

گواکې په ځمکه نه لگېږي او آس په آواره په هوا الوزي. داسې برېښېده چې دې څاروي هم د ټولو اک تند غلچک احساس کړي او په نڅا دهغه له مخې تېرېده.

خپله رستوف هم ورنونه شاته خم کړي او خپټه يې دننه ويستلې وه، داسې چې تصور کېده له آس سره يو شوی دی، په تريو تندي، لېونۍ وزمه څېرې او خورا بد مستۍ او د نيسوف په وينا د جوړ شيطان په شان د ټولو اک له مخې تېر شو.

ټولو اک غږ وکړ:

-افرين دې وي، د پاولوگراد غونډ!

رستوف، په زړه کې ويل:

-لويه خدايه! څه به شوي وای چې داسې راته ويل شوي وای چې

ځان اورته واچوه.

همداچې پرېت پای ته ورسېد، له روسيې نه تازه رارسېدل افسران او دکوتوزف پوځ ډله ډله ټوليدل او دهغو جرگې مرکې ټولې د فوق العاده ترفيعاتو، نښانونو او مډالونو په اړه وې...

خوله هرڅه زياتې خبرې د ټولو اک الکساندر په اړه وې، ټولو دهغه کړه وړه او يا خبرې اترې تکرارولې او هغه يې د زړه له کومې ستايلې.

ټولو يوه هيله لرله او هغه داچې د ټولو اک تر لارښوونې لاندې ژر تر ژره دوی ته پر دښمن د يرغل او اوربل امر ورکړل شي. تر پرېته وروسته، رستوف او نورو زياتو افسرانو داسې انگېرله، که ټولو اک قومانده واخلې، دښمن چې هرڅوک وي دوی به هغه ماتوي.

تر دې پرېته وروسته ټول په بري ډاډمن وو او په دې يې باور درلود چې دوه گټونکې جگړې يې تر مخې دي.

تر پريته يوه ورځ وروسته، باریس خپلې تر ټولو ښکلې جامې واغوستې او په داسې حال کې چې دهغه ملگری بېرگ هغه ته د زړه له کومې د بري هيله کوله، هغه يې د المتوس په لور په دې هيله بدرگه کړ چې له بالکونسکي سره وگوري، دهغه له خوا خوږې گټه واخلي، ځانته کوم منصب، په تېره بيا ياوري، چې دده لپاره په پوځ کې تر ټولو نه خورا ښه او دروند کار برېښېده، پيدا کړي.

هغه په زړه کې ويل:

-دا به درستوف لپاره چې پلاريې هر وار لس گوننه زره روبله ورته رالېږي، خورا آسانه وي چې ووايي، هېچاته غاړه نه ږدي، د هېڅ چامزدوري نه کوي او همدا سې کبرجن وگرځي. زه چې يو خوار او پرته له خپلې ککړي بل څه او څوک نه لرم، بايد د سبا او بل سبا فکر هم وکړم، خپله راتلونکې جوړه کړم او له هرې شېبې او بخت نه گټه واخلم. هغه ونه شو کولای په هغه ورځ په الموتس کې سردار اندرې پيدا کړي، خو د ښار په ليدو، چې لويه قومانداني هلته استوگنه شوې وه، ټول سياسي استازي او دوه ټولواکان، سره له خپلو ملگرو درباريانو، خپلوانو او بدرگه کوونکو نه هلته مېشت شوي وو، په دې کې دا تلوسه لاپسې لمسوله چې دغې ډله ته نېردي شي.

هغه هېڅ څوک نه پېژندل، که څه هم د گارد ښکلې او ښايسته دريشي يې په ځان وه، خو دغو لوړپوړو درباري پوځيانو، چې ځلېدونکي ښانونه او مېالونه يې پر ټيرونو او جگې خولۍ يې پر سر



وې، په خورا پرتمينو گاډيو کې د ښار په واټونو کې ښکته پورته کېدل، ده ته چې دگاړو يو خوار افسر و او هغو ته يې هېڅ څه ورته نه و، چور پام نه کاوه او يا يې نه غوښتل پام وکړي. د کوتوزف په قوماندانۍ کې چې ده د بالکونسکي لټونه کوله، ټولو ياورانو او چوپرانو په داسې يوه سترگه ده کتل چې گواکې غوښتل ده ته ووايي چې دده په شان افسران دلته خورا بې شمېره ښکته پورته سرگردانه گرځي او دوی يې له ليدو نه ستړي شوې دي. ددې ټولو خبرو سره سره ، بله ورځ چې دمياشتې پنځلسمه وه، تر غرمې وروسته، بيا دالموتس خواته ورغی او هغې ودانۍ ته چې کوتوزف په کې مېشت و، ورننوت او د بالکونسکي پوښتنه يې وکړه. سردار اندرې په کور کې و. بارييس يوه لوی تالارته بدرگه شو. شايد پخوا په سوله ايز وخت کې به دغه دنخا تالار و، خو اوس په کې پنځه کټونه، خوڅوکی او ميزونه او يوه پيانو اېښي وو.

يو ياور چې پارسي اوږد کميس يې په غاړه، دروازي ته نېرېدې يو ميز ته ناست او په ليکلو لگيا و.

بل تن، يو سور رنگه خورب افسر چې هماغه نيوفيشکي و، لاسونه يې تر سر لاندې و، پر کټ غځېدلی او څنگ ته ناست افسر ته يې څه ويل او خندل يې.

درېيم د پيانو شاته ناست و او ويانا نومې نغمه يې غږوله، څلورم پر پيانو ورپروت و او کومه سندري يې تر شونډو لاندې ويلي.

بالکونسکي، په کوټه کې نه و، په کوټه کې له ناستو او ولاړونه هېڅچا د بارييس په ليدو، هغه ته پام ونه کړ. هغه چې په ليکنه لگيا و، بارييس له هغه نه د بالکونسکي پوښتنه وکړه، خو هغه په تريو تندي ورته وکتل او وې ويل:

-بالکونسکې دکشف افسردی، که څوک غواړي هغه وويني، له کينې خوانه دې، د هر کليو تالار ته لاړ شي.  
باريس له هغه نه مننه وکړه او دهر کلو تالار ته ورغی. په تالار کې لس تنه افسران او جنرالان سترگه په لاره وو.

کله چې باريس تالار ته ورننوت... سردار اندرې هغه ته ورنږدې شو، هغه يې له مړوند نه ونيو او وې ويل:

-ډېر خوابدی يم چې پرون موونه شو کولای ما پيدا کړی. پرون مې ټوله ورځ له هغو جرمنيانو سره ورکه شوه. وایروتيرم، ته تللي وو، مورچلونه مو کتل. ددجرمنيانو ځيرتيا او دقت خو پای نه لري...

سردار اندرې وموسېد... او وې ويل:

-بنه گرانه! تر اوسه هم لا غواړئ چې ياورشئ؟ هوکې ما په دې اړه پوره فکر کړی دی.

باريس بې له هغه چې په دې پوه شي، ولې سور شوی دی، وويل:  
-هوکې! غوښتل مې له ستر قوماندان نه هيله وکړم... تا به ويل چې ننواټې کوي:

-تاسو پوهېږئ چې دشهزاده کوراگين له خوا زما په اړه يو سپارښت لیک ورته لېږل شوی دی او زما دغوښتنې دليل هم دادی چې ډارېرم زموږ گارد به جگړې ته لاړ نه شي.  
سردار اندرې وويل:

-ډېر بنه! ډېر بنه! بيا به په دې هکله وغږېږو، يوازې اجازه راکړئ چې ددغه بناغلي په هکله ستر قوماندان ته خبر ورکړم، بيا به ما او تا سره گورو.

په هغه شېبه کې چې سردار اندرې، ددغه سورمخي جنرال په اړه ستر قوماندان ته ورننوت... داسې بدېد يې باريس ته چې له اندرې سره

دده دخبرو خنډ شوی و، کتل، چې هغه وېرې پسې واخیست او له جنرال نه یې مخ واړاوه او تلوسه یې لرله چې اندرې دستر قوماندان له دفتر نه راستون شي.

کله چې هغه له سردار اندرې سره هغه ستر تالار ته چې پيانو په کې اېښي وه، ورستانه شول، سردار وويل:

-گوره گرانه! ما ستا په اړه ډېر فکر وکړ، هېڅ په کار نه ده چې ته ستر قوماندان وگوري. هغه به تاته کوټه خوږې خبرې وکړي، غرمۍ ته به دې وروبولي (باريس په زړه کې وويل... چې داخو والله که بده خبره وي) خو دا ټول به هغه څه ته چې ته یې غواړي هېڅ گټه ونه کړي ډېر ژر به دا ياوران او دا د امر ظابطان دومره ډېر شي، چې له هغو نه به يوجلا کنډک جوړ شي. ما او تا به يو بل کار وکړو:

-زه يو ډېر ښه ملگري لرم، هغه جنرال او د ټولو اک ياور دی. هغه خورا ښه سړي او هغه شهزاده دولگه روکوف، نومېږي. ته به خبر نه وي، خو خبره داده چې اوس کو توزوف، دهغه قوماندانۍ او مورډيو هم کوم اغېز او واک نه لرو، اوس ټول کار د ټولو اک ترخارنې لاندې ترسره کېږي، نو له دې کبله زه اوس دولگه روکوف ته ورځم، ما ستا په اړه له هغه سره خبرې کړې وې. وبه گورم چې هغه کولای شي تال له ځان سره وگوماري او کنه؟ او يا هم په پاسنيو پورو کې تاته کوم ښه ځای پيدا کړي...

هغه په خورا ورين تندي د باريس هيله ومنله او دواړه په گډه د شهزاده دولگه روکوف ليدو ته ورغلل.

ماخوستن وچې دواړه د اولمتوس مانۍ ته چې هلته دواړه ټولو اکان او له هغه سره مل ملگري استوگن وو، ورورسېدل.

داهماغه ورځ وه چې د اتریش د جگړې جرگې د دواړو ټولو اکانو تر

مخې دخپلو ټولو غړو په گډون غونډه کړې وه. په دې جرگې کې ددوو زرو سردارانو کورتوزوف او شهزاده شفارڅینبیرگ، دخوښې برخلاف پرېکړه شوې وه چې دمگړۍ یرغل پیل او دښاپارت پرپوځونه برید وشي.

دجگړې جرگه متې پای ته رسېدلې وه چې سردار اندرې اوباریس د دولگه رږکږف لیدو ته مانۍ ته راوړسېدل. دعمومي قوماندانۍ ټول غړي ددغې جرگې دځوانې ډلې، دهغې ورځې له بري نه په مستۍ کې ډوب وو... پیاوړي او دناپليون له پوځونو نه غوره پوځونه ټول په یوځای کې راکوټه شوي وو، سرتېري ددوو ټولو اکانو دحضور له امله خورا زړور او له ولولو ډک وو او دیرغل هیله یې لرله. اتریشي جنرال، وای روتر، چې دجگړې قومانداني یې ترلاسه کړې وه، د عملیاتو له ستراتیژیکو شرایطو او آن تر خورا وړو وځانگړتیاو سره آشنا شوي وو... داسې برېښېده چې ناپليون دخپلې کمزورۍ او ستومانۍ له امله دهېڅ ډول کړو تکل نه لاره.

دولگاروکوف، چې دسلاسي یرغل له خورا سختو پلویانو نه و، همدا شپبه له جرگې نه راستون شوی و، هغه ستړی، ستومانه خو دبري په میو او غرور مست و. سردار اندرې خپل ځوان ملگری هغه ته وروپېژاند، دولگاروکوف هم دهغه لاس په مینه ښه کلک کېښکود، خو هېڅ یې ونه ویل. داسې برېښېده، هغه نه شي کولای له هغو انديینو نه ځان وژغوري چې ددغې جرگې نه وروسته دی ورسره لاس وگریوان و، هغه په فرانسوي ژبه سردار اندرې ته وویل:

- پوهېږئ گرانه! څومره گرانه جگړه وه، یواز داني هیله مې داده چې ددې جگړې له پرېکړې نه مخکې راتلونکې جگړه هم داسې وگټو لکه دغه جگړه.

تر هغه وروسته يې، په توده او پرې پرې ژبه وويل:

- غواړم ووايم گرانه! زه بايد د اتریشيانو په تېره بيا د وای روتر، په وړاندې خپله گناه و منم. پوهېږئ هغوی په څه ځیرتيا، په څه هراړخيزه توگه، د سيمې او سارا په پېژندنه کې دهغو پوهه، د ټولو امکاناتو، د ټولو شرايطو په پوهېدنه او وړو وړو جزئياتو په پام ساتنه او شننه کې څومره لوی لاس لري. هوکې گرانه! ټول او سني شرايط زموږ په گټه دي. دهېڅ شي په وړاندې بايد مخالفت ونه شي. پوهېږئ اتریشي ځيرکتيا او روسي مېړانه سره يوځای شوي دي، نور نوڅه غواړئ؟

بالکونسکي وويل:

- ښه نو د يرغل لپاره وروستی پرېکړه شوې ده؟

دولگه روکوف وويل:

پوهېږئ، گرانه! زه داسې تصور کوم چې بناپارت چور واک له لاسه ورکړی دی. هغه و موسېد او زياته يې کړه:

- تاسو پوهېږئ گرانه! چې ټولو واک ته دهغه له خوا نه يو ليک

رار سېدلی دی؟

بالوکونسکي وويل:

- عجب ده، ښه نو وايي، هغه څه ليکلي دي؟

- څه کولای شي وليکي، اپلتي! هسې غواړي موږ بې ځايه بوخت

کړي او وخت وگټي، تاسو ته غواړم ووايم، هغه اوس زموږ په ولکه کې

دي، په دې پوهېږي، رښتيا وایم.

له دې خبرې سره سم يې په بې پروايۍ و خندل او وې ويل:

- خو د خندا وړ خولا داده چې هېڅچا نه شو کولای هغه ته په يوه

نامه هم ځواب وليکي، ټولو واک خولا څه کوي، چې اوس څوک نه

غواړي هغه آن د قونسل په نامه هم ونوموي. زه تصور کوم چې هغه ته باید د جنرال بنا پارت په نامه لیک و لیکل شي.

بالکونسکي وویل:

- خو هغه د ټولواک په نامه نه منل او بیا هغه د جنرال په نامه یادول دا چور جلا جلا خبرې دي.

دولگه روکوف و خندل او تر یوې موسکا نه وروسته یې په چټکۍ

وویل:

- ټوله خبره په همدې کې ده، بېلېبین خو پېژني، خورا ځیرک او هونبیار سړی دی، هغه وړاندېز کړی دی چې، هغه ته باید د فرانسې د تاج او تخت د تالانگر او د بشر د دښمن په نامه لیک و لیکل شي.

دولگه روکوف، دا وویل او په کرس کرس یې و خندل.

بالکونسکي وویل:

- او همدا؟

- که له ټوکو تېر شو، بېلېبین د لیک لپاره خورا ښه سرلیک پیدا کړی دی، هغه نه یوازې ټوکمار بلکې خورا ځیرک هم دی.

- څه سرلیک؟

شهزاده دولگه روکوف په زغرده خو په ډاډ سره ځواب ورکړ:

- هېڅ، د فرانسې د حکومت مشر، د آواری خورا ښه لاره ده، څنگه

همدا سې نه ده؟

بالکونسکي وویل:

- ډېر ښه دی، خود بنا پارت به هغه خوښ نه شي.

- نه، هېڅکله نه! زما ورور هغه ښه پېژني. هغه په وار وار سره

د فرانسې له اوسني ټولواک سره په پاریس کې ډوډۍ خوړلې ده. هغه ماته ویل چې تر اوسه پورې یې تر هغه نه ځیرک او دوکه مار د پیلومات

نه دی لیدلی پوهېږئ، هغه فرانسوي ځیرکتیا او ایټالوی هنرمندی  
دواړه لري...

بالکونسکي وویل:

- ښه شهزاده زه ددغه ځوان دکار لپاره تاسوته راغلی يم.

خو سردار اندرې لاخلپله خبره پای ته نه وه رسولې چې، یو یاوړ  
کوټې ته رانتوت او شهزاده دولگه روکوف یې دټولواک حضور ته  
وباله.

دولگه روکوف، په تلوار پاڅېد، د سردار اندرې او باریس لاسونه  
یې کېښکودل او وې ویل:

-آه! څه بد کار وشو. پوهېږئ، هر هغه څه مې چې له لاسه وشي، په  
خورا خوښۍ به یې ستا او ددې ښکلي ځوان لپاره ترسره کړم او یو ځل  
بیا یې په خورا خواخوږۍ او لېوالتیا دباریس لاس کېښکود او زیاته  
یې کړه:

-خو گورئ؟ که... تر بیا لیدو

باریس په هغه شېبه کې دواک له لوړپوړ چارواکو سره ددومره  
نېرېدې والي نه سختې گڼۍ اخیستی و. هغه دلته ځان له هغه  
خوځوونکي قوت سره یوځای لیده چې دپرگنو ددې سترو څپو چې دي  
یې په خپل غونډ کې دهغو یو وړوکی څاڅکی، دنه پام وړ او ایل شوې  
برخه ده، لارښوونه کوي. هغوی دولگه روکوف، پسې و خوځېدل او یو  
ټیټ ونی سړی یې ولید (چې دټولواک له هماغې کوټې نه چې دولگه  
روکوف، ورننوتلی و، راووت). دهغه ولسي جامې په ځان وې، له څېرې  
یې هونبیاړي برېښېده، لاندنۍ ژامه یې داسې تونده وړاندې راوتلې  
وه، خو بې له هغه چې څېره یې بدرنگه کړې، هغه ته یې ځیرکتیا  
ښنله. دغه ټیټ ویني سړي دولگه روکوف ته داسې سر وښور او چې

گواکې نېرېدې اندېوال يې دی، وروسته يې په ساړه غلچک سردار اندرې ته وکتل، مخامخ وړاندې ورغی، داسې برېښېده چې هغه دې ته سترگه په لاره و، چې سردار اندرې هغه ته درناوی وکړي او ورته سر ښکته کړي. سردار اندرې، نه دا وکړه او نه هغه، نو دهغه ولسي سړي پر خپرې بې ساري خوا بډۍ او قهر راخواره شول، له سردار نه يې مخ واړاوه، ځان يې کور کړ او دهغه له څنگه تېر شو.

باريس وپوښتل:

- دا څوک و؟

- دا دهېواد يو لوړ پوړی؟ پېژندل شوی چارواکی دی، چې زه سخته کرکه ترې لرم، دا د بهرنيو چارو وزير دی، شهزاده آدم چارټوريټيسکي، دی.

کله چې هغوی له ماني نه وتل، بالکونسکي هغه اسويلي چې گوگل کې نه شو، پتولی، له گوگل راوويستل او وې ويل:

- دا هغه کسان دي چې... د ولس برخليک ټاکي.

بله ورځ د روس - اتریش گډ پوځ يرغل پيل کړ او باريس د استرليخ، تر جگړې پورې ونه شو کولای، نه بالکونسکي ته ورشي، نه دولگه روکوف وويني او لا د څه نورې مودې لپاره د ايزماعيل په غونډه کې پاتې شو.



۱۰

د میاشتی د سپار لسمې په سپېدو کې، د دنیسوف سواره چې نیکولای رستوف هم په هغو کې خدمت کاوه او د شهزاده باگراتیون په غونډه پورې یې اړه لرله، د دې لپاره له خپل ځایه و خوځېدل چې جگرې ته ورگډ شي، خو د یو ورسټ لارې له وهلو وروسته، تر هغو نه شا قوتونو ته سپار بښتنه راوړسېده چې د لویې لارې په خوا کې تم شي. رستوف، د سورو قزاقانو لومړي او دویمې ډلې، بیا یې پلي کړه، توپچې، تر هغو نه وروسته د باگراتیون جنرالان او جنرال دولگه روکوف او دهغه مل یاوران ولیدل چې د دوی ترڅنګه تېر شول. ټوله هغه ویره چې لومړي او د جگرې نه مخکې د نیکولای پر زړه خوره وه، دهغه د زړه گرد سره هڅې چې پر دغې وېرې د لاسبرېدو لپاره راخوټېدلې او د زړو تیا ټول هغه خیالونه چې د یوه زړو سواره په توګه ده باید په جگره کې بښولې وای، هسې په هوا لارل. دهغه ټول سواره د جبهې شاته د زیرمیزو قوتونو په توګه پاتې شوي وو او نیکولای رستوف هغه ورځ په غمونو کې ډوبه تېره کړه. لانه بچي نه وې، چې د جبهې له لومړیو کرښو نه د ډزو او ((هورا)) د چغو او سورو د شورشو غږ واورېدل شو. ده ولیدل چې ټیپیان ګاډیو ته پورته کول کېدل (دهغو شمېر خورال وو) خو په پای کې بښکارېدل چې د فرانسویانو یوه ستر ډله د سلګونو قزاقو په منځ کې ورگډېږي. داسې برېښېده چې جگره پای ته رسېدلې، هغه هومره اوږده او درنه نه وه، خو راستنو شویو سرتېرو د بې ساري بری، د ویشار پربنار د ولکې او دیوه بشپړ فرانسوي ټولې داسې برېږي کولې. هغه ورځ آسمان تک شین

و، د پروني شپې ترمرگنيو سرونه وروسته، لمر ځلېده او دمني ديوي لمريزه ورځې خونبي له بري سره غاړه غړې شوي وو. دا خبر نه يوازې د جگړې دگډونکو و نکلو له خبرو اترو بلکې د سرتېر، افسرانو، جنرالانو او دهغو دياورانو دڅېرو نه چې د رستوف له څنگه د ډگر خواته روان، يا راستنېدل له ورايه څرگند وو....

د نيسوف، چې هلته دلارې په پای کې د خپلو شرابو د څکلو لپاره، له خپلو خوړلو سره ناست و، چيغه کړه:

- رستوفه، راځه چې دغم خونه په شرابو پڼگه کړو.

افسران د نيسوف د دسترخوان په شاوخوا ناست وو. خوړل وو، څکل وو او جرگې مرکې.

يو فرانسوي د سورو پوځونو يو اسير شوی سرتېری چې دوو قزاقانو پلي روان کړی و، يوه افسر نوروته ورنښود او وې ويل:

- هغه دی، يوبل يې راوست.

يوبل قزاق د يوه قوي او لوړ فرانسوي آس جلو چې له همدې اسير نه اخیستل شوی و، نيولی و.

د نيسوف پر هغه سرتېري چې دغه آس يې نيولی و، غږ وکړ:

- دا آس پر ما خرڅ کړه.

- هرڅه چې تاسو ښاغلی وو اياست.

سرتېري پاڅېدل او له دوو قزاقو او فرانسوي اسير نه تاو راتاو شول. دغه ځوان، مهربان فرانسوي اسير د الزاخ د سېمې او سپدونکي و او فرانسوي يې په الماني لهجه ويله. له ډېرې وېرې او گېڼې نه يې سا بنده بنده او بشره يې تکه سره شوې وه. همدا چې فرانسوي غږېدایې واورېده، ژر ژر يې په خبرو پيل وکړ او هره شېبه يې يو اوبل ته کتل. هغه ويل:

-ده هېڅکله دا تصور هم نه کاوه چې اسیر شي، زه په دې کې هېڅ ملامت نه يم چې اسیر شوی يم، ملامت ددوی دلگیمشر دی چې دی يې ولېږه چې له آس نه ځل لرې کړي.  
هغه زیاته کړه:

هغه ماته ويلي و چې روسان رارسېدلي دي. هغه له خپلې هرې خبرې نه وروسته ويل چې:  
-دازما نازولی آس به نه زوروی.

تر دې خبرې وروسته به يې خپل آس ونازاوه.

داسې برېښېده چې هغه لا په دې نه و، پوه شوی چې چېرته او دچا په منگلو کې دی. کله به يې له دې کبله ننوتې کولې چې اسېر شوی او کله به يې تصور کاوه چې دخپل قوماندان او مشرانو تر مخې ولاړ دی او هڅه کوي چې خپله مېړانه او دسرتېری زپورتیا ثابته کړي. هغه له ځان سره زموږ د جبهې شاته، دفرانسوي پوځ هغه نوی روح او روان راوړی و، چې مورته سخت پردی و.

قزاقانو آس د سرو زرو په دووسکو خرڅ کړ. رستوف چې تازه له کوره پيسې ترلاسه کړې وې، هغه يې واخيست.  
کله چې يې آس رستوف ته ورکاوه، هغه الزاسي ځوان په مهرباني، وويل:

--دازما نازولی آس به نه زوروی.

رستوف وخنډل، هغه يې آرامه کړ او سواره ته يې پيسې ورکړې.

قزاق د پېښو په توگه پر اسير غږ وکړ:

-اليو، اليو. او ورته وويل، درځه، درومه.

په دې وخت کې ناڅاپه دسورو په منځ کې شروشور او نارې شوي:

-ټولو اک! ټولو اک!

ټولو منډې کړې، په تلوار او لېوالتياسره و خوځېدل، رستوف شاته وکتل او په واک کې يې څو تنه سواره وليدل، چې سپينې بنکې يې پر خوليو کې ټومبلې وې او ددوی خواته راروان دي، شپبه لاتېره نه وه چې تيارسې او سترگه په لاره وو.

درستوف هېڅ په ياد نه و، چې څنگه خپل ځای خواته په تلوار تللی او پر زین کېناستلی و. د زياتو آشنایانو په منځ کې يې، له بشري نه په جگړه کې د نه گډون له کبله پيدا شوې پېښماني لرې او د ځان په اړه يې ټول خيالونه دسترگو په رپ کې تري تم شول. هغه ټول د ټولو اک د رانېرېدې کېدو په لذتونو کې ډوب و. هغه داسې انگېرله چې دغه نېرېدې والی، هغه ډالی. ده چې دده دنننۍ ورځې د بد مرغۍ بدل ادا کوي. هغه، هغه مين ته ورته و، چې دخپلې مينې د راتگ شپې شماری. هغه د ازړه نه شو کولای چې غاړه وغړوي، دې خواته هغې خواته يې واړوي او رانېرېدې کېدونکو کسانو ته وگوري، خوبيا يې هم د ټولو اک د شاهانه ذات راتگ احساساوه. دهغه دا احساس، نه د آسونو د سمونو له غږه چې رانېرېدې کېدل، بلکې له دې کبله و چې د ټولو اک د رانېرېدې کېدو په اندازه ځلا، پرتم، خونې او جشن په هرڅه او دهغه په شاوخوا کې زياتېدل. دا درستوف لپاره هغه لمړته ورته و، چې پرله پسې وړاندې راروان دی او خپلې شاوخوا ته د شاهۍ مينه، پرتم اورنې خوروي. اوس ده ځان په دې ځلاوو کې ډوب انگېره، هغه، دهغه غږ، دا خوږ، آرام، پرتمين، ساده او ژوند بښوونکی غږ او رېده. هماغه شان چې رستوف احساسوله، مرگنۍ چوپتيا هرې خواته لمن و غوروله او په دې چوپتيا کې د ټولو اک د آواز انگازې خپرې شوې.

ټولو اک په پوښتنيز بڼه غږ کړ:

-د پاولگراد سورو؟

تر هغه وروسته چې د پاولگراد سورو غږ کړی و، یو بل غږ دهغه په ځواب کې وویل:

-زېرمه ستاسو په حضور کې ده!

ټولواک چې رستوف ته نږدې شو، ودرېد. د الکساندر بشره له درې ورځې نه مخکې چې پرېستې کوت، لانبایسه شوې وه، مستې، د ځوانۍ لېوالتیا او تاند توب او سادګي داسې دهغې په بشره کې ځلېدل چې دیوه څورلس کلن زلمی نارامی یې بنودله، خوبیا هم د ټولواک څېره پرتمینه وه. د ټولواک غلچک چې په کراره پرسور و بنوئېده، درستوف سترگو ته په رسېدو سره، ودرېد، دهغه سترگو سره و جنګېد او یوه دوې دقیقې همالته پاتې شو. ایا په دې پوهېده چې درستوف په روح کې څه توفان راالوتی دی؟ (رستوف تصور کاوه چې ټولواک په ټولو خبرو پوه شوی دی) هرڅه چې و، و، دهغه شنې سترګې چې له خواخوږۍ نه ډکې وې، هغه ته کتل، خو ناڅاپه یې وروځې برنډې کړې، په چپه پښه یې اُس په څنګ وواهه او وړاندې لاړ.

ځوان ټولواک نه شو کولای د جګړې د لومړې کړنې د لیدو لپاره دخپلې هیلې مخه ونیسي... لا نورو سورو ته نه ورسېدلی چې څو یاورانو پر هغه د جګړیزو عملیاتو د بریالي پای ته رسېدو زېږی وکړ.

دغه جگړه، چې دهغې په لړ کې یوازې یو تن فرانسوي اسیر شوی و، پر فرانسوي پوځ دیوه پرتمین بری په څېر وګڼل شوه، ټولواک او ټول پوځ، په تېره بیا تر هغه وخته چې د بارو تو لوګی کنډک کنډک د جګړې پر ډګر لمن غځولې وه. د دوی د امنلې وه چې فرانسوي پوځ ماتې خوړلې ده، پوځیان تېښتې ته اړ شوي او شاته تللي دي. د ټولواک د تېرېدو نه څو دقیقې وروسته، هغه پوځ چې د پاولگراد سواره هم دهغه یوه برخه



-دا جگړه څه بده بلا ده، ډېره بده بلا!

...مخکښو پوځونو ته، د ټولو اک مننه او هغو ته د سوغاتونو و عدې، اعلان او سرتېرو ته په هغه ورځ دوه برابره ودکا وويشل شوه. په نغريو کې د وچو خسو او ډکو ترقهاری تر پروني شپې لا سندرېزه شوی و او د سرتېرو د سندرو غږ په بې ساري خوبې تر آسمانو پورې انگازې کولې. د نيسوف، په هغه شپه، جگړنۍ ته دخپلې رتبې لمانځنه کوله او رستوف چې تر بد مستۍ پورې مست شوی و، د لمانځنۍ په پای کې وړاندېز وکړ چې جامونه د ټولو اک دروغتيا په هيله پورته شي، هغه زياته کړه:

-نه هغه شان چې د دود له مخې هره ماښامنۍ کې په رسمي توگه وايو، د ټولو اک دروغتيا په هيله، نه داسې نه! راځئ، ددغه سپېڅلي، مهربانه او ستر انسان دروغتيا او پرفرانسويانو دهغه دهرمر و بري په هيله دا جامونه پورته کړو.  
بيا يې زياته کړه:

-ترننه پورې چې يوازې وو، په مېرانه جنگېدو، لکه هغه شان چې مويه شون گراين، کې دفرانسويانو مخه ونيوله، خو اوس مو چې هغه مخکښ دی، څه به پېښ شي؟ وا، ددښمن په حال! مور به خپل ځان او ژوند ترې څار کړو، دهغه په لاره کې به خپله خوبښه، خپله وينه تويې کړو. همداسې نه ده، ښاغليو؟ کېدای شي چې زيات مې ځکلي وي او هغه شان چې ښايي غږېدای نه شم، خو داسې انگېرم، چې تاسې يې هم داسې انگېرئ، د لومړي الکساندر دروغتيا په هيله! هورا! هورا!

د افسرانو له ولولې نه ډکو غږونو انگازه جوړه کړه:

-هورا! هورا!

زاره تورن کېرستن، چې سره له ټول زوروالي يې د غږ ښايوالي او

سندرېز توب، تر شلن کلن رستوف نه لږ نه و، هم هورا هورا ويل.  
... شپه بڼه پخه شوې وه چې افسران کرار کرار خواړه شول، د نيسوف  
په خپلو نازکو منگلو رستوف چې بڼه انډيوال يې و، پر اوږه وواهه او  
وې ويل:

- بڼه! بڼه! دا آشنا، په جگړه کې بل څوک پيدا کولای نه شئ او دې  
ته اړوزي چې په ټولواک مين شي.  
رستوف چيغه کړل او وې ويل:

- گوره د نيسوفه! په دې اړه به ټوکې نه کوې، زما دا احساس داسې  
سپېڅلی او له برم نه ډک دی... دومره له...  
- منم يې! خبرې دې منم، گرانه زما هم تاته ورته احساس دی، تا منم.  
- نه! ته نه پوهېږي.

رستوف، پاڅېد او د سرتېرو د نغريو په منځ کې وڅوڅېد، په  
خيالونو کې ډوب او په زړه کې يې وويل:

- دا به څومره لويه نيکمرغي وای چې، نه د ټولواک د ژغورنې  
لپاره (ده نه شو کولای داسې تصور وکړي) بلکې دهغه دسترگو په  
وړاندې ځان قربان کړم. هغه په رښتيا په ټولواک زړه بایللی و، دروسيې  
دويار نومين او دهغې دراتلونکې بري نه پرته يې بله هېڅ هيله نه لرله.  
دا يوازې دی نه و، چې په هغونه هېرېدونکو ورځو کې، داسترليخ  
تر جگړې دمخه، دغه احساس لاره، بلکې دروسي پوځ په سلو کې  
نوي، که څه هم نه دهغه دلېوالتيا په کچه، خو بيا هم د زړه له کومې په  
ټولواک او دروس د پوځ په وياړ مين وو.



۱۱

بله ورځ ټولواک د ویشاو په ښار کې پاتې شو. دهغه ځانگړی ډاکټر خو ځله هغه وکوت. په ستره قوماندانۍ او نورو پوځي ډلو کې دهغه دناروغتیا د خبر انګازې خپرې شوې. لکه هغه شان چې هغه ته نېرېدې کسانو ویل، هغه ډوډۍ نه خوړله او پرون شپه یې خوب هم نه و کړی. دهغه دناروغتیا او خراب طبیعت لامل هغه ژوره خوابدي وه چې دمرګ ژوبلې په لیدو یې، دده په نازک خیال اوزړه اغېزه کړې و.

دنوامیر د وولسمې په سهار، یو فرانسوي افسر له سپینې جنډې سره دمرکې په تکل دې خواته راغلی و او وړاندېز لاره چې روسي ټولواک سره وگوري... دا افسرهماغه ساواري و. ټولواک همدا شپه سترګې پټې کړې وې، نو ځکه ساواري باید انتظار پاتې شوی و. ماسپښین و، چې ټولواک هغه ومانه او یو ساعت وروسته هغه له شهزاده دولگه روک سره یوځای دفرانسوي پوځونو لومړیو کرنو ته لاړل.

هغه شان چې آوازو ویل، ساواري دلومړي الکساندر او ناپلیون دکتني وړاندېز راوړی و. دغه وړاندېز ټولواک نه و، منلی او ټول پوځ په خورا خوشالی. ددغې نه مننې هرکلی کړی و. دټولواک پرځای د ویشاو، دښار فاتح، شهزاده دولگه روکوف، له ساواري سره دناپلیون دمرکې لپاره ولېږل شو او ورته ویل شوي و. که دغه مرکه او خبرې په

رښتيا د سولې د ټينګښت لپاره وي، له ناپليون سره دې وغږېږي.  
ماننام وچې دولگه روکوف، له راستنېدو سره سم، د ټولو اک ديدن  
ته ورغی او ترډېره وخته له هغه سره يوازې پاتې شو.

د نوامبر په اتلسمه او نولسمه روسي پوځونه، يو دوه کړنې نور هم  
وړاندې لارل او فرانسوي هغه، تر لنډاڅ وډب او ډزونه وروسته شاته  
لارل. د نوامبر د نولسمې تر غرمې نه وروسته وچې د پوځ د لوړپوړو  
چارواکو په منځ کې يو شور، ځوږ او بڼه لېوالتيا پيدا شوه، چې د بلې  
ورځې تر سهاره يې دوام درلود، د نوامبر تر شلمې پورې، تر هغه وخته  
چې د اوسترليخ، نه هېرېدونکې جگړه ونښته،... د نوامبر د شلمې شپه  
وه چې د روس اتريش گډ اتيازرېزه سترپوځ د يوې بې پايې کړنې په  
بڼه و خوځېد...

جگړيز عمليات هم د ساعت د منځني جوړښت د خوځېدا په بڼه  
دي. جگړيز عمليات هم لکه د ساعت په شان، همدا چې لومړی خوځېدا  
پيل شوه، له هر دليله پرته، تر وروستۍ پايلې دوام پيدا کوي هلته هم  
لکه په ساعت کې، څو دهرې پرزې وار نه وي رارسېدلی، کرار ولاړ او  
له نورو پرزو سره کار نه لري. څرخونه دخپل محور شاوخوا  
راچورلي، شرو شور کوي، څرخونه يو پر بل لگېږي، عقربې له يوبل سره  
غاړه غړي کېږي، آواز کوي، خودهغو کوم گاونډي څرخ هماغه شان بې  
خوځېدا په خپل ځای ولاړ وي، داسې آرام چې ته به وايي سل کاله  
نور به هم خپلې دې چوپتيا ته دوام ورکوي، خو همدا چې ټاکلی وخت  
بې رارسېږي، کوم ستر اړم په کوم اغزي کې بندېږي، هغه ستر څرخ هم  
دارتيا له امله، کومې خوځېدا ته اړيږي او په يوه وچ غږ په خوځېدا  
راځي او هغه چارې ته چې په گټې او حاصل يې نه پوهېږي، ورگډېږي.  
هماغه شان چې د ساعت په جوړښت کې، د بېلابېلو

خرخونو، عقربو او کړيو پيچېدلي خوځېدا او غږونه، دهغو کراره او موزونه خوځېدا د وخت له بنودني پرته بل څه نه دي، همداسې ددغه یوسلو شل زریزه روسي-فرانسوي پوځ د پېچلو او بېلابېلو کړو، حاصل هم، دا وسترو لیک، په بایلیکي جگړه کې چې د درې جگړو مارو د جگړې په نامه یادېږي، ددغو خلکو د کبر، بې ځایه ویاړونو نتیجه او دهغو د پیدا شویو سوادوو، هیلو، پېښمانيو، زورېدنو او خواریو، له حاصله پرته بل څه نه و. دا جگړه دانسان د تاریخ د ساعت پرمخ، دنړۍ د تاریخ د عقربو ځای پر ځای کېدل دي.

سرداراندرې په هغه ورځ په ستره قوماندانۍ کې نوکړیوال اوله ستر قوماندانه، نه بېلیده. د ماښام شپږ بجو ته نېرېدې وخت و چې کوتوزف د ټولو اکانو ستر قوماندانۍ ته راغی اوله ټولو اک سره تر لنډې کتنې وروسته، د دربار د تشریفاتو رئیس گراف تولستوي ته ورغی.

بالکونسکي، له دې وخته په گټه اخیستو سره، دولگه روکوف ته ورننوت اوله هغه نه یې دهغه د سفر او چارو په اړه پوښتنې وکړې. سردار اندرې په دې پوهېده چې د کوتوزف طبیعت خټه، له کوم څه نه ناراضه، په ستره قوماندانۍ کې هغه سره سم کړه وړه نه کېږي او دسترې قوماندانۍ زیاتره غږي، له هغه سره داسې غږېږي چې گواکې دی له کوم راز نه چې نور پرې خبر نه دي، خبروي. سردار اندرې، غوښتل چې په دې اړه هم له شهزاده دولگه روکوف سره وغږېږي.

دولگه روکوف چې له بېلېین سره چای ته ناست وو، د سردار اندرې په لیدو یې وویل:

-سلام ښاغلیه! مهرباني! دا څه خبره ده، سباته جشن دی او ستاسو

د بودا طبيعت خټه بريښي؟

-نه، تصور نه کوم چې طبيعت يې خټه وي، هغه غوښتل چې سترې قوماندانۍ کې يې غږ واورېدل شي.

-د جگړې جرگه گۍ د هغه خبرو ته ښه غورځولې دي او که د اصلي خبرو په اړه وغږېږي، بيا به يې هم خبرو ته غوږ شي، خو اوس چې بناپارت له هرڅه زيات له لويې او هراړخيزې جگړې نه په ويره کې دي، خبرو ته اړتيا نه شته، ځنډول او چاته تمه کول ښه نه بريښي..  
سردار اندرې، وويل:

-رښتيا تاسو خو هغه ليدلي، د ابناپارت څنگه و؟ تاسو د هغه په اړه څه فکر کوئ؟

دولگه روکوف له ناپيلون سره دخپلې کتنې د پايلو لېوالتيا ته په پام وويل:

-هو کې ومې ليد، هغه له هرڅه زيات له يوې لويې او هراړخيزې جگړې نه په ويره کې دی، که هغه له موږ سره له مخامخ کېدو نه ويره نه لرلای، ولې يې له ټولو اک سره دکتنې هيله کوله؟ ولې يې دخبرو وړاندېز کاوه؟ او تر ټولو د پام وړ دا چې ولې يې د شاتگ پرېکړه کوله؟ حال دا چې د هغه په جگړيز دود کې شاتگ خورا ناروا کار گڼل کېږي. زما خبره ومنه، هغه ډارېږي، له يوې لويې او هراړخيزې جگړې نه په ويره کې دی، د هغه ډارېزېدو شېبې رارسېدلې دي. دا په ډاگه درته وایم او ته يې ومنه.

سردار اندرې بيا وپوښتل:

-نوراته ووايه، څنگه او څه ډول؟ دولگه روکوف، بېلېښ ته يې مخ ورواړاوه، و موسېد او ځواب يې ورکړ:

- هو ومې ليد، د هغه خاورين لنډ کونکي په غاړه و او خورا لېواله

و چې زه هغه د (( اعلحضرتا )) په نامه ونوموم، خو له دې وياړه ځکه يې برخې شو، چې زما له خوا يې هېڅ وياړمنه ستاينز نوم وانه ووريد او بيا يې زياته کړه:

-دغه زاړه او بوډا کوټوزف ته زما د بې پايه او ځانگړي درناوي سره سره، که دهغه د سپارښتنې له مخې کومې، نه پوهېږم کومې معجزه بڼې پېښې ته سترگې په لارې وای او دښمن ته مو د تينستنې يا دوکې وخت ورکړای وای، اوس به مورډرسوايي او ماتې په منگولو کې راگير وای، حال دا چې هغه اوس زموږ په منگولو کې راايسار دی. نه! نه! بايد سوورف او دهغه جگړيز دود هېر نه کړو: "ځان هېڅکله هغه حالت ته مه راولئ چې په تاسو يرغل وشي، تاسو بايد يرغل وکړئ" دا ومنه چې په جگړه کې د ځوانانو لېوالتيا او مېړانه د زړو تر تجربو نه زياته لارښوونکې ده.

اندرې وويل:

-ښه اوس له کوم دريځه پر هغه يرغل کوو؟ مانن د جگړې لومړې کرښې وکتلې، د هېڅ نه څرگند بڼې، چې دهغه قوتونه چېرته ټول او کوټه دي.

داندرې زړه داغوښته، هغه د جگړې هغه تگلاره دولگه روکوف ته وسپړي، چې ده خپله اپستلې وه، خو دولگه روکوف، خپله پاڅېد او پر ميز يې يوه نقشه وغورځوله او په خورا چټکۍ يې په خبرو پيل وکړ:

-د انوڅه خبره ده، چې قوتونه يې چېرې کوټه شوي دي؟ هېڅ پروانه لري، چې چېرې، ټول اړخونه بايد په پام کې وساتل شي، کېدای شي هغه په برن کې وي...

شهزاده دولگه روکوف، په چټکۍ او يو گنگ حالت د وای روتر، د نقشې په سپړنه پيل وکړ.

او همدا چې سردار اندرې، دهغه دنقشې د نیمگړتیا او د خپلې تگلارې، چې د وایرو تر، تر هر هغه بده نه وه او یواز داني نیمگړتیا یې دا وه چې منل شوې نه وه، د بنیگنوپه سپړه پیل وکړ، نور نو دولگه روکوف هغه ته غوړ و نه نیو او دنقشې پر خای یې په شک، تردید او نه پام، اندرې ته وکتل.

دولگه روکوف وویل:

-رښتیا، کورتوزف نن جگړیزه غونډه لري، تاسو کولای شئ، خپلې دا خبرې همالته وکړئ.

سردار اندرې چې له نقشې نه لرې کېده وویل:

-همدا سې به وکړم.

بېلین، چې ترهغې شپې په خوښۍ او موسکا، دهغو خبرو اترو ته غوړ و، ددوی د خبرو په یوې برخه کې یې په ټوکه وویل:

-بناغلیو! تاسو دڅه په اړه فکر کوئ؟ سبا ته که جگړه وگټو او که یې بایلو، دروسیې ویاړ، تضمین دی له دې کورتوزفه پرته، بل کوم روسی نوم تاسو، د پوځ د مشرانو په منځ کې وینئ؟ بناغلی جنرال ویمفن، گراف لانتورن، سردار لیختین شتاین، شهزاده گوگینلیو، او نور پرش، پرش، پولندي نومونه.

دولگاروکوف وویل:

-بڼه به وي. چې دا خپله زهرلرلې ژبه بنده کړئ. دا خبرې چې ته یې کوې، یوه هم رښتیا نه ده. دامیخائیل میلاردوویچ دوختورف، هغه دریم، گراف آرکچایيوف، که څه هم اعصاب یې لږ ضعیفه غوندې دي، دانو څوک دي؟ قوماندانان نه دي؟

سردار اندرې وویل:

-گمان کوم چې، میخائیل میلاردوویچ، به د ټولو اک له حضوره

رخصت شوي وي.

هغه تر لنډ ځنده وروسته زياته كړه:

-بناغليو ستاسو دنيكمرغۍ او بري هيله كوم.

د دولگارو كوف او بېلېين لاسونه يې كېښكودل او لاړ.

كله چې خپل كورته راستون شو، نه يې شو كولاى له كوتوزفه، چې چوپه خوله يې ترڅنگه ناست و، د سباد ورځې د جگړې په اړه پوښتي ون كړي.

كوتوزف، برنډ، برنډ خپل ياوړ ته وكتل او تر لږ ځنده وروسته يې

وويل:

-داسې تصور كوم چې مور به په دې جگړه كې ماته وخورو. ما په دې

اړه گراف تولستوي ته وويل او له هغه نه مې غوښتنه وكړه چې زما

دانظر ټولو ك ته هم ورسوي. فكر كوي، ماته يې ځواب كې څه وويل:

-گرانه جنرال! زه د وريځو او غوښې په غم كې يم، د جگړې

دستونزو غم خپله وخورئ، اوس دې واوړېدل چې هغه څه ځواب راکړي.

د ماخوستن نېردي لس بجې وې، چې وايروتر له خپلو نقشو سره د کونړ د قومانداني ټول قوماندانان هم دستر قوماندان، قومانداني ته ور بلل شوي وو، له شهزاده باگراتيونه پرته چې له دغې غوښتنې نه يې سر غړولی و، نور ټول قوماندانان په ټاکلي وخت راغلي وو.

وايروتر، چې دکېدونکې جگړې مشر طراح و، د کونړ د برخلاف چې ناخوښ او خوبولی برېښېده، په خورا شور او لېوالتيا د غونډې مشري او لارښوونه کوله. داسې برېښېده چې وايروتر ځان دهغه خوځون لارښود باله چې نور نور راگرځېدونکې نه و. هغه، هغه آس ته ورته وه، چې په گاډۍ پورې تړل شوی او مخ بڼکته پرځوړ خوشي کړل شوی وي. هغه نه پوهېده چې دی گاډۍ کشکاري او يا گاډۍ دی پورې وهي يوازې په دې پوهېده چې بڼکته ځغلي. ددې وخت يې نه لاره، چې ددغه بهر د پای اټکل وکړي په هغې شپې دوه ځله د جبهې لومړيو کړنو ته تللی و، چې په خپله د دښمن مواضع وگوري. دوه درې واړه هم دروسې او اتریش ټولو اکانو حضور ته ددې لپاره ورغلی و، چې په دې اړه هغوی ته سپړني وکړي. هغه خپل دفتر ته هم تللی، راغلی و، چې خپل منشي ته په الماني ژبه د جگړې پلان ولولي او اوس چې بڼه سترې او ستومانه و، کونړ ته راغلی و.



هغه گواکې داسې بوخت و، چې دستر قوماندان په وړاندې يې هم درناوی هېر کړی و. هغه دستر قوماندان خبرې پرېکولې او بې له هغه چې دخپل مرکچي سترگو او مخ ته وگوري، هغو پوښتنو ته چې ترې کېدې، جر او بې مفهومه ځوابونه ويل. جامې يې ککړې وې. خپره يې الوتې، دزړه خوړې وړ او کره وړه يې گڼې. اخیستي ته ورته و، خو کبرکجن او ډاډمن برېښېده. کونوزف، او سترليخ ته نېردي په يوې وړې خو په پوره اندازه پرميني ماني. کې استوگن شوی و. هغوی ټول، د وایروتر په گډون د جگړې دشورا له ټولو غړو سره يوځای ددغې ماني دهرکلیو په تالار کې چې دستر قوماندان دکار دفتر و، راټول شوي وو. چای يې څکه او يوازې دې ته سترگه په لار و، چې شهزاده باگراتيون راشي او دجگړې شورا په کار پيل وکړي. دشيپې اته بجې کېدونکې وې، چې د شهزاده باگراتيون يوياور راغی او خبر يې راوړ، چې هغه نه شي کولای په غونډه کې گډون وکړي. سردار اندرې، تالار ته راتنوت او دغه خبر يې دستر قوماندان ورساوه. هغه له هغې اجازې نه په گټې سره چې مخکې يې له کونوزف نه اخیستي و، همالته پاتې شو.

وايروتر، په خورا تلوار له ځايه پاڅېد او هغه ميز ته چې دبرن يوه لويه نقشه پرې غوړېدلې وه، ورنېردي شو او وې ويل:

-بنکاره ده، چې باگراتيون به رانه شي، نوښه به وې چې کار پيل کړو.

کونوزف دخپلې پوځي دريشۍ تنۍ پرانستې وې او تابه ويل چې دهغه دزني لاندې غوښينې برخې له هغه نه ځان آزاد کړي وي، پريوې لاستنۍ لوړې څوکۍ ناست و، خورب او زاړه لاسونه يې دخوکۍ پر دواړو لاستيو اېښي وو او نېردي ويده برېښېده. د وایروتر دغږ په

اورېدو يې خپله يوازې داني سترگه په خورا وغورله، سړي يې وښور او وه او وي ويل:

- هوکې! هوکې! هيله کوم، کنه بيا به ناوخته شي. تردې خبرې نه وروسته يې بيا سر وښور او وه، بانه يې ولوېدل او سترگې يې پټې کړې. د جگړيزې شورا غړو په پيل کې فکر کاوه چې کوموزف، هسې دخوب پېښې کوي، دگزارش دلو ستلوپه وخت کې دهغه د پزې خرهاري، دا ښودله چې په دې شېبه کې دستر قوماندان ستونزه د جگړې د عملياتو او نورو موضوعاتو تر سپکاوې نه غوره او د پام وړ ده، هغه ستونزه چې دی ورسره لاس گريوان و ديوي بلې نه ايلېدونکې انساني اړتيا، يعنې دخوب پوره کول و. هغه رښتيا ويده شوی و. وايروتر، دهغه کسانو په څېر چې په خپلو کړو کې ډوب وي، بې له هغه چې آن خپله يوه شېبه وخت ضايع کړي، کوموزف ته وروکتل او همدا چې دهغه په ويديو کېدو ډاډه شو، خپلې پانې يې راواخيستې او په لوړ او يوډول آوازيې د راتلونکې جگړې د عملياتو د کړنلارې لوستل پيل کړل او آن دخپلې ليکنې سرليک يې هم ونه لوست:

- دهغه بريد کړنلاره چې د ۱۸۰۵ کال دنوامبر په شلمه، د کوبلينيخي او سکولنيخي، په سيمو کې، د دښمن پرمواضعو کېدونکي دي. د بريد د کړنلارې سپرنه چې په الماني ژبه ليکل شوې وه، خورا جړه، پېچلې او پرهغې سرخلاصېدنه خورا گرانه وه، هغه داسې وه: له دې کبله چې د دښمن د پوځونو کينې خوا، شاپلو ته گڼ ځنگله پورې نښتې ده او ښی خوايې د ډنډونو ايلو د کوبلينيخي او سکولنيخي پورې پرته ده او دبلي کداني خوانه يې زمور پوځونه د دښمن د پوځونو ښی خواته ولاړ او تر هغو نه قوي دي، نو دا زمور په گټه ده چې پردښمن له دې اړخ نه بريد وکړو...

وايروت، خپلې لوستنې ته دوام ورکړ او دا څرگنده وه چې جنرالانو په خورا سختۍ او نه لېوالتيا د دغې ناسپړې او ناڅرگندې تگ لارې بيان ته غوږ نيولی و. لور وني جنرال بوکسگيفدن، چې ملايې ديواله ته لگولې وه، لگېدلې شمعې ته ځير پاتې و، داسې برېښېده چې وينا نه اوري او آن دا هيله يې هم نه لرله چې ددې ښودنه وکړي چې گواکې وينا ته غوږ دی. وايروت ته مخامخ ولاړ سور مخي جنرال ميلورا دوويچ، په خورا غچ اخیستونکې بڼه، لاسونه په ځنگنو اېښي، په ځنگلو مخ وړاندې خم، په تاو شويو بریتونو، لوړو اوږو، غټو ځلېدونکو سترگو، خپل غلچک پر هغه خښ کړی و... په دې شېبه کې ميلورا دوويچ، يوه معني دار غلچک پر نورو جنرالانو وځغلاوه، خو دده له دغه معني نه ډک غلچ نه دا نه څرگند بدل چې دی د يرغل ددغې تگلارې ملاتړ دی او کنه، راضي دی او کنه تر ټولو نه نېردي رايورت ته گراف لانتورن، چې ښکلې موسکايې دفرانسي سهيلي خلکو ته ورته څېره ورځلوله، ناست و. د تگلارې دلو ستلو په ټوله موده کې دغه موسکا دهغه له شونډو کېده ونه کړه. هغه په دې ټوله موده کې خپلوزيو گوتو ته چې خپله زرينه، هينداره لرونکې تنباکرومې يې په کې په چټکۍ چورلوله، کتل... د وينا د يوه خورا اوږد متن په منځ کې يې د تنباکرومې چورلول ودرول، سربې پورته کړ، موسکايې دنړيو شونډو په کونجو کې دملنډو بڼه پيدا، دوايروت خبرې پرې او وې غوښتل چې څه ووايي، خواتريشي جنرال خپلې خبرې ونه درولې، په قهر سره يې څېره برنده اوڅنگلې يې وځنډلې، ده ته يې دخبرو وخت ورنه کړ او داسې يې وښوده چې وروسته، وروسته به ماته خپلې خبرې ووايي، اوس مهرباني وکړئ خبرو ته غوږ او نقشې ته وگورئ. لانتزيون د تعجب په نښه خپلې سترگې پورته کړې او ميلورا دوويچ ته يې چې

گواکې پوښتنه لري وکتل، خو همدا چې، ظاهراً معني لرونکي خو تش غلچک سره مخامخ شو، په خورا خواشواني يې سترگې بېرته ښکته و اچولې، بيا يې دخپلې تنباکرومړۍ چورلول پيل کړل او ترشونډو لاندې، خو پوره په لوړ آواز چې ټولو واورېده، وويل:

-بناغليه! د جغرافيايې درس را کوي!

پر ژبېشفسکې، په ډېر درناوي او نزاکت لاس په خپل هغه غوږ چې دو ايروتر، خواته ونيولی او دهغه چا حالت درلود چې گواکې د ويناوال خبرې سخت خوند ورکوي، ټول غوږ، غوږو.

لنډ ونی دوختورف، چې مخامخ، و ايروتر ته ناست و، په خورا پام او درناوي پر نقشې ورخم او د زړه له کومې يې د قوتونو دځای پرځای کېدو او د سيمې د پېژندنې، چې ټول ورته نا آشنا و، څېړنه کوله. څو ځله يې له و ايروتره هيله وکړه، هغه کلمات او نومونه چې ده نه دي اورېدلي او يا ورته گران دي، بيا ووايي، و ايروتر دهغه ددې هيلې په منلو سره هغه تکرارول او ده هغه ليکل.

تريو ساعت وروسته چې د تگلارې لوستل پای ته ورسېدل، لائيزرون بيا دخپلې تنباکرومړۍ چورلول ودرول او بې له هغه نه چې و ايروتر ته يا په ځانگړي توگه بل چاته وگوري، په غږېدا شو او وې ويل:

-ددغه راز يوه تگلارې سرته رسول به خورا گرانه وي، ځکه ددښمن ټول ځايونه په نښه شوي، ټاکل شوي، خو په حقيقت کې دغه ځايونه ځکه مورې ته څرگند نه دي چې دښمن په خوځېدا کې دی. دو ايروتر، په يرغليزې لاره د لائيزرون نيوکې، بې بنسټه نه وې، خو دا څرگنده وه چې د نيوکې موخه دا وه چې و ايروتر ته دا څرگنده کړي چې دی په داسې ډاډ او ځانغوښتنه خپله تگلاره لولي، بايد په دې پوه شي چې

د بنسټونځي ماشومان او يا كوم ناخبره كسان يې مخې ته ناست نه دي، بلکې دهغه اورېدونکي داسې کسان دي چې کولای شي ده ته د جگړې دمهارتونو زده کړې ورکړي. کله چې د وایروټر یو ډوله آواز کرار شو، کوټوزف، لکه ژرندگري چې د ژرندې د پلونو په درېدو راوینسیري، راوینس شو، سترگې یې وغړولي، دلانژورن غږېداته غوږ شو، خو ژرې سترگې بېرته وتړلې او سړې پښکته ولوېد، گواکې غوښتل ووايي:

- اې بابا، تاسو لاتراوسه په دې اپلتو لگيا ياستئ.

لانژورون، چې هڅه کوله د وایروټر، پر پوځي ځانستاینې، چې ځان یې د پوځي تگلارې نوبتگر باله، ملنډې ووهي او داسې لاسوند یې وړاندې کاوه چې بناپارت به هېڅکله زموږ دیرغل په تمه سترگه په لار نه شي بلکې په خپله به برید وکړي او زموږ د اتوله تگلاره به هسې خړې او به یوسي. وایروټر، ټولو هغو نیوکو ته چې دده پر پوځي تگلارې کېدې، له سپکاوي نه په یوې داسې ډکې موسکا ځواب وایه چې گواکې ده مخکې له مخکې دغو نیوکو ته چې پر ځای نیوکې وې او یا بېځایه ځان چمتو کړی و. هغه وویل:

- که هغه پر موږ برېد کولای شوی، همدانن به یې کړای و.

لاژورون وویل:

- نو تاسو داسې انگېرئ چې هغه ضعیفه دی؟

وایروټر، دهغه ډاکټر په څېر چې گواکې، واټرنر، غواړي هغه ته د

طبابت لارې وروښيي، و موسېد او وې ویل:

- ډېر، فکر نه کوم چې تر څلویښتو زرونه یې پوځ زیات وي...

وایروټر وویل:

هرڅه چې وي، زموږ په تگلاره کې کوچنی بدلون هم نه راځي.

سردار اندرې چې له ډېرې مودې دې ته سترگه په لارې و، چې خپل خبره وکړي، وويل:

-څنگه بدلون نه راځي؟

په دې وخت کې کوتوزف راويښ شو. ژور، ژور و توخېد، جنرالانو ته يې وکتل او وې ويل:

-بناغلو! بريد سبا ته دی، ښه به دا وي چې ووايو، نن دی، ځکه شپه له نيمايي نه اوبنتې، هسې هم اوس څه شی دبدليدو نه دي. تاسو ټوله کړنلاره واورېده او مور ټول به خپلې دندې ترسره کړو، خود جگړې تر پيله مخکې، تر يوه درانده خوب نه پرته، بل هېڅ ښه څه نه شته. داسې يې وښوده چې غواړي، پاڅي. جنرالانو درناوی وکړ او د خوځېدا په تکل شول. سردار اندرې هم له مانۍ نه ووت.



سردار اندرې، په جگړيزه جرگه کې دخپلو خبرو لپاره، هغه شان چې ده هيله لرله، وخت نه و پيدا کړي، نو ځکه دغه کار پر هغه خورا بډاو ناڅرگند اغېز پرېښی و. هغه په دې نه پوهېده چې څوک برحقه دی؟ وایروتر او دولگه روکوف، یا کوتوزف، لانتورون او که نور جنرالان چې د جگړې له تگلارې سره مخالفه وو؟ هېڅ نه پوهېده، له ځان سره به يې ويل:

-ايا دا شونې نه وه او کوتوزف نه شو کولای چې مخامخ او په ډاگه خپل نظر ټولواک ته ووايي؟ ايا په رښتيا دا کار بل ډول کېدونکی نه و؟ ايا دا روا وه چې ځينو ټکواو خيالانو ته په پاملرنې سره دلسگونو زرو وگړو او له هغه ډلې نه دما ژوند دمرگ له گواښ سره مخامخېږي؟

هو کي کېدای شي، سباته ووژل شم. همدا چې خپل مرگ يې ترسترگو شو، ناخاپه يې په خيالونو کې خورا لرې، خو په ځان کې يې نغښتي يادونه رات او ژوندي شول. له خپلو خپلوانو او ښځې سره يې خپله وروستی. مخه ښه ورياده شوه، له هغې سره يې دخپلې مينې لومړې ورځې وريادې شوې، هغه، دهغې امېدواري ورياده کړه، پر هغې او ځان يې سخت زړه خوړ شو، په خورا خواخوږۍ، زړه خوړې. خو عصبانيت او گڼۍ له هغه دالان چې د نيوفېڅکې سره گډ او هلته استوگن و، د باندې ووت او دکور مخې ته په گرځېدو شو.

که څه هم د شپې هوا لږۍ وه، خو د سپوږمۍ پلوشو خپلې لارې ايستلې. هغه په خيالونو کې زنگېده: هوکې سبا، سباته! خداي خبر کېدای شي سباته ماته هرڅه پای ته ورسېږي، دا ټول يادونه به نور نه وي او دا ټول يادونه به زما لپاره نور هېڅ معني ونه لري. کېدای شي همدا سباته، زړه مې راته وايي، چې همدا سبا کېدای شي ددې وخت پيدا کړم هغه ټول څه چې کولای شم، هغه وښم.

د جگړې سخت ساعت او انځور يې ترسترگو شو، د روس د پوځ ماته او په يوځای کې دهغو کوټه کېدل او دهغو د قوماندانانو خواړه خواري، تريو تندي، ټول، ټول يې ترسترگو شول... دادې هغه نيکمرغه شېبه او پيرزوينه چې دی ټول ژوند هغه ته سترگه په لاره و، رارسېدلې وه. هغه خپل تکل مخامخ او په سپينه، کوتوزف، وایروتر او ټولوک ته ويل شي. ټول دهغه ټينگار او داندېښنو رښتياوالي ته حيران پاتېږي، خو هېڅوک دا زړه نه کوي چې دهغه سرته رسولو مشري وکړي، نو هغه وخت دی، دکوم غونډيا پوځ مشري ته په دې شرط ملاتړي چې څوک يې په چارو، کړو وړو او سپارښتنو کې لاسوهنه ونه کړي، هغه به له خپل پوځ سره مخامخ ددښمن د پوځ پر زړه برېد کوي او

بې له ځنډه يې بری په برخه کېږي. خو يوبل غږ يې په غوږو کې انگازې کوي او وايي:

-تاد جگړې دکړ او او مرگ ژوبلې په اړه هم فکر کړی دی؟ خو سرداراندرې دغه غږ ته هېڅ پام نه کوي او په خپلو بريو کې ډوبېږي. د بلې جگړې تگلاره خپله يوازې جوړوي. هغه چې دکوتوزف په پوځ کې دسترې قوماندانی، نوکريوال دی، هرڅه يوازې ترسره کوي. بله جگړه يوازې دده د هلو ځلو له برکته بري ته رسېږي. کوتوزوف، د پوځ مشر، نه لاس په سر او ټولې چارې ده ته سپاري. هغه بل غږ بيا دده په غوږ کې انگازې کوي:

-ښه! نو بيا څه؟ دا به و منو چې تردې مخکې به ته ترلس واره زيات ټپي، يا وژل شوی او يا يې تېرويستل شوی نه يې، نو بيا به څه کېږي؟ سرداراندرې خپل ځانته، خپله ځواب وايي: نه پوهېږم وروسته به څه وشي؟ نه غواړم او نه کولای شم، پرې پوه شم، خودا غواړم، زه دوياړونو لپواله او لېونی يم او دامې خوبسېږي چې ټول خلک مې وپېژني، ورته گران واوسم، داخو زما گناه نه ده، چې زه داغواړم، يوازې او يوازې همدا، زه دهمدې لپاره ژوندی يم، هوکې يوازې دهمدې لپاره! زه به هېڅکله دا چاته ونه وایم، نو اې لويه خدايه! زه څه وکړم، چې له ويارونو او له ماسره دخلکو له مينې پرته، له بل څه سره مينه او لېوالتيانه لرم. له مرگ، ټپي کېدو، دکورنۍ تري تم کېدل، له هېڅ څه نه، نه وېرېږم. ماته له هرچانه دزړه له کومې گران خلک، پلار، خور او ښځه، زما روح پورې تړلې وگړي، ماته ترټولو گران، که څه هم دا خبره به د طبيعت او انساني خټې برخلاف و برېښي، خپل ترټولو نه گران وگړي، بې له ځنډه ديوي شېبې وياړ، پرخلکو دبري او هغو ته دځان دگرانښت دترلاسه کولو لپاره څاروم. دا ټول ددې



لپاره خاروم چې خلکو ته گران و او سم، هغه خلک چې نه یې زه پېژنم او نه به هغوی ما وپېژني. هغه، غږ ته غوږ شو چې دکوتوزوف، له مانی نه واورېدل شو او بیا یې دوام ورکړ:

- هوکې دهمدې خلکو دمینی لپاره...

دکوتوزوف دچوپړانو غږ راته چې پېټي تړي. یو غږ چې کېدای شو د کوتوزوف دگادایون به و، دکوتوزوف پرآشپزیې دچټک کار غږ کاوه. داد تیت په نامه، یو بوډا اشپز و چې سردار اندرې هم پېژانده.

او اندرې له ځان سره لگیا و:

- په هر حال ماته پردوی واک او ددغه واک نه پیدا شوی ویاړ خورا گران دی، پردغه واک چې په دې لړوکې پرما خور دی او دهغه په رازمن واک او ویاړ، ویاړم.

## ۱۳

رستوف په هغه شپه، له خپلې ډلې سره د جبهې د څارنې لپاره د باگراتیون د پوځ په لومړۍ کرښې کې گمارل شوی و. دهغه سواره هم جوړه جوړه د جبهې په اوږدو کې گمارل شوي وو او خپله هم سپور ددغو کرښو په اوږدو کې خوځېده او له خپل نه ایلیدونکي سیال، خپل خوب سره چې دده د پرزولو تکل یې کړی و، لاس او گریوان و. دهغه شاته، بې پایه فضا زموږ د سرتېرو په نغریو کې د بل شویو اورونوله شغلو نه رنارنا وه، خو مخه یې په تپه تیارو کې ډوبه ډوبه وه. څومره به چې رستوف دغو تپو تیارو ته ځیر بده او ځیر بده، هېڅ به یې نه لیدل. کله به یې کومه خره، کله به یې کومه تیاره او کله به یې هلته چې باید دښمن وي، سپخنکو ته ورته کومه رڼاگی. ولیده چې ځلېږي او له ځان سره به یې وویل چې، داددې خیال ته ورځي، چې دسترگو مخې ته یې څه ځلېږي. بانه به یې وغږېدل او د خیالونو په بې پایه نړۍ کې به یې، کله اعلحضرت ټولو اک او کله هم د نیسوف لیدل، کله به یې بیا دمسکو تېر خیالونه لکه کوډگروزوونکي ترسترگو را پیدا شول، هغه به په چټکۍ خپلې سترگې وغږولې او دهغه آس سر او غوږونه، چې دی پرې سپور دی، ځانته خورا نېږدې ولیدل... او له ځان سره به یې وویل:

-ولې نه! کېدای اعلحضرت ما هم د بل هر افسر په څېر وگڼي او

کومه دنده راته وسپاري او راته ووايي:

- "څه لار شه! هلته وگوره، چې څه خبره ده؟"

... څه کېدل چې زه يې خپل چوپړی، ته گمارلی وای، مابه هغه ته څنگه دزړه له کومې چوپړ کړای وای، سربنډنه به مې کړای وای، مابه دهغه ساتنه کولای، هغه ته به مې رښتيا ويلای او هغه به مې له دوکه مارو نه ژغوره "رستوف، ددې لپاره چې دټولو اک په وړاندې دخپلې سربنډنې بنه او ژوندی انځور وباسي، کوم الماني يا دښمن يې تصور اوه چې هغه يې نه يوازې په لېوالتيا واژه، بلکې دټولو اک په وړاندې يې په غومبرو په سختو څپېرو واهه. ناڅاپه يو لري لري غږ هغه راويښ کړ، ټکان يې وخوړ او سترگې يې پرانستې، په زړه کې يې وويل:

-زه چېرې يم؟ هوکې! دجبهې په لومړې کړننه کې، دشپې نوم:

... مالبن، اولميوخ، افسوس چې سباته زمور سواره په قطعې کې دي... هغه دخوب او وينستيا په حالت کې ويل:

-ناتاشا، گراني خورې! زما تور سترگې خورجانې!... کله چې هغې ته

ووايم چې ټولو اک مې له نېردي نه وليد، له حيرته به لېونۍ شي...

په هغې شېبه کې چې رستوف سترگې وغړولې، هغه له هغې خوانه چې کېدای شو هلته به دښمن دېره وه، په زرگونه نارامه غږونه او شروشور واورېد. دهغه آس او دهغه مل سواره آسونه، چې دده ترڅنگ ولاړو، ددغه غږونو په اورېدو غږونه، لاتېره کړه. په هماغه سېمه کې چې چېغې پورته وې، اور و لگېد او بېرته مړ شو. بيا د فرانسوي پوځونو دجبهې په ټوله کړننه کې، هلته دغږونو په څوکې، د اورونو لگېدل او چېغې سوري دم په دم زياتېدې او لوړېدې رستوف په دې چېغو کې فرانسوي، خبرې اورېدې، ځو نه يې شو کولای په هغو پوه شي. غږونه

تر اندازې زياته خپل شر و شور کې ورک وو. اوس، نو دپه، په، په او  
آ.آ.آ، غږونه اورېدل کېدل.

رستوف، هغه سواره ته چې تر څنگه يې ولاړ و، مخ ورواړاوه او وې  
پوښتل:

- دا د دښمن غږونه دي؟ ته څه فکر کوي؟

سواره ځواب ورنه کړ.

رستوف چې تر دې پورې، ځواب ته په تمه و، بيا وپوښتل:

- څنگه ته يې نه اورئ؟

سواره په خوابدي آواز ځواب ورکړ:

- جلالتمابه نه پوهېږم، څه ووايم؟

رستوف بيا ځواب ورکړ:

- هغه د دښمن لومړۍ کرښې دي، نور نو دا بايد د دښمن غږ وي.

سواره وويل:

- کېدای شي د دښمن وي، کېدای شي نه وي، کېدای شي بل څه

وي. شپه ده، شپه خو خپل رازونه لري.

بيا يې پر خپل آس چې تر ده لاندې يې نا ارامه کوله، چيغه کړل:

- نو! تاته وایم! آرام شه!

د رستوف آس هم د غږونو او شرو شور په اورېدو او دا ورونو په ليدو

نا ارامه شوی و. هغه پر کنگل وهلې ځمکې سمونه وهل چېغې او

شرو شور لوړېدل او لوړېدل او ديو سترنا پوهېدونکي بنگهاري داسې

بنه يې پيدا کوله چې يوازې ديو څو سوه زريزه پوځ له خوځېدا نه

کېدای شي پيدا شي. د اورونو لمن دهغې کرښې په اوږدو کې چې په

اغلب گمان د فرانسوي پوځونو لومړۍ کرښه وه، غوړېده او

غوړېده. خوبونو، نور نو د رستوف له سترگو کله کړې وه. د دښمن د پوځ

د خوبسۍ اود بری چپغو، په هغه کې د هوبنښیاری او ځیرتیا ښکالو  
راتخنوله. رستوف نور نو به ډاگ او زغرده غږونه اورېدل:

-ژوندی دې وی ټولو اک ژوندی وی ټولو اک!

خپل څنگ ته ولاړ سواره ته یې وویل:

-هومره لرې نه دي، باید د سیند د غاړې آه پلو وي.

سواره سوړ اسویلی وویست، هېڅ یې ونه ویل او په خواشداني  
وټو خپد.

پر هغې کرنې چې سپور روان و، دیوآس د سمونو غږ چې په چټکۍ  
را روان و، واورېدل شو او ناڅاپه د شپې له تپې تیارې نه، یو ستر پیل  
ته ورته یو سیوری راووت. هغه د سوړو د ډلې یو افسرو. افسر رستوف  
ته ورنږې شو او وې ویل:

-جلالتمابه! جنرالان دي.

رستوف چې پر له پسې د اورونو او چپغو پلو ته کتل، له افسر سره  
مل یې دهغو څو لوړپوړو افسرانو هرکلي ته مخه کړه چې ددوی د کرنې  
پلو راروان وو. د هغو یو تن پر سپین آس سپور و. شهزاده باگراتیون او  
شهزاده دولگه روکوف له خپلو یاورانو سره ددې لپارغ راغلي  
وو، دا پته ولگوي چې ددښمن په پوځ کې دا عجیبه اورونه او دا چپغې  
څه شي دي. رستوف، باگراتیون ته ورنږدې شو، هغه ته یې راپور ورکړ  
او دنورو یاورانو په شان یې غوږ کېښود، چې جنرال څه وایي. شهزاده  
دولگاروکوف، باگراتیون ته مخ ورواړاوه او وې ویل:

-دا ددښمن له دوکو پرته بل هېڅ نه دي، هغوی شاتگ کړی دی او  
خپلو پاتې شوونکو ته یې سپارښتنه کړې ده، چې ددوی تر تگه  
وروسته اور ولگوي، شروشور او چپغې یې گډې کړې، چې موږ دوکه  
کړي.

باگراتيون وويل:

- دا ناشونې خبره ده، پرون ما هغه دهغې غونډې په سر ليدل. که هغوی شاتگ کړی وای، هغه خای به یې هم پرېښی وای. بیا یې مخ رستوف ته ورواړاوه او وې ويل:

- بناغلیه افسره! ددښمن پیرې لا هملته ولاړې دي؟

رستوف وويل:

- پرون شپه خولا هملته وې، خو اوس څه نه شم ویلای، امر وکړئ، له څو تنو سورو سره به دپلټنې لپاره ورشم.

باگراتيون، ودرېد او بې له هغه چې څه ووايي، هڅه یې کوله دلرو په تنه کې درستوف سترگو ته وگوري، شېبه ځنډ نه یې وروسته وويل:

- ښه خبره ده، لاړشئ او وې گورئ.

- اطاعت کېږي.

رستوف، خپل آس په گېډه وواهه، برېدگي فد چنکو او دوو نورو سورو ته یې ورغږ او سپارښتنه یې وکړه چې له ده سره لاړ شي. په چټکۍ له لورې نه دهغو چغو سورو په لور ورشېوه شول، چې لاتراوسه یې دوام درلود. رستوف ته خورا هیبتناکه او هم دځوښۍ وړه چې تر ټولو دمخه له درې تنو نورو سورو سره، دهغو رازونو نه ډکې تټې تیارې غږېږې ته دمخه وردرومي، چې تردوی دمخه هلته څوک نه و، ورغلي. باگراتيون دغونډې دپاسه ورغږ کړل چې، له سینده لرې لاړ نه شي. خو رستوف داسې وښودله چې، گواکې دهغه غږ یې نه دی اورېدلی، همداسې لرې، لرې مخ ته روان و. هغه ته هرڅه بل ډول برېښېدل او پرې غولیده. دلارې دڅنگ نیالگي ترخیاله ونې او پر گندو یې دسړو گمان راته، خو بیا به په خپلې تېروتنې پوه شو. دغونډې لمنې ته چې ورسېد، نور نو، نه ددوی اورونه وواو نه ددښمن، خو

د فرانسويانو غږونه او خبرې يې په ډاگه اورېدې. دې شيلې په پاى كې يې، سيند ته ورته يوه كرنښه وليدله، خو چې ورو رسېد، هغه سيند نه، لاره وه. لارې ته ورو رسېد، پرې ودرېد او خپل آس يې هم ودراره. حيران ولاړ و، نه پوهېده څه وكړي، په لاره مخامخ لاړ شي، له هغه بل پلو واوري او كه د تورې د بڼې په تيارو كې د غونډۍ پلو و خوځېږي. لاره لږ ورته رڼا او بې گواښه و برېښېده، ځكه له غونډۍ نه خلك ورته بڼه معلومېدل. هغه غږ وكړ:

- ما پسې راځئ. له لارې نه واوښت او په خورا چټكۍ يې هغه پلو ته چو كړل، چې پرون ما بنام هلته يو فرانسوى ولاړ و.  
يوه سواره له شانې غږ وكړ:

- جالتمابه! هغوى دي، وينئ!

رستوف ددې وخت پيدا نه كړ چې دا خوا وگوري چې په پرونى تټۍ سېمې كې ناڅاپه گېرز شو، غږپورته شو او په لرې واټن كې يوه مرمى لکه مرمى داسې په انگازو شوه او همداسې يې په هوا كې غږ ورك شو. د توپك بل ډز پورته شو او د توپك له تيره لمبې ووتې. رستوف د آس مخ راواړاوه او په ځغاسته بېرته راستون شو. څلورو ډزو په ټاكلي ځنډ شرو شور گډ كړ او وبنگېدې. رستوف خپل آس چې دده په شان له ډزو نه ناآرامه شوى و، آرام كړ او په كرار كرار مخ وړاندې لاړ. يوه ناڅرگنده خوښي يې پر زړه خوره شوه او له ځان سره يې وويل:

- دا ولې مو ډزې بس كړي؟ خو نورې ډزې ونه شوې.

پرته له هغه چې، آس ته متروكه وركړي، د باگراتيون پلوتې ورغى. هغه ته چې ورو رسېد، لاس يې د درناوى په نښه دخولۍ پيك ته وورساوه او هغه ته وروړاندې شو.

دلگا روکوف، لاهڅه کوله باگراتيون دده دا خبره چې د بنمن  
تنبتېدلی دی ومني او پرهنې يې ټينگار هم کاوه، ځکه هغه دليل راوړ  
چې د بنمن دا اورونه يوازې ددوی د دوکې لپاره بل کړي دي...

باگراتيون وويل:

- بنکاره ده چې لانه دي تللي، سبا به هرڅه څرگند شي...

رستوف وويل:

- دد بنمن پيري لاهمالته دي، جالتمابه!

- نوم دي، څه دی؟

- گراف رستوف.

- د بربښه! له ماسره پاتې شه او د اړيکو افسر اوسه.

دلگا روکوف وپوښتل:

- تاسو دا بيليا آند روويچ زوی ياست؟

خو رستوف ځواب ورنه کړ...

دد بنمن په پوځونو کې چغې او داورونو بلول ددې لپاره وو، چې کله  
به د بناپارت فرمان لوستل کېده، ټولواک به خپله د سرتېرو په منځ کې  
سپور گرځېده. سرتېرو به د ټولواک په ليد، د وښو گېډيو ته اور ورته  
کاوه او نارې به يې وهلې:

- تل دي وي ټولواک! هغه پسې به يې منډې وهلې. دناپيلون

فرمان داسې و:

"سرتېرو!

د روسيې پوځ زموږ په وړاندې راپاڅېدلی چې په ټولم کې داتريش  
دپوځ دماتې غچ رانه واخلي. دا هماغه ټولي دي چې تاسو په گولان  
برون کې مات او تراوسه پورې مو پرله پسې تردې ځايه پسې اخیستي  
دي. هغه ځايونه چې مورلاندې کړي، خورا لاسبري او ټينگ دي. که



د بنمن د دې تکل وکړي چې زما پر پوځ له بڼې خوارا تاو شي، هغه به زموږ تر برید لاندې راشي.

سرتېرو!

په دې حال کې به ستاسو قومانداني خپله واخلم. که تاسو په خپلې ابدې مېړانې د بنمن کړنې ماتې او تالا کړئ، زه به ځان له اور له لري وساتم، خو که ستاسو په بري کې آن يوه شېبه هم شک پيدا شو، خپل ټولو اک به ووينئ چې تر ټولو مخکې به د بنمن د لومړيو گذارونو لاندې ولاړ وي، ځکه بري او وياړ ته در سپدو په لاره کې د شک او گمان اجازه نه شته، په تېره بيا هغه ورځ چې په هغې کې د فرانسې د پليو پوځونو، چې د فرانسې د ملت د شرافت شمله جوړوي، د شرف او وياړ خبره ياد بري.

د ټپيو د لري کولو په پلمه خپلې کړنې مه پرېږدئ. تاسو هر يو بايد په خپلو خيالو کې دا ونغاړي چې د انگرېزانو پر دغه هر يو لاسپوڅی، چې زموږ د ملت پر وړاندې له کرکې نه ژوندي دي، لاسبري شی. دغه بري او لاسبري به دې جگړې ته د پای ټکی کېږدي او موږ به بېرته خپلو ژمنيو مينوته ورستانه شو، هغو ځايو ته به ورستانه شو، چې هلته اوس نوي فرانسوي قوتونه جوړ، راټول او له موږ سره به يوځای شي، نو هغه وخت به، هغه سوله چې زه يې ټينگه او غواړمه يې، زما د ملت، ستاسو او زما د وياړ وړ وي.

ناپليون"

د سهار پنځه بجې لاتپه تياره وه. منځني، زېرمه، د بنسې اړخ او باگراتيون پوځونو لاپه تپه ولاړ وو. خو په کين اړخ کې، پلي، سواره او توپچې قوتونه په خوځېدو شوي وو. تر هرڅه دمخه، هغوی بايد له لوړو سيمې، د دې لپاره چې له بنسې اړخ نه يې پر فرانسويانو يرغل کړای بنسکته راشي وه شوي وای، او د پوځي اټکل له مخې، هغوی يې د بوگيمسکي تر غرونو پر شاتمبولي وای، هغوی پاڅېدل، بارونه او پندونه يې تړل، اورو نه بلېدل، هر هغه څه چې پيدا کېدل دې نغريو ته ورا تېرېدل کېدل، دې لوگيو سترگې رندولې. هواسره او تياره لا ولاړه وه. افسرانو په خورا گڼۍ او تلوار چايونه څکل، سهارنۍ يې خوړله، سرتېرو خپله وچه مړۍ ژوله اوله ډېرې يخنۍ نه يې پښې په دې هيله پر ځمکه ډبولې که لږې تودې شي. هغوی له نغريو نه راتاو، وو. هر هغه څه: ميز، څوکی، کراچۍ، درانه بارونه، لرگي او نور هغه څه چې دوی يانې شول او يا يې نه وړل، دې نغريو ته ورا تېرېدل. اتريشي لارښوونکو، دروسي پوځيانو په منځ کې د دې لپاره بنسکته پورته گرځېدل چې هغو ته دخوځېدو د وخت او دلوري دښودنې په اړه خبر ورکړي. کله چې به يو اتريشي افسر دکوم غونډ د قوماندانۍ په شاخو کې وليدل شو، په ټول غونډ کې به له ورايه يو خوځون احساس شو:

- سرتېري به په منډه او تلوار د نغرو له شا وخوا نه به پاڅېدل، بوټونه او گیتس به يې وتړل، کڅوړه به يې جوړې، ټوپک به يې شاته او په منډه به کړنې ته شول. افسرانو به خپلې تڼۍ وتړلې، کڅوړې به يې شاته کړې، تورې به يې ملاته اچولې او ځانونه به يې لیکو ته ورسول او په چغو چغو به يې سپارښتنې اورولې... ټول پوځ به ټولې ټولې وڅوڅېد، خو پوځيان به په دې نه پوهېدل چې چېرې روان دي. ددوی له گڼې گونې او ددوی دا ورونو له خورا زياتو لوگيو نه هغه کلي چې دوی ترې څوڅېدلي او نه هغه لارې چې دوی پرې روان او دوی ته يې دهرکلي تمه لرله، يو هم دليدو نه و.

سرتېري په څوڅېدا کې هماغه شان دخپل پوځ اسيردي، لکه ماڼو چې په بېلۍ کې وي. څومره چې منزلونه اوږده وي، څومره چې بريدونه نا آشنا وي، لارې ټولې پردۍ پردۍ او عجيبې گواښمنې مينې، دی اړ دی چې همالته وي، هر وخت او هر چېرې د سرتېري په شا وخوا کې چې څه تېرېږي، بيا هم لکه ماڼو په بېلۍ کې، هماغه پري، تنابونه، هره وخت او هر چېرې هماغه ملگري، هماغه د درېدو کړنې، هماغه جگتورن ديمتريو ويچ، هماغه ژوچکانومی سپي او هماغه قوماندان، ټول ټول په خپلې شا وخوا کې وينې. سرتېري، خورا لږ، خو بيا هم هيله لري دهغې لارې، هغه اندازې ته چې دده بېلۍ يې لاندې کوي، وپېژني، خو کله چې د جگړې شېبه رارسېږي، خداى پوهېږي له کومې او څنگه، د پوځ په روان کې يو، خو د ټولو لپاره داسې روحاني، پرېکونکي غږانگازې کوي، چې د کوم پرتمين زيري نښې له ځانسره لري. دغه غږ پوځيان پلټنې او لټونې ته هڅوي. پوځيان د جگړې په ورځ، په لمسوونکي ډول دخپل غونډ له گټو او پرېکړو نه اوږوي او دا پلټنې او پوښتنې هم کوي چې په شا وخوا کې يې څه

تېرېږي.

لرلې داسې راخوږې وې، چې دلمر دراختو سره سره بيا هم لس گامه وړاندې څه نه ليدل كېدل. د ونو څانگې ترونو سترې او اوږې ځمكې لوړې، څوړې برېښېدې. دا كېدای شو چې هرچېرې او له هرې خوا په لسو گامونو كې د دښمن سره لاس وگرايوان شي، خو په همدې لړو كې ډلې ډلې پوځيانو خورا اوږده لار ووهله، كله لوړه، كله ژوره، كله به لوړ او كله به څوړ، كله ډاگ او كله غرونه، خو په دې حال كې هېچېرې له دښمن سره مخامخ نه شول. برعكس، مخې، شاته او نورو خواوونو هر پلو به دې چې كتل، روسي پوځونه وو، چې روان وو. هر سرتېرى په زړه كې په دې خوشالېده، چې پوهېده، هغه پلو ته چې دى ځي، يعنې ناڅرگنده پلو ته، نور ډېر ډېر د مورسري هم هغه لورته روان وو.

يوځاى به واورېدل شو:

-واه گوره! كورسيان (كورسك يا دروسېي يوه سيمه ده) راغلل. بل

ځاى به دې بيا اورېدل:

-بيا پرودگار! گوره څومره راټول شوي دي، ماښام چې كله اورونه

بل شول، چا تصور هم نه كاوه چې خلك به دومره ډېر وې، داسې ډېر

چې پاى يې نه ليدل كېږي، لنډه درته وايم، ټول مسكو دلته راغلى.

كه څه قوماندانانو له ډلې نه يو تن هم، نه، د سرتېرو روانو ډلو ته نه

نېرېدې كېده او نه يې خبرې ورسره كولې (لكه هغه شان چې مو په پوځي

جرگې كې وليدل، پر هغو پرېكړو خاږدي وو، چې د جگړې په اړه شوې

وې، نو له دې كبله هغوى يوازې دمشرى او امر پر ځاى كول او د دې

پروا يې نه لرله چې سرتېري خوشاله وساتي) خو د دې ټولو خبرو سره

سره، بيا هم سرتېري د تل په شان يو وار جگړې ته د تگ په وخت، په تېره

بيا چې كله به خبره د بريو وه، خورا خوشاله وو، خو د څه كم يو ساعت

تگ نه وروسته، د سختو لږو له کبله، د پوځ زیاتره برخه دې ته اړوته چې ودرېږي. پرتول پوځ د بې نظمۍ د غم او خوابدۍ یوه نا اشنا لړه راخوره شوه. د دغه عملېلي احساس پر زړو پوهېدل خورا گران کار و، خو هغه په ډېرې بې سارې چټکۍ او ځیرتیا سره، چې د ډول ټاکنه یې گرانه وه خوږېده. هغه احساس، نامحسوسه او په شپږه کپدونکو او بو په څېر نه راگرځېدونکی او نه مهار کېدونکی و. که روسي پوځونو د ټلو الې ملگري نه لرلای، کېدای شو د دغې عملېلي احساس او الې گولې د خوږېدو لپاره به زیات وخت ته اړتیا وه، خو اوس یې د دې الې گولې او پرېشانۍ د خوږېدو لویه پړه په خورا لېوالتیا په دې کالباسه (وچه غوښه) خوړو المانیانو وراچوله.

-ولې ودرېدل؟ لارې وتړل شوي؟ او یا له فرانسویانو سره مخامخ شو؟

-نه! نه! هېڅ خبره نه شته، که د بنمن وای بې ډزو نه کېده.

-تراوسه یې تلوار و، چې و خوځېږي، و خوځېدو، اوس مو د دې ډاگ په منځ کې ساتي. ټول د دې لعنت شویو المانیانو له لاسه، په هېڅ څه یې سر نه خلاصېږي.

-که زه زما واک وای، ما به دوی مخې ته لېږلي وای، خو اوس گوره! دوی تر شا کوټه شوي. اوس نو تشه کېده دلته ودرېږه او ورته ټینګ شه.

یو تن افسر وویل:

-نو دا څه وشول؟ پته نه شته چې څه وخت به خوځېږي؟ سره وایي چې سوړو لاره بنده کړې ده.

یو بل تن بیا وویل:

-لعنت دې وي، په دې المانیانو، خپل وطن هم نه پېژني او نابلده

دې

يو سواره يا ورچې رانېرېدې كېده غږ وكړ:

- تاسو د كوم پوځ ياستئ؟

- د اتلسم.

نو دلته څه كوي؟ تاسو بايد لا دوخته وړاندي تللي وای، نو اوس تر ما بنامه هم واره در رسېږي. دا حماقت دی، دا نه سپارښتنه ده او نه لارښوونه، خپله هم په خپلو كړو نه پوهېږي چې څه كوي. افسر يا وردا وويل او لاړ.

تر هغه وروسته يو جنرال راغی او په خورا خواشاني يې په غير روسي ژبه څه چغې وهلې...

له بلې خوا يو ډډ غږ راغی چې ويل يې:

- سپارښتنه وه چې د سهار په نهو بجو كړښو ته ورسېږو، موږ لا نيمايي لاره نه ده وهلې، دې ته سپارښتنه او لارښوونه وايي. كه زه وای ټول به مې ويشتلي وای.

د لېوالتيا او سربښندنې هغه احساس چې د خوځېدا په پيل كې پوځ ته قوت بڼه، كرار كړار خپل ځای د ناسمو فرمانونو په وړاندي قهر او د المانيانو په وړاندي كړكې ته پرېښود.

ددغې اله گولې علت دا و چې دا ترېشي سوړو په پوځ كې چې په كين اړخ كې روان و، ستره قومانداني په دې مټې پوه شوې وه، چې د قوماندې مركز له ښې اړخ نه خورا لرې دی، نو له دې كبله يې ټول سواره پوځ ته امر كړی و، چې ښې اړخ ته ورو اوږي، نو هماغه و، چې څو زره تنه سواره دې ته اړ و چې، له پليو نه مخكې شي او پلي بايد دهغو د تېرېدو او ځای پر ځای كېدو پورې صبر وكړي...

هرڅه چې و، تر يوه ساعت ځنډ نه وروسته، پلي بيا و خوځېدل او د

غونډۍ لمنوته ښکته ورسېوه شول لږې چې تازه د غرونوله څوکو لمنه ټوله کړې وه، هماغلته د غونډۍ لمنو ته چې پوځونه رسېدلي وو، ور خوره شوه. د همدې لږو په منځ کې وړاندې یو ډز او بیا بل او وروسته پرله پسې نور ډزونه واورېدل شول. لومړۍ ډزې هسې خورې وړې او گډې وډې وې؛ ډز، ډوز، تات، ترات... خو کرار کرار منظمې او چټکې کېدې. اخ و ډب د گلدباخ د واړه نري سیند پې غاړو پیل شوی و.

روسي پوځونو دا انتظار نه لاره چې د غونډۍ په لمنو کې د سیند پر غاړه له دښمن سره مخامخ شي. هغوی که له یوې خوا په سختو لږو کې را ایسار شوي وو، نو له بلې خوا یې د خپلو مشرانو او قوماندانانو نه هم کومه د خوښۍ او هڅې او هاند غوره خبره نه اورېده. د هغو په منځ کې دبیره پاتې کېدو او اوزې خورې شوې وې او له ټولو نه لویه بدمرغي خوالا دا وه چې په دې لږو کې ایسارېدو د هغو سترگې وړاندې کړې وې او وړاندې او شاوخوا یې له خپلو نه پرته بل څه نه لیدل. روسانو په ډېرې تنبلی او کراره پر دښمن ډزې کولې، وړاندې تلل او بیا درېدل. هغوی په خپل وخت له خپلو قوماندانانو نه چې په لږو او نا آشنا سیمو کې راگیرو، ځکه قوماندان نه شوه ترلاسه کولای چې کله ناکله به یې آن خپل ټولی یا ملگري هم نه شو پیدا کولای. د لومړې، دویمې او درېیمې ډلې لپاره چې ښکته شیلې ته ورسېوه شوې وې، جگړه په دې توگه پیل شوې وه. څلورمه ډله چې له کوتوزف ورسره وه، هلته د پر انځینسکې د غونډیو د پاسه پاتې شوې وه او نه راخوځېدله.

که څه هم د هغو غونډیو په لمنو کې چې اخ و ډب پیل شوی و، لاسختې لږې خورې وې، خو د هغو د پاسه رڼا شوې وه. مگر د همدې لږو له امله دهغه څه نه چې مخکې تېرېدل، هېڅ نه لیدل کېدل. دنهوبجو پورې هېڅوک په دې نه پوهېدل چې په رښتیا لکه هغه شان چې ستره

قوماندانۍ تصور کوي، د بنمن لس ورستې (ورست د اندازه کولو معیار) ته رارسېدلې دي که څنگه؟

د سهار نهه بجې وې. کنډک کنډک لږو د غونډۍ په لمنو کېږدی. درولې وې، خود غونډۍ پر سر د شلپانڅه، په کلی کې چې، ناپليون دخپلو مارشالانو په منځ کې ولاړ و، رڼا، رڼا وه. دهغوی پر سر تک شين آسمان او د لمر تېۍ لکه ستر گردی توپ دلږو په شودو رنگه څپو کې لامبو وهله.

نه یوازې دفرانسې ټول پوځ، بلکې ناپليون له خپلې ټولې قوماندانۍ سره نه درود پر هغې غاړه چې دسکولنيڅ او شلپانڅه غونډۍ او کلي پراته وو او مور غونډتل هلته موضع ونیسو، برېد وکړو بلکې هغې غاړې ته چې زمور پوځونو و، دومره نېرې وې، چې ناپليون په خپلو سترگو کولای شول زمور په پوځ کې سواره او پلي سره جلا جلا وويني او توپيريې کړي. ناپليون پر یوه برگ عربي چټ آس، تر خپلو مارشالانو نه مخکې ولاړ و او هماغه شين بخون کوټ يې اغوستی و، چې د ایتالیا جگړه يې په کې گټلې وه. هغه چوپه خوله هغو غونډیو ته چې گواکې دلږوله سمندرگي نه يې سرویستلی و او پر روسي پوځونو لري لري خوځېدې، کتل. هغه، په خوراځير، هغو ډزو ته غوږ اېښی و چې دننه له شيلې نه راتلې. تر هغه وخته پورې لادهغه پر ډنگرې بشرې، دهېڅ ډول خوځون او حس نېسې نه ښکارېدې. دغه ځلېدونکې سترگې پر یوځای خښې وې. دهغه ټول اټکلونه، رښتیا شوي وو. دروسي پوځونو څه شمېر، د شيلې دننه، د چپنو او ډنډونو خواته ورشپوه او څه شمېر هم د پراځینسکې لور ته چې خورا نېسې حساسې وې او ده تکل لاره برېد پرې وکړې، پرېښودې. هغه ددوو غرونو په منځ کې د سختو لږو سره سره، د پراځ دکلي پلو ته په شيله



کې، د تلونکو ډلو ډلوروسي پوځونو د تگ او از اوربده او آن دهغو د سرنيزو ځلا يې ليدله، هغه ليدل چې دغه ډلې يو په بل پسې ډلو په سمندرگي کې ډوبېدې. هغه اطلاعات چې ده پرون شپه ترلاسه کړي وو... دروس هغه پوځونه چې پراخ ته نېردي روان وو، دروسي پوځونو مرکز او زړه جوړاوه او دی پوهېده چې دا زړه لا دوخته داسې کمزوری شوی و، چې پر هغه بريد، هرو مرو بری درلود، خو هغه په پرله پسې بريد ځنډاوه.

هغه ورځ، دده د خول (تاج) اېښودلو کاليزه او دخورا نیکمرغۍ ورځ وه. تر نيمې شپې وروسته، سپیدو ته نېردي يې څو ساعته سترگې پټې او ويده شوی و. ناپليون په ښه طبيعت، روغ، خوشاله، تاند او په داسې يو نیکمرغه روحي حالت کې و، چې په هغه کې دهر کار ترسره رسول، کېدونکی ښکاري. هغه په همداسې يوه حالت پر آس کېناست او دکېدونکې جگړې ډگر خواته لاړ. ځای پر ځای ولاړ و، هغو لوړو ته يې چې له لرو نه راوتلې وې کتل او دهغه په نه خوځېدونکې سرې بشري، پر ځان ډاډ چې د بري نښه وه، څرگند و. هغه دغه بری چې د مينې نه د نيکمرغو زلميانو پر څېرې څرگند وي، د ځان وړ گانه مارشالان دهغه تر شا ولاړ وو او زړه يې نه شو کولای دهغه پام واپروي. هغه به کله پراخنسکې غونډيو ته او کله به يې د لمر تبي ته چې له لرو نه راووتله کتل.

کله چې لمر په بشپړه توگه له لرو نه راووت او په سترگېر بڼېدونکې ځلا سره پر ډاگ او ډلو پرسيند، وځلېده، هغه، تابه ويل چې گواکې دا اور بل، د غږ لپاره همدې شېبې ته سترگه په لاره و، له خپلو سپينو، ښکلولا سونو نه، لاسوندي (د ستکش) وويستل، مارشالانو ته يې دا اشارې په نښه وښورول او دا اور بل غږ يې

وګړي. مارشالان له خپلو ياورانو سره مل بېلابېلو خواو ته په منډه او دڅو دقيقو نه وروسته، دفرانسې دپوخ غورو ډلو، په ډبرې چټکۍ د پراخنسکې، غونډې خواته، چې کرار کرار روسي پوځونو پرېښودلې او درې ته دننه چېې خواته تلل، ورو خوځېدې.

۱۵

کو توزف، دسهار په اتو بجو د ميلارادو ويچ دڅلورمې ډلې تر مخې  
 پر آس سپور، روان و. دا هماغه ډله وه چې بايد د پرژيشفسکې او  
 لانثورن ډلو ځای يې چې شيلې ته شپوه شوې وې، لاندې کړې  
 وای. کو توزف له مخکني غونډ سره تر سترې مه شئ، نه وروسته  
 د خوځېدو سپارښتنه وکړه او هغوی ته يې په دې توگه څرگنده کړه چې  
 تکل لري ددې ډلې مشري به خپله کوي. دپرانخ کلي ته چې  
 ورسېد، همالته ودرېد. سرداراندرې، چې دستر قوماندان، ددې پرو نورو  
 غوره ملگرو له ډلې نه و، دهغه تر شا ولاړ و. هغه له گڼيټوب  
 او عصبيت سره سره، لکه هغه شان چې انسان خپل ارمان ته درسېدو په  
 شېبه کې وي، ځان آرام او ډاډمن ښوده. هغه په پوره توگه په دې ډاډمن  
 و چې نن دده د بخت او پرده د پېرزوينې ورځ ده، خو په دې نه  
 پوهېده، چې دغه بخت څنگه تر لاسه کړي. مگر سره له هغه هم پوره  
 ډاډمن و، چې همداسې به کېږي. زمونږ د پوځونو ځای، دهغو موضع او  
 خريطې له بل هر چانه ده ته څرگندې وې. د جگړې په اړه خپله هغه  
 تگلاره چې اوس يې نو دهغه د عملي کېدو غوښتنه بابېزه خبره وه، ده  
 هېره کړې او ځان يې د ايروتر د تگلارې منلو ته جوړ کړي و. هغه د بلې  
 هرې نا بېرې پېښې د کېدو اټکل کاوه، دهغه دمخنيوي يا پېښېدو  
 لپاره يې د چټکو، غوره او غوڅولارو چارو تصور کاوه.

د کوزې خوا او کین پلو ته د ناپېژندلو قوتونو ترمنځ یوه نیمه ډزه اور بدل کېده. ده داسې انگېرله چې د جگړې زړه به هماغه ځای او زموږ قوتونه به همالته له دښمن سره مخامخ شي. په زړه کې یې تېرېده:

- ما به د کومې ډلې یا فرقې په مشرۍ هماغلته استوئ، زه به جنډه په لاس تر ټولو نه مخکې درومم او هر هغه ځنډ چې په مخه راځي، هغه به نابودوم.

سردار اندرې نه شو کولای دهغو کنډکونو جنډو ته چې دده تر مخې تېرېدل، په بې پروايۍ وگوري، هغه به دهغو په لیدو په زړه کې ویل:

- کېدای شي، داهماغه، هماغه جنډه وي، چې زه به یې اخلم اوله هغې سره به تر ټولونه وړاندې درومم. د شپې او خوږو شویو لږو او تیارو، په لوړو، ژورو کې له کنگله پرته، چې سهار ته ویلې کېدل، بل څه، پرېښي نه و، خو همدې لږو په شیلو کې بیا د سپینو شودو دویالو په خپرلمني غوړولې وې.

د کینې خوا په شیلو کې چې زموږ قوتونه ورشپوه شوي او ډډز او ډوز غږ ترې راته، هېڅ څه نه لیدل کېدل. د لږو په سر تک شین آسمان او ښۍ خواته دلمر ستره تښۍ ښکارېدل. وړاندې، لږې لږې، د سیند د غاړې آبلو په گڼو ځنگلونو پټو غونډیو، د سپینو لږو له خادره سره هسک کړې و او داسې تصور کېده چې دښمن هم هلته د پره شوی وي...

کوټوزف، سواره جنرال ته چې ده ته نېرېدې کېده په زغرده وویل:

- څه ته گورئ، ورته ووايي چې کنډکونه سره منظم او له کلي نه راتاوشي. زه په دې نه پوهېږم، ښاغلیه! جلالتمابه! تاسو ولې پام نه کوئ، کېدای شي دمگړۍ له دښمن سره مخامخ شو، دا شونې نه ده چې دلته پوځ یوستی شي او ددې کلي له دې نړۍ کوڅې نه تېر شي.

جنرال ځواب ورکړ:

- غواړم تاسو جلالتماب ته ووايم، ماغو بنټل چې لومړي له كلي تېر شو او بيا د جگړې قوماندو ورکړو.

کو تو زوف له زهرو ډکه خدا وکړه او وې ويل:

- ډېر بڼه! ډېر بڼه! تاسو غواړئ چې خپل قوتونه يو يو او په يووستي بڼه د دښمن تر ډزو لاندې راولئ.

- جلالتماب! تر دښمنه پورې لا خورا ډېره لاره پاتې ده، دنقشې له مخې...

کو تو زوف، په خورا قهر چيغه کړل:

- کومه نقشه؟ تاسو ته چا ويلې دي؟... هيله کوم هغه فرمان چې قوماندان يې درته وايي، پرځای کړئ.

- اطاعت کوم، صاحبه!

نيو فيلڅکې په پټه پټه د سردار اندرې په غونډ کې وويل:

- گرانه! نن د بودا طبيعت خورا وران دی.

يو اتريشي افسر چې سپينه دريشي يې په ځان او شنه بڼکه يې په خولۍ کې وهلې وه، په منډه کو تو زوف ته ورنږدې شو او د ټولواک له نامه نه يې ترې وپوښتل:

- ايا څلورمې ډلې عمليات پيل کړې دي او کنه؟

کو تو زوف، بې له هغه چې دهغه ځواب ووايي، مخ يې واراوه او ناڅاپه يې پرسردار اندرې چې هغه ته نږدې ولاړ و، سترگې ولگېدې. دهغه په ليدو يې توند کتل او سوځونکی غلچک نرم شو. گواکې په دې پوه شو چې، په هغه څه کې چې اوس پېښ شوي، دده يا ور هېڅ ملامت نه دی بې له هغه چې د اتريشي افسر د ځواب په خيال کې وي، بالکونسکې ته يې مخ ورواړاوه او وې ويل:

- گرانه لار شه او وگوره چې درېيم پوځ له كلي تېر شوی او کنه؟ هغه

دریش کړه او قوماندان ته یې ووايه چې زما امر ته سترگه په لاره شي.  
خو همدا چې سرداراندرې د منډې تکل وکړ، هغه یې ودراره او  
زیاته یې کړه:

- له هغه نه وپوښته چې مخکښ څارونکي یې ټاکلي او کنه؟  
همدا سې یې له هغه چې اتریشي افسر ته پاملرنه وکړي، له ځان سره  
یې وویل:  
- داڅه کوئ؟ څه کوئ؟

سرداراندرې په ځغاسته، ځغاسته لار چې خپله دنده ترسره  
کړي. هغه تر، ټولو تلونکو کونډو مخکې شو او درېیمه فرقه یې  
ودروله او پوره ډاډه شوه چې په رښتیا هم د پوځ مخې ته مخکښ  
څارونکي گمارل شوي نه دي.

دغوندې قوماندان، یو ډگروال و چې دلښکر تر مخې روان  
و، دستر قوماندان له خوا دمخکښو څارونکو په اړه دخبر په اورېدو سره  
هک حیران شو، ځکه هغه په دې ډاډمن و چې تردوی نه مخکې هم  
ددوی پوځیان روان دي او دښمن له لسو ورستو نه زیات تردوی نه  
لري، دي.

خو په اصل کې، دهغو مخې ته په رښتیا هم پرته له تشو ځورونو نه چې  
سختولې ونه ډکې او له سترگو یې پناه کړې وې، بل څه نه لیدل  
کېدل. سرداراندرې د ستر قوماندان د فرمان درسلو نه وروسته په  
منډه بېرته راستون شو. کونوزوف، لاپه هماغه ځای ولاړ و... او پوځ هم  
له خوځېدا پاتې و....

هغه سرداراندرې ته مخ وراوړ او وویل:

- ډېرښه! ډېرښه! او هغه جنرال ته چې ساعت یې په لاس و او هره  
شبهه یې ټینگار کاوه چې و خوځېږو، ځکه دکینې خوا ټول قوتونه

شيلې ته شپوه شوي وو، وويل:

- جلالتماب! لا تراوسه وخت دی، کولای شو. او بيا يې ددويم ځل

لپاره وويل:

- لا تراوسه وخت دی.

په همدې وخت کې، دکوتوزوف شاته لرې، دکنډ کونو دهوراوو غريو او چيغې پورته شوې. دغه نارې او چيغې دروسي پوځ په کتارونو کې په چټکۍ رانښودې کېدې. داسې برېښېده، دهغه چا لپاره ستړي مشر او هورا ويل کېږي، چې په خورا چټکۍ روان دي. کله چې چيغې وهونکي سرتېري دهغه غونډمخې ته چې کوتوزوف يې مشري کوله ورسېده، هغه لږ څنگ ته شواو په تريو تندي يې وروکتل. له پراخ نه په راتلونکې لار، دسورو يوه ډله چې رنگارنگ کالايې اغوستي وو، راروان وو. د هغو دوه تنه تر ټولو دمخه څنگ پر څنگ په خورا چټکۍ روان وو. له هغونه يوه يې توره دريشي اغوستې، سپين تاج يې پر خولۍ، ټومبلی او پرانگريزي ډوله سوربخن آس سپور و او هغه بل يې سپينه دريشي اغوستې وه او پر تور آس سپور و. دا دوه ټولواکان او له هغه سره مل ملگري وو. کوتوزوف، په پوځ کې د پخوانيو جنگياليو سرتېرو بڼه غوره کړې، په شا و خوا کې يې حاضر و سرتېرو ته دخبردارۍ فرمان ورکړ او خپله يې په سلامۍ دټولواک درشل ته ور ودانگل. ناڅاپه دهغه بشره او ټول کړه وړه بدل او ديوه لاس لاندې، مطيع او واک نه لرې چا څېره يې غوره کړه. هغه په بې ساره اطاعت بنودنې چې دټولواک الکساندر، تر پامه ښه و نه برېښېد، هغه ته ورنښودې شو او سلامي يې وو هله.

تر خوا بدۍ نه وروسته نښې، لکه په شنه آسمان کې پاتې شونې لږو، ډېر ژر دټولواک له بشري کډه بار کړه. هغه نن له ناروغۍ نه

وروسته، تر هغه وخته چې د اولمويوڅ په دښته کې، دلومړي ځل لپاره بالکونسکي له هېواده بهر ليدلی و، لږ څه ډنگر برېښېده... هغه چې خپل آس ودر او له ستومانی نه يې يوه ژوره سا وويسته، مخ يې واراوه او دخپلو ملگرو خبرو ته يې چې دده په شان ځوانان او تاند وو، وکتل. چارټورژيسکې، نواسيلخوف، شهزاده والکونسکي، ستروگانوف او نور چې ټول خوشاله، خورا قيمتي جامې په غاړه، پر ښکلو پالل شويو او دزړه له کومې روزل شويو آسونو سپاره وو... د ټولو اک ترشا ولاړوو او په خداخندا يې مرکې سره کولې. ټولو اک فرانڅ، سوربخن، نری ځوان، چې پر تورښکلي آس خورا نيغ ناست و، په گڼې او خواشيني يې شاوخوا کتل. خپل يو سپين جامې ياوريې وروغوښت او له هغه نه يې دڅه شي پوښتنه وکړه. سردار اندرې، چې خپل پخواني آشنا وليد، له هغه سره، په داسې موسکا چې لټولی يې نه شوه، خپله کتنه ورياده کړه او په زړه کې يې وويل:

- هغه له خپل ياور نه هرومرو وپوښتل چې په خوبجو خوځېدلي

يو...

ټولو اک الکساندر، اتريشي ټولو اک ته په درناوي وکتل او له

کوټوزوف نه يې وپوښتل:

- څنگه! ميخائيل ايلاريانوويچ، تاسو يې نه پيلوئ؟

کوټوزوف، د درناوي په نښه غاړه ټيټه کړه او وې ويل:

- انتظاريم، اعليحضرتا!

ټولو اک غورځک او تندى تريو کړ او داسې يې وښوده چې گواکې

وايې نه ورېدل

کوټوزوف تکرار کړه:

- انتظاريم، اعليحضرتا!... (د سردار اندرې دې ته پام شو، چې کله



کوتوزوف د انتظاریم کلمه ویلي، دهغه پاسنی شونډه، په غیر طبیعي بڼه ورپرېدېده (لا تراوسه هم قطعات راټول شوي نه دي.

ټولواک پوه شو، خوداسې وبریښېده چې دغه شان ځواب یې خوښ نه شو، خپلې لږلوېدلې اوږې یې پورته واچولې او نواسیلخوف ته، چې ده نه لږآپلو ولاړ و، ددې لپاره وکتل، چې گواکې له کوتوزوف نه گیله لري.

-گوره! میخائیل لاریانوویچ! مورڅو څه دخاریځنه (دمسکو په څنډو کې دروسي امپرتوری د پرېت ډگر-ژ) په چمنونو کې نه یو چې څو ټول کنډکونه راټول نه شي، پرېت به نه کېږي. ټولواک دا وویل او بیایې اتریشي ټولواک فرانس ته وکتل، تابه ویل، غواړي هغه ته په خبرو کې دگډون بلنه ورکړي او یا که خبرې نه کوي لږترلږه ددوی خبرو ته پام وکړي. خو اتریشي ټولواک، همداسې دپخوا، هغې خواته کتل او هېڅ یې نه اورېدل.

کوتوزوف، ددې لپاره چې بیایې غږتیت پاتې نه شي، په درانده او څیرآواز وویل:

-معظم ټولواک، له همدې امله یې نه پیلوو. بیایې غومبوري ورپرېدېدل او وې ویل:

-معظم ټولواک! له همدې امله یې نه پیلوو چې مورډخاریځنه په چمنونه کې نه یو، دلته پریت نه کېږي.

دټولواک ملگرو، یوبل ته وکتل، په څېرو کې یې دملامتی او پرتیا نښې راخوړې او دهغوچوپتیا دا، ویل:

-خومره چې زور وي، وي دي، خو په هېڅ ډول ددغه راز خبرو کولو حق نه لري.

ټولواک، پرله پسې او په خورا څیرتیا دکوتوزوف سترگو ته کتل او

دې ته سترگه په لاره شو چې، بوډا بيا څه وايي او کنه؟ خو کونړي د درناوي په نښه سر تیت کړ او داسې وېرېښېده چې دی هم ټول غوږ، غوږې دی. چوپتیا لږه اوږده شوه، خو په پای کې کونړي سر راپورته کړ، غږ یې چې د ساده او له تفکر پاتې سردار، خو اطاعت منونکي جنرال غږ ته ورته شوی و، وې ویل:

-معظم اعلحضرتا! خو بیا هم که تاسو فرمان ورکوئ...

هغه آس چو کړ، دقطعي قوماندان میلارادوویچ یې وروغوښت او داوړبل غږ یې پرې وکړ.

په سترېرو کې بیا لېوالتیا او شورشور راپیدا شو. دنوواگروده، دغوښه دوه کنډ کونه او د ایشیرکون دغوښه یو کنډک و خوځېدل او دټولو اک له څنگه تېر شول.

په هماغه شېبه کې چې د ایشیرکون دغوښه کنډک دټولو اک له څنگه تېرېده، سورېخن میلارادوویچ، بې له کوټه، خو په خورا ښکلې او په نښانونو ګاڼل شوې دریشۍ کې، چې پر خولۍ یې جگه ښکته تمبلې وه، په ځغاسته، ځغاسته راوړاندې شو، په زورتیا دټولو اک تر مخې ودرېد او سلامي شو.

ټولو اک وویل:

- په خدای مو سپارم، جنرال له!

جنرال په ورین تندي، په فرانسوي ژبه وویل:

-اعلحضرتا، معظم ټولو اک! موږ به ټول هغه څه وکړو چې له لاسه

مو کېږي!

خو دهغې ګډې وډې فرانسوي ژبې، دټولو اک ساتونکي او ملګري موبسېدو ته وهڅول.

میلارادوویچ، په زغرده دخپل آس مخ واړاوه او لږڅه لرې له

ټولواکه ودرېد، چې قطعه يې تېره شي.

د اېشیرکون د قطعي سرتېري چې د ټولواک حضور، لمسولي وو، په خورا ټينگو گامونو او ځانښودنې دهغه او دهغه دساتونکو او ملگرو تر مخې تېرېدل.

میلارا دوو بیچ، چې ښکاره و، د ډزو له غږه، د جگړې د پیل له زېږي او د اېشیرکون د قطعي دمېړنو له لیدو نه چې دده د سوورف، د پوځي لیسې ملگري وو او په زړورتیا د ټولواک له مخې تېرېدل، داسې احساساتي شوی و، چې آن د ټولواک حضور يې هېر کړی و، نو په لور، له خوښۍ نه په ډک او ډاډمن آواز يې چیغه کړل:

-زما زلمیانو! بريالي او سټی. دا لومړي مورچل نه دی، چې تاسو يې

لاندې کوئ!

-سربښندنې ته چمتو یو!....

۱۶

کوټوزف او دهغه مل یاوران دپلیو دگامونو دسندریزې انګازې، په ترنم کې خپلو توپکمارو پسې روان وو. وروسته له هغه چې دنیم (ورست) په اندازې، قطعې پسې لاپل، دلارې پر سر، په یوې ګرځني کې، له یوې کنډوالي سره، چې کېدای شي کوم وخت به هغه قهوه تون و، ودرېدل. ددغې ګرځني دواړه لارې، دغونډیو لمنو ته ورشپوه شوې وې او سرتېرې په دغو دواړو لارو تلل.

لږو کرار کرار لمنه ټولوله او له همدې ځایه، دوه ورسته لرې، دمخامخ غونډیو پر سر، دنسمن څرګند و. کینې خواته، لږ ښکته دډزو غبرونه اورېدل کېدل. کوټوزف ودرېد او له یو اتريشي جنرال سره غږېده. سرداراندرې چې لږ شاته ولاړو، دنسمن سرتېرې یې څارل، له خپل یوه یاور نه یې وغوښتل چې هغه ته دوربین ورکړي. دغه یاور چې لرې سرتېرو ته هېڅ پام نه کاوه او یوازې یې خپلې مخې ته دغونډیو لمنو ته کتل، وویل: -ګورئ! ګورئ! دا خو فرانسویان دي!

جنرالانو او یاورانو هر یو د دوربین پلو ته لاسونه ور اوږده کړل او هر یوه هڅه کوله چې هغه خپل کړي، ناڅاپه بشرې هم بدلې شوې او پر ټولو یوه ویره راخوړه شوه. هغوی چې فرانسویان له ځانه دوه (ورسته)

لري انگېرل، دا دي ناخاپه يې ځان ته مخامخ وليدل.

له هرې خوانه هر ډول غږونه اورېدل کېدل:

-همدا د دېنمن سرتېري دي؟ نه! نه! نه! نه يې منم!...ولې

ولې، وگورئ! هوکې دېنمن! سمه ده.

سرداراندرې، له دوربينه پرته، بنۍ خواته، د غونډۍ په لمنو کې، د کونو زوف په پنځه سوه مترۍ کې، د فرانسوي پوځيانو څه گډې وډې ډلې وليدلې، چې د ايشيرکون، د قطعي په لور پاس خواته راختلې. سرداراندرې، له ځان سره وويل:

-هغه رښتينه شېبه چې مور يې سترگه په لاره وو، راوړسېده "داده خبره ما پورې رارسېدلې ده "خپل آس يې چو کړ او د کونو زوف پلو ته ورغی او په لور او از يې چيغه کړه: -جلالتمابه! د ايشيرکون قطعي ته بايد دريش وويل شي.

خو په همدې شېبه کې بيا هرڅه په لوگيو کې ومروړل شول، د ډزو غږ په هوا کې انگازې گډې کړې او د سرداراندرې څنگ ته په دوو گامونو کې يوله وېرې ډک غږ چيغه کړل:

-ورونو! ودرېرئ! هرڅه گډوډ دي. داسې وېرېنېدې چې دا غږ، قوماندې ده او ټولو تېښتې ته مخه کړه. له گوله، شرو شور گډ شو او په خورا گڼه گونې ټولو هغې خواته د تېښتېدو هڅه کوله چې پنځه دقيقې دمخه، ټولو اک ته په پريته ولاړو وو، ټولو ځغاستل. په دې گڼه گونې کې نه يوازې د دې نه مهارېدونکي لښکر مخه نيول گرانه خبره، بلکې د اهم گرانه وه چې سړي خپله له هغو سره يوځای نه شي. د بالکونسکي ټوله هڅه دا وه چې د کونو زوف نه لري پاتې نه شي او هغه څه ته يې چې دده تر مخې تېرېدل کتل او هرڅه يې چې کول په هغه يې سر نه خلاصېده، چې ولې داسې کېږي نيسفيڅکي په خورا

قهر لکه د لیونیانو داسې چغې وهلې او کوتوزف ته یې ویل، که دمگړۍ له هغه ځایه لرې نه شي، هرو مرو به اسیر شي. کوتوزف، همالته، پرهماغه ځای ولاړ و، بې له هغه چې چاته ځواب ورکړي، یو دستمال یې راوویست. له اننگو نه یې وینې خڅېدلې. سردار اندرې، ځان هغه ته ورورساوه او متې یې کولای شو خپله برېږدو نكې لاندنۍ ژامه آرامه کړي او له هغه نه وپوښتي:

-تاسو... ټپي شوي یاست؟

کوتوزف، چې دستمال پر خپل ټپي اننگي کېنکود، وویل:

- ټپ دلته نه دی، هغلته دی. او په داسې حال کې چې د تښتېدونکو ډلې خواته یې لاس نیولی و، چيغه یې کړل:

-تم یې کړئ، وې دروئ، دریش یې کړئ.

له دې چغې سره سم او هممهاله په دې پوهېده چې دهغو درول ناشوني دي، نو ځکه یې آس چو کړ او بنۍ خواته لاړ. خو د تښتېدونکو زورور سیند هغه خپلو بېرته څپو کې واخیست او له ځان سره یې شا خواته یووړ.

د تښتېدونکو سرتېرو اله گوله او گڼه گوڼه داسې زوره وړه او تالانگره وه، که یووړ څوک په هغه کې راگیر شوي وای، نو بیا وتل ترې

گرانه خبره وه، یوه چغې وهلې:

-خو څېره، څه؟ بند شوي؟

بل تن بیا، همالته مخ وړاوه، چغې به یې کړې او څو هوايي ډزې به یې وکړې. یوه چا هغه آس واهه چې پخپله کوتوزف، پرې سپور و. کوتوزف له خپلو ملگرو سره چې شمېر یې دوه برابره کم شوي و، په بې سارې قوت او توان ځان له دغې گڼه گوڼې نه راوویست او ټولو یو ځای د دغه انساني سیلاو نه بنۍ خواته، هغې خواته چې له هغې نه د

تویونه ډزې راتلې، مخه کړه. سرداران درې چې هم ځان له دغه ډنډه راویستلی و، هڅه کوله چې د کوتوزوف نه لرې پاتې نه شي. یو روسي نښه ویشتونکی سرتېری یې ولید چې دغونډی له لوگو نه په ډکو لمنه کې ډزې کوي او فرانسویان په تلوار د هغه پلو په منډو دي. لږ څه برد روس پلي قوتونه له خوځېدا پاتې ولاړ وو. دوی نه وړاندې د هغه نښان ویشتونکی سره مرسته کولای شوه او نه شاته له تښتېدونکو سره یوځای کېدای شول. یو سپور جنرال له دغې ډلې جلا شو او کوتوزوف ته راغی. د کوتوزوف سره ملګري یوازې څلور تنه پاتې، د هغو هم رنگونه الوتې او په خورا تلوار او وپړه یې، په چوپه خوله یوبل ته کتل. کوتوزوف، چې ژروه ساویستله، تښتېدونکو پر گنوته اشاره کوله، جگړه مار قوماندان ته یې وویل:

-دا سپک دریش کړه، دا بې شرمه ودریئ.

په دې شېبه گواکې ددې ښکښلو د ځواب لپاره، د مرغانو د سیل په شان د مردکو کتار، پر کوتوزوف او د هغه پر ملګرو لکه باران راوورید.

د فرانسویان توپچي یرغل کړی و او چې کوتوزوف یې ولید پر هغه یې هم ډزې وکړې. له دغو سره سم دغونډ قوماندان پښه ونيوه، خو سرتېري ولوېدل، هغه بربدګي چې جنډه نیولی و، هغه یې له لاسه ولوېده، جنډه ورپېده، ولوېده، خو د گاونډ سرتېری په توپک کې بند شو او سرتېرو یې له هغه چې قوماندې ته سترګه په لاره شي، ډزې پیل کړې.

کوتوزوف، د زړه له تل نه اسویلی وویست، او وې ویل:

-آخ! آخ!

شاوخوا یې وکتل، تالان شوی پوځ او یرغل کوونکي د بښمن ته یې

اشاره وکړه او په درانه، لړزونکي زاړه آوازي يې وويل:

-بالکونسکي دا څه حال شو؟

خو مخکې له هغه چې دکو تزوف دا خبره پای ته ورسېږي، سردار اندرې، چې دغم او شرم غوتې يې ستونی کېنښکوده، له آسه گام کړل اود جنډې خواته يې ورمندې کړل. هغه جنډه راجگه کړه، په نري او اغېزمن ماشو ورمه آوازي يې غږ وکړ:

-زلميانو مخ وړاندي!

هغه چې جنډه راپورته کړه، دمردکو له غږه يې احساسوله چې هغو(مردکو) دده پلوته مخه کړې ده، ددغو مردکو غږ، دده په غوږو کې انگازې جوړې کړې، په هغه کې يې خوښي او سرښندنه لاسپسي ولمسوله، په زړه کې يې وويل:

-داهماغه شېبه وه چې ما يې انتظار درلود او نور خو سرتېري هم

ولگېدل.

هغه چې متې کولای شو درونه جنډه لوړه وساتي، مخکې يې مندې وهلې او پوره ډاډمن و، چې بېشکه به ده پسې ټول کنډک په مندو شي، هغه نارې وهلې:

-هورا! مخ وړاندي! اورښتيا هم هغه لا څوگامه يوازې مندې نه وې

وهلې، چې يو، بيا بل او بيا نور او نور او ټول کنډک دهورا په غږ سره ده پسې وروخوځېدل او يو شمېر خولا دده نه مخکې شول. دکنډک يوه افسر مندې کړې او داندرې، له پاسته او نازک لاس نه يې دروند علم (جنډه) چې داخوا هغه خوا کړېده، واخيست، خو دمگړي ولگېدل او ولوېد. سردار اندرې بيا علم راپورته کړ، لور يې کړ... او له کنډک سره مل شو. تر مخې يې دخپلې توپخاني سرتېري ليدل چې يو شمېر جنگېدل او يو شمېر هغوی يې خپل توپونه پرېښي وو او ددوي



خواته په تېښته وو. هغه فرانسوي سرتېري ليدل چې د توپونه آسونه رانيسي او د توپونو مخونه يې اړول. سردار اندرې له خپل کنډک سره د توپونو تر شل گامۍ پورې رسېدلی و. هغه خپل سريورې د گوليو د باران غبر اوړېده، خپل شاوخوا يې تپي سرتېري ليدل او دهغو زگيروي يې اورېدل، ځيني يې بښي او کيني خواته لوېدل. هغه لوېدونکو سرتېرو ته هېڅ پام نه کاوه او يوازې يې هغه څه ته چې د توپ په مخ کې تېرېدل کتل. سوررنگه توپچي يې ليده چې له کوم گذار نه يې خولۍ يوې خواته کره شوې ده، د توپ سنبه يې په لاس، په داسې حال کې چې هغه يې خپلې خواته کښوله، له فرانسوي سرتېري سره لاس وگريوان و. فرانسوي يې، سنبې ته لاس وراوچاوه او غوښتل يې هغه ترې خپله کړي. سردار اندرې دهغو دوو کسانو مخونه، پريشانه حالت او قهر بڼه ليده چې خپله نه پوهېدل څه کوي.

سردار اندرې، هغو ته کتل او په زړه کې يې ويل: -دا سوررنگی توپچي چې نور بې وسلې شوی، ولې نه تښتي؟ او دا فرانسوي سرتېري ولې خپله توره د هغه په تېر کې نه ورمندې؟

خو مخکې له هغه چې و تښتي، فرانسوي سرتېري ته به خپل توپک او توره ورياده شي او د هغه په گېډه کې به يې ځای پر ځای کړي.

د خدای قسمت به و، چې دويم توره په لاس فرانسوي، دلومړې هغه مرستې ته ورو نه دانگل... سردار اندرې ونه شو کولای د دغه آخ وډب پای وگوري، ځکه د هغه څنگ ته کوم يو سرتېری، هغه همدا سې تصور وکړ، په کوم پلن ډانگ ده ته په ککره گذار ورکړ. گذار ډېر خوږ نه کړ، خو ډېر ناخوښه و، ځکه هغه ونه شو کولای، هغه څه وگوري، چې دې يې تر پايه د کتو هيله لرله.

خو په زړه کې ويل: -دا څه شی دی؟ سرسام يم، لوېږم؟ ځنگلونه مې

رېږدي او په شا ولوېد.

سترگې يې په دې هيله پرانستې چې وگوري، دهغه توپچي او فرانسوي آخ وډب څنگه پای ته رسېږي. ډېر لېواله و، په دې پوه شي، هغه سوررنگي توپچي وژل شوی که لا ژوندی دی، توپونه ژغورل شوي که دېښمن لاندې کړي، خوله آسمانه پرته يې بل هېڅ يې ونه ليدل. هغه آسمان چې خړ، وريغ او خورا لوړ و.

هغه بيا په زړه کې تېره کړه:

- څه آرامي، څه سوله او څه پرتم! دا ټول هغه څه ته ورته نه دي چې ما دمنډو او تگ په وخت کې ليدل. په هېڅ ډول زموږ هغه وخت ته ورته نه دي، چې، تلوار مو کاوه، چغې مو وهلې او په ويرجنو څېرو مويوبل کښول. د سوررنگه توپچي او فرانسوي آخ وډب ته چې دتوپ سنبه يې سره کښوله، هېڅ څه ته، هېڅ ته ورته نه دي. هوکې! په دې لوړ او شنه آسمان کې پورېځې چور بل ډول رغړي. څنگه ما تر دې نه دمخه او پخوا دغه لوړ، آسمان څک آسمان ليدلی نه و؟ زه څومره نیکمرغه يم چې په پای کې مې هغه وپېژاند. هوکې! له دې بې پایه آسمانه پرته، نور هر څه، دوکه او تش په نوم دي. پرته له هغه نور نو، بل هېڅ، څه، نه شته. دا هم نه شته، هېڅ څه نه شته. هوکې له چوپتيا او کرارۍ پرته بل هېڅ څه نه شته! او خداي شکر دی، چې نه شته

## ۱۷

د سهار نهه بجې وې، خو د پوځ نښې خواته، د باگراتيون په قطعه کې لا جگړه پيل شوې نه وه. باگراتيون تکل نه لاره د دولگه روکوف په ټينگار جگړه پيل کړې او په دې توگه يې غوښتل سترمسووليت له غاړې لرې کړي، نوځکه يې دولگه روکوف ته وړاندېز وکړ چې څوک، ستر قومندان ته ور واستوي او په دې اړه دهغه خوښه تر لاسه کړي. هغه په دې پوهېده چې د پوځ له يواړخ نه تر بل هغه پورې يې واټن له لس (ورست) نه زيات دی، دغه ريبار که ونه وژل شي (دې خبرې ډېر امکان لاره) که هغه ستر قومندان پيدا کړي، چې دا خورا گرانه برېښېده، هغه به ونه شو کولای تر ماښامه بېرته راستون شي.

باگراتيون مخ وړاوه، په برنډو، خوبولو سترگو يې چې دهېڅ څه، څرگند ونه يې نه کوله، خپلو ملگرو ته وکتل او تر چا نه دمخه يې، بې له هغه چې کوم پخوانی تکل يې لرلای وي، د رستوف ماشوم وزمه څېره چې له گڼې او هيلو نه وچه شوې وه، تر سترگو شوه. هغه يې دې چارې ته وگماره او ستر قومندان ته يې ور واستاوه.

رستوف د درناوي په نښه، لاس خولې. ته ورپورته کړ او وې ويل:  
- جالتماب! که تر ستر قومندان نه دمخه، اعلحضرت ټولو اک

ووینم، بيا څه وکړم؟

دلگاروکوف، ځان تر باگراتيونه مخکې کړ او وې ويل:

- کولای شئ زموږ پيام ور ورسوئ.

رستوف، ځکه تازه، خوځنده او زړه وړ برېښېده، چې سهار دوخته يې د پيرې تر پاي ته رسولو وروسته، د دې وخت موندلی و چې خوشاعته سترگې پټې او ويده شي. هغه پر ځان ډاډه، په دې باوري او هغه روحي حالت کې و چې هرڅه يې تر خياله، کېدونکي، آسانه او سرته رسېدونکي ورتلل.

دهغه ټولې هيلې نن سهار تر سره شوې وې. هغه جگړه چې ده يې هيله لرله پيل او ده په کې سرښندنه کوله. د دې ترڅنگ هغه د يوه خورا زړور جنرال يا ور شوی و او تر ټولو نه غوره دا چې کونترول او يا کېدای شي خپله ټولواک ته د پيام د رسولو دنده ورسپارل شوې وه. سپيدې رنې او تر هغه لاندې آس مهربانه او په گوگل کې يې د خوښۍ او نيکمرغۍ څپو، څپې وهلې. د فرمان د ترلاسه کولو نه وروسته، سمدلاسه، آس ته ورو د انگل، ځان لارې ته برابر او آس يې چو کې. هغه لومړی د باگراتيون د قطعې په اوږدو کې چې لا ځای پر ځای ولاړه وه او جگړه يې نه وه پيل کړې، روان و او تر هغه وروسته، هغه سېمې ته ورسېد چې د اواروف، سواره پوځ لاندې کړې وه. همدا چې د اواروف له سوړو نه و اوښت، د لويو او وړو توپونو د ډزو غږونه، يې چې دده له مخې راتلل او دم په دم زياتېدل، په زغرده اوږېدل...

د غره په لمنې کې، پر گڼ لوگي د توپک گولۍ د اسې ليدل کېدې چې تابه ويل يو له بله دمخکې کېدو هڅه کوي. د توپونو له خولې نه وتلي لوگي، لومړی لکه د وريځو په شان کنډک کنډک او بيا هر پلو خورې وړې او وروسته به بيا سره يو ځای شوې. پلي پوځونه د هغو د سرنيزو له ځلا او توپچي هغه د هغو د مهماتو له شنو صندوقونو نه له ورايه پېژندل کېدل.

رستوف، د دې لپاره خپل آس يوه شېبه پر غونډۍ ودر او، چې هغه

څه په غوره توگه وگورې چې دده تر مخې روان دي، بڼه وگوري، خو هر څومره به چې ځير شو، نه په څه پوهېده او نه يې په څه سرخلاصېده. هغه ته برېښېدل چې د لوگو په هغو لړو کې څوک خوځېږي او دهغو تر مخې او تر شا بيا څه سر تېري روان وو، خو دا چې څوک وو؟ چېرې تلل او څه يې غوښتل؟ په دې پوهېدنه گرانه وه. د دې منظر ليدنه او د دغو غږونو اورېدنه نه يوازې په هغه کې د کوم غم او وېرې لمسونه نه کوله بلکې په هغه کې يې د قوت او لاد رېدا زړې کرل.

په زړه کې به يې، د دغو ډزو تر اورېدو وروسته، وويل:

-ډزې! ډزې، ولی، بيا يې ولی.

هغه بېرته خپله لار ونيوه او آس يې چو کې او دهغو پوځونو او قطعاتو په اوږدو کې مخ وړاندې روان وو، چې جگړه يې پيل کړې وه. هغه له ځان سره يې ويل:

-هېڅ نه پوهېږم، هلته څه خبره ده، خو هر څه چې وي، د خپره خبره به وي.

د څو اتريشي پوځي ډلونه تر تېرېدو وروسته، روسي پوځونو ته ورورسېد، دا هغه قطعې وه چې جگړې ته ورگډېه شوې وه. په زړه کې يې ويل:

-خداى مې ارمان پوره کړ، اوس به جگړه په خپلو سترگو وگورم.

هغه څه کم د جگړې په لومړۍ کړنښه کې روان و. يوه ډله سواره مخامخ ده ته، په ځغاسته کې وو. دا هماغه د اولان (نيزه لرونکي سواره) ډله وه، چې په خورا پرېشانۍ له جگړې نه راستانه کېدل. رستوف دهغو له څنگه تېرېده او تصادفاً يې دهغو يوه تن ته چې ټول په وينو ککړ و، پام ورو اوښت. خو هغه همدا سې وړاندې روان و. هغه چې له ځان سره وښکېد، وي ويل:

ښه به دا وي، چې خپل کار پسې لاړ شم. لاڅو سوه گامه له هغو نه لرې شوی نه و، چې دهغه له کينې خوا نه يوه دسورو ستره ډله چې سپينې ځلېدونکې دريشي يې اغوستې او په تورو آسونو سواره وو رابښکاره شول. هغوی چې ټوله لاره لاندې کړې وه، ډېر ژر دهغه لاره بندوله. رستوف خپل آس ددې لپاره چوکړ، چې په ټول قوت ددغو سورو نه مخکې له دغې لارې واوړي، خو که دغه سواره په خپل هماغه حال روان وای، دی به دهغو تر رارسېدو نه مخکې له دغې لارې اوبښتی وای. مگر سورو، آسونو لا چوکړل، آن ځينې هغو خو خپل آسونه په بې سارې توگه يرغه کړل... دا ددوی سواره وو، چې دراتلونکو فرانسويانو دمخنيوي لپاره ور روان وو... هغوی لا په پوره توگه له رستوفه لرې شوي نه وو، چې دهغوی له خوا دهورا او وياړونو غبرونه پورته شول، هغه چې مخ واراوه، وې ليدل چې ددوی د ډلې لومړې کړنې له پردو سورخولو سورو نه، چې کېدای شو فرانسويان وو، لاس او گريوان شوي وو. نور يې، نور څه ځکه ونه ليدل چې ددغه لاس گريوان کېدو سره سم، ټوپونو چې ښکاره نه وه، له کوم ځايه دي، ډزې پيل او دهغو دگوليو لوكي هرڅه په خپله غېږ کې و مروړل.

په هغه شېبه کې چې سواره له ده تېر او دلوگيو په غېږ کې ايسار شول، دی هک پک شو، چې هغو پسې لاړ شي او که دخپلې دندې سرته رسولو پسې. دا د روسي سورو هغه پرتمين يرغل و، چې آن فرانسويان يې هم حيران کړي وو. رستوف تر دغه يرغله وروسته، په خورا او ويرېدونکي وحشت له دې خبر شو چې ددغو ښکلو زلميانو له سترې ډلې، له هغو زرگونو يرغه او نه ايليدونکو آسونو، ځوانو افسرانو او دحربي ښوونځي او پوهنتون له زده کوونکو او محصلانو نه چې دده له

څنگه تېر شوي وو، يوازې اتلس تنه ژوندي پاتې وو.  
رستوف چې آس لا وړاندې تگ ته لمسوه، له ځان سره غږېده:  
-څه به له ماسره څوک رخه کوي، لامې بخت رپېږي، ډېر ژر به  
ټولواک ووينم.

همدا سې بې آس يرغه کړ.  
کله چې د بيلو قطعي ته ورسېد، پام يې شو چې دهغو شاو خوا او  
د سر د پاسه د ټوپونو گولۍ الوزي...  
دهمدي پليو د قطعي څنگ ته د تېرېدو په وخت کې و، چې يو چا په  
نامه غږ پسې وکړ:  
-رستوفه!

رستوف چې سمدلاسه بارييس نه و پېژندلی، وپوښتل:  
-څه شي؟...ته..

د بارييس پر شونډو خندا خوره وه، هماغه خندا چې جگړې ته  
دلومړي وار د تگ په وخت کې د هر زلمي پر شونډو خورېږي، هغه  
وويل:

-گوره! د جگړې په لومړې کړننه کې يم، زموږ غونډه يرغل ته تللی و.  
رستوف ودرېد او وې ويل:  
-ښه، وايه، کيسه کوه!

بارييس چې پرله پسې غږېده په خورا مينې بې کيسه کوله:  
-پوه شوی، شا ته مو و ننمبول. تصور يې کولای شی؟...ته چېرې  
دا سې په تلو ار روان يې؟

-دنده لرم چې دا علحضرت ټولواک حضور ته ورشم.  
بارييس چې دهغه خبره سمه نه وه اور بدلې او تصور يې وکړ چې  
رستوف د والا حضرت په لټه کې دی، وويل:

-راځه، دا هم والا حضرت!

باريس هغه ته مشر شهزاده چې د سورو دريشي يې په ځان، خولۍ يې پر سر او دهغه په سل مترۍ کې تريو تندي ولاړ و او پر اتريشي سپين جامو، رنگ تېنستېدلو اتريشي پوځيانو يې چغې وهلې، وروښود.

رستوف وويل:

-دا خو مشر شهزاده دى، زه بايد ځان د پوځ ستر قوماندان او معظم ټولو اک ته ورسوم. دا يې وويل او غوښتل لاړ شي چې په دې وخت کې له کومې ځوانه بېرگ را پيدا او د باريس په شان يې په خورا خوبۍ او مستۍ وويل:

-وگورئ! گراف! گراف! نبي لاس مې ټپي شو (د خپل نبي لاس رغوي يې چې په وينو او دستمال کې مروړل شوى و، وروښود) خو سره له دې مې هم د جبهې لومړۍ کرښه پرېښوده. بناغليبه! گرافه! اوس نو توره په کين لاس چلوم، مور د بېرگو کورنۍ خوپه تورياليتوب کې نومور يوو.

بېرگ لاهماغسي غږېده، رستوف نور نوهغه ته پام نه کاوه او و خوځېد. له قطعاتو او وروسته له ډاگ نه واوښت، ځکه نور يې نونه غوښتل د کومې جبهې کرښو ته ورننوزي او بيا لکه د زلمو سورو افسرانو د پېښې، په پېښه کې راگير شي. هغه دا احتياطي قطعاتو په اوږدو کې روان شو او له هغو لارو نه چې د ټوپونو او توپکو ډزو د غږ مېهار او شروشور نه لرې وو، ځان لرې کړ، خوناخپه يې خپلې مخې او زموږ د پوځونو شاته، په هغه ځاى کې چې، په هېڅ ډول د دښمن د شتوالي تصور نه کېده، د ټوپکو سختې ډزې واورېدلې.

رستوف، وويل:



- پوه نه شوم، دا څه شي دي؟ د بنمن زموږ د پوځونه منع ته لاره كړې  
وه؟ ناشونې ده. د ځان او د پوځ د برخليك له امله يې پر زړه ويره راخوړه  
شوه او له ځان سره يې وويل:

- هرڅه او هرڅوك چې وي، وي دي. اوس نو له دې ځايه تگ ناروا  
دى، زه بايد ستر قوماندان پيدا كړم، كه ماته مو خوړلې وي، زه بايد له  
نورو سره يوځاى ووژل شم...

همدا چې له هغو روسي او اتريشي سرتېرو سره، چې په خورا  
گډوډۍ او اله گولې د تېنستي په حال كې و او دده لاره يې هم  
بندوله، مخامخ شو، وې وپوښتل:

- څه خبره ده؟ څه خبره ده؟ ډزې په چا كېږي؟ په چا ډزې كېږي؟

تېنېدوونكو سرتېرو چې دده په شان نه پوهېدل، څه خبره ده، چا په  
روسي، چا په الماني او چا په چكې ځوابونه ويل:

- يوازې پيريان پوهېږي، چې څه خبره ده! ټول يې غرق كړل، ټول يې  
تالا والا كړل.

يو تن چيغه كړل:

- وهى، دا جرمن وهى.

- بلا ورپسې، ټول ځاينان دي.

يو الماني وبنگېد:

- روسانو پسې دې بلا وي.

څو تنه ټپيان په لاره روان وو. د هغوپه سلگونو بنكنځلو، چيغواو  
زگېرويو، يوناپوهېدونكي بنگهار جوړ كړى وو، خو په پاى كې ډزې  
پاى ته ورسېدې او رستوف تر هغه نه وروسته په دې سرخلاص شو چې  
روسان او اتريشان خپل منع كې لوېدلې او يو پر بل يې ډزې كړې وې.  
درستوف په زړه كې تېره شوه:

-اې خدايه! داڅه دي؟ هره شېبه کېدای شي، اعلحضرت ټولواک  
دوی وويني... داسمه نه ده، دمنلو وړنه نه ده. څومره چې ژر کېږي، له  
دوی نه باید ژر تېر شم. درستوف په خیال کې د ماتې او تېښتې خیال نه  
ځایېدونکی و. که څه هم درستوف، دفرانسویانو پوځونه او وسلې د  
پرانځ په لورو، هماغه ځای کې چې ده باید، ستر قوماندان لټولی وای  
لیدل، خوده نه شو کولای او نه یې غوښتل په دې خبره باور وکړي.

۱۸

رستوف ته سپارښتنه شوې وه چې، د پرائخ دکلي په شاو خوا کې د ټولواک او کوتوزوف پلټنه وکړي، خو هلته نه یوازې هغوی بلکې د بل هېڅ کوم مشر او قوماندان آن نښه هم نه وه. برعکس هلته یې شمېره سره گڼې اخیستې او پرېښانه سرتېري پرېمانه وو. هغه خپل تېري او ستومانه آس ته په دې تکل متروکه ورغبرکړه چې خومره ژر کولای شي، له دې اله گولې او گڼه گونې نه ځان وباسي، خودی به چې هر خومره مخې ته روان و، دغه گڼه گونې او پرېښانې به لایاتې دي. هغه وایې چې دې په کې روان و، په هغه کې له هره پلوه کراچې او هر ډول اسونه، له هرې ځوانه روسي-اتریش سرتېري، جوړ او تپي، ډلې، ډلې او خورا خواشینی تلل راتلل. دغه ټول دهغو ډزو او گولیو د غم زیرونکو ویر، تر باران لاندې خوځېدل چې دښمن د پراتخن د غونډیو له شانه دې خواته راوړولې. ددوی د زگیرو یو، نارو سورو او چغو غږونه یو نه پوهېدونکي گونگوسی جوړاوه.

رستوف، چې هرڅوک کولای شول، ودروي، درول او ترې پوښتل

یې:

- اعلحضرت ټولواک به چېرې وي؟ کوتوزوف چېرې دی؟

خو هېڅ چا ځواب نه ورکاوه. خو په پای کې یې یو سرتېري له گریوانه راټینګ کړ او دې ته یې اړویست چې سم ځواب ورکړي. هغه سرتېري چې هېڅ څرگنده نه وه، پر څه خاندي، په دې لړ کې چې

ځان يې دهغه له منگلو ژغورلی وي، ځواب ورکړي:  
 -ای بابا! گرانه وروړه! کډو سرو! هغوی لا تر ټولو نه دمخه او  
 پخوا تبتېدلي او ځانونه يې پتو ځايونو ته رسولې دي.  
 رستوف دغه سرتېري، چې له ځوابه يې له ورايه بنکاره و، چې له  
 مستی نه بې حاله دی، همدا سې په خپله دنيا کې پرېښود. هغه ديوبل  
 سرتېري آس، چې بنکارېده د کوم مشر چوپړ دی، راوښو او له هغه نه  
 يې پلټنه گرويزنه پيل کړه. دغه سرتېري ورته وويل:  
 اعلحضرت يې يو ساعت دمخه په يوې کراچۍ کې په ډېر تلوار له  
 همدې ځايه يوړ، هغه ټپي شوی و.

رستوف وويل:

-دا ناشوني خبره ده، ټولو اک څنگه ټپي کېږي؟ هرو مرو به بل څوک

و.

سرتېري له ملنډو ډکه او په ډاډ خندا وکړه او وې ويل:  
 ما خپله وليد، ټول عمر خدمت کوم، اوس خو ټولو اک پېژنم. ما په  
 پترزبورگ کې مخامخ ليدلی و. په کراچۍ کې و، رنگ يې لکه د مړي  
 په څېر و. څلورو آسونو دهغه کراچۍ لکه باد داسې الوزوله. دبريښنا په  
 شان زموږ له مخې تېر شوه، تر دوامه خدمت نه وروسته خو بايد د  
 ټولو اک او ايليا ايوانوويچ کراچۍ وپېژنم. ايليا يوازي او يوازي  
 دټولو اک گادېوان دی.

رستوف، سرتېري پرېښود او غوښتل يې چې لاږ شي، خو په دې  
 وخت کې يو ټپي افسر چې دده له څنگه تېرېده، ده ته مخ راواړوه او وې  
 وپوښتل:

-تاسو چا پسې گرځئ؟ که ستر قوماندان پسې گرځئ، هغه خو  
 دتوپ په يوې گولۍ ولگېد او ووژل شو. زموږ دغوندې په مخ کې يې

گولۍ په ټټر ولگېده.

يو بل افسر بيا دهغه خبره بابيزه وگڼله او زياته يې كړه:

-نه، نه ونه وژل شو. يوازې ټپي شو.

-خوك ټپي شو؟ كوتوزوف؟

-نه، كوتوزوف نه و، نه پوهېږم نوم يې څه و، ووايئ! پروانه

كوي، يوازې څوتنه ژوندي پاتې شول.

هغه د گوستي راديڪ، كلي ته اشاره وكړه او زياته يې كړه:

-مهرباني وكړئ، هلته لار شئ، ټول قوماندانان هلته، په هغه كلي

كې راټول شوي دي. افسردا خبره وكړه او په خپله مخه لاړ.

رستوف، پر خپل آس سپور، كرار كرا وړاندې روان و، خو په دې نه

پوهېده چې چېرې او چاته ورشي. ټولواك ټپي شوی او جگړه بايلل

شوې وه. دا نو د منلو وړ خبره وه. دهغه كلي ځنډ و ته، چې ده ته يې

بنودلی و او د كليسا برجونه يې له لري بنكار بدل، ور روان و. ولې تلوار

وكړم؟ آن كه ټولواك او كوتوزوف ژوندي هم وي او ټپي شوي نه

وي، هغوی به څه ووايي؟

سرتېري چيغه كړه:

-جلالتمابه! دې خواته راشئ، له دې لارې نه لار شئ، گوره هلته

سمدلاسه وژل كېږي، وژني مو.

يو بل سرتېري غږ وكړ:

-له كومې لارې؟ داسې راشئ، نېږدې كېږي؟

رستوف له لږ فكر نه وروسته، له هماغې لارې چې ويل، وژل كېږي

لار.

په زړه كې يې ويل:

- اوس نو مرگ او ژوند څه پروا لري؟ په تېره بيا كه ټولواك هم ټپي

شوی وي، دا نو څه گټه لري چې زه دخپل ژوند د ساتنې په غم کې واوسم.

داسې یوه ډاگ ته ورسېد، چې له پراخین نه د راتښتېدونکو سرتېرو نه تر ټولو زیات شمېر همالته وژل شوي او خواره واره پراته وو. فرانسویانو لا هغه ځای لاندې کړی نه و او روسي ژوندویو او ټپي پوځیانو هغه ځای تازه پرېښی و. دا ډاگ ښې کولبه شوې ځمکې ته ورته و، چې د غنمو دکودو پر ځای په هر ټپي کې لس پنځلس مړي پراته وو. ځینو ټپیانو خاپوړې کولې او دوو، دوو یا درې، درې څنګ په څنګ داسې زگېروي او نارې سورې جوړې کړې وې، چې کله ناکله به رستوف ته د پېښو په بڼه و برېښېدې. رستوف خپل اس کرار تګ ته پرېښود چې د غم او ویر له دغې مینې نه وتښتي. دغه حال، هغه له سرسامې او له وحشت سره لاس وگريوان کړی و، خو دهغه ویره دخپل ژوند لپاره نه چې، ډېره اړتیا یې ورته لرله، بلکې له دې امله وه چې د ټولو اک ویر او غم به دی ونه شي زغملی.

فرانسویانو، پردغې دښته کې چې له وژل شویو مړو نه ډکه وه، ځکه ډزې بس کړې وې، چې نور یې هلته کوم ژوند سړی نه لیده، خوددغه سواره په لیدو یې سمدلاسه، هغه ته خودتوپ گولی ورو لېږلې. ددغو وحشتزو ډزو او دده په شا وخوا کې دمړو سرساموونکی منظر، په ده کې، په ځان دزړه سوي احساس و لمساوه. دخپلې مور وروستی لیک وریاد شو او وې ویل:

-مور به مې څه احساس کړې وای، که زه یې اوس دلته، په دې ډاگ کې، ددې گولو تر باران لاندې لیدلای وای؟

دگوستي رادیکې، په کلي کې له جگړې نه راستانه شوي، روسي پوځیان سره له هغه چې پرېښانه او ستومانه برېښېدل، خو تر پخوانه لا

په ښه نظم روان وو. د فرانسويانو ډزې دلته نه رارسېدلې او ډډو غبرونه خورا لرې لرې وو، دلته په ډاگه نه اورېدل کېدل او ويل کېدل چې جگړه بايلل شوې ده. رستوف، له هرچا پوښتنه کوله، خو هېچا د ټولواک او کوتوزوف د ځای نښه ورته ويلي نه شوه. ځينو د ټولواک، د ټيپي کېدو آوازې رښتيا او ځينو هغه نه منله... خو يو تن افسر رستوف ته وويل چې دکلي د چيپي خوا د باندې پلوته يې په لاره کې يو لوړ پوړی، قوماندان ليدلی دی. رستوف، د کوم قوماندان د پيدا کولو او دخپل وجدان دارامی. په هيله هغه خواته مخه کړه. درې (ورست) مزل يې چې وواهه او د وروستي روسي سرتېري نه چې تېر شو، ديو پاليز ترڅنگه په يوې کنده کې چې ځالی ترې تاو، وه، دوه ولاړ سرتېري وليدل يو سرتېری، چې سپينه خولی يې پر سر وه، ده آشنا ته وپېښېدل، بل سرتېری چې پر سره اصیل آس سپور و، ده و نه پېژاند. (دا آس هم رستوف ته آشنا ښکارېده) د کندې خواته ورغی، ... او په خورا درناوي يې هغه سرتېري ته چې سپينه خولی يې پر سر وه، څه وويل... دغه سپور سرتېري چې سر او څېره يې رستوف ته آشنا و، بې له ارادې سر او لاس د "نه" په نښه وښورول او دهمدې خوځېدا او ښورولو له نښې نه و، چې رستوف، په يوه شېبه کې خپل ټولواک، چې لمانځنه کوله او دی دهغه په وېر کې ډوب او له غمه يې لېونی و، وپېژاند.

رستوف له ځان سره وويل:

-دا ناشونې خبره ده، څنگه ټولواک په دې ډاگ کې يوازې پاتې

شي؟

او په دې شېبه کې، الکساندر درستوف خواته مخ ورواړ او هغه، د هغه شاهانه او خوږه څېره چې درستوف په ذهن کې ژوره انځور شوې وه وليدله. ټولواک ناروغ و، غومبوري يې لوبدلې او سترگې د سر په

کاسو کې خښې شوې وې، خو دې ټولو دهغې د خپرې او طبیعت ښکلا لاپسې زیاته کړې وه. رستوف، ځان له دې کبله خورا په خوښیو کې ډوب لیده، چې د ټولو اک د ټپي کېدو خبره رښتیا نه ده. هغه نیکمرغه و چې هغه رک روغ وینی. دی په دې پوهېده، چې کولای شي او آن باید په مخامخ توګه له هغه سره وغږېږي او هغه څه ورته ووايي چې ده ته د دولګه روکوف، له خوا دهغه سپارښتنه شوې وه. هغه د تاند زړه بایللي زلمی په څېر چې له لېوالتیا نه په ډک خیال کې اوسي او د مئینې سره د لیدو د بخت د نصیب په وخت کې ټول په رېږدېدو او دهغه څه توان ترې ورک شي چې شپې شپې یې دهغه د ویلو تکل کړي وي له ډاره په ډک زړه هر پلو ددې لپاره ګوري چې مرسته ورسره وشي، که وکولای شي د راز سپر بل وخت ته پرېږدي او د تېښتې لاره پیدا کړي. رستوف هم چې اوس دخپلو ارمانو او هیلو دغو ټیو ګل کېدل لیدل، نه پوهېده چې څنګه ټولو اک ته نېرېدې شي، خو هغه په زړه کې په سلګونې پلمې پیدا کولې چې دغه کار ناوړه، بې ځایه او نابښکلی وبولي.

څنګه کېدای شي؟ دا دې ته ورته ده چې زه دهغه له ستریا، ستومانی او یوازېتوب نه ګټه واخلم. کېدای شي اوس، په دې خواشیني او ویرمن وخت کې دهغه لپاره له یوه نا آشنا سره مخامخ کېدل، خورا ګران وي. بله خبره دا چې، یوازې هماغه یوه لنډ کتنه ددې لپاره بس وه چې زما زړه ودرېږي او ژبه مې وچه شي. دهغو زرګونو ویناوو نه چې هغه اعحضرت ټولو اک سره دمخامخ کېدو لپاره یې په زړه کې کرلې ریبلي وې، یوه هم نه وریا دېده. دغه خیالي ویناوې، دهغو حالاتو لپاره وې، چې له اوسني حالت نه یې ډېر توپیر درلود. هغه ویناوې چې ده په خیالونو کې کرلې ریبلي وې، ټولې پردنښمن دبري او د بري دپرتم په ویاړ جوړ شوي وو. زیاتره خو یې ددې لپاره وې، چې دی



خپله ټپي شوی، مري او ټولواک له هغه نه دهغه دمپړنيو سرښندنو په وياړ مننه کوي او دی د ژوند د وروستی سلگۍ په شپبو کې، هغه ټولواک ته دخپلې مينې د څرگندولو او وړاندې کولو په نامه ډالی کوي.

بله خبره دا چې او س نو دا څه معني لري چې زه له ټولواک نه دښي لاس دپوځونو په اړه پوښتنه وکړم. هغه هم په داسې وخت کې چې ورځ تللې، دمازديگر څلور بجې او جگړه بايلل شوې ده. په پای کې يې له ځان سره داپرېکړه وکړه چې نه اورنېږدې کېږم به نه، دهغه خيالو ته به تاوان نه رسوم، نه، نه! ښه به دا وي چې زرځله ومرم، خو ځان ته، دهغه خواشيني کاته ونه وينم. په خورا خواشيني طبيعت او له هيلو نه په ډک زړه له هغه ځايه لرې شو او څومره چې لرې کېده، په هماغه اندازه يې مخ شاته اړاوه او ټولواک ته يې، چې هک حيران ولاړ و، کتل. په هماغه وخت کې چې رستوف په خواشيني او دردمند زړه له ټولواکه لرې کېده، تورن تول، ناڅاپه او تصادفاً هلته ورورسېد، ټولواک يې وليد او دهغه په چوپړ کې شو. له هغه سره يې مرسته وکړه چې هغه پلي له کندی او ويالې نه تېر شي. ټولواک چې ډېر ستومانه و، سخت استراحت ته اړتيا لرله، دمنې تروني لاندې کېناست او تول يې هم ترڅنگه کېناست. رستوف له لرې نه په خورا رځي او پېښمانۍ سره ليدل چې تول، تر ډېره وخته له هغه سره توده مرکه کوي، ټولواک ژاړي. په يوه لاس يې خپلې سترگې ټپي کړې وې او په بل يې د تول، لاس کېښکود.

رستوف، تصور کاوه:

-که زه هم هغه ته وروړاندې شوی وای، زما لاس به يې هم کېښکودلای وای.

زړه يې دومره په ټولواک سوه، چې نه يې شو کولای له سترگو نه د راڅخېدونکو او بنکو مخه ونيسي. په ناهيلی او لالهاندی کې ډوب همدا سې وړاندې لاړ او اصلاً په دې نه پوهېده چې چېرته او دڅه دپاره ځي.

دهغه ناهيلی له دې کبله هم دم په دم زیاتېده چې، هغه احسا سوله، دهغه خپله رواني کمزوري ټولواک ته دده دنه ورنېرېدې کېدو لامل و.

هغه کولای شو، نه یوازې هغه کولای شو، بلکې باید هغه ټولواک ته وروړاندې شوی وای او دا یوازنی شېبه وه چې باید ټولواک ته یې خپله سربښندنه څرگنده کړې وای، خو هغه ونه شو کولای له دې شېبې نه گټه واخلي، هغه په زړه کې وویل:

-بڼه! بڼه! نو دامې څه وکړل؟

هغه دآس مخ راواړه، چو یې کړل او هغې خواته وروخوځېد چې هلته یې ټولواک لیدلی و. کله چې ورورسېد وې لیدل چې دهغې کندې شاته هېڅوک هم نه و. یوازې او یوازې باروړونکې کراچی او آسونه هلته روان وو. دیو لوژستيکي افسر نه، رستوف دا پته ولگوله چې، دکوتوزف قومانداني، په هغه کلي کې مېشته شوې ده، چې همدا دتجهيزاتو کتارونه ورروان دي. رستوف هم همدې کتارونو پسې وخوځېد.

دکتار په سر کې دکوتوزف، خپل څاروان روان و... دهغه شاته یوه گډۍ او گډۍ پسې یو بوډاچوپر چې لنډ پوستین یې اغوستی او پیک داره خولی. یې پر سر وه، پلی روان و. پښې یې کړې وې.

څاروان غږ وکړ:

-تیته! آتیته!

بوډا چې په خپلو خیالونو کې ډوب و، ځواب ورکړ:  
-څه وایئ؟...

یو څه موده همدا سې پټه خوله روان وو، خو وروسته یې بیا همدا  
ټوکې سره پیل کړې.

د ما بنام تر پنځو بجو پورې په ټولو جبهاتو کې ماته خوړل شوې وه  
او زموږ له سلو نه زیات توپونه د فرانسویانو لاس ته ورغلي وو.  
پر ژبییشنفسکې او دهغه ټولې قطعې وسلې اېښې او له جگړې نه  
بې لاس اخیستی و. نورو قطعاتو چې تر نیمايي نه زیات سرتېري او  
پوځیان یې له لاسه ورکړي وو، د گډو وډو ډلو په بڼه شاتگ کاوه او په  
ولسي خلکو کې ورگډېدې.

دلانثرون او دختوروف، د قطعو پاتې شونې سره گډه وډې او د  
اوگوسته دکلي د ساحل د بندونو او چینو په شاوخوا کې گڼه گوڼه جوړه  
کړې او راکوټه شوي وو. لا اوه بجې نه وې، چې دکلي د بندونو تر څنگ  
د توپونو، هغه هم یوازې د فرانسوي هغو، د ډزو غرونه او رېدل  
کېدل. د نېمن د پراځینسکي د غونډیو په لمنو کې خپل ډېر توپونه ځای  
پر ځای کړي وو او زموږ پر هغو پوځیانو یې ډزې کولې چې ترماتې  
وروسته شاته روان وو.

دختوروف او ځینو نورو قوماندانانو د شاته تلونکو پوځیانو تر  
شا، خواړه شوي ټولي بېرته راټولول، په هغو کې یې د نظم راوستلو  
هڅه کوله او په هغو فرانسویانو یې ډزې کولې چې زموږ تنبېدونکي  
پلی پوځ یې پسې اخیستی و. هوا شېبه په شېبه تیاره کېده. د اوبو په  
هغه ډنډو کې چې هلته هغه ژرندگري چې دلمخي خولی یې بر سر وه او  
کلونه کلونه یې په سوله او سپېڅلتیا کې کبان نیولي وو، لمسي یې  
بډو هلي لستوني، دغه سین رنگه الوتونکي کبان په جالی کې اچولي

وو، پرهماغه بند او نهر چې کلونه کلونه، خر جامې او لوړ خولي کليوال له خپلو دوآسيزه اسونو سره په غنمو بار کراچيو کې تېرېدل او په دوړ سپين شوي سرونه او مخونه بېرته راستنېدل، داوبو په همدې نړۍ نهر کې، نن يو شمېر وگړي چې دمرگ ارواح يې په خپرو راخوړي وي، دکراچيو، توپونو، دخټو، چېکړواو دآسونو تر پېښو لاندې يې لاس وپېښې وهلې، يوبل يې پورې وهل، دمرگ په درشل کې يې دژوند په هيله، خپل مرگ په حال کې ملگري تر پېښو لاندې کول، په هغو تېرېدل او له هغو يې وروستي ساددې لپاره اخیستله چې خپله يو څوگامه نور هم ژوندي پاتې شي او بيا ددوی په شان ساور کړي.

په هره لسو ثانيو کې دتوپ يوې گولۍ د هوا تتر سوری کاوه، بنسخته راتله او ددغو پرگنو په منځ کې چاودېده، څو تنه يې وژل او دهغو په شاوخوا کسانو يې ويني ورشیندلې. دلوخوف چې اوس بيا افسر شوی و او څو تنه يې تر قوماندې لاندې و، پلۍ و او لاس يې تپي شوی و. هغه ددوی دغونډ سپور قوماندان او دده تر قوماندې لاندې دولس تنه نور، يوازيني کسان وو، چې ددوی له غونډه ژوندي پاتې وو، خود وگړو اله گولي او گډوډو ډلو او دهغو پورې وهلو دوی د ډنډ خوا او غاړې ته ورپورې وهلې وو. ددغې لارې په پيل کې، دهر اړخيز زورزياتي له امله له تگ نه پاتې شول، ودرېدل، ځکه له دوی نه څو گامه لرې، يو آس توپ لاندې شوی و او سرتېرو هڅه کوله هغه له توپ لاندې راوباسي. دهغو شاته يو څوک دتوپ په گولي لگېدلی و او بله گولي يې تر مخې ولگېده او وینه يې پر دلوخوف وروالوته ډلو له زوره او په وحشت وزمه انساني څپو سره، وړاندې زور واوه او هرڅه چې يې پرمخ ورتلل پورې وهل يې...

ددغو تېښتېدونکو هريوه په زړه کې ويل:

- کېدای شي يوازې سل گامه نور، ژوندي پاتې شو، خو که يو دوي دقيقې نورې دلته پاتې شو، نو شايد ووژل شو.

دولو خوف، چې دگڼه گوني په منځ کې ولاړ و، دوه سرتېرې يې پورې وهل او ځان يې په زوره داوبو غاړې ته ورساوه، دکنگل هغې توتې ته يې چې په اوبو کې خپخپانده وه، ورو دکنگل او يو توپچي ته يې ورغبرکړ:

-د توپ مخه دې واړوه او رابنکته شه. دې خواته، کنگل ته راودانگه.

هغه دکنگل پر هغې توتې چې ترپنسو لاندې يې، ماتېده، توپونه وهل او وې ويل:

-راځه! نه ماتېږي.

کنگل دهغه د درېدو توان لاره، خو زنگېده او کرار کرار ماتېده. خو دا بنسکاره خبره وه چې نه يې دتوپ او نه يې دنورو گڼو سرتېرو او آن چې دپرژبه يې دده د وزن زور هم نه لرلای. ټولو هغه ته کتل او داوبو خواته يې يرغل وروړ، خو دا زړه يې نه کاوه چې پر کنگل گام ورکېږدي. دغوندې قوماندان پر خپله آس سپور، په اوبو کې بند و، لاس يې لوړ او خوله يې پرانستې وه، چې دولو خوف ته څه ووايي. په دې وخت کې ناڅاپه دوی ته نېږدې دخلکو په سردتوپ يوې گولۍ داسې غرمېهار جوړ کړ، چې ټول سرتېرېدو ته اړ شول يو بل څه هم راغواړ شول، داسې شرپ يې وکړ، چې تابه ويل په کوم لامده ځای يا شي لگېدلي وي. جنرال او آس په وينو کې ولوېدل. هېڅچا ورونه کتل او نه يې څوک د راپورته کېدو په خيال کې شول.

دجنرال تر لگېدو وروسته يو شرو شور جوړ شو:

-بنکته لاړ شه! کنگل ته ورواړه! تاته وایم کنگل ته ورواړه! نه

اوري، څه وایم؟ درځه! نارې وې، چغې وې او نه پوهېدل چې څوگ څه وایي او څه غواړي.

د شاه خوانه داوبو ورځ ته رارسېدلی یو بند شوی توپ، لاره بدله کړه او پر کنگل وروخت. هغه سرتېری چې تر ټولو نه مخکې و، کنگل یې تر پښو لاندې مات او یوه پښه یې په اوبو کې ډوبه شوه. سرتېري هڅه وکړه چې پښه له اوبو راوباسي، بیا سم ودریږي، خو تر ملاپورې په اوبو کې ډوب شو. هغه سرتېري چې هغه ته نږدې وو، په شک او گمان کې شول او قدمونه یې سست کړل. هغه سرتېری چې له توپ وروونکي آس سره مل و، ودرېد، خو دهغه له شانته یوه چیغه واورېدل شوه:

د- درځه! وړاندې درځه ولې ودرېدئ؟

- ژرکوه، ښکته خوا ته لاړ شه د خلکو له ډلې نه، له وېرې ډکې چغې او نارې اورېدل کېدې. هغه سرتېري چې له توپ نه راتا و وو، د لاسونو په خوځولو، ټیلو ټیلو او وهلو ټکولو آسونه وړاندې تگ ته هڅول. په پای کې آسونه کنگل ته وروختل. کنگل چې لاتر اوسه د پليو د درېدو زور درلود، د آسونو پر ورختو سره مات، یوه لویه ټوټه ترې بېله او په اوبو کې ډوبه شوه. هغه دیرش څلو یښت تنه سرتېري چې پر هغه ولاړ وو، چا ځان وړاندې، چا وروسته، چایو پلو او چا بل پلو ارتېرل، ځینو خو پریو بل پورې ځانونه ځوړندول او ځان او نور یې ډوبول. د توپ گولپو په پرله پسې ډول غرمبهارې او شروشور جوړ کړی و او د کنگل پرمخ، په اوبو او په تېره بیا دهغو سرتېرو په منځ کې چې په اوبو او یا ساحل کې راگیر شوي وو، لوېدلې.

۱۹

سردار اندرې بالکونسکي، د پراڅ پر غونډۍ، پرهماغه ځای کې چې، علم (جنډه) په لاس لوبدلې، پروت و. له تپو نه يې وينې بهېدلې او خپله هم نه پوهېده چې له زړه زورونکي درد نه، د ماشومانو په څېر نری نری زگېروی کوي.

لمر لوېد، نېردي و، چې زگېروی يې بند شو. سردار اندرې په دې نه پوهېده چې، هغه څه موده بې سده و. ناڅاپه يې بيا د ژوند يتوب احساس وکړ. له هغه درد نه چې ککره يې ورته الوزوله، سخت زورېده. هغه لومړنی خيال يې چې پر ذهن راخوړ شو، دا و چې:  
- چېرې دی هغه هسک آسمان چې لاتراوسه ما نه پېژانده او نن مې وليد؟

هغه له ځان سره ويل:

- دا زورېدل هم ما نه پېژندل، هوکې، ماهېڅ څه، هېڅ څه تراوسه نه پېژندل. دا زه چېرې يم؟

غوږونه يې څک کړل او د رانېردي کېدونکو آسونو د گامونو او په فرانسوي د غږېدا غږ يې واورېد. سترگې يې پرانستې، هماغه هسک آسمان يې پر سر ولاړ و چې تر پخوانه لور کنډک کنډک وريغ يې په کراره په غېږ کې گرځېدلې. مخ يې وانه راوه، خو هغه کسان چې

د آسونو د سمونو او ددوی دخپلې غږېدا غږ، ده ته راته، دده خواته راغلل. هغوی که څه هم دده پر سر ولاړ وو، خو ده نه لیدل.

ده ته نېرېدې شوي سپاره، ناپليون او دهغه دوه ياوران وو. بناپارت د جگړې ډگر کوت، د اوگوست پر نهر، د یرغل کوونکو توپونو د پياوړتيا وروستي فرمانونه يې ورکول او د وژل شویو او په ډگر کې د پاتې شویو ټپیانو ننداره يې کوله.

یوه وژل شوي روسي سرتېري ته يې چې پر ټټر لوېدلی، بشره يې په خاورو کې خښه شوې، خټ يې تور شوی او لاس يې چې اوس نو، چور شنه شوی و، وويل:

- څه وياړمن وگړي دي!

په دې وخت کې له هغه تويچي پوځونو نه، یوسپور ياور چې د اوبو پر نهر يې ډزې کولې، راوړسېد او وې ويل:

- معظم ټولواک! نور نو، د توپونو گولۍ خلاصې شوې دي.

ناپليون وويل:

- لار شه! او له زېرمونه گټه واخلي.

څوگامه وړاندې راغی. د سردار اندرې ته نېرېدې چې، پر شا پروت و او د پوځ جنده يې تر څنگ پرته وه، ودرېد. خپله جنده فرانسويانو وپړې وه.

ناپليون چې بالکونسکي، ته وکتل، وې ويل:

- څه پرتمين مرگ!

سردار اندرې، پوه شو چې ناپليون دی او دده په اړه غږېږي. اورېدل يې چې ددې خبرو ويناوال ته "اعلحضرت" وايي، خو دده په غوږ کې دا وينا لکه دمچانو، بنگهاري داسې راته هغه نه يوازې دا چې د بناپارت خبرو ته پاملرنه ونه کړه، نو سمدلاسه يې هغه هېرې هم



کړې. هغه داسې انگېرله چې سړيې او راخيستی دی. هسې يې احسا سوله چې وينه يې په ځان کې وچه شوې ده او لرې لرې يې هسک هسک آسمان سرپورې ليده. هغه پوهېده چې دانا پليون و. دده دخيالونو اتل، خوپه دې شېبه کې ناپليون، دهغه څه په پرتله چې دده، دې پايه هسک آسمان او په هغه کې د زغليدو نکو وريځو ترمنځ تېرېدل دده تر سترگو خورا کوچنی او بېنوا و برېښېد.

په هغه شېبه کې، دهغه لپاره دې هېڅ اهميت نه لاره چې څوک يې سرپورې ولاړ دي، دهغه په اړه څه وايي، خودی يوازې په دې خوشاله و، چې خلک ده ته نېرېدې ولاړ وو، مرسته يې ورسره کوله، دژوندې کېدو هڅه يې کوله، هغه ژوند چې اوس يې تر سترگو خورا بېکلي برېښېده. هغه اوس ژوند ته په بله سترگه کتل او له هغې نه يې بله معني اخیسته خپل ټول توان يې راټول کړ، چې و خوځېږي او ژوند ويو ته خپل غږ ورورسوي. پښه يې لږ وښوروله، د زړه له تل نه يې له درد او رنځ نه ډک زگيروي راويستل. داسې رنځور زگيروي چې خپله يې هم په ځان زړه خوږ شو.

ناپليون وويل:

- او! ژوندی دی، دا ځوان پورته کړئ او دلومړنيو مرستو مرکز ته

يې ورسوی.

ناپليون دا وويل او دمارشال لينو، هرکلي ته چې خولۍ يې له سره پورته کړې او په موسکا موسکايې ده ته د بري مبارکي ويله او دده خواته راروان و، ورغی.

سردار اندرې، نورنو په هېڅ څه نه پوهېده، هغه يې پرکراچۍ وغځواوه، دکراچۍ ټکانونو او دهغه دپرهاړو درد هغه چور بېسده کړی و. نېرېدې ماښام و، چې هغه يې روغتون ته، نورو ټپي روسي اسيرو

افسرانوته وروست په سد شو. دلېرېدېدو په اوږدو کې و، چې په حال شو، ويې کولای شو سترگې وغړوي، سربې واراوه، شاوخوايې وکتل او آن خبرې يې پيل کړې.

هغه لومړنۍ خبرې چې سردار اندرې له بېسديانه تر راوتلو وروسته واورېدې، دلورژستیک د افسر خبرې وې، چې تند، تند غږېده او ويل يې:

- همدلته بايد ودرېږو، اعليحضرت ټولواک اوس له همدې ځايه تېرېږي او ددغو بناغلو اسيرانو له ليدو به خوند واخلي.  
يو بل افسر وويل:

- نن روسي پوځي اسيران دومره ډېر دي، چې شمېر يې هم ناڅرگند دی، داسې تصور کېږي چې د روس ټول پوځ اسير شوی وي، کېدای شي ټولواک ددوی په ليدو بهې حوصلې شي.

لومړی افسر، يوروسي ټپي اسيرته چې، د سورو سپينه دريشي يې اغوستې وه، اشاره وکړه او وې ويل:

- خو خلک داسې وايي چې، دغه ټولواک الکساندر د پوځ يو ستر قوماندان دی.

بالکونسکي، شهزاده رپنين وپېژاند، ده هغه، د سن پترزبورگ له وختونو نه پېژاند. دهغه ترڅنگ يو نولس کلن ځوان ولاړ و. هغه هم پوځي افسر و او ټپي شوی و.

بناپارت، يرغه راته او آسپ يې ودراره.

هغه د اسيرانو په ليدو وويل:

- مشر مو څوک دی؟

ډگروال، شهزاده رپنين ته ورغږ کړ.

ناپليون وپوښتل:

تاسو د ټولو اک الکساندر، د غونډ قوماندان یاستی؟

رینین ځواب ورکړ:

-زه د سواره پوځ قوماندان وم.

ناپلیون وویل:

- ستاسو غونډ، خپله دنده په مېراني او سرښندنې ترسره کړه.

رینین وویل:

- د یوه لوی مشر قوماندان ستاینه، دهغه دسترېرو لپاره تر ټولو ستر

سوغات دی.

ناپلیون وپوښتل:

- خورا خوشاله یم، چې دغه سوغات تاسو ته ډالی کوم. ښه! دغه

ستاسو په څنگ کې ځوان څوک دی؟

شهزاده رینین، برېدگی سوختلن وروپېژاند.

ناپلیون، هغه ځوان ته وکتل او په خندا یې وویل:

- په دې کم عمر راغلی چې له مورې سره و جنگېږي.

سوختلن په پرې پرې غږېدا وویل:

- ځواني، دمېراني مخه نه نیسي.

ناپلیون، وویل:

- خورا ښه ځواني لري، ځوانه! لویو منصبونو ته به ورسېږي.

سرداراندرې چې داسیرانو د درناوي په نامه په لومړي کتار کې

درول شوی و، هرو مرو یې ځان ته پام وراړاوه. د اښکاره خبره وه چې د

اسیرانو په اړه ناپلیون ته په سپارل شوې پاڼه کې به د سرداراندرې په

اړه معلومات وړاندې شوي و، نو ځکه یې له هغه سره هم دمخامخ کېدو

په وخت کې د "ځوان" کلمه وکاروله او داندري په لیدو به فرانسوي

اعلیحضرت ته ددوی لومړنۍ کتنه هم وریاده شوې وي.

ناپليون وويل:

-ښه ځوانه! تاسو څنگه ياست؟ حال مو څنگه دی بازه؟

که څه هم سردار اندرې پنځه دقيقې مخکې هم، هغو سرتېرو ته چې دی يې لېږداوه، يوڅو خبرې وکړې، اوس يې مخامخ د ناپليون سترگو ته کتل او چوپه خوله و. هغه څه چې د سردار اندرې خيال يې پسې اخیستی و، هغه خپله ناپليون و، چې د اندرې لپاره يو اتل و، دهغه وروستی برياوې، دا ټول او ټول دهغه مينه ناک، له ټولو بندونو نه خپلواک او هسک آسمان په وړاندې چې ده اوس لیده، دومره خوار، سپک او نه ځلېدونکي و برېښېدل چې وبې نه شو کولای، ځواب ورته پيدا کړي...

اندرې ته هرڅه بې معني او سپک برېښېدل. هغه د ناپليون سترگو ته کتل او د پرتم بې پرتمۍ او د ژوند سپکاوي ته چې، هېڅوک دهغه په راز نه پوهېدل او د مرگ پر بابېزوالي يې چې ژوندي له هغه ناخبره او دهغه په اړه ناپوه وو، فکر کاوه.

ټولواک، ځواب ته سترگه په لاره نه شو، مخ يې واړاوه او لرې لاړ او يو قوماندان ته يې وويل:

- ددې ښاغلو څارنه او پالنه وکړئ، هغوی زما قرارگاه ته ولېږدوئ او سپارښتنه وکړئ چې زما ځانگړي ډاکټر "لاره" دهغو ټپونه وگوري. شهزاده رېنينه د ليدو په هيله!

دا يې وويل، آس يې په گېډه وواهه او په تړاټ لاړ.

دهغې پر خپرې، دبرې، ځانستايينې او غرور خپې راخوړې وې.

هغو سرتېرو چې سردار اندرې يې په کراچۍ کې لېږداوه، له هغه نه يې هغه سپېڅلې شمایل چې شهزادگۍ ماريغاړه کې وراچولی و، پټ کړی و، خو کله چې يې د ټولواک ځانگړې پاملرنه د اسيرانو په اړه

ولیدله، هغه غینمت یې بېرته خاوند ته وروسپاره. سرداراندرې ونه لیدل چې چا او څنگه هغه سپېڅلی شمایل بېرته دده په غاړه کې ورځوړند کړی و، خو هرڅنگه چې و، هغه ناڅاپه شمایل دجامو پر سر په زرین تار کې په خپل ټټر ولید.

سرداراندرې، دغه شمایل ته چې خور یې په خورا ژور احساس او د زړه له کومې دهغه په غاړه کې وراچولې و، وکتل او ځان سره یې وویل:  
- څومره به ښه وای، که ټول شیان هغه شان آسانه او ساده وي، چې شهزادگی- ماریا دهغې تصور کوي. څومره به ښه وای که انسان پوهېدای، په دې نړۍ کې دمرستې او خواخوږۍ لپاره چېرته او چاته ورو دانگي او له مرگه وروسته دخاورو په زړه کې څه ته سترگه په لاره واوسی. زه به څومره نیکمرغه او آرامه وای، که مې په دې شېبه کې ویلای شوای:

- یا پروردگاره (ج) رحم وکړه! څه لویه نیکمرغي او هوساینه! نه پوهېږم کوم دربار ته د خواری او بندگی غاړه کېږم؟ دلوی قدرت په وړاندې، په رازونو کې نغښتی او زموږ له تصور نه لرې، داسې لرې چې نه یوازې نه شم کولای هغه ته پناه وروړم، له هغه سره دزړه خواله وکړم، بلکې نه شم کولای د "ستر" او "هېڅ" په نامه وستایم، او یاد همدغه شمایل په وړاندې چې زما پر همدې ټټر ځړوند دی او شهزادگی- ماریا زما په دې غاړه کې ځوړند کړی دی؟ هېڅ څه، هېڅ څه، پرته له هغه بې معنی والي نه چې زه پرې پوهېږم، بل څه حقیقت نه لري...

کراچی- و خو څېده. دهغه هر ټکان زغم نه مننوکی درد له ځان سره لاره. تبه او اپلټي یې لازياتې شوې. دپلار، مېرمنې، خور، دخپل راتلونکي ماشوم، د جگړې مخکې د شپې ښکلي او ښایسته خیالونه، دناپليون

کمکی، سپک او خوارخان او دا هسک لور آسمان دهغه دخیالاتو، خیالونه وو.

دلیسه گورې په ځنگلونو کې یې آرامه نیکمرغه کورني ژوند وریاد شو. د همدې نیکمرغۍ په خیالونو کې ډوب و چې ناڅاپه دناپلیون، دهغه کمکی خان، دهغه تنګې ځیرمنې سترګې او دنورو له بدمرغۍ نه خوشاله څېره، دهغه سترگو ته ودرېده اوله هغه سره مل بیا پر هغه درد، عذاب او شک درنه څپه راخوره شوه. یوازې هسک آسمان و چې د آرامۍ زیری یې درلود. سپیده داغ و چې دخیالونو څپې لاهو او په یو تورتم بدلې شوې، نه یوازې تورتم، بېسدي، هېرتیا او دناپلیون دځانګړې ډاکتر په وینا، زیاتره د مرګ نوعي وو، نه د روغتیا زېری.

ډاکتر لاره وویل:

-دا ناروغ عصبي او د صفرا ناروغي لري، هغه به ژوندی پاتې نه شي.

سرداراندرې یې له هغو نورو ناهیلو ناروغانو سره چې دجوړېدو تمه یې نه وه، د سیمه ییزو خلکو څارنې ته وسپارل.

د لومړي ټوک پای